

مَجْلَدُ
الْمَجْمَعِ الْعَالَمِيِّ الْعَرَبِيِّ



كانون الثاني «يناير» سنة ١٩٦٤ م

شعبان سنة ١٣٨٣ هـ

مَجْلَدُ الْمَجْمَعِ الْعَالَمِيِّ الْعَرَبِيِّ



كانون الثاني «يناير» سنة ١٩٦٤ م

شعبان سنة ١٣٨٣ هـ

خواطر في اللغة والمصطلحات

عندما كنت أطلع في كتب ومجلات حديثة ، أو أستمع إلى محطات إذاعية كانت تبرز لي أحيانا أشئاً من الخواطر في اللغة والمصطلحات . وهذه جملة منها أنقلها إلى الذين يهتمون بشؤون لغتنا الضادية :

١ - أسماء العناصر الكيميائية المنتهية بالكسعة Um :

يسمى علماء الكيمياء في الغرب معظم العناصر الكيميائية ، ولا سيما التي كشف النقاب عنها حديثاً ، بأسماء ينونها بالكسعة « اللاحقة » Um ، فيقولون مثلاً Radium ، Actinium ، Thallium ، Scandium و Osmium الخ . وقد لاحظت أن بعض أساتيد الكيمياء عندما ينهون معرفيات الأسماء المذكورة بالواو والميم في مثل راديُوم أو اكتينيُوم ويوتاينيُوم وصوديُوم وهكذا ، وذلك هو الأصلح ، ولكن بعضهم ينونها بالميم مع ضم الحرف الذي يأتي قبل الميم مثل قولهم ثاليُوم وسكندريُوم وأسميُوم ، وذلك مرغوبٌ عنه . فالتعريب الراجع هو ثاليُوم وإسكندريُوم وأسميُوم .

وقد كنت نيهت مقرر لجنة الكيمياء إلى هذا الموضوع في إحدى جلسات مجمع اللغة العربية بالقاهرة فوافق أعضاء المجمع جميعاً على إنهاء تلك المعربات بالواو والميم .

٢ - أسماء أعجمية منتهية بالكسعة Ique :

في الفرنسية ألفاظ تكون أسماء وتكون نعوتاً ، مثل الألفاظ الآتية :

مجلة
المجمع العلمي العربي
دمشق

انشرت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

نصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري
وفي سائر الأقطار ١٢٠٠ قرش سوري

وإذا طُلب إرسال المجلة بالبريد الجوي تضاف أجرته إلى قيمة الاشتراك

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

البحوث والمصطلحات التي ينشرها الكتاب في هذه المجلة تعبر عن
آرائهم الشخصية .

بروفسور الفرنسية لها مدلول يفوق مدلول كلمة الأستاذ . والحقيقة أن الجبل أو صفر النفوس أو الاطمئنان الانمى إلى كل من كان أو ما كان أجنبياً هي التي تسلكهم هذا المسلك الوعر . فالكلمة الفرنسية المذكورة لا تطلق في لسان الفرنسيين على أساتيد الجامعات وحدهم ، بل تطلق على كل من يعلم لغة أو علماً أو فناً أو غيرها في الجامعات وفي غير الجامعات . ولئن كانت تطلق عندنا على أساتذة المدارس العالية على الأخص ، فكلمة أستاذ تطلق عندنا أيضاً على الذين بلغوا أعلى مرتبة من مراتب التدريس في كليات جامعاتنا ، كما تطلق على أعضاء الجامعات العلمية واللغوية في المحاضرات وفي محاضر الجلسات . وتسمية المعلم الأجنبي بامم الأستاذ لا تقل في باب الحرمة والتكريم عن تسميته بامم البروفسور .

(ب) ومن ذلك التخط في استعمال الألفاظ الدالة على الجماعات العسكرية ، فعندما يترجم كتاب الصحف وموظفو الإذاعات العربية الأنباء العسكرية التي تذيعها شركات الأنباء ، كثيراً ما يغلط بعضهم في تمييز أسماء الجماعات العسكرية بعضها من بعض ، مثل الجيش والفيلق والفرقة واللواء والفوج والكتيبة والسرية والفصيلة والزمرة ، على حين أن كل كلمة من هذه الكلمات لها في الجندية مدلول محدد . وفي المعجم العسكري الذي كنا نقلناه في دمشق إلى العربية عن المعجم العسكري الكندي (وهو بالإنكليزية والفرنسية) جعلنا الألفاظ العربية المذكورة ، على التتابع ، أمام الألفاظ الإفرنسية الآتية :

Armée, Corps d'armée, Division, Brigade, Régiment, Bataillon, Compagnie, Section, Escouade .

(ج) ومن ذلك أيضاً الفوضى في تسمية درجات المدارس . فأتت تقرأ في دمشق أمثال الجمل الآتية : « معهد روضة الأطفال » و « كليات جمعية

Technique · Statique · Dynamique · Mécanique . فعندما يعربها بعضهم ويستعملونها أسماءً يقولون فيها ميكانيكا وديناميكا واستاتيكا وتكنيكا . ولكنهم عندما يعربونها لاستعمالها نعتاً يلقون منها الكاسعة ique ، ويعربون تلك النعوت بقولهم ميكاني ودينامي واستاتي وتكني ، ذاهبين إلى أن الكاسعة الفرنسية المذكورة هي أداة نسبة ، وإلى أن أداة النسبة العربية أي الياء المشددة تقوم مقامها .

والحقيقة أن الأحرف ique في الألفاظ المستعملة أسماءً إفريقية للعلوم أو لأقسام العلوم الملحق اليها تعد أحرفاً أصلية في تلك الأسماء لا من أدوات النسبة . ولذلك عندما نفلسب إلى المعربات المذكورة يجب إبقاؤها بكاملة وإضافة ياء النسبة اليها فنقول ميكانيكي وديناميكي واستاتيكي وتكنيكي . وكنت ذكرت هذا الموضوع في حاشية الصفحة ٤٩ من عدد تشرين الأول « اكتوبر » سنة ١٩٦٢ (الجزء ٤ من المجلد ٣٧) .

٣ — الفوضى في استعمال بعض الألفاظ :

(أ) من ذلك كلمة « أستاذ » . فالعامة اليوم تطلقها على كل من يراد تمييزه بشيء من الحرمة أو المعرفة ، مما تكن صنعة . وقد يكون هذا الرجل من لاصلة لهم بالتعليم : كأن يكون موظفاً أو تاجراً أو صاحب أرض أو صاحب معمل أو غير ذلك .

وذهب بعض الكتاب إلى أن الكلمة المذكورة قد هبطت قيمتها ، فأخذوا يتجنبون اطلاقها على أساتذة الجامعات الأوروبية ، وراحوا يعربون كلمة بروفيسور الانجليزية بقولهم جاء البروفيسور فلان ، وذهب البروفيسور في جامعة كذا ، وكأنهم يجدون ان كلمة الأستاذ لا تليق بهؤلاء الأساتذة الأعاجم ، وأن كلمة

عربية شاعت في الكتب والمجلات ، كلمة Microscope مثلاً فقد كانت 'سميت
المجهر' ، وهي كلمة حسنة شاعت في الكتب المدرسية وفي كليات الجامعة السورية
وغيرها ، فإذا بي أجدها معربة في قسم البصريات من مجموعة المصطلحات العلمية
التي كانت 'عرضت في سنة ١٩٦١ على المؤتمر العلمي الرابع للاتحاد العلمي العربي .
لكنني وجدتها - أي كلمة المجهر - مثبتة ومستعملة في قسم الجيولوجية وقسم
النبات من المجموعة المذكورة .

ومن الإفراط في التعريب أيضاً اكتشاف بعض العلماء بتعريب أسماء كثيرة
لمقاييس علمية كقياس الرطوبة Hygromètre ، ومقياس الكهرباء Électromètre ،
ومقياس الإشعاع Radiomètre ، ومقياس الأشعة Actinomètre ، ومقياس
الريح Anémomètre الخ . مكثفين بقولهم إيجرومتر والكترومتر وراديومتر
، اكترونومتر وأنيمومتر . فالمقاييس كثيرة في مختلف العلوم . وقد ذكرت
منها ٤٦ مقاييساً في معجم الألفاظ الزراعية كقياس القشدة ومقياس اللبن ومقياس
المطر ومقياس الشجر ومقياس الحموضة ومقياس الأدهان (الزيوت) ومقياس
الحرير الخ . ولم أعرب أو لم أكتف بتعريب الأسماء الفرنسية لهذه المقاييس .
وأرى أنه لا بد من ترجمة هذه الأسماء وأشباهاها بما فيها . وإذا كان 'المستحسن
تعريب أسماء الأدوات والأجهزة العلمية الحديثة ، فمن المستحسن أيضاً وضع
أسماء عربية لها إلى جانب الأسماء المعربة . وليس من الضروري أن يكون

= العربية ، وهذه ، كما قلت ، وكما هو معروف ، إنها هي المصطلحات الأعجمية التي
ندمجها في لساننا إما على حالها أو بعد جعلها على وزن من الأوزان العربية
وهو الأصلح .

ومعاني التعريب كما قلت كثيرة منها تهذيب المنطق من اللحن ، وتعليم الرجل
العربية ، واتخاذ فرس عربي ، وقطع سمف النخل أي التشذيب ، والمنم والإنكار ،
والفحش في الكلام ، وتقرض العرب أي الدّرب المدة الخ .

كذا « على حين أن كلمة المعهد ^(١) تطلق في الاصطلاح الحديث على مؤسسة للتعليم أو للبحث العالي كمعهد الدراسات العربية العالية ، ومعهد البحوث العلمية مثلاً ، فهل روضة الأطفال تعد معهداً ، أو تحتاج في إدارتها إلى معهد ؟ . وهب أننا استعملنا كلمة المعهد في مثل معهد الفنون ومعهد التسجيل فهل يجوز أن نبلغ بها رياض الأطفال ؟ .

ثم ان الجمعية المذكورة التي نقول إن عندها كليات ليس عندها في الحقيقة سوى مدارس ابتدائية أو إعدادية . وقد سميتها كليات تعظيماً لها في حين أن الكلية في الاصطلاح الحديث هي فرع من فروع التعليم العالي في الجامعات .
٤ - الإفراط في التعريب : ^(٢)

يفطر بعض العلماء والأدباء في تعريب ألفاظ أعجمية كان وُضع لها ألفاظ

- (١) وهي ترجمة Institut الفرنسية في معظم استعمالاتها .
(٢) للتعريب معان كثيرة في الأمهات من الملحقات . وأهم معنى له عند رجال اللغة والاصطلاحات العلمية ما جاء في الزهر : « المرَّب هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير أمتها » ، أي ادخال ألفاظ أعجمية في لساننا واستعمالها بمانيا كقولنا اليوم مثلاً سبياً وفلم ، وكقولنا التقدماء ياسمين وابريق الخ . والمرَّب في لغتنا كثير ، ويسمى الدخيل . وفي لسان العرب : تعريب الاسم الأعجمي أن تنفوه به العرب على منهاجها بقول عَرَّبته العربُ وأعربتُه أيضاً . وقد ذكرتُ هذه البدائنه لأن المحدثين أخذوا يكثرُونَ من استعمال التعريب بمعنى الترجمة أو النقل إلى العربية كقولهم تعريب التعليم وتعريب الدواوين وتعريب الكتاب ؛ ويشيرون بذلك إلى جعل التعليم باللغة العربية ، وإلى جعل العربية لغة الدواوين الحكومية ، وإلى نقل الكتاب الأعجمي إلى العربية . وأفرط بعضهم في استعمال هذا المعنى الحديث للتعريب حتى صاروا يقولون في رسائل رسمية : « توحيد المصطلحات المرَّبة » ، ويعنون بذلك في نظرهم توحيد المصطلحات العربية أو المقولة إلى لساننا بوسائل وضع المصطلحات العربية كالاشتقاق والنحت والمجاز والتضمين . وعلى مقتضى مفهومهم هذا يضيع المعنى اللغوي الصحيح للتعريب ، والمعنى اللغوي الصحيح للمصطلحات =

وكان مجمع اللغة العربية قرر نقله غينا . ولكن هذا القرار لم يُتبع في مصر ،
فاقترحت عليه نقله غينا وجباً جميعاً فيقال مثلاً غازولين وغازولين ، وجليسرين
وجليسرين ، فاتخذ المجمع قراراً بذلك . ومع هذا ظلت الجيم هي التي تُرمم
وحدها في معظم معربات لجان المجمع .

ومن القرارات أيضاً أن الكلمات الأعجمية المنتهية بالحرف A أو بالكسعة gie
التي تدل على العلم بفضله إنها معرباتها بالناء ترجيحاً على الألف ، فيقال مثلاً
جيوولوجية ومغنولية وبيولوجية ترجيحاً على جيولوجيا ومغنوليا وبيولوجيا . والسليقة
العربية تقتضي ذلك . ومع هذا ما يرح كثير من الاساتيد في المجمع وفي
الجامعات يسرون على حسب آرائهم الخاصة .

٦ - جمع الفطر فطُور وأفطار على القياس :

تُطلق كلمة الفُطر في الاصطلاح العلمي الحديث على ما يسمى بالفرنسية
Champignon وبالإنكليزية Fungus . وهذا المذلول هو ما أشار إليه ابن
البيطار في مفرداته . أما في المعجمات الأصلية فتعريف الفطر هو :
في اللسان : « . . . والفطر أيضاً جنس من الكمء أبيض عظام لأن الأرض
تنفطر عنه واحده فطرة » :

وفي الناج : « والفطر بالغم ، وجاء في الشعر بضمين ، ضرب من الكمء أبيض
عظام لأن الأرض تنفطر عنه . وهو قتال . واحده فطرة » .

وفي الخصاص « بحث الكمء » : « ويقال للقمعة أيضاً الفطر واحده فطرة » .

وفي الصحاح : « . . . والفطر أيضاً ضرب من الكمء أبيض عظام الواحدة فطرة » .

وبتضح من ذلك أن أصحاب المعجمات المذكورة قد جعلوا الفطر جنساً أو

ضرباً من الكمء ، على حين أن الكمء في العلم الحديث هي جنس من الفطور .

المصطلح العربي شاملاً لجميع معاني المصطلح الأعجمي ، كما أن المصطلح الأعجمي نفسه كثيراً ما يقصر عن أداء ما يدخل فيه من المعاني . مثال ذلك أن كلمة أنيمومتر الفرنسية معناها الأصلي مقياس الريح ، على حين أن هذا المقياس يبين اتجاه الريح ومسرعتها . ومن العلوم أن المصطلح يوضع أحياناً لأدنى ملائمة . ومن الإفراط في التعريب والإمعان فيه دوام محطات الإذاعة الصوتية والمرئية على استعمال كلمات أعجمية لا حاجة إليها مثل كلمة « ديكور » وهي الزُخْرَف ، و « ريبورتاج » وهي التحقيق أو الاستطلاع الصحفي و « مونتايج » وهي الأعداد الخ^(١) .

(٥) الدوام على مخالفة قرارات المجمع :

ما زال بعض الأساتيد في الجامعات ، ولجان المجمع في القاهرة ، والاتحاد العلمي العربي ، يخالفون قرارات كان اتخذها المجمع المشار إليه بناءً على اقتراحه ، ومنها اتباع النطق الأسهل في تعريب الكلمات الأعجمية التي يكون لها رمم واحد في اللغات الأوروبية المشهورة ، ولكن النطق بها يكون مختلفاً في تلك اللغات . فما قرأته في مجموعات علمية تعريبهم مثلاً لكلمات Augite و Biotite و Calcite بكلمات بايوناتيت وأوجايت وكالسائيت ، على حين أن التعريب الصحيح بموجب قرار المجمع ، وبنوقي التقاء الساكنين هو ييوتيت وأوجيت وكلسيت فقي يستقر رأي الدارسين باللغة الإنكليزية على تجنب لساننا ، في النطق بالمعربات ، غرائب نحن في غنى عنها ؟

وما برح اخواننا في القطر المصري يكتفون بنقل الحرف « اللاتيني » وبجابه الحرف غمّاً في اليونانية) جيداً ، على حين أن تسعة أعشار البلاد العربية لا تنطق بهذه الجيم الا مخففةً . والقدماء ما نقلوا الحرف الأعجمي المذكور إلا غيناً .

(١) راجع مقال القاط الحياة العامة ومعجم الحضارة لمؤلفه محمود تيمور (الجزء الرابع

ونخلات . وتجمع جمع كثرة تجريدها من التاء على ما جاء في شرح الشافية وفي الجزء الرابع من مجلة مجمع اللغة العربية (ص ٢٠٩) . ولكننا في حاجة إلى التفريق بين اسم الجنس وجمعه . ففي شرح الشافية أن ما كانت على وزن 'فعلة كدُخنة ، بُرّة ودُرّة قد يجيء جمعه على 'فعل كدُرّر و'ثوم تشبيهاً بغير . ولكن هذا الوزن لا يفيدنا في تكسير الفطرة ، لأن الجمع أي 'فطر بفتح الطاء يحتاج إلى تشكيل لكي لا يلتبس باسم الجنس نفسه وهو 'الفطر . ثم إن هذا الجمع لا يُعد قياسياً . ولذلك مررنا في الشام على جمع 'فطر على 'فطور منذ أدائل القرن الحاضر . وسبقنا التّرك إلى ذلك منذ أواخر القرن الماضي . وهذا مطابق لما أقره مجمع اللغة العربية في جمع الاسم الثلاثي المجرد من تاء التأنيث ، فما كان منه على وزن 'فعل وليس له جمع تكسير يجمع على 'فعل للكثرة وعلى أفعال للقلة (الجزء الرابع من مجلة المجمع ص ١ و ١٨٩) . وعلى هذا جمعنا كلمة 'فطر على 'فطور ، جمعها المجمع على أفطار . أما 'فطر بضمين فلبست جمعاً بل هي اسم الجنس نفسه جاء في الشعر بضمين .

ولا أرى بعد هذا حاجة إلى استعمال 'الفطُرِيات ، وهي حديثة ، بدلاً من الفطور والأفطار ، إلا إذا دلت على علم الفطور وهو بالفرنسية Mycologie .

مصطفى الشهابي

والفطور علياً طائفة نباتية من اللازهرات تنقسم في علم النبات أربع رتب ، وفي كل رتبة فصائل وأجناس وأنواع عديدة ، منها المسم ، وما يؤكل ، وما يكون طفلياً مجهرياً يحدث في النباتات الزراعية أمراضاً .

ولم أجد جمعاً لكلمة الفطر في المعجمات التي أشرت إليها ، ولا في مفردات ابن البيطار ، ولا في تذكرة الأنطاكي ، ولا في المعجمات الحديثة الآتية وهي : أقرب الموارد والبستان ، ومن اللغة والنحو ، ولا في كتاب « مبادئ علم النبات » المطبوع في بيروت سنة ١٨٧١ للدكتور بوسن ، ولا في كتاب « علم النبات الزراعي » مؤلفه جون بوسيفال ، وقد نقلته وزارة الزراعة المصرية إلى العربية وطبعته سنة ١٩٢٠ .

في مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أفرعها مجمع اللغة العربية في القاهرة (الصفحة ٣٤ من المجلد الأول - مصطلحات علوم الأحياء) ، سمي « فطر » بامم واحده أي « فطرة » ، وُجمع على « فطر » :

الفُطْرَة (ج الفُطَر) (Fungus (Pl. Fungi)

أما في الصفحة ٣٩ من المجموعة المذكورة (مصطلحات في علم الأمراض ومتفرقاتها) فقد أطلق على Fungus اسم « الفُطَر » ، وُجمع على « أفطار » :

« فطر » (ج أفطار) Fungus

ومن الواضح أن الفطر اسم جنس يدل على الماهية ، ويقع بالنظر المفرد على القليل والكثير ، والتاء فيه تدل على المفرد كخفل ونخلة ، وشجر وشجرة ، وغل وغلة وأشياء ذلك . وأسماء الجنس هذه التي تُختتم بتاء الوحدة يغلب التذكير على ما جاء منها مجرداً من التاء فيقال هذا فطر صام ، وهذا شجر باسق ، وهكذا . وهي تُجمع جمع قلة بالألف والتاء أولاً كان وزنها فيقال فطرات وشجرات

جانب مهارته في هذه الفنون ، قد عُرف بالفقه أو الحديث أو اللغة أو الشعر ،
ليتخذ كتاب الطبقات ذلك ذريعة لحشره في زمرة الفقهاء أو المحدثين أو أهل
اللغة أو الشعراء .

وأبو العباس التيفاشي الذي نحاول الحديث عنه اليوم مع كتابه القيم
« أزهار الأفكار في جواهر الأحجار » أصدق من يمثل هذه الحقيقة التي أشرنا
إليها آنفا .

فنحن أمام عالم من أعلام الفكر والحضارة حاول أن يكتب دائرة معارف
إسلامية في القرن السابع الهجري ونحن أمام كتاب فريد من نوعه لا يستطيع
تأليفه إلا رجل من ذوي الاختصاص في البحث عن الأحجار المتنوعة وخواصها
المعدنية والطبية والفروق الذاتية والعرضية التي تفرق بين أصنافها المختلفة وما يتبع
ذلك من تحقيق وتدقيق وتفصيل .

ولكن ذلك لم يكن لبشع لصاحبنا فيحتل مكانة مرموقة في كتاب من كتب
الطبقات ؛ فقد سكنت عنه سكوناً غريباً ، وتجاهلت وجوده حتى 'خيل لبعضهم
أنه نكرة من النكرات ، أو مجهول من المجهول . ولولا أن صاحبنا قد تداركته
عناية الله فانتسب إلى القضاء على المذهب المالكي في وطنه لما حظي بهذه
الترجمة القصيرة التي جاد بها عليه ابن فرحون في كتابه « الديباج المذهب في
معرفة أعيان علماء المذهب »^(١) .

فهذه الصفة نال عند ابن فرحون لقبني إمام وعلامة . غير أنه لم يخل
عليه بهذه العبارات :

« واشتغل بالأدب وعلوم الأوائل ... وكان فاضلاً بارعاً له شعر حسن
ونشر جيد ومصنفات عديدة في فنون ... » .

أبو العباس التيفاشي

(١١٨٤ م - ١٢٥٣ م) = ٥٥٨٠ - ٦٥١ هـ

و كتابه

أزهار الأفكار في جواهر الأحجار

عندما يسكت المؤرخون ، ولا سيما كتاب الطبقات منهم عن علم من أعلام الفكر ، أو رائد من رواد المعرفة ، فإن سكوتهم هذا لا يعني شيئاً في حقيقة الواقع ، وإن كان في بعض الأحيان ، يسدل ستاراً كثيفاً لا بد لنا من أشعة كاشفة قوية المفعول لتمزيقه .

فتاريخ الفكر والحضارة في الإسلام يشتمل على سلسلة طويلة ذات حلقات من الرواد والأعلام . ولكن الباحث المتعمق الذي يريد الربط المحكم بين هذه الحلقات يجد نفسه أحياناً أمام فراغ واسع بين حلقة وأخرى في سلسلة الحضارة والفكر . وليس لذلك من سبب سوى أن العناية كانت أولاً وبالذات منجبة إلى تدوين تاريخ الدول والملوك وأهل الحظوة والوجاهة ، حتى إذا اتسعت الآفاق أمام المدونين تناولوا طبقات أهل المذاهب والقراء والحفاظ والنخاة والشعراء والقضاة . على أن هذه العناية كانت تلحق أحياناً الحكماء والأطباء والفلكيين وبعض رجال الفنون الأخرى ، فنجد من كتب في طبقاتهم . لكن الشغوف والاعتبار كانا دائماً في الجانب الآخر والسعيد من الأطباء والصيادلة والمهندسين والفلكيين والجوهريين والرحالين والجغرافيين هو الذي استطاع أن يكون إلى

المفقود ، والذي أضفى على شخصية المنصور وعرشه في المغرب ما أضفى على شخصية معاوية في الشرق السلطان صلاح الدين الأيوبي من اتساع النفوذ وبعد الصيت وجميل الذكر .

والثمن كانت معركة العقاب سنة ٦٠٩ هـ قد سلّبت الموحدين نفوذهم السيامي فان سمة العصر وحضارة العصر ظلّتا بارزتين في أرجاء امبراطوريتهم التي تجزأت الى عدة دول منها دولة الحفصيين في تونس ، وبنو زبد في الجزائر ، وبنو مرسي في المغرب ، وبنو الأحمر في غرناطة .

فطابع العصر كان هو طابع العظمة ، واتساع دائرة الثقافة ، واعتماد الدولة على عدد من رجال العلوم والفنون لرفع علمها وتدبير سياستها وتثبيت نفوذها .
 وشيء آخر أثر في الشمال الإفريقي ، على الخصوص من الناحية الثقافية ، وهو هجرة الأندلسيين أفراداً وجماعات من وطنهم إلى بلاد المغرب العربي حيث يجدون الأمن والسلام واتساع دائرة العمل في ظل الدّل الناشئة هناك .
 ففي هذا العصر هاجر كل من ابن سعيد ، وابن الأبار ، وابن عميرة ، وحازم القرطاجني وغيرهم ؛ وكان لهم تأثير في الحياة العلمية قوي المفعول ما زالنا نلّس آثاره في مؤلفاتهم وفي مؤلفات معاصريهم الذين أشادوا بمعارفهم الواسعة التي نشروها هناك .

وفي المشرق العربي كانت الخلافة العباسية في بغداد تئن تحت ضربات الغزاة المغامرين ، بينما كانت دولة الأيوبيين في مصر والنشأ لتحمل مشعل الدفاع عن الكيان الإسلامي في تلك الديار .

وكما كانت أمصار المغرب العربية وعواصمه ملجأً لعلماء الأندلس ، كانت حواضر الشام ومصر ملجأً لعلماء العراق وما إليها من البلاد الفارسية .

أما المراجع الأخرى فقد وسعها ما وسع معاصريه فلم ينل منها إلا إشارات عابرة لا تطوق غلة ولا^(١) تروي ظمأً .

ونحن في هذا البحث نحاول أن نعطي صورة عن عصر التيفاشي ، ونرجمة حياته ، ما أغفلته يد الزمان من آثاره ، ولا سيما كتابه القيم : « أزهار الأفكار في جواهر الأنجار » إذ هو المقصود الأهم عندنا هنا ، نظراً لما نلّسه فيه من اطلاع غزير ومعرفة دقيقة امتاز بها المؤلف التيفاشي في موضوع الأنجار الكريمة التي كان لها شأن في الحضارة الإسلامية إلى جانب الذهب والفضة والمعادن الأخرى .

عصر التيفاشي

نضجت حضارة الامبراطورية الموحدية في الشمال الإفريقي والأندلسي ، وكان عصر يوسف بن عبد المؤمن ٥٥٨ — ٥٨٠ هـ وابنه يعقوب المنصور ٥٨٠ - ٥٩٥ هـ عصرًا ذهبيًا أفرغت فيه الدولة طاقاتها في الحرب والسياسة والعلوم والفنون والآداب ، وتفاعلت فيه عبقرية المغاربة والأندلسيين تفاعلاً نلّسه في هذا التراث الضخم من آثار أعلام ذلك العصر الذين كانوا في رحلة دائمة بين قرطبة واشبيلية وغرناطة وفاس ومراكش وتلمسان وبجاية وتونس . ومن هناك نجد الكثير منهم يأخذ طريقه إلى مصر والشام والعراق والحجاز .

وكان بلاط الخلافة الموحدية مجعاً تلتقي فيه شتى الكفايات والعبقريات في العلوم النظرية والعملية إلى جانب رجال السياسة والتدبير والحرب . وقد ردد الشرق والغرب صدى انتصار يعقوب المنصور فيه معركة الأرك سنة ٥٩٢ هـ . ذلكم الانتصار الذي كاد يعصف بأحلام الصليبيين في الفردوس

(١) انظر السخاوي في الاعلان بالتويخ ص ١٦٢ .

وقصة اللؤلؤة التي 'فقدت في مجلس الناصر الموحدى لما عرضت صحاف
 الأنجار الكريمة على أعيان الدولة شهيرة في كتب التاريخ^(١) .
 وقصص الهدايا المتبادلة بين ملوك المغرب وملوك مصر والشام وما تحتوي عليه
 من نفائس الأنجار نجدها في كل كتاب يؤرخ القرن السابع .
 في هذا العصر عاش التيفاشي في موطنه الأول بتونس متصلاً بالخفصيين ، وفي
 موطنه الثاني بالقاهرة متصلاً بدولة المماليك .

ما نعرفه عن التيفاشي

هو أبو العباس ، وأبو الفضل أحمد بن يوسف بن أحمد بن أبي بكر بن حمدون
 ابن حجاج بن ميمون بن سليمان بن سعيد القيسي . ولا شك أن هذا النسب
 الطويل الذي نقلناه من ابن فرحون ، مع النسبة إلى قيس ، يدلنا على أن
 صاحبنا كان من أسرة ذات جاه وحسب ونسب شأن الأمر التي اشتهرت
 إذ ذاك بالعلم وولاية المناصب في القضاء والفتوى والوزارة والحجابة وغيرها من
 المناصب الرفيعة .

وبذكر المؤرخون أن الخليفة عبد المؤمن بن علي الموحدى لما دخل إفريقيا
 عام الأخماس ٥٥٥ هـ مدحه الفقيه محمد بن أبي العباس التيفاشي بقصيدة كان مطلعها :
 ماهز عطفية بين البيض والأسل . مثل الخليفة عبد المؤمن بن علي^(٢)
 فأمره الخليفة بالانتصار على المطلع لانه في نظره حوى كل شيء !
 وصاحب القصيدة هو ولا شك عم والد صاحبنا كما يظهر من سلسلة النسب
 التي قدمناها .

(١) انظرها في الإعلام بمن حل مراکش من الأعلام ج ٣ ص ٨٤ .

(٢) الاستقصاء ج ٢ ص ١٤٥ .

وجاءت دولة الماليك بعد الأيوبيين فسارت على طريقهم واتسعت أمام رجالها آفاق العلوم والفنون بسبب من لازم مجاها من أعلام العلم والأدب والفن .
وقد كان التيفاشي من الأعلام الذين عاشوا بمصر زمنا نتجت فيه مميزات العصر بأجلى مظاهرها في نواحي الحياة المختلفة .

فمن ناحية كان الخطر الصليبي يهدد كيانات البلاد الإسلامية المتحدة على ضفاف البحر المتوسط . ومن أخرى كان الوعي الديني والحماس الوطني يدفعان ذوي السلطة والنفوذ في هذه البقعة من العالم الإسلامي إلى القيام برد الفعل والاستعداد للمعركة الفاصلة .

ولن يتأتى ذلك إلا بضم كثير من الكفايات ، وتجنيد جميع القوى المحركة العادية منها والمعنوية .

فإذا نظرنا إلى مصر والشام من زوايا التاريخ المختلفة في هذا العصر « القرن السابع » وجدنا ميدانا يغور تيارات متعددة في التصوف : الشرعي والبدعي ، وفي علوم الدين المختلفة ، وفي علوم التاريخ واللغة والحكمة والطب والفلك وغيرها .
فالعصر عصر ابن الحسن الشاذلي ، وابن عربي الحاتمي ، وابن دقيق العيد ، والعز بن عبد السلام ، وعبد اللطيف البغدادي وغيرهم .

كما ان العصر كان من الناحية الاقتصادية عظيم الأهمية بالنظر إلى التبادل التجاري بين الشرق والغرب ، وإلى أن رجال السلطة والنفوذ كانوا لا ينفكون يمحسون عن الرصيد الذي يكتنز في الخزائن من ذهب ونفضة وأحجار كريمة لوقت الحاجة إليها عندما ترجف بهم راجفة من رواجف الحروب والفتن والثورات .
والمؤرخون المغاربة يروون في هذا الموضوع عدة قصص ووقائع عن اهتمام الملوك والوزراء بجمع الأحجار والتغالي في اقتنائها ، ونجد ذلك نفسه عند المؤرخين المشارقة .

في كتابه « النصوص البانعة » حيث ينقل ابن سعيد أخبار الشاعر التامغري ^(١) عن صديقه التيفاشي ؛ وكذلك عند حديثه عن الشاعر ابن الساعاتي نجده يستشهد برأي التيفاشي ^(٢) .

وفي كتاب « اختصار القدرح المعلّى » لابن سعيد نجده ينقل أيضاً عن التيفاشي بعض أخبار الشعراء ^(٣) .

ولا يكفني بالنقل بل يميز صديقه التيفاشي إجازةً وُجِدَتْ بخطه في آخر كتابه « المغرب في محاسن أهل المغرب » وقد ذكر ذلك المقرئ في نفع الطيب ^(٤) . وفي القاهرة نال حظوة مكينة عند أعيانها ورجال الحكم فيها ، فألف باسمهم عدة كتب ، منها كتابه هذا : أزهار الأفكار ، الذي كان يؤلفه في سنة ٦٤٠ هـ ، كما يذكر في الكتاب ، أي قبل وفاته بأحدى عشرة سنة لأنه ودع هذه الحياة سنة ٦٥١ هـ .

مؤلفاته

يذكر لنا صاحب هدية العارفين ج ١ ص ٩٤ قائمة كتبه هكذا :

- ١ - أزهار الأفكار في محاسن الانحجار .
- ٢ - الدرة الفائقة في محاسن الافارقة .
- ٣ - رجوع الشيخ إلى صباه .
- ٤ - سجع الهديل في أخبار النيل .
- ٥ - مرور النفس بمدارك الحواس الخمس .

(١) انظر ص ٥٩ .

(٢) انظر ص ١٢٤ .

(٣) انظر ص ١٦٤ .

(٤) انظر ج ٣ ص ٩٧ .

وتيفاش التي تنسب إليها أسرته هي تيفاش (الظالمه) التي حدثنا عنها ياقوت في المعجم وقال : « انها مدينة أزيلية بإفريقية شامخة البناء تسمى تيفاش الظالمه ذات عيون ومزارع كثيرة وهي في سفح جبل » .

وكانت تيفاش في القديم تعد من قرى قفصة المدينة التونسية الشهيرة في الجنوب الغربي ، وهي الآن من عمالة قسنطينة بالقطر الجزائري . وصاحبنا ينسب تارة إلى تيفاش ، وأخرى إلى قفصة ، وثالثة إلى القاهرة . والمتبع لسكلام صاحب كشف الظنون عن كتب التيفاشي يجده بذكر هذه النسب الثلاث . ولد أبو العباس بتيفاش كما يقول ابن فرحون سنة ٨٥٨٠ هـ ، وقضى صباه الأولى بين تيفاش وقفصة حيث كان أبوه قاضياً بها ، وهناك أخذ مبادئ العلوم عن أفراد من أسرته ، ثم دخل تونس العاصمة فأخذ عن شيوخها ، لكن نفسه طمحت إلى الشرق فارتحل ، وهو صغير السن كما يقول ابن فرحون ، إلى القاهرة ، وأخذ عن الطبيب الشهير عبداللطيف البغدادي ، ثم إلى دمشق ، وأخذ عن تاج الدين الكندي .

لا ندري المدة التي قضاها للتيفاشي في الشرق ، ولكننا نعلم أنه رجع إلى وطنه ليتولى منصب القضاء في ظل الدولة الحفصية التي كان بلاطها إذ ذاك يزخر بالأعلام كخازم القرطاجي ، وابن الأبار ، وابن سعيد وغيرهم . ثم يرجع صاحبنا إلى الشرق ليقوم بعدة رحلات إلى أرمينية والعراق وفارس نجد صداها خلال المعلومات والتجارب التي قدمها لنا في كتابه الذي بين أيدينا . وأخيراً يستوطن القاهرة ، ويمكف على تدوين كتبه التي نعرف عنها القليل ونجمل الكثير .

وفي القاهرة اتصل به المؤرخ الأندلسي الكبير أبو الحسن علي بن موسى ابن سعيد فاستفاد كل منهما من صاحبه استفادةً نجدها خلال كلام ابن سعيد

- ٤ - في الزبرجد ومعادنه ، ٥ - في البستخس رعلة تكونه في معده ،
 ٦ - في البستخس ومعادنه واختلاف ألوانه ، ٧ - في البستخس رعلة تكونه
 في معده ، ٨ - في الألماس رعلة تكونه في معده وجيده وردبته ،
 ٩ - في عين الهر رعلة تكونه ، ١٠ - في البادزهر رعلة تكونه في معده ،
 ١١ - في القبر رزج أصل تكوينه في معده ، ١٢ - في العقيق ،
 ١٣ - في الجزع ، ١٤ - في المغناطيس ، ١٥ - في السبناذج ، ١٦ - في
 التمشج ، ١٧ - في اللأورد ، ١٨ - في المارجان ، ١٩ - في السبج ،
 ٢٠ - في الجشت ، ٢١ - في الخماهان ويعرف بالعندل الحديدي ، ٢٢ - في
 البشم ، ٢٣ - في البشب ، ٢٤ - في البيلور ، ٢٥ - في الطلق .

هذه هي الحجارات التي فصل انكلام عليها في هذا الكتاب . وقد اختصرنا
 من العبارات التي استعملها المؤلف عند تقديمه أبواب كتابه .

وبعد ذلك بشرح لنا المنهج الذي ارتضاه لمعالجة موضوعه فيقول :
 « وسبيلنا أن نلصقكم على كل واحد من هذه الأشجار المعددة من خمسة أوجه :
 الوجه الأول : على تكوينه في معده . والثاني في ذكر معده الذي يتكون فيه .
 والثالث في جيده وردبته . خالصة ومغشوشه . والرابع في ذكر خواصه ومنافعه .
 والخامس في ذكر قيمته وثمنه على أوسط الأمور وأغلب الأحوال ، فيكون
 هذا الكتاب بذلك زائداً على الكتب الموضوعة في هذا الفن من عدة وجوه ؛
 إذ الكتب الموضوعة إما أن تذكر فيها منافع الأشجار ككتب الجماهر ، وإما أن
 تذكر فيها رعلة تكوينات الأشجار ككتب المعادن ، وإما أن تذكر الأمور
 جميعاً ولا تعرض لذكر قيمتها وأثمانها . فلاجل ذلك كان هذا الكتاب أعظم
 فائدة ، وأجدي عائدة ، من سائر الكتب الموضوعة في هذا الفن والله ولي
 التوفيق وبه الإغاثة » .

٦ — الشفا في الطب النبوي .

٧ — فصل الخطاب في ٢٤ مجلداً .

٨ — قادمة الجناح .

وغير ذلك . . .

وقد اطلعت أخيراً على مخطوطة تحمل عنوان « نزهة الألباب فيما لا يوجد في كتاب » لأبي العباس التيفاشي . وموضوعها وصف الحياة الجنسية في محاسنها ومبازلها وصفاً مدققاً غريباً في بابها ١ والمخطوطة دخلت المكتبة العامة بالرباط

عدد ١٥٣٣ .

كتاب أزهار الأفكار

يبدأ أبو العباس التيفاشي كتابه بهذه العبارات :

« وبعد : فإن هذا الكتاب غريب الوضع ، عجيب الجمع ، عظيم النفع ، ضميمته في ذكر الأشجار الكريمة التي توجد في خزائن الملوك وذخائرهم ، وفي ذخائر الرؤساء والوزراء مما لا يستغني عن اقتنائه ملك كبير ، ولا وزير خصير ، لما يشتمل عليه من عظيم منافع وعجائب الخواص . ولم اشرك بها شيئاً من الأشجار المتداولة في أبدي العوام ، العاربة عن الخواص الجسام ، والمنافع العظام ، ولا أذكر شيئاً من الأشجار الشاذة المعدومة أو النادرة الوجود ، ان كان ذلك مما لا طائل ولا جدوى في ذكره . وإنما ينتفع بذكر الحاصل في الوجود ، لا الداخل في جنس المعلوم المفقود . وجملة الأشجار المثبتة فيه خمسة وعشرون حجراً وهي هذه الأبواب : ١ . ٢ . ٣ . ٤ . ٥ . ٦ . ٧ . ٨ . ٩ . ١٠ . ١١ . ١٢ . ١٣ . ١٤ . ١٥ . ١٦ . ١٧ . ١٨ . ١٩ . ٢٠ . ٢١ . ٢٢ . ٢٣ . ٢٤ . ٢٥ . ٢٦ . ٢٧ . ٢٨ . ٢٩ . ٣٠ . ٣١ . ٣٢ . ٣٣ . ٣٤ . ٣٥ . ٣٦ . ٣٧ . ٣٨ . ٣٩ . ٤٠ . ٤١ . ٤٢ . ٤٣ . ٤٤ . ٤٥ . ٤٦ . ٤٧ . ٤٨ . ٤٩ . ٥٠ . ٥١ . ٥٢ . ٥٣ . ٥٤ . ٥٥ . ٥٦ . ٥٧ . ٥٨ . ٥٩ . ٦٠ . ٦١ . ٦٢ . ٦٣ . ٦٤ . ٦٥ . ٦٦ . ٦٧ . ٦٨ . ٦٩ . ٧٠ . ٧١ . ٧٢ . ٧٣ . ٧٤ . ٧٥ . ٧٦ . ٧٧ . ٧٨ . ٧٩ . ٨٠ . ٨١ . ٨٢ . ٨٣ . ٨٤ . ٨٥ . ٨٦ . ٨٧ . ٨٨ . ٨٩ . ٩٠ . ٩١ . ٩٢ . ٩٣ . ٩٤ . ٩٥ . ٩٦ . ٩٧ . ٩٨ . ٩٩ . ١٠٠ . »

١ — في ذكر الجوهر ومعادنه وصفات غوصه ومنافعه ٦ — في الياقوت ومعادنه واختلاف ألوانه وخواصه ٣٦ — في الزمرد ومعادنه وخواصه ومنافعه ٦

وذلك من الصين أو الهند لا بدعهم المؤلف دون أن يأخذ ما عندهم من أخبار الجواهر وأثمناتها ومظاهرها . ويربط ذلك كله بما درسه في الكتب أو سمعه من شيوخ الصناعة . وبذلك كان كتابه غزير المادة العلمية من أراد هذا النوع من البحث في تاريخ الحضارة الإسلامية .

والتيفاشي في كتابه الذي بين أيدينا وإن كان يبدو أكثر دقةً وبحوثاً وإحاطةً بموضوعه ، فإنه يمثل عصره أصدق تمثيل في الخلط بين الصيدلة والطب وعلم المعادن ، كما يمثل أهل طبقاته في الجمع بين الروحانيات والماديات والحقائق والأساطير . ونحن على يقين أن العقلية التي كانت مهيمنة على رجال كثير من العلوم والفنون في العصور الوسطى هي العقلية التي يمكننا أن نسميها عقلية البحث عن الغرائب والعجائب ، ونجدها عند بعض الجغرافيين والرحالة والمؤرخين ، كما نجدها عند الباحثين في الأعشاب والعقاقير والمعادن .

ورغم هذه العقلية التي كانت مهيمنة فإن التيفاشي فيما يبدو كان أكثر تحفظاً وأكثر إيماناً في أخذ المعرفة عن طريق التجربة . وكتابته أقل الكتب التي رأيناها خرافات وأساطير . والمقارنة بينه وبين غيره من الكتب المؤلفة في نفس الموضوع أو ما يقرب منه تربنا الفروق الواضحة بين من ينقل من الكتب ويسمع من الأقوال من دون انتقاد ولا تجربة ، وبين من يحاول الوصول إلى الحقيقة عن طريق التجسس والاختبار الممكنين في ذلك العصر .

والذي يظهر من دراسة كتاب «أزهار الأفكار» أن التيفاشي كان يزاول مهنة «الجوهري» بالفعل ، وكان قائماً بنفسه على معالجة الجواهر بالنار وأصناف العقاقير التي تؤثر في ألوانها وأوصافها وخواصها وجودتها ودرجاتها ، وكان يملك منها عدة أنواع ، ويضرب في الأرض طولاً وعرضاً لافتنانها ثم عرضها على الملوك والأمراء والوزراء من أجل نيل حظوة ومال .

وقد أخلص المؤلف لنتجه هذا فتناول معلومات عصره بالجمع والترتيب والشرح ؛
ولكنه زاد على ذلك شيئاً آخر وهو التجربة الشخصية والاستخبار والاستعلام ،
فيظهر تارة ، ويسأل أهل المعرفة تارة أخرى ، ويضم ذلك إلى ما وجدته في
كتب الأقدمين ، من أرسطو ، إلى الكندي ، إلى المسعودي ، إلى غيرهم من
المؤلفين اليونان والمسلمين ، شرقيين وأندلسيين .

وكبيراً ما نجدته يقول : « وما تجربته ، واختبرته ، ووقفت عليه بالعمل ؛
وأخبرني من دخل جزيرة مرنديب (سيلان) . . . وقد رأيت بسوق القاهرة
حجارة تباع على أنها الياقوت أزرق وأصفر وهي مصبوغة مداسة كانت أصلها
ياقوتاً أبيض » .

ونجدته عند ذكر الزمرد يذكر عيوبه وخواصه . ومن جملة هذه الخواص
أن بعض أنواعه إذا نظرت إليه الأفاعي انفقأت عيونها !

ولا يكتفي بذكر هذه الخاصة التي رآها في كتب الأقدمين ، بل إنه جربها
عملياً فاستأجر حارباً على صيد أفعى وجعلها في طست وأدنى قطعة الزمرد من
عينها فسمع فرقة خفيفة ! ثم رأى عيني الأفعى وقد برزنا على وجهها !

وبذلك أرضى حاسة استطلاعهم وتجربته ، وخرج من الشك إلى اليقين في

هذه الخاصة العجيبة !

والتيفاشي في سبيل الحصول على معلومات دقيقة في موضوعه الذي اختاره
لهذا الكتاب ينقل عن الجوهريين والصيادين والرحالين والتجار والأمرء وأمناء
قصور الملوك عن لا يشك في معرفتهم وتجربتهم وصدقهم :

فهذا تاجر أندلسي يصادفه في سوق الجوهريين بالاسكندرية ؛ وهذه حجارة
من معدن البادِزَهر يجدها في تخوم أرمينية ؛ وهذا جوهري من بلاد الفرس

ثم يذكر الطريقة التجريبية التي كانت مستعملة في عصره لاستخراج صيغ اللازورد من معدنه . . بأدواتها وعقاقيرها وأمرارها ! ويمقب على ذلك قائلاً .
« . . ولم أنقله من كتاب بل هو من جملة ما وقفت عليه بالتجربة من صحيح كتبنا في الأعمال الصناعية » .

هذا مثال أول من المعلومات التي قدمها التيفاشي في كتابه وهذه طريقته .
وانتقد مثلاً ثانياً بما كتبه عن معدن الزمرد :

« موضع الزمرد الذي يؤتى منه من بلاد مصر والسودان خلف أسوان يوجد في جبل هناك ممتد كالجسر ، فيه معادن تحفر فيخرج منها الزمرد قطعاً صفاراً كالخضى منبثة في تراب المعدن وأخبرني رأس المؤتمنين بمصر المكلف من قبل السلطان بهذا المعدن أن أول ما يظهر من معدن الزمرد شيء يسمونه الطلق^(١) وهي حجارة سوداء إذا أحمر عليها في النار، أخرجت مرقشباشا^(٢) ذهبية . قال ثم تحفر فيجد طلقاً هشاً فيه الزمرد في تربة حمراء لينة مشتملة عليه . . » .
وهكذا يستمر التيفاشي يشرح لنا معلوماته الدقيقة عن خمسة وعشرين نوعاً من أنواع الأحجار الكريمة التي كانت مشهورة في عصره ، متتابعاً منهاجه الدقيق في الترتيب والتبويب .

ولا نودع صاحبنا دون أن نشير إلى نقطتين اثنتين :

١ - لغة التيفاشي ذات اصطلاحات فنية دقيقة ، وفي سبيل الدقة الفنية يستعمل أوصافاً ونوعات خاصة لا نجد لها في كتب اللغة المتداولة .

فيقول عن بعض الأنواع : إن فيها « ذكرآ » و « أنى » ، وهو يعني الرديء والجيد ؟ كما يقول في بعض الألوان هذا « مغلوق » وهذا « مفتوح » ، يعني

(١) ما زال هذا الاسم عند الأوربيين هكذا Talc .

(٢) حجر النار .

وقد قدم لنا في المنهج الذي ارتضاه لكتابه أنه سوف يعتني بذكر قبسة
الأحجار وثمنها في الأسواق ولا يتأني هذا إلا لجوهري محترف مطلع على ما يروج
في الأسواق المختلفة .

وقد أفادنا المؤلف بذلك فائدة غير مباشرة وهي أنه عرض علينا عدداً من
السكك الرائجة في عصره في كل من الهند وفارس ومصر والعراق والمغرب ،
عندما كان 'بقوّم' الأحجار بقيمتها الحقيقية في كل من هذه الأقطار وبذلك
أعطانا سُلّمًا ودليلاً للتحويل والصرف في ذلك العصر ؛ وبذلك نؤكد
لنا ما نعرفه سلفاً من الاختلاف الذي كان في السكك والموازين والمكاييل
وحدات المساحة في الأعصار والأمصار ، وكذلك في العصر الواحد ،
والعصر الواحد .

بعد هذا سنعرض مثالين من كلام التيفاشي لتدعيم هذه النتائج التي استنتجناها
من الكتاب ، ننقل أولاً ما كتبه عن اللازورد حيث يقول :

معدنه : الذي يتكون فيه اللازورد يجلب من خراسان ، من جبل بطغورستان
في موضع يسمى حستان من أرض فارس قريب من ناحية ارمينية (كذا) .

جيده ودرديته : اللازورد حجر طيني . وأجوده أشده وأصفاه لوناً السماوي
المستوي الصبغ إلى الكحلية .

خواصه في نفسه : منها إذا 'جمع' إلى حجر الذهب ازداد كل واحد منها حسناً
إلى صاحبه في أعين الناظرين وإن كانا لا يستحيلان عن كيانهما ولا يزدادان
ولا ينقصان إلا أنها يحسن كل واحد منها لون صاحبه في العيون كأنها
شكلان متفقان . . ومنها أنه إذا وضعت قطعة منه في حجر لبس له دخان خرج
لسان الحجر من النار منصبغاً بصبغه ، وبهذا يختبر خالصه من مفشوشه .

الاصطلاحات الفلسفية

- ١٨ -

الحاجة

Besoin في الفرنسية

Want, need في الانكليزية

الحاجة هي أن يكون الموجود على حال يفتقر فيها إلى ما هو ضروري لبلوغه غايةً ما ، سواء أكانت تلك الغاية داخلية أم خارجية ، معلومة لديه أم مجهولة .
مثال ذلك : حاجة الحيوان إلى الحركة ، وحاجة النبات إلى الماء . ولذا كانت الغاية المراد بلوغها ذاتية دلت الحاجة على ما يفتقر إليه الموجود من الوسائل الضرورية لبقائه ونموه ، سواء أكان حاصلها بالفعل ، كما في حاجة السمك إلى الماء ، أم كان غير حاصل عليها بالفعل ، كما في حاجة الفقير إلى المال .
أما في علم النفس فيطلق لفظ الحاجة على الشعور بالألم الناشئ عن الحرمان . وهذا الشعور مصحوب في أكثر الأحيان بتصور الغاية المقصودة وتصور الوسائل المؤدية إليها .

ويجمع لفظ الحاجة على حاجات وحوائج ، مثل الحوائج اللازمة لبقاء الإنسان من غذاء وملبس ومسكن وغيرها ، كما في الحديث الشريف : « إن لله عبداً خلقهم لحوائج الناس ، بفزع الناس إليهم في حوائجهم . . الخ » وكما في قول ابن خلدون : « إن المصر الكثير العمران يختص بالغلاء في أسواقه وأسعار حاجاته » (المقدمة ،

شديداً وخفيفاً ، وله استعمالات لغوية جديدة بأن تكون رائد المهتمين بنقل الاصطلاحات الفنية من اللغات الأجنبية إلى لغة الضاد .

٢- عرف الاستشراق أهمية كتاب أزهار الأفكار فطبع أولاً بعناية « رآؤ » الهولندي سنة ١٧٨٤ م مع ترجمة لا تبنية . ثم طبع مع ترجمة إيطالية سنة ١٨١٨ م .

وكل من الطبعين الآن أندر من الكبريت الأحمر . فعسى أن نكون كلتنا هاته باعثاً على إعادة النظر في مخطوطاته المتعددة وطبعها طبعة عربية سليمة^(١) .

فاس : (المغرب الأقصى)
عبد القادر زمامة



(١) تراجع الأسماء الفرنسية الأحجار الكريمة وما يقابلها من الأسماء العربية في كتاب « تخت الذخائر في أحوال الحواجر » لابن الأكفاني ، حققه الأب أنستاس ماري الكرمللي وطبعه في المطبعة المصرية لصاحبها الياس انطون الياس في القاهرة سنة ١٩٣٩ وتراجع ملاحظات الدكتور الجلي على تحقيق الكرمللي ، في هذه المجلة « ج ١٩ ص ٢٤٥ و ٣٤٣ ، وتراجع مادة Pierre Précieuse في معجم الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشهابي « الطبعة الثانية في مطبعة مصر بالقاهرة سنة ١٩٥٣ » .
(لجنة المجلة)

الحادث

Factum	في اللاتينية
Fait	في الفرنسية
Fact	في الانكليزية

الحادث هو الواقع ، وحدث أمر أي وقع . وكل حادث فهو على وجهين : أحدهما هو الذي لذاته مبدأ هي به موجودة ، والآخر هو الذي لزمانه ابتداء ، وهو في كلا الحالين أمر مستم به متحقق في الأذهان أو الأعيان . والفرق بين الحادث والشيء أن الشيء حقيقة ثابتة مؤلفة من الصفات الموجودة في المكان ، على حين أن الحادث حقيقة متحركة منسوبة إلى الزمان ، مثال ذلك أن النفاعة شيء ، أما سقوطها إلى الأرض فحادث . ولكن الفيلسوف يستطيع أن يجمع بين الشيء والحادث في تصور واحد ، فيجعل الحادث شيئاً ويتصوره ثابتاً مستقلاً عن التسلسل الزمني ، ويجعل الشيء حادثاً ويتصوره متبدلاً ومتغيراً .

الحادث أعم من الظاهرة (Phénomene) ، لأن الظاهرة تدل على ما يتكذلك رؤيته ، ملاحظته ، على حين أن الحادث يدل على ما يرى وما لا يرى . وله محور في الزمان (كالحادث النفسي) ، أو في الزمان والمكان معاً (كالحادث الفيزيائي) . أما الواقعة فهي الحادث الذي يكون وجوده الزمني أكثر خطورة من وجوده المكاني (كالواقعة التاريخية) .

والواقعي ضد الوهمي والخيالي من جهة ، وضد الضروري من جهة أخرى ، لأن المراد بالضروري ما أوجبه العقل . مثال ذلك قول ليبنتز : « حقائق القياس ضرورية وضدها ممتنع » ، أما حقائق الواقع فحائزة « (المتأدولوجيا ، الفقرة ٣٣) .

فصل في أن الحضارة غابة العمران ونهاية العمر ، وانها ، مؤذنة بفساده ، ص ٢٠٣) .
وفرقوا بين الضرورة والحاجة والرغبة فقالوا :

الضرورة قانون طبيعي كاضطرار الحيوان إلى الغذاء ، فإن حياته لا تدوم إلا به .
أما الحاجة فهي ظاهرة نفسية ، لأن حاجة الإنسان إلى الغذاء هي شعوره بضرورته ، وتتألف الحاجة من عنصرين يمكن فصلهما أو توحيدهما وهما : (١) الألم الناشئ عن الشعور بالحرمان ، كالجوع والعطش ، فإنهما إحساسان مؤلمان ناشئان عن ضرورة الغذاء للبدن . (٢) الميل إلى التملؤ التزبل لذلك الألم . ومعنى ذلك أن الإنسان قد يشعر بالحاجة إلى الطعام من غير أن يريد ، وقد يقبل عليه من غير أن يكره . مصطوفاً أو محتاجاً إليه .

وأما الرغبة فهي نتيجة تصور وحكم ، مثال ذلك أن قوام الرغبة في الأكل تصور الحاجة إليه ، والحكم بأن هذا الشيء وهذا الفعل صالحان لإرضاء تلك الحاجة .
وفرقوا أيضاً بين الحاجة والشهوة أو النزوع بقولهم : إن النبات في حاجة إلى الماء ، ويعنون بذلك أن الماء ضروري له . أما الشهوة فصعوبة ألم الحرمان ، فلو شعر النبات بالحرمان لكأن حاجته إلى الماء شهوة ، وكذلك النزوع أو الميل إلى الشيء فهو مبدأ حركة ، وبني ذلك أنه قوة تحول القوى المضادة لها دون قيامها بالعمل ، وإرادة متوقفة عن الفعل لعدم حصولها على الوسائل اللازمة لتنفيذه .
وعلى ذلك فالحاجة والشهوة والميل ظواهر نفسية انفعالية ، إذا انضم إليها تصور الشيء أصبحت رغبات . قال (مين دوبريران) : أن اشتها الحيوان ما لا يعلم حاجة ، أما ميل الإنسان إلى ما يعلم فرغبة . ولرغبة في نظره ثلاثة شروط وهي :
(١) الانفعال أو الحاجة إلى الشيء . (٢) التصور المجهول لموضوع تلك الحاجة .
(٣) الاعتقاد التابع لذلك التصور .

والحاصل عند ابن سينا مرادف للموجود . قال : « لا فرق بين الحاصل والموجود »
 (الشفاء ٢٠٢ ، ٢٩٦) . وقال أيضاً : « إذا حصل بدنان حصل في البدنين نفسان »
 (النجاة ص ٣٠١) ، فمعنى الحاصل عنده اذن الموجود الذي انتقل من القوة
 إلى الفعل ، وهو مضاد للممكن أي لما يمكن أن يحصل في المستقبل .

الحاضر

Praesens في اللاتينية

Présent في الفرنسية

Present في الانكليزية

حضر الغائب حضوراً قدم ، وحضر الشيء أو الأمر حلّ وقته فهو حاضر .
 والحاضر اما أن يكون صفة ، أو يكون اسماً .
 فإذا كان صفة دلّ على المعاني الآتية :

- ١ - الحاضر هو الحاصل في الزمن ، تقول المعنى الحاضر بالذهن أي الحاصل فيه .
- ٢ - الحاضر هو السريع ، تقول فلان حاضر البديهة ، أي سريع الخاطر كما في قول (ديكارت) : كثيراً ما تمنيت أن تكون لي ذاكرة حاضرة .
- ٣ - الحاضر هو الموجود في الزمان ؛ مثال ذلك قولنا : الفلاسفة تنحصر على الآلام الماضية والآتية ، ولكنها قلما تنحصر على الآلام الحاضرة .
- ٤ - الحاضر هو الموجود في المكان ، تقول : الحاضر بالجلس أو الحاضر بالدار .
 وإذا كان اسماً دل على المعنيين الآتيين :

١ - الحاضر هو الزمان الواقع بين الماضي والمستقبل ، ويسمى حالاً وهو
 نهاية الماضي وبداية المستقبل ، فكل ما هو متأخر عن اللحظة الحاضرة مستقبلي ،

والحادث أو الواقع ضد الحق والواجب ، وأكثر استعمال هذا المعنى في المسائل الشرعية .

والحادث عند فلاسفة العرب هو ما يكون مسبوقاً بالعدم ، ويسمى حادثاً زمانياً . وفرقوا بين الحادث الزماني والحادث الذاتي فقالوا : الحادث الزماني هو كون الشيء مسبوقاً بالعدم سبقاً زمانياً ، أما الحادث الذاتي فهو كون الشيء منفترراً في وجوده إلى الغير (تعريفات الجرجاني) . ومنهم من فرق بين الحادث والمحدث فقال : الحادث هو القائم بذاته ، والمحدث هو ما لا يقوم بذاته .

الحاصل

Quotiens	في اللاتينية
Quotient	في الفرنسية
Quotient	في الانكليزية

الحاصل اسم الفاعل من الحصول ، ويطلق في علم الحساب على ما يحصل بعمل من الاعمال الحسابية من الجمع والطرح والضرب والقسمة . وحاصل القسمة يسمى الخارج من القسمة . يقال هذا حاصل المال ، أي باقيه بعد الحساب . وحاصل الموضوع خلاصته ، والحاصل ما خلس من الفضة ونحوها من المعادن .

والحاصل العقلي في علم النفس هو نسبة العمر العقلي إلى العمر الحقيقي ، فإذا كان عمر الطفل عشر سنوات ، وكان عمره العقلي اثنتي عشرة سنة كانت حاصله العقلي $\frac{12}{10}$ أي ١.٢ . وإذا كان عمره الحقيقي ١٢ سنة وعمره العقلي ١٠ كان حاصله العقلي $\frac{10}{12}$ أي ٠.٨٣ ، وإذا اعتبرنا متوسط الذكاء ١٠٠ كان الحاصل العقلي في الحالة الأولى ١٢٠ وفي الحالة الثانية ٨٣ . وعلى ذلك فالحاصل العقلي عند المعتوه أقل من ٢٠ وعند الأبله أكثر ٢٠ وأقل من ٣٠ .

الحال

Status	في اللاتينية
État	في الفرنسية
State	في الإنكليزية

حال الشيء، صفته وهيئته ، وحال الدهر صرفه ، وحال الإنسان ما كان عليه من خير أو شر ، وما يختص به من الأمور المتغيرة حسية كانت أو معنوية .
ولفظ الحال يذكر ويؤنث ، وهو ولفظ الحالة بمعنى واحد ، إلا أن الأول ينفي عن الإبهام فيتناسب الإجمال ، والثاني يدل على الأفراد فيتناسب التفصيل .
ويطلق الحال على معانٍ متقاربة ، كالكيفية والمقام والهيئة والصفة والصورة ،
فإذا دلّ على كيفية معينة كان من شأن هذه الكيفية أن تزول بظهور ما يعقبها ،
فإذا دامت وصارت ملكاً سميت مقاماً . لذلك قال المناطقة : الحال كيفية سريعة الزوال مثل الحرارة والبرودة واليبوسة والرطوبة العارضة . قال ابن سينا :
« بالفصول ينقسم الشيء إلى أنواعه ، وبالأعراض ينقسم إلى اختلاف حالاته » .
(النجاة ٣٢٣) .

وإذا أطلق لفظ الحال على الهيئة النفسانية دلّ عليها أول زمان حدوثها قبل أن ترسخ ، فإذا ارتسخت سميت ملكة . قال ابن سينا : « فما كان منها ثابتاً صمي ملكة مثل العلم والصحة ، وما كان سريع الزوال صمي حالاً مثل غضب الحكيم » (النجاة ١٢٨) .

والفرق بين الملكة والعفة أن الملكة تدل على المعاني الراسخة أي الثابتة الدائمة ،
على حين أن العفة أعم منها ، لأنها تطلق أيضاً على ما هو في حكم الحركات كالصوم والصلاة وغيرها .

وكل ما هو متقدم عليها ماضٍ ، ومن قبيل ذلك قول إبنيز : الحاضر مثقل بالماضي ويمتلئ من المستقبل .

٢ - الحاضر أحد أزمنة الفعل كالمضارع فهو بدل على الحاضر والمستقبل ، وقد سمي مضارعاً لمشايعته الأسماء فيما يلحقه من الإعراب . فإذا قلت إن الأستاذ يشرح الدرس تعين ذلك للزمان الحاضر ، وإذا قلت كل عدد يقسم عددين فهو يقسم مجموعهما دل ذلك على فعل مستقل عن الزمان .

والحضور (Présence) نقيض الغيب والغيبة ، تقول : حضره الأمر خطر بباله ، ومنه حضور المعاني بالذهن .

والحضور الحضرة ، تقول : كنيته بحضرة فلان . والحضرة أيضاً قرب الشيء يقال كنت بحضرة الدار ، ومنه الحضرات الإلهية عند الصوفيين ، كحضرة الغيب المطلق ، وحضرة الشهادة المطلقة ، وحضرة الغيب المضاف ، والحضرة الجامعة (راجع معاني هذه الألفاظ في تعريفات الجرجاني) .

والحضورية (Présentationnisme) مذهب من يرى أن النفس تدرك بعض صفات المادة ادراكاً مباشراً على ما هي عليه في الخارج . ومعنى الحضورية هنا كون المعاني الخارجية موجودة في الذهن .

والحضور الكلي (Omniprésence) صفة لله تعالى ، ومعناها أنه جل جلاله حاضر بكل مكان .

والحاضر الأبدي (L'éternel présent) عند الفيلسوف (لافل) هو الدوام الذي تتألف منه حقيقة الزمان . (راجع لافل : جدل الحاضر الأبدي

(Louis lavelle, Dialectique de l'éternel présent

أو النافع بنفسي إلى انجذاب الإرادة إليه ، كمحبة العاشق لمعشوقه ، والوالد لولده ، والصديق لصديقه ، والمواطن لوطنه ، والعامل لمهنته . وقد يكون الحب ناشئاً عن عامل غريزي ، أو عامل كسبي ، أو عامل انفعالي مصحوب بالإرادة ، أو عامل إرادي مصحوب بالتصور . وهو على كل حال لا يخلو من التخيل . وأظهر أشكاله الحب الجفسي ، وله درجات مختلفة أولها الموافقة ، ثم المؤانسة ، ثم المودة ، ثم الموى ، ثم الشغف ، ثم التيم ، ثم الوله ، ثم العشق .

وإذا دلّ الحب على معنى مضاد للإنانية كان الغرض منه : إما جلب المنفعة إلى الغير كمحبة الرحيم للبائس ، ومحبة الأستاذ للتلميذ ، وإما إنكار الذات والتجرد من المنفعة ، والانجذاب إلى القيم المثالية ، كمحبة العالم للحقيقة ، والشاعر للجمال ، والكرام للعدل . قال تولستوي : أساس المحبة الحقيقية الزهد في النفع الشخصي ، فإذا زهد الإنسان في الأشياء المادية ارتقى إلى مرتبة من المحبة الروحانية مبنية على تصور الكمال المطلق ، وهي محبة الله ، أعني محبة الله لذاته لا لثوابه وإحسانه . وكلما كان اطلاع الإنسان على دقائق حكمة الله أكمل كان حبه له أتم .

والفرق بين الحب والرغبة أن الرغبة حالة آنية ، على حين أن الحب نزوع دائم يتجلى في رغبات متتالية ومتناوبة .

وفرقوا في الحب بين الأخذ والعطاء ، فقالوا : إذا ظن الحب أن محبوبه ملك له لا يشاركه فيه أحد كان حبه أخذاً واستثنائاً ، كمحبة الطفل لوالدته . وإذا وهب المحب نفسه للمحبيب كان حبه عطاء ، والعطاء أسمى من الأخذ .

وفرقوا أيضاً بين الحب الشهواني (Amour de concupiscence) والحب العذري أو الحب الأفلاطوني (Amour platonique) ، فقالوا الحب الشهواني أناني غايته ارضاء رغائب المحب وآربه وشهواته . والحب العذري حب تحض مجرد من

والحال عند الفلاسفة القدماء أعم من الصورة لصدق الحال عندهم على العرض أيضاً ، أما الصورة فلا تصدق إلا على الجوهر .

ويطلق الحال في اصطلاح المتكلمين على ما هو وسط بين الموجود والمعدوم ، وهو صفة لا موجودة ولا معدومة ، لكنها قائمة بوجوده ، كالعالمية وهي النسبة بين العالم والمعلوم . والحال في اصطلاح السالكين هو ما يرد على القلب من طرب أو حزن ، أو بسط أو قبض . فالأحوال مواهب والمقامات مكاسب ، الأولى تأتي من عين الجود ، والثانية تحصل ببذل المجهود .

والحالة الشعوربة *Etat de conscience* في اصطلاح المحدثين هي الحادث النفسي الشعوري ، كالأحاساس والعاطفة والإرادة . أما الحالة النفسية فهي الكيفية التي تكون عليها النفس في وقت معين .

والحالة الطبيعية (*Etat de nature*) هي الصفة التي يكون عليها الناس في مقام البداوة ، أو هي الحال التي يكون عليها الفرد قبل تربيته وتعليمه ، ومنه تشبيه الطفل بالإنسان الابتدائي .

ويطلق (غروسبيوس) و(وهوبس) اصطلاح الحالة الطبيعية على حال الإنسان قبل التنظيم الاجتماعي ، أو على الحال التي يؤول إليها أمر المجتمع إذا أهمل تربية أفرادها ، وثمانون في وضع قوانينه ، وتواخي في إقامة نظام حكمه على قواعد ثابتة .

الحب

Amor في اللاتينية

Amour في الفرنسية

Love في الإنكليزية

الحب نقيض البغض وهو الوداد والمحبة ، والميل إلى الشيء السار ، والفرض منه إرضاء الحاجات المادية أو الروحية ، وهو مترتب على تخيل كمال في الشيء السار

ومن عادة علماء النفس أن يقسموا الحبسة قسمين : الحبسة الحركية (Aphasie motrice) ، والحبسة الحسية (Aphasie sensorielle) ، وهم يسمون فقدان القدرة على فهم الكلام بالصمم النطقي أو اللفظي (Surdit  verbale) ، وتعذر القراءة بالعمى النطقي أو اللفظي (C citt  verbale) . ومن أنواع الحبسة أيضاً حبسة النغم (Aphasie d'intonation) ، وهي فقد غنة الكلام ، والحبسة البصرية (Aphasie optique) ، وهي فقد القدرة على تسمية الأشياء المرئية بأسمائها ، والحبسة اللمسية (Aphasie tactile) ، وهي فقد القدرة على تسمية الأشياء الملموسة بأسمائها .

الاحتتمية

في الفرنسية D terminisme

في الانكليزية Determinism

حكم بكذا حتماً قضى وحكم ، وحتم الله الأمر قضاء ، وحتم الأمر أحكمه ، وحتم عليه الأمر أموجه . فالحكم القضاء ، أو إيجاب القضاء (ابن سيده) أو اللزوم الواجب الذي لا بد من فعله ، وفي التنزيل الحكيم : كان على ربك حتماً مقضياً . والحنمي هو المنسوب إلى الحتم ومنه الحتمية (D terminisme) ، وهي اصطلاح فلسفي حديث يدل على المعاني الآتية :

١ - الحتمية بالمعنى المشخص هي القول ان كل ظاهرة من ظواهر الطبيعة مقيدة بشروط توجب حدوثها اضطراراً ، أو هي مجموع الشروط الضرورية لحدوث ظاهرة معينة ، أو هي القول بوجود علاقات ضرورية ثابتة في الطبيعة توجب أن تكون كل ظاهرة من ظواهرها مشروطة بما يتقدمها أو يصحبها من الظواهر الأخرى . ومعنى ذلك أن القول بالحنتمية ضروري

الشهوة والمنفعة ، وله درجتان : درجة الرضا والالطف ، ودرجة الاحسان والرحمة .
 أما حب الرضا والالطف (Amour de Complaisance) فمترتب على رضا
 المحب وفرحه بكامل المحبوب وخيره وصعاداته ، فهو اذن حب خالص مجرد من المنفعة
 كمحبة الله لذاته . وهذا الحب هو الوجه الانفعالي لتجلي الرحمة الالهية في الحياة
 الانسانية . وأما حب الاحسان فمترتب على إرادة المحب لخير المحبوب ، كمحبة
 الانسان للانسان من حيث هو انسان .

ويطلق اصطلاح حب الذات (Amour propre) عند الفلاسفة المحدثين على
 معنيين : الأول هو حب الانسان لنفسه ، وهو مرادف للأنانية (Égoïsme)
والثاني غيرة النفس ، وهي مرادفة للانفة والاباء والكرامة والشهامة . ولها نتيجتان :
 الأولى رغبتنا في العمل الصالح الموجب لاستحقاق المدح والتكريم والحظوة بالمكانة
 عند الناس ، والثانية مرعة تأثرنا برأي الناس فينا .

الحبسة (أو فقد النطق)

Aphasic في الفرنسية

Aphasia في الانكليزية

وهو مشتق من اللفظ اليوناني (Aphasia)

الحبسة تعذر الكلام أو ثقل في اللسان يمنع من الإبانة ، وعند الربيدين من
 فلاسفة اليونان : التوقف عن كل حكم أو زعم ، وعند المحدثين من علماء النفس :
 فقد القدرة على الكلام جزئياً أو كلياً . ومعنى هذا اللفظ في اللغة الانكليزية فقدُ
 القدرة على الكلام أو فقد القدرة على الكتابة ، أو تعذر فهم الألفاظ ، أو تعذر
 قراءتها أو استماعها . أما في اللغة العربية فيدل على تعذر الكلام لا غير .

ان لهذا العالم نظاماً كلياً دائماً لا يشذ عنه في الزمان والمكان شيء ، وان كل شيء فيه ضروري ، وانه من المحال أن يكون إطراد الأشياء ناشئاً عن المصادفة والاتفاق ، بل الطبيعة في نظرم مبرأة من كل إمكان خاص وجواز عام ، ليس فيها ابتداء مطلق ، ولا علة أولى ، ولا طفرة ، ولا معجزة .

٤ - والفرق بين الحتمية والجبرية أن ضرورة حدوث الأشياء عند الجبريين ضرورة متعالية متعلقة ببدء أعلى منها يسيرها كما يشاء ، وهو قضاء الله وأمره ، على حين أن هذه الضرورة في نظر الحتميين كامنة في الأشياء ، سارية فيها ، وهي الطبيعة بعينها .

٥ - وإذا كان بعض الفلاسفة الحتميين يثبتون الحرية الإنسانية ، فرد ذلك إلى محاوراتهم التوفيق بين حتمية الحوادث النفسية وتلقائية الموجود العاقل ، ولكن اطلاق اسم الحرية على هذا النوع من التلقائية أو الطوعية لا يخلو من الالتباس ، ذلك لأن الحرية يقال في نظرنا على وجهين : أحدهما سلبى ، والآخر إيجابى ، فإذا دأت على المعنى السلبى ، أعني اللاتقييد واللاتميين واللاضرورة ، كانت انكاراً للحتمية ، وكذلك إذا دأت على المعنى الإيجابى ، أعني قدرة الإنسان على خلق أفعاله بنفسه . وإذا كان بعض العلماء المعاصرين يحملون على الحتمية المطلقة حملة شعواء ، ويزعمون أن قوانين العلم نسبية أو اصطلاحية ، فرد ذلك إلى اعتقادهم ان في الطبيعة مجموعات من القوى نستطيع أن تولد بامتزاجها حركات متساوية الامكان لا ترجيح لاحدها على الأخرى ، ويسمون هذه المجموعات مراكز عدم التمين . وإذا صح مذهب الاحتمية الذي تنفيضي اليه نظرية الميكانيكا الموجبة ونظرية (الكوانتا) الجديدة أمكن القول بالحرية .

لنعمهم نتائج الاستقراء العلمي ، فلو لا اعتقادنا ان ظواهر الطبيعة تجري على نظام كلي دائم لما استطعنا أن نعمم نتائج الاستقراء ولا أن نحكم على البعيد بما نحكم به على القريب ، حتى لقد قال (كلود برنارد) في المدخل إلى الطب التجريبي : ان مبدأ الحتمية ضروري لعلوم الأحياء كما هو ضروري لعلوم الفيزياء والكيمياء ، وقال أيضاً : إذا عرف الطبيب الحرب حتمية المرض (أعني أسبابه القريبة) استطاع أن يؤثر فيه تأثيراً متتابعاً .

٢ - والحتمية بالمعنى المجرد هي أن يكون للحوادث نظام معقول تترتب فيه العناصر على صورة يكون كل منها متعلقاً بغيره ، حتى إذا عرف ارتباط كل عنصر بغيره من العناصر أمكن التنبؤ به أو احداثه أو رفعه (لالاند) قال (كلود برنارد) : ان النقد التجريبي يضع كل شيء موضع الشك ، إلا الحتمية العلمية ، فإنه لا مجال للشك فيها أبداً . وقال (بَسْمَلْفُ) : إذا تحققت الشروط نفسها في زمانين أو مكانين مختلفين حدثت الظواهر نفسها مجدداً في زمان ومكان جديدين . ومعنى ذلك ان الحتمية الطبيعية لا تختلف عن الحتمية الهندسية أو الحتمية الميكانيكية لأن هذين العلمين (أعني الهندسة والميكانيكا) يجردان المكان والزمان من اللواحق الحسية والتغيرات الجزئية ، ويرتقيان إلى أحكام كلية وقضايا عقلية عامة . وإذا كان العلم الطبيعي ينحو منحى الرياضيات في هذا التجريد العقلي فرد ذلك إلى أن المعقولة الرياضية والمعقولة الفيزيائية شيء واحد .

٣ - والحتمية بالمعنى الفلسفي مذهب من يرى ان جميع حوادث العالم ، وبخاصة أفعال الإنسان ، مرتبطة بعضها ببعض ارتباطاً محكماً . فإذا كانت الأشياء على حالةٍ ما في لحظة معينة من الزمان لم يكن لها في اللحظات السابقة أو اللاحقة إلا حالة واحدة تلائم حالتها في تلك اللحظة المعنية . وأصحاب هذا المذهب يرون

استقامته دخول كلمة كل في الطرفين جميعاً ، كما يقال في تحديد الإنسان : كل إنسان فهو حيوان ناطق ، وكل حيوان ناطق فهو إنسان .

وينقسم الحد بنوع آخر من القسمة إلى حد بحسب الاسم ، ويسمى بالحد اللفظي أو الاسمي (Définition nominale) ، وإلى حد بحسب الذات ، ويسمى بالحد الحقيقي (Définition réelle) أو الحد الذاتي (Définition essentielle) . والحد الذي بحسب الاسم هو القول المفصل الدال على مفهوم الاسم عند استعماله . قال ابن سبنا : « كل من تلفظ بلفظ فإليه تحديده إذا آجاد العبارة لما يقصد إليه من المعنى ، ولا مناقشة معه البتة إلا إذا كان قد زاغ عما قصده بشيء مما سبق له . . . مثال ذلك أن الإنسان ، إذا استعمله متكلم في كلامه ، فسأله ما يعني به ، فقال : أنه الحيوان المنتصب القامة ، البادي بالبشرة الذي له رجلان ، فأول ما له أنه قد حد الإنسان بحسب استعماله لفظه ، وليس لك أن تخاطبه فيه بوجه من الوجوه بالمناقشة ، إذ كان الحيوان بهذه الصفة موجوداً ، وكان له بهذه الصفة اعتبار ، وكان اعتباره بهذه الصفة غير محرم عليه أن يكون له اسم . وأكثر ما يكون أن تؤاخذ به أمر اللغة ، وهو بعيد عن المآخذ العلمية » (منطق المشرقيين ص ٣٤) . أما الحد الذي بحسب الذات فهو القول المفصل الدال على حقيقة الشيء . والغرض منه أن يقوم في النفس صورة معتدلة مساوية للصورة الموجودة بتامها . ولذلك ، فلا حد بحسب الذات لما لا وجود له . إنما ذلك قول يشرح الاسم ، ومن شرط الحد الذي بحسب الذات أن يكون تاماً وأن يكون موجزاً ، وأن يبرز فيه عن الألفاظ الوحشية الغريبة ، والمجازية البعيدة ، والمشتركة ، والمتردة .

وفرقوا بين الحد العملي (Définition Pratique) والحد العلمي (Définition scientifique) فقالوا : الحد العملي قول مركب من الصفات العرضية أو الذاتية التي تبين المراد من الشيء ، مثل تعريف الأشياء المألوفة بصفات

الحدّ

Definitio في اللاتينية

Définition في الفرنسية

Definition في الانكليزية

الحد في اللغة المنع والفصل بين الشئين ، ومنتهى كل شيء حده (Limite) .
والحد أيضاً تأديب المذنب وجمعه حدود ، ومنه أقت عليه الحد ، وحدود الله تعالى
الأشياء التي بين تحريرها وتخليها .

والحد أيضاً النهاية التي ينتهي إليها تمام المعنى ، وما يوصل إليه التصور المطلوب .
وحد الشيء الوصف المحيط بمعناه المميز له من غيره .

والحد في اصطلاح الفلاسفة هو القول الدال على ماهية الشيء ، وهو تعريف
كامل أو تحليل تام لمفهوم اللفظ المراد تعريفه ، كتعريف الإنسان بالحيوان الناطق .
أما الرسم أو الوصف (Description) فهو تعريف الشيء بصفاته العرضية اللازمة
المميزة له من غيره ، كتعريف الإنسان بالضحك الخ .

وينقسم الحد إلى تام وناقص . فالتمام هو ما يتركب من الجنس والفصل
القريبين ، كتعريف الإنسان بالحيوان الناطق . والناقص هو ما يكون بالفصل
القريب وحده ، أو به بالجنس البعيد ، كتعريف الإنسان بالجسم الناطق . ومن
شرط الحد التام أن يكون جامعاً مانعاً ، أي يجمع المحدود ويمنع غيره من الدخول
فيه ، ومن شرطه أيضاً أن يكون مطرداً ومنعكساً . ومعنى الاطراد انه متى
وجد الحد وجد المحدود ، ومعنى الانعكاس انه إذا عدم الحد عدم المحدود .
ولو لم يكن مطرداً لما كان مانعاً ، ولو لم يكن منعكساً لما كان جامعاً . وعلامة

الذي من الشكل الأول : كل انسان فان ، وسقراط انسان ، فسقراط فان .
 فالحدود الثلاثة هي فان وسقراط وانسان . والحدان اللذان كنا نجهل ارتباطهما
 هما الفاني وسقراط ، والحد المشترك الذي كشف لنا عن الارتباط بينهما هو الانسان ،
 وهو متكرر في المقدمتين . أما الفاني وسقراط فلم يتكررا ، إلا انها يجتمعان في النتيجة .
 فالمشكر يسمى الحد الاوسط (*Moyen terme*) ، وهو علة ارتباط الطرفين ، والحد
 الذي نريد أن يصير موضوع النتيجة يسمى الحد الأصغر (*Petit terme*) ، والذي
 نريد أن يصير محمول النتيجة يسمى الحد الأكبر (*Grand terme*) . والمقدمة
 التي فيها الحد الأكبر تسمى الكبرى (*Prémisse majeure*) ، والتي
 فيها الحد الأصغر تسمى بالصغرى (*Prémisse mineure*) .

والحد الأقصى (*Maximum*) هو النهاية العظمى لتغيرات قيم التابع ،
 فإذا كان هذا الحد هو النهاية القصوى لتام التغير سمي بالحد الأقصى المطلق
 (*Maximum absolu*) . وإذا كان أكبر من الحد المتقدم عليه فقط
 سمي بالحد الأقصى النسبي (*Maximum relatif*) . وعكس الحد الأقصى
 الحد الأدنى (*Minimum*) ، فالمطلق منه ما دل على القيمة الصغرى لمقدار
 ذي تغيرات متتابعة ، والنسبي منه ما كانت قيمة تغيره في زمان ما أصغر من قيم
 التغيرات السابقة أو اللاحقة .

الحدة

في الفرنسية *Acuité*

في الانكليزية *Acuteness*

حدة السيف حدة صار حاداً وقاطعاً ، وحدت الرائحة زكت واشتدت ،
 وحدت على غيره غضب ، والحدة ما يعتري الانسان من النزق والغضب ، تقول

الظاهرة على طريقة المعاجم . والحد العلمي هو التعريف الكامل . وهو مؤلف من الصفات الذاتية المقومة للشيء ، أعني جنسه وفصله ، مثل الحدود التي نجدها في العلوم الطبيعية : الإنسان حيوان ناطق ، والحيوان ذو إحساس ، الخ .

وفرقوا أيضاً بين الحد التجريبي (Définition empirique ou expérimentale) والحد الهندسي أو الرياضي (Définition géométrique ou mathématique) فقالوا : الحد التجريبي يتألف من العناصر التي يقتبسها الذهن من ملاحظة الأشياء الخارجية ، ولا يمكن أن يكون تاماً إلا إذا دلّ على ماهية الشيء وصفاته الذاتية . وليس كل حد تجريبي متصفاً بهذه الصفة ، بل العقل لا يصل إلى ذلك إلا بالتردد والتقدم إلى المطلوب العلمي شيئاً فشيئاً . أما الحد الهندسي أو الرياضي فهو حد تام دال على حقيقة المعنى المتصور في الذهن ، وهو ابداع عقلي ، ليس من شرطه أن يكون له في الوجود الخارجي مثال ، وإن كان وجوده في حيز الإمكان ، بخلاف الحد التجريبي الذي بدل على شيء موجود في الأعيان . لذلك يؤتى بالحدود الرياضية في أوائل الرياضيات ، ولا يتهدى إلى الحدود التجريبية إلا في أواخر العلم الطبيعي . وقد أطلق (هاملتون) اسم الحد بحسب التكوين (Définition génétique) على الحدود التي بوصف فيها الفعل المولد للشيء المراد تعريفه .

والحد (Terme) في اصطلاح المنطقيين هو ما نخل إليه القضية ، كال موضوع والمحمول ، فهما الحدان اللذان تتألف منهما القضية من جهة ما هي قضية . والحدود بهذا المعنى إما أن تكون مشخصة أو مجردة ، أو عامة أو خاصة ، أو مفردة أو جمعية أو موجبة أو سالبة . وفي كل قياس ثلاث قضايا ، أي مقدمتان ونتيجة . والمقدمتان تشتركان في حد ويختلفان في حدين ، فتكون الحدود ثلاثة . ومن شأن المشترك فيه أن يزول عن النتيجة ويربط ما بين الحدين الآخرين ، مثل قولنا في القياس

والمقصود من الحركة ومرعة الانتقال تمثل المعنى في النفس دفعة واحدة في وقت واحد كأنه وحي مفاجيء ، أو ، مبيض برق .

والحدس عند بعض الاشرافيين هو ارتقاء النفس الانسانية إلى المباديء العالية حتى تصبح مرآة مجلوة تحاذي شطر الحق فتتلى ، من النور الإلهي الذي يغشاها من دون أن تغل فيه انخلاقاً تاماً . ويسمى هذا الامتلاء من النور الإلهي كشفاً روحياً ، أو إلهاماً .

وللحدس في الفلسفة الحديثة عدة معان :

- ١ -- الحدس عند (ديكارت) هو الاطلاع العقلي المباشر على الحقائق البديهية .
- قال (ديكارت) : « نألا أقصد بالحدس شهادة الحواس المتغيرة ، ولا الحكم الخداع لخيال فاسد المباني ، إنما أقصد به التصور الذي يقوم في ذهن خالص متنبه ، بدرجة من السهولة والتميز لا يبقى معها مجال للريب ، أي التصور الذهني الذي يصدر عن نور العقل وحده » (القواعد لهداية العقل ، القاعدة ٣) . ومعنى ذلك ان الحدس عنده عمل عقلي يدرك به الذهن حقيقة من الحقائق يفهمها بتامها في زمان واحد لا على التعاقب . والامور التي يدركها العقل بالحدس ثلاثة أنواع ، وهي : (١) الطبائع البسيطة ، كالامتداد والحركة والشكل والزمان .
- (٢) الحقائق الأولية التي لا تقبل الشك ، كعقلي أبي موجود لأنني أفكر .
- (٣) المباديء العقلية التي تربط الحقائق بعضها ببعض ، كعقلي ان الشبثيين المساويين لشيء ثالث متساويان . لذلك سمى (ديكارت) هذا الحدس نوراً طبيعياً (*Lumière naturelle*) أو غريزة عقلية . ومعنى الحدس عند (لينيز) مبني على هذا الأصل الديكارتي ، والدليل على ذلك قوله : الحقائق الأولى التي نعرفها بالحدس نوعان : حقائق العقل وحقائق الواقع .

أخذته حدة الفضب ، وهو معروف بمجدة التفكير أي بحمقه . ومنه حدة الحواس (Acuité des sens) ، أي قوتها ، قال تعالى : فكشفنا عنك غطاءك فبصرك اليوم حديد .

والمقصود من حدة الحواس أمران : الأول قدرتها على ادراك المؤثرات والمنبهات الخفيفة ، والثاني قدرتها على التمييز بين احساسين متقاربين . مثال ذلك حدة السمع . وحدة اللمس ، وحدة البصر . الخ .

الحُدس

Intuitio في اللاتينية

Intuition في الفرنسية

Intuition في الانكليزية

الحُدس في لغة الظن والتخمين ، والتوهم في معاني الكلام والأشهر ، والنظر الخفي ، والضرب والذهاب في الأرض على غير هداية ، والرمي ، والسرعة في السير ، والمضى على استقامة أو على غير طريقة مستمرة .

والحدس الذي اصطاح عليه الفلاسفة مأخوذ من معنى السرعة في السير . قال ابن سينا : « الحدس حركة إلى إصابة الحد الأوسط إذا وضع المطلوب ، أو إصابة الحد الأكبر إذا أصيب الأوسط ، بالجملة سرعة الانتقال من معلوم إلى مجهول » (النجاة ص ١٣٧) . وقال الجرجاني في التعريفات : « الحدس هو سرعة انتقال الذهن من المبادي إلى المطالب » ، وقال التهانوي : « الحدس هو تمثيل المبادي المرتبة في النفس دفعة من غير قصد واختيار سواء بعد طلب أو لا فيحصل المطلوب »

٦ - والحدسية (Intuitionnisme) مذهب من يرى أن المعرفة تقوم

على الحدس .

٧ - ونحن نطلق الحدس على اطلاع النفس المباشر على ما يمثلها لها الحس

الظاهر أو الحس الباطن من صور حسية أو نفسية ، أو على كشف الذهن عن

بعض الحقائق بوجي مفاجيء لا على سبيل القياس ، ولا على سبيل الاستقراء

أو الاستنتاج ، ولكن على سبيل المشاهدة التي ينبثق فيها الحق انبلاجاً . وله

أربعة أنواع : الحدس التجريبي ، والحدس العقلي ، والحدس الكشفي ، والحدس

الفلسفي أو الصوفي . أعني حدس الاشرافيين الذين يزعمون أنهم يرتقون من

مشاهدة الصور والأمثال إلى ادراك الحقائق المطلقة .

جميل صليبا

٢ - الحدس هو الاطلاع المباشر على معنى حاضر بالذهن من حيث هو ذو حقيقة جزئية مفردة ، وهذا المعنى الذي نجده عند (كَنت) في كتاب العقل المحض ، وعند هاملتون ودبوي ، يوجب أن تكون الحقيقة الجزئية المفردة مثالية ، كما في الحدس العقلي الذي يجمع بين تصور الشيء ووجوده ، أو مستفادة من الحساسية بصورة قبلية ، كادراك الزمان والمكان ، أو بعدية ، كما في الحدس التجريبي .

٣ - الحدس هو المعرفة الحاصلة في الذهن دفعة واحدة من غير ركاز أو استدلالات عقلية ، وهذا المعنى الذي أخذ به (شوبنهاور) لا يصدق على تمثيل الأشياء وعلاقاتها فحسب ، بل يصدق أيضاً على تمثيل خواص الأعداد والأشكال الهندسية من جهة ما هي مدركة ادراكاً مباشراً . وأكمل صور الحدس التأملي عنده الحدس الجمالي ، الذي ينسب فيه الإنسان نفسه في لحظة معينة من الزمان ، فلا يدرك إلا حقيقة الشيء الذي يتأمله .

٤ - والحدس عند (هنري برغسون) عرفان من نوع خاص ، شبيه بعرفان الغريزة ، بنقلنا إلى داخل الشيء ، وبطلعنا على ما فيه من طبيعة مفردة لا يمكن التعبير عنها بالألفاظ ، بخلاف المعرفة الاستدلالية أو التحليلية التي لا تطلعنا إلا على ظاهر الشيء . قال (برغسون) : الحدس هو التعاطف العقلي الذي ينقلنا إلى باطن الشيء ، ويجعلنا نتحد بصفاته المفردة التي لا يمكن التعبير عنها بالألفاظ .

٥ - والحدس هو الحكم السريع المؤكد أو التنبؤ الغريزي بالحوادث والعلاقات المجردة . قال (هنري بوانكاريه) : ان هذا الحدس ، أو هذا الشعور بالنظام الرياضي ، يكشف لنا عن العلاقات الخفية .

بعد مولده ترك أبوه لاهور وأقام بفزنة ، قسبة زابلستان ، فنشأ هناك وأخذ عن والده في القرآن والفقه . وارتحل من غزنة إلى بغداد في طلب العلم سنة ٥٩٥ وسنه حينئذ تسع عشرة سنة ، فروى عن كبار العلماء كالنظام محمد بن الحسن المرغيناني وسعيد بن الرزاز وغيرهما حتى انتهت إليه الرياسة في اللغة وفن الأدب مع مشاركة بعلم الحديث والتفسير والفقه . وكان يقول لأصحابه : إحتفظوا غريب أبي عبيد القاسم بن سلام ، فن حفظه ملك الف دبنار فإني حفظته فلما كتبتها .

ودخل جزيرة العرب وحج فأقام بمكة مجاوراً مدةً وتسمى بالمتجني إلى حرم الله تعالى . وسمع هناك من أبي الفلوح نصر بن أبي الفرج المصري .

ودخل اليمن سنة ٦١٠ هـ وقرأ هناك معالم السنن للخطابي . وكان يعجب بهذا الكتاب ومصنفه . وكان يقول : إن الخطابي جمع لهذا الكتاب كل علمه . وكان وقوفه في عدن بمسجد ابن البصري ، أحد تجار عدن ، فسمع منه عدد من الفضلاء وانتفعوا به . وكتب بيده عدة نسخ من صحيح البخاري وأوقفها ، وصحب سليمان ابن الفقيه بطل وأقام معه في عدن فأخذ عنه ، وقد قدم تعز لمدة قصيرة فأخذ عنه بها الشيخ منصور بن الحسن والفقيه أحمد بن علي السردودي وغيرهما . وعاد الصاغاني إلى مكة سنة ٦١٣ هـ فمكث هناك عامين أو أكثر . ثم دخل بغداد ثانياً سنة ٦١٥ هـ . وزعم بعض العلماء أنه في هذه السنة قدم الصاغاني بغداد أولاً . وقرأ الناس عليه فذاع صيته وعلت شهرته ، فألحقه القاضي محمود ابن أحمد الزينجاني بالمعدنين .

قال ابن الفوطي البغدادي . فلم يحضر مجلس قاضٍ ولا شهيد ، بل كان يرسل مشورته حينما تطلب .

ثم أوفده الخليفة الناصر رسولاً إلى السلطان التتمش ، ملك الهند سنة ٦١٧ هـ ، فأقام بها مدة طويلة وسمع من علمائها كسعد الدين حسنا بازي وغيره .

الإمام

رضي الدين الحسن بن محمد الصاغاني

(٥٧٧ هـ - ٦٥٠ هـ)

أقدم في بضع صفحات ترجمة أحد النوابغ الذين خلفوا لنا ثروة كبيرة من التأليف الخالدة في اللغة والنحو والأدب ، بل ما قارع اسمه آذان كثير من الناس ، وكان مستوراً في دفات كتبه ؛ لأن كتبه التي اعتمد عليها كبار اللغويين مثل الفيروزآبادي صاحب القاموس ، ومرئض الزبيدي صاحب تاج العروس ، ما طبعت إلى الآن .

هو الإمام رضي الدين أبو الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن بن حيدر بن علي ابن اسماعيل العمري القرشي الصاغاني اللاهوري . 'شهر الصاغاني' لأن آباءه أتوا من صفانيان (معرب جفانيان) وهي ولاية عظيمة فيما وراء النهر ، متصلة بالأعمال بترمز . ولقد كانت قصبتها أيضاً على هذه الامم ، والنسبة إليها الصغاني والصاغاني أيضاً . والمشاهير منهم أبو بكر محمد بن اسحق الصاغاني الفقيه ، وأحمد الصاغاني الذي كان يعمل في مرصد الكواكب لشرف الدولة ، الملك البوبهي . والإمام الحسن بن محمد الصاغاني وغيرهم .

وكان مولده بلاهور ، مدينة كبيرة من بلاد الهند سابقاً ، وعاصمة باكستان الغربية حالياً ، في أيام خسرو ملك الغزنوي ، وبها ولد سنة ٥٧٧ هـ في يوم الخميس عاشر صفر .

تخاطبنا الدنيا خطاب مناصح وأسماعتنا عما تقول صواف
تخوفنا والأمن حشو قلوبنا كأن سوانا من عنته المخاوف
وترشدنا أحداثها فتري الهدى عياناً وإكنا غموراً نخالف
ونرجو من الأيام عدلاً لجهلنا وبقضي وجود صرفها المترادف
هوت بالصغاني الذي لج قدره علواً من الأقدار دهماء قاذف
ليبك عليه العلم إن عاش بعده وتندب إن تبقى النهى والمعارف
قال الحافظ الدمياطي : كان شيئاً صالحاً صدوقاً مصوناً عن فضول الكلام ،
وإماماً في اللغة والفقه والحديث .

وقال ابن الفوطي : كان الشيخ أبو الفضائل الحسن بن محمد الصاغاني شيخ وقته
ومقدم أهل زمانه في علم اللغة وفن الأدب وكان زاهداً عابداً كثير الصمت .
وقال السيوطي : قد كان الصاغاني حامل لواء اللغة في زمانه .
وقال ابن أبي مخزومة : كان الصاغاني إماماً كبيراً عالماً عاملاً بارعاً فاضلاً متفتناً
كاملاً عارفاً بالغو واللغة والتفسير والحديث والفقه على مذهب الإمام أبي حنيفة .
تصانيف الصاغاني :

أما تصانيفه فهي كثيرة وأهم ما بلغ إلينا منها هي :
١ - العباب الزاخر ودر اللباب الفاخر ، وهو معجم كبير في ٣٠ جزءاً جمعه
من أشهر معاجم اللغة ، مرتب حسب أواخر الكلم على طريقة الصحاح ولسان العرب ،
ألفه للوزير ابن العلقمي ، وألحق به تراجم كبار اللغويين . قال السيوطي :
وأعظم كتاب ألف في اللغة بعد عصر الصحاح كتاب المحكم والمحيط الأعظم
لابن سيده ، ثم كتاب العباب للرضي الصاغاني ، فانهى منه إلى فصل الباء من
باب الميم ، وكتب بخطه بكم ، ولم يتم حتى قال القائل :

وقدم مكة لأداء الفسك ثانياً ، ودخل اليمن ، ثم عاد إلى بغداد سنة ٦٢٤ هـ في خلافة المستنصر بالله ، فأعيد إلى الهند رسولاً في تلك السنة ، وعاد منها خلال سنة ٦٣٧ هـ . فرُتب شيخاً برباط المربانية ، ثم نظر في شرط الشيخ فوجد فيه أن يكون الشيخ شافعيًا ، فعزل نفسه لكونه حنفيًا ، وذلك في سنة ٦٤٣ هـ . ثم رُتب مدرسًا بالمدرسة التنشيطية ، نسبةً إلى خمارتكين التنشيطي ، وُخُلع عليه وحضر المدرسة وخطب خطبة فصيحة وذكر عشرة دروس وأنشد عند فراغها :

فها كم يا سادتي في دروساً عشره
فأنتم معادن الفضل الكرام البرّره
ولست حبراً عالماً لكنّها محبره
فلتعدّروا أخاكم فمثلكم من عذره

وقرأ عليه كثير من العلماء منهم الحافظ شرف الدين الدمياطي ، وعز الدين ابن الوزير العلقي ، فخطب عند الوزير العلقي ، وبرسمه صنف كتاب العباب الزاخر وكتاب مجمع البحرين وكتاب بفعول .

حكى ابن طباطبا العلوي : حدثني ولد الوزير أبو القاسم علي قال : اشتملت خزانة والذي على عشرة آلاف مجلد من نفائس الكتب - وصنف الناس له الكتب - فمن صنف له الصاغاني اللاغوي ، صنف له العباب وهو كتاب عظيم كبير في لغة العرب .

وتوفي فجأة ليلة الجمعة تاسع عشر شعبان سنة ٦٥٠ في بغداد . ودفن بداره في الحريم الظاهري ، وكان قد أوصى بذلك ، بأن يُحمل إلى مكة ويدفن ببيوار الفضل بن عياض ، ففعل أولاده ذلك وتولى تجهيزه ودفنه أصحاب الوزير ، ورثاه عز الدين ابن الوزير بأبيات أولها :

- ٥ - مصباح الدجى في الحديث .
- ٦ - الشمس المنيرة في الحديث .
- ٧ - الدر المنقط في تبين الغلط ، ذكر فيه ما في كتابي الشهاب للقضاعي والنجم للأملبشي من علم دراية الحديث .
- ٨ - مناصك الصغاني .
- ٩ - رقعة الصديان فيما جاء على وزن فعلان . منه نسخة في دار الكتب المصرية وفي مكتبة داماد زاده باسطنبول .
- ١٠ - الأحاديث الموضوعة ، منه نسخة في الخزانة التيمورية ، وطبع بالمطبعة الدارونية بالجديدة .
- ١١ - الشوارد في اللغة ، منه نسخة في مكتبة داماد زاده باسطنبول .
- ١٢ - المختصر في العروض ، // // // //
- ١٣ - تعزيز بيتي الحريري ، // // // //
- ١٤ - الانفعال في اللغة ، // // // //
- ١٥ - بفعول في اللغة ، // // // // ونسخة في دار الكتب ، أخرجه العلامة حسن حسني عبد الوهاب في تونس سنة ١٩٣٥ م .
- ١٦ - الأضداد في اللغة ، منه نسخة في برلين وفي مكتبة داماد زاده .
- وأخرجه الدكتور أوغست هفتر ، وطبع في بيروت سنة ١٩١٣ م .
- ١٧ - أسماء الغادة في اللغة ، منه نسخة في مكتبة داماد زاده وفي الخزانة التيمورية .
- ١٨ - أسماء الذئب في اللغة أيضاً ، وطبع بمطبعة أحمد كامل سنة ١٣٣٠ هـ .
- ١٩ - أسماء الأسد في اللغة ، منه نسخة في الخزانة التيمورية .
- ٢٠ - خلق الإنسان في اللغة ، منه نسخة في مكتبة داماد زاده .

ان الصاغاني الذي حاز العلوم والحكم

كان قصارى أمره أن انتهى إلى بكم

قال الفيروز آبادي في خطبة القاموس : ولما أعياني الطلاب شرعت في كتابي الموصوم باللامع المعلوم العجيب ، الجامع بين الحكم والعباب ، فيها 'غزتنا الكتب المصنفة في هذا الباب ، ونيرا براقع الفضل والآداب .

والموجود منه أربعة أجزاء في مكتبتني أبا صوفيا وكوبرلي بالآستانة ، وجزء في دار الكتب المصرية .

٢ - التكملة والذيل والعلة : ألف الصاغاني التكملة على الصحاح ، في ستة أجزاء مرتبة على حسب ترتيب الصحاح ، وقد ذكر فيها ما فات الجوهرى ، وهي أكبر حجماً من الصحاح . والموجود منها نسخة في دار الكتب المصرية ، ونسخة في المكتبة السلجانية في اسطنبول ، ونسخة عتيقة في تونس ، ونسخة من الجزء الأول في المتحف البريطاني .

٣ - مجمع البحرين : في اللغة في ٣ مجلدات ، جمع بين كتاب الصحاح وكتابه التكملة ، فرد ما ذكره أولاً على ما مرده وعلامته ص ، وورد ما ذكره في التكملة وعلامته ت ، ثم أورد ما حاشية التكملة وعلامتها ح .

منه نسخة في دار الكتب المصرية في مجلدين ، وفي مكتبة كوبرلي بالآستانة ، وفي الخزانة الخصوصية بتونس ، وفي المكتبة الأهلية بباريس وفي جامعة بيتسبرغ ، وفي معهد الدراسة الشرقية في درهام .

٤ - مشارق الأنوار في الحديث : وهو من أحسن كتبه في الحديث ، وقد كتب عليه كثير من العلماء شروحا . وطبع مراراً في الهند ومنه نسخة في المكتبة الأهلية بباريس ، وفي المتحف البريطاني .

من تراثنا الضائع :

كُتِبَ الشاعر

دعبل بن علي الخزاعي

كان الشعر انتهى في عصر هذا الشاعر (القرن الثالث) إلى أن أصبح كالغناء حرفة يتبها لها الشاعر بالممارسة الحية والنظر الطويل في شعر الفحول (وقد أخذ بدون في هذا العصر وبوضع في أيديهم) ورواية أطراف كثيرة من شعرهم ، إلى جانب ما يأخذ من اللغة والأسباب والأخبار . ثم كان كل شاعر يتأثر بثقافات العصر الأخرى التي كانت تشبك من حوله ، على قدر ما يهيئه ذوقه ونشأته وببئته .

وأصبح في مكتبة الشعراء ، كما أصبح في مكتبة المقتنين ، أن يجاروا العلماء فيضعوا الكتب . وقد أشاع هذه البدعة أبو تمام فعنّف كتب الاختيار الستة ^(١) . ثم وصل الأمر ببعض الشعراء أن وضعوا كتباً في التاريخ والطبيخ والعطر ^(٢) . وقد بلغ دعبل من المعرفة بالشعر والشعراء أن عبده الآمدي ^(٣) ، مع

(١) انظر أسماءها ووصفها في : الموازنة ٤٨ — ٩ . ويقول الآمدي بعدها : « وهذه الاختيارات تدل على عنايته بالشعر ، وأنه اشتغل به وجعله وكده ، واقتصر من كل العلوم والآداب عليه ، فإنه ما من شيء كبير من شعر جاهلي ولا إسلامي ولا محدث إلا قرأه وأطلع عليه ... » .

(٢) الفهرست ١٧٦ و ٤٨٣ .

(٣) الموازنة ٢٠ .

- ٢١ - نوادر اللغة ، ٢٢ - كتاب الأضداد ، ٢٣ - كتاب الاقتمال في اللغة ، ٢٤ - التجريد وجل الصاغاني ، ٢٥ - كتاب السالكين ، ٢٦ - در السحابة في بيان مواضع وفيات الصحابة ، ٢٧ - شرح قلادة السحلية في توشيح الدربدبة ، ٢٨ - شرح أبيات المفصل ، ٢٩ - شرح البخاري ، ٣٠ - في الضعفاء والمتروكين في رواية الحديث ، ٣١ - فرائض الصاغاني ، ٣٢ - كتاب المفعول ، ٣٢ - كشف الحجاب عن أحاديث الشهاب .

❁ المراجع ❁

- | | | |
|-----------------------|--------------------|--------------------|
| ياقوت الحموي | معجم الأدباء | ط القاهرة ١٩٢٧ م |
| ابن الطباطبائي العلوي | الفخري | ط القاهرة ١٩٥٦ م |
| المعروف بابن الطقطقي | | |
| ابن الفوطي | الحوادث الجامعة | ط بغداد ١٣٥١ هـ |
| ابن أبي الوفا | الجواهر المنضية | ط حيدرآباد ١٣٣٢ هـ |
| ابن أبي مخزومة | تاريخ ثغر عدن | ط لندن ١٩٣٦ م |
| ابن قطلوبغا | تاج التراجم | ط ليزك ١٨٦٢ م |
| السيوطي | المزهر | ط القاهرة ١٣٧٨ هـ |
| السيوطي | بغية الوعاة | ط القاهرة ١٣٢٦ هـ |
| ابن العماد | شذرات الذهب | ط القاهرة ١٣٥١ هـ |
| عبد الحى الالكوتى | الفوائد البهية | ط القاهرة ١٣٢٤ هـ |
| بروكلمان | تاريخ الأدب العربي | ط لندن ١٩٤٣ م |

ج ١

مدد علي نجم القادري

حيدرآباد - باكستان الغربية

- ١ -

وأما الكتاب الأول فقد جرى فيه ، فيما يبدو لنا ، على صورة التصنيف التي نراها فيما وصل إلينا من كتب ألفت لهذا العصر في الشعر والشعراء ، بأسماء مختلفة ، وهي التعرف المختصر بالشاعر ، ونقل جملة من أخباره وشعره برودها المصنف عن ممعها منه .

وعلى الرغم من أن مصادر كثيرة سميت الكتاب (طبقات الشعراء) ^(١) ، وهي التسمية التي نعتمد أن دعبلًا سمى كتابه بها ، فإن ذلك لا يعني أن دعبلًا قسم الشعراء فيه إلى طبقات ، فتكلم عليهم بطبقاتهم ، على نحو ما صنعه محمد بن سلامه الجمحي في كتابه المعروف بالأمم نفسه (طبقات الشعراء) . إنما اختار لنفسه ، فيما يبدو ، طريقة أخرى في التصنيف ، زرع فيها الشعراء على مواطنهم ، فأفرد لشعراء كل موطن كتابًا مثل (كتاب شعراء بغداد) الذي ذكره له الآمدي ^(٢) . (كتاب شعراء البصرة) الذي ذكره التبريزي ^(٣) والمرزباني ^(٤) . ويبدو أنه

١. طبقات الشعراء لابن المعتز (أقبال) ١٥٢ ، الفهرست لابن النديم ٢٢٩ ، كتاب الرجال للنجاشي ١١٧ ، العمد لابن رشيق ١١٣/١ ، معجم الأدباء لياقوت ١١٢/١ ، المتخف مما في خزائن الكتب جلد ٣٤ .

وسماه البرد : أخبار الشعراء (الكامل ١/١٨٤) ، وابن الجراح : كتاب الشعراء (الورقة ١٢٣) . وذكره الآمدي بقوله : « كتاب دعبل الذي في الشعراء » (الموازنة ١٦) . والخطيب البغدادي ، نقلًا عن المرزباني ، بقوله : « كتابه الذي في أسماء الشعراء » (تاريخ بغداد ٤/١٤٣) ونقل ذلك عنه ، فيما يبدو ، ابن خلكان (وفيات الأعيان ١/٦٣) .

وقد كانت الكتب التي تؤلف على الشعراء تسمى بمثل هذه الأسماء المختلفة على ألسنة المصنفين.

(٢) المؤلف والمختلف ٦٧ .

(٣) شرح الحماسة : الحماسة رقم ٤٦٥ .

(٤) معجم الشعراء ٦٥ و ٢٦١ و ٢٩٥ .

ابن الأعرابي وأحمد بن يحيى الشيباني ، « من علماء الشعر و كلام العرب » ، ووصفه ابن شرف القيرواني ^(١) بأنه « عالم شعراء » . وتظهر بعض النقول والروايات التي وصلت إلينا مدى ما وصل إليه دعبل من ذلك حتى روى عنه ابن قتيبة ^(٢) والمبرد ^(٣) ، وصححت بروايته الروايات ^(٤) ، ونقلت أقواله في نقد الشعر ونقويعه ^(٥) ؛ وذكر أنه روى شعر شاعر مثل أبي راسب الجيبي ^(٦) . فليس غريباً إذن أن يكون كتب كتاباً في الشعر والشعراء نقل عنه من جاء بعده ، حتى استفاد ذكره في كتبهم وحفلت بالنقول عنه .

وذكر ابن النديم ^(٧) له كتاباً آخر سماه كتاب الواحدة ، وهو في مثالب العرب ومناقبها .

وأضيف إليه كتاب ثالث في أخبار ملوك اليمن ووصاياهم إلى أبنائهم .

(١) رسائل الاستفاد ٢٣ .

(٢) انظر مثلاً في الشعر والشعراء ٤٠٢/١ - ٣ .

(٣) انظر مثلاً في الكامل ٥٢٦/٢ .

(٤) انظر مثلاً في كتاب التنبيه على الأمالي للأوني ١١٨ ، وانظر أمثلة من الروايات التي

نقلت عنه في : الأغاني ١٩٤/٣ واعجاز القرآن للبافلاني ١٧٦ والانباء للفتطي

٢٣٨/٣ والعمدة لابن رشيق ١٣٩/٢ - ٤٠ وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة ١٣٢

وأمالي المرتضى ٣٧٢/١ .

(٥) انظر أمثلة في تقدمه البيتين اللذين نسباً إلى الرقاشي فيه (محاضرات الأدباء ١٤٢/٢)

وتقدمه شعر شاعر أشده (الأغاني ٩٢/٢٠) وتقدمه شعر الفصافي (الورقة ٤٦

ومعجم الشعراء ٣٤) وتقدمه شعر ديك الجن (العمدة ٣٢٠/١) وشعر المهلهل بن

ربيعة (الموضح ٧٤) . وانظر : المؤلف والمختلف للآمدي ٦٧ والعمدة

لابن رشيق ٩٤/١ .

(٦) الابانة عن سرقات النبي العميدي (مخطوطة دار الكتب المصرية) الورقة ٣٣ .

(٧) الفهرست ٢٢٩ .

يبدو ، على أمدح بيت قالته العرب وتنازع الناس عليه وعلى أغفر الشعر وأكذبه^(١) .
وعرض لفضل الشعر وتصدىق الناس للشاعر حتى « إنه لم يكذب أحد قط
إلا اجتواه الناس فقالوا : كذاب . إلا الشاعر فإنه كلما زاد كذبه زاد المدح له .
ثم لا ينعّم له بذلك حتى يقال له : أحسنت والله ، فلا يشهد له شهادة زور
إلا ومعها يمين بالله تعالى^(٢) » . وذكر « أن الرجل الملك أو السوقة إذا صير
ابنه في الكتاب أمر معلمه أن يعلمه القرآن والشعر . . . لأنه يوصل به المجالس
وتضرب به الأمثال وتعرف به محاسن الأخلاق ومشابها . . . وأي شرف أبقي
من شرف يبقى بالشعر ؟ » . وضرب على قوله مثلاً فقال : « إن امرأ القيس
كان من أبناء الملوك ، وكان من أهل بيته وبني أبيه أكثر من ثلاثين ملكاً
فبادوا وباد ذكركم ، وبقي ذكره إلى القيامة . وإنما أمسك ذكره شعره^(٣) » .
وحذر بعد ذلك من التعرض للشاعر « ولو كان من أدون الناس صنعة في
الشعر » إذ « رب بيت جرى على لسان مفحم فيل فيه : رب رمية من غير رام ،
فسارت به الركبان^(٤) . . . » .

وكانت هذه ، على ما يبدو ، من القضايا الدائرة آنذاك . وهي تصور ما وصلت
إليه حال الشعر والشعراء من مهانة على يد المادحين حتى احتاج دعبل إلى أن
يقول في « فضله » مثل هذا الكلام الذي يدور بعضه على المنفعة !
ويغلب أن يكون ألقى في الكتاب أحكاماً نقدية على الشعراء تجدد صوراً
لها في كثير من كتب الأدب التي أفادت من كتابه ، على نحو ما أشرنا
إليه منذ قليل .

(١) المصدر السابق ١٣٩/٢ و ١٤٤ .

(٢) الطرائف المقدسي ٤١ ووفيات الأعيان لابن خلكان ٣/٣٦ .

(٣) الطرائف المقدسي ٤١-٢ ، وانظر : مفتاح السعادة لطاشكبري زاده ١/٣٠٢ .

(٤) الموازنة ١٦ .

أفردَ شعراءَ الحجاز كتاباً ، وشعراءَ خراسان كتاباً^(١) . ولعله - إذا صح ما نقوله - أول من التفّت إلى تأريخ حياة خراسان الأدبية . ولم يلتفت أحد إليها بعده إلى اليوم !

وفي أيدبنا دلائل تدل على أنه لم يقصر كتابه على الشعراء المحدثين ، بل نعدم إلى الإسلاميين والجاهليين^(٢) . فلا بد إذن أن يكون كتاباً ضخماً كان ذخيرة لمن كتب بعده في الشعر والشعراء^(٣) .

ونستطيع أن نفهم ، من اشارات صغيرة وردت في بعض كتب النقد ، أنه كانت للكتاب مقدمة حسنة عرض فيها دعبل لبعض قضايا نقدية عامة كانت محمد بن سلام عرض لها ، مثل « مسألة تقارب البيتين الجيدين النادرين ومعرفة أهل العلم بصناعة الشعر أيها أجود إن كان معناه واحداً » ، فهذه مسألة عرض لها ابن سلام الجعفي في كتابه من قبل^(٤) ؛ ويغلب على الظن أن يكون دعبل قرأه وأفاد منه قبل أن يكتب كتابه .

وعرض دعبل ، في المقدمة أيضاً ، لأغراض الشعر وأقسامه ، فأوصى أن يصدر الشاعر في كل منها عن أحوال مناسبة قائمة في النفس^(٥) . وتكلم ، فيما

(١) المصدر السابق ٤٥ و ٤٦ و ٣٢٩ .

(٢) المصدر نفسه ٦٧ و ٢٣٩ .

(٣) تتبع أسمائهم في فهرست لابن النديم ٧٦ ، ٩٣ ، ١١٦ ، ١٤٢ ، ١٥١ ، ١٥٨ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ، ١٦٩ .

ويغلب على الظن أن يكون كتاب دعبل أول كتاب وضع في الشعر والشعراء بعد كتاب محمد بن سلام .

(٤) الموازنة للآمدي ٣٤٥ ، وانظر الطبقات لابن سلام ٧ - ٨ .

(٥) انظر قوله في الصدة لابن رشيقي ١٢٢/١ .

الأخيرة في حياته ، لأنه ذكر فيه أحمد بن أبي دواد الذي توفي سنة ٤٠٢ هـ ، ونقل شيئاً من شعره^(١) .

وفد كانت نسخة من الكتاب في حلب في نهاية القرن السابع (سنة ٦٩٤ هـ) مع نسخة من ديوان دعبل ، لأننا وجدنا اسمه في الفهرس الطريف الذي سمي : المنتخب مما في خزائن الكتب بحلب . وقد سمي فيه (طبقات الشعراء) ، ووقع تحت رقم ٦٠١^(٢) .

ثم فقدناه ، من بعد ، كما فقدنا الديوان .

— ٣ —

وأما الكتاب الثاني فسماه ابن التديم^(٣) (كتاب الواحدة) ، وأضاف إليه النجاشي^(٤) (في مناقب العرب ومثالبها) ، وأخذت ذلك عنه ، على ما يبدو ، المصادر المتأخرة^(٥) . وربما صح أن يكون ماضافه النجاشي من عنده ، للتعريف بالكتاب .

يبدو أن هذا الكتاب لم يعمّر طويلاً . فإنه لا يور له ذكر بعد القرن الرابع إلى الخامس . ولعله سمي بهذا ، على ما انتهت إليه كتب المثالب كلها ، لما تضمنته من طعن وتقزيق^(٦) .

(١) تاريخ بغداد للخطيب البغدادي ١٤٣/٤ (تقلاً عن المزيان) ووفيات الأعيان ١/٦٣ .

(٢) المنتخب مما في خزائن الكتب بحلب ٣٤ .

(٣) الفهرست ٢٢٩ .

(٤) كتاب الرجال ١١٧ .

(٥) انظر مثلاً : متونى المقال لأبي علي ١٣٢ وهدية العارفين للبغدادي ١ : ٣٦٣ .

(٦) انظر في ذلك ضحى الإسلام لأحمد أمين ٧٢/١ .

وقد أفاد منه من كتب بعده في اللغة والنقد والشعر والشعراء والرجال مثل المبرد في (الكامل) ^(١) ، وابن الجراح في (الورقة) ^(٢) ، وابن المعتز في (طبقات الشعراء) ^(٣) ، والمروزياني في (معجم الشعراء) ^(٤) ، والآمدي في (الموازنة) ، و (المؤتلف والمختلف) ^(٥) ، والخطيب البغدادي في (تاريخ بغداد) ^(٦) ، والمقدمي ، كما رأينا ، في (الظرائف واللطائف) ، ابن رشيق في (العمدة) ^(٧) وغيرهم ^(٨) . وكان أكثرهم إفادة منه صاحب كتاب الورقة ، حتى لنظن أحياناً أنه لخص فيه معظم الأخبار من كتاب دعبل .

ويمكن ، على كل حال ، أن تكون صورة عن الكتاب من مجموعة النقول والإشارات الواردة في هذه الكتب وغيرها مما يرد فيه ذكر الكتاب .

والأرجح أن يكون دعبل كتب هذا الكتاب في أواخر حياته . فقد ذكر فيه شعراء عصرهم ونقل بعض أخبارهم ، يغلب أن يكونوا ماتوا قبل أن يكتب كتابه . ولعله كتب جزءاً منه ، إن لم يكن كله جميعاً ، في السنوات الست

(١) الكامل ١٤٧/١ و ١٨٤ .

(٢) تتبع أثره بالرجوع إلى معظم الصفحات التالية : ٣ ، ١٠ ، ١٧ ، ٢٤ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٤٦ ، ٥١ ، ٥٦ ، ٥٩ ، ٦٧ ، ٧٨ ، ٨٠ ، ٨٢ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ١٠١ ، ١٢٣ .

(٣) مصورة أقبال ١٥٢ .

(٤) تتبع ذلك في الصفحات التالية : ٣٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٦٥ ، ٧٣ ، ٨٩ ، ١٠٩ ، ١١٨ ، ١٦٩ ، ٢٦١ ، ٢٦٩ ، ٢٨٤ ، ٢٩٥ ، ٢٩٧ ، ٣٢٩ ، ٣٤٦ ، ٣٨٠ ، ٤٣٩ ، ٤٥٢ .

(٥) الموازنة ١٦ و ٣٤٥ ، والمؤتلف والمختلف ٦٧ ، ١٦٩ .

(٦) انظر - مثلاً - : تاريخ بغداد ٣٤٢/٢ و ١٤٣/٤ .

(٧) أرجع إلى الصفحات التالية : ٩٤/١ و ١١٣ و ١٢٢ و ١٣٩/٢ و ٤٠ و ١٤٤ و ٣٠٧ .

(٨) انظر أمثلة في : تاريخ دمشق لابن عساكر (التهذيب : ٤٦/٧ و ٤٧) ، ووفيات

الأعيان لابن خلكان ٤٣/١ و ٥٤/٢ ، ورسالة الجنان للباغلي ١٢٣/٢ .

ونسب إلى دعبل كتاب كتب في منتصف القرن السادس (سنة ٥٤٩ هـ) .
وهو « كتاب فيه وصايا الملوك وأبناء الملوك من ولد قحطان بن هود النبي ﷺ » ^(١) .
ويقع في ثمان وثلاثين ورقة مسرد فيها تاريخ ملوك اليمن على نحو ما تخيلته البانية
ودونه في القرن الثالث . ونسب فيه إلى هؤلاء الملوك شعر كثير جاء أحياناً كثيرة
على صورة الوصايا ، وزعم أنهم خاطبوا به أولادهم أو خلفاءهم .

والكتاب صورة لا تكاد تختلف إطلاقاً عن الكتاب الذي نشر في بغداد
منذ أكثر من ثلاث سنوات (سنة ١٩٥٩ م) باسم (تاريخ العرب قبل الإسلام)
ونسب إلى الأصمعي . وقيل : إنه بخط ابن السكيت !

وكلا الكتابين صورة كاملة ، فيما يبدو ، للكتاب الذي نشر منه الجزء الأول
في أربعين صفحة ^(٢) ، في بغداد ، منذ زمن طويل (سنة ١٣٣٢ هـ) باسم (وصايا
الملوك العرب في الجاهلية) ، ونسب إلى يحيى بن الوشاء !

وهي كلها صور ، تختلف في بعض المواضع ، للشرح الذي وضع على قصيدة
نشوان بن سعيد الحميري التي نظم فيها تاريخ اليمن ، ونشر في القاهرة سنة ١٣٧٨ هـ
باسم (خلاصة السيرة الجامعة لعجائب أخبار الملوك المتتابعة) .

ونجيز أينا أنها كلها ليست بعيدة عن أخبار عبيد بن شريفة (ت حوالي ٦٧ هـ)
وكتاب التيجان الذي روى عن وهب بن منبه (ت ١١٤ هـ) والإكليل للهمداني
(ت ٢٣٤ هـ) ، حتى يمكن أن تعد هذه الكتب أصلاً لأخبارها ، جمعت منها
وزينت بشعر لا يبعد أن يكون البانية أشاعوه أو أشاعوا بعضه ، منذ القديم ،
على أسننة ملوكهم ، ليصوروا حكمهم وسلطانهم الواسع .

(١) مكروم بمحمد إحياء المخطوطات العربية (١٣٠٦ تاريخ) مأخوذ عن النسخة
المحفظة في الأمبروزيانا (G 3) .

(٢) ينتهي هذا الجزء عند الصفحة ٥٦ من كتاب (تاريخ العرب قبل الإسلام)
النسب إلى الأصمعي .

ونعتقد أن دعبلاً أفاد في الكتاب عما حصل من معرفة واسعة بالأنساب ومثالب العرب ومناقبها ، وهي معرفة كان لابد منها لشاعر العصر بصورة عامة ، وللهجاء بصورة خاصة ، لما يحتاجه منها في الطعن على نسب المهجو وتمزيقه والكشف عن مواطن الضعف فيه . ويمكن أن يصور لنا هذه المعرفة ما بقي من قصيدته التي ناقض فيها مذهب الكميت . ولعله (لقربه من الفرس ورجالها ، وخروجه اليهم) كان يسمع أقوالهم في العرب ونقاصها فيغتني بها فوق ذلك .

ويرجح أن يكون أفاد فيه أيضاً مما كُتب أيامه من كتب في مثالب العرب ، كتبها الشعوبية ومن لف لَهَا وحتكت العرب فيها حياء ، كما أفاد مما كتبه المناهضون للشعوبية في مناقبها ^(١) .

إننا لا نعرف شيئاً عن الكتاب اليوم . ولم ترد في المصادر كلمة في التعرف به تعيننا على تصور منهجه ومحتواه . على أنه يرجح (لما نعرف من عصبية المفرطة للباينة على العدنانية) أن يكون ذكر مثالب عدنان ومناقب قحطان . ولعله ذكر مثابة للعدنانية في مقابل كل منقبة للقحطانية . ومن هنا ، إذا صح ما نتصوره ، تتضح تسمية الكتاب : بالواحدة .

ولعل هذا كاث سبباً لما بدا في المصادر ، من بعد القرن الخامس ، من تجاهل للكتاب ، حتى ليكتفي بذكر ديوان دعبل وكتابه في طبقات الشعراء ، دون أن يذكر هذا الكتاب .

(١) تتبع أسماء كتب المثالب والمناقب في الفهرست لابن النديم ٧٩ ، ١٣٨ ، ١٤٠ ،

١٤١ ، ١٤٥ - ٦ ، ١٤٧ ، ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥٢ ، ١٥٣ ، ١٥٤ .

وانظر ضحى الإسلام لآحمد أمين ٧٠/١ - ٧٣ .

نظرات في المعجم الوسيط

- ٥ -

خامساً : تعريف الحيوانات والطيور والأسماك والحشرات^(١)

الكلمة	تعريفها في المعجم الوسيط	الملاحظات
الأَسَدُ	صبيح مفترس ، يُضْرَبُ به المثل في القوة والجرأة .	ورد هذا التعريف في المعجمات القديمة ، ولا يليق الاكتفاء به في معجم حديث ، فالأسد : اسم يشمل الذكر والأنثى ، لحيوان من الفصيلة السنثورية ورتبة اللواحم (آكلات اللحم) وطائفة الثدييات ، أي اللبونات . وهو من الوحوش الضاربة يعبش في إفريقية وجنوبي آسية ، ويعمر ثلاثين حتى أربعين سنة ^(٢) .

(١) كان حظ الحيوانات والطيور والأسماك والحشرات ، في المعجم الوسيط ، من التعريف العلمي ، دون حظ النباتات منه ، لأن أكثر ما أوردته هذا المعجم من تعريفات لها ، كان منقولاً عن المعجمات القديمة ، على أن المعجم الوسيط ، لم يخل من تعريفات علمية دقيقة ، لبعض أنواع الحيوانات والطيور والحشرات ، كتعريف الدب والزرافة والشَّحْرُور والحُصَّار والحريش الخ... وسنذكر أمثلة عن التعريفات المنقولة عن المعاجم القديمة ، والتي كان من الواجب أن ترد لها في المعجم الوسيط ، تعريفات علمية دقيقة ، كما نجدتها في المعجمات الأجنبية .

(٢) تريد بعض المعاجم الأجنبية تعريفاتها للحيوانات الكبيرة ، معلومات مفصلة تتصل بها ، ونذكر مثلاً في نهاية تعريف الأسد : صوته : زئير ، مأواه : عرين ، ولده : شبل ، أنثاه : كَبُوءَة الخ...

ونعتقد أن ذلك ، على كل حال ، لم يتم قبل القرن الخامس أو الرابع على الأقل^(١) ، ثم نسب إلى الأصمعي حيناً والوشاء حيناً ودعبل حيناً ، حتى جعل بعد ذلك بزمن في خلاصة السيرة الجامعة .

ونلاحظ ، فيما يتصل برواية الكتاب عن دعبل ، أن راويه المذكور في أوله هو (علي بن محمد الدعبل بن علي) . لم يرد اسم دعبل معروفاً في غير هذا الكتاب . ولا يبعد أن يكون هذا من عمل أحد الفساح ، ضلّته كلمة (الخزاعي) التي تتردد في هذه الأخبار ، على أن المقصود بها أبو سعيد الخزاعي .

ويبغي أن نذكر أخيراً أن الذين ذكرنا دعبلًا في القديم والحديث ، وفيهم ابن النديم ، لم يذكروا له كتاباً ثالثاً غير الكتابين السابقين ، وأن الذين ترجموا الأصمعي والوشاء لم يذكروا لهما مثل هذا الكتاب أيضاً .



ونختص بما قدمنا إلى أن دعبلًا كتب كتابين في الشعر وأخبار الشعراء ، وفي مناقب العرب ومثالبها ، ص فيهما ما عني ما يبدو ، جماع ما حصل من معرفة بالشعر ، وأخبارهم ، وبالأُنساب وأحياء العرب ومثالبها ومناقبها . وتلك ، على التحقيق ، أبرز عناصر الثقافة العربية التي كانت شائعة في ذلك الحين ، وكان فرضاً على الشعراء أن يأخذوا بها ليعيدوها ، منها في شعرهم ، يُعَنِّوْا بها حُصْنَهُمْ ويقفوا منها على أسرار الصناعة ، ليسكون شعرهم على مثال يرضي أدواق الممدوحين من ناحية ، ويرضي ، من ناحية أخرى ، أدواق النقاد الذين كانوا في الغالب من علماء اللغة وكلام العرب .

الدكتور عبد الكريم الأشتر



(١) انظر تحقيقاً مفصلاً في الموضوع كتبه الأستاذ محمد الجاسر في جريدة اليامة : العدد ٢٦٧ الصادر بتاريخ ١٠/٩/١٣٨٠ هـ ، والعدد ٢٦٩ الصادر بتاريخ ١٠/١٠/١٣٨٠ هـ ، بعنوان : الكتاب العربي المخطوط (١ - ٢) .

من التعريفات الغربية في المعجمات
القديمة ، تعريف الحمار بصوته ، والحمار :
حيوان داجن من الفصيلة الخيلية ،
يستخدم للحمل والركوب ، واسمه العلمي :
Equus asinus ، واسم الجنس Equus

يشمل الفرس والحمار والمتابي ، أي
حمار الزرد ، والآخر وفراً التبت
وفراً الشام ، أي حمار الوحش ، وكل منها
نوع^(٢) ، والآخر هو ما يضرب المثل
في صيده .

وتعريف العَيْر بأنه الحمار الوحشي
والأهلي ، ورد في أكثر المعجمات
القديمة ، قال صاحب اللسان : وقد
غلب على الوحشي . غير أن الأمثال
التي تداولها العرب ، ووردت في المعاجم
وكتب الأدب ، كقولهم في الرضا
بالخاضر ونسيان الغائب : إن ذهب
العَيْر فعَيْرٌ في الرباط ، وقولهم في
القل : أذل من العَيْر ، وقولهم في الهوان
على هون : كان عَيْراً فاستأثن ، وقولهم
في الموضع الذي لا خير فيه : هو

المتَّهَّقُ من ذوات الأربع أهلياً
كان أو وحشياً .

الفرأ
حمار الوحش ، يقال في مثله :
« كل الصَّيد في جوف الفرأ »
بضم أوله المحذوف : كلُّه دونه
(ج) فرأه وأقرأه^(١) .

العَيْرُ
الحمار الوحشي والأهلي .
(ج) أعيار .

(١) لاحظ أن ضبط هذا الجمع فيه تصحيف ، صحته بتسكين الفاء .

(٢) انظر معجم الشهابي ص ٤٠ و ٢٥٣ و ٦٨٧ .

ابن آوى حيوان وحشيّ شبيه بالذئب . هذا التعريف مقتضب ، وابن آوى :
(ج) بنات آوى ، وبنو آوى . حيوان مفترس ، من الفصيلة الكلبية ورتبة
اللواحم ، طائفة الثدييات ، يتغذى من
الطيور الدواجن والثدييات الصغيرة ، كما
يتغذى من الحيف .

الببئر نوع من السباع يشبه النمر . (مع) . الببئر حيوان مفترس ، من الفصيلة
(ج) بببور . السنثورية ورتبة اللواحم ، وهو كبير
مخطط خلافاً للنمر فهو أرقط ، الببئر يتسلق
الأشجار ويستطيع السباحة في الأنهر ،
ولا يعيش إلا في الأدغال الاستوائية .

الثعلب حيوان من أكلة اللحوم ، الثعلب : جنس حيوانات مشهورة ، من
ذو خنطوم مستطيل ، وقد يستخدم الفصيلة الكلبية ورتبة اللواحم ، يعيش
في الصيد . ويضرب به المثل في على الدجاج والأرانب والطيور الصغيرة .
الاحتبال . أثناء « نعلبة » . يُصاد لجلده الذي يتخذ منه القرو ،
(ج) ثعالب . وله عدة أنواع .

وفي تعريف المعجم جملة « وقد يستخدم
في الصيد » وهي منقولة عن بعض المعجمات
القديمة ، وأتانا أعرف كيف يستخدم الثعلب
في الصيد ، وبه يُضرب المثل في الاحتبال !

الفيل حيوانٌ ضخمٌ الجسم ، ذو خرطوم طويل يتناول به الأشياء كاليد ، ونابان بارزان كبيران يُتخذ منها العاج .

تعريف مقنض ، وكان من المستحسن الإشارة إلى أن الفيل : من العواشب الثدييات ، وهو حيوان من الفصيلة الفيلية ورتبة الخرطوميات ، ويبلغ وزنه خمسة أطنان إلى ستة ، ويبلغ ارتفاعه مترين إلى مترين وصبعين صفتراً ، وهو نوعان إفريقي وآسيوي . والفيل يمكن تأهيله واستخدامه .

وبلاحظ في التعريف سقوط لفظة (له)

أثناء الطبع قبل : (نaban بارزان) .

القنـدس حيوان من القوارض المائية ، له ذنب قويٌ ، مفلطح ، وغشاء بين أصابع رجليه يستعين به على السباحة ، موطنه الأنهار الشمالية من آسيا وإفريقيا .

في معجم الشهابي : القنـدس (فارسية معربة) جنس حيوان من الفصيلة القندسية ورتبة القواضم ، وهي مشهورة بفرائها .

تعريف مسهب ، ومع ذلك فقد خلا من أهم ما يعرف الكركدن به ، وهو أنه : حيوان من العواشب ، من الفصيلة الكركدئية ورتبة مفردات الأصابع .

الكركـد كـدّـن حيوان من ذوات الحافر ، عظيم الجثة ، كبير البطن ، قصير القوائم ، غليظ الجلد ، له قرن واحد قائم فوق أنفه ، ولذلك يقال له (وحيد القرن) . لبعض أنواعه قرنان الواحد فوق الآخر ، وهو هندي وإفريقي .

كجوف العَيْر ، أي ليس فيه ما يُنفع به ،
 بينما حمار الوحش يصاد ويؤكل لحمه ،
 كل هذا يرجع لدينا إطلاق العَيْر على
 الحمار الأهلي ، وفي معجم الشهابي :
 العَيْر فحل الحَمِير . حمار الضراب

• Baudet

هذا وكان من المستحسن تعريف
 الأتَان بأنها أنثى الحمار ، كما في أكثر
 المعاجم . وفي بن اللغة : الأتَان الأنثى
 من الحَمَر . والأتانة غير صحيح أو قليل .
 وهذا القول مؤيد بما ورد في الأمهات .

الآتَان . الحمارة . (ج) أن أن .
 الأتانة . الأتَان .

ليس الجاموس نوعاً من البقر ، ولا هو
 أسود اللون دوماً ؛ والتعريف الصحيح له
 أنه : حيوان أهلي ، من جنس البقر والفصيلة
 البقرية ورتبة مزدوجات الأصابع
 المحترمة ، يربي للحرث ودرّ اللبن^(١) .

الجاموس نوع من البقر ، أسود اللون ، ضخيم
 الجسم . واحدة جاموسة .
 (ج) جواميس .

الخنزير : حيوان دجون ، من الفصيلة
 الخنزيرية ورتبة مزدوجات الأصابع
 الجسديات ، وله سلالات عديدة ،
 يربي للاستفادة من لحمه وجلده ، وهو من
 أفذر الحيوانات ، ومنه نوع وحشي
 يعاش في الأدغال .

الخنزير حيوان ثديي ثقل ذو غرطبة
 طويلة وأنياب كبيرة ، خصوصاً
 عند الذكور منها . (ج) خنازير .

الحَيَات رتبة من الحيوان ، فيها أنواع كثيرة ، كالتمبان والأفعى والصل وغيرها (٢) .	من الهوام (١) .	
جنس حيات صامة ، من فصيلة الأفاعي المذكر والأنثى . والذكر أنفَعوان .	حيّةٌ من شُرار الحيات ، رَقَشَاءٌ رقيقة العُنُق ، عريضة الرأس ، قاتلة السم (ج) أفاع .	لا مكان لمثل هذا التعريف في معجم حديث ، والوحرة ، على ما يظهر من تعريفها : ضرب أو نوع من الوزغ ، وهي حيوانات من الفصيلة الوزغية ، ورتبة العطاء الاحجيات الأسنة .
هذا تعريف منقول عن معجم قديم ، والصقر علمياً : طائر من الجوارح ، من الفصيلة الصقرية ، وهذه الفصيلة فيها الصقر ، والباز ، والشاهين ، والعقاب ، والباشق ، والحدأة الخ . (٣) .	ما يصيد من جوارح الطير ما خلا النسر والعقاب . (ج) أصقر وصقر .	

(١) جاء في المعجم الوسيط في مادة (ه م م) : الهامة : الدابة . وكل ذي سم يقتل سمه .
(ج) هوام . وفي التماموس : الهامة : الدابة ج . هوام . قال شارحه : قال شمر : الهوام :
الحيات وكل ذي سم يقتل ، وأما ما لا يقتل ، يسم فهو السوام . وفي اللسان : الهوام : ما كان
من حشاش الأرض ، نحو الغارب وما أشبهها .

(٢) راجع هذه الأنواع في معجم الشهابي ، وقارن تعريفاتها بما ورد في المعجم الوسيط .

(٣) انظر معجم الشهابي ص ٢٦٦ .

الكلب' حيوان من ذوات الأربع ذو سلاسل
 مختلفة ، يُعرف بنباحه ، ومنه
 الوَحشيّ ، والأليف الذي يجرس
 المنازل والمواشي ، وقد بُدِرَب على
 الضبَد - كلّ سَبْع عَقُور ،
 وربما وُصف به ، يقال رجلٌ
 كَلْب ، وامرأة كلبية : خبيثٌ
 شَريرٌ .
 التعريف الكلب بنباحه غريب ،
 إنما هو : حيوان أهلي من الفصيلة
 الكلبيّة ورتبة اللواحم ، فيه سلاسل
 كثيرة تربى للحراسة أو للصيد أو للتذة
 أو للجر الخ ... (١) ، وليس في الكلاب
 نوع وحشيّ ، إنما الكلب إذا ترك
 فقد يستوحش .

الحلزون دويبة تكون في الرّمث (٢) .
 - حيوان بحري رخو يعيش في
 صدفة .
 في هذا التعريف ، المنقول عن المعجمات
 القديمة ، خلط بين نوعين من الحيوانات ،
 وفيه تخصيص غير صحيح ، والحلزون :
 جنس حيوان من الرخويات المعدادات ،
 يعيش في صدفة ، فيه أنواع بأكثر
 الأوربيون (٣) .

وبلاحظ وجود نصيف في ضبط صدفة .

(١) انظر معجم الشهابي ص ١٥٤ .

(٢) الرّمث - كما في المعجم الوسيط - نبات بري من الحمض كثير في بادية الشام ، ينسب إلى الفصيلة
 السّرّميّة . هذا وليس صحيحاً أن يقال ان الحلزون لا يكون الا في الرّمث ، أو أن
 يقال انه حيوان بحريّ .

(٣) الحلزون Escargot هو الذي يعيش في صدفة ، وهناك حيوان آخر من الرخويات يسمى في
 الشام : البرّاق وفي الفرنسية Limace ، لا صدف له . انظر معجم الشهابي ص ٢٥٦ و ٣٩٣ .

الحَمَامَةُ	واحدة الحمام « الذكر والأنثى » . (ج) حمام	الحمام هو البرّي ، والحمام هو الذي بألف البيوت ، على أنه أشار إلى أن الحمام عند العامة هي الدواجن فقط .
البِهامُ	الحمامُ البرّيُّ . واحدة : بامة .	والحمام علمياً : جنس طير من الفصيلة الحمامية ، ورتبة الحماميات ، فيه أنواع كالإمام والورشان ، والحمام الطرّانيّ ويسمى الحمام الأزرق في مصر والشام . وهو أصل السلالات الأهلية من الحمام ، كالحمام المرّعش ، وحمام الزّاجل ، والمطوق ، والمسروّل ، والمتقلب ، والقنبريّ الخ . .
البِهمُ	الحمام الوحشيُّ . (ج) يوم .	أما القُمْرِيَّة والآنْطَرُغُلْسَة والفاخنة ، فهي من الفصيلة الحمامية ، ولكنها من جنس مستقل غير جنس الحمام ^(١) .

الدَّجاجةُ طيرٌ من الدواجن (الذكر والأنثى) .
تعريف مقتضب وناقص . ورد
في القاموس المحيط : الدَّجاجةُ للذكر
والأنثى ويُسَمَّلَتُ . وفي اللسان :
الدَّجاجةُ والدَّجاجةُ : معروفة سميت
بذلك لاقبالها وإدبارها ، تقع على الذكر
والأنثى ، لأن الماء إنما دخلته على أنه
واحد من جنس ، وفي معجم الشهابي :

(١) راجع هذه الأسماء في معجم الشهابي .

والصقور مشهور بمجدة البصر، 'يربى فتصاد
به الطيور، وقد يجمع على 'صقورة و'صقار
و'صقارة و'صقر، كما في القاموس المحيط .

كيف يكون الباز من العصفير!
والمعروف أن الباز: أحد الكواسر من
الطير، من الفصيلة الصقرية ورتبة
الجوارح، كما في معجم الشهابي .
ولعل التعريف جاء مصحفاً، وأربد
له أن يكون: ضرب من الصقور،
كما في القاموس؛ أما ما يستخدم في الصيد،
فأظنه الصقر نفسه .

وفي القاموس: الباز: البازي،
مشناه: بازان وبازيان، ويجمع على
'بزاة وبوازي و'بزاة وأبوز . وقد
أغفل المعجم الوسيط كل هذا .

الباز ضرب من العصفور يستخدم في
الصيد (ج) أبواز، وببزان .

البَّاز لغة في الباز . (ج) أبواز،
وببوز، وببزان . (انظر:
بوز) .

نقلت هذه التعريفات عن المعجمات
أقدمية، بما فيها من تناقض وبعد عن
الدقة في التعريف، وقد جمع صاحب
اللسان أقوال علماء اللغة في تعريف
الحمام، ومنها ما يجعل حتى القطا من
الحمام^(١)، ومن ذلك قول الكسائي:

الحَمَامُ من الطَّيْرِ: كلٌّ ما هدر، أو
شرب الماء من غير مصٍّ . ومنه
القماري، والفواخت، والدَّباسي،
سواءً أكانت مطوقةً أو غير
مطوقة، آفةٌ أم وحشية .
(ج) حمام .

(١) القطا: جنس طير صحراوية من رتبة الدجاجيات، والفصيلة القوطية . انظر معجم الشهابي ص ٥٤١ .
ومعجم الحيوان لأمين مطوف .

- البَلَمُ صغارُ السمك . ورد مثل هذا التعريف في القاموس ،
وليس البَلَمُ عليًا صغار السمك ، إنما
هو : جنس سمك صغار من فصيلة الصابوغيات .
يحفظ ويباع معلبًا .
- السَّرْدِينُ ضرب من السمك الصغير يباع في معجم الشهابي مَرْدِينُ (معربة Sardine)
سمك مشهور من الفصيلة الصابوغية ،
ومحفظ . (د) .
منسوب إلى جزيرة مردينية .
- الْحَوْتُ العظيم من السمك . (ج) حيتان . ليس الحوت عليًا : العظيم من السمك ، بل
هو : أنواع مختلفة من رتبة الحيتان ،
وهي من الثدييات المائية الكبيرة الحجم ،
وتشبه السمك في شكلها العام ، وتعيش
في البحار .
- الْبَالُ سمكة غليظة تدعى جَمَلُ البحر . (الحوت العظيم) .
- الدُّخَسُ دابة في البحر تنجي الفريق بأن
تمكث من ظهرها لبستعين على
السباحة ، يقال لها الدُّلْفِين .
- الدُّلْفِينُ دابة في البحر يقال إنها تُنَجِّي
الفريق .
- نقل المعجم الوسيط هذين التعريفين
عن المعاجم القديمة بما فيها من خرافة
شاعت فديمًا .
أما الدُّخَسُ أو الدُّلْفِينُ فهما — كما
في معجم الشهابي — جنس حيوانات لبونة
من رتبة الحوتيات يعيش في البحار .
وبلاحظ في التعريفين ، استعمال كلمة
(دابة) والدَّابة : كلُّ ما يَدْرَبُ على
الأرض . كما يلاحظ أن المعجم الوسيط
أوضح التعريف برسمين مختلفين .

دُجاجة: Poule (واسم الجنس الدجاج
وهو مثلث الدال ، والفتح أصح ^(١)) ...
جنس طير أهلية من رتبة الدجاجيات
والفصيلة التشندرُجية فيها سلالات كثيرة) .

تعريف غريب منقول عن المعجمات
القديمة ، وتعريف العقعق - كما ورد
في معجم الشهابي - « جنس طير من
الفصيلة الغرايية ورتبة الجواثم ، وهي
صغاية لها أذنان طوال ومناقير طوال
قوية ، تمسح على رؤوس الشجر
وتعنذي بالحبوب والثمار والحشرات
وبيض الطيور حتى صفار الطير . وهي
ذكية شرسة تعد من أخطر الطيور » .
« لاحظ أن المعجم الوسيط ، في تعريف
العقعق ، أحال على تعريف العقعق ،
وبرغم هذه الأخطاء وضع رسم طائر
يختلف شكله تمام الاختلاف عن شكل
الرسم الموضوع إلى جانب العقعق .
وبما يلاحظ في تعريف العقعق وجود
تصحيف في ضبط لفظه (طوبل) .

طائرٌ نحو الحمامة طوبلٌ الذئب
فيه بياضٌ وسوادٌ ، وهو نوعٌ
من الغربان ، والعربُ تشابهُ به

العقعقُ العقعقُ .

(١) فتح الدال أفصح في الجمع ، على ما ورد في اللسان .

هذا التعريف للعنكبوت ، المنقول عن
المعجم القديمة ، يستحسن أن لا يثبت في معجم
حديث ، لأن خبوط العنكبوت
لا تنسج في الهواء ، ولا على رأس البئر
فحسب ، والعنكبوت - كما في معجم
الشهابي - جنس حيوانات من رتبة
العناكب أي الرتيلاء ، فيه
أنواع عديدة .

العنكبوت دويبة تنسج من لهاها في الهواء
وعلى رأس البئر نسيجاً رقيقاً
مهماً لا تصيد به طعماً (مؤنثة
وقد تذكر) . (ج) عنكبوتات ،
وعنكب ، وعناكب .
الرتيلاء ضرب من العناكب .

تعريف منقول عن المعجم القديمة ،
والجمل حشرة ، ويعرف عليها بأنه : جنس
خنافس من مفردات الأجنحة .

الرتيلاء الرتيلاء .
الجمل حيوان كالخنفساء بكثرة في المواضع
الندية . (ج) جملان .

تعريف حسن لليعسوب ، وكان صاحب
القاموس صرافه بأنه : أمير الفحل وذكرها ،
وقد أغفل المعجم الوسيط معنى آخر
لليعسوب وهو : جنس حشرات من الفصيلة
اليسوية ^(١) ، وفي القاموس اليعسوب :
طائر أصفر من الجراد أو أعظم ،
وضرب من الجملان ، وفرة في وجه
الفرس وغير ذلك .

اليعسوب ملكة الفحل وهي أنثى ، وكان
العرب يظنونها ذكراً الخفافيش .
(ج) يعاسب .

عدنان الخطيب

(يتبع)



العَنْبَر

مادة صلبة ، لا طعم لها ولا ريح

كان من حق هذه التعريفات لمعاني

إلا إذا سمحت أو أحرقت ، يقال

العنبر الثلاثة ، أن يفصل بينها ، وخاصة

أنه روث دابة بحرية . - سمكة

بعد أن ذكر أن ثالثها معرب .

بحرية يؤخذ من جلدها نروس

والمعل تعريف العنبر الصحيح علمياً :

الحرب . - بناء رطب يتخذ للخنز

العنبر : حيوان ثديي بحري من الفصيلة

أو العمل وماوى للجنود أو المرضى .

القيطسية ورتبة الحيتان ، يفرز مادة

(مع) أنبر . (ج) عنابر .

العنبر . (ج) عنابر .

و - كئل تحرجها بعض الحيتان (ولا سيما

حيوان العنبر) مع رجيعها ^(١) ، وهذه الكئل ،

تطفو على سطح البحر ، وهي مؤلفة من مادة

شبهاء تفرزها الرخويات الرأسية الأرجل ،

التي تتغذى منها تلك الحيتان .

وللعنبر رائحة زكية .

و - محرفة من أنبار (فارسية) ،

تطلقها العامة على مخزن الغلة ، وماوى

الجنود أو المرضى ^(٢) .

(١) من لطيف ماورد في اللسان ، حديث ابن عباس : أنه سئل عن زكاة العنبر فقال : إنما هو شيء دسره البحر .

(٢) نقل المعجم الوسيط عن بعض الأمهات تعريف الأنبار في مادة (ن ب ر) فذكر : ان الأنبار : بيت التاجر الذي يجمع فيه المتاع والغالل . - أو كداس البئر . واحدها : بئر . (ج) أنابر . دون أن يذكر ان هذه الكلمة معربة وأنها كلمة العنبر نفسها عدد العامة .

الكلام على هذه الاستعمالات . ولا أريد أن أنهي هذه المقدمة القصيرة دون أن أشير إلى أن هذه العربية التونسية قد عرفت شيئا من الفصحح القديم الذي ندر استعماله في بلاد المشرق .

يشيع في هذه اللغة صيغ عربية لم تجر على نحو ما نصت عليه كتب اللغة ، أو على نحو ما جرى الاستعمال به في غير هذه الديار فمن ذلك :

الفعل « جحر » ، والمعروف في استعماله أن يجي ، ثلاثياً مجرداً ، والقاعدة اللغوية تجري على أنه إذا سمع المجرّد فلا يلجأ إلى المزيد إلا لفائدة مقتضاة ^(١) ، ولكن التونسيين يستعملون هذا الفعل بصيغة التضعيف فيقولون مثلاً : « حَجَّرَت الحكومة الإفطار العلاني في خلال شهر الصوم » . أو أنك تقرأ على لافتة في الطريق « وقوف السيارات محجّر هنا » ومعنى هذا أن صيغة المضعف من هذا الفعل هو الفصحح الجاري عندهم فهم يستعملونه كما يستعملون سائر الصيغ التي تأتي منه كاسم المفعول مثلاً .

هذا هو الاستعمال التونسي أما الفصحح المشهور فإن الفعل « حَجَرَ » الثلاثي المجرّد يعني « منع » ، والحَجْر هو المنع وفي لغة التنزيل : « وبقولون حَجْراً محجوراً » ^(٢)

(١) هذه القاعدة أخذت بها العربية وجرى عليها الاستعمال : وفي لغة التنزيل ما يؤيد ذلك فقد قال تعالى : « يا أيها النمل ادخلوا مساكنكم لا يحطركم سليمان وجنوده » (سورة النمل ١٨) . ألا ترى أن الفعل « حطم » جاء بصيغة المجرّد ولم يأت مضعفاً كما هو شائع في استعمالنا الحديث ، ولكن الاستعمال يعدل عن المجرّد إلى المزيد لفائدة يقتضيها المعنى ، ومن ذلك ما جاء في قوله تعالى : « يستضعف طائفة منهم يذبح أبناءهم ويستحيي نساءهم » (سورة القصص ٤) فالفعل « يذبح » جاء مضعفاً وللتضيف في هذا المقام فائدة خاصة للدلالة على التهويل والاستفطار . ومن هذه الفوائد ما ورد في قوله تعالى : « وثَلَّثَتِ الأبواب » (سورة يوسف ٢٢) فالتضيف في الفصل يبيد الكثرة .

(٢) اللسان مادة « حجر » سورة الفرقان ٢٢ .

العربية التونسية

ربما انصرف ذهن القارئ إلى أبي سأنكلم على اللغة العامية الدارجة في تونس ،
والكفي لم أقصد إلى هذا ، وإن كانت هذه الألوان العامية حربة بالدرس
والبحث عملاً بالنهج العلمي في درس اللغات دراسة تاريخية تعين على فهم شيء من
تاريخ فصيح العربية .

وقد تنبأ لي أن أفصي في تونس ما بقرب من سنة كاملة ، فكان لي أن
ألمتُ بشيء يتصل بأدب القوم وطرف آخر من معارفهم ، وأسلوهم في الكتابة .
ولم أقتصر على النظر في هذه الأمور ، فقد استوقفتني لغة الصحافة اليومية بما فيها
من خبر سيامي ، وآخر يتعلق بما يجري بين الناس في معاملاتهم وشؤونهم الخاصة ،
وما يعرض لهم من أمور . ولم أقتصر كذلك على النظر في هذه الأبواب في
هذه الفترة التي نباشرها في تأريخنا المعاصر ، بل تخطيتها إلى النظر في الصحف
والمجلات التي ظهرت في عهد ما قبل الاستقلال .

وهذه الفترة الأخيرة مفيدة لنا نحن المشارقة الذين ضرب المستعمر بيننا وبين

أخواننا في الشمال الإفريقي .

وقد قلت : أبي وقفت على أشياء كثيرة تتصل بلغة التونسيين فرأيت أن
أستجلبها وأشير إليها خدمة للتاريخ اللغوي . ولم أرد أن أسلك في هذا البحث مسلك
المخططة فأدلى على مكان التجاوز للفصيح في هذه الاستعمالات التونسية ، ذلك أن
هذه الاستعمالات التونسية فصحة ، وإن عرض لها شيء يبعدها عن الفصيح المشهور ،
فقد انصفت بلون من الإقلمية أو قل المحلية ، ولهذا أسباب سأعرض لها عند

ومن هذه الأفعال التي ترد في الاستعمال التونسي على نحو خاص الفعل « وَقَعَ » ولا بد من النظر في هذا الفعل فقد كثر استعماله بشكل يدعو إلى التأمل ، كأن يقال « المسألة التي وقع بحيثها » ولا يقال المسألة التي 'بحيثت' . ويقولون : « المشكلة الذي وقع النقاش فيه » ، وأنت واجد مثل هذا الاستعمال في الصحف والمجلات والكتب العلمية وهو من الكثرة بحيث يجب الوقوف عليه . وأظن أن هذا الاستعمال قد حصل في العربية التونسية بسبب التأثير بالاستعمالات الفرنسية ، واللغة الفرنسية ذات أثر في الاستعمال التونسي كما سنبين .

ومن هذه الأفعال أيضاً الفعل « أطرِد » والتونسيون لا يستعملون المجرد الفصح المشهور والذي يغني عن هذه الصيغة المازيدة ويقولون مثلاً : « أطرِد العامل من عمله » وفي الفصح المشهور الطرد الإبعاد ، والرجل مطرود وطريد ، أما الفعل « أطرِد » فلها استعمال خاص فيقال : أطرِدت الأبل أي أمرت بطردها ، وفلان أطرده السلطان إذا أمر باخراجه عن بلده ^(١) .

قال ابن السكيت : أطرِده إذا صيرته طريداً ، وطرِده إذا نفّيته عنك وقلت له : اذهب عنا . وابن شميل يقول : أطرِد الرجل أي جعلته طريداً لا بأمن . فأنت ترى أن صيغة « أطرِد » تفيد فائدة ، وهي تؤدي خصوصية معنوية لا تأتي من المجرد « طرد » .

ومن هذه الاستعمالات التونسية قولهم : « اقتبل نخامة الرئيس الوفد التجاري على الساعة العاشرة صباحاً » . وفي هذه الجملة نجد الفعل « اقتبل » فيشير استفراغاً ، ذلك أننا لم نألف هذه الزيادة في الفعل « قبل » ، والمراد منها « استقبل » المشهور الشائع . وفي كتب اللغة : « اقتبل أمره » إذا استأنفه ^(٢) . ومن هنا فالاستعمال التونسي استعمال خاص لم تذكره معجمات العربية وكتب اللغة الأخرى .

(٢) اللسان مادة « طرد » .

(٣) اللسان مادة « قبل » .

أي حراماً محرماً فقد استعمل الثلاثي المجرد في صيغة امم المفعول ، ومنه قولهم « حَجَرَ عَلَيْهِ القاضي يَجْجِرُ حَجْراً » إذا منعه من التصرف في ماله . وفي حديث عائشة وابن الزبير : « لقد هممت أن أحجر عليها » هو من الحجر المنع ، ومنه حَجَرَ القاضي على الصغير والسفيه إذا منعهما من التصرف في مالهما .

وينبغي من هذا الفعل وزن « تَفَعَّلَ » فيقال تحجر على ما وسعه الله ^(١) أي حرّمه وضيّقه . وفي الحديث لقد تحجرت واسعا ، أي ضيقت ما وسعه الله وخصصت به نفسك دون غيرك ، وقد حَجَرَهُ وحَجَّرَهُ .

وينصرف المضعف من هذا الفعل إلى معانٍ أخرى فيقال : حَجَّرَ القمر إذا استدّار بخبط دقيق من غير أن يلفظ ، وكذلك إذا صارت حوله دارة في الغيم . والفحجر أيضاً أن تسمّ حول عين البعير بيسم مسدير ^(٢) .

ومن هذه الاستعمالات التونسية الفعل « تحصّل » على وزن تفعّل وهي تدخل في الباب المتقدم ذكره ، فالتونسيون يستعملون هذه الصيغة ولا يفتنون إلى أن المجرد يفتني عنه ويسد مسده ، وليس من ضرورة استدعي اللجوء إلى هذه الصيغة ، فهم يقولون مثلاً : « تحصّلت الحكومة على النتائج الباهرة في مقارمة التخلف الاقتصادي » فيعدون الفعل بـ « على » كما يتعدى الفعل المجرد « حصّل » بهذا الحرف نفسه . وهذه الصيغة غير معروفة على هذا النحو في الفصحح المشهور ذلك أنهم يقولون « تحصّل الشيء » بمعنى تجمع وثبت ^(٣) . وهذه الزيادة في هذا الفعل قد نقلت الفعل إلى معنى آخر .

(١) اللسان مادة « حجر » .

(٢) الصحاح مادة « حجر » .

(٣) اللسان مادة « حصل » .

الاصطلاح لا يخلو من أساس لغوي معروف ، فأصل الصبر الحبس ^(١) ، وكل من حبس شيئاً فقد صبره ، ومنه الحديث : نهى عن المصبورة ، ونهى عن صبر ذي الروح ، والمصبورة التي نهى عنها : هي المحبوسة على الموت . وفي حديث آخر في رجل أمسك رجلاً وقتله آخر فقال : اقبلوا القاتل واصبروا الصابر يعني احبسوا الذي حبسه لموت حتى يموت كفعله به قال عنتره :

فصبرت عارفة لذلك حرة ترسو إذا نفس الجبان تَطْلَعُ

يقول : حبست نفساً صابرة .

فأنت ترى أنهم بنوا مصطلحهم من فكرة الحبس الذي يؤدي بالفعل « صبر » كما أن « التعليب » في استعمال المشاركة جاء من « علبة » والعلبة في اللغة قدح صخيم من جلود الإبل . وقيل العلبة من خشب كالأقدح الضخم يحلب فيها ^(٢) . وما زال العراقيون يستعملون العلبة اللائنا الذي يضعون فيه اللبن الخاثر ، وهي من خشب .

وأنت تقرأ في كتبهم الفقهية مثلاً : « يجوز لمسوعي أراضي الدولة أن يتمتعوا بالفوائد التي تضمنها فصول القانون » والممسوخ من مصطلحاتهم القانونية فهو المستأجر ، ويبدو أن هذا الاستعمال قديم في لغتهم القضائية .

و « الفصول » عندهم تقابل « المواد » القانونية في اصطلاحنا .

وتأخذ الصحيفة اليومية فتقرأ في الصفحة الأولى : « خطاب الممثل القار للجمهورية التونسية في ندوة الأمم المتحدة » . وتعيد قراءة هذه الفقرة فتقف على كلمة « القار » ، فتلمح فيها شيئاً لم تألفه ، ثم تعرف أن التونسيين يريدون بالقار كلمة « الدائم » أي الممثل الدائم . فقد بنوا من الفعل « قر » على وزن فاعل للتعبير

(٣) اللسان مادة « صبر » .

(٤) اللسان مادة « علب » .

ثم إنك تلح في هذه الجملة شيئا آخر ، ذلك هو استعمال حرف الجر « على »
للدلالة على الظرفية ، والمشهور المعروف ان الحرف « بـ » هو الذي يؤدي هذه
الظرفية الزمانية ، وليس لنا أن نلجأ إلى التأويل فنقول إن الحرف « على » تضمن معنى
« بـ » فنقول بالتضمن الذي يشيع في حروف الجر ، ذلك أن هذا الخروج
التضميني لم يؤيده السماع .

ومن هذه الأفعال التي يتجاوزون في استعمالها الفصح المشهور الفعل « أبهر »
ويريدون به الثلاثي « بهر » فيقولون مثلاً « أبهرت » بما شاهدته من التقدم العلمي
وكان الأصوب والأرشق أن يقال « بهرت » .

وزيادة المحزنة في هذا الفعل تنقل الفعل إلى معانٍ أخرى كما تنص على ذلك
كتب اللغة ، فالفعل « أبهر » استغنى بعد فقر « وأبهر تزوج سيدة وهي الهيرة ،
وأبهر الرجل إذا تلون في أخلاقه دماثة مرة وخبثاً أخرى ^(١) .

وقد تقرأ في الصحف التونسية ولا سيما ما ظهر منها قبل الاستقلال قولهم
« ذكرت الصحيفة « اثريا » خبر استقالة الوزارة » . وفي هذه الجملة بنوا من الفعل
« رصف » على فعيلة للدلالة على ما تستعمل في عربيتنا السائرة في أيامنا هذه لفظة
« الزميلة » وهو استعمال خاص بهم لا يدرك إلا بهذا التوسع في دلالة الفعل « رصف » ^(٢) .

ومن ألفاظهم الاصطلاحية كلمة « التصبير » وهي كلمة تدل على لون من ألوان
الصناعة الحديثة . وهو اصطلاح لا نعرفه في المشرق ، إنما نستعمل « التعليل » ؛
ومعناه خزن الفواكه واللحوم والخضر في الصفايح المعدنية . واستخدمهم هذا

(١) اللسان مادة « بهر » .

(٢) جاء في « المعجم الوسيط » : هو رصيف ، لأن أي يحاكيه في عمله وألوه ولا يفارقه .
وهي رصيفة . وراجعنا اللسان والنتاج والصحاح فلم نجد فيها معنى المحاكاة في العمل .
ومع هذا فالعنى المذكور معروف في الشام . (لجنة المجلة)

وفي لغتنا التجارية التصدير للبضاعة . وبقالبه الاستيراد . ولكن التوسمين يعدلون عن الاستيراد إلى التوريد . قال ابن سيده : «وردّه واستورده كورده»^(١) . ونقرأ في هذا الباب قولهم : «وردت الحكومة البضائع التي ثبتت صلاحيتها للاستهلاك» ويريدون بالصلاحية الصلاح ، والمصدر من «صلح» صلاح وصلاح . وليس من حاجة إلى المصدر المتناعي «صلاحية» لأن هذا المصدر أكثر ما يلجأ إليه في مادة المصطلح الفني .

وهناك ألفاظ ذات مدلولات تونسية اصطلاحية غير معروفة عند المشاركة مثلاً ومنها : «التربص» ويراد به ما يراد بالكلمة الفرنسية Stage وما نصلح عليه «بالدورة التدريبية» لاكتساب الخبرة والتجربة في فن من الفنون . وليس من سبيل إلى استعارة «التربص» في هذا المعنى إلا بالتوسع البعيد . ومثل هذا المصطلح «المنظرة» بمعنى الاختبار والامتحان للحصول على السابق في النتيجة ، وفي هذا مجاوزة وابتعاد عن الامتحان والاختبار اللذين يراد بهما النجاح لبس غير . على أن في أخبار الأدب القديم ما يشبه استعمال التونسيين لهذه الكلمة ، كالمنظرة بين الكسائي وصيبويه مثلاً .

ونقرأ في الصحف التونسية «السلام العالمية» و «استنبت السلم» وهو خلاف المشهور من تذكير السلم في لغة المشاركة . وكتب اللغة تشير إلى فصاحة هذا الاستعمال ، فقد جاء في لسان العرب : السلم بفتح السين وكسرها الصلح يذكر ويؤنث^(٢) .

وقد وردت هذه الكلمة في لغة التنزيل . فجاءت بكسر السين في سورة البقرة^(٣) كما جاءت بفتح السين في قوله تعالى «وإن جنحوا للسلم فاجنح لها»^(٤) وقد جاء

(١) اللسان مادة «ورد»

(٢) لسان مادة «سلم» .

(٣) سورة البقرة ٢٠٨ .

(٤) سورة الأفعال ٦١ .

عن هذا المعنى ، وما أظن أن هذا الفعل يوصلهم إلى ما يريدون بيسر - وهذا لون من ألوان التوسع في الاستعمال .

وربما يدفعك حب التطلع فنقرأ الأخبار القضائية فنقرأ فيها « القرار المخدوش فيه » ويريدون بالخدش على سبيل المجاز الطعن كما في استعمالنا مثلاً « القرار المطعون فيه » .

وللقوم أساليب خاصة في التعبير عن شؤونهم وما يضطربون فيه ، وهذه التعابير وإن كانت عربية فهي موسومة بأقليلية محلية ، فأنت تقرأ في الصحيفة التونسية : « ازدان فراش السيد فلان وعقبته بمولود ذكر أسمياه محمداً » فهذا اللون من التعبير لا نجد إلا في الصحف التونسية .

وقد نجد في هذه العربية التونسية شيئاً آخر ، هو أن المادة العربية الفصيحة استعملت في دلالة جديدة لا تمت إلى الأصل بسبب ، أو قل إن المادة الفصيحة قد أحلها الاستعمال إلى مادة عامية دراجة . ومن ذلك مادة « شبح » فيبنون منها الفعل « شاح » وامن الفاعل « شاحج » لتدل على الجفاف واليبس ، فإذا قالوا : لحم شاحج فيريدون به (جاف) ، وشاحت الفاكهة أي جفت ويبت .

وإذا رجعنا إلى كتب اللغة نرى مادة « شبح »^(١) ودلالاتها على الحذر والجد ، والشأنح والمشيح والشبيح هو الحذر الجاد . ولا نعلم وجهاً للتقريب بين الفصيح والمستعمل الدارج .

وقد تقرأ من استعمالاتهم ما يفتني على أصول قديمة ولكنهم استخدموه بشيء من التوسع لأغراض جديدة ، ومن ذلك ما تجد أحياناً في الصحف من استعمالهم « الوسق » بمعنى التصدير للبضائع . والوسق بفتح الواو وكسرهما هو حمل بعير ، وهو صتون صاعاً ، والوسق وقر النخلة ، ووصقت الشيء أسقه وسقاً إذا حملته^(٢) .

(١) اللسان مادة « شبح » .

(٢) اللسان مادة « وسق » .

وفي التنظيمات الادارية نجد ان المدينة الكبيرة يطلق عليها «الولاية» ، وصاحب الولاية هو «الوالي» ، والولاية والوالي من الكلمات التي استعملت قديماً ، وظلت مستعملة إلى العهد القريب الماضية ، وكان على الولاية قبل فترة الاستقلال «الفائذ» . ويأتي بعد الولاية في التنظيم الاداري «المعمدية» وهي أصغر من الولاية . ومعنى ذلك ان الولاية يتبعها «معمديات» عدة ، وصاحب المعمدية هو «المعمد» ، وهذا من المصطلح الجديد الذي لانراه في غير تونس . وكان على هذه الشعبة من التنظيم الاداري في عهد الحماية الفرنسية «الكاهية»^(١) . ثم تأتي «المشيخ» ، للقسم الصغيرة وصاحبها هو «الشيخ» .

وبد تسمع في تونس وغيرها من الشمال الافريقي ألفاظاً في هذا الباب لانعرف له أصلاً ومن ذلك : «الذشرة» للجماعة الصغيرة المستوطنة في مكان معين ، وهي لا تدخل في التنظيمات الادارية الرسمية ، ومثلها «المداشر» في المعنى نفسه للمجتمعات الصغيرة .

ومن المناسب أن نعرض للألفاظ المتعلقة «بالوظائف الحكومي» ، ونقول الوظيفة الحكومي وليس الوظائف الحكومية كما هو المسموع عادة . وفي هذا الباب مادة كثيرة لم نعرفها في غير أقطار الشمالي الافريقي بصورة خاصة . ولا بد أن نأتي على هذا الجانب من هذه المادة اللغوية وهو :

(١) مدير المراسيم لرئيس الجمهورية ، وهو الموظف الكبير الذي يكلف أموراً معينة كاستقبال ضيف كبير أو ما أشبه ذلك ، وهي تقابل عندنا «مدير النشر بفات» أو شيئاً يشبه ذلك .

(٢) كاتب الدولة ، وهو منصب معروف في تونس ، و «كاتب الدولة» عندنا هو «الوزير» عندنا . وكأنهم عدلوا عن الوزير وهو كلمة واحدة إلى هذا

(١) من الألفاظ التركية .

ضمير الغيبة الذي يعود للسلم ، مؤثقا في هذه الآبة ، كما جاءت بفتح السين واللام في أربع آيات أخرى في سور مختلفة .

وترى التونسيين يستعملون ألفاظا لا نجدها في استعمالنا المشرقي ، ولكنها فصيحة تثبتها معجمات العربية ، فأنت تقرأ في صحيفة من صحفهم : ان التاجر الفلاني يزف البشري إلى « حرفائه » و « الحرفاء » جمع « حريف » وحريف الرجل معاملة في حرفته ^(١) . والحريف يقابل « الزبون » في لغة المشاركة وجمعت على « زبائن » كما هو الدارج المألوف ، واستعارة الزبون لهذا المعنى شيء موله ، وكتب اللغة لا تثبت هذه الدلالة ، فالناقة الزبون هي التي تدفع حاملها .

والفصيح القديم كثير في اللغة التونسية فهم يطلقون « الشارع » على الطريق العربض الواسع ، و « النهج » على الطريق الذي دونه ، و « الزنقة » على الطريق الضيق الذي لا ينفذ « Impasse » . وأكبر الظن أن هذه الكلمة الأخيرة تقابل « الزقاق » في استعمالنا ، وهي قريبة منها في الاشتقاق . والزقاق بضم الزاي السكة بذكر وبوثن ، وقيل : الزقاق الطريق الضيق دون السكة .

على أن « الزنقة » قد وردت في فصيح العربية وهي ميل في جدار في سكة أو عرقوب واد . والزنقة السكة الضيقة . وفي حديث عثمان « من يشتري هذه الزنقة فيزبدها في المسجد » .

ويستعملون « الأحواز » جمع « حوز » للدلالة على الجهات القريبة من المدينة الكبيرة كما نستعمل « الضواحي » أو « الأرباض » أو ما شابه ذلك ، فيقولون مثلاً « تونس والأحواز » يريدون العاصمة وما جاورها . والحوز في كتب اللغة ما انضم إلى الدار من المرافق والمنافع . وفي الحديث : « فخمى حوزة الإسلام » أي حدوده ونواحيه . وهكذا استعملت الكلمة التونسية بشيء من التوسع للاستفادة منها في هذه الدلالة الجديدة .

« القارة » فقد مرت بنا وأصلفنا الكلام عليها . وقد تكون القباضة الإدارة التي يتسلم منها الموظفون مرتباتهم الشهرية .

(٥) « المكتب الجوي لجراية التقاعد » والمراد « بالمكتب الجوي » المكتب الذي ترجع إليه شؤون الجهات والاقاليم غير العاصمة ، وقد يطلق على هذه « الجهات » « الآفاق » كأن يقال : « فلان من محامي الآفاق » أي مختلف الجهات ما خلا العاصمة .

و « الجوي » نسبة إلى « جهة » . وهذه النسبة غير معروفة في الفصح المَشهور ، فكأنهم ردوا المحذوف وهو فاء الكلمة ، والصحيح فيها عدم رد المحذوف إذا كان فاء لا لاماً ، فالنسبة إلى « عِدَّة » « عِدِّي » . ومثل هذا التجاوز ما نرى من النسبة إلى « وحدة » في إيماننا هذه فيقولون : « فلان وحدوي » أي من أنصار « الوحدة » ، للوحدة بين الأقطار العربية ، وزيادة الواو قبل ياء النسب لم تجر على وجه صحيح ، والفصح هو « وحدي » . أما « الجراية » فهي من المصطلح الذي لم يشع في عصرنا هذا فهو المعين المرسوم من نقد أو عين .

(٦) « القيم العام » وهو ما يقابله في الفرنسية Surveillant général وهو مسؤول في المدارس الثانوية عن ضبط النظام وعن أمور أخرى وهو يساعد ناظر المدرسة في ذلك .

(٧) « المتفقد » هو ما يقابل عندنا « المفتش » وعندهم متفقد للتعليم الثانوي ومثله للتعليم الابتدائي وغير ذلك مما يمس دائرة التفتيش في محالات عدة .

(٨) « الحجر التجارية للحاضرة » ، وقد عدلوا عن (الغرفة) التي يستعملها أهل المشرق في هذا الأمر ، وما أظنهم أرادوا التمييز بين الحجر والغرفة من حيث الاصطلاح اللغوي . و (الحاضرة) عندهم هي مدينة تونس دون

التركيب الإضافي تقليدياً وترجمة للكلمة الفرنسية في هذا الباب «Secrétaire d'Etat» وعلى هذا الأساس أيضاً لم تكن لفظة «الوزارة» في جدول مناصبهم الرسمية ، فهي «كتابة الدولة للثربية القومية» . وأرد أن أنه إلى أن الوصف بكلمة «القومية» أو «القومي» يرد كثيراً في أسماء الإدارات الرسمية وشبه الرسمية نحو «صندوق الضمان القومي» ، و «الجامعة القومية لاتحاد النقابات» . وهذا الوصف لا يرمز إلى شيء من معناه المتعارف عندنا في الديار المشرقية ، فهو مقابل للكلمة الفرنسية «National» ^(١) .

(٣) كتابة الدولة للفلاحة ، و «الفلاحة» عندهم هي «الزراعة» في الميادين الرسمية وفي اللغة العامة ، و «الفلاح» عند التونسيين هو غير المشتغل بالأرض كما هي الحال عندنا ، فهو المالك للأرض والمنفعة منها والمستثمر لها فلا يقولون : «زارع» أو «زَّرَاع» أو كما يقول في استعمالنا الشائع اليوم «مزارع» . وهكذا جاءت «الفلاحة» في كثير من مصادرهم التاريخية القديمة ، وقد استعمل ابن خلدون في المقدمة «الفلاحة» ولم يستعمل «الزراعة» مثلاً ^(٢) .

(٤) «مصلحة الاستخلاص» نجد لفظة «الاستخلاص» مستعملة كثيراً لغرض فني فالمراد بها «الاستحصال» للرسوم والضرائب مثلاً كأن تقرأ «استخلاص الاداءات القارة» .

وقد تقرأ «قباضة الاداءات القارة» و «القباضة» تعني المكان الذي تسلم فيه «الأداءات» ، والأداءات هي «الضرائب» التي يجب أدائها ، أما

(١) ترجمة الفرنسية بكلمة قومي صحيحة ، وهي المستعملة في مصر والشام (لجنة المحلة)

(٢) لم يستعمل القدماء في الشرق والغرب إلا كلمة «الفلاحة» بمعنى «Agriculture» فقالوا كتاب الفلاحة الرومية ، وكتاب الفلاحة النبطية ، وكتابات الفلاحة الأندلسية وهكذا . (لجنة المحلة)

المصطلحات القضائية :

للتونسيين مصطلحات خاصة بهم في هذا الباب لا بد من تسجيلها ، ومن ذلك :

١ - (محكمة التعقيب) التي يطلق عليها في جهات عدة من المشرق (محكمة التمييز) أو (محكمة النقض والإبرام) كما في مصر .

٢ - (المحكمة الزجرية) وهي تقابل في الفرنسية Le Tribunal Correctionnel .

٣ - (سابقة الإضمار) من الألفاظ الاصطلاحية في القضاء التونسي وبقابله

(سبق الإصرار) في اللغة القضائية في المشرق العربي .

٤ - (تهمة التمش بالخطا) ويراد بالتمش الاحتراف أي التمش بالخطا . وفي

صوغ هذا المصدر توهم بأصالة الميم مع حذف الياء ، وقد جاءت الميم من المصدر

(ميمشة) ، ولا نعرف لهذا التوهم وجهاً ، ولم يستعمل إلا في هذه القرارات

القضائية التونسية ، والعربية في غنى عن الوقوع في هذا الدرك .

٥ - (التبدليس) وهذا من الألفاظ التي ترد في الاحكام التونسية كأن

يقال : (حكم على فلان بجريمة (التبدليس) في الشهادة ، أو (التبدليس) في

الحساب مثلاً . والمراد بالتبدليس هنا (التزوير) الذي يشيع في اللغة القضائية

في المشرق ، واستعمال التبدليس فصيح قديم في هذا الباب ، والذي نعرفه ان

من كتب ابن حجر العسقلاني المتوفى سنة ٨٥٣ هـ رسالة في (طبقات المدلسين

المسمى تعريف أهل النقديس بمراتب الموصوفين بالتدليس) .

٦ - ويقولون مثلاً : (تركبت الحياة العليا للمحكمة من سنة أعضاء)

واستخدام التركيب في هذه الجملة غريب لم نألفه نحن المشاركة ذلك اننا نقول

(تألفت الحياة العليا) .

٧ - ومن هذه المادة ما نقرؤه في الصحف من الاعلانات ومن ذلك (يعلن

السيد ٠٠٠ ان بنة كراء مخزنين على ملك أحد المعمرين ستم يوم الجمعة ٢٠ فيفري) .

سائر المدن الأخرى فإذا أطلقت فهم المراد من لفظة (الحاضرة) ولم يختلط الأمر بالحواضر الأخرى .

(٩) « الرائد الرسمي » وهو الجريدة الرسمية سميت بهذا الاسم تمييزاً من كونها تختلف عن الجرائد الأخرى .

(١٠) « الصبايحي » وهو عون من أعوان (الوالي) يقوم بشؤون الوالي نحو سجن الموقوفين أو غير ذلك .

(١١) « المطالب » وبقابل لفظ (العريضة) عند أهل المشرق ، وربما كان من أثر الترجمة عن الفرنسية فهو فيها « Denande » . وهم يقولون مثلاً : (على المترشحين لندرس الثانوية ان يعمروا المطالب الضرورية) ولفظ (التعمير) يقابل (التحويل) عندنا ، وهذا شيء لا نعرفه من معنى التعمير .

الألقاب العسكرية :

ما زالت هذه الألقاب تحفل بالدخيل الأجنبي من تركي فديم إلى فرنسي جاء به الحكم الاستعماري . ومن ذلك مثلاً : (الشاوش) و (الباش شاوش) و (الأمير ألي) و (اليوزباشي) و (القائم مقام)^(١) و (الكومبشار) وغير ذلك .
مصطلحات الجامع الأعظم :

هو « جامع الزيتونة » الشهير في التاريخ التونسي ، وهو صفحة من الصفحات المشرفة ، والمعهد الأول لتونس ، ولهذا المعهد مصطلحاته وألقابه فعندهم :

- ١ - (الشيخ) ويطلق على خريج الجامع الأعظم وعلى من يباشر التدريس فيه .
 - ٢ - (الأهلية) وهي شهادة الدراسة الابتدائية في المعهد .
 - ٣ - (التحصيل) وهي شهادة الدراسة الثانوية وتقابل البكالوريا .
 - ٤ - (العالمية) وهي شهادة الدراسة العالية وتقابل الليسانس في الأنظمة الحديثة .
- (١) « القائم مقام » من الألفاظ التي استعملها الترك بالإفادة من المادة العربية .

ويريدون به (من لدن) أو (من قبل) كانت أيضاً نقلاً للتعبير الفرنسي « De la part » .

و (التعااضدية) استعمال تونسي مقابل لـ « Coopération » وهي (التعاونية) في اصطلاحنا . أما الصنائعية فهي جمع يريدون به الصُّنَاع وهذا الجمع لم يسمعه في غير تونس من أقطار العربية .

ثم نسمع أيضاً أن (الوزير قد قابل طائفة من الإطارات الحزبية) ، فنستغرب كلمة (الإطارات) ونراها جديدة على سمعك ، ولم تدر أنها ترجمة للتعبير الفرنسي « Cadres » ، ولفظة « Cadre » تعني الإطار في معناه الحسي وهو الأداة المعروفة ، ولكن الفرنسيين يتوسعون في دلالاته فينتقلونه مجازاً إلى معنى آخر ، ويريدون به الأفراد المتعلمين الفتيين الذين يؤلفون العناصر الضرورية في التنظيمات الاجتماعية بصورة عامة . وهكذا فإن التونسي بنقل اللفظة الفرنسية فيجد اللفظة المقابلة لها في العربية في معناها الحسي ، ولا يكتمني بذلك فيتوسع في هذه العربية على طريقة المجاز كما توسع الفرنسيون في لفظتهم . وهذا شيء لا تسمعه العربية كثيراً فلكل أمة مجازاتها وطرقها الخاصة في التعبير ^(١) .

ومن هذا الأسلوب المترجم جاء في العربية قولهم (كونيولي) و (طونيولي) في النسبة إلى (الكونيولي) وإلى (الطونيولي) من الأقطار الأفريقية . واللام في هاتين النسبتين ليست جارية على قواعد النسب العربية فهي زائدة ، وهي غريبة ، وهي من الفرنسية . ومثل هذه النسبة استعمالهم (الكونيونية) في قولهم :

(١) تستعمل كلمة Cadre الفرنسية بمعنى « إطار » في بعض الآلات والأدوات ، وتستعمل بمعنى « الملاك » في الحكومة والجيش . يقال مثلاً ملاك الضباط ، وملاك المدرّسين ، وملاك المحترفين ، والملاك الدائم الخ . أما في بعض الآلات والأدوات فيقال مثلاً . إطار التوجيه ، وإطار الروحة ، والإطار الحامل الخ . وفي المعجم العسكري ٢٧ مصطلحاً لأشكال الكادر . وفي مصر يربون الفرنسية . (لجنة المجلة)

وفي هذه الفقرة نعرف ان (مناقصة) باصطلاحنا المشرقي لا يجار مخزنين سنتهمي في التاريخ المذكور ، ثم ان المخزنين (على ملك أحد المعمرين) أي ان المالك لها أحد المعمرين ، والمعمرين هم الـ « Colons » في الفرنسية أي الفرنسيون الذين استوطنوا تونس فعمرروا لأنفسهم المزارع الكبيرة والمتاجر الضخمة .

الأسلوب المترجم في اللغة التونسية :

تأثرت العربية التونسية الحديثة بالأساليب الفرنسية في التعبير . ولم تكن العربية التونسية بدعاً في هذا التأثير ، ذلك أن العربية الحديثة بصورة عامة قد اكتسبت شيئاً نتيجة هذا الأسلوب المترجم .

وهذه الترجمة تبدو بوضوح في لغة الخبر السياحي الذي نسمعه من المذيع ، وفي كثير من الأساليب الصحفية .

فإذا أصغيت إلى المذيع التونسي وحين وقت إذاعة الأخبار سمعت المذيع يقول : والآن تستمعون إلى الجريدة الناطقة ، ويريد بالجريدة الناطقة (نشرة الأخبار) ، والجريدة الناطقة نقل للتعبير الفرنسي Le Journal parlé .

ثم نسمع في هذه الأخبار ان (الجند الفرنسي قد اعتدى على التراب التونسي) ويراد (بالتراب) الأرض التونسية ، أي إن الاعتداء قد حدث في الأرض التونسية . واستعمال (التراب) مقابل للتعبير الفرنسي « Territoire » .

وفي هذه الأخبار أيضاً : (إن الرئيس قد قام بمسعى لفائدة السلم في الجزائر) واستعمالهم (لفائدة السلم) يريدون به (من أجل السلم) . وبجيء الفائدة جاء في ترجمة للفرنسية « au Profit » .

ثم نسمع المذيع يقول : (اتصل الرئيس ببرقيات من طرف تعاضدات للفلاحين والصنائعية ...) . واستعمال الفعل (اتصل) على هذا النحو شائع في اللغة التونسية ، وربما كان نتيجة لترجمة عن الفرنسية . ثم ان استعمالهم (من طرف)

توسع فيها في فصيح العربية فصارت تطلق على الحيوانات الذي يستقى به ،
ثم توسع التونسيون فيها فصاروا يطلقونها على الأرض التي تروى بهذه الطريقة .
ومن هذه لفظة « الكرد » في العراق وهي مادة غير عربية ومعناها الأداة
التي تنصب على بئر أو على حفرة يجتمع فيها الماء الذي مصدره النهر ثم يستعان
بالحيوان على ادارة عجلة هذه الأداة فيؤتى بالماء في أوعية مربوطة بالعجلة .
اقول توسع في مدلول هذه الكلمة فاطلق (الكرد) و (الكروود) بصيغة الجمع
على الأرض التي تسقى بهذه الطريقة ثم صار المشتغلون بهذه الأرض (كراد)
على صيغة المبالغة ^(١) .

ويزرع التونسيون (الزيتون) وقد اشتهرت تونس بزيتونها منذ أقدم العصور .
وفي تونس من أصول الزيتون ما يرجع إلى عدة قرون ، وهم يسمون ما يظهر
منه من دون أن يتعمده الإنسان بالزراع (الجالي) . والمادة عربية فصيحة
ولكننا لا نعرف هذا الاستعمال في مدلولات الكلمة الفصيحة .

ويسمون حاصل الزيتون (الصابة) وربما كانت مما يصيبه الفلاح من
هذا الثمر المبارك .

واشتهرت تونس في كونها تمنج الفواكه الحمضية كالليمون والبرتقال وغيره .
وهذه الثمار تدعى (الحوامض) في الديار الشامية والعراقية ، ويدعوها المصريون
(المواخ) ، أما التونسيون فيسمونها (القوارص) وهي المصطلح العلمي والتجاري
عندهم ، على أن لفظ (القارص) يطلقونه على الليمون الحامض « Citron »
دون غيره ، أما الليمون الحلو فيسمونه (الليم) .

(١) الكُرْد في كتب اللغة الدِّبْرَة أي المزرعة الصغيرة أو جزء من المزرعة ، والجمع
كُرُود . وللدبرة معنى آخر وهو الساقية بين المزارع . أما الساقية فهي تطلق
حديثاً على الناعورة التي تديرها الدواب أو المحركات . وهي غير الناعورة التي تدور
بقوة جريان الماء . (لجنة المجلة)

(آلات الكترونيكية) فالكاف الثابتة في الكلمة من الفرنسية « Electronic »
والصحيح أن تكون الكلمة في العربية من دون الكاف الأخيرة التي جيء بها
في الفرنسية للوصف الذي هو مثل النسب في افادته للوصفية فيقال
(آلات الكترونية) .

ومن هذا الأسلوب المترجم استعمالهم للظرف (أين) في غير الاستفهام
فيقولون مثلاً : (سيقام الاحتفال في بطحاء الحكومة أين يخطب الرئيس) ،
والصحيح أن يستعمل الظرف (حيث) ، ولكنهم تأثروا بالظرف المستعمل في
الفرنسية في مثل هذه الحال وهو « où » .
ما يتعلق بالزراعة والنبات من الألفاظ :

نلح في هذا المجال مادة لغوية خاصة جديرة بالتسجيل والنظر ، ذلك أن
تونس بلد زراعي يعتمد على الزراعة الاعتماد الكلي .

ومن هذه المادة اللغوية ما يتعلق بالأرض المزروعة ، والأرض الكبيرة
المعدة للزراع يسمونها (هشير) . ولانعرف في مواد العربية شيئاً من هذا ،
وربما كانت هذه الكلمة من مخلفات اللغوية القديمة ، فقد حفل التاريخ التونسي
بلغات عدة كالرومية والفينيقية واللشجات البربرية ، وقد حدثني العالم الجليل
السيد حسن حسني عبد الوهاب أن الكلمة كانت تطلق على المواقع التي هي مظان
للعدايات والنفاثات ثم استعملت الاستعمال الأخير الشائع .

ويسمون الأرض المعدة للزراع والتي تسقى من بئر تنصب عليها واسطة
لايصال الماء (السانية) وهذه الكلمة ذات أصل فصيح ، فالسانية في معجمات
اللغة الغرب وأداته ، والسانية الناضجة وهي الناقة التي يستقى عليها . وفي المثل :
سير السواني سفر لا يتقطع . وعن الليث : السانية وجمعها السواني
ما يسقى عليه الزرع والحيوان من بئر وغيره . وقد سنت السانية
تسنو سنواً إذا استنقت . وهانحن نرى أن السانية الغرب وأداته ثم

من الخس ومنه نوع يسمى (الخوشف) ، وخس الكلب والكندر قال ابن المعتز :
وقد بدت فيها ثمار الكندر كأنها حجاجم من عفسير^(١)
على أن الثوسيين لا يلفظونها بالقاف بل بالكاف الشديدة على نحو ما ينطق
المصريون بالجيم^(٢) .

ومن خضر او اهتم (السفينارية) ويريدون بها الجزر .
ومنها (الجلبانة) بكسر الجيم ، وهي ما ندعوه (بالزاليا) أو ما يدعى
بالفرنسية « Petit - pois »^(٣) .

والكله ذات أصل فصيح وإن تغيرت صورتها فأجلبيان بضم الجيم واللام مع
مع تشديد اللام نوع من القطاني . قال أبو سنيقة : لم أسمعه من الأعراب
إلا بالتشديد ، وما أكثر من يحذفه . قال : ولعل التخفيف لغة^(٤) .
ويسمون القناء أو الخيار (فقوساً) و (انفقوس) من أسمائهم المحلية الشائعة
في كثير من أقاليم الشمال الإفريقي^(٥) .

(١) الحفاحي ، شفاء الليل (نشرة محمد عبد المنعم خفاجي) ص ٢٢١ .
(٢) الكندر من الفارسية ورد في مفردات ابن اليطار وغيرها . وقنارية من قنارة
اليونانية . ومثلولها الفرنسي Artienaut من حُرِّشَفَ العربية وهي اسم هذه البقلة .
وفي معجم الألفاظ الزراعية تفصيل ذلك . (لجنة المحلة)
(٣) ما تسميه العامة « الزلبا » هو المِزْلَة والدليل Petit - pois . أما الحلبيان
فهو بالفرنسية Gease . وفي معجم الألفاظ الزراعية أوجه اللفظ بكلمة جذان .
(لجنة المحلة)

(٤) اللسان مادة « جلب » .
(٥) الفقوس في القاموس المحيط البطيخ الشامي أي ما يسمى اليوم البطيخ الأخضر في
الشام Pasteque . أما في الاستعمال الحديث فالفقوس ضرب من القشّاء . وفي مادة
Concombre chate ou d'Egypte من معجم الألفاظ الزراعية تفصيلات يحدد هذه
اسمكها وأشكالها . (لجنة المحلة)

ومن فاكهتهم (العُؤينة) لما بدعى بالفرنسية « Prunes » .
 على أن التونسيين قلما يستعملون لفظ (الفاكهة) أو (الفواكه) وإنما يعدلون
 عنها إلى (الغلّة) أو (الغلال) بصيغة الجمع ، فإذا قيل عصير الغلال فالمراد به
 عصير الفاكهة . وانصراف (الغلّة) إلى هذا المعنى استعمال تونسي وتخصيص
 للكلمة بشيء دون غيره . وحقيقة (الغلّة) في كتب اللغة : الدخل الذي يحصل
 من الزرع والثر واللبن والإجارة والتاج ونحو ذلك ، وجمعها (غلات) ، وفلان
 يُغَلّ على عباله أي يأتهم بالغلّة (١).

ومن الملاحظ أن (الفاكهة) عندهم قد تنصرف إلى ما يجفف من أصناف
 الفاكهة . ومن أسماء (التين) عندهم (الكرموس) و (الشريحة) ولا نعرف
 لذلك وجهاً (٢) .

ومن أصناف الفاكهة ما يدعونه (بوصاع) لما يسميه الشاميون (أبيكيا)
 و (يني دنيا) (٣) .

أما الخضراوات « Legumes » ففيها شيء آخر خاص بهم ومن ذلك :
 القنّارية لما بدعى بالفرنسية Artichaut ، ولم يثبت P. J. Belot هذه
 الكلمة في معجمه الصغير الفرنسي العربي واكتفى بذكر (تنوكي أو أرضي)
 ولا أدري من أين جاء بهذين الاسمين ولعله أخذهما مما هو مستعمل في لبنان ،
 وقد فاته أن الخفاجي في (شفاء الغليل) قد ذكره وعده من الدخيل ولم ينص
 على أصله الذي جاء منه . قال الشهاب الخفاجي : القنّارية هو بالمغرب نوع

(١) اللسان مادة « غلّل » .

(٢) شريحة التين في الشام مشهورة وهي من مصنوعات اللذيدة (لحة الحجلة)

(٣) ويسمى بشملة في مصر . وهو زعرور اليابان Nether du Japon ، وليس له اسم
 عربي قديم . (لحة الحجلة)

في مفاهيم الحضارة

تؤخر حياتنا الحاضرة ، القومية والإنسانية ، بمختلف المشكلات . فثمة التحرر السياسي ، وتنظيم الدولة ، وتنسيق الجهود الاقتصادية ، وإرساء قواعد العدالة الاجتماعية ، وثمة - على المستوى الإنساني - مشكلات السلام العالمي وتطور البلاد المتخلفة وتوجيه نتائج العلم المتوافرة إلى خير الإنسان ورفاهه وما إلى هذا كله من قضايا تثير تفكيرنا وتبعث قلقنا وتمثل ببدلات سريعة وتغيرات عنيفة تطفئ علينا من كل جانب وتؤثر في كل ناحية من نواحي حياتنا . على أن في صميم هذه المشكلات جميعاً - سواء على المستوى القومي والإنساني - مشكلة أساسية ، هي المشكلة الحضارية . أو بعبارة أخرى أن كلامنا من القضايا التي ذكرناها لا نفهم على حقيقتها ولا نعالج معالجة صحيحة إلا إذا نظر إليها في نطاقها الحضاري . ذلك أن الوضع الحضاري لأي مجتمع من المجتمعات هو الوضع الذي تلتهب به وتبين على ضوءه شتى أوضاع المجتمع الأخرى . شهدت اليوم مثلاً عن الاستعمار وكثيراً ما نقف عنده ، ولكن الاستعمار لا يفقه في جوهره إلا كظهور من مظاهر حضارة الدول المستعمرة وحضرة الدول المستعمرة . فلولا أن الأولى هي في وضع حضاري معين يضمن اقتصادها وسياستها وعلمها ونظرتها للإنسان ، ولولا أن الأخرى لها أيضاً وضع حضاري الذي يختلف به عن الأولى والذي يمكن هذه من أن تتسلط عليها ما كان ثمة تحكم واستقلال واستعمار . ومثل ذلك ، السعي الحثيث إلى التسمية الاقتصادية الذي يشغل بال العديد من شعوب اليوم ويستدعي قسماً بالغاً من مجهودها القومي . أليس هو في الواقع دليلاً على رغبة هذه الشعوب في الانتقال من وضع حضاري لم يعد يماشي الزمن إلى وضع أكثر ملائمة

أما (البامية) المعروفة في المشرق فلها اسم غريب عند التونسيين لا يعرفون غيره ، هو (القنّاية) بتشديد النون .

ويطلق التونسيون على بعض (الحيوان) أسماء لم أعتد إلى أصولها اللغوية ،
والحروف الصغیر بدعونه (علوش) بتشديد اللام وهم ينطقون بالواو كما ينطق
الحرف اللاتيني (O) .

من ذلك (العروس) للعنز ، (السردوك) للدبك ، و (الحلتوف)

للغنزير .

الدكتور إبراهيم السامرائي

بغداد - كلية الآداب

جلاء المفاهيم الأساسية التي تنطوي عليها ، توصلاً لاستكناه حقيقتها واستخلاص جوهرها .

★ ★ ★

فإذا يقصد بهذه اللفظة - الحضارة - وما هي المعاني التي تحملها ؟
إذا استنطقنا اللغة وجدنا أن الحضارة (بفتح الحاء أو كسرهما) تعني في العربية الإقامة في الحضر أي في المدن والقرى ، بخلاف البداوة وهي الإقامة المتنقلة في البوادي . جاء في القاموس : « الحضارة ويفتح خلاف البادية والحضارة الإقامة في الحضر » . وفي لسان العرب : « والحضر خلاف البدو والحاضر خلاف البادي والحضارة الإقامة في الحضر عن أبي زيد وكان الأصمعي يقول الحضارة بالفتح » . فأصل المعنى إذن هو الاستقرار . والاستقرار الذي يبدأ عادة بزراعة الأرض هو الذي يفسح لأبناء المجتمعات مجالات التطور ، فإذا لجؤوا تقدموا في فنون اكتساب العيش ، وفي بناء المدن ، وفي تحصيل المعرفة ، وفي الانتظام الداخلي والتعامل الخارجي ، وكان لهم حظهم من الرفاه ومن الابداع ، ومن الحضارة توجه عام . وهذا التمييز بين البداوة والحضارة مريب عندنا ، نجده واضحاً مردداً في ما وصلنا من أدب وتاريخ ونظم وعادات وما إلها من عناصر تراثنا : ذلك أن التفاعل بين هذين النمطين من الحياة كان عملاً من أهم عوامل ماضينا ، سواء في السياسة وفي الاجتماع وفي الأدب وفي المغلبة العامة ، ولا يزال قائماً في مناطق واسعة من مجتمعنا ، وله آثاره ورواسبه في مختلف نواحي حياتنا .

كل هذا يعني من مهمة استقصاء المعاني التي تدل عليها هذه الكلمة في تراثنا العربي . ولكن لا بد لنا من أب نصف وقفة ، ولو قصيرة ، عند المؤرخ والفيلسوف الاجتماعي عبد الرحمن ابن خلدون لأنه أبرر من تصدى لهذا الموضوع في اللغة العربية ، بل أول من عالج شؤون الحضارة بصورة منتظمة في أية

وادعى إلى سلامة البقاء وعز الجانب ونفوذ الشأن ؟ كذلك يمكننا أن نبسط أمام أبصارنا كل ظاهر أو باطن من أحوال أي شعب من شعوب الأرض كشكل الحكم ، ومبلغ الانتاج المادي ، وحالة الصحة العامة ، ومدى انتشار العلم ، ونوع العقيلة السائدة والعادات والأخلاق المتبعة ، فنجد ان هذه كلها وأمثالها ترتبط فيما بينها بروابطة شاملة وتجتمع في كيان عام ، هو الكيان الحضاري لذلك الشعب ، الناتج من ارثه الماضي وجهده الحاضر ونوع استعداده للمستقبل ، والمناثر بالكيانات الحضارية الأخرى المتصلة به المتفاعلة وإياه .

هذا بمعنى من معاني الحضارة . ولكن للحضارة معنى آخر : هو جماع القيم التي يسمى المجتمع الى تحقيقها والتي تتمثل في مختلف نشاطاته وانجازاته . فعندما نتكلم مثلاً عن الحضارة اليونانية او الفينيقية أو العربية أو الهندية أو الغربية الحديثة فان ذهننا لينصرف الى انجازات كل منها في حقول الفكر والفن والدين والتطبيقات العملي وسائر نواحي الابداع ، وبالتالي إلى القيم التي تنطوي عليها والتي تؤلف مجموعها جوهر تلك الحضارة . ولب نتائجها وخلاصة اسهامها في التقدم البشري .

ينطبق هذا على الحاضر ، كما ينطبق على الماضي . فنحن اذا ابتغيها أن ندرك حياتنا الراضة ادراكاً صحيحاً وجب علينا ان ننفذ من خلال مظاهرها المتباينة وتبدلاتها المتلاحقة إلى القيم التي تتضمنها : أي وجب علينا أن نسمى الى تفهمها بدلولها الحضاري الصحيح . وعندها نجابه سائر مشكلاتنا في أعمق مستوياتها وفي أدق معانيها وأشملها . وعندها أيضا يؤدي حسن تفهمنا وصدق مجاهتنا الى سلامة العمل وجزالة الانتاج ، فأنامن المزالق والأخطار ، ونسير على هدي الفكر النير في السبل القومية : انتاجاً وتنمية وابداعاً وفعلاً حضارياً .

فانطلاقاً من هذه الحقيقة الأساسية : من كون الحضارة والمعاني الحضارية هي اللب والجوهر في كل شأن من شؤوننا أو مسعى من مساعيها ، يتوجب علينا أن نغمن النظر في ماهية هذه الظاهرة الإنسانية ، وأن نحول

لعايشهم من ملدوس أو فراش أو آنية أو ماعون وهؤلاء هم الحضرة ومعناه الحاضرون أهل الأمصار والبلدان ومن هؤلاء من ينتحل في معاشه الصنائع ومنهم من ينتحل التجارة وتكون مكاسبهم أتمى وأرفه من أهل البدول لأن أحوالهم زائدة على الضروري ومعاشهم على نسبة وجدهم^(١).

ولا بد من القول أن هذا الوصف لا يحيط بمفهوم الحضارة عند ابن خلدون احاطة قامة ، لأنه يحل ذكر المعارف والعلوم التي يخص عالمنا بفصل كبير هو أحد الفصول الستة التي تتألف منها مقدمته بكاملها وأحد الفصول الثلاثة الأخيرة المتعلقة بال عمران الحضري^(٢). على أن العنصر الأساسي في الحضارة عند ابن خلدون هو إنشاء المدن وبناء البلدان ، ولذلك كان موضوع الفصل الرابع من مقدمته « في العمران الحضري والبلدان والأمصار » . وعند ابن خلدون أيضاً أب القوم إذ يسلكون سبل هذا العمران ويوغلون في الصنائع وفي فنون التأتق وفي مظاهر الحضارة المختلفة يتعرضون حتماً للخراب ، لأن الحضارة تحمل في ثباتها بذور الفساد . إن الحضارة حبل طبعي وغاية للبدادة ، ولكنها آخر أحيال العمران ، إذ « كلما كان للشخص الواحد من أشخاص المكونات عمراً محسوساً وتبين في العقول والمقول إن الأربعين للإنسان غاية في تزايد قواه ونموها وإنه إذا بلغ الأربعين وقعت الطبيعة عن أثر الشواء والنمو برة ثم تأخذ بعد ذلك بالانحطاط فلتعلم أن الحضارة في العمران أيضاً كذلك لأنه غاية لا مزيد وراها وذلك أن الترف والنعمة إذا حصلوا لأهل العمران دعاهم بطبعه إلى مذاهب الحضارة والتخلق بعوائدها^(٣) . وبعد أن يشرح ابن خلدون الفاسد التي تتضمنها هذه المذاهب والعوائد يقول : « وإذا كثرت ذلك في المدينة أو الأمة نأذن الله بحرابها وانقراضها » . فافهم ذلك

(١) المصدر ذاته ، ص ١٢٠ - ١٢١ .

(٢) الفصل السادس « في العلوم واكتسابها وتعلمها » راجع تعداد هذه الفصول في المصدر

ذاته ، ص ٤١ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ٣٧١ - ٣٧٢ .

لغة من اللغات فاستحق أن يعتبر مؤسس علم الحضارات ، أو ، كما دعاه هو ، علم « العمران البشري والاجتماع الانساني » (١) .

الحضارة عند ابن خلدون هي طور طبيعي أو جيل من أجيال طبيعية (٢) في حياة المجتمعات المختلفة . وهكذا البداوة . ولكن البداوة أقدم ، والبداوة أصل للحضر (٣) ، و « الحضارة غاية لبداوة » (٤) . ذلك ان مرحلة البدو من المعاش تقتصر على الضروري منه فيكون « حينئذ اجتماعهم وتعاونهم في حاجاتهم ومعاشهم وعمرانهم من القوت والسكن والنفاء انما هو القصور الذي يحفظ الحياة ويحصل بلغة العيش من غير مزيد عليه لبعض عماله » (٥) .

فاذا أتيج لهم أن يتطوروا انتقلوا إلى أحوال جديدة . تكثرنت أجيال الحضر . ولا بأس من أن نرصد هنا نص ابن خلدون في معاش البداوة .

الأجيال وصفاتها ايضاً لدولات الحضارة عنده وفي التراث العربي على العموم يقول ابن خلدون : « ثم إذا اتسعت أحوال هؤلاء المتنقلين للمعاش وحصل لهم ما فوق الحاجة من القوت والرفه دعاهم ذلك إلى السكون والدعة وتعاونوا في الزائد على الضرورة واستكثروا من الأدوات والملابس والتأنق فيها وتوسعة البيوت واختطاط المدن والأمصار لتعجز ثم تزيد أحوال الرفه والدعة فتجيء عوائد الترف الباهظة مبالغها في التأنق في علاج القوت واستجداء المطابخ وانتقاء الملابس الفاخرة في أنواعها من الحرير والديباج وغير ذلك ومعالجة البيوت والصروح وإحكام وضعها في تنجيدها والانتباه في الصنائع في الخروج من القوة إلى الفعل إلى غايتها فيتخذون القصور والمنازل ويجرون فيها المياه ويعالون في صرحها ويبالغون في تنجيدها ويختلفون في استجداء ما يتخذونه

(١) المقدمة (المطبعة الأدبية ، بيروت ، ١٩٠٠) ، ص ٣٨ .

(٢) المصدر ذاته ، ص ١٢٠ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ١٢٢ و ٤١ .

(٤) المصدر ذاته ، ص ٣٧١ .

(٥) المصدر ذاته ، ص ١٢٠ .

تورد في المعاجم ، والأرجح أنها مستمدة من الكلمة الفرنجية Civilisation^(١). وقد استعمل الفلاسفة العرب لفظة «مدني» بمعنى «اجتماعي» ، أخذوا عن اليونان الذين كانت المدينة عندهم مظهر الاجتماع المتكظم المتحضر . وفي هذا يقول ابن خلدون : « ويعبر الحكماء عن هذا بقولهم الإنسان مدني بالطبع لئلا يبدله من الاجتماع الذي هو المدينة في اصطلاحهم وهو معنى الميراث »^(٢). واستعمل ابن خلدون صيغة «التمدن» بمعنى الحضارة أو التحضر فقال : « ولهذا نجد التمدن غاية للبديوي يجري اليها »^(٣) . وهذه الصيغة كصيغة « المدنية » لم تورد في المعاجم ، ولكنها انتشرت مثل هذه حديثاً ، وإن كان بعضهم يؤثر عليها « التمدنين » المشتقة من « تمدن » القاموسية بمعنى « تنعم » . ومما يمكن من أمر ، فالواضح ان المعنى الأصلي الذي تنطوي عليه لفظنا الحضارة والمدنية ، إنما هو سكى الحواضر أو المدن ، وما ينشأ عن هذه السكى أو يصحبها من فنون الحياة ومظاهرها . وواضح كذلك ان الاستعمال العربي الحديث لا يميز بين هاتين اللفظتين ، ولا يخص احدهما معنى دون الآخر ، بل يطلقهما مترادفتين دون تمييز أو تخصيص .



وإذا انتقلنا من العروبة إلى اللغات الغربية ، وجدنا ثمة اللفظتين رئيسيتين يستعملان للدلالة على معنى الحضارة : Culture و Civilisation . ولكل منهما تاريخ طويل ومشعب وألوان مختلفة من الدلالة لا يحسن لاستعراضها

(١) حروف اللحن الوسط الذي أصدره مجمع اللغة العربية « المدينة » بأنها : « الحضارة » .
 (٢) سماع لغوي ، ، ولم نشر إلا ان اللفظة مولدة ، كما قبل في لفظة « تمدن » التي
 من معانيها : « عيش عدة أهل المدن وتنعم وأخذ بأسباب الحضارة » .

(٢) المدينة ، ص ١٠٥

(٣) المصدر ذاته ، ص ١٠٢

واعتبر به ان غاية العمران هي الحضارة والترف وانه إذا بلغ غايته انقلب إلى الفساد وأخذ في الهرم كالأعمار الطبيعية للحيوانات (١) وعندها يغدو هذا الجيل المتداعي فريسة سهلة لجيل أقوى وأقدر على الغلبة ، لجيل بدوي « أقرب إلى الخير » (٢) و « ... إلى الشجاعة » (٣) وملتهم بالعصية (٤) وبعقيدة دينية (٥) ، فيسير في طريق الملك فالحضارة وينتهي كما انتهى الجيل السابق ، وهكذا دواليك .

وموجز القول هو انه مفهوم الحضارة عند العرب عموماً كان يدور على ذلك النمط من الحياة المتناقض للبداءة (٦) ، المثنى والمدن والأمصار ، المستقر فيها ، المتصف بقنون منتظمة من الملك والإدارة ، « من مكاسب العيش » ومن الصنائع والعلوم ، ومن وسائل الدعة والرفاء . وقد جاء ابن خلدون في محارلته استكشاف « طبائع العمران » ، أي قوانين تطور المجتمعات ، فجعل البداءة والحضارة طورين طبيعيين من أطوار المجتمعات البشرية ، واعتبر الحضارة آخر هذه الأطوار و « غاية العمران » . ويمكننا فهم الغاية هنا بمعنىين : من حيث انها تمثل خير نتائج المجتمع في الصنائع والقنون والعلوم ومظاهر الدعة والترف ، ومن حيث انها المرحلة الأخيرة للعمران « ونهاية العمر » . ومؤذنة بفساده (٧) .

وفي العربية الحديثة كلمة مرادفة للحضارة هي « المدنية » وهي مرادة لم

(١) المصدر ذاته ، ص ٣٧٣ - ٣٧٤

(٢) المصدر ذاته ، ص ١٢٣ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ١٢٥ .

(٤) المصدر ذاته ، ص ١٢٧ - ١٢٨ و ص ١٧٢ .

(٥) المصدر ذاته ، ص ١٥١ .

(٦) لاحظ ما يتردد في المعاجم لتعريف الحضر والحضارة بأنها « خلاف » البدو والبداءة

(٧) المصدر ذاته ، ص ٣٧١ (عنوان الفصل الثامن عشر) .

والذوقية التي نعبر عنها بالعربية بلفظة الثقافة (١) أما في الانكليزية ، فان أول نص تستعمل فيه هذه الكلمة بما يشبه هذا المعنى يعود ، حسب معجم اكسفورد ، إلى عام ١٨٠٥ . ولا يزال هذا المعنى هو أحد معانيها السائدة في اللغات الغربية .

وقد انتقلت هذه اللفظة إلى الألمانية من الفرنسية في أواخر القرن الثامن عشر سكن Kultur ثم Kultur ، وانتقل معها معناها الأخير أي الإنشاء العقلي والأدبي وحصيلته من الإنشاء . ثم أخذ هذا المعنى يتطور عند الفلاسفة والمثاليين والاجتماعيين ، ويتغير عن دلالاته القديمة والتعبير الفرنسي ، وينحدر إلى أصل الأقواس مجموعها ويرتبط هذا المعنى الأخير في أواسط القرن التاسع عشر عند التاريخ والعالم الاجتماعي الألماني G. v. K. الذي يعتبر مؤسس علم الأنثروبولوجيا الحديث . وعندها انتقلت الكلمة على مجموع عناصر الحياة وأشكالها ومظاهرها في مجتمع من المجتمعات . وهذا هو أصل المعنى الاصطلاحي الذي تحتويه كلمة Culture اليوم عند علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا . فقد انتقل هذا المعنى من Klemm إلى العالم الأنثروبولوجي الانكليزي E.B.Tylor الذي كان أول من استعمله باللغة الانكليزية وثبثته في عنوان كتابه الشهير Primitive Culture عام ١٨٧١ ومنه تسرب إلى الأوساط العلمية الأنكلوسكسونية . ثم انتشر بصفة خاصة في الولايات المتحدة الأميركية حيث نشط علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا نشاطاً ملحوظاً في العقود الأخيرة .

وقد غدا هذا المعنى الاصطلاحي مفهوماً أساسياً ، ان لم نقل المفهوم الأساسي ، في هذين العالَمَين في ألمانيا وأميركا ، ولكنه لم يصادف مثل هذا

(١) على ان اطلاق هذه اللفظة على عملية انشاء الأشياء المادية لم ينقطع كل الانقطاع ، وها هو يعود فيشيع الآن بنمو العلوم الطبية والتطبيقات الصناعية ، كما تدل على ذلك تعابير « Blood culture » و « Germ culture » و « Pearl culture » وأمثالها .

هنا،^(١) بل حسبنا أن نشير إلى ما يمتنا في سبيل تحديد المفهوم أو المفاهيم التي نريد استخراجها .

ان كلمة Culture مأخوذة عن اللاتينية (Cultura من فعل Colere بمعنى حرث أو غرس) . وقد كانت دلالة الأصل اللاتيني في العصور القديمة والوسطى مقصورة على تنمية الأرض ومحصولاتها - تلك الدلالة التي نجدها في « Agriculture » و « Horticulture » وأمثالها . ومع ان مثيرون استعمالها بالمعنى المجازي داعياً الفلمة Cultura Mentis أي فلاحه العقل أو تنميته ، فإن هذا المعنى ظل نادراً في اللغة اللاتينية . وفي أوائل العصور الحديثة بدأت تستعمل في الانكليزية والفرنسية بدلولها المادي والعقلي ، مع اضافة الشيء المقصود تنميته (La culture du blé, la culture des arts ، ومثلها في الانكليزية) . ولما كان القرن الثامن عشر أخذ الكتاب الفرنسيون ، كفولتير وأقرانه ، يطلقون هذه اللفظة اجمالاً وبدون أداة تعريف أو اضافة إلى شيء معين ، وغدت Culture بهذا المعنى المطلق تدل على تنمية العقل والذوق ، ثم انتقلت إلى حصيلة هذه العملية ، أي إلى المكاسب العقلية والأدبية

(١) من أراد متابعة تطور معاني هاتين اللفظتين والوقوف على تمارينها المختلفة يمكنه مراجعة الدراسة الدقيقة المفصلة :

Kroeber A. L. Kluckhohn, Clyde Culture. A Critical Review of Concepts and Definition, Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, Vol. XLVII - No. 1, Cambridge, Mass . , 1952 .

ففيما تتبع تأريخى وافٍ وتحليل دقيق منظم ، مستمدان من عديد الدراسات العامة والخاصة ، في سبيل تحديد مختلف المفاهيم التي تعبر عنها هاتان اللفظتان وتمييزها وتنسيقها . وهي مرجعاً في عرضنا الموجز لتطور معاني هاتين اللفظتين .

ويجربنا هذا الاستعراض التاريخي السريع إلى القول اننا لا نجد لهاتين الكلمتين في اللغات الغربية الحديثة تحديدات مستقرة ولا تلقى تمييزاً واضحاً بينهما مقبولاً بوجه عام^(١). وقد بدت اتجاهات التمييز، فجزى بعض الكتاب، وبخاصة في الألمانية، على اطلاق Culture على المظاهر المادية للحضارة (كالكنولوجيا والصناعة وأمنها) و Civilization على المظاهر العقلية والآدية، ولكن هناك من ذهب إلى عكس هذا تماماً. وتديلاً على هذا التناقض يقول باحث أميركي ان القدة الأوروبيين الذين يقرون بتقدم اميركا المادي ولكنهم يعتبرونها متأخرة في الميدان الثقافي يكادون ينقسمون قسمين متعادلين بين الذين يصفون أميركا بالتقدم في ما يدعونه Civilization والتخلف في ما يدعونه Culture وبين الذين يقولون العكس^(٢).

ومنة محاولات أخرى للتمييز، ولكنها بدلاً من أن تضيّق مجال الاضطراب وثبت لكل من هاتين الكلمتين معنى خاصاً بها، تزيد المعاني تنوعاً وتفرعاً وتوسع مدى الاضطراب. تضرب على هذا مثلاً ما ذهب إليه سبنجلر في كتابه الشهير: «مخطاات الغرب». فقد أطلق لفظة Culture بـ (كبيرة) على الحضارات الكبرى في التاريخ كالحضارة اليونانية والعربية والاوروبية الحديثة، وخص Culture و Civilization بطورين مختلفين من الأطوار التي تمر بها كل حضارة. أما الأول (Culture) فهو طور الفتوة والازدهار والانتاج الروحي، وأما الثاني (Civilization) فطور الهرم والركود والانتاج المادي. وهذا الطور الأخير هو الذي يسبق انحلال الحضارة وزوالها. وفي هذا ما يذكرنا بأبن خلدون، الذي نجد له السوانق العديدة في هذه الميادين، عندما يعتبر «الحضارة» كما ذكرنا آنفاً^(٣) غاية العمران ومبعث الفساد فالانهيار.

(١) ان معجم Webster الطول يعرف كلا من هاتين القنطين بالأخرى.

(٢) Deanes William R. « Conceptions of Civilization » in Civilization (University of California Press (Berkeley and Los Angeles, 1959), P 140

(٣) س ٦ - ٧ أعلاه

الرواج في انكلترا وفرنسا . وسها يكن من أمر ، فإنه لم يرتكز بعد ارتكازه الأخير ، ولم ينف عن كلمة Culture معانيها السابقة ، فلا تزال تستعمل في الفرنسية والانكليزية ولغات أخرى بمعنى الثقافة الفردية ، والثقافة بوجه عام ، بل عاد إليها في العلوم الطبية والتطبيقات الصناعية ، كما ذكرنا ، معناها الأصلي أي عملية انقائه الأشياء المادية كالجراثيم والآلياء بدء الزرع ، والتصنيع . أما كلمة Civilisation الفرنسية أو Civilization الانكليزية فمشقة كذلك من اللاتينية Civis أي المدني أو المواطن في المدينة . ثم أخذت تستعمل مجازاً ، وعنت في بادئ الأمر ، شأن مرادفتها Culture ، عملية اكتساب الصفات المحمودة ، وبخاصة الألفاف الفردية والاجتماعية . وكانت ترد في الأغلب بصيغة الفعل Civiliser, Civilize لا بصيغة المصدر ، دلالة على العملية ذاتها لا على النتيجة الحاصلة منها . ثم تطورت لتعبر عن هذه النتيجة — أي عن حالة الرقي والتقدم في الأفراد وفي المجتمعات . وكان استعمالها بهذا المعنى أقدم في الفرنسية منه في الانكليزية ، إذ نجحونا Boswell صاحب اللغوي الإنكليزي Samuel Johns بكتابة سيرته أن هذا الأخير رفض ادخال هذه الكلمة Civilization في معجمه عام ١٧٧٢ وتو عليها لفظة Civility . وما لبثت هذه الكلمة أن انتشرت في الانكليزية والفرنسية على السواء ، ولكنها لم تجد مثل هذا الانتشار في الألمانية . وتستعمل اليوم في اللغات القريبة في الأغلب بمعنى الحضارة ، أو الكيان الحضاري^(١) . ولئن حاول بعض الكتاب تحويلها ، كما فعلوا بقريبتها Culture إلى معنى انثروبولوجي صرف أي للدلالة على حياة المجتمع بأكملها ، سواء أكان هذا المجتمع راقياً أم غير راقٍ ، فقالوا مثلاً Primitive Civilization (حضارة بدائية) ، فإن المعنى الأول — أي المجتمعات المتصفة بالتقدم والرق (أو التحضّر) — يظل هو الشائع .

(١) وبهذا المعنى انشأوا يستعملها توينبي في تحليله للتاريخ البشري ، فيجعل « Civilization » بمعنى الكيان الحضاري الوحدة الصحيحة في الدراسة الأرخية .

علماء الاجتماع والاثروبولوجيا اليوم بـ « Culture » ، ومفهومه مفهوم شامل يتناول الحياة الاجتماعية بكاملها ويضم مختلف أشكالها وأنماطها . نستدل على هذا من نصوص عديدة ، منها تعريفه العلم الذي يبحث في طبيعة العمران والذي يعتبره « حقيقة التاريخ » بأنه « خبر عن الاجتماع الانساني الذي هو عمران العالم وما يعرض لطبيعة ذلك العمران من الأحوال مثل التوحش والناس والعصبيات وأصناف التغلبات للبشر بعضهم على بعض وما ينشأ من الملك والدول ومرتبها وما يندخله البشر وأعمالهم ومساكنهم من الكسب والمعاش والعلوم والصنائع وسائر ما يحدث من ذلك العمران بطبيعته من الأحوال » (١) ، وهذا العلم « ذو مسائل وهي بيان ما يلحقه (أي العمران البشري والاجتماع الانساني) من العوارض والأحوال لذاته واحدة بعد أخرى » (٢) . والعمران على أنواع ، بل الأخرى أن يقول انه يمر بأطوار ، أهمها طوران : العمران البدوي (٣) والعمران الحضري . وهكذا فالعمران هو غط الحياة بوجه عام ، ويعنى وصفه غير تقويمي ، فيشمل أحوال الاجتماعات البدائية والمتحضرة على السواء ولا يقتصر على الثانية منها فحسب . وانطلاقاً من هذا المعنى يحدد ابن خلدون بحثه في مقدمته في ستة فصول : « الاول في العمران البشري على الجملة وأصنافه وقسطه من الأرض » ، والثاني في العمران البدوي وذكر القبائل والأمم الوحشية ، والثالث في الدول والخلافة والملك وذكر المراتب السلطانية ، والرابع في العمران الحضري والبلدان والأمصار ، والخامس في الصنائع والمعاش والكسب ووجوهه . والسادس في العلوم وأدبائها وتعلمها (٤)



(١) المصدر ذاته ص ٣٥ .

(٢) المصدر ذاته ص ٣٨ .

(٣) لاحظ هذا التعبير الذي يقابل « Nomadic culture » عند علماء الاجتماع والاثروبولوجيا المحدثين ، ويشبهه ، من حيث الطباقه على محتعات غير متحضرة ، قولهم

« Primitive culture (s) » .

(٤) المقدمة ص ٤١ .

ولعل أشد هذه المحاولات انتظاماً واستمراراً هي تلك التي يقوم بها علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا ، وبخاصة في الولايات المتحدة الأمريكية ، لابرار معنهم الاصطلاحي لـ Culture وتعممه ، وهو المعنى الذي يفيد جماع حياة أي مجتمع من المجتمعات ويشمل مختلف أشكال هذه الحياة وفعاليتها ومظاهرها ، ولا يقتصر على المجتمعات المتحضرة كما يكاد يقتصر عندهم معنى Civilization . ولقد ذهب بعضهم إلى حد القول أن هذا المفهوم الاصطلاحي عدا حجر الأساس في العلوم الاجتماعية ، كما يكاد يحتل في هذه العلوم محل مفاهيم « الثقل » في العلوم الفيزيائية ، و « المرض » في العلوم الطبية ، و « التطور » في علوم الأحياء (١) . على أنه لا بد من تأكيد ما ذكرناه آنفاً ، من أن هذا المفهوم لم يبلغ بعد ما يريد هؤلاء العلماء له من الضبط والتحديد ومن القول والانتشار بين العلماء . بل بين جمهور المثقفين ، إذ لا تزال لفظة Culture معانيها الأخرى المنتشرة ، ولا يزال اضطراب الدلالات قائماً بينها وبين مرادفها Civilization

ومما يضاً لا بد لنا من العودة إلى من جلدوا في بلادنا في هذه الدولة العلمية الحديثة، مع سرورنا لأنهم ساروا في غير اجتماع ونجسنا عنهم بحق المشيئة أم العلم (٣) ، إذ العبد الذي عليه من أن تصدده

... ..

(٢) وهذا وإن شعور بن حليون ذاته بسفه وإسكابه ، من أجل العلم الذي يباشره « مستحدث الصفة » (المقدمة ، ص ٣٨) « كأنه مستط الشاء » (ص ٣٨) ويتابع « ونحن أخلصا الله في ذلك هماماً واعتبرا على علم جعلنا بين نكرة وجهينة خمره ، فان كنت قد استوفيت سائله وميزت عن سائر الصنائع نظاره وانحاء فتوفيق من الله وهداية وان هاتني شيء في احصائه واشتبهت بغيره فللاظر المحقق اصلاحه ولي الفصل لأنني نهجت له السيل وأوضحت له الطريق والله يهدي لنوره من يشاء » (ص ٤٠) .

أبو عبيدة بن الجراح الفهري

فاتح أرض الشام^(١)

« هذا أمين هذه الأمة »

محمد رسول الله

- ١ -

مع النبي :

أسلم أبو عبيدة عامر بن عبد الله بن الجراح القرشي الفهري^(٢) قبل دخول رسول الله ﷺ دار الأرقم^(٣) ، فكان أحد العشرة السابقين إلى الإسلام^(٤) .

(١) أرض الشام : حدودها من الغرب بحر الروم (البحر الأبيض المتوسط) ومن الشرق بلاد الروم ، ومن الجنوب حد مصر وبنو إسرائيل ، وآخر حدودها نهر الفرات . راجع التفاصيل في المسالك والممالك - للاستطري ص (٤٣) ، راجع جوامع السيرة لابن حزم ص (٢١٦ ، ٢١٧) .

(٢) عامر بن عبد الله بن جراح بن هلال بن أبيب بن ضبة بن الحارث بن فهر . وأمه أميمة بنت عتم . راجع طبقات ابن سعد (٤٠٩/٣) ، والإصابة (١١/٤) ، وأسد الغابة (٨٤/٣) ، والاستيعاب (٧٩٢/٣) . وقد غلبت عليه كنيته . يلتقي نسبه بنسب رسول الله صلى الله عليه وسلم بـ (فهر) . راجع جوامع السيرة لابن حزم ص (٣) .

(٣) طبقات ابن سعد (٤٠٩/٣) ، و (٣٨٤٧) .

(٤) الإصابة (١١/٤) ، وانظر تسلسل الذين أسلموا في سيرة ابن هشام (٢٦٤/١ -

٢٦٩) ، وفي جوامع السيرة لابن حزم ص (٤٥ - ٤٦) .

وخلاصة القول ان المفاهيم التي تعبر عنها لفظة « الحضارة » ومرادفاتها في اللغات الأجنبية لا تزال مترجمة . ولكن في تمييز بدأ يظهر في الدراسات الأجنبية بين المعنى التقليدي لهذه الألفاظ الذي يدلّ على انجازات محققة وقيم مكتسبة ، وبين معنى اصطلاحي أخذ يطلق على لفظة Culture (وأحيانا على Civilization) ، وهو الذي يتناول جماع حياة مجتمع من المجتمع ، بدائيا كان أو متقدما راقيا ، وينصرف إلى الوصف والتعليل أكثر منه إلى التقويم والتفضيل .

على انه ، وان كان لهذا المعنى الاصطلاحي الجديد ما يورده عند علماء الاجتماع والاثروبولوجيا ، فإن الذي همنا ، في موقفتنا التاريخي الحاضر ، هو محاولة استجلاء جوهر « الحضارة » أي المقومات التي تقوم بها ، والانجازات والقيم التي تمثلها ، للاهتمام ، في ما تنصرف اليه من فكر فوجهي ومن عمل تخطيطي انشائي . ذلك ان حقيقة « الحضارة » تبقى الحقيقة الأساسية في التاريخ وفي الاجتماع القومي والاجتماع الإنساني ، وقضيتها قد غدت - بفعل عوامل عديدة لا مجال لبسطها هنا - القضية الأولى في هذا العصر الحامم الذي نعيشه .

فلسطينيون نرسبون

الأنهار خالدين فيها ، رضي الله عنهم ورضوا عنه ، أولئك حزب الله ، ألا إن حزب الله هم المفلحون ^(١) .

وشهد (أحداً) وثبت مع رسول الله ﷺ حين انهزم الناس وولوا . قال أبو بكر الصديق : « لما كانت يوم أحد ورى رسول الله ﷺ في وجهه حق دخلت في أجنتيه حلققتان من المغفر ^(٢) ، فأقبلت أسمى إلى رسول الله ﷺ ، وإنسان قد أقبل من قبيل المشرق يطير طيرانا ، فقلت : اللهم اجعله طاعة ، حتى توافينا إلى رسول الله ﷺ ، فإذا أبو عبيدة بن الجراح قد بدّرني ، فقال : أسألك بالله يا أبا بكر ألا تركتني فأنزعه من وجه رسول الله ﷺ . قال أبو بكر : فتركته ، فأخذ أبو عبيدة بثنية إحدى حلقتي المغفر فمزعها وسقط على ظهره وسقطت ثنية أبي عبيدة ، ثم أخذ الحلقة الأخرى بثنيته الأخرى ، فسقط ، فكان أبو عبيدة في الناس أثم ^(٣) » .

وبعث رسول الله ﷺ أبا عبيدة في أربعين رجلاً من المسلمين ، فأغار على المشركين في (ذي القصة) ^(٤) فأعجزهم هرباً في الجبالي وأمرهم رجلاً واحداً فأسلم ^(٥) .

(١) انظر تفسير الكشاف للزمخشري (١٧٢/٣) وتفسير ابن كثير (٢٧٣/٨) وفيه : انزلت هذه الآية في أبي عبيدة بن الجراح ، حين قتل أباه يوم بدر . والآية الكريمة من سورة المجادلة (٥٨ : ٢٢) .

(٢) المغفر : زرد يلبس فوق الرأس عند الحرب .

(٣) طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) . والثرم بالتحريك : سقوط اثنية وهي واحدة الأسان

الأريم . وانظر جوامع السيرة ص (١٦١) وسيرة ابن هشام (٢٨/٣) .

(٤) ذوات قصص : موضع بين زبالة والشقوق دون الشقوق عيلين فيه ' قتل للأعراب

يدخلها ماء السماء عذب زلال ، وإلى هذا الموضع كانت غزاة أبي عبيدة بن الجراح

أرسله إليها رسول الله صلى الله عليه وسلم . راجع التفاصيل في معجم البلدان

(١١٤/٧) .

(٥) طبقات ابن سعد (٨٦/٢) و (٤١١/٣) وجوامع السيرة ص (١٨)

وهاجر أبو عبيدة إلى الحبشة المحجرة الثانية ^(١) تخلصاً من التعذيب والبلاء ^(٢)؛ ولكنه عاد إلى مكة بعد أن أقبل من كان في أرض الحبشة من المسلمين : ان قريشاً قد أسلمت ؟ وكان هذا الخبر كذباً ^(٣) .

ولما أذن رسول الله ﷺ بالمجرة إلى المدينة ، هاجر أبو عبيدة مع من هاجر من المسلمين إليها ، فأخى النبي ﷺ بينه وبين أحد أصحابه ^(٤) ؛ وهناك بدأ صفحة جديدة من كفاحه لاءلاء كلمة الله .

فقد شهد (بدرأ) وقتل أبيه الذي كان مشركاً في هذه المعركة ^(٥) ، إذ جعل والده يتصدى له وأبو عبيدة يحبذ عنه ، فلما أكثر فصدده وقتله ^(٦) ، فنزل فيه قول الله تعالى : (لا تجدد قومًا يؤمنون بالله واليوم الآخر ، وبوادون من حاد ^(٧) الله ورسوله ولو كنوا آباءهم أو أبناءهم أو إخوانهم أو عشيرتهم ، أولئك كتب في قلوبهم الإيمان وأيدهم بروح منه ، ويدخلهم جنات تجري من تحتها

(١) طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) ، وسيرة ابن هشام (٣٥٢/١) ، وجوامع السيرة من (٦٣) ، والإصابة (١١/٤) .

(٢) سيرة ابن هشام (٣٤٣/١) ، وجوامع السيرة من (٥٥) .

(٣) سيرة ابن هشام (٣٩١/١) ، وجوامع السيرة من (٦٦) .

(٤) في سيرة ابن هشام (١٢٤/٢) أن النبي صلى الله عليه وسلم أخى بينه وبين سعد ابن معاذ وكذلك في جوامع السيرة من (٩٦) . أما في طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) ففيه : أنه أخى بينه وبين سالم مولى أبي حذيفة ، وفي رواية بينه وبين محمد بن مسلمة .

(٥) الإصابة (١١/٤) والسيرة الخلية (١٧٨/٢) .

(٦) الإصابة (١١/٤) .

(٧) حذ الله : حرب الله

وقال وفد (نجران) ^(١) : «لاني ﷺ : «أبث معنارجلآ من أصحابك نرضاه لنا بحكم ابثنا في أشياء اختلافنا فيها من أموالنا ، فإسكم عندنا رضا» . فقال لهم رسول الله ﷺ : «اثنوني العشيبة أبث معكم القوي الأمين» ، فكان عمر بن الخطاب يقول : (ما أحببت الإمارة قط حي إياها يومئذ رجاء أن أكون صاحبها ، فرحت إلى الظاهر مهجراً ، فلما صلى بنا رسول الله ﷺ الظاهر سلم ثم نظر بينه وإساره ، فحمت أنظارى له أبرأى ، فلم يزل يلتمس بصره حتى رأى أبا عبيدة بن الجراح ، دعاه ، فقال : أخرج معهم فاقض بينهم بالحق فيما اختلفوا فيه . قال عمر : (فذهب بها أبو عبيدة ^(٢)) ؛ وفي رواية أن النبي ﷺ قال لأهل نجران : (لا أبثن حق أمين) فأشرف أصحابه فبث أبا عبيدة ^(٣) . وفي رواية أنه قال لهم : (سأبث معكم رجلاً أميناً حق أمين) ففترق له الناس ، فبث أبا عبيدة ^(٤) .

كان الرسول ﷺ يقول عن أبي عبيدة : (إن لكل أمة أميناً ، وإن أميناً أبثها الأمة أبو عبيدة بن الجراح) ^(٥) . وقال عنه : (اكمل أمة أمين ، وأمين هذه الأمة أبو عبيدة بن الجراح) ^(٦) .

لقد كان أبو عبيدة من أنجب بلازمة مدرسة الرسول القائد .

(١) نجران : من مخاليف اليمن . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٥٨/٨) .

(٢) سيرة ابن هشام (٢١٥/٢ - ٢١٦) .

(٣) فتح الباري بشرح البخاري (٧٤/٧) .

(٤) سنن الإمام ابن ماجه (٣٢/١) وفتح الباري بشرح البخاري (٧٤/٨) وشرح

النووي على مسلم (١٦٢/٥) .

(٥) فتح الباري بشرح البخاري (٧٣/٧) وشرح النووي على مسلم (١٦٢/٥) .

(٦) فتح الباري بشرح البخاري (٧٤/٨) .

وبعثه رسول الله ﷺ في المهاجرين الأولين ، فيهم أبو بكر وعمر مدداً لعمر بن العاص في غزوة ذات السلاسل ، وقال له : « لا تختلعا ! » ، فخرج أبو عبيدة حتى إذا قدم على عمرو قال له عمرو : « إنما جئت مدداً لي » . قال أبو عبيدة : « لا ، ولكنني على ما أنا عليه ، وأنت على ما أنت عليه » . فقال عمرو : « بل أنت مدد لي » . فقال أبو عبيدة : « يا عمرو ! إن رسول الله ﷺ قال لي : لا تختلعا ، وإنك إن عصيتني أطعنك ^(١) » .

وبعثه في ثلاثمائة رجل من المهاجرين والأنصار فيهم عمر بن الخطاب إلى حجة ابن جهينة بد (القبليّة) ^(٢) مما يلي ساحل البحر ، فأصابهم في الطريق جوع شديد حتى أكلوا الخبط ^(٣) ، فابتاع لهم قيس بن سعد جزراً ونحرها لهم ، وألقى لهم البحر حوتاً عظيماً فأكلوا منه ، ثم انصرفوا دون أن يلقوا كيدها ^(٤) .

وشهد فتح مكة ، وكانت على مقدمة موكب رسول الله ﷺ المؤلف من المهاجرين ^(٥) ، كما شهد كافة المشاهد مع رسول الله ﷺ ^(٦) .

لقد كان أبو عبيدة موضع ثقة رسول الله ﷺ بحبه ، فقد سأل أهل اليمن رسول الله ﷺ أن يبعث معهم رجلاً يعلمهم السنة والإسلام ، فأخذ بيد أبي عبيدة بن الجراح ، وقال : « هذا أمين هذه الأمة » ^(٧) .

(١) سيرة ابن هشام (٢٩٩/٣) وطبقات ابن سعد (١٣١/٢) والإصابة (١٢/٤) .
(٢) القليلة : سرّاة فيما بين المدينة وبنع ، ما سأل منها إلا ينفع سمي بالغزو ، وما سأل منها إلى أودية المدينة سمي بالقبليّة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٩/٧) ، وهو مما يلي ساحل البحر بينها وبين المدينة خمس ليال . انظر طبقات ابن سعد (١٣٢/٢) .

(٣) الخبط : ورق الشجر .

(٤) طبقات ابن سعد (١٣٢/٢) وسيرة ابن هشام (٣٠٩/٣) وفتح الباري بشرح البحاري (٦٢٨) .

(٥) سيرة ابن هشام (٢٦/٤) وجوامع السيرة ص (٢٣١) .

(٦) طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) .

(٧) الإصابة (١١/٤) وشرح النووي على مسلم (١٦٢/٥) .

٢ - في اليرموك

استمد أبو عبيدة بعد اجتماع المسلمين في اليرموك ، ابا بكر ، فقال أبو بكر :
(خالدها !) فبعث اليه وهو بالعراق ، وعزم عليه واستخفّه في السير ^(١) .
وطلع خالد على المسلمين ، ففرحوا به فرحاً شديداً ، فكان خالد قائداً عاماً
في معركة اليرموك الحاسمة ^(٢) ، وكان أبو عبيدة على القلب ^(٣) ، فهاجم خالد
الروم (بالقلب) حتى كان بين مشاتهم وفرسانهم وكان هجوم القلب صاعقاً ، فلما
وجدت خيل الروم منفذاً لها للهروب ، تركت ساحة المعركة هاربة ^(٤) ؛ وبذلك
قضى المسلمون على مشاة الروم ، فانتهت معركة اليرموك الحاسمة بانتصار المسلمين .

٣ - بعد اليرموك

تولى أبو عبيدة بعد اليرموك منصب القيادة العامة في أرض الشام ^(٥) ، فاستخلف
عني اليرموك بشير بن كعب الخير ^(٦) ، وصار حتى نزل (بالصفقر) ^(٧) ،
وهناك أتاه الخبر بأن المنهزمين من الروم اجتمعوا (بفعل) ^(٨) ، وأنه انظر بأن
المدد قد أتى أهل (دمشق) من (حمص) ، فكتب إلى عمر في ذلك ، فأجابه :

- (١) الطبري (٥٩١/٢) .
- (٢) فتوح الشام للواقدي (١٤/١) واللاذري ص (١١٧) والأغانى (٢٦/١٤) .
- (٣) الطبري (٥٩٣/٢) وابن الأثير (١٥٨/٢) .
- (٤) الطبري (٥٩٦/٢) وابن الأثير (١٥٨/٢) .
- (٥) ابن الأثير (١٥٨/٢) وطبقات ابن سعد (٣٩٧/٣) واليعقوبي (١١٧/٢) .
- (٦) بشير بن كعب الخير : أحد الأشراف في اليرموك ، خلفه أبو عبيدة على اليرموك في
خيل . وهو صحابي حليل . راجع الإصابة (١٦٤/١) و (١٨٠/١) .
- (٧) الصفقر : هو مرج الصفير ، موضع بين دمشق والحولان . راجع التفاصيل في معجم
البلدان (٣٦٧/٥) .
- (٨) محل : اسم موضع بالشام في ناحية الأردن . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٤٠/٦) .

مباده :

١ - إلى الشام

استعمل أبو بكر الصديق أبا عبيدة على جيش من جيوش المسلمين وأمرهم (بمحصر) ^(١) ، وكان نص أمر أبي بكر الذي أصدره لقادة الشام : (إذا اجتمعتم على قتال فأمركم أبو عبيدة) ^(٢) ، فسلط أبو عبيدة طريق (الممرقة) ^(٣) حتى نزل (الجابية) ^(٤) ، وكان عدد جيشه سبعة آلاف وخمسمائة رجل ^(٥) . وما كادت جيوش المسلمين تصل أرض الشام ، حتى بعث (هرقل) قاده وجيوشه باتجاه قادة وجيوش المسلمين ^(٦) ، لبشغل جيوش المسلمين بعضهم عن بعض ، وليجول دون تعاون قادة المسلمين فيما بينهم ، ولتضعف كل فرقة من المسلمين عن بأذائها من الروم ؛ ولكن قادة المسلمين فوتوا على الروم هذه الفرصة باجتماعهم في (البرموك) ^(٧) ، استمداً لمواجهة الروم جيشاً واحداً بقيادة قائد واحد .

(١) ابن الأثير (١٥٥/٢) .

(٢) البلاذري ص (١١٦) وفتوح الشام للواقدي (٨/١) .

(٣) الممرقة : طريق تأخذ على ساحل البحر ، وهي الطريق التي كانت قريش تسلكها إذا

أرادت الشام . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٥/٨) .

(٤) الحاية : قرية من أعمال دمشق . راجع معجم البلدان (٣٣/٣) .

(٥) البلاذري (١١٦) .

(٦) الطبري (٥٩٠/٢) وابن الأثير (١٥٥/٢) .

(٧) البرموك : واد باحة الشام في طرف الفجر . راجع التفاصيل في

معجم البلدان (٥٠٤/٨) .

وبذلوا له الصلح ، فقبل منهم وفتحوا له الباب وقالوا له : ادخل وامنعنا من أهل ذلك الجانب ، فدخلها خالد عنوة ودخلها أبو عبيدة صلحا (١) .

٥ - بعد دمشق

صار أبو عبيدة بعد فتح دمشق إلى (فيحل) بعد أن استخلف يزيد بن أبي سفيان على دمشق ، فشهد انتصار المسلمين في هذه المعركة التي كان من نتائجها فتح الأردن على يد ثمر حبل بن حسنة (٢) . وبما كان أبو عبيدة يخوض معركة (فحل) ، كان يزيد بن أبي سفيان يخوض معركة فتح ساحل دمشق ، صداماً مع حرسه بمرات (٣) .

٦ - فتح دمشق

انصرف أبو عبيدة بخالد بن الوليد من حمص إلى (حمص) في طوبته اليها ، بعد أن نزل في (مرج الزكي) وأرسل خالد بأمر من أحد بني روم التي قصدت دمشق ، فاستطاع خالد كما استطاع أبو عبيدة الانتصار على الروم (٤) .

(١) الطبري (٢/٦٢٤-٦٢٧) وابن الأثير (٢/١٦٤-١٦٥) . أما البلاذري في ص (١٢٩) فيذكر : أن اسقف دمشق لما رأى أبا عبيدة قد قارب دخول المدينة ، بدر إلى خالد فصالحه وفتح له الباب الشرقي ، فدخل معه ، فقال بعض المسلمين : والله ما خالد بأمر ، فكيف يجوز صلحه ؟ فقال أبو عبيدة : إنه يجير على المسلمين أديانهم ، وأجار صلحه وأمنهم انتهى .

وأكثر الروايات على ما ذكرناه في المتن ، لذلك رجحناه - خاصة وأنه أقرب لطبيعة القائدين : طبيعة أخلاق خالد المحاربة وطبيعة أخلاق أبي عبيدة المسالمة ، لذلك ترجح دخول خالد دمشق من الباب الشرقي قسراً ودخول أبي عبيدة من باب الحامية سلباً .

(٢) الطبري (٢/٦٢٨-٦٣٠) وابن الأثير (٢/١٦٥-١٦٦) والبلاذري ص (١٢٢) .

(٣) ابن الأثير (٢/١٦٥) والبلاذري ص (١٢٣) .

(٤) الطبري (٣/٩٦) وابن الأثير (٢/١٩٠) .

بأن يبدأ بدمشق لأنها حصن الشام وعاصمتها ، وأن يشغل أهل (خِثْل) بخيل تكون بازائهم ، وإذا فتح دمشق سار إلى (خِثْل) (١) .

٤ - في دمشق

سار أبو عبيدة بالناس من المرج وعلى مقدمته خالد بن الوليد وعلى المجنبتين عمرو بن العاص وأبو عبيدة نفسه ، وعلى الخيل عياض بن غنم وعلى الرجل شرحبيل ابن حسنة ، فقدموا على دمشق وحاصروا أمداناً وطائفة ما ، وكان أبو عبيدة على ناحية (٢) وخالد على ناحية الباب الشرقي (٣) ، وحاصروا أمداناً دمشق من ناحية سبعين ليلة حصاراً شديداً بالزحوف ، فخرج أهل دمشق من أمدان فاستسلموا ، يرجون وصول الامدادات ، فلما أبقن أهل دمشق أن الامدادات قد وصلت لهم فسلموا وهربوا وازداد المسلمون طمعاً فيهم .

وانتهز خالد فرصة انشغال أهل المدينة في احتفالهم بمولد طفل للطريق ، فاعتلى هو وأصحابه السور وفتحوا الباب ، فلما رأى الروم ذلك قصدوا أبا عبيدة

(١) نص وصايا حركات عمر كما وردت في الطبري (٦٢٥/٢) ، أما بعد : فابدأوا بدمشق فانهدوا لها فانها حصن الشام وبيت مملكتهم ، وأشغلوها عنكم أهل فحل بخيل تكون أزائهم في نخورم ، وأهل فلسطين ، وأهل حمص ، فان فتحها الله قبل دمشق ، فذاك الذي نحب ، وإن تأخر فتحها حتى يفتح الله دمشق ، فليترك بدمشق من يسكن بها ، ودعوها وانطلق أنت وسائر الأسراء حتى تغربوا على فحل ، فان فتح الله عليكم فانصرف أنت وخالد إلى حمص ودع شرحبيل وعمراً وأجلهما بالاردن وفلسطين ، وأمير كل بلد وجند على الناس حتى يخرجوا من إمارته . وانظر أيضاً ابن الأثير (١٦٤/٢) .

(٢) الطبري (٦٢٦/٢) .

(٣) البلاذري (١٢٧) .

عنها ورحلوا ، فلما أظلم الليل عادوا واستتروا في تلك الحفائر . وأصبح أهل اللاذقية وهم يرون أن المسلمين قد انصرفوا عنهم ، فأخرجوا مريحهم وانتشروا بظاهر البلد ، فلم يرعهم إلا والمسلمون يصيحون بهم ودخلوا معهم المدينة ، ففتحوها عنوة ^(١) .

وأرسل أبو عبيدة خالداً إلى (قنسرين) ^(٢) ، وفي (الحاضر) ^(٣) اصطدم خالد بقوات الروم ، فاقتتلوا قتالاً لم يقتتلوا مثله من قبل ، وكانت نتيجة المعركة انتصار المسلمين على الروم ، فسار خالد حتى نزل على (قنسرين) ، فحصن أهلها منه ، ولكنهم صالحوه على مثل صالح حمص ، فأبى إلا على خراب المدينة ^(٤) . ولما فرغ أبو عبيدة من (قنسرين) سار إلى (حلب) ^(٥) فبلغه أن أهل قنسرين نقضوا وغدروا ، فوجه اليهم السمط الكندي ^(٦) ، فأعاد فتحها .

ووصل أبو عبيدة (حاضر حلب) ^(٧) ، فصالح أصنافاً من العرب على الجزية ، ثم أسلموها بعد ذلك . وأتى حلب فحصن أهلها ، ولكنهم لم يلبثوا أن طلبوا الصالح ، الأمان على أنفسهم ، ولأدعهم ومدبنتهم ، كذا نسبهم ، حصنهم ، فأعطوا ذلك ^(٨) .

(١) ابن الأثير (١٩٠/٢) والبلاذري ص (١٣٧) ، وفي البلاذري ص (١٣٨) : أن الذي فتح اللاذقية هو عبادة من الصامت .

(٢) قنسرين : بلد في أرض الشام جنوبي حلب . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٦٨/٧) والمسالك والممالك ص (٤٦) .

(٣) الحاضر : خلاف البادي ، وهو بقرت حلب قنسرين وهو حاصر قنسرين .

(٤) الطبري (٩٨/٣) وابن الأثير (١٩١/٢) والبلاذري ص (١٥٠) .

(٥) حلب : مدسة عظيمة واسعة ، وهي قصة قنسرين ، مسورة بحجر أبيض . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣١١/٣) والمسالك والممالك ص (٤٦) .

(٦) هو السمط بن عمرو الكندي ، وسند ترجمته مع قادة الفتح الإسلامي .

(٧) حاصر حلب : الحاصر خلاف المادي ، وهو بقرت حلب . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٩٩/٣) .

(٨) ابن الأثير (١٩١/٢) والبلاذري (١٥١) .

واستمر أبو عبيدة في سيره باتجاه هدفه (حمص) ، فسلك طريق (بَعْلَبَك)^(١) فطلب أهلها الأمان ، فأمنهم وصالحهم ، وصار عنهم ، فنزل على (حمص) ومعه خالد ، ففتحها بعد حصار طويل على مثل صالح دمشق^(٢) . ثم مضى إلى (حماة)^(٣) ، فتلقاه أهلها مدعين ، فصالحهم على الجزية لرؤسهم والجراح على أرضهم . ومضى نحو (شَيْزَر)^(٤) فخرجوا إليه يسألون الصالح على ما صالح عليه أهل حماة ، فسار أبو عبيدة إلى (معرة حمص)^(٥) وهي (معرة النعمان) ، فأذعنوا بالصالح على ما صالح عليه أهل حمص .

وصار أبو عبيدة إلى (اللاذقية)^(٦) وكان لها باب عظيم لا يمكن فتحها إلا بجماعة كبيرة من الناس ، فحشد المسلمون على بعد منها ، ثم أمر فحفرت حفائر عظيمة تسير الحفرة منها الفارس راكباً ، ثم أظهر المسلمون أنهم عائدون

(١) بلبك : مدينة قديمة فيها أبنية عجيبة وآثار عظيمة ، بينها وبين دمشق ثلاثة أيام . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٢٦/٢) والساك والمالك س (٤٦) . « لحة المجلة : 'عريت بلبك وغيرها من المدن والقرى على حسب ما ورد فيها في الكتب القديمة ' .

(٢) الطبري (٩٧/٣) وابن الأثير (١٩٠/٢) واللاذري س (١٣٦) .

(٣) حماة : مدينة كبيرة عظيمة ، يحيط بها سور ، تقع على نهر العاصي . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٣٥/٣) .

(٤) شيزر : قلعة تشتمل على كورة مالمش قرب المعرة ، بينها وبين حماة يوم واحد . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٢٤/٥) .

(٥) معرة حمص : مدينة كبيرة قديمة مشهورة من أعمال حمص بين حلب وحماة . اطلق عليها اسم معرة النعمان على اسم الصحابي الجليل النعمان بن بشير الذي مات بها . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٦/٨) والساك والمالك س (٤٦) .

(٦) اللاذقية : مدينة في ساحل بحر الشام تعد من أعمال حمص . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣١٢/٧) .

فغلب على جميع أرض 'قورس' ، وفتح (تل عراز)^(١) ، ثم فتح (منبج)^(٢) و (دُولُوك)^(٣) و (رَعْبَان)^(٤) صلحا ، واستعطف إلى أهلها أن يخبروا المسلمين بخبر الروم ، ووجه أبو عبيدة خالداً هو (منبج) إلى (سرعش)^(٥) ففتحها وأجلى أهلها وأخربها ، كما أنه فتح حصن (الحَدَث)^(٦) ، وبذلك استولى أبو عبيدة على أرض الشام من هذه الناحية إلى الفرات ، فولى على كل كورة فتحها عاملاً ، وضم إليه جماعة من الإداريين يعاونونه في إدارة منطقته وجيشاً يدافع عنها ، ثم عاد إلى فلسطين^(٧) .

وبينا كان أبو عبيدة يعمل جاهداً لا يكال فتح سورية ، كان عمرو بن العاص يعمل جاهداً لفتح فلسطين ، فجهده أبو عبيدة ، وحاصروا (ايلياء)^(٨) وهي

(١) تل عراز : بلدة فيها قلعة تقع شمالي حلب ، بينهما يوم واحد . راجع معجم البلدان (١٦٨/٦) .

(٢) منبج : بلدة قديمة كبيرة واسعة ، بينها وبين اعراب ثلاثة فراسخ . بينها وبين حلب عشرة فراسخ . راجع معجم البلدان (١٦٩/٨) .

(٣) دُولُوك : بلدة من نواحي حلب بالعواصم . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٦٨/٦) .

(٤) رعبان : مدينة بالنغور بين حلب ومحمية قرب الفرات . مساحتها ١٠٠٠٠٠ م . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٦١/٠) .

(٥) سرعش : مدينة في النغور بين الشام وبلاد الروم . لها سوران وخرق . وور وسطها حصن عليه سور . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٥/٨) .

(٦) الحدث : قلعة حصينة بين ملطية وسُيُفْيَا وسرعش ، من النغور ، يقال لها : الحمراء ، وقلعتها على جبل يقال له : الأحيدب . راجع معجم البلدان (٢٣١/٣) وعن فتح سرعش والحدث تاريخ أبي الفداء (١٦٠/١) .

(٧) ابن الأثير (١٩٢/٢) والبلاذري ص (١٥٥) .

(٨) ايلياء : اسم مدينة بيت المقدس . ومعناها : بيت الله . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٩٢/١) .

وصار أبو عبيدة من حاب إلى (إنطاكية) ^(١) وقد تحصن بها خلق كثير من قنسرين وغيرها ، فحاصرها من جميع نواحيها ، فصالحوه على الجلاء أو الجزية ، فجلا بعضهم وأقام بعضهم ، فأنهم ^(٢) .

وبلغ أبا عبيدة أن جمعا من الروم بن (معة مصرين) ^(٣) وحاب ، فقصدهم وقتلهم وفتح (معة مصرين) على مثل صلح حاب . وجاءت خيوله ، فبلغت (مقة) ^(٤) وفتحها ، وهي (الجومة) ^(٥) . (مصرين) ^(٦) و (مصرخوان) ^(٧) . (تيزن بن) ^(٨) مغلبا بن حمير أرض قنسرين ، انطاكية ^(٩) .

وصار أبو عبيدة يربد (قورس) ^(١٠) ، فصالحها على صلح إنطاكية ، بث خيوله

(١) إنطاكية : مدينة تتر قصة العواصم من الثغور الشامية . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٥٣/١) .

(٢) ابن الأثير ١٩٢/٢ والبلاذري ص (١٥٢) .

(٣) معة مصرين : بلدة وكورة بنواحي حلب ومن أعمالها ، بينهما نحو خمسة فراسخ . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٥/٨) .

(٤) يوقا : بلدة قرية من حاب ومن أعمالها .

(٥) الجومة : من نواحي حلب . راجع معجم البلدان (١٧٦/٣) .

(٦) سرمين : بلدة مشهورة من أعمال حاب . راجع معجم البلدان (٧٥/٥) .

(٧) مصرخوان ، من نواحي حلب . راجع معجم البلدان (١٤/٨) .

(٨) تيزن : قرية كسرة من نواحي حلب ، كانت تعد من أعمال قنسرين . راجع معجم البلدان (٤٤١/٢) .

(٩) ابن الأثير (١٩٢/٢) والبلاذري ص (١٥٤) .

(١٠) قورس : مدينة أزيلت بها آثار قديمة . وهي كورة من نواحي حلب . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٨١/٧) .

في الجند والحث ، ، وكتب إليه أيضاً ، أن يسرح سهيل بن عدي إلى (الرقه) (١) لأن أهل الجزيرة هم الذين استثاروا الروم على أهل حمص ، وأمره أن يسرح عبدالله بن عبدالله بن عتبان إلى (اصيبين) (٢) ، ثم ليقتصد (حران) (٣) و (الرها) (٤) ، وأن يسرح الوليد بن عقبة على ضرب الجزيرة من ربيعة وتذوخ ، وأن يسرح عياض بن غنم ، فان كان قتال ، فأمرهم إلى عياض .

ومضى القعقاع من يومه على رأس أربعة آلاف فارس إلى حمص (٥) ، وخرج عياض وأمرأه الجزيرة وأخذوا طريق الجزيرة ، وتوجه كل أمير إلى المنطقة التي أُمِر عليها ، وخرج عمر فائق (الجايه) يريد حمص مغنياً لأبي عبيدة .

وبلغ أهل الجزيرة الذين أعانوا الروم على أهل حمص أن جنود المسلمين قد تحركوا من الكوفة دون أن يعرفوا الوجهة الحقيقية لها : أي هل نتجه صوب الجزيرة أم نتجه إلى حمص ، كذلك تفرقوا إلى بلدانهم لحمايتها والدفاع عنها من

(١) الرقة : مدينة مشهورة على الفرات . انظر التفاصيل في معجم البلدان (٢٧٢/٤)
والسالك والمالك ص (٥٣) ،

(٢) اصيبين : مدينة كبيرة عامرة في بلاد الجزيرة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٩٢ ٨)
والسالك والمالك ص (٥٢) .

(٣) حران : مدينة عظيمة مشهورة في الجزيرة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٤١/٣)
والسالك والمالك ص (٥٤) .

(٤) الرها : مدينة في الجزيرة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٤٠/٤)
والسالك والمالك ص (٥٤) .

(٥) حركة أربعة آلاف فارس في يوم واحد إلى هدف بعيد ليس سهلاً . إنه يكاد يكون مستحيلاً في أيامنا الحاضرة ، فكيف أنجزه المسلمون قبل أربعة عشر قرناً ؟

بيت المقدس ، فطلب أهلها أن يصالحهم أبو عبيدة على مثل صلح أهل الشام ، وأن يكون المتولي لعقد الصلح عمر بن الخطاب ، فكتب إليه بذلك ، فقدم عمر وفتح مدينة القدس (١) .

٢ - الدفاع عن حمص

عاد أبو عبيدة الى (حمص) بعد فتح القدس ، فقصده الروم ، وكان المبعث لهم أهل (الجزيرة) (٢) ، فقد راسلوا ملك الروم وحثوه على إرسال الجيوش لاسترداد الشام ، وتطوعوا من أجل ذلك لمعاونته .

وسمع أبو عبيدة باجتماع الروم وحلفائهم ، فضم اليه مسالح المسلمين وعسكر في داخل مدينة حمص . وأقبل خالد بن قنسرين اليهم ، واستشاره أبو عبيدة في مهاجمة الروم أو التخصين إلى مجيء الامدادات ، فأشار خالد بالمناجزة وأشار غيره بالتخصين ، فأطاع أبو عبيدة الأكتربة ، وكتب بذلك إلى عمر .

وكان عمر قد أعد في كل مصر من أمصار المسلمين الكبيرة ومنها الكوفة قوة احتياطية مربية من الفرسان ، فكان بالكوفة وحدها أربعة آلاف فارس ، وكان واجب هذه القوات الاحتياطية السريعة ، إسناد مواقع المسلمين التي يتهدها الخطر اسناداً فورياً حتى يتجهز الناس ، فلما سمع عمر الخبر ، كتب إلى سعد بن أبي وقاص : « اندب الناس مع القمقاع بن عمرو ومرحهم من يومهم الذي يأتيك فيه كتابي إلى حمص ، فان أبا عبيدة قد أحبط به ، وتقدم اليهم

(١) ابن الأثير (١٩٣/٢) والبلاذري ص (١٤٥) .

(٢) الجزيرة : هي التي بين دجلة والفرات مجاورة أرض الشام ، تشمل على ديار مصر وديار بكر . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٦/٣) .

مارسب في اللغة العامية

من اللهجات القرآنية

هذا باب واسع وأنا أكتب في دائرة محدودة والموضوع بكر وهو ينتظر
إضافات وتفرعات ...

إن كثيراً من اللهجات القرآنية عززت عن (لغة الدراسة) قراءة وكتابة
حفظاً لوحدة التعبير ، وكان على ذلك إجماع عجب من المشاركة والمغاربة ، واقتصر
الخلاف على رسم الخط كنقط الفاء والقاف ، ولم يكن ذلك عن تأليف
مجمع ولا سعي دولة ولا دعوة داع ولا تأثير لاختلاف المصنفين .

ولعل مما ساعد على ذلك اختيار أسهل القراءات لعامة الناس وأبعدها عن التعقيد
كقراءة عاصم في المشرق وقراءة نافع على ما أظن في المغرب .
وهذا الذي عُزل عن لغة الدراسة راسب كثير منه في لغة التخاطب ، يعمُّ
تارةً ويختص أخرى ، ومن هنا تشعبت اللهجات العامية ولم ينفعها سقوط الإعراب .
فأول ما يتبادر إلى الذهن إمالة الألف في الحواضر بتبدىء من تكويت
المخففة ببغداد دون أن يكون لبغداد نصيب منها^(١) ، تليها الموصل مغربة
إلى ما شاء الله . ولم نسمع أهل بادية يميلون ألفاً ولا هاء . والبحث في دائرة
محدودة كما سبق والاضمحلال صعب بل مستحيل .

(١) لكن أهل بغداد شفقوا في باديجان فقالوا (ييديجان) ويقولون (دبور) بمعنى (داور)
لم أجدهم غيرهما وأظنهم يقولون (بلي) مكان (بلي) ونس ياقوت على أن
ديالى بالألمة .

الخطر المباشر الذي دامهما ، وبقي الروم وحدهم حول حمص ، فقاتلهم المسلمون
وانتصروا عليهم بسهولة قبل أن يطلع القمعاق حمص بثلاثة أيام ؛ فكذب عمر إلى
أبي عبيدة كي يشرك أهل الكوفة في العطاء قائلاً : « جزي الله أهل الكوفة
خيراً : يكفون مخوزتهم ويمدّون أهل الأنصار » (١).

وبذلك استطاع أبو عبيدة ترصين ما فتحه من أرض الشام ، وإكمال فتح
أرض الشام : سورية ولبنان وفلسطين والأردن .

الزعم الركن

محمود حيث خطاب

(يتبع)

وكالإمالة الألف إمالة الهاء كما سبق ، ولما كان الوقف ملازماً للهجة العامية لم يكن بد من فشو الإمالة في المناطق التي تميل مثل (ممكي) و (وأغني) و (كلي) و (يزوني) و (غماني) ، إلا أنها غير مطردة إذ يقولون : (فاغة) و (فاغة) و (غزالة) و (تفاحة) . . . ويميلون (فاطمة) ^(١) ولا يميلون عائشة ولا خديجة ولا فاطمة بنت النبي ﷺ وكذلك سائر الأعلام مثل عزيزة وشريفة . . . فإذا أرادوا الوصف أملوا فقالوا (فلانة عزيزي على أهلاً) و (فلان أخلاقو شريفي) بفتح اللام والقاف لعل ميسوطة في باب الوقف .

وهذه أيضاً تنقسم إلى خفيفة وثقيلة ، فالثقيلة ملازمة للهجة التكريتية والموصلية لا تنعدمهما ! والخفيفة منتشرة في البلاد السورية مبتدئة من ماردين إلى ما لا أدري . ومن يستمع الى اسطوانة (شمس الشموسة) يجزم أن الإمالة بلغت الريف المصري وهي مفقودة في ربفنا !

وأكد أشعر أن امالة خفيفة جداً تجري على السنة البغداديين أو بعضهم عند النطق بمثل وظيفة وحنيئة وجريدة وأنا لا أدرك الاختلاف في اللهجات البغدادية كما بدركه أهلها .

والمنفاد من استماع القراء المصريين من دار الإذاعة ان الامالة الثقيلة واردة في القرآن مثل (اولئك أصحاب الجني) ولا أزال أسمع قارئاً ^(٢) يقرأ (وجاء ربك والملك صفاً صفاً وجيء يومئذ بيجهم . . .) فلا أفرق بين الفعل المعلوم والفعل المجهول كما لا أفرق بين الماضي والمضارع في (وما أدريك ما الطارق) وكنت أظن أن الإمالة في القرآن الكريم كلها متتدلة حتى سمعت قراء مصر المعتبرين وفي نظري أن الإمالة القوية كسر لا إمالة .

(١) العرب وأهل بئداد يقولون فاطمة وفتوم وأهل الموصل يقولون فاطمي وفتومة وقد يقولون فتوش كأنه تصغير أعجمي (فتوجه) ، والأكراد : فتاني .

(٢) هو الأستاذ صديق النشاوي .

فالموصل يقول (جميع) مكان (جامع) ، و (وبقف) مكان (واقف) .
ولا يقول (كينب) مكان (كاتب) ولا (حيسب) مكان (حاسب) إلا إذا
أراد الحديث مثل (فلان كينب لي مكتوب) و (وفلان حيسب احساب) ،
وهذه الإمالة معتدلة كإمالة السوربيين ، لكن أهل تكريت يقولون فيها ، ومثلهم
أهل حي من أحياء الموصل يقال له باب العراق وهو اليوم دارس اشتهروا بلفظ
(جيبي) و (افنيش) بكسرة قوية والمراد (جاجة) و (فراش) وبعض الأحياء
(جاجة) بالإقامة والأصل (دجاجة) .

واللهجة العربية في الموصل إمالة خفيفة الألف وإمالة ثقيلة للهاء ، ولم أجد
على هذا التقسيم نصاً ، واضطرت إلى مراعاة الواقع كما في تساهلت في التعبير
بإمالة الهاء وعبرة الفهوبين إمالة الفتحة قبل الهاء عند الوقف على المختوم بـاء
التأنيث لأن الهاء تصبح حرف علة في اللهجة العامية فتتقلب إلى ياء .

وأهل الأحياء يتنادرون في شأن اللهجات ولا تخرج المسألة عن الألف فالتدين
يقولون (جيبي) بإمالة خفيفة وأخرى ثقيلة يضحكون ممن يقولها بإمالتين ثقيلتين !
والغالبون يقولون سوق وصندوق بضمة مخرفة ، ويضحكون ممن يقول سوق
وصندوق بضمة قوية مع أنها سوق وصندوق بضمة مخرفة ، ويضحكون ممن
يقول سوق وصندوق بضمة قوية مع إنها هي الفصيحة فيحفظ المغلوب عند الكلام
ويقتصر على أهل حيه ! وإذا قال الموصل في بغداد أو سورية (رحنو) أو (جينو)
استغربوا ضم التاء وعدوه تنطقاً ثقیلاً ! لاسيما أنهم يعنون بأشباع الضمير
المخاطبين أي (جينم) و (رحنم) ويستوي عندهم المتكلم والمخاطب في قولهم
(رحن) أو (جيت) بإسكان التاء وإنما التزم الموصلون الضم للتفريق بين المتكلم
والمخاطب فعند إرادة الأول يضمون بأشباع وعند إرادة الثاني يسكنون .

ومن الباب ادغام التاء فيما يقاربها من الحروف وذلك في باب تفعل وتفاعل
مثل (اذكر) بشدتين و (اذاكر) بشدة ء و (اصدق) و (اصادق) ء
(اصالح) ء ومثلها مضارعاتها فهذه عزلت عن نثر الكتاب وقراءته ورسبت في
لغة التخاطب لكن (اذكر) بالشد عزل عن النثر والتخاطب معاً وكل ما عزل
مرخوس فيه للشاعر .

أما الضم والكسر في مثل (عليكم) و (عليهم) فأهل بغداد والاعراب
يلتزمون الضم وأهل الموصل يكسرون في الجمع ويضمون في المفرد^(١) فيقولون
(علينو) والمراد (عليه) بالضم وهو ما شد فيه عاصم في قوله تعالى (ومن أدنى
بما عاهد عليه الله) وعلى هذا القياس (بينو) مكان (فيهو) للاستغناء بـياء
مشبعة عن (في) ومن هذا الضرب (مننو) وأهل بغداد : (منته) بالشد
والفتح والضم يبدأ من جزيرة الموصل إلى آخر الأندلس . وفي الأزجال العامية
شواهد وما أدري الفتح الذي يبدأ من بغداد إلى أين يصل ؟ وسمعت من عرب
الجزيرة (بوه) والمراد (بهو) ولما كنا صفاراً نترامى بالمقاليح كان إذا انكسر
أحد الطرفين ينادي الطرف الآخر وراه (عليهم عليهم !) بالضم على لهجة
البادية لأنها أوقع في النفوس مع أن الكاسرين من أهل الكسر ! وتلك بلاغة
غريزية لم بدرسها الصغار في كتب البلاغة !

(١) كان المفطور له الشيخ عبد القادر الغربي سأل عن مثل هذا بناء على سؤال أتاه من
بون عاصمة ألمانيا بناء على وقوعه في ديوان الحلي ، فتعجبت من سؤاله عن شيء
واقع في لهجته ، فكنت إليه أن الحلي إما أن راعى لهجة ماردن أو اللهجة السورية
أو أن لهجة الحلة كانت كذلك في عصره ، ولا يعد أنها كانت فاشية في العراق كالموصل
والجزيرة ثم تبدلت الأحوال ... ولا يعد أن يكون الجواب محفوظاً بين أوراقه التي
تركها مع أشياء أخر كنت كتبتها إليه ولم تحظ بالنقر .

ومن الباب نقل حركة المحزة إلى الحرف الساكن قبلها فتنقلب ألفاً ثم تحذف ، والشواهد كثيرة في القرآن ، وأظنها قراءة ورش منها (يسألونك عننفال فللنفال) ولما كانت العامية تبتدىء بالسكون كثيراً والسكون يحتاج إلى همزة وصل كثر هذا الضرب من النقل مثل (خذ الكتاب) بسكون و كسر واصله (خذ الكتاب) بكسر وسكون ولما كانت اللهجة كسر همزة (أفلام) كانت حكمها كحكم همزة (إكتاب) فيقولون (خذ لِقلام) بسكون و كسر ، والفصيح (خذ لِقلام) بكسر وفتح ، والأصل (خذ الأَفلام) .

ومن الباب حكم الراء في قراءة عاصم احتفظت به (قراءة الدراسة) ، وتغلب في العامية ، فجدد الترقيق في بعض ما حكمه التثنية ، فيقولون (زهرة) وهو ترخيم (زهراء) ، وفي جنوب الموصل عين معدنية تسمى (عين زهرة) بالترقيق ^(١) ، ومنه بيت لشاعر صوفي بلهجة بدوية ولعله راوي :

يا اللي تريد العبير وأمن العراك تبزه كل الشرايع زلّك من يمتنا العبيره !

بترقيق حرف الروي ، ولو نخم لفسدت مذاقة البيت ، ومن هنا تعلم ما في اللهجات من دقة وارتباط الشعر بها ، وبكثير الترقيق في لهجات النصارى ، والسموع من قراء السبعة كثير مثل (اكبر) و (افترى) و (فرارا) و (يرى) و (يره) و (ذراعيه) . . . ومن عجائب اللهجات وغرائبها أن أهل الموصل يقولون (اخضاع) إذا أرادوا آلة الذرع ، وإذا أرادوا العضو قالوا (اذراع) بالترقيق ، ويقتصرون في ذلك على كناية مشهورة لديهم : (جابوا بذراعوا) أي باستعداده وقوته دون اعانة من أحد ، مع أنهم لا يطلقون الذراع على العضو المعلوم خارجاً عن المثل فلا يقول أحدهم (اكلت اذراع) بل يقول (اكلت زند) ومن الأمثال على ما أتذكر (شمل ذرعانو) بالجمع بمعنى (شمر عن ساعديه) للأكل ونحوه .

(١) فإذا قالوا (فاطمة الزهرة) فخموا .

ومن الباب التزام كسر حرف المضارعة إلا الألف أو ما جاور الألف
ولا أتذكر إلا (نستعين) ، غير أن البادية تضيف كسر التاء مثل (يستني)
(يختزي) . ومن الغريب أن يرد كسر المحزنة في قول الشاعر :
وما أدري ولست إخال أدري أقوم آل حصن أم نساء
وقول الآخر :

إخالك موعدي ببني 'جفيف وهالة انني انهاك هالا !
والتزمه النخاعة وقصوده على مادته .

ومن الباب عموم مادة (أنطى) ، لا يستثنى إلا الموصليون العربيون ، وقد
قريء (انا أنطيناك الكوثر) ، والله أدري وأخبر .

وبما وقع في المصاحف رسم مثل (رحمت) بالتاء الطويلة مراعاة للوقف عليها ،
وهي لهجة تنسب إلى حمير ، ويروى عن سيف بن ذي يزن أنه قال (لبس عندنا
عربيت من دخل ظفار حمر) . وهذه اللهجة مقتصرة على لبنان فيما أظن ،
وأخذ بها الترك فقالوا (ملت) و (حميت) وشوكت وعزنت الخ وأخذ
عنهم العرب بعض الألقاب وكتبوها كما كتبوها ، وقام المحدثون فقصروا التاء ،
وهو خلاف المقتضى ما دام النطق محافظاً على التاء فإذا كتبنا شوكت على شكل
شوكة أوهم واحدة الشوك ! وهي عند الترك سماعية أيضاً لأنهم يقولون مسأله
وقضيه وترييه ووالده وكريمه وسلميه ونزهت ودولت علماً على امرأة وعندنا بسمون
(دولة) والترك يقولون ولايت ويجمعونها على ولايات وإيالات ويجمعونها على
إيالات وقالوا زعامت والجمع (زعامتلر) .

وبما ورد في القراءات قلب السين صاداً مثل (مصيطر) و (صراط) وكانت
أصله (مرراط) .

والموصلي يقول في (ساذج) : صاده والبغدادى والسورى سادة . ويقولون

وفتح ابن خلدون علينا مشكلاً هو قلب القاف المعهودة كافاً في الجبل العربي فاطبة ، والاشكال من جهة شموله لا من جهة وقوعه لأنه وارد . وما أذكره قراءة (فأما اليتيم فلا تكبر) .

وزعم الداهيون إلى هذا أنه قراءة النبي ﷺ ولما زار العراق ولي عهد الين البدر . . . قدمه (أهل أبي حنيفة) اماماً في بعض الصلوات . وكان أبو حنيفة صديقاً لزيد فبلغني أنه قرأ (الصراط المستقيم) ، و (كال الله هذا يوم ينفع الصادكين صدقهم) . وهذا المخرج شائع في العراق ، إلا الموصل وتكررت باستثناء أحياء معينة ، وليس مطرداً ، إذ يقولون قرآن (افرابة) و (قانون) و (قوندره) و (قنفة) و (قاب) و (يرتقال) . . . وما أدري كيف شمل هذا المخرج الجبل العربي غير المتخضر مع اجماع السبعة على المخرج المتعارف بين القراء لا سيما أن علماء التجويد نصوا على القلقة والقلقة تقتضى قافاً ثقيلة لا كافاً خفيفة . ومن الباب تضخيم لام (الصلاة) الشائع بين الجبل وهو مما نسمة من بعض قراء السبعة . ومن الغريب أن المسلمين العربيين في الموصل لا يفخمونها ، ويفخمها النصارى العربيون فيقولون (يصلي) بتفخيم ثقبيل مع بعدم عن لهجة البادية من قديم الزمن ! وما حفظته عامة اليهود في بغداد اطلاق لفظ (الصلاة) على معبدهم المسمى في لهجة الموصل (اكنبسي) وجاء في القرآن (ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد) . وأهل بغداد يطلقون لفظ الكنيسة على معبد النصارى وأهل الموصل : (بيعة) بفتح ميمالة ، والصواب الكسر ، لكن في شمالي الموصل موقع يقال له (حاوي الكنيسة) والعرب (حاوي الكنيسة)^(١) يعنون معبداً نصرانياً أظنه مقام (مار ميخائيل) والحاوي ما جاور النهر في اصطلاحهم .

(١) بادغام اللام بالميم الفارسية وكذلك الميم العربية مثل (غاس الجحش) للشتم يلحقونها بالحروف الشمسية .

فائدة تتعلق باللهجة الموصلية :

اشتهر أهل الموصل بقلب الراء غيناً إلا أنه لبس قياسياً إذ يقولون : رجب في جنب غمضان وربيع للربيع للشهر وغبيص للمومم واغبعة في العدد وربيع للأصدقاء وامغبيص لو كبل الملاك على الزرع وربعة لأجزاء الختم وتربيع توافق . . . ووقع في روع شاب موصلني أن أهل بغداد يننادون على هذه اللهجة فأراد أن يردها عليهم مدعيًا أن أهل بغداد كانوا يجلبون الفتيات الجليلات فكان يلفن بالراء فأعجبهم لثقتهم فقلدهن فيها ثم سرت إلى الموصل بحكم العدوى وأنى يبراهين لا جدوى من نقلها . وفاته أن شاعراً قديماً تعرض لها قائلاً :

لقد فتنتني الشفة موصلية رمتني في تيار بحر هوى اللثغ

وجاء بنماذج تزيد فيها حيث قال :

تغفق فشفب الخفق من كغم غيقي يزبدك عند الشغب شكفاً على شكغ

وأهل الموصل لا يلفنون براء الشكر أما الشغب فنعم ! لكنهم يقولون (مشربة)

لا يقال له اليوم بالعامية برواق أو كلاس أو كباية !

محمود الملاح

بغداد:

(صاج) مكان ساج و(اصحام) مكان سخام . وقد يعكسون فيقولون سقال مكان سقال .

ومن أمثال الموصل : (ابعده - ويسقله) الضمير للتأنيث نقلت حركة الهاء إلى ما قبلها ، واكتُفي بالفتحة والبغدادى : (ابعدها - ويسقلها) . ولا تكاد الألف تظهر في النطق اكتفاءً بالفتحة وظهور الألف في الخط فقط . ولكل من اللهجتين تمليل فالبغدادى أبى السكون في الفعل على حاله والموصلى نقل الفتحة إلى الساكن قبلها .

وبعض اللهجات القرآنية عزل عن لغة الإنشاء ولغة التخاطب معاً كإشباع ضم الميم من هم وكـ الضميرين والشاعر حريفه ولا ضرورة اليد في قراءة ولا كتابة . وما عزل عن اللغتين معاً حذف إحدى التاءين من مثل (تتذكرون) كما عزل عنهما نون التوكيد في الغالب . وأسمع من بعض سكان الجنوب (اروحن) ، (اجبين) ، (اكونان) لغير غرض التوكيد ، وكنون التوكيد لام التوكيد بأنواعها وبعض الكتاب القاصرين يستعملون (واثن) بمعنى (وإن) وعزل عن العامية مدّ مثل حمراء وبيضاء فأهل الموصل يقولون (حمفا) و (خضفا) و (صمفا) فإذا أرادوا مرض (الصفراء) قالوا (صفرة) ! والأعراب وأهل بغداد : (حمرة) و (خضرة) و (شكررة) و (ملحّة) يقول شاعرهم :
حوّل براعي الشكره حوّل وانطيني اعلموك !

و (صفرة) و (بيضة) . . . وهذه اللهجة فتحت لي باباً إلى القول بأن أعزّة وأذلة واشتحة وما شاكلها مرخمة عن أعزاء وأذلاء واشتحاء . . . فهي منزلة عن (افعلاء) لا (افعله) مستقلة ، والدليل على ذلك أنهم قالوا : أجلاء واجلّة ، ومضوا في التخفيف فقالوا (جيلة) ، وهذا دليل على مرونة اللغة ، إلا أن الألف له أحكام فقد يميز القياس شيئاً غير المألوف كجعملى وشرفى وعرفى لتفضيل المؤنث وقد يؤلف شيئاً خارج عن القياس كأصدقاء وانصباء وحمقاء وطلحاء وعلماء .

التابعين) ، وقد اعتمد المستشرق الألماني الأستاذ فلايشهر في تحقيقه على نسخة وحيدة عُثر عليها في مكتبة الجامعة بلايبنغ ، ولم يأل جهداً في التحقيق بالرجوع إلى المشهور من كتب التراجم والطبقات . وأتبعه بفهرس أيجدي بأسماء رجال التراجم .



روضة السلوان

لأبي اسحق ابراهيم بن عبد الجبار الفيجي

عني بنشرها وترجمتها إلى الفرنسية والتعليق عليها : نور الدين عبد القادر وهنري جيهيه نشر معهد الدراسات الشرقية ، كلية الآداب بالجزائر ، سنة ١٩٥٩ و « روضة السلوان » هذه قصيدة عينية من البحر الطويل في الصيد ، وتقع في أربعة عشر ومائتين من الأبيات ، ومطلعها :

يلوموني في الصيد والصيد جامع لأشياء الإنسان فيها منافع
والشاعر من شعراء النصفين الأخير والأول من القرنين التاسع والعاشر
المجريين ، وموطنه فجيج وهي أرض تقع إلى الجنوب من وهران .



فضل الله الصمد في توضيح الأدب المفرد للامام البخاري

تأليف فضل الله الحيلاني

في (٦٤٨) صفحة ، طبع على نفقة الحاج يوسف زينل الحجازي في المطبعة
السلفية في القاهرة ، سنة ١٣٧٨ هـ .

التعريف والنقد

طبقات الصوفية

لأبي عبد الرحمن بن محمد السلي

تحقيق وتقديم يوهانس يديرسين ، طبعة ليند ، سنة ١٩٦٠

يقول السلي في التعريف بكتابه : « ٠٠ فأحببت أن أجمع في سير متأخري الأولياء كتاباً أسميه طبقات الصوفية . أجمله على خمس طبقات من أئمة القوم ومشائخهم وعلمائهم وأذكر في كل طبقة عشرين شيخاً من أئمتهم الذين كانوا في زمان واحد وقريب بعضهم من بعض وأذكر من كلامه وشماله وسيرته ما يدل على طريقته وحاله وعلمه ٠٠ » . وقد حقق هذا الكتاب الاستاذ يديرسين معتمداً على خمس مخطوطات ، وقدم له بمقدمة تقع في نحو خمس وأربعين صفحة ، وألحق به فهرس بأسماء الرجال والنساء والأماكن . . .

•••••

كتاب مشاهير علماء الأمازيغ

من تصنيف محمد بن رحبان البسقي ، عني بتصحيحه م . فلايشهر

مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة ، سنة ١٩٥٩

هذا كتاب في علم الجرح والتعديل ، يضم ألفاً وستائة ترجمة وتوحيته للمحدثين الموثوقين ، وقد نظر في تصنيفه الى زمان المترجمين (الصحابة فالتابعين فأتباع

كنز الدرر وجامع الفرر

الجزء التاسع وهو

الدر الفاخر في سيرة الملك الناصر

تأليف أبي بكر عبد الله الداوداري ، تحقيق هانس روبرت روير

في (٥٩٠) صفحة من قطع الوسط ، نشر قسم الدراسات الإسلامية بالمعهد الألماني للآثار بالقاهرة ، سنة ١٩٦٠ ، يطلب من سامي الخانجي بالقاهرة .

هذا الكتاب هو الأول من سلسلة مصادر تاريخ مصر الإسلامية التي يزمع إصدارها قسم الدراسات الإسلامية بالمعهد الألماني للآثار . وهذا الكتاب من نوع الحوليات ، يبدأ بسنة ٦٩٨ هـ ، وينتهي بسنة ٧٢٥ هـ . وقد قدم له المستشرق الأستاذ روير بمقدمة في (٢٤) صفحة باللغة الألمانية . وختم بأربعة فهارس للأعلام والأسم والطوائف ، والأماكن ، وللأصطلاحات والكلمات ، وللشعراء والمؤلفين والكتب .



متادمة الأطلال ومسامرة الخيال

تأليف الشيخ عبد القادر بدران المنوفى بدمشق سنة ١٣٤٦ هـ .

في (٤٥٠) صفحة من القطع الكبير ، طبع على نفقة صاحب السمو أمير قطر الشيخ علي آل ثاني منشورات المكتب الإسلامي للطباعة والنشر بدمشق ، سنة ١٩٦٠ .

يقول الأستاذ الشيخ محمد بهجة البيطار في التعريف بالكتاب وترجمة المؤلف : « .. نحا فيه (أي المؤلف) نحو كتاب (الدارس في تاريخ المدارس)

أفرد الإمام أبو عبد الله محمد بن اسماعيل البخاري ، إلى جانب جامعهم الصحيح ، كتاباً قصره على موضوع الأدب هو « الأدب المفرد » . وكتابنا هذا هو الجزء الأول من شرحه الذي قام به فضل الله الجيلاني الأستاذ في الجامعة العثمانية بحيدرآباد الدكن . ويحتوي هذا الجزء على ستة وأربعين وخمسمائة حديث مشروحة . تتناول موضوعات مختلفة من بر الوالدين وصلة الرحم ورعاية الجار ومعاملة الخادم والعبد وآداب المعاشرة وحسن الخلق وعيادة المريض ، رحمة البهائم وسواها . وقد افتتح بثلاث مقدمات : أولاهها في التعريف بالإمام البخاري كتبها الأستاذ محب الدين الخطيب ، وثانيها في التعريف بكتاب الأدب المفرد وشرحه كتبها الأستاذ عبد الرحمن بن يحيى المعلي الباني ، والثالثة بقلم الشارح نفسه .



كتاب الوافي بالوفيات (الجزء الرابع)

تأليف صلاح الدين خليل بن أيبك الصفدي

في (٤١٦) صفحة من قطع الوسط ، نشر باعتماد : س . دبدرينغ في سلسلة « النشريات الإسلامية » طبع في المطبعة الهاشمية بدمشق ، سنة ١٩٥٩ .

كتاب الوافي بالوفيات كتاب تراجم مرتبة حسب الأحرف الأبيجدية . وهذا الجزء الرابع يترجم لخمسمائة من الرجال ، فيما بين : محمد بن عبيد الله ومحمد بن محمود . وقد اعتمد المحقق المستشرق الألماني الأستاذ س . دبدرينغ على نسخة فوتوغرافية مأخوذة عن النسخة المحفوظة في خزانة السراي باستانبول ، التي أثبت الأستاذ ريترانها قبولت مرتين على خط المؤلف بكامل الاعتناء .



العهد السومري قبل أربعة آلاف سنة وأخراها إلى العهد العربي الإسلامي في القرن السادس عشر . وتضم فيما بين هذين الحدين خوارط بابلية وأشورية وبونانية وعربية ، لمدينة أو إقليم أو دولة أو العالم ، وبعضها خوارط للأراضي الزراعية المحددة وخوارط فلكية وقدم لهذه المجموعة الدكتور أحمد سوسة بمقدمة استعرض فيها نشأة الخوارط الجغرافية والفلكية وتطورها ، مشيراً إلى مفهوم الإنسان المتطور للعالم الأرضي والسماء .



معجم ألفاظ القرآن الكريم (الجزء الثاني)

في (٢٦٥) صفحة من القطع الكبير

منشورات مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، سنة ١٩٥٩

يحتوي هذا الجزء على الألفاظ الواردة في القرآن الكريم المبتدئة بأحرف الجيم والحاء والخاء والdal والذال . والطريقة المعمدة فيه ، كما في الجزء الأول ، هي : الابتداء بذكر مادة اللفظة في كل صيغة الواردة في القرآن ، وتصنيف هذه الصيغ حسب رابطة الاشتقاق والمعنى ، ثم ذكر كل صنف وتحديد معاني الألفاظ المنتسبة إليه ، ثم الاتباع بسرد كل صيغة مشاراً إلى عدد مرات ورودها مرفقة بآية أو آيتين مع تعداد مواضع الورد بذكر رقم الآية واسم السورة . فثلاً في مادة حجج ابتدئ بسرد كل الصيغ الواردة في القرآن فبلغت العشرين ؛ وصنفت هذه الصيغ في ستة أصناف هي : (١) حجج يحجج ... (٢) الحاج (٣) الحجة (٤) حاجّة (٥) تحاجاً (٦) الحجة ؛ وذكر تحت كل صنف معانيه ، ثم أتبع بالصيغ المختلفة الداخلة فيه على النحو الذي ذكرنا .



لسميه الشيخ عبد القادر النعيمي الدمشقي المتوفى سنة ٩٢٧ هـ ٠٠٠ فبدأ بوصف دور القرآن فدور الحديث فدورهما معاً ، فمدارس الشافعية فالحنفية فالمالكية فالحنابلة ، فمدارس الطب والحكمة ، والخاتمة في ذكر ما انشئ في دمشق من المعاهد العلمية ، وذكر ما هو موجود منها الآن مما تقدم ذكره ، ثم خواتم الصوفية والربط في دمشق والزوايا ، والترب ، وما اشتهر من الجوامع ، وخاتمة بمنزهات وأنهار دمشق « .
وقد أشرف على طبع الكتاب ووضع له أربعة فهارس الأستاذ محمد زهير شاويش .



تاج العروس من جواهر القاموس (الجزء الأول)

تأليف : السيد محمد مرتضى الواسطي الزبيدي المتوفى سنة ١٢٠٥ هـ

أصلح هذه الطبعة وعلق عليها الدكتور مصطفى جواد ، ونشرتها دار الفكر ببيروت .
يحتوي هذا الجزء (٨٦ صفحة من القطع الكبير) على ترجمة للمؤلف كتبها الدكتور مصطفى جواد ، وعلى ديباجة المؤلف ومقدمته : ثم على شرح ديباجة مؤلف القاموس محمد الدين الصديقي الفيروزآبادي الشيرازي المتوفى سنة ٨٠٧ هـ .



العراق في الحوارط القديمة

جمعها وحققها الدكتور أحمد موصه

من مطبوعات المجمع العلمي العراقي ، سنة ١٩٥٩

تحتوي هذه المجموعة على ثمان وثلاثين خارطة قديمة (وخارطة تاسعة وثلاثين حديثة للعراق تبين المواضع التاريخية فيه) . وترجع أولى هذه الحوارط إلى

آراء وأنباء

أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق في سنة ١٣٨٣ هـ = ١٩٦٤ م

الأعضاء العاملون

١ - الرئيس : الأستاذ الأمير مصطفى الشهابي

١٠	الأستاذ عن الدين التتوخي	٣	الدكتور اسعد الحكيم
١١	الدكتور عدنان الخطيب	٣	الأمر جعفر الحسني (أمين السر العام)
١٢	الشيخ محمد بهجة البيطار	٤	الدكتور جميل صليبا
١٣	الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي	٥	حسني سبح
١٤	محمد كامل عياد	٦	حكمة هاشم
١٥	الأستاذ محمد المبارك	٧	الأستاذ شفيق جبري
١٦	الدكتور ابراهيم الطرابلسي	٨	الدكتور شكري فيصل
		٩	الأستاذ عارف النكدي

الأعضاء المرسلون

٦	الدكتور احمد زكي	الجمهورية العربية السورية	
٧	الأستاذ خليل ثابت	١	الدكتور عبد الرحمن الكبيالي
٨	الدكتور طه حسين	٢	الأستاذ عمر ابو ريشة
٩	الأستاذ عباس محمود العقاد	٣	الدكتور فسطاطين زريق
١٠	الأمر يوسف كمال	٤	الأستاذ نظير زبتون
لبنان		الجمهورية العربية المتحدة	
١١	الأستاذ أنيس المقدسي	٥	الأستاذ احمد حسن الزيات

الادب العربي المعاصر في سورية

تأليف سامي الكيالي

بتكليف من الإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية

في (٢٢٣) صفحة من قطع الوسط ، دار المعارف بمصر ، سنة ١٩٥٩
 حاصل الأستاذ سامي الكيالي ، في أربع وثلاثين صفحة في مبتدأ الكتاب ،
 أن يصور الجو السيامي والاجتماعي والفكري ، ويدل على المنابع التي استقى
 منها الأدب العربي في سورية ، فيما بين منتصف القرنين التاسع عشر والعشرين .
 ثم ترجم ثلاثة وعشرين شاعراً وأديباً ومفكراً ، ملحقاً كل ترجمة ، في غالب
 الأحوال ، بمختارات من شعر أو نثر المترجم له .



تاريخ يتكلم

مجموعة شعرية لغري البارودي

طبع دمشق سنة ١٩٦٠

لقد شارك الأستاذ لغري البارودي مشاركة فعالة في نضال هذه الأمة ضد
 المستعمر ، وفي صعيها لبعث تراثها ، وبخاصة الفني منه . وتعاكس هذه المجموعة
 الشعرية أصداء من هذا النضال تمتاز بعذوبتها الشعبية وصدقها وخفة روحها .

عبد الكريم زهور



اسبانية	٤٣ الاستاذ لاوست (هنري)
٥٣ الاستاذ غومز (اميليو غارسيا)	٤٤ = ماسه (هنري)
النمسة	بريطانية
٥٤ . الدكتور اشتولز (كارل)	٤٥ الاستاذ أربري (أ. ج .)
٥٥ الاستاذ موجيك (هانز)	٤٦ = جيب (١٠ . ر .)
ايطاليا	٤٧ = غلبوم (الفرد)
٥٦ الاستاذ جبرائيل (فرنسيسكو)	المانية
هولاندة	٤٨ الاستاذ ريتز (هلموت)
٥٧ . الدكتور شخت (يوسف)	٤٩ = هارتمان (ريشارد)
الدانيمرك	السويد
٥٨ الاستاذ بدرسن (جون)	٥٠ الاستاذ دبدرنغ (س .)
فنلاندة	الولايات المتحدة الاميركية
٥٩ الاستاذ كرسيكو (يوحنا امين)	٥١ الدكتور ضودج (بارد)
البرازيل	٥٢ الاستاذ فيليب حتي
٦٠ الاستاذ رشيد سليم الخوري	

المملكة الليبية

٢٩ الأستاذ علي الفقيه حسن

الجمهورية التونسية

٣٠ الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب

٣١ = محمد الطاهر ابن عاشور

الجمهورية الجزائرية

٣٢ الأستاذ محمد البشير الابراهيمي

المملكة المغربية

٣٣ الأستاذ عبد الله كنون

٣٤ = علال الفاسي

تركية

٣٥ الأستاذ أحمد أتش

إيران

٣٦ الدكتور علي أصغر حكمت

الهند

٣٧ الأستاذ آصف علي أصغر فيض

٣٨ = أبو الحسن علي الحسيني الندوي

باكستان

٣٩ الأستاذ عبد العزيز المينفي

٤٠ = يوسف البنوري

فرنسة

٤١ الدكتور بلاشير (رجيس)

٤٢ الأستاذ كولان (جورج)

١٢ الأستاذ بشارة الخوري

١٣ الدكتور صبحي الحمصاني

١٤ = عمر فروخ

فلسطين

١٥ الأستاذ قدرى حافظ طوقان

المملكة الهاشمية الاردنية

١٦ الأستاذ محمد التبريقي

الجمهورية العراقية

١٧ الأستاذ أحمد حامد الصراف

١٨ = صاطع المصري

١٩ = عباس العزاوي

٢٠ الشيخ كاظم الدجيلي

٢١ الأستاذ كور كبس عواد

٢٢ الشيخ محمد بهجة الاثري

٢٣ الأستاذ محمد رضا الشبيبي

٢٤ الدكتور مصطفى جواد

٢٥ الأستاذ منير القاضي

السودان

٢٦ الشيخ محمد نور الحسن

المملكة العربية السعودية

٢٧ الأستاذ حمد الجاسر

٢٨ = خير الدين الزركلي

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| ٦٩ الشيخ عبد الله البستاني | ٤٥ السيد محمد رشيد رضا |
| ٧٠ الاستاذ جبر ضومط | ٤٦ الاستاذ حافظ ابراهيم |
| ٧١ = عبد الباسط فتح الله | ٤٧ = احمد شوقي |
| ٧٢ الشيخ عبد الرحمن سلام | ٤٨ الشيخ احمد الاسكندري |
| ٧٣ = مصطفى الغلاييني | ٤٩ الاستاذ اسمعيل خليل داغر |
| ٧٤ الاستاذ عمر الفاخوري | ٥٠ = داود بركات |
| ٧٥ = به نص الخولي | ٥١ الدكتور امين المعلوف |
| ٧٦ الاستاذ امين اليماني | ٥٢ الاستاذ مصطفى صادق الرافعي |
| ٧٧ الأمير شكيب ارسلان | ٥٣ الشيخ عبد العزيز البشري |
| ٧٨ الشيخ ابراهيم المنذر | ٥٤ الدكتور احمد عيسى |
| ٧٩ الاستاذ جرجي بني | ٥٥ الأمير عمر طوسون |
| ٨٠ الشيخ احمد رضا | ٥٦ الشيخ مصطفى عبد الرزاق |
| ٨١ الاستاذ عيسى اسكندر المعلوف | ٥٧ الاستاذ انطون الجبل |
| ٨٢ = فيليب طرازي | ٥٨ = خليل مطران |
| ٨٣ الشيخ فؤاد الخطيب | ٥٩ = ابراهيم عبد القادر المازني |
| ٨٤ الدكتور نقولا فياض | ٦٠ = محمد لطفي جمعة |
| ٨٥ الشيخ سليمان ظاهر | ٦١ الدكتور احمد امين |
| ٨٦ الاستاذ مارون عبود | ٦٢ الاستاذ عبد الحميد العبادي |
| فلسطين | ٦٣ الشيخ محمد الخضر حسين |
| ٨٧ الشيخ سعيد الكرمي | ٦٤ الدكتور عبد الوهاب عنزام |
| ٨٨ الاستاذ نخلة زريق | ٦٥ = منصور فهمي |
| ٨٩ الشيخ خليل الخالدي | ٦٦ الاستاذ احمد لطفي السيد |
| ٩٠ الاستاذ عبد الله مخلص | لبنان |
| ٩١ = محمد اسعاف الشاشي | ٦٧ الاستاذ حسن بيهم |
| | ٦٨ الأب لويس شيخو |

أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق الراحلون

الجمهورية العربية السورية	
١	الشيخ طاهر الجزائري
٢	◌ سليم البخاري
٣	◌ مسعود الكواكبي
٤	الاستاذ الياس قدمي
٥	◌ أنيس سلوم
٦	◌ جميل العظم
٧	◌ سليم عنخوري
٨	◌ عبد الله رعد
٩	◌ رشيد بقدونس
١٠	◌ ادب النقي
١١	الشيخ عبد القادر المبارك
١٢	الاستاذ معروف الأرنؤوط
١٣	السيد محسن الأمين
١٤	الاستاذ الرئيس محمد كرد علي
١٥	◌ محمد البزم
١٦	◌ سليم الجندي
١٧	الشيخ عبد القادر المغربي
١٨	الاستاذ الرئيس خليل مردم بك
١٩	الدكتور مرشد خاطر
٢٠	الاستاذ فارس الخوري
٢١	الأب جرجس شلحت
٢٢	◌ جرجس منش
٢٣	الاستاذ قسطنطين الحمصي
٢٤	الشيخ كامل الغزي
٢٥	الاستاذ ميخائيل الصقال
٢٦	الشيخ بدر الدين النعساني
٢٧	◌ راغب الطباخ
٢٨	◌ عبد الحميد الجابري
٢٩	◌ عبد الحميد الكبالي
٣٠	◌ محمد زين العابدين
٣١	الدكتور صالح قنباز
٣٢	الشيخ سليمان الأحمد
٣٣	الاستاذ ادوار مرقص
٣٤	الشيخ سعيد العربي
٣٥	البطريق مار غزاطيوس افرام
٣٦	الشيخ امين سمويذ
٣٧	الدكتور جبريل الخاني
٣٨	الاستاذ متى فسفت
الجمهورية العربية المتحدة	
٣٩	الاستاذ مصطفى لطفي المنفلوطي
٤٠	◌ رفيق العظم
٤١	◌ احمد كمال
٤٢	◌ احمد تيمور
٤٣	◌ احمد زكي باشا
٤٤	الدكتور يعقوب صروف

سويسرة	المجر
١٤٠ الاستاذ مونته (ادوارد)	١٢٨ الاستاذ غولد ميهير (اغناطيوس)
١٤١ = هس (ج. ج. ٠)	١٢٩ = ماهلر (ادوارد)
بولونية	الولايات المتحدة الاميركية
١٤٢ الاستاذ كه فالسكي (ت. ٠)	١٣٠ الاستاذ ماك دوفالد (د. ب. ٠)
تشكوسلوفاكية	١٣١ = هرزنلد (ارنست)
١٤٣ الاستاذ موزل (الوا)	١٣٢ = سارطون (جورج)
هولاندة	الاتحاد السوفياتي
١٤٤ الاستاذ هورغريه (سنوك)	١٣٣ الاستاذ كراتشكوفسكي (أ)
١٤٥ = اراندوك (ك. ٠)	١٣٤ = برتلز (ابيفكين)
١٤٦ = هوتسما (م. ت. ٠)	اسبانية
الدانمارك	١٣٥ الاستاذ آسين بلاسيوس (ميكل)
١٤٧ الاستاذ بوهل (ف. م. ب. ٠)	البرتغال
١٤٨ = استروب (ج. ٠)	١٣٦ الاستاذ لويس (دافيد)
السويد	ايطالية
١٤٩ الاستاذ سترستين (ك. ف. ٠)	١٣٧ الاستاذ جويدي (اغنازيو)
البرازيل	١٣٨ = فالينو (كارلو)
١٥٠ الاستاذ سعيد ابوجرة	١٣٩ = غريفيبي (اوجينيو)

١٠٩ الاستاذ هوار (كلجان)	٩٢ الاستاذ عادل زعيتر
١١٠ = بوفا (لوسيان)	٩٣ الأئ ٠١ س٠ مرمرجي الدومنيكي
١١١ = مانجو	الجمهورية العراقية
١١٢ = كي (ارتور)	٩٤ الاستاذ محمود شكري الآلومي
١١٣ = باسه (ربنه)	٩٥ = جميل صدي الزهاوي
١١٤ = ميشو بلتير	٩٦ = معروف الرصافي
١١٥ = مارسيه (وليم)	٩٧ = طآه الراوي
١١٦ = دوسو (ربنه)	٩٨ الاب انستاس ماري الكرملي
١١٧ = ماسينيون (لويس)	٩٩ الدكتور داود الحلبي
بريطانية	١٠٠ الاستاذ طآه الهاشمي
١١٨ الاستاذ مرجليوث (د٠ س٠)	الجمهورية الجزائرية
١١٩ = بفن	١٠١ الشيخ محمد بن ابي شنب
١٢٠ = براون (ادوارد)	المملكة المغربية
١٢١ = كرينكو (فريتز)	١٠٢ الاستاذ محمد الحجوي
المانية	١٠٣ = عبد الحي الكتاني
١٢٢ الاستاذ هومل	تركية
١٢٣ = ساخاو (ادوارد)	١٠٤ الاستاذ زكي مغامر
١٢٤ = هوروفيتز (يوسف)	ايران
١٢٥ = هارتمان (مارتين)	١٠٥ الشيخ ابو عبد الله الزنجاني
١٢٦ = ميتفوخ (اوجين)	١٠٦ الاستاذ عباس إقبال
١٢٧ = بروكلن (كارل)	الهند
	١٠٧ الحكيم محمد أجل خان
	فرنسة
	١٠٨ الاستاذ فران (جبرئيل) فرنسة

١٤ - ووقع (في صفحة ٥٥) بين حاصرتين أربعة أسطر في أول الصفحة من قوله : « وتقول للرجل الواحد - إلى قوله - عَمُو ظلاما » . وقال الأستاذ الناشئ في تعليقه إن ما بين الحاصرتين جاء في آخر المقدمة فوضعه مع مسائل المبتدأ . وأقول لم أدر كيفية وضع هذه الأسطر في آخر المقدمة حتى أنوسم فيها أنها من المقدمة زُحِرت عن مكانها ، أو أنها مُدرجة في النسخة كفاءةً قُبِدها كاتبها ولم تكن من المقدمة ، على أن حقها أن توضع في باب الحكاية لإفادة التفرقة بين استفهام الحكاية المسمى باستفهام الاستثبات وبين الاستفهام الأنْف وهو استفهام الاستعلاء . على أن قوله « بالجماعة مَنْون أنتم الخ » تخليط في الأمثلة بين أمثلة الاستفهام الاستعلامي ، وهي الأمثلة التي قبل البيت ، وبين أمثلة استفهام الحكاية الذي سبق البيت شاهداً فيه على بعض لغات العرب عند بونس وقال سبويه هو شاذ .

١٥ - وقال (في صفحة ٥٧) : « وما طرح الخافض كقولك ليس خارجاً زيد » جعل ما هو خبرُ ليس : منصوباً على نزع الخافض وهذا يدل على أن خلفاً يعتبر ليس حرفاً لا فعلاً جامداً ، فإذا كان ليس حرفاً كان حق الجملة الاسمية بعده أن يكون جزأها مرفوعين على أنها مبتدأ وخبر ، فلما وجدنا الجزء الثاني منصوباً علمنا أن لا سبب لانهضه إلا اعتبار نزع الخافض وهو الباء الذي يؤكد بها النفي .

ولا يعرف القول بأن ليس حرف إلا لأبي علي الفارسي وأحمد بن شقير البغدادي^(١) وقد علمنا الآن أن خلفاً سبقها إلى ذلك فينبغي أن يُعزى إليه هذا القول .

(١) هو أحمد بن الحسين (كما في ياقوت) أو ابن الحسن (كما في البنية) البغدادي المتوفى سنة ٣١٧ .

نظرة في الكتاب المعنون بعنوان

« مقدمة في النحو »

المنسوب إلى الإمام خَلَف الأحمر

-٢-

١٢ - وقال (في صفحة ٥٣) « الواحدُ الخارجُ من الجماعة » أراد به تمييز المقادير كما سيوضحه بالمثال (في صفحة ٥٨) بقوله « اضربه عشرين صوتاً » ، وهذه تسمية غريبة لا نعرفها لأحد من النحاة . ومعنى كون تمييز المقدار -- واحداً خارجاً من الجماعة -- أنه فرد بارز للسامع من جماعة مبهمة ، فالخارج بمعنى المجلي البارز كما في قوله تعالى تخرج على قومه . ومن ابتدائية .

١٣ - ووقع (في صفحة ٥٣) قوله : « والإغراء » هو الذي يسميه الكوفيون الاستيلاء (كذا) ويسميه البصريون القطع ويسميه بعض أهل العربية التام . إذا كانت لفظة الاستيلاء غير محرفة فهذا لقب لا يظهر من ماذا هو منقول . والظاهر أنها محرفة ، وإن صوابها الاستيفاء ! ، وحينئذ تكون الأسماء الثلاثة متقاربة المعاني ، ولكن لا يظهر تلقب الإغراء بواحد منها . فالذي يظهر أن هذه الاسطر منعزلة عن مكانها وأنها كانت متصلة بقوله « والمدح والذم » ، فإن المراد بالمدح والذم الثمت المقطوع فتسميته بالقطع جائية من قولهم ثمت مقطوع ، وتسميته الاستيفاء لأنه لا يقطع إلا بعد استيفاء المنعوت ما يُعرف به من وصف مذكور قبل المقطوع أو معلوم اشتهاره به ، وكذلك تسميته التام لأنه يؤتى به غير تابع لأن المنعوت تمت أوصافه .

عن تذوق معناه والمعنى حال بينهم وبين هذه المسألة حائل فلا يكون في كلامه
تجمع على أهل العربية .

٢١ - وقوله : « ينصب كلمة على التعجب » أي نصبها على التمييز بالنسبة الكبير
بمعنى الفطاعة إلى قولهم اتخذ الله ولداً ، ليدل بالتمييز على ارادة التعجب من
قولهم الفطيع ، وإلا لما كانت حاجة إلى التمييز لعدم انبهاام الخبر ، فإن ما سبقه
من قوله : « ويُنذِرَ الذين قالوا اتخذ الله ولداً » دالٌّ على أن ذلك فطيع ،
وذلك أن من مواقع التمييز أن ير د بعد الخبر المسوق لإرادة التعجب ، كقولهم
لله دره فارساً ، وحسبك بفلان صاحباً ، وهذه المسألة من غرر هذه المقدمة .

٢٢ - وقال (في صفحة ٦٧) : « باب الحروف التي تقتضي الفاعل » أي
الكلمات التي تقتضي بمعانيها أن يكون الفاعل مواباً لها ، أي لا يُقدم مفعولها
على فاعلها ، وأراد بذلك أن معاني تلك الأفعال قوية التلبس بفاعليها فلا ينبغي
أن يُذكر مفاعليها قبل فاعليها اعتماداً على ظهور المعنى بالرفع والنصب ، ووجه
أن ذلك لا ينبغي أن الاستعمال الفصيح أن تكون فاعلوها مقدّمة للاهتمام بها
مع كون التقديم هو الأصل فهذا تقديم لمجرد الاهتمام بالفاعل .

وعكس هذا يُقرّر في قوله باب الأفعال التي تقتضي المفعول فتقديم
المفعول فيها لمجرد الاهتمام . قال في تلخيص المفتاح : « وتقدم بعض مفعولاته
(أي الفعل) على بعض لأن أصله التقديم ولا مقتضي للعدول عنه كالأفعال في
نحو ضرب زيد عمراً » ، قال في المطول : قولك قتل زيد رجلاً إذا كان
زيد ممن لا يقدر فيه أن يقتل فالغرض الأهم الاخبار بأنه صدر منه القتل ،
فالمثال الذي أشار إليه في المطول مندرج فيما قرره خلف هنا ، قال في التلخيص :
« أو لأن ذكره أم كقولك قتل الخارجي فلان » . وهذه المسألة من
غرر مسائل هذه المقدمة التي سبق إلى ملاحظتها قبل علماء المعاني .

- ١٦ - وقال (في صفحة ٥٨) « لا يَبْعَدَنَّ قومي الأبيات الثلاثة » ،
 انما ذكر الأبيات الثلاثة لأنها تشتمل على ما نصب بالمدح وهو قولها النازلين
 والطائنين ، وعلى ما رُفِعَ بالعطف على الصفة المرفوعة وهو الطييون والضاربون في
 رواية المؤلف هنا ؛ وفي تلك الصفات كلها روايات بنصب البعض ورفع البعض .
 والمقصود وضوح الفرق للمبتدي بين الاعرابين وتنبيهه إلى أن تعدد الأوصاف
 يسوِّغ عدم اتباع بعضها لما قبله ونصبه على القطع المسمى بالمدح .
- ١٧ - ووقع (في صفحة ٥٩) : « وقولك والإغراء » ، والظاهر أنه سقط
 كلام بعد « وقولك » : والظاهر أنه مثال للتحذير فيمكن أن يكون الساقط
 هكذا « وقولك الأسدَ تريد احذر » كما يقتضيه كلامه في باب التحذير
 صفحة (٨٢) .

- ١٨ - وقال (في صفحة ٦٠) « والجواب » لم يظهر موقع هذه الكلمة فتأمل .
- ١٩ - وقال (في صفحة ٦٠ - ٦١) : « وفي كتاب الله عز وجل في آيات
 التعجب مسألة فصل عنها أهل العربية الخ » ، وهو كلام لا مناسبة له في موقعه ولعله
 أُدخل هنالك بسبب خلط في أوراق أصل النسخة ، وحقه أن يقع عقب
 قوله « والتعجب ما أحسنَ زبداً » في صفحة ٥٧ وقوله في آيات التعجب أي
 آيات القرآن التي فيها تعجب .

- ٢٠ - وقوله : « فصل عنها أهل العربية » ، يحتمل أن يكون قسّل بصيغة
 فعل الأمر خطاباً لازاول هذه المقدمة أي قسّلهم وانظر ماذا يجيبون ، فيكون
 هذا نتيجة منه على أهل العربية إذ لم ينتهوا لها ، فلعل التفطن لها من مبتكراته
 وحقاً فأنا لم أر من تعرض لما فيها من معنى التعجب قبل صاحب الكشف .
 ويحتمل أن يضبط قوله قسّلَ بضم الفاء وكسر السين وفتح اللام على البناء
 للنائب من قولهم قسّلَتِ الصبي إذا فطمته وهو هنا مجاز أي فطمهم فاطم

الكوفيين يرجعون نصبه ، ولم ينقل لنا عنهم فيه شيء ، وجرى كلام خلف على هذا ، فلذلك قال : « فأنصب به الألف واللام » أي مدخولها أي فأنصبه اختياراً وليس يريد وجوب نصبه إذا لا قائل بوجوبه .
والمؤلف كثيراً ما يجري كلامه في هذه المقدمة بالاعتصار على الوجه الراجح تبسيراً على المبتدئ .

٢٧ -- قال (في صفحة ٧٧) : « قال خلف واللغة فيه والنصب أنك إذا قلت يا زبد والفضل لم يميز وبأبأ الفضل وإنما يجوز بأبها الفضل » ، صدر كلامه بذكر اسمه للتنبيه على الاعتناء بهذا الكلام لأنه مجال تخالف بين النحويين ونهضت بها بالفرق بين نصب المعطوف المعرف على المنادى وبين عدم نصبه إذا ولي حرف النداء .

فقوله « واللغة فيه والنصب أنك إذا قلت الخ » اللغة مبتدأ والتعريف في اللغة للدلالة على معنى الكلام أي اللغة الفصحى فيه وفيه حال من المبتدأ ، والنصب عطوف على اللغة عطوف تفسير ، وأنت إذا قلت الخ هو خبر المبتدأ بتأويل مصدر منك من أن المتروحة واسمها وخبرها جملة إذا قلت فإذا ظرف متضمن معنى الشرط وجوابه محذوف عن عليه المبتدأ ، وتقديره واللغة فيه النصب أي إنما تنصب المعرف المعطوف على المنادى إذا طقت بمثل ما أمثلت لك فقلت يا زبد والفضل بدلين إعادة حرف النداء فلام والفضل هنا مفتوحة .

وعبارة المؤلف إثر هذا محلفة ، وفي النسخة اختلال وذلك قوله : « لم يميز وبأبأ الفضل » ولا معنى لكلمة « بأ » هنا ، فلعل صواب العبارة هكذا : « ولم يميز وبأ الفضل » أي لم يميز النصب إذا أعيد حرف النداء بعد واو العطف ، فيتمين أيضاً أن يضبط لام الفضل (الثاني) بفتحة . « وإنما يجوز بأبها الفضل » أي إنما يجوز حينئذ ضمه لانه منادى مستقل ويجب وصله بأي المجهول صلة لنداء المعرف

٢٣ - قال (في صفحة ٧٢) : « وكذلك تميّز الأفعال المستقبلية بأخواتها » أي يعرف كون الفعل مستقبلاً إذا دخل عليه أحد هذه الحروف لأن جميعها خاص بالمستقبل .

وقوله « وتسقط النونان الخ » أفاد به كيفية اعراب الفعل المنصوب إذا اقترن بنون تثنية أو نون جمع .

٤ - وقال (في صفحة ٧٤) : « وهو نصب كله » أي كلا جزأيه الاسم المنادى والمركب الفاعل على نسب المنادى ، فأما نصب المنادى في مثله فهو المختار ويجوز ضمّه باتفاق النحاة . المؤلف اقتصر عليه سهلاً على المتدى . وأما المركب الفاعل في نسب المنادى فلهذا صاحب .

٥ - قال (في صفحة ٧٥) : « وإذا ناديت « يا سري » بالألف واللام » هذه المسألة غير مدرجة في علم النحاة ، وإنما ذكرها لشبهة المعطوف على المنادى بالمنادى في أنه اتصل بالمنادى بالمطوف فأشبهه المضاف إليه ، لأن النحاة يتوسعون في إطلاق المضاف على المنادى الذي اتصل به شيء من تمام معناه ، ولعل من اصطلاحهم في تقديم الحاق المنادى بالمطوف بأقسام ما يندعونه بالمضاف .

٦ - قال (في صفحة ٧٧) : « قال الله تعالى يا جمال أو بي معناه والطير »

جعل المؤلف نصب الطير في القراءات المتواترة كلها حجة قاطعة على أن الألف واللام نصب المعطوف المقترن بالألف واللام على المنادى . وأعرض عن تأويل الذين تأولوا النصب بتقديرات دعاهم إليها قول سيدييه : « فأما العرب فأكثر ما رأيتهم يقولون يا زيد والنضر وقال الخليل هو القياس ^(١) » . وقد اتفق البصريون والكوفيون على جواز نصب هذا المعطوف وضمه . وإنما اختلفوا في ترجيح أحد الوجهين ، فالخليل وسيدييه والمازني من البصريين رجحوا ضمّه وتبعهم ابن مالك . وأبو عمرو ويونس وعيسى بن عمر والجري منهم رجحوا نصبه . وأحسب أن

إلى مزيد تمحيص ، ونوع لا ينفذ أي ممنوع من الصرف وهو غالب أسماء البقاع مثل جيلتي امم مدينة دمشق .

٣٢ - وقال (في صفحة ٩٥) : « المذكر والمؤنث إذا اجتمعا كان المخاطب للمذكر » كذا في النسخة ، ولعل صوابه كان الخطاب أي التعبير للمذكر ، أي من خصائصه ، أي إذا اجتمعت ارادة مذكر ومؤنث بشيء يجمعهما من ضمير أو اسم إشارة يفتدب جانب التذكير ، وهذا ما يسعى بالتغليب ، ومنه قوله تعالى « وكانت من القانتين » ، وقوله « وَلَا بُدَّ لَهُ » أي لا بُدَّ وأمه .

٣٣ - وقوله (في صفحة ٩٦) « أراد بذلك الآيات الخ » أي ليس هذا الاستعمال الذي في الآية من قبيل التغليب لأن التغليب يكون بمراعاة الأقوى . بل الآية من قبيل تأويل الاسمين المذكورين بأنها آيتان فلذلك أجري الضمير على التأنيث أي الذي خلق الآيات . والظاهر أن الكلمات التي حجبها خاتم الوقف هي « فرد على » كما يدل عليه كلام المؤلف بعد ذلك .

٣٤ - وقال (في صفحة ٩٩) : « وإذا أردت بكم أن تأتي بمعنى من نصبت الخ » هذا الكلام اعراض بين قوله - قال الشاعر - ، وقوله - بمعنى كم ورب - قصد به التنبيه على استعمال كم في الاستفهام ، فلا يكون فيها معنى رب الذي عقد له الباب ، فقوله « بمعنى كم ورب » حال من قوله قال الشاعر ، وقوله « ومما يتعاقبان » أي يرد أحدهما في موضع الآخر للتكثير والتقليل ، فأما رب فهي موضوعة للتكثير والتقليل فهي من حروف الأضداد ، وأما كم فالحَبَرِيَّةُ موضوعة للتكثير ، وإذا استعملت للتكثير ، كان ذلك مجازاً في مقام التهمك مثلاً ، وأما كم الاستفهامية فلا يتصور فيها قصد التكثير أو التقليل .

تفسير الشواهد الشعرية الواردة

في هذه المقدمة وهي غير معروفة في شواهد النحو

الشاهد الأول في صفحة ٧٥ « قال الشاعر في معناه

يا فارس الميرة باسمه ويا حيوة بن عقيل »

باللام وصلًا واجبًا عند البصريين وراجحًا عند الكوفيين الذين أجازوا نداء المعروف باللام دون وصل بأي^(١).

وقوله : « وقال الشاعر ألا بازبد والضحاك سيرا البيت » عطف على قوله قال الله تعالى « يا جبال أوبي معه والطير » وما بينهما اعتراض ، وظاهر كلام المؤلف وكلام ابن هشام في شرح القطر وكلام الآلوسي في تفسير آية يا جبال أوبي أن الرواية في هذا البيت بنصب والضحاك ، ووقع للمكودي في شرح الألفية أنه روي بالضم ولم أره لغيره .

٢٨ - وقال (في صفحة ٨٠) : « باب التحقيق » أراد الاستثناء المفرغ لما دل عليه المثالان وذكره عقب الاستثناء ، ولا يعرف هذا الاسم في شيء من كتب النحو وإنما يعبرون عنه بالتفريغ أو الاستثناء المفرغ ، ولعل تسميته التحقيق كانت معروفة ثم تنوعت ، ولعلها كانت مشتهرة بين الكوفيين والبصريين وأن الكوفيين سموه بالإيجاب أيضاً ، وكلتا التسميتين غير معروفة في غير هذه المقدمة .

٢٩ - قوله (في صفحة ٩١) : « وكذلك كل ما بفته العرب الخ » هذا تلخيص إلى حكم الأسماء المبنية . وجرت عادة النحويين أن يذكروا حكم أسماء البقاع المبنية في أثناء الكلام على ما لا ينصرف كما فعل سيبويه .

٣٠ - وقال (في صفحة ٩٢) « فنقول » وهو تفريع على قوله قبله « فانه مخفوض أبدا » وما بينهما اعتراض .

٣١ - وقال (في صفحة ٩٣) : « وكذلك أسماء المواضع فانها لا تتغير ولا تخفض » لعله يعني أن أسماء الأماكن نوعان نوع ممنوع من الاعراب أصلاً وهو المبنيات منها ، مثل سقار (بوزن حذام بئر لبني مازن بن مالك) وتطاع (بوزن حذام أيضاً قريبة بالجماعة وماء لبني تميم) ، ومثله المؤلف « بالبطال » ، ولا يعرف لغيره ، ولم تقف على هذا لأحد من أهل اللغة ، فهذا الكلام يحتاج

(١) قله المرادي في شرح التسهيل مخطوط .

ابَكَتْ تِلْكَ الْحَمَامَةُ أَمْ عَنَّتْ عَلَى فِرْعَ غَضْنَهَا الْبَيَادُ

وقال النابغة :

دُعَاءُ حَمَامَةٍ تَدْعُو هَدْبِلَا مَطْوَقَةً عَلَى فَتْنٍ تُغْنِي

وقال أبو فراس :

أَقُولُ وَقَدْ قَاتَتْ بَقْرِي حَمَامَةٌ أَيْ جَارَ تَاهَلْ تَشْعُرِينَ بِجَالِي

ثم يحتمل البيت معنيين أحدهما أن يورد بالحمامة الكتابة عن المرأة كما كنوا عنها بالصرخة ، والنخلة ، والشاة . فالمرعى إذا تكلمت امرأة منهم بالحب اقتتل الحيان حيئذ المرأة وحبيها ، قال امرؤ القيس :

تَجَاوَزْتُ أَحْرَاصًا إِلَيْهَا وَمَعْتَسَرًا عَلَى حِرَاصٍ لَوْ يَسْرُونَ مَقْلِي

والاحتمال الثاني أن تكون الحمامة حقيقة والمرعى إذا هتف حمام الحي أي أصبح الصباح حين تلعو الطير بأصواتها ، فيكون الكلام كتابة عن ترقب حصول غارة بين حيين لأنهم كانوا يغفرون عند الصباح ، ولذلك كانت كلمة الانذار بالعدوان أن يصرخ نذير القوم قائلًا « يَا صَبَاحَاهُ » ، وعليه قوله تعالى : « فَإِذَا تَزَلَّ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ » ، وقال سمرو بن كَثُومٍ فِي تَعْجِيلِ الْغَارَةِ قَبِيلِ الصَّبَاحِ .

قَرَيْنَاكُمْ فَعَجَلْنَا قِرَاكُمْ فُجِبِلَ الصَّبِيحَ مِرْدَاةً طَحُونَا

والدميان دماء القبيلتين على كلا الاحتمالين .

ومعنى اسود أنه أسود من قتال الذي تثيره سنايك الخيل وأرجل الناس ، فهو أكثرته يصير به الجو قريباً من الأسود فعبّر عنه بالأسود تشبيهاً بليغاً قال بشار :

كَأَنَّ مُتَارَ النِّعَمِ فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ وَأَسْيَا قَنَائِلٍ تَهَادَى كَوَاكِبُهُ

« والباطال » قال المؤلف انه اسم موضع . وقال الأستاذ التتويحي انه لم

يحتمل أنه شاهدٌ واحد صافه المؤلف على أنه بيت كامل ولكن دخله اختلال في النسخة من سقوط بعضه من قلم الناسخ . وحيثُذ فالشاهد في الجزء الأخير .
ويحتمل ، وهو الأظهر ، أن المؤلف أتى بمصرع مفرد مقتصرأ عليه . ويكون قوله وباحوية بن عقيل عطفاً على جملة قال الشاعر أي وقولك باحوية بن عقيل .
ويكون المصراع الأول سقطت منه كلمة ابن المغيرة ولعل قوله باسمه تحريف بأسمه
الشاهد الثاني قوله في صفحة ٩٢ « قال الشاعر

رَأَيْتُكَ أَمْسٍ أَحْسَنَ مِنْ يُمَشِّي وَأَنْتَ الْيَوْمَ خَيْرَ بَنِي مَعَدٍ
وهذا الشاهد لا يعرف في كتب النحو واللغة ولا يعرف قائله .
وَكُنْتُ بَيْنَ يُمَشِّي عَنِ النَّاسِ كَقَوْلِ الْحَارِثِ بْنِ حِلْزَةَ :
مَلِكٌ مَقْطُوعٌ وَأَفْضَلُ مِنْ يَمَشِي وَمِنْ دُونِ مَا لَدَيْهِ الْقَضَاءُ
ومعنى البيت المدح بأنه قد نشأ أحسن الناس وهو الآن سيد العرب .
وهذا المعنى قريب من قول أبي تمام :

ان الهلال إذا رأيت غمامه ابقنت أن سيكون بدرأ كاملاً
ولعل قائل هذا الشاهد أخذ من بيت زياد الأنجم الذي ذكره الأستاذ
الناظر أو العكس ، أو هو من تمارُد الخواطر ، أو هو لزياد الأنجم من قصيدة
غير التي منها البيت الذي على قافية السنين . تشابه الأبيات في الشعر غير عزيز .

الشاهد الثالث في صفحة ٩٣ « وقال الشاعر :

إِذَا هَتَفَتْ حَمَامَتُهُمْ بِشَجْوٍ جَرَى الدِّمْيَانُ وَأَسْوَدَ الْبَطَالَا
وهذا البيت لا نعرفه ولا نعرف قائله . والهمزات الصوت ، ويطلقونه كثيراً على
صوت الحمام ، قال نُصَيْب :

لَقَدْ هَتَفَتْ فِي جَنَحِ لَيْلِ حَمَامَةٍ عَلَى فَنَنْ وَهَنًا وَإِنِّي لَنَائِمٌ
وَالشَّجْوُ بِقَالَ عَلَى الْحُزْنِ وَعَلَى الطَّرَبِ ، وَالْعَرَبُ يَجْعَلُونَ صَوْتَ الْحَمَامِ مَرَّةً غَنَاءً
وَمَرَّةً نَوَاحًا . قَالَ أَبُو الْعَلَاءِ :

تاريخ بناء القرويين

٢٤٥ ، ٢٦٣ ، ٦ ، ٣٠

ان كل أولئك الذين كتب لهم أن يزاولوا الدراسات التاريخية بصفة عامة وتاريخ المغرب بصفة خاصة يذكرون جيداً أن ابن أبي زرع في كتابه القوطاس نقلاً عن أبي القاسم ابن جنون في تاريخه لمدينة فاس ، وكذا سائر الذين حذوا حذوه من أمثال الجزائلي في زهرة الآس ، وابن خلدون في تاريخه العبر ، وابن القاضي في جذوة الاقتباس وغير هؤلاء يجمعون على أن مسجد القرويين بمدينة فاس « شرع في حفر أساسه والأخذ في أمر بنائه أول رمضان من سنة ٢٥٤ (٣٠ يونيو ٨٥٩) بمطالعة العاهل الإدريسي يحيى الأول ، وأن أم البنين فاطمة الفهرية هي التي تطوعت ببنائه وظلت صائفة محسبة إلى أن انتهت أعمال البناء وصلت في المسجد شكراً لله » ، وهذه حقيقة تاريخية لا يسمح الباحث لنفسه بالاستسلام للشك والتردد أمامها لا سيما وهي ترجع لوقت مبكر من تاريخ المغرب أعني وقت بني مرين أوائل القرن الثامن الهجري ، بيد أننا نجد أنفسنا اليوم أمام وثيقة معاصرة للأداسة ، أنها لوحة منقوشة عثر عليها — عند أعمال الترميم — في البلاط الأوسط فوق قوس المحراب القديم الذي كان للقرويين قبل قيام المرابطين بتوسعة المسجد ، لقد اكتشفت مدفونة تحت الجبس وقد كتب عليها — في جملة ما كتب — بخط كوفي إفريقي عتيق : « ٠٠٠ بني هذا المسجد في شهر ذي القعدة من سنة ثلاثة (كذا) وستين ومائتي سنة مما أمر به الإمام أعزه الله داود بن إدريس أبقاه الله ٠٠٠ ونصره نصرأ عزيزا » .

وما دمنا في استعراض الآراء حول تاريخ بناء القرويين لا بد أن نعرض لرأي ثالث نقله الدكتور اوسكار لانز^(١) ، فلقد ساق ترجمة لنقش قيل انه عثر عليه

(1) Oskar Lens : Voyage au Maroc Paris 1886 Vol 2 .

يحمده ووجد البطان أي بنون في آخره . قلت فعل الذي باللام لغة في الذي بالنون لأن النون واللام قد يتبادلان كما ذكر أبو علي القالي في أماليه ، فمن ذلك امرأتين واسماعيلين وجبرين وسجين في قول : إلا ان الذين ذكروا البطان من أهل اللغة لم يذكروا أنه مبني . وهذا أشكل مسألة في هذه المقدمة وأغربها ، فإذا اطمأننا أن هذه المقدمة خلّفت الأحمر كان حقاً أن نضم هذا إلى المعجم الكبير الذي يُعده المحمّد اللغوي بالقاهرة ، وأن نزبه في النحو في أمثلة المبنيات على الفتح مثل أين ، وأحد عشر ، وبعطيك .

وأما البيت الذي نقله الأستاذ الملقى في ورقة استدراك وتصويب في آخر هذه المقدمة عن كتاب الإبدال لأبي الطيب الحلبي وهو :

إذا ناحت حمالة آل بدر جرى الدومان واشتت نعال

فإن كان بيتاً من شعر آخر فذلك من تقارب البيتين ، وإن كان رواية في البيت الذي رواه المؤلف فهو عسري عن الشاهد في هذه الرواية . وأياً ما كان فلا ينطبق على مسألة هذه المقدمة .

الشاهد الرابع قوله في صفحة ٩٨ « وقال الشاعر :

كم ليلة بت فيها مقبّطاً »

لا يعرف ولا يعرف قائله . وهو من بحر المنسرح دخله زحاف الطي مرتين وهو حذف الساكن الثاني في كلمة « بت » وكلمة « مقبّطاً » ، ودخلته علة التسبيغ وهي زيادة ساكن في جزء مفعولات فصار مفعولاتين .

واعل كلمة « فيها » محرفة عن « بها » فيصير المصراع رجزاً ويسلم من الزحاف ومن العلة ^(١) .

محمد الطاهر ابن عاشور

(١) للأستاذ عز الدين التوخي نظرة على هذه النظرة ستشر في العدد القادم .

(لجنة المجلة)

ثانياً : الدرهم الموجود بالمكتبة الوطنية بباريس الذي يحمل أمم الإمام داود بن ادريس ^(١) .

ثالثاً : هذه اللوحة الأثرية التي يحتفظ بها الآن في المركز الرئيسي لمصلحة الآثار بالملكة المغربية .

وبعد هذا نرجع إلى الحديث . . .

هل القرويين ^(٢) من تأسيس فاطمة ؟ أم من عمل داود ؟

لقد كنت كنت ككتبت بمجرد وقوفي على اللوحة كلمة في الموضوع نشرت في مختلف المجلات العلمية سواء بالمغرب ^(٣) أو القاهرة ^(٤) أو تونس ^(٥) أو اسبانيا ^(٦) ، وكنت قصدت كما صرحت بذلك أن أثير انتباه الناس عليهم يساعدون على اخفاء الضوء على هذه الحقائق ، ومن سوء الحظ أنني إلى الآن لم أقف على « رد فعل » من قبل الذين يهمهم أمر التاريخ ، حاشا لبعض « الفروض » التي تلقيتها من بعض الأساتذة الأجلاء الذين حرصوا على أن يجعلوا نقل القرطاس في نجوة من الشبهة والرب .

ففي الناس من أوصى بفيد أمر هذه اللوحة لأنها في نظره تناهض « تواتراً » متوازناً في الأجيال ، وفيهم من رجح أن تكون اللوحة قد نقلت من مكان آخر وغرزت هنا . . . وأن ذلك تم على عهد الوطاسيين في الفترة القصيرة التي رجع فيها النفوذ إلى الشرفاء الأدارسة بواسطة محمد بن علي الحوطلي ^(٧) .

(١) La Voix Catalogue des Monnaies Musulmans de la Bibliothèque Nationale P. 69, n° 92

(٢) يريد جامع القرويين .

(٣) التازي : مجلة التربية الوطنية ، العدد الرابع سنة ١٩٦٠ ص ١٠ - ٢٠ .

(٤) مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية ، العدد الثامن ١٩٥٩ ص ٢٤٤ - ٢٤٥ .

(٥) التازي - مجلة الفكر - السنة الخامسة عدد ٦ مارس ١٩٦٠ .

(٦) التازي - مجلة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد - المجلد السادس ١٩٥٨

ص ٢٧٧ - ٢٧٨ .

(٧) Deverdun mélanges d'Histoire et d'Archéologie T. II . Page 72 .

فوق « صفيحة فضيه » مفروزة في أحد جدران المسجد وتوجد ضمن هذا النص العبارة التالية : « ٠٠٠ بني يوم الخميس من سنة ٣٠٦ أو شهر ربيع النبوي ٠٠٠ » أي في أيام ولاية يحيى الرابع .

وحق نرجع إلى حديث فاطمة وداود نشير إلى أن رواية الدكتور لانز لا نعيمها أي وزن من الناحية التاريخية لأنها خالية من كل سند ملموس ولا صيا مع ما حكا عن الطالب ادريس الذي زوده بهذه الوثيقة والذي لم يكتمه أنه وجد صعوبة في الوصول إلى بقية النقش ، الأمر الذي يقرب إلى « أساطير » السياح أكثر مما يخدم الحقيقة التاريخية ، هذا مع العلم بأن أول ربيع الأول يوافق - حساباً - يوم الثلاثاء وليس يوم الخميس ... وبعد فلتراجع إلى ابن أبي زرع ، واللوحة المنبثقة .

ولكن قبل أن نفتتح الموضوع يجب أن نتعرف في كلمة وجيزة عن الإمام داود بن ادريس تاركاً التفصيل للبحث الذي كنت كنيته خصيصاً عن هذه الشخصية ^(١) :

بالرغم من أن جميع المؤرخين يجولوا على داود هذا بأكثر من كلمة واحدة تتلخص في أنه « لما توفي ادريس الثاني قام بالأمر بعده ابنه محمد ، وأن هذا الأخير قسم بلاد المغرب بين كبار اخوته ترضية لهم وكان من بينهم داود الذي استأثر بأقليم تازة » . وقد رددت سائر المصادر صدى « الفتنة » التي نشبت بين بني ادريس على أثر هذه « الترضية » لكنها لم تعد بحال لذكر أمم داود ، وقد كاد صاحب هذا الاسم يعد في عداد النضائين لولا عناصر ثلاثة :

أولها : اليعقوبي ^(٢) الذي يذكر أن داود بن ادريس كان والياً على عدوة الأندلس وأنه كان « يدافع » يحيى صاحب عدة القرويين المعروفة بالمدينة العظمى .

(١) التازي ، مجلة « دعوة الحق » العدد السابع ، السنة الثالثة ابريل ١٩٦٠ - مجلة « مجمع اللغة العربية » بدمشق المجلد ٣٦ جزء ٢ ص ٢١٢ .

(٢) اليعقوبي ، أخبار البلدان ، طبعة ليدن ١٨٩٠ ، ص ١٣٧ .

ونظراً لأننا لم نعثر لحد الآن على نص تاريخي آخر يعزز بناء الإمام داود للجامع القرويين ، ونظراً لكون النقش المشار إليه لم ينص بصفة واضحة على لفظ القرويين ، أقول مراعاة لكل ذلك نجد أنفسنا بين احتمالين :

فأما أن يكون ابتداء البناء كان في رمضان سنة ٢٤٥ في أيام يحيى ، ونكده استمر إلى سنة ٢٦٣ أيام داود بن ادريس ، وتكون فاطمة استغرقت في صومها كل هذه المدة ، ويؤيد هذا الرأي أولاً ما استهدفت له البلاد من حالة الجفاف في هذه الأثناء ، وثانياً ما تمهدت به فاطمة والتزمت من استخراج كل مواد البناء من نفس البقعة تحريكاً ، وثالثاً أن المصادر التاريخية إنما تحدثت عن ابتداء البناء ولم تحدث عن انتهائه ، فكل هذا مما يبرر استغراق كل هذه المدة .

وأما أن يكون البناء تم في نفس السنة نظراً لكون الجامع — ومساحته لا تصل إلى ألف متر مربع — لا يمكن التهاون في أمر بنائه طيلة ثمانية عشر عاماً . وبفسر وجود داود بن ادريس هنا بأنه في الفترة التي كان « يدافع » فيه يحيى ، تمكن في بعض الظروف من الاستيلاء على عدوة القرويين ، وتحليداً لهذا الفوز الذي حصل عليه في عدوة القرويين ورغبة في أن تعرف الأجيال القادمة انه « كان هنا » فقد شاء أن ينقش اسمه كنصب تذكاري في هذه الجهة ، ولما كانت الملوك والرؤساء يختارون أبرز مكان وأشهر التحليد أسمائهم ، وكان أفضل مكان في المسجد وأطهره هو المحراب فقد تم ضرب هذه « الأرزة » عليه حتى نظل أمام المتعبدين والفاصلين . بقي أن ينسأل عن اختفاء اسم فاطمة من اللوحة مع ان النص من المذكورة تتضافر على أنها المؤسسة ؟

اننا نعلم ان التقاليد القديمة لا تلح في ذكر أسماء النساء على المباني ولا سيما مع ما أثر من أن الشعوب قد تقوم بالمشاريع وترجع إلى الملوك تبنيهاً وتقديراً لهم وتكريماً لمقامهم . وبعد . . . فهل ستكون هذه كلمتنا الأخيرة حول تاريخ بناء القرويين ؟

وفي الناس طائفة ثالثة يصممون على أن يأخذوا بما ورد في مدلول اللوحة نظراً أولاً لكونها « وثيقة معاصرة » ، وثانياً لما أثر في هفوات عن القرطاس ، وثالثاً لكون بعض الرحالة والمؤرخين القدامى من أمثال اليعقوبي والبكري وابن عذاري تحدثوا عن مدينة فاس بمسجديها العتيقين لكنهم لم يرجعوا على تأسيس القرويين على النحو الذي عرف في القرطاس ...

فماذا تكون الحقيقة ؟

أما « التوضيح » فبذ اللوحة فأمر سلمي لا يسمح به المؤرخ التزبه ، وأما عن أمر نقل اللوحة وخاصة أيام الوطاسيين فإنه يبعده عندي أن التاريخ ظل صامتاً صمتاً مطلقاً عن مؤسسات دادر بن ادريس في مناطق نفوذه فلا يمكن أن ندعي إذن أنه أسس هناك « مسجداً » وأن « اللوحة » التي كانت على ذلك المسجد هي التي نقلت ! لكن الأبعد هو القول بأن عملية النقل تمت في عهد الوطاسيين مع أنها وجدت تحت الجبس الذي ضرب - منذ نهاية دولة المرابطيين - على سائر جهات البلاط الأوسط ، ولم يتحدث التاريخ أبداً عن ازاحه « التبليط » ^(١) الذي قام به فقهاء فاس أو المسؤولون في الدولة الموحدية ، لذا فأمام قوة هذه الوثيقة الناطقة واعتباراً لما نقل عن اليعقوبي وعرف من أمر السكة الداودية واحتراماً لما نقل عن أبي القاسم ابن جنون ^(٢) وأبي محمد عبد الملك بن محمود الوراق ^(٣) مما تردد صداه في الأنيس المطرب وانعكس في زهرة الآس والمبر والجدوة ،

(١) مجلة كلية الآداب - الاسكندرية ، العدد ١٤ سنة ١٩٦٠ م ٦٠ - ٨٨ ، المؤخر الثالث للآثار العربية ، نشر الجامعة العربية صفحة ٤٤٥ - ٤٦٥ . الترية الوطنية دجنبر - ١٩٦٠ م ٤٤ ، التازي : جامعة القرويين في أحد عشر قرناً ، طبعة المحمدية م ٨ .

(٢) رسالة في ذكر من أسس مدينة فاس (مخطوطة) مجهولة المؤلف بمعهد المخطوطات التابع لجامعة الدول العربية تحت رقم (٩٧٢٢ ح) .

(٣) مخطوط في تاريخ الأدارسة من كوبنهاغن مصور بمعهد المخطوطات التابع لجامعة الدول العربية .

وهذا كله في الإضافة ، وأما ال فلا مورد لها هنا لأنها إما للجنس أو للعهد ولا تحقق لأحدهما في دخولها على غير ، فبقي أن ادخالها عليها خطأ تساهل فيه المتأخرون ولم يقع من أحد من المتقدمين ، والشجاعي والموريني كلاهما متأخر لا يحتاج به .

وأما جمع معجم على معاجم فانه بما لا ينبغي الاختلاف فيه ، وليس جمعه على معجمات بأقيس منه . ولا حاجة إلى تتبع الكلمات التي جاءت على وزنه مجموعة بذلك الجمع للاستظهار بها ، فان من المقرر نحوياً أن مفاعل هو من باب فَعَالِل الذي قال فيه ابن مالك في الألفية .

وبفعال (وشبهه) انطقاً في جمع ما فوق الثلاثة ارتقى من غير ما مضى ... وقد ذكروا أن شبه فَعَالِل مفاعل وفَيَاعِل وفَعَاوِل وغيرها بما هو مثله عدداً وهيئة وإن خالفه زنة كمفاعيل وفعايل ونحوهما ، فهذه كلها جموع لما زاد على الثلاثة من الرباعي فما فوقه أصلياً كان أو مزيداً باستثناء باب كبرى وسكرى وأحر ورام وكامل ونحوها ، وهو ما أشار له ابن مالك بقوله (من غير ما مضى) فإن له جموعاً أخرى ذكرها في محلها . ويدخل فيما نحن بصدده ، أعني الرباعي الذي يُجمع على مفاعل ، مثل 'مُعْجَم ومُضْعَف بما أوله مضموم ومَسْجِد ومَعْد بما أوله مفتوح ومِعْصَم ومِخْلَب بما أوله مكسور فيقال معاجم ومصاحف ومساجد ومعاهد ومعاصم ومخالب قياساً لا ترد فيه وكذا كل ما كان مثله والله أعلم .

عبد الله كنون

مراجعة في شأن تعريف غير

وجمع معجم على معاجم

أفادنا الأستاذ عارف النكدي في مقال له بالجزء الثاني من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة بوقوع مناقشة بين الدكتورين طاهر الحيري وإبراهيم السامرائي في مسألة ادخال آل على غير وجمع معجم على معاجم ، نُشرت في مجلة « اللغات » بتونس . وعقب حضرته على ذلك بما أوضح وجه المسألة وطلب رأي أعضاء الجمع وقراء مجلته ليكون الرأي رأي جماعة لا فرد . وبصفة كوفي من الفريقين معاً حُبَّب إلي أن أدلي برأيي الذي أجمله في هذه المراجعة ، وإن كان في الحقيقة ليس رأياً بل تقريراً لما عند علماء العربية في هذا الشأن .

فأما ادخال آل على غير فقد نص العلماء على انه خطأ لأنها لا تتعرف ولو بالإضافة ، وذلك لشدة اهمائها . وأصلها أن تكون صفة لنكرة نحو « ارجعنا نعمل صالحاً غير الذي كنا نعمل » ، أو لمعرفة قريبة من النكرة نحو « غير الغضوب عليهم » ، لأن المعرف الجنسي قريب من النكرة . وبهذا يُعلم ان تجويز ادخال آل على غير ، بناء على أنه تعريف كتعريفها بالإضافة في نحو غيروي وغيره ، ليس بصحيح . ونسأول الأستاذ هل قولنا غيروي فعل هذا أكثر تعريفاً من قولنا الغير فعل هذا ؟ يقال عليه صحيح أنه ليس أكثر تعريفاً منه بل ولا هو معرفة أصلاً حتى يُنظر في المفاضلة بينه وبين ما مُحل عليه في التعريف ، وإنما جاء ذلك من سدة اهمام غير التي لا يتعين المراد بها .

نعم ذهب ابن السراج الى ان المتغاير إذا كان واحداً تعرفت غير باضافتها اليه ، وبه يُقيد قول السيوفي إذا وقعت غير بين متضادين تعرفت ، أي بين متضادين لا ثالث لهما كقولنا الحركة غير السكون والزوج غير الفرد ، بخلاف القيام غير القعود فانها لا تتعرف لصدقها بالانتكاء والاضطجاع ونحوهما .

مصحف عثمان^(١)

اننا بعد التقصي والبحث والانصال مع المعبرين في مدينة حمص حصلنا على المعلومات الآتية :

١ - المعلوم تاريخياً ان أمير المؤمنين سيدنا عثمان رضي الله تعالى عنه كان أمر بكتابة خمس نسخ عن المصحف الشريف ووزعها على الأقطار الإسلامية في عهده .

٢ - ان النسخة الموجودة في حمص مخطوطة بالخط الكوفي وكانت محفوظة في المسجد المشهور « مسجد القلعة » وكان المسلمون يزورون هذا الجامع للتبرك بالمصحف الشريف وتقيله ، وقد اعلمنا شيخ مشايخ حمص الحالي محمد طاهر الرئيس انه كان هو بنفسه يزور المسجد ويقلو في المصحف الشريف ويتبرك به حتى قبيل الحرب العالمية الأولى حيث رفع المصحف الشريف من هذا المسجد ووضع في جامع سيدنا خالد بن الوليد رضي الله عنه .

٣ - يقول الأستاذ الرئيس ان هذه النسخة كان أحضرها لحص الخليفة العادل (عمر بن عبد العزيز رضي الله تعالى عنه) وانه عندما وقعت الحرب العالمية المشار اليها نقل هذا المصحف الشريف إلى ألمانيا من قبل بعض القواد الألمان واحتفظ به في المتحف الأثري الموجود في برلين في ذلك الوقت .

٤ - بعد أن نقل المصحف إلى ألمانيا انقطعت المعلومات الصحيحة عن مصيره وأصبح مكان وجوده مجهولاً .

٥ - ويقول الأستاذ الرئيس انه من المحتمل جداً أن يكون المصحف الشريف المنوه به في كتابكم والوجود في طشقند حالياً هو نسخة من إحدى النسخ الخمس التي كتبها أمير المؤمنين سيدنا عثمان بن عفان ووزعها على الأقطار والأمصار الإسلامية وصلت فيما بعد إلى هذا القطر .

(١) تعليق على مقال الدكتور عبد الرحمن النكيال المنشور في ص ٧٣٦ في الجزء الرابع من

المجلد (٣٨) من مجلة المجمع العلمي العربي .

مصحف عثمان^(١)

سمعت بمحدث المصحف الذي كان في جامع الخوجة أحرار بسمرقند ولم يتيسر لي رؤيته . وأعتقد ان كاتب المقال اكتفى بنقل رواية أهالي سمرقند دون أن يدعم هذا الزعم بحجة علمية . وذكر المستشرق الكبير كراتشكوفسكي الروسي هذا المصحف في مقال له نشر في العدد الثالث من المجلة الروسية (ابغرافيا الشرقية) لعام ١٩٤٩ حدد فيه تاريخ كتابة المصحف المذكور في أوائل القرن الثاني للهجرة .

ويستدل من حجم هذا المصحف ووزنه انه لم يكن لتداول اذ لا يتسع له حجر القاريء ويصعب حمله ونقله . وارجع انه كان كغيره من المصاحف الكبيرة من الأمهات التي يعتمد عليها نسخ المصاحف .

وأما نسبة المصحف الى الخليفة عثمان فهي نسبة إلى المصحف الذي جمعه الخليفة ووزعه في عهده تمييزاً له عن المصاحف الأربعة التي حل محلها وهي نسخ ابي كعب وابن مسعود والأشعري والمقداد ، ولبيت نسبة ملكية ، وهكذا توهم الناس ان كل مصحف كبير بالحجم ووسم بالعثماني ينسب إلى شخص الخليفة عثمان الذي نقل عنه .

وأعتقد ان مصحف حمص هو من هذه الفئة وقد سمعت خبره بالتواتر ولا يوجد على ما أعلم في متحف أوقاف الآستانة أو غيره من المتاحف الكبيرة مصحف يرتقي عهد كتابته إلى عصر الخلفاء الراشدين .

جعفر الحسني

(١) تطبيق على مقال الدكتور عبد الرحمن الكيالي المذمور في ص ٧٢٦ في الجزء الرابع من المجلد (٢٨) من مجلة المجمع العلمي العربي .

بيان المشروعات المنوي تحقيقها في دورة السنة الجمعية

(١) ١٩٦٣ - ١٩٦٤

المجمع العلمي العربي :

أنجز مجمع اللغة العربية بدمشق (المجمع العلمي العربي) في دورته السابقة أكثر المشروعات التي كان تقرر إنجازها في تلك الدورة وبأمل مكتب المجمع أن ينجز ما تبقى منها قبل نهاية السنة المالية الحاضرة ، ليعمل بعدها على إنجاز مشروعات المجمع الجديدة . وتميزت الدورة المنصرمة باهتمام السادة أعضاء المجمع بالمصطلحات العلمية خاصة منها ما نشر في مجلة المجمع ومنها ما طبع على حدة ، وأهمها :

(معجم المصطلحات الحراجية بالانكليزية والفرنسية والعربية) لسيادة الرئيس الأمير مصطفى الشهابي ، وله أيضاً (أخطاء شائعة في ألفاظ العلوم الزراعية والنباتية) . وبما هو جدير بالذكر أيضاً الأبحاث التي يواصل السادة الأعضاء نشرها في المجلة ومنهم : سيادة الرئيس الأمير مصطفى الشهابي ، والدكتور حسني سبع ، والدكتور جميل حليبا ، والدكتور صلاح الدين الكواكبي ، والدكتور عدنان الخطيب ، في شتى مصطلحات العلوم الزراعية والطبية والفلسفية والكيميائية والمعجمية اللغوية وجميعها من صميم أغراض المجمع . ولم يكتف المجمع بالمصطلحات العلمية المألوفة بل تجاوزها إلى نوع جديد من أغراضه وهو تبني طبع (معجم الآثار الافرنسي - العربي) الذي وضعه الأستاذ الأمير يحيى الشهابي . وعهد المجمع إلى لجنة من أعضائه وخبير من مديرية الآثار العامة بالتعاون مع المؤلف لإعادة النظر في هذا المعجم وتحقيقه

(١) تلاه الأستاذ أمين المجمع في اجتماع مجلس المجمع بتاريخ العاشر من تشرين الأول سنة ١٩٦٣ .

٦ - أما أوصاف المصحف الشريف الذي كان في حمص فهو مخطوط على رق غزال جيد ويبلغ طوله ثمانين سنتيمتراً وعرضه ستين سنتيمتراً ، وله وقف في حمص ما يزال موجوداً ويعرف بوقف مصحف عثمان .
هذه خلاصة عن التحقيقات التي أجريتها بخصوص مصحف سيدنا عثمان ابن عفان رضي الله عنه الذي كان موجوداً في حمص حتى الحرب العالمية الأولى .

مدير الأوقاف بمحاص

صلاح الدين بن بديوي السباعي

استدراك

سقط بالمقال المنشور في الصفحة ٦٨٠ من الجزء الرابع من المجلد الثامن والثلاثين من المجلد ، بعد السطر (١٨) من بعد (فناهيك بأصالة) الجلة التالية :
« العقاد وبُعد غوره ووضوحه . وكذلك تناول مؤلفنا الموضوعات الآتية : فريضة التفكير في كتاب الإسلام » الموانع والأعذار . . . الخ

تصويبات

جاء في ص ٣٥٧ من الجزء الثالث من المجلد الثامن والثلاثين أن وفاة الأديب أسعد خليل داغر كانت في سنة ١٩٦٠ والصحيح ١٩٣٥ .

وجاء في هذا الجزء من المجلد :

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٨	٤	ومن العلوم	ومن المعلوم
١٠	٢	منها السم	منها السام

- ١٠ - الحيدة لعبد العزيز الكتاني : بتحقيق الدكتور جميل صليبا .
- ١١ - منتهى الطلب من أشعار العرب لابن ميبون : بتحقيق الأستاذ عز الدين التنوخي .
- ١٢ - فهرس الشعر (المكتبة الظاهرية) وضعه الدكتور عزة حسن .
- ١٣ - فهرس الحديث (المكتبة الظاهرية) وضعه الشيخ ناصر الدين الألباني .
- ١٤ - معجم ألفاظ الآثار بالفرنسية والعربية للأمير مجي الشهابي .
بتحقيق لجنة خاصة .
- ١٥ - ما بنته العرب على فعال للصفاي : بتحقيق الدكتور عزة حسن .
- ١٦ - ديوان دعل لدكتور عبد الكريم الأشر .
- ١٧ - رسالة الكتبية الكامنة في أدباء المئة الثامنة للسان الدين بن الخطيب ،
بتحقيق الدكتور هناء الدويدري .
- ١٨ - الجزء الأول من الرسالة الجامعة للجريطي (إعادة طبع) طبعة ثانية .
- ١٩ - الجزء الأول من الدارس في تاريخ المدارس للنعمي (إعادة طبع) طبعة ثانية .
- ٢٠ - المجلد (٣٩) من مجلة المجمع العلمي العربي .
ويتوقف تحقيق هذه المشروعات على منح المجمع الاعتمادات المالية الكافية
في ميزانية عام ١٩٦٤ .

اهداء كتب :

أوصى المرحومان الشيخ محمد خير دياب و خليل مردم بك رئيس المجمع العلمي العربي السابق بخزائني كتبهما إلى هذا المجمع وهما نحويان على كتب مخطوطة ومطبوعة قيمة . وقد نفذ السادة ورثة المرحومين الوصيتين بأمانة .
رحم الله الفقيدين المحسنين وأسكنهما فسيح جنانه ، وأجزل ثواب ورثتهما .

الوفيات :

فقد المجمع من أعضائه :
الأستاذ أحمد لطفي السيد .

واختيار أفضل المصطلحات ، وقد باشرت اللجنة عملها منذ بضعة أشهر وهي تواصل جهودها لانهاؤه في أقصر مدة .

وكان المجموع في دورته السابقة قرر طبع اثني عشر كتاباً ، أنجز منها عشرة كتب ثم أضاف إلى هذا العدد بسبب تعدد السنة المالية ستة أشهر ، أحد عشر كتاباً ورسالة أنجز منها سبعة كتب ، والبقية تحت الطبع ، فيكون المجموع قد أنجز طبع (١٨) كتاباً من مجموع (٢٣) كتاباً وهو جهد يشكر عليه المحققون والمثقفون على الطبع . وهذه أول مرة في تاريخ مجعنا تستنفد مطبوعاته فيها الاعتمادات المرصودة في ميزانيته لهذه الغاية .

أما الكتب المقترحة طبعها في هذه الدورة فهي :

- ١ - الجامع في أخبار أبي العلاء المعري (الجزء الثالث) بقلم الأستاذ سليم الجندي وتحقيق الأستاذ عبد الهادي هائم .
- ٢ - حلية البشر في تاريخ القرن الثالث عشر (الجزء الثالث) بقلم الشيخ عبد الرزاق البيطار وتحقيق الأستاذ محمد بهجة البيطار .
- ٣ - تراجم الأعيان للبيروني (الجزء الثاني) بتحقيق الدكتور صلاح الدين المنجد .
- ٤ - ديوان ابن النقيب . بتحقيق الأستاذ عبد الله الجبوري .
- ٥ - فهرس المجلدة العاشرة من تاريخ ابن عساكر . وضعه الآنسة ملك هنانو .
- ٦ - فهرس مجلة المجموع العلمي العربي (الجزء الثالث - القسم الثاني) . وضعه الأستاذ عمر رضا كحالة .
- ٧ - جزء من تاريخ ابن عساكر . بتحقيق الآنسة ملك هنانو .
- ٨ - أخبار الراعي النميري وشعره بقلم الدكتور فاضل الحاني وتحقيق الأستاذ عز الدين التنوخي .
- ٩ - ديوان فتيان الشاغوري : بتحقيق الأستاذ أنور العطار .

مَجَلَّةُ الْمَجْمَعِ الْعَالَمِيِّ الْعَرَبِيِّ



نيسان «ابريل» سنة ١٩٦٤ م

ذو القعدة سنة ١٣٨٣ هـ

- الأستاذ عبد الحمي الكتاني .
 الأب ا . س . مرمجي الدومنيكي .
 تقدمم الله بروحته ورضوانه .

دار الكتب الظاهرية :

كان نشاط دار الكتب مرضياً ولا سيما بعد أن اهتمت بوضع فهراس
 لقسم من مخطوطاتها فقد صدر منها في مدة قصيرة ما يأتي :

فهرس قسم الفقه الشافعي .

« علوم القرآن .

« الشعر .

وهي تعد فهرس قسم الحديث

وتعتبر هذه الخطوة أهم عمل أنجزته المكتبة منذ تأسيسها ، وكان النقص
 في فهراسها من أشد ما يعيبه عليها العلماء . ويأمل أن تتم فهرسة البقية من
 المخطوطات في سنتين أو ثلاث سنين .

ومن أعمالها تصوير مخطوطات المكتبة . وقد انجزت عدداً كبيراً منها .
 وأصبح طلب تصوير المخطوطات يأتيها من العلماء والمؤسسات العلمية في أنحاء
 مختلفة من العالم .

وقد افتتحت دار الكتب خلال هذه السنة (١٨٧٥) كتاباً مطبوعاً
 و (٢٣٩) مخطوطاً .

الاستملاك :

اعترضت مشروع الاستملاك للعقارات المجاورة لدار الكتب بغية توسيعها
 وتنظيمها عقبات إدارية شكلية أثارها أصحاب العقارات والقضية هي اليوم في
 الدوائر القضائية ومن المأمول أن تنتهي في مصلحة المجمع .

الأمين

جعفر الحسني



مجلة المجمع العلمي العربي

١ نيسان « إبريل » سنة ١٩٦٤ م ١٩ من ذي القعدة سنة ١٣٨٣ هـ

فارس العرب !

لويسكر الدهر من ذكراكِ يا حبيبُ
هَذَا دُوَيْثِكِ وَالْدُنْيَا تَرْدَدُهُ
مَا كَانَ أَمْسُكَ إِلَّا أَمْسٌ مَلْحَمَةٌ
لَوْلَا اللَّيَالِي الَّتِي كَابَدَتْ ظَلَمَتَهَا
فَلَوْ سَأَلْتَ دُرُوبَ الرُّومِ عَنْ بَلَدٍ
أَعَدْتَ ذِكْرِي بَنِي حَمْدَانَ وَارَقَةَ
كَانُوا الْمُلُوكُ وَتَاجُ الْمَلِكِ فَوْقَهُمْ
حَصْنُ الْعُرُوبَةِ لَمْ يَهْدَمْ عُرُوبَتُهُمْ
لَكَانَ لِلدَّهْرِ مِنْكَ الْخَرُّ وَالْعَنْبُ
تَكَادُ تَهْتَزُّ مِنْ أَهْوَالِهِ الْحَقْبُ
غَنَى بِهَا السِّيفُ وَالْأَقْلَامُ وَالْكِتَابُ
مَا كَانَ لِلْعَرَبِ بَيْنَ الرُّومِ مُضْطَرَبُ
ذَلَّتْ بِهِ الرُّومُ قَالَتْ: حَسْبُكُمْ حَلَبُ!
ذَكَرَاهُمْ الْجُودُ وَالْعِلْيَاءُ وَالْأَدَبُ
تُرْهِى بِهِ الْأَرْضُ وَالْأَفْلَاكُ وَالشَّهْبُ
نَوْمٌ عَلَى الضَّمِيمِ وَالْدَارَاتُ تُغْتَضَبُ

مجلة
المجمع العلمي العربي
دمشق

انشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

نصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري
وفي سائر الاقطار ١٢٠٠ قرش سوري
وإذا طُلب إرسال المجلة بالبريد الجوي تضاف أجرته إلى قيمة الاشتراك

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

البحوث والمصطلحات التي ينشرها الكتاب في هذه المجلة تعبر عن
آرائهم الشخصية .

عندي الجراح على الحدين شاهدة أن الرجال إذا ما استغضبوا غضبوا
 ما بي الجراح على الهيجاء من عجب نجاة فرسانها منها هي العجب
 لم تخلق الحرب إلا للسيوف فما يليق بالحرب إلا الفارس الدرب !

* * *

باس الملوك ! وكم أذلت من ملك لم يحمه في الفيا في معقل أشب
 نعت عنه وشاح الملك فانخسفت به القفار وماج اليم والعَبَب
 إن دل لون على خوف تكنفه دل الشحوب فبان الخوف والرهَب
 ألفت اليك شيوخ العرب طاعتها لما ألح على أشياخها الرُعَب
 فما نزا شاغب منهم على جبل إذا تولّى فذل الخوف لاحقه
 حل المفاخر والألقاب ناحية حل يخط بما أعليته لقب !

* * *

يوماً أميراً ويوماً في سلاسله يطوي الليالي والاشجان تضطرب
 يصيح في كل يوم فوق مضجعه ألا فؤاد على أقيادنا حذب
 أما ترقّ قلوب كنت حارسها والملك معتلج الآفاق مُنتهب
 ألا فداء وسيف الدولة امتلأت منه الخزائن والأعلاق والذهب
 لقد تملّنت قلوب الناس عطفته وعطفه دون هذا القلب محتجب

ما كان إلا سروج الخيل مركبهم لنصرة العرب ما جرثوا وما ركبوا
ردوا البطاريق عن أظلال مملكة يفنى على ظلها فتیانها النجب
تروى من الأحمر القاني منابتها وينضر العود بالأشلاء والعشب

إذا نسبت فتى الفتیان فارسهم أبا فراس حسبت المجد ينتسب
زين الشباب ولم تملأ شبيبته إلا المعالي والأخيل والخنب
ضرب السيوف ورايات يُلح بها في ملك قيصر : هذا الهم والأرب
لم يرو من عمر هدت نضارته مضارب السيف والنيران واللب
فلم يمتنع من الأيام متعته ولا تملأ شباباً كله تعب
ما منزل اللهو واللذات منزله وانما لهوه الهيجاء والجلب
فأين منه ظهور الخيل سابحة وأين منه ضجيج الحرب والصخب
إن راح يوم ولم ترسب صوارمه في أرؤس الروم ضاع اليوم والرسب

يا فارس العرب كم غادرت من أثر على مدارجه الفرسان تنسحب
زحفت بالجيش والرايات خافقة لم يحم قيصر منها جيشه اللجب
فضج منك كفاف الأفق واختلجت غياهب الليل حتى مادت الرحب
لو كنت للموت هيأاً لما ظفرت بك السيوف ونالت وجهك الشطب

لما تطامن من عليائه كنف ولا تقطع من أسبابه سبب
سحاب صيف وبعد الأسر معترك تشقى به الروم أو يروى به الترب

* * *

يا حسرة من وراء اليمم تحملها
أو ينصح الشعر عن دمع تكتمه
عليه في ظلال الشام والهة
يضني جوانحها جرح يؤججه
فجرحها في بياض الصبح ملتب
إذا اطمأنت إلى الأحداث مهجتها
سهم إلى الركب ان عجت مواكبهم
هذا الأمر ريب الملك مانحة
ومن أئيف العوالي في سلاسله
بأن ما أحداث عيني ولا انقطعت

يظل قلبك من لأوائها يحب
لكان من شعرك الريان منتحب
هذا معلما في القيد منتشب
شوق اليك على جنح الدجى يشب
ودمعها في سواد الليل منسكب
ثارت بها ذكر كاللوج تصطب
تسأل الركب ما جاؤا وما ذهبوا
به الشجون فلا هو ولا لعب
مشئت الفكر من أغلاله كتب
دموعها وحبيب القاب مغترب

* * *

ما أقسى قلبك في الهيجاء ترسله
من أرق فؤادا ان ذكرت له
تظل صورتها في الأسر مائلة

خلف العدو فما ينجو به الهرب
أما على صدرها الاشجان تلتب
لقلبك الغض تدنيها تقترب

إذا عتبتُ فلم أعتب لمبخلةً وإنما العتب للعهد الذي قبلوا
 اني أضئُ بتاجٍ أن أزاحمه على سناه فما في التاج مرتغب
 لكن طربتُ إلى نارٍ أسعّرها في وجه قيصر حتى شفني الطرب
 فكل همٍّ على الأحشاء منبسط وكل نومٍ من الأجفان مستل
 تلقى العيون على الأعياد فرحتها أفراحه الحزن في الأعياد والكرب
 يمرُّ بالعيد والأغلال حلته وكان تُزهى به أثوابه القشب
 فالعين خلف خضمّ الروم موحشة لا أعين الروم سلّتها ولا الهدب!

✧ ✧ ✧

أين الديار وأين الشام لذته نأت به الدار والبطحاء والكتب
 خياله في ربوع الشام منسرح وطرفه في ديار الروم منقلب
 فما ثنته قصورُ الروم عن وطنٍ على مشارفه الأهلون والصحب
 إذا سجا الليل لم يحام بغيرهم وفي الضحياهم الأحلام والرغب
 فكم إلى حلبٍ حنتُ خواطره وكم إلى منبج أسرى به الحذب
 فإن تذكر بين الروم ذلته نفى المذلة عزُّ الملك والحسب
 فهزُّ رأساً على الجوزاء قبته وكاد يأكل من أضلاعه الغضب
 لولا العجوز ولولا صبية سرحوا مثل الفراخ على أطرافها الزغب

فما تألّف بعد الفتح شملهمُ حتى تبعثرت الأهواء فانشعبوا
 بينا يُغذّئ بنو حمدان سيرهم للروم إذ نجد الأعراب تنقلب
 أمامهم وثبات الروم تشغلهم وخلفهم وثبات البدو والسلب
 أولاً شباب بسيف الدولة اعتصموا لراع قلبك حوض في الحمى خرب
 والدمالك ما سلّوا صوارمهم وللمكارم ما أعطوا وما وهبوا
 هل تعيد لنا الأيتام دونتهم والشرق مبتهج والغرب مكثب

✱ ✱ ✱

أيا فراس! وما قلت الذي اختمرتُ به القوافي وبعض القول مقتضب
 نظرتُ ذكراك بين العرب خالدةً ما دار دهرٌ وما دارتُ به العرب

شفيق جبري

فيها الصفاء ، صفاء الدين مؤتلق فلا هوادة في التقوى ولا كذب
لو تجمع الأرض في الدنيا وزينتها لفاقت الأرض أم في الورى وأب

* * *

ويح البطولة ما كانت عواقبها هل العواقب إلا القتل والعطب
لما رأى جنبات الملك خالية حلا له التاج والرايات والغلب
ما كاد يطلبها والعين طامحة حتى تفلت منه الملك والطلب
مشت إليه سيوف الترك غادرة لله ما صرعوا منه وما شطبوا
نجا من الروم والأسياف تضربه وما نجا من سيوف الترك ما ضربوا
لم ينكبوا من بني حمدان فارسهم وانما العرب في آثاره نكبوا
كانت سيوف بني حمدان تحجبهم واليوم لا حاجب يحمي ولا حجب
وهكذا درجت في الشام دولتهم من بعد أن ملأوا الدنيا بما غلبوا
لو يعرب الدمع عن مأساة فارسهم لفاضت الأرض مماسحت السحب

* * *

سل الديار ، ديار العرب كم نكبت في كل يوم شقاكات ومُتْكَب
إن تنطق الأرض عن قتلى شبيبتهم أبكاك من درجوا فيها ومن سربوا
لم تُسق منهم سيوف الروم مأسقيت منهم أسنتهم والبيض والقضب
شقاقتهم في ضحى التاريخ مثلبة وعهدهم في دجى تأريخهم ثلب

« لارسلنہ معکم القوي الأمين » ولقوله : « لكل أمة أمين ، وأمين أمي أبو عبيدة بن الجراح ^(١) » ، لذلك كان من أحب أصحاب النبي ﷺ إلى النبي ، فقد قيل لعائشة أم المؤمنين رضي الله عنها : أي أصحاب رسول الله ﷺ كان أحب إليه ؟ فقالت : « أبو بكر ثم عمر ثم أبو عبيدة بن الجراح ^(٢) » .

وقد وصفه عبد الله بن عمرو ^(٣) قائلاً : « أصبَحُ الناس وجوهاً وأحسنهم خلقاً وأشدهم حياءً ثلاثة : أبو بكر وعثمان وأبو عبيدة ^(٤) » .

(١) الاستيعاب (٧٩٣/٢) .

(٢) الإصابة (١٢/٤) .

(٣) عبد الله بن عمرو بن العاص : أسلم قل أبيه ، وكان فاضلاً حافظاً عالماً ، قرأ القرآن والكتب المتقدمة ، واستأذن رسول الله صلى الله عليه وسلم أن يكتب حديثه فأذن له ، قال : « يا رسول الله ! أكتب كل ما أسمع منك في الرضا والغضب ؟ » قال : « نعم » ، فإني لا أقول إلا حقاً . وكان يسرد الصوم ولا ينام الليل ، فشكا أهوه إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال له : « إن أعبك عليك حقاً ، وإن لأهلك عليك حقاً . قم ونم وصم وانظر صم ثلاثة أيام من كل شهر فذلك صيام الدهر » فقال : « إني أطيق أكثر من ذلك » ، فلم يزل يراجع في الصيام ، حتى قال له : « لا صوم أفصل من صوم داود ، وكان بصوم يوماً ويفطر يوماً » فوقف عبد الله عند ذلك وتغادى عليه .

واعترف رضي الله عنه عن شهوده صفيين ، وأقسم أنه لم يرم بها رمح ولا سهم ، وأنه إذا شهدها لزمه أبيه عليه في ذلك ، وأن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال له : « أطع أباك » .

كان أبيض الرأس واللحية ، طويلاً أحمر عظيم البطن ، وقد عمي في آخر أيامه : وتوفي بالشام سنة خمس وستين وهو يومئذ ابن الثنتين وسبعين . وقد روى عن أبي بكر وعمر . راجع التفاصيل في طبقات ابن سعد (٢٦١/٤) والإصابة (١١١/٤) وأسد الغابة (٢٣٣/٣) والاستيعاب (٩٥٦/٣) .

(٤) الإصابة (١٢/٤) .

أبو عبيدة بن الجراح الفهري

فاتح أرض الشام

« هذا أمين هذه الأمة »

محمد رسول الله

- ٢ -

الإنسان :

١ - كان أبو عبيدة معرووق الوجه ، خفيف اللحية ، طوالاً ، أجشاً ، أثم^(١) ، وما رؤي أهنم قط أحسن منه^(٢) ، وكان يخضب رأسه ولحيته بالحناء والكتم^(٣) . وربما كان هناك من يشابهه في صفاته الجسمية وفي مزايا قيادته ، ولكن أبا عبيدة تفوق على أقرانه في مزاياه الانسانية ، وحسبه أن يكون فريداً في خلقه حتى بين الصحابة شهادة رسول الله ﷺ إذ قال : « ما أحد من أصحابي إلا لو شئت لأخذت عليه في خلقه » ، لبس أبا عبيدة بن الجراح^(٤) . وكان بدعى بين الصحابة : القوي الأمين ، لقول رسول الله ﷺ لأهل نجران :

-
- (١) الإصابة (١٢/٤) وطبقات ابن سعد (٣٨٤/٧) ، ومعرووق الوجه : أي قليل لحم الوجه . أجشاً : ناتئ الوجه . أثم : انكسرت ثناياه .
(٢) أسد الغابة (٨٥/٣) والاستيعاب (٧٩٣/٢) ، وأهنم : انكسرت ثناياه .
(٣) الإصابة (١٣/٤) وأسد الغابة (٨٦/٣) ، والكتم : نبت يخلط بالوصمة يختضب به .
(٤) الإصابة (١٢/٤) والاستيعاب (٧٩٣/٢) .

لأنني بكر قوت رجل من المهاجرين لبس بأفضلهم في سعة الرزق ولا بأفقرهم وكسوة الشتاء الصيف^(١) ، وذلك ليتفرغ أبو بكر لإدارة أمور المسلمين وينصرف عن التجارة حرفته السابقة .

وولاه أبو بكر القيادة العامة في أرض الشام ، فاستعفاه أبو عبيدة من ذلك^(٢) ، ولكن أبابكر أصر على رأيه ، فلما تخرج موقف المسلمين في أرض الشام واجتمعوا باليرموك ، ولي أبو بكر خالداً منصب القيادة العامة في الشام بدلاً عن أبي عبيدة^(٣) الذي بقي على جند حمص^(٤) ، ولكن عمر بن الخطاب أعاده إلى منصب القيادة العامة بعد وفاة أبي بكر^(٥) وصبر خالداً موضع أبي عبيدة^(٦) أي أن خالداً أصبح قائداً مسؤولاً لأنني عبيدة في أرض الشام ، فلم يخبر أبو عبيدة خالداً بعزله إكراماً له وإحلالاً^(٧) ، فلما علم خالد بعزله ، استعمل أبي عبيدة مكانه ، قال الناس : « بعث عليكم أمين هذه الأمة » ، وقال أبو عبيدة للناس عن خالد : « سمعت رسول الله ﷺ يقول : خالد سيف من سيوف الله ، نعم فني العشيرة »^(٨) فقد كان كلاهما فوق المناصب ،

(١) السيرة الحلبية (٣٩٧/٣) .

(٢) البلاذري ص (١١٦) .

(٣) فتوح الشام للواقدي (١٤/١) والبلاذري ص (١١٧) والأعاني (٢٦/١٤) .

(٤) ابن الأثير (١٥٥/٢) .

(٥) طبقات ابن سعد (٣٩٧/٧) .

(٦) البيهقي (١١٧/٢) .

(٧) ابن الأثير (٢٠٧/٢) . وفي رواية أخرى أن خالداً علم بعزله قبل أن يعلم به أبو عبيدة ، راجع الطبري (٥٩٥/٢) وابن الأثير (١٥٨/٢) .

(٨) الإصابة (٩٩/٢) وأسد الغابة (٨٥/٣) والاستيعاب (٢٩٤/٢) .

لقد كان أحد العشرة السابقين للإسلام^(١) ، وأحد العشرة المشهود لهم بالجنة^(٢) .
 ولما توفي رسول الله ﷺ ، أتى بعض الناس أبا عبيدة ليبايعوه بالخلافة ، فقال :
 « أنا توفي وفيكم ثلث ثلاثة ؟ » يريد أبا بكر الصديق ، إشارة للآية الكريمة :
 ﴿ إِذْ هَمَّ فِي الْغَارِ ، إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ : لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ﴾ ، وكان عمر
 ابن الخطاب من أناء يومذاك ، فقال : اسط يدك فلا تأمرك ، فانك أمين هذه
 الأمة على لسان رسول الله ﷺ . » فقال : عبيدة لعمر : « مارأيت لك فجرة
 قبلها منذ أسلمت ! أتبايعني ، فيحكم الصديق وثاني تين ؟ »^(٣) . أيضا كان
 عمر وأبو عبيدة في هذا الحديث ، علما بأن الأنصار قد اجتمعوا في حقيفة بني
 ساعدة لاختيار خليفة للمسلمين ، فأرسل عمر إلى أبي بكر في بيت عائشة
 أم المؤمنين ، وفصدا حقيفة بني ساعدة ، فقال أم بكر : « ساهدا ! ؟ » ،
 فقال الأنصار : « منا أمير ، ومنكم أمير » ، فقال أبو بكر : « منا الأمراء
 ومنكم الوزراء » ، ثم قال : « قد رضيت الحكم أحد هذين الرجلين : عمر
 وأبا عبيدة أمين هذه الأمة » ، فقال كل من عمر وأبي عبيدة : « لا ينبغي لأحد
 أن يكون فوقك يا أبا بكر » ، فبايعاه^(٤) .

٢ -- وفي خلافة أبي بكر ، تولى أبو عبيدة أمر المال^(٥) ، وهو الذي فرض

(١) الإصابة (١١/٤) .

(٢) أسد الغابة (٨٥/٣) ، والاستيعاب (٧٩٣/٢) ، والسيرة (٣٦٦/٣) .

(٣) طبقات ابن سعد (١٨١/٣) ، والسيرة الحلبية (٣٩٥/٣) ، والفهية :
 في السقطة أو الجهلة

(٤) ابن الأثير (١٢٣/٢) ، والسيرة الحلبية (٣٩٥/٣) ، واليعقوبي (١٠٢/٢)
 والاستيعاب (٧٩٣/٢) .

(٥) الطبري (٦١٧/٢) وابن الأثير (١٦١/٢) .

٣ - وكان على حاب عظيم من الورع والتقوى والإخلاص لعقيدته ، فقد قتل أباه يوم (بدر) لأن العقائد فُرقت بينهما ففصّلت بينهما السيوف ؛ وهو الذي قال لعمري حين أراد الرجوع من حيث أتى لما علم بانشار وباء الطاعون في أرض الشام : « أقمنا من قدر الله ؟ » فقال عمر : « لو غيرك فالها يا أبا عبيدة ! نعم نعم من قدر الله تعالى إلى قدر الله تعالى » وذلك دل على جدالة قدر أبي عبيدة عند عمر ^(١) ولما حضرته الوفاة قال : « غفر الله لعمري الخطاب رجوعه من (سرغ) » ^(٢) ، ثم قال : « سمعت رسول الله ﷺ يقول : المطعون شهيد ، والمبطون شهيد ، والعريق شهيد ، والحرقي شهيد ، والهدم شهيد ، والرافة غوث يجتمع شهيدة ، ذات الجنب شهيدة » ^(٣) ؛ لذلك حرص أبو عبيدة على أن يصاب بالطاعون لينال شرف الشهادة ؛ فقد كان معافى وأهله من الطاعون ، فقال : « اللهم نصيبك في آل عبيدة ، فخرجت بأبي عبيدة في خنصره برة فجعل ينظر إليها ، فقبل له : إنها لبست بشيء » ، فقال : « إني لأرجو أن يبارك الله فيها ، فإنه إذا بارك في القليل كان كثيراً » ^(٤) .

وأراد عمر بن الخطاب أن يستخرج أبا عبيدة من منطقة الوباء بعد اشتداده ، فكتب إليه : « سلام عليك . أما بعد . فقد عرضت لي إليك حاجة أريد أن

(١) الإصابة (١١/٤) .

(٢) سرغ : هو أول الحجار وآخر الشام بين الميثة وتبوك من منازل حاج الشام ، وفيها لقي عمر بن الخطاب أمراء الأجناد ، بينها وفد المدينة ثلاث عشرة مرحلة ، وهناك أيضاً لقي عمر من أخبره طاعون الشام ، فرجع إلى المدينة . راجع التفاصيل

في معجم البلدان (٥ / ٧) .

(٣) طبقات ابن سعد (٤١٤/٣) .

(٤) أسد الغابة (٨٦/٣) .

وكلاهما يعتبر المنصب تكليفاً لا تشريفاً ، فلا عجب ألا يؤثر عزل أحدهما في نفسه وبنيها ولا في علاقاتهما الشخصية .

وكما كان أبو عبيدة لا يكثر بالناصب ، كان لا يكثر بمناج الدنيا من مال وعقار ، فقد أرسل عمر بن الخطاب إلى أبي عبيدة بأربعة آلاف درهم وأربعمائة دينار ، وقال للرسول : « انظر ما يصنع ! » ففسدها أبو عبيدة ، فلما أخبر الرسول عمر ، قال : « الحمد لله الذي جعل في الإسلام من يصنع هذا ! »^(١) .

ولما قدم عمر الشام ، تلقاه أمراء الأجناد وعظماء أهل الأرض ، فقال عمر : « أين أخي ؟ » فقالوا : « سن ؟ » قال « أبو عبيدة » ، قالوا : « بأتيك الآن » فجاء على ناقة مخطومة بجبل ، فسلم عليه ، فقال عمر للناس : « انصرفوا عنا ! » وصار مع أبي عبيدة حتى أتى منزله فنزل عليه ، فلم ير في بيته إلا سيفه وترسه ، فقال عمر : « لو اتخذت متعاً أأقول شيئاً » ، فقال أبو عبيدة : « يا أمير المؤمنين ! إن هذا سبيلنا المقبل »^(٢) .

(١) طبقات ابن سعد (٤١٣/٣) .

(٢) الإصابة (١٢/٤) وسد الفتن (٨٦/٣) والمقبل : اليوم نادى الطهارة ، وفي رواية أن عمر قال : « انتف بها إلى منزلك يا أبا عبيدة » ، فقال له : « وما تصنع عندي يا أمير المؤمنين ؟ ما ترى إلا أن نعصر عبك علي ! » ودخل عمر فلم ير في البيت شيئاً ، فقال : « فأين متاعك ؟ لا أرى إلا ليلداً وصفحة وشناً - الش الفترة الخلق - وأنت أمر ! أعدك طعام ؟ فقام أبو عبيدة المحوطة - الجونة هي سلة مستديرة - فأخذ منها كسيرا ، وبكى عمر ، فقال له أبو عبيدة : « قلت لك أنك ستعصر عبك علي يا أمير المؤمنين !! بكعبك من الراد ما بلغك المحل » فقال عمر : « غيرتنا الدنيا كلها غيرك يا أبا عبيدة !! » .

في (عمواس) لأن أكثر المصادر وأوثقها تؤيد ذلك . . . فلم تثر فجعة بين المسلمين بعد فجيعتهم بوصول الله ﷺ وأبي بكر الصديق أشد وفقاً عليهم ولا أكثر حزناً لهم من فجيعتهم بهذا الرجل الصادق الأمين . قال معاذ بن جبل ^(١) بيكيه : « إنكم فجعتم بوجع ما أزعم . الله أني رأيت من عباد الله فط أفل حقداً ولا أبصر صدرأ ولا أبعد غائلة ولا أشد حياء للعاقبة ولا أنصح للعامة منه ؟ فترحموا عليه » ^(٢) .

بسم الله الرحمن الرحيم

« وأسر بأشياء هذه القصة الماركة على ضريح أبي عبيدة بن الجراح رضي الله عنه مولانا السلطان الأعظم سيد ملوك العرب والعجم ، ركن الدارين والدين سلطان الإسلام والمسلمين أبو الفتح بيبرس بن عبد الله قم أمير المؤمنين حشد الله ملكه انتفاء مرضاة الله ورسوله مما وقفه عليه وجبسه من نصف مصاصات رير ممل تونين من حصن من عمل حصن الأكراد المحروس تحميساً مؤبداً دائماً ، أثاب الله واقفه بنوده وكرمه يوم يحزي الله للتصديق ولا يضيع أجر المحسنين . وذلك بنظر الأمير الأعز الأحسن الكبير السلطان ناصر الدين الحامد المكي الظاهري السعدي نائب مملكة عجلون المحروسة في ذي الحجة سنة ستائة وسبعة وخسون » انظر العدد (١٣٩) الصادر في ٨ ذي الحجة سنة ١٣٥٤ - ٢ آذار ١٩٣٦ م (٢٥٩) من مجلة الرسالة المصرية .

(١) معاذ بن جبل الأنصاري الخزرجي : يكمي أنا عبد الرحمن ، وكان طوالاً حسن الشعر عظيم العينين أبيض راق الثياب . وهو أحد السبعين الذين شهدوا الفقه من الأنصار . وآخرى رسول الله صلى الله عليه وسلم بينه وبين عبد الله بن مسعود . شهد العقبة وبرأ والمشهد كلها وبثه الرسول قاضياً إلى الجند من اليمس يعلم الناس القرآن وشرائع الإسلام ويقضي بينهم ، وجعل إليه قض الصدقات من أعمال الدين باليمن . قال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن معاذ : « أعلمهم بالحلل والحرام معاذ بن جبل » وقال عنه : « يأتي معاذ بن جبل يوم قيامه أمام الملأ » .

شهد اليرموك وأكثر معارك فتح الشام وتوفي باحثة لأردن في طاعون عمواس سنة ثمان عشرة وهو ابن ثمان وثلاثين سنة وليس له عقب راجع طبقات ابن سعد (٥٨٣/٣) و (٣٨٧/٧) والاصابة (١٠٦/٦) وأسد الغابة (٣٧٦/٤) والاستيعاب (١٤٠٢٣) .

(٢) الاصابة (١٢/٤ - ١٣) .

أشاهك فيها ، فعزمت عليك إذا أنت نظرت في كتابي هذا ، ألا تضعه من يدك حتى 'تقبل' ، يعرف أبو عبيدة ما أراد عمر ، فكتب إليه : « يا أمير المؤمنين . قد عرفت حاجتك إليّ » ، وإني في جند من المسلمين لا أجد بنفسي رغبة عنهم ، فليست أريد فراقهم حتى يقضي الله فيّ وفيهم أمره وقضاه . فخلني من عزيمتك » ، فلما قرأ عمر هذا الكتاب بكى ، فقال الناس : يا أمير المؤمنين ! ألمات أبو عبيدة ؟ فقال : « لا ، وكان قد » ^(١) ، وفعلًا مات أبو عبيدة بالطاعون سنة ثمان عشرة للهجرة (٦٣٩ م) في خلافة عمر بن الخطاب رضي الله عنه وهو ابن ثمان وخمسين سنة ^(٢) ، أي أنه ولد سنة أربعين قبل الهجرة (٥٨٤ م) وقبره (بعصّوأس) ^(٣) وهو من الرملة على أربعة أميال مما يلي بيت المقدس ^(٤) ، وفي رواية إن قبره في (فحل) من أرض الاردن ، إذ أطلق يربد الصلاة ببيت المقدس ، فأدركه أجله (بفحل) فتوفي فيها ، ويقال إن قبره (ببيسان) ^(٥) ، وأرجح أن يكون قبره

(١) ابن الأثير (٢١٦/٢) .

(٢) طبقات ابن سعد (٤١٤/٣ - ٤١٥) و (٣٨٥/٧) وابن الأثير (٢١٦/٢) ومعجم البلدان (٢٢٦/٦) والإصابة (١٣/٤) ، أسد السادة (٨٦/٣) والاستيعاب (٧٩٤/٢) .

(٣) عمواس : هي كورة من فلسطين بالقرب من بيت المقدس ، وهي على ستة أميال من الرملة على طريق بيت المقدس . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٢٥/٦) .

(٤) طبقات ابن سعد (٤١٥/٣) و (٣٨٥/٧) .

(٥) الإصابة (١٣/٤) وأسد السادة (٨٦/٢) ، وقد جاء في الصفحة (٣٧٦) من المجلد الأول من دائرة المعارف الإسلامية : « أن أبا عبيدة توفي بالطاعون عام

١٨ هـ في (أمواس) وأن قبره بمحام الجراح بدمشق » .

والحقيقة أن أبا عبيدة توفي بالطاعون الذي ينسب إلى عمواس (لا أمواس كما ترجمت خطأ) وقد تنفّى هذا الوباء في أرض الشام فات به خلق كثير منهم أبو عبيدة . وهناك قبر ينسب إلى أبي عبيدة في غور الأردن ، ومم ضريحه في عهد السلطان يبرس كما جاء في الكتابة المنقوشة عليه ، وهذه صورة عنها : —

هذا ، فقال لي مثل ما قلت لك ، فقلت له كما قلت لي ، فأعطاني « فقبل أبو عبيدة وانصرف إلى عمله ^(١) .

لقد كان أبو عبيدة من أصحاب المثل العليا فهو يعمل لها لا للمال ، والفرق بين أصحاب المثل العليا وغيرهم ، أن الأولين يعملون لمثلهم ويتحملون كل تضحية من أجلها ، وأن الآخرين يعملون لبطونهم وجيوبهم ، فهم من هذه الناحية كالسواثم أو أخط دركا .

٤ - وبالإضافة إلى كل ذلك ، كان أبو عبيدة مثقفاً في الدين ، فقد سأل أهل اليمن رسول الله ﷺ أن يبعث معهم رجلاً من أصحابه يعلمهم السنة والإسلام ، فأخذ بيد أبي عبيدة وقال : « هذا أمين هذه الأمة » ^(٢) ، وقد روى عن النبي ﷺ أربعة عشر حديثاً ^(٣) ، وكان مدوداً من أصحاب الفتيا في الصحابة ^(٤) ، وكانت من المحدثين الذين نالوا شرف المشاركة في جمع القرآن العظيم ^(٥) .

لقد كان أبو عبيدة مثلاً حياً للخلق الكريم والایمان العميق والاخلاص النادر لعقيدته وللمسلمين عامة ، فلا تعجب بعد هذا أن يقول عنه النبي الكريم :

(١) الطبري (١٩٣/٣) .

(٢) طبقات ابن سعد (٤١١/٣) والاصابة (١١/٤) .

(٣) أسماء الصحابة الرواة وما لكل واحد من المدد - لابن حزم - ملحق بجوامع السيرة ص (٢٨٤) ، وانظر حديث أبي عبيدة بن الجراح في مسند الإمام أحمد بن حنبل (١٩٥/١) .

(٤) أصحاب الفتيا من الصحابة ومن بعدهم على مراتبهم من كثرة الفتيا - لابن حزم - ملحق بجوامع السيرة ص (٣٢٠) .

(٥) انظر العدد الثاني عشر من السنة الرابعة عشرة من مجلة لواء الإسلام الصادرة في غرة شعبان ١٣٨٠ هـ في ص (٦٧١) .

لقد كان أبو عبيدة معروفاً بسلامة الدين وقوة اليقين والخلق المتين ، فكان رجلاً لبناً سهلاً هيناً عليه أمر الدنيا ^(١) حسن الخلق متبعاً لأمر رسول الله ﷺ ^(٢) ولا أمر خلفائه من بعده ، وعلى شدة ورعه كان يقول : « والله ما منكم أحد بفضائي بقى ، إلا ووددت أني بسلامة » ^(٣) . ولم يكثف بإتفاق كل ماله في سبيل الله بل كان يبنى أن يكون كبشاً بذبحه أهله ، فكان يقول : « وددت أني كبش فذبحني أهلي فأكلوا لحمي وحسّوا مرّتي » ^(٤) ، وهذا منتهى نكران الذات والتخلي عن أهواء النفس الأمارة بالسوء .

ولم يكن يضيي من أجل أهله فقط ، بل كان يضيي من أجل المسلمين كافة ، فالمسلمون كلهم لمخوته ، لأن المؤمنين اخوة ، ففي عام الرمادة حين أصاب الناس مجاعة وجذب وقحط ، كتب عمر إلى أمراء الأمصار يستغيثهم لأهل المدينة ومن حولها ويستمدّهم ، فكان أول من قدم عليه أبو عبيدة بأربعة آلاف راحلة من طعام ، فولاه عمر قسمتها فبين حول المدينة ، فقسمها ^(٥) ورجع إليه ، فأمر له عمر بأربعة آلاف درهم ، فقال : « لا حاجة لي فيها يا أمير المؤمنين ، إنما أردت الله وما قبله ، فلا تسخل عليّ الدنيا » ، فقال عمر : « خذها ، فلا بأس بذلك إذا لم تطلبه ! » فأبى ، فقال عمر : « خذها ، فإني قد وليت لرسول الله ﷺ مثل

(١) سيرة ابن هشام (٢٩٩/٤) .

(٢) الاصابة (١٢/٤) .

(٣) الاصابة (١٢/٤) وفي طبقات ابن سعد (٤١٢/٣) : « يا أيها الناس ! إني امرؤ من قريش ، وما منكم من أحد أحر ولا أسود يفضلني بقوى الله إلا وددت أني في مسأله » .

(٤) أسد الغابة (٨٦/٣) وطبقات ابن سعد (٢١٣/٣) .

(٥) الطبري (١٩٣/٣) وابن الأثير (٢١٥/٢) .

- ذلك اليوم الذي لم يثبت فيه إلا أشجع الشجعان ؛ كما كان ذا عقيدة من الطراز الأول يستهين بالأخطار في سبيل عقيدته ، وكان ذا عقلية متزنة وذكاء وقاد لها أثر مهم في اعداده خططه العسكرية الصحيحة ، وكان موضع ثقة الناس وحبهم إلى درجة الافتتان بزياده الخلقية والعقيدة وكان يساوي نفسه برجاله بل يستأثر دونهم بالأخطار : « إني في جند من المسلمين لا أجد بنفسى رغبة عنهم فاست أريد فراقهم حتى يقضي الله فيّ وفيهم أمره وقضاه »^(١) ، وهو ما كتبه إلى عمر بن الخطاب حين أراد عمر أن يستخرجه من منطقة الوباء .

لقد كان أبو عبيدة قائداً مكيناً ، والحرب لا يصلحها إلا الرجل المكث كما كان يقول عمر بن الخطاب^(٢) ، وكان قائداً (متنبهاً) يتلقى الأوامر وينفذها بكل أمانة وإخلاص ؛ وقد بقي بعد معركة اليرموك في موضعه لا يبرحه حتى يأتيه رأي عمر وأمره^(٣) ؛ وهذا دليل على شدة ضبط أبي عبيدة وإيمانه بضرورة إطاعة مرجعه الأعلى .

واعلم هناك من يأخذ على أبي عبيدة تربيته الشديدة قبل الإقدام على حوض معركة من معاركه ، والحق أن هذا التريث كان موضع نقد كثير من المندفعين المتحمسين في جيشه ؛ فقد بلغ معاذ بن جبل أن بعض أهل الشام استعجز أبا عبيدة أيام حصار دمشق ورجح خالد بن الوليد ، فنضب معاذ وقال : « أبأبي عبيدة يظن ؟ ! والله إنه لمن خير من يمشي على الأرض »^(٤) . وسمع معاذ رجلاً يقول :

(١) ابن الأثير (٢١٦/٢) .

(٢) الطبري (٦٣١/٢) .

(٣) الطبري (٥٩٩/٢) .

(٤) الإصابة (١٢/٤) .

« نعم الرجل أبو عبيدة »^(١) ، وأن يقول عمر يوماً جلسائه: « تمّنوا! » فتمنوا ، فقال عمر : « ولكفي أنفى بيتنا مثلنا رجالاً مثل أبي عبيدة بن الجراح » . وقال عمر : « لو أدركت أبا عبيدة بن الجراح فاستخلفته فسأني عنه ربي ، أقلت : سمعت نبيك يقول : هذا أمين هذه الأمة » . وقال مرة أخرى : « لو أدركت أبا عبيدة ابن الجراح لاستخلفته وما شاورت » ، فإن سئلت عنه قلت : استخلفت أمين الله وأمين رسوله »^(٢) ؛ وكان يقول عنه : « لا أمير على أبي عبيدة »^(٣) .

لقد كان أبو عبيدة أمة وحده في مزاياه الإنسانية الرفيعة .

القائد :

لئن كانت شهرة خالد بن الوليد الحربية سبقته إلى أهل الردة وإلى العراق وأرض الشام ، فحدث عنها العدو والصدق ؛ فإن شهرة أبي عبيدة في الحلم والرفق وسعة الصدر والأمانة والصدق وحب السلام قد سبقته كذلك إلى أهل الشام ، لذلك أحبوه ويسرّوا له مهنته ، وكان من أثر ذلك أن كثير تسليم مدن الشام له صلحاً ، وبذلك حققت كثير من الدماء واطمأنت كثير من النفوس .

لقد توفرت في أبي عبيدة - بالإضافة إلى خلقه الرفيع وإيمانه الراسخ - بعض المزايا العسكرية التي أهلته لتولي القيادة في عهد الرسول القائد وفي عهد الشينين من بعده .

فقد كان من شجيمان قریش المعدودين ، ثبت حين انهزم الناس يوم (أُحُد)

(١) طبقات ابن سعد (٤١٢/٣) .

(٢) طبقات ابن سعد (٤١٢/٣) ، وانظر الإمامة والسياسة لابن قتيبة (٢٣/١) حول رغبة عمر في استخلاف أبي عبيدة لو كان حياً .

(٣) فتوح الشام للواقدي (٨/١) .

لهذه الأسباب أسمره الرسول القائد في حياته على بعض سرايا المسلمين في ثلاث غزوات كان أبو بكر الصديق وعمر الفاروق من بين جنوده في بعض تلك الغزوات ، فنجح أبو عبيدة في قيادته نجاحاً باهراً ، لذلك حرص كل من الشخين غابة الحرص على توليته مقاليد القيادة في أيامهما ، بل رشحاه بكل جدارة لتسليم مقاليد الخلافة ، والخليفة حينذاك هو القائد الأعلى لقوات المسلمين .

لقد كانت لأبي عبيدة فكرة صوفية (استراتيجيية) ممتازة ، فقد بعث بعض القوات لمشاغلة قوات الروم في (نخل) بينما حاصر هو دمشق حتى فتحها ثم قصد (نخل) بقواته كلها ، ولولا ذلك لكان من المحتمل أن تتعاون القوتان المعاديتان في نخل ودمشق على مقاومة المسلمين في وقت واحد وفي مكان واحد .

كما أرسل خالداً على رأس جيش لضرب الجيش الرومي الذي كان متوجهاً إلى دمشق مما أدى إلى فشل هذا الجيش في مهمته ، لأنه أصبح يقاتل في جبهتين في آن واحد : من الأمام يقاتل جيش يزيد بن أبي سفيان ، ومن الخلف يقاتل جيش خالد ابن الوليد .

وكان في أعماله الحربية يطبق مبدأ (المباغتة) كما فعل في معركة الاديبة ، يعمل على (اختيار مقصده وإدراجه) ويبدل أقصى جهده لا لئلا يفشل (تحشيد قواته) قبل المعركة ، ولكنه كان (يقتصد بالجهود) ولا يسرف في استخدام قطعات كبيرة بدون مبرر ، ولا بإعطاء خسائر كثيرة دون جدوى ، وذلك لأنه كان يحرص على استكمال متطلبات (الأمن) لقطعاته حتى تستطيع العمل (بمرونة) ، (تعاون) ، كما كان (يديم معنويات) رجاله ويؤمن لها جميع (الأورالادارية) .

تلك هي مزاياه فائداً ، وهذه هي مبادئ الحرب التي كان يطبقها في معاركه ؛ كل ذلك أدى إلى نجاحه في معاركه التي خاضها ، وهي معارك (استئثار الفوز) ،

« لو كان خالد بن الوليد ، ما كان البأس ذو كَوْن » ، وذلك في أيام حصر أبي عبيدة بجمص ، فقال معاذ : « فإلى أبي عبيدة تضطر المجزة ؟ ! لا أبالك ؟ ! والله إنه لمن خير مَنْ على الأرض » ^(١) ، وهذا يدل على مبلغ ثقة كبار الصحابة بقيادة أبي عبيدة وشدة اعتمادهم عليه .

لقد كان من القادة الذين يستشيرون رجالهم في كل خطوة يخطونها ، وعندما تحشد الروم لاستعادة أرض الشام ، استشار أصحابه ، فأشار عليه الأكرثية بقبول الحصار في (حمص) ، أما خالد بن الوليد فأشار عليه بالمهجوم على جموع الروم ؛ ولكن أبا عبيدة أخذ يرأي الأكرثية فاستمد عمر بن الخطاب وأخبره بالموقف الراهن . وكان بعيد النظر ، يدخل في حسابه أسوأ الاحتمالات ، لذلك شجن النواحي المخوفة ^(٢) بالرجال للدفاع عنها عند الحاجة ريثما تردم الإمدادات وبهذه التدابير الاحتياطية لم يستطع العدو في أيامه استعادة أي موقع فتحه المسلمون .

وإذا كان الإيمان بالقضاء والقدر عاملاً من عوامل انتصار المسلمين ، فقد كان أبو عبيدة مثلاً شخصياً رائعاً لرجاله في إيمانه العميق بالقضاء والقدر ، ولم كان مهيئاً مؤثراً في نفوس رجاله حين كان يقول في معسكراتهم وهو يقول : « أَلَا رُبَّ مَبِیضٍ لثِيَابِهِ وَهُوَ مَدَنَسٌ لَدُنْهُ ! أَلَا رُبَّ مَكْرَمٍ لِنَفْسِهِ وَهُوَ لَهَا مَهِينٌ غَدَاً ! إِدْفَعُوا السَّيْثَانَ الْقَدِيمَاتِ بِالْحَسَنَاتِ الْحَادِثَاتِ . . . » .

وهو بالإضافة إلى ذلك ، كاتب صحيح القرار غير منسرع في إصداره ، ذا إرادة قوية نافذة ونفسية لا تتبدل في حالي النصر والاندحار وشخصية نافذة قوية وقابلية بدنية ممتازة ، يثق برجاله ويثقون به ويحبهم ويحبونه ، وله ماضٍ ناصع مجيد .

(١) طبقات ابن سعد (٤١٤/٣) .

(٢) ابن الأثير (١٩٢/٢) .

وربما كان لأبي عبيدة من بنافسه في مزايا قيادته ، ولكن لا أحد في الصحابة بنافسه في مزايا خلقه ، فقد كان فريداً في خلقه القويم بشهادة رسول الله ﷺ .

وبذكر التاريخ له أنه كان أحد العشرة السابقين للإسلام وأحد العشرة المبشرين بالجنة ؛ وأنه لم يمش لنفسه بقدر ما عاش للناس ، فرض الجهاد على نفسه ، فلم يكن يستطيع منه خلاصاً ، فعاش مجاهداً ومات مجاهداً ، ولم يختره الله لجواره إلا بعد أن أبقى اسمه على كل لسان وفي كل قلب : رمزاً للجهاد الصادق والإيمان العميق ، الخلق العظيم .

رضي الله عن الصحابي الجليل ، المحدث العقيق ، المؤمن الصادق ، القوي الأيمن ، المجاهد الشهيد ، القائد الفائع ، أبي عبيدة بن الجراح .

محمود شيت خطاب

أو معارك (التطهير) التي تكون عادة بعد المعارك الحاسمة ؛ فقد فضل التحلي عن القيادة العامة في معركة اليرموك الحاسمة ، فاستمدّ أبا بكر ، فأمدّه بخالد بن الوليد قائلاً : « خالد لها » ؛ فقاد خالد المسلمين إلى النصر المبين في معركة اليرموك بفضل اندفاعه ومجازفته وسرعة قراراته وسرعة حركته واستفداه أصاليب جديدة في القتال ؛ ولكن أبا عبيدة عاد إلى تولي القيادة العامة بعد اليرموك ، فحاض معارك استئثار الفوز بفجاح باهر بكاد يعتبر فوزاً عسكرياً إذا أدخلنا في حسابنا تفوق الروم الساحق على المسلمين ، وسرعة انجاز الفتح ، وقلة الخسائر بالأرواح التي ضحى بها المسلمون من أجل فتح بلاد الشام كلها .

لقد جاهد أبو عبيدة في سبيل الله أعظم الجهاد ، وبقي يجاهد إلى آخر لحظة من حياته ، فسقط صريعاً بالطاعون ، ولم يسقط من يده السيف .

أبو عبيدة في التاريخ :

بذكر التاريخ لأبي عبيدة جهاده الطويل لأعلاء كلمة الله بسيفه ولسانه في عهد الرسول ﷺ ، فكان موضع ثقة النبي ورضاه وإعجابه الشديد بخلقه الكريم وجهاده العظيم وإخلاصه لله ولرسوله .

وبذكر له موقفه الرائع في سقيفة بني ساعدة ، ذلك الموقف الذي كان من عوامل جمع شمل المسلمين ووحدة صفوفهم وعدم تفرقهم بعد النبي ﷺ .

وبذكر له فتحه أرض الشام : سورية ولبنان وفلسطين والأردن ، تلك المنطقة التي أمدت المسلمين بسيل جارف من المجاهدين بسيوفهم وبسيل جارف من المجاهدين بأفلامهم .

وكانني بأبي عبيدة بتادي من وراء الغيب : هل فتحنا فلسطين ليسلمها أبناءنا لليهود ؟ واحسرتاه ! وأأسفاه !! .

- ٢ - الحركة هي شغل الشيء، حيثراً بعد أن كان في حيز آخر، أو هي كونان في آئين ومكانين، بخلاف السكون الذي هو كونان في آئين ومكان واحد .
- ٣ - الحركة كمال أول لما بالقوة من جهة ما هو بالقوة (ابن سينا، رسالة الحدود) .
- ٤ - وتقال الحركة « على تبدل حالة قارة في الجسم يسيراً يسيراً على سبيل انجاء نحو شيء ، والوصول بها اليه هو بالقوة لا بالفعل » (ابن سينا ، النجاة ، ص : ١٦٩) .

والحركة عند القدماء ، أقسام مختلفة ، وهي :

- ١ - الحركة في السكن ، وهي انتقال الجسم من كمية إلى أخرى كالقوة ، الذبول .
- ٢ - الحركة في الكيف ، وهي انتقال الجسم من كيفية إلى أخرى كتنسخن الماء وتبرده ، وتسمى استحالة . والحركة الكيفية النفسانية هي حركة النفس في المعقولات ، وتسمى فكراً ، أو حركاتها في المحسوسات وتسمى تخيلاً .
- ٣ - الحركة في الآئين ، وهي حركة الجسم من مكان إلى آخر ، وتسمى نقلة ، المتكحون إذا أطلقوا الحركة أرادوا بها الحركة الأينية فقط .
- ٤ - الحركة في الوضع ، وهي الحركة المستديرة التي ينتقل بها الجسم من وضع إلى آخر ، كما في حركة حجر الرجا ، أو حركة الكرة في مكانها .
- ٥ - الحركة العرضية ، وهي التي يكون عروضها للجسم بواسطة عروضها الشيء ، آخر بالحقيقة ، كالحالس في السفينة ، فإنه لا يوصف بالحركة إلا تبعاً لحركة شيء آخر .
- ٦ - الحركة الدائبة ، وهي التي يكون عروضها لذات الجسم نفسه ، ولها ثلاثة أنواع : (الأول) هو الحركة انفسريه ، وهي التي يكون مبدؤها مستفاداً من غيرها ، كالحجر المرمي إلى فوق . (والثاني) هو الحركة الارادية ، وهي التي يكون مبدؤها في الشيء المتحرك نفسه مع شعوره بأنه مبدأ تلك الحركة ،

الاصطلاحات الفلسفية

- ١٩ -

الحذف

Élimination في الفرنسية

Elimination في الانكليزية

حذف الشيء اسقاطه من الحساب ، وهو أن نستبدل بمحملة من المعادلات جملة ثانية مساوية لها ، ولازمة عنها ، بحيث يؤدي ذلك إلى اسقاط مجهول واحد أو عدد من المجاهيل الموجودة في الجملة الأولى .
ويطلق الحذف في المنطق (اللوغاريتمي) على اسقاط الحدود الوسطى من القياس ، أما في أصول العلوم فيطابق على اسقاط جميع الفرضيات التي لا يسمح العقل أو التجربة بقبولها ، وأما في الاصطفاء الطبيعي فهو اضمحلال الاحياء التي لا تتواءم شروط البيئة .

الحركة

Motus, Motio في اللاتينية

Mouvement في الفرنسية

Move, motion, movement. في الانكليزية

أ - الحركة ضد السكون ولها عند القدماء عدة تعريفات ، وهي :

١ - الحركة هي الخروج من القوة إلى الفعل على سبيل التدريب ، ومعنى

التدريب هو وقوع الشيء في زمان بعد زمان .

حركة المائي على ظهر السفينة ، والحركة المطلقة ، وهي تعبر بعد التحرك عن نقطة أو عن عدة نقاط ثابتة ، حركة الجسم في التأثير .

٣ - وتطلق الحركة مجازاً على حركة النفس في الانفعالات ، المبول قال (بوسوبه) : نسمي هذه الشهوات أو هذا الكره والنفور حركة للنفس ، لا من جهة تأثيرها في انتقال النفس من مكان إلى آخر كما يفتقل الجسم ، بل من جهة تأثيرها في اتحاد النفس بالأشياء أو انفصالها عنها .

٤ - وقد أطلق (اوغوست كونت) لفظ الحركة على التأثير الجمعي في الأفكار والآراء والنزعات ، وعلى تأثير التنظيم الاجتماعي ، مثال ذلك بحمته في قوانين الحراك أو التحريك الاجتماعي (Dynamique sociale) .

٥ - ويطلق لفظ الحركة أيضاً على حركة النفس في التصورات . من قبيل ذلك الحركة الجدلية (Mouvement dialectique) ، وهي انتقال الذهن من تصور إلى آخر بحسب المشاركة أو التضمن أو التبادل .

ج - والحركي (أو الحراكي) (Dynamique) هو المنسوب إلى الحركة ، وهو ضد السكوني (Statique) ، وضد الآلي (Mécanique) (راجع هذين اللفظين) .

د - والتحريكي (La dynamique) باب من علم الميكانيكا يبحث في الحركات المادية وخصائصها (ولا سيما في القوة الحية Force vive) ، وفي علاقة القوى الحركية بالأجسام المتحركة . ويقسم علم الميكانيكا أو علم الحيل ثلاثة أقسام : السكوني (La statique) ، وهو علم توازن الأجسام الساكنة ، والحركي (Cinématique) ، وهو علم الحركات المجردة عن أسباب حدوثها ، والتحريكي . وقد أطلق (هربارت) لفظ السكوني على علاقة الحالات الشعورية بعضها ببعض

كحركة الحى بارادته . قال ابن سينا : « أما الحركة الارادية فإن علمها أمور ارادية ، وارادة ثابتة واحدة » (النجاة ، ص : ٣٩٣) . (والثالث) هو الحركة الطبيعية ، وهي التي لا تكون بسبب أمر خارج ، ولا تكون مع شعور وارادة كحركة الحجر إلى أسفل . قال ابن سينا : « الحركة الطبيعية ، هي إلى حالة ملائمة عن حالة غير ملائمة » (النجاة ، ص : ٢٩٣) .

والحركة في اصطلاح الصوفية هي السلوك في سبيل الله تعالى .
(تنبيه) الحركة عند القدماء أعم من النقلة ، لوجود الحركة بدونها فحين يدور في مكانه ، والنقلة أعم من المشي ، لتحقيقها بدونه فحين زحف ودب ، وإذا سمي الزحف مشياً كما في قوله تعالى : (فمنهم من يمشي على بطنه) ، فرد ذلك إلى الاستعارة والمشاكلة .

ب — وتطلق الحركة في الفلسفة الحديثة على الداني الآتية :

١ — الحركة هي تغير الجسم في المكان تبعاً للزمان تبعاً متصلاً ، ولكل حركة اذن زمان ، لأن الجسم لا يشغل مكانين في زمان واحد ، ولها سرعة لأن السرعة هي النسبة بين المسافة التي يقطعها المتحرك والزمان اللازم لقطعها ، ومبدأ كمية الحركة هو جداء الكتلة (ك) في السرعة (س) ، وقد زعم (ديكارت) ان هذه الكمية ثابتة لا تزيد ولا تنقص ، إلا ان (لينيز) صحح ذلك فقال : الثابت الذي لا يزيد ولا ينقص في الـكون هو كمية القدرة (ك س^٢) . لا كمية الحركة (ك س) ، والأفضل أن يرسم في الحساب إلى مبدأ كمية القدرة بالتعبير الجبري ($\frac{1}{2} ك س^2$) ، ويسمى ذلك بالقوة الحية .

٢ — والفلاسفة المحدثون يفرقون بين الحركة الإضافية أ : النسبية ، وهي

الحركة التي يتغير بها بعد المتحرك عن جملة قد تكون هي نفسها متحركة أيضاً

ذهب حر لا نحاس فيه ، وإذا أطلقت على الخلوّص من الرق دألت على صفة اجتماعية ، يقال : رجل حر أي طليق من كل قيد صيامي أو اجتماعي ، وإذا أطلقت على الخلوّص من اللؤم دألت على صفة نفسية ، نقول : رجل حر أي كريم لا نقيصة فيه . وعلى ذلك فالحرية تجبي . على ثلاثة معان :

١ — المعنى العام — الحرية خاصة الموجود ، الخالص من القيود ، العامل بارادته أو طبيعته . من قبيل ذلك قولهم : تظهر حرية الجسم الساقط في هبوطه إلى مركز الأرض وفقاً لطبيعته بسرعة متناسبة مع الزمان ، إلا إذا صادف في طريقه عائقاً يغير تلقائياً وطوعيته ، وكذلك وظائف الحياة النباتية أو الحيوانية ، إذا لم يعقها عن القيام بعملها الطبيعي مانع خارجي ، قبل انقضاء حرته . وإذا أطلق هذا المعنى على أفعال الإنسان دلّ على الحرية المادية ، يقال ليس للمريض والسجين حرية ، لأنهما لا يستطيعان أن يفعلوا ما يريدان .

٢ — المعنى الصيامي والاجتماعي -- الحرية بهذا المعنى قسمان : الحرية النسبية والحرية المطلقة .

أ — أما الحرية النسبية فهي الخلوّص من القسر والإكراه الاجتماعي ، والحر هو الذي يأتمر بما أمر به القانون ويمتنع عما نهى عنه . من قبيل ذلك ما جاء في المادة ١١ من اعلان حقوق الإنسان لسنة ١٧٨٩ : إن حرية الإصراب عن الفكر والرأي أثمن حقوق الإنسان ، ولكل مواطن الحق في حرية الكلام والكتابة والنشر على أن يكون مسؤولاً عن عمله في الحدود التي يعينها القانون . ومن قبيل ذلك أيضاً ما جاء في المادة ٢٩ من الاعلان العالمي لحقوق الإنسان : يخضع الفرد في ممارسة حقوقه وحرياته للقيود التي يعينها القانون . والغرض من التقيد بالقانون ضمان الاعتراف بحقوق الغير ، واحترام حرياته ، وتحقيق ما يقتضيه

في حال سكونها ، والتعريبي على علاقتها بعضها ببعض في حال تبدلها وتغيرها .
وعلم الاجتماع السكوني عند (اوغوست كونت) و (سبنسر) يبحث في توازن
الجماعات ، أما علم الاجتماع الحركي فيبحث في تطور الجماعات وتقدمها .

هـ - والحركية (Dynamisme) ضد الآلية ، وهي مذهب من بقرر
أن مبادئ الأشياء قوى لا تنحل إلى كتلها ، ومن هذا القبيل حركية
(لينينز) المقابلة لآلية (ديكارت) ، والحركية أيضاً مذهب من يرى أن
الحركة أولية ، كذهب اللورد كلفن (Kelvin) الذي يعرف المادة ببعض
خصائصها الحركية .

و - والاحساس الحركي (Kinesthésique) هو الاحساس بحركات الأعضاء
وتبدلاتها الداخلية ، (راجع لفظ الاحساس) .

ز - ويطلق اصطلاح مولد الحركة (Dynamogene) على الاحساسات ،
أو العواطف ، أو الأفكار التي تزيد في القوة الحية أو في قوة التعريب .

الحرية

Libertas في اللاتينية

Liberté في الفرنسية

Liberty, freedom في الانكليزية

الحرية ضد العبد ، والحر : الكريم والخالص من الشوائب ، والحر من الأشياء
أفضلها ومن القول أو الفعل أحسنه . تقول حر العبد حراراً خالص من الرق ،
وحر فلان حرية كان حر الأصل . فالحرية هي الخلوص من الشوائب ، أو الرق ،
أو اللؤم ، فإذا أطلقت على الخلوص من الشوائب دلّت على صفة مادية ، يقال :

ب - وإذا كانت الحرية مضادة للهوى والغريزة والجهد والبواغث المرضية ذات على حالة انسان يحقق بفعله ذاته من جهة ما هي عاقلة ، فاضلة . فالحرية بهذا المعنى حالة مثالية ، لا يتصف بها إلا من جعل أفعاله صادرة عما في طبيعته من معان سامية . لذلك قال (لينينز) ان الله وحده هو الحر الكامل ، اما المخلوقات العاقلة فلا توصف بالحرية إلا على قدر خلوصها من الهوى .
(Leibniz, Nouveaux Essais , Livre II, Ch. 21)

ج -- وإذا كانت الحرية مضادة للتحمية ذات على حرية الاختيار ، وهي القول ان فعل الإنسان متولد من ارادته . قال (بوسويه) : « كلما بحثت في أعماق نفسي عن السبب الذي يدفعني إلى الفعل لم أجد فيها غير ارادتي » .
(Bossuet : Traite du libre arbitre , Ch. II) . فالارادة اذن علة أولى ، وابتداء مطلق ، وهي خالصة من كل قيد ، لأنها لا توجب أن يكون الفعل مستقلاً عن الأسباب الخارجية فحسب ، بل توجب أن يكون مستقلاً عن العوامل والبواغث الداخلية أيضاً . وهذا يدل على أن بين معاني الحرية والالتعين اللاهتية تساوقاً وتلازماً . وإذا سلمنا بحرية الاختيار ، وجعلناها مقصورة على الأحوال التي تتساوى فيها الأسباب المتعارضة حصلاً على معنى آخر للحرية ، وهو حرية عدم المبالاة (Liberté d'indifference) ، فقد عرفوها بقولهم : هي القدرة على الاختيار من غير مرجح .

د - وتطلق الحرية أيضاً على القوة التي تظهر ما في صميم الذات الإنسانية من صفات مفردة ، أو على الطاقة التي بها يحقق الانسان ذاته في كل فعل من أفعاله ، فبشعر بحريته مباشرة ، ويدرك انها ميزة نظام فريد من الحوادث تفقد فيه مفاهيم العقل كل دلالة من دلالاتها . قال (برغسون) : « الحرية هي نسبة النفس الشخصية

النظام العام من شروط عادلة . والحريات السياسية هي الحقوق المعترف بها في الدولة : حرية الفكر ، والرأي ، والضمير ، والدين ، والتعبير ، وحرية الاشتراك في الجمعيات ، وحرية الاسهام في ادارة شؤون الدولة مباشرة أو بوساطة ممثلين يختارهم المواطن اختياراً حراً .

ب - وأما الحرية المطلقة فهي حق الفرد في الاستقلال عن الجماعة التي انخرط في صلكها . وليس المقصود بهذه الحرية حصول الاستقلال بالفعل ، بل المقصود منها الافرار بهذا الاستقلال ، واستحسانه ، وتقديره ، واعتباره قيمة خلقية مطلقة . وفرقوا بين الحرية المدنية (*Liberté civile*) والحرية السياسية (*Liberté politique*) ، فقالوا : الحرية المدنية هي استمتاع الأفراد بحقوقهم المدنية في ظل القانون ، أما الحرية السياسية فهي استمتاع الأفراد بحقوقهم السياسية ، واشتراكهم في ادارة شؤون بلادهم مباشرة أو بوساطة ممثلهم ، وإذا اطلقت الحرية السياسية على الدولة نفسها دلت على سيادتها واستقلالها .

٣ - المعنى النفسي والخلقي : أ - إذا كانت الحرية مضادة للاندفاع الاشعوري أو الجنون واللامسؤولية القانونية والخلقية دلت على حالة شخص لا يعزم على الفعل إلا بعد التفكير فيه سواء كان ذلك الفعل خيراً أو شراً . فهو يعرف ما يريد ولم يريد ، ولا يفعل أصراً إلا وهو عالم بأسبابه . لذلك قيل : ان الحرية هي الحد الأقصى لاستقلال الارادة ، العاملة بذاتها ، المدركة لغايتها . وقيل أيضاً الحرية هي علية النفس العاقلة . ومعنى ذلك ان الفاعل الحر هو الذي يقيد نفسه بعقله وإرادته ، ويعرف كيف يستعمل ماله من طاقة ، وكيف يتنبأ بالنتائج ، وكيف يقرنها بعضها ببعض أو يحكم عليها ، فحريته ليست مجردة من كل قيد ، ولا هي غير متناهية ، بل هي تابعة لشروط متغيرة توجب تعديلها وتخصيصها . وتسمى هذه الحرية بالحرية الأدبية أو الخلقية .

منك ولا تراه ، والرنة ، والشعر ، ويرد يحرق الزرع والكلأ ، ووجع يصيب المرأة عند الولادة ، ومس الحصى أول ما تبدأ .

٢ - والحس عند جمهور الفلاسفة هو الإدراك باحدى الحواس ، أو الفعل الذي تؤديه احدى الحواس ، أو الوظيفة النفسية الفيزيولوجية التي تدرك أنواعاً مختلفة من الاحساس ، نقول : الحس الشمي ، والحس البصري . الخ . وافرق بين الحس والاحساس ان الأول قوة أو ملكة ، على حين ان الثاني ظاهرة لا غير (راجع لفظ احساس) . أما الحاسة فهي قوة طبيعية لها اتصال بأجهزة عضوية ، بها يدرك الانسان أو الحيوان ما يطرأ على جسمه من التغيرات .

٣ - والحواس عند (أرسطو) هي المشاعر الخمس ، وهي البصر والسمع والشم والذوق واللمس ، وتسمى الحواس الظاهرة . والافتصار على هذه الخمس مبني على أن أهل اللغة لا يعرفون إلا الحواس الظاهرة ، أما العلماء فانهم يثبتون وجود حواس أخرى تؤدي أفعالاً متباينة لكل منها جهاز عصبي خاص كحاسة الحركة ، وحاسة الألم ، وحاسة الحرارة والبرودة ، وحاسة التوازن ، وحاسة الحياة (أعني الحس الداخلي الذي نطلع به على التبدلات العضوية الباطنة) . (راجع الألفاظ الآتية : الاحساس ، الألم ، الحركي ، التوازن ، العضلي ، المفصلي) .

والحواس الخمس الباطنة عند فلاسفة العرب هي الحس المشترك ، والخيال ، والوهم ، والحافظة ، والمتصورة ، وهي قوى باطنة تقبل الصور المتأدية اليها من الحواس الظاهرة ، فتجمعها ، وتحفظها ، وتنصرف فيها .

قال ابن سينا : « وأما القوى المدركة من باطن فبعضها قوى تدرك صور المحسوسات ، وبعضها قوى تدرك معاني المحسوسات » (الشفاء ١ ، ٢٩٠ ، ٤ ، والنجاة ٢٦٤) ، ومدرك الصور هو الحس المشترك ، وحافظها الخيال ، ومدرك المعاني

إلى الفعل الصادر عنها « (Bergson : Essai, 167) ، ومعنى ذلك أن الفعل الحر عنده لا ينشأ عن عامل نفسي مفرد ، بل ينشأ عن النفس كلها . ونسبة المريد إلى أفعاله كنسبة (الفنان) إلى آثاره . والفرق بين فلسفة الحتمية وفلسفة الحرية أن الأولى تقسم الفعل الحر وتعلمه بقوى طبيعية مختلفة التركيب والتأثير ، على حين أن الثانية ترى أن الفعل الحر ، لا ينقسم ، وأن السببية النفسية ، التي هي عماد الحرية ، مختلفة كل الاختلاف عن السببية الطبيعية .

هـ - والحرية عند (كنت) صورة معقولة متعالية ، ذلك أن لكل ظاهرة في نظره تفسيراً مزدوجاً الأول هو تفسيرها بحسب السببية الطبيعية ، وهو أن تربط تلك الظاهرة بغيرها من الظواهر ربطاً ضرورياً محكماً ، حتى إذا عرفت قانونها الطبيعي ، أمكنك التنبؤ بمحدوثها ، هكذا يمكن التنبؤ بأفعال الإنسان عند معرفة الظروف المحيطة به ، والعوامل المؤثرة فيه . والثاني أن تربط تلك الظاهرة بأسبابها المعقولة المتعالية . وكل سبب متعال فهو غير زماني ، وهو من عالم الشيء بذاته لا من عالم الظواهر ، ونسبة الظواهر إلى هذه الأسباب المتعالية هي الحرية بعينها . ومعنى ذلك كله أن الفعل إذا نسب إلى عالم الشيء بذاته ، أي إلى عالم الحقيقة واليقين ، أمكن اعتباره حراً ، لأن الحرية كما قلنا صورة معقولة متعالية ، وهي مبدأ الأخلاق ، لأنك لا تستطيع أن تتصور معنى الواجب من دون أن تتصور الإنسان حراً فيما يختار من سلوك .

الحس

في اللاتينية Sensus

في الفرنسية Sens

في الإنكليزية Sense

١ - الحس في اللغة الحركة ، والصوت الخفي ، وما تسمعه مما يمر قريباً

وهذا المعنى المأخوذ عن أرسطو يجعل الحس المشترك حساً مركزياً يجمع ما تؤدبه اليد الحواس الظاهرة . مثال ذلك اننا نحكم عند رؤية العسل بأنه حلو ، فلولا ان قوة واحدة اجتمع فيها حسان من حلاوة ولون في شيء واحد لما حكمنا بأن العسل حلو ، وإن لم نحس في الوقت بحلاوته (ابن سينا ، عيون الحكمة ص : ٢٩) . قال بوسويه : « تعلمنا التجربة أن ما تؤدبه الينا الحواس المختلفة لا يؤلف إلا شيئاً واحداً . . . وقوة النفس التي تجمع ما تؤدبه الحواس تسمى بالحس المشترك » (Bossuet, Connaissance de Dieu et de soi - même, ch.1 - art. 4)

وهو الذي به نحس اننا نرى ونسمع ، وهو الذي ينسق الاحساسات وينضدها ويركزها في الشيء . ويرى فلاسفة المدرسة الاسكوتلاندية والمدرسة التوفيقية ان الحس المشترك قاعدة الفهم ، وعماده الثابت ، وطبيعته الذاتية ، حتى لقد أطلق بعضهم اسم الحس المشترك على ما تشترك فيه عقول الناس من معان كلية ثابتة لا تتغير ، ومبادي بدئية وأحكام أولية عمومية . وهذا الحس المشترك جزء من العقل لا العقل كله ، لأن العقل يحيط بالمبادي البدئية والمعاني الكلية احاطة تامة دقيقة ، على حين ان الحس المشترك بكاد لا يرقى إلا إلى مجرد الشعور بها . أضف إلى ذلك ان العقل ينمو ويتقدم باستعمال الفكر والروية على حين ان الحس المشترك لا يتقدم ولا يتقهقر ، بل يبقى على حاله في كل زمان ومكان . فهو العقل الخام ، أو العقل الفريزي المتقدم على العقل المكتمل .

ويطلق الحس المشترك عند بعض المحدثين على الآراء التي بلغ انتشارها في زمان معين أو بيئة اجتماعية معينة درجة من الشمول تجعل الناس يعدون كل رأي مخالف انحرافاً فردياً لا يحتاج إلى دحضه بالحجة .

٧ - والحس الخلقي (Sens moral) هو القوة التي تدرك الخير والشر ادراكاً حدسياً مباشراً ، ويسمى ضميراً أو وجدانياً خلقياً من جهة ما هو قادر

هو الوهم ، وحافظها الذاكرة . أما المتصرفه فهي التي تركيب هذه المعاني ، وتنضدها ، وتنظمها .

٤ - ويطلق الحس عند المحدثين على الإدراك الحسني المباشر ، كالادراك بالحواس الظاهرة أو بالشعور النفسي . ويسمى هذا الشعور حساً باطنياً ، أو حساً داخلياً ، وهو القوة التي بها تدرك النفس أحوالها .
ويطلق الحس أيضاً على ادراك بعض المعاني ادراكاً تلقائياً سهلاً كالحس الفني ، وهو مرادف للذوق .

٥ - ويحيى الحس أيضاً بمعنى الحكم أو الرأي كقولنا الحس السليم (Bon sens) ، والمقصود بالحس السليم القوة التي بها نميز الحق من الباطل ، أو نقدر قيمة الشيء تقديراً عادلاً . وهو مرادف عند (ديكارت) للعقل . ويطلق الحس السليم أيضاً على الحكم الصحيح المصحوب بالزانة والحكمة والاعتدال في المسائل المشخصة التي لا تقبل الحل بالقياس العقلي الدقيق . ويقابله التسرع في الحكم ، والانفراط في التغيل ، والتعصب في الرأي أو المذهب . من قبيل ذلك قول (اوغست كونت) : قوام الروح الفلسفية الحق الأخذ بالحس السليم في جميع المسائل النظرية السهلة التناول ، وهو يسمى الحس السليم بالعقل المشترك (Raison commune) والحكمة الكلية (Sagesse universelle) ، وهو بالجملة ما يتصف به المرء من أحوال عقلية سوية ، بخلاف الجنون أو التعصب أو الأهواء الشديدة التي تفقد العقل اتزانه .

٦ - والحس المشترك (Sens commun) هو القوة التي ترسم فيها صور الجزئيات المحسوسة (تعريفات الجرجاني) ، أو « القوة النفسية التي تقبل بذاتها جميع الصور المنطبعة في الحواس الخمس متأدية اليه منها » (ابن سينا ، النجاة ، ص : ٢٦٥) .

الحساب

Arithmetica	في اللاتينية
Arithmétique	في الفرنسية
Arithmetic	في الانكليزية

الحساب في اللغة العدد ، والكثير الكافي ، قال تعالى : جزاء من ربك عطاء حساباً ، أي كافياً ، وقال : والله يرزق من يشاء بغير حساب ، أي بلا تقدير ولا تضييق ، وبوم الحساب يوم القيامة .

وعلم الحساب علم العدد ، وهو من أصول العلم الرياضي ، وله قسمان : (نظري) ، ويبحث في خواص الأعداد ونسبتها بعضها إلى بعض ، (وعملي) ، ويبحث في طرق استخراج المجهولات من المعلومات العددية . ويسمى النظري بالارثماتيقي ، والعملي باللوغستيكي ، وعلم الحساب الكلي (Arithmétique universelle) عند (نيوتون) هو علم العدد العام ، وموضوعه الأعداد الكسرية ، والأعداد الصم والمركبة . أما (الاريتمولوجيا) (Arithmologie) فهو الاسم الذي أطلقه (آمبر) سنة ١٨٣٤ على علم العدد العام والسك المحض ، وهو يشمل على الحساب وعلم الجبر ، وحساب التوابيع ، وحساب الاحتمالات .

وحساب التكامل (Calcul intégral) قسم من حساب اللامتناهيات في الصفر ، تسقط به الكميات اللامتناهية في الصفر ، الواردة في حساب التفاضل (Calcul différentiel) للرجوع إلى الكميات المحدودة . وقد عرفوه بقولهم : هو علم تكامل التوابيع ، أي تعيين توابيع جديدة تقبل أن تكون التوابيع الأولى مشتقات منها .

وحساب الجمل حساب الحروف الأبجدية .

على التمييز والتقويم ، وأكثر استعمال هذا الاصطلاح في كتب الأخلاق (راجع كتاب : Hutcheson, Illustration on the moral sense) ، وهو مألوف عند فلاسفة الأخلاق البريطانيين والاسكوتلانديين ، وعند التوفيقيين من الفلاسفة الفرنسيين . وسبب تسمية الضمير بالحس الخلقي ان الادراك به ادراك مباشر ومفاجيء ، كالادراك الحسي ، فمن حرم هذا الحس الخلقي كان أشبه بالأعمى الذي لا يدرك الألوان ، أو بالأصم الذي لا يدرك الأصوات ، لأنه يفعل الشر ولا يشعر بتأنيب الضمير ، ولا بالنادم . لذلك فرقوا بين الحكم الخلقي (Jugement moral) والشعر الخلقي (أو العاطفة الخلقية) (Sentiment moral) ، والضمير الكامل عندهم مؤلف من ثلاثة عناصر : التصور ، والانفعال ، والفعل .

٨ - والحسي هو المنسوب إلى الحس ، فهو عند المتكلمين ما يدرك بالحس الظاهر ، وعند الفلاسفة ما يدرك بالحس الظاهر أو الباطن ، والحسي يسمى أيضاً محسوساً (Sensible) ، ويقابله العقلي ، والحساس هو أن يكون ذا حس (راجع احساس) .

والحسيات جمع الحسي ، وتسمى المحسوسات أيضاً ، وتطلق في القضايا على معنيين : (الأول) هو القضايا التي يجزم بها العقل بمجرد تصور طرفيها بواسطة الحس الظاهر أو الباطن ، وهي كلها أحكام جزئية حاصلة بمشاهدة نسبة المحمول إلى الموضوع ، فإذا كانت بواسطة الحس الظاهر سميت محسوسات ، وإذا كانت بواسطة الحس الباطن سميت وجدانيات . (والثاني) ما للحس مدخل فيه فيتناول التجريبيات والمتواترات ، وأحكام الوم في المحسوسات ، وبعض الحدسيات والمشاهدات ، وبعض الوجدانيات .

الحصار

Obsessio في اللاتينية

Obsession في الفرنسية

Obsession في الانكليزية

حَصِرَ فلان بِحَصَرٍ حَصَرًا ، ضاق صدره . ويقال حَصَرَ القاري، عني في منطقه ولم يقدر على الكلام ، وحَصَرَ بالسِرِّ كتمه ، وحَصِرَ عن الشيء امتنع عنه عجزاً ، فهو حَصُور ، وأحَصَرَ فلاناً حبسه ، وحاصره محاصرة وحصاراً أحاط به ومنعه من الخروج من مكانه . والحصار الموضع الذي يحصر فيه الإنسان ، والحَصْر اثبات الحكم للذكور ونفيه عما سواه . وعند المناطقة كَوْنُ القضية محصورة . والحصر العقلي الدائر بين الاثبات والنفي لا يجوز العقل فيما وراءه شيئاً آخر ، والحصير الضيق الصدر والسجين ، والحابس المانع من الحركة ، وفي كليات أبي البقاء : كل من امتنع من شيء لم يقدر عليه فقد حصر عنه . وقد اشتق المحدثون من هذا الفعل اسماً على وزن فُعَال ، وهو الحُصار ، فأطلقوه على التصور المحبوب بأحوال نفسية مؤلمة ، يستخوذ على عقل المرء فلا يستطيع التخلص منه ، وقريب منه الفكرة الثابتة (Idée fixe) والموس ، وهو طرف من الجنون والسواس ، وهو حديث النفس ، والمس ، وهو الجنون ، يقال به مس من الجنون كأن الجن مصَّته ، والفرق بين الحصار والفكرة الثابتة أن الحصار لا يفقد المرء شعوره بشذوذه ولا يوجب انتقاله من التصور إلى الفعل دائماً .

الحسد والغيرة

Invidia, Zelus	في اللاتينية
Envie, Jalousie	في الفرنسية
Envy, Jealousy	في الانكليزية

الحسد ان يرى الرجل لأخيه نعمة ، فيتمنى أن تزول عنه ، وتكون له دونه ، وحقيقته شدة الأُمى على الخيرات تكون للناس الأفاضل ، وهو غير الغبط ، لأن الغبط أن يتمنى الرجل أن يكون له نعمة مثل أخيه ، ولا يتمنى زوالها عنه ، وغير المنافسة ، لأن المنافسة طلب التشبه بالأفاضل من غير ادخال ضرر عليهم . والحسد مصروف إلى الضرر . والفرق بين الحسد والغيرة (Jalousie) ان الغيرة حالة انفعالية تدفع المرء إلى منع غيره من مشاركتة في محبوبه ، تقول غار الرجل على امرأته ، أي ثارت نفسه لابدائها زينتها ومحاسنها لغيره ، ولانصرافها عنه إلى آخر ، وللحسد درجتان : احدهما أن يتولى زوال النعمة عن أخيه من غير أن تصبح تلك النعمة له ، والثانية أن يتمنى زوال نعمة المحسود وتحولها اليه .

ومن دواعي الحسد الحزن والأُمى على الخيرات تكون لغيرنا من الناس ، فينبغضهم ، ونخاف ان يؤدي استمتاعهم بتلك الخيرات إلى سلبها عنا ، أو نياس من أن يتأق لنا منها حظ كحظهم . واعلم انه بحسب فضل الانسان ، وجماله ، وكمالته ، وظهور النعمة عليه ، يكون حسد الناس له . فان أكثر فضله أكثر حساده ، وان قل قلّوا ، لأن ظهور الفضل يثير الحسد ، وحدوث النعمة يضاعف الكد (راجع : أدب الدنيا والدين للماوردي ، ص : ٢٣٣) .

الحق

Vernus, Jus	في اللاتينية
Vrai, Droit	في الفرنسية
True, Right	في الانكليزية

الحق في اللغة الثابت الذي لا يسوغ إنكاره ، واليقين بعد الشك ، والواجب ،
والعدل ، والأمر المقضي ، والمال والملك ، وصدق الحديث . وهو من أسماء
الله تعالى أو من صفاته .

١ - ويطلق الحق في الفلسفة العربية على الوجود في الأعيان أو على الوجود
الدائم ، أو على مطابقة الحكم للواقع ، ومطابقة الواقع له . أو على الواجب الوجود
بذاته ، أو على كل موجود خارجي ، فواجب الوجود بذاته هو الحق المطلق ، كما
ان ممتنع الوجود هو الباطل المطلق . والفرق بين الحق والصدق ان الحق هو
مطابقة الواقع للاعتقاد ، أو مطابقة الحكم للاعتقاد ، على حين ان الصدق هو
مطابقة الاعتقاد للواقع ، وتقيض الحق الباطل كما ان تقيض الصدق الكذب .
قال الجرجاني : الحق في اصطلاح أهل المعاني « هو الحكم المطابق للواقع »
يطابق على الأقوال والعقائد والأديان والمذاهب باعتبار اشتغالها على ذلك ، ويقابله
الباطل ، وأما الصدق فقد شاع في الأقوال خاصة ، ويقابله الكذب ، وقد يفرق
بينهما بأن المطابقة تعتبر في الحق من جانب الواقع ، وفي الصدق من جانب الحكم .
فمعنى صدق الحكم مطابقته للواقع ، ومعنى حقيقته مطابقة الواقع لإتياء «
(التعريفات) ، والحق والباطل يستعملان في المعتقدات ، أما الصدق والكذب

الحفظ

Conservatio في اللاتينية

Conservation في الفرنسية

Conservation في الانكليزية

١ - حفظ الشيء، صانه وحرمه ، وحفظ العلم والكلام ضبطه ودعاه ، وحفظ المال والمسر رعاه ، وحفظ الشيء استظهره . والحفظ تقبض الفسيان ، وهو التعاهد وقلة الغفلة .

٢ - والحفظ عند علماء النفس وظيفة من وظائف الذاكرة ، وهو ضبط الصور المدركة (تعريفات الجرجاني) .

٣ - ومبدأ حفظ الطاقة (Principe de la Conservation de l'énergie) عند علماء الفيزياء هو القول ان لكل منظومة من الأجسام طاقة ثابتة تبقى على حالها ان لم تؤثر فيها قوة ثانية .

٤ - والحفاظة عند فلاسفة العرب قوة تحفظ ما تدركه القوة الوهمية من المعاني الجزئية ، فهي خزانة الهم ، كالحيل للحم المشترك ، وتسمى أيضاً ذاكرة .

٥ - وحفظ العهد عند الصوفية هو الوقوف عند ما حده الله تعالى لعباده فلا يفقد حيث ما أمر ، ولا يوجب حيث ما نهى . وحفظ عهد الربوبية والعبودية هو ان لا تنسب كلاً إلا إلى الرب ، ولا نقصاناً إلا إلى العبد .

٦ - والمحافظون (Conservateurs) هم الذين يقاومون التغير ، ويرون الابقاء على القديم ، لاعتقادهم انه الطريق المستقيم الذي يجنب الناس المخاطر ، ويحفظ منهم ، ويرعى استقرارهم ، وبحقق سعادتهم .

ومنى استحق الموجود نعمًا مناسبًا لحاله كان إطلاقه عليه حقًا ، والطريق الحق هو الطريق الموصل إلى الغاية ، أما في علم الجمال فيطلق الحق على مطابقة الأثر الفنى للمعنى الذي يمثله ، أو يعبر عنه ، نقول : هذا تصوير حق ، وهذا تعبير حق .

والثالث هو التصور السالم من التناقض أي الممكن في العقل ، مثال ذلك قول (ديكارت) : « فحكمت بأنني استطيع أن أتخذ لنفسى قاعدة عامة توجب أن تكون الأشياء التي أنصورها تصورًا بالغ الوضوح والتميز حقًا كلها » (مقالة الطريقة ، القسم الرابع) .



٣ — والحق (Droit) واحد الحقوق وله معنيان :

الأول هو ما كان فعله مطابقًا لقاعدة محكمة ، نقول : حق الأمر حقًا أي ثبت ووجب ، وحق على المرء أن يفعل كذا وجب عليه ، وحق لك أن تفعل كذا أي كان فعله حقيقًا بك ، وكنت حقيقًا بفعله . وفي الحديث انه أعطى كل ذي حق حقه ولا وصية لوارث ، أي حظّه ونصيبه الذي فرض له ، وفيه أيضًا ليلة الضيف حق ، فمن أصبح بفنائنه ضيف فهو عليه دين ، جعلها حقًا من طريق المعروف والاروة . والحق يستدعي التنفيذ لأن القوانين والعقود تفرضه ، كقولنا : حق الدائن ، وحق العامل ، أو لأن الرأي العام والأخلاق والعادات توجبه ، كقولنا : « لجميع المواطنين حق الاشتراك بأنفسهم أو بواسطة ممثلهم في صنع القوانين » (اعلان حقوق الإنسان عام ١٧٨٩ ، المادة ٤) .

والثاني هو ما تسمح القوانين الوضعية بفعله ، سواء كان ذلك السماح صريحًا أو كان نتيجة مبدأ عام يسوغ كل فعل غير محظور ، أو هو ما نسمح العادات

فيستعملان في المجتهديات . قال ابن سينا : « والغاية في الفلسفة النظرية معرفة الحق » ، وقال أيضاً : « أما الحق فيفهم منه الوجود في الأعيان مطلقاً ، ويفهم منه الوجود الدائم ، ويفهم منه حال القول والعقل الذي يدل على وجود الشيء في الخارج إذا كان مطابقاً له ، فنقول : هذا قول حق ، وهذا اعتقاد حق ، فيكون الواجب الوجود هو الحق بذاته دائماً ، والمحكن الوجود حق بغيره باطل في نفسه » (الشفاء ٢ ، ص : ٣٠٦) . وحق اليقين « عبارة عن فناء العبد في الحق والبقاء به علماً وشهوداً وحالاً لا علماً فقط » .



٢ — ويطلق الحق (Vrai) في الفلسفة الحديثة على المعاني الآتية :

الأول هو مطابقة القول للواقع ، أو مطابقة الحكم للاعتقاد ، فنقول : هذا قول حق ، وهذا حكم حق ، وضده الباطل والكاذب والمتناقض . وقريب من هذا المعنى قول (ديكارت) : « ان لا أتلقى شيئاً من الأشياء على أنه حق ما لم أتبين بالبدهة انه كذلك » (مقالة الطريقة ، ص : ٧٤ من ترجمتنا) .

والثاني هو الوجود حقيقة لا الموجود توهماً ، مثال ذلك قول ديكارت : « وكنت إلى ذلك شديد الرغبة في ان أعلم كيف أميز الحق من الباطل ، لا تكون على بصيرة من أعمالي وأسير على أمن في حياتي » (مقالة الطريقة ، القسم الأول ص : ٦٦ من ترجمتنا) فالحق بهذا المعنى هو الموجود الثابت . من قبيل ذلك قولهم : من رأي فقد رأى الحق ، أي رأي حقيقة ، وقولهم : هذا ذهب حق ، أي ذهب خالص لا زيف فيه ، وإذا وصفت الانسان بالحق عنت بذلك انصافه بالكلمات الخاصة به ، فنقول : هذا عبد الله الحق ، وهذا الشاعر الحق ، وهذا العالم حق العالم ، تريد بذلك التناهي وأنه قد بلغ الغاية فيما يوصف به من الخصال ،

(Droit international privé) . فالحق الدولي العام ينظم علاقات الدول بعضها ببعض ، أما الحق الدولي الخاص فينظم علاقات الأفراد ذوي الجنسيات المختلفة .

الحقيقة

Veritas في اللاتينية

Vérité في الفرنسية

Truth في الانكليزية

الحقيقة في اللغة ما أقر في الاستعمال على أصل وضعه ، والمجاز ما كان بضد ذلك ، وحقيقة الشيء خالسه وكنهه ومحضه ، وحقيقة الأمر يقين شأنه ، وحقيقة الرجل ما يلزمه حفظه والدفاع عنه .

ولها عند الفلاسفة عدة معان :

الأول هو مطابقة التصور أو الحكم للواقع ، فالحقيقة بهذا المعنى امم لما أريد به حق الشيء إذا ثبت ، والثناء فيه للنقل من الوصفية إلى الاسمية . قال ديكارت : « ان الأحلام التي نعيشها في النوم لا تحملنا ابداً على الشك في حقيقة الأفكار التي تحصل لنا في اليقظة » (مقالة الطريقة ، ص ٩٨ : من ترجمتنا) . وقد نطلق الحقيقة على الشيء الثابت قطعاً وبقيناً ، نقول : هذه الشهادة مطابقة للحقيقة ، وهذا الرجل يستر الحقيقة ، ومن قبيل ذلك أيضاً قولهم : الحقيقة التاريخية .

الثاني هو مطابقة الشيء لصورته نوعه ، أو لمثاله الذي أريد له . فالحقيقة بهذا المعنى هي ما يصير اليه حق الشيء ووجوده ، نقول : لا يبلغ المؤمن حقيقة الإيمان حتى لا يعيب انساناً يعيب هو فيه ، يعني خالص الإيمان وكاله ، ونقول أيضاً : هذه الصورة مطابقة للحقيقة ، تريد بذلك انها قد بلغت الغاية في تمثيلها عن الشيء .

والأخلاق بفعله ، سواء كان ذلك الفعل عملاً صالحاً أو عملاً لا علاقة له بالأخلاق الفاضلة ، وقد قيل الحق ضدّ الواقع (Réel) من جهة ان الواقع قد يكون غير مشروع .

٤ - والحق والواجب اضافيان ، فإذا كان الفعل واجباً على أحد الرجلين كان حقاً الآخر ، مثال ذلك علاقة الدائن بالمدين ، فإذا وجب على المدين أن يوفي الدائن حقه حق للدائن أن يستوفي ذلك الدين . على ان الحق أضيّق من الواجب ، لأنه إذا وجب على الغني أن يتصدق على الفقير بشيء من المال فليس يحق للفقير أن يطالبه به . لذلك فرقوا بين الواجبات الملزمة والواجبات الواسعة ، فقالوا : الواجبات الملزمة هي الواجبات المقابلة للحقوق التي نستوجب التنفيذ ، والواجبات الواسعة هي الواجبات المقابلة للحقوق التي لا يستطيع صاحبها أن يطالب بتنفيذها . وسواء أكانت الواجبات المقابلة للحقوق ملزمة أم واسعة فإنها في نظر الفلاسفة ثابتة ومطلقة ، وليس لك ان تقول هذا حق لم يمن أجل الوفاء به ، أو هذا واجب لم يمن وقت تأديته . وانما يشترط في ذلك كله ان يكون التكليف على قدر الاستطاعة ، فمن لم يكن قادراً على الفعل لم تجب مطالبته به .

٥ - وفرقوا أيضاً بين الحق الطبيعي (Droit naturel) والحق الوضعي (Droit positif) ، فقالوا : الحق الطبيعي هو مجمع الحقوق اللازمة عن طبيعة الانسان من حيث هو انسان ، والحق الوضعي هو مجموع الحقوق المنصوصة في القوانين المكتوبة والعادات الثابتة . وعلم الحقوق هو علم القانون ، وحقوق الناس أو حقوق الأمم (jus gentium) هي الحقوق التي كان الرومانيون يعترفون بها للأجانب غير المشمولين بالقانون الروماني ، وتسمى هذه الحقوق في أيامنا بالحقوق الدولية (Droit international) ، وتقسم قسمين : الحقوق الدولية العامة (Droit international public) ، والحقوق الدولية الخاصة

ان الحقائق الأبدية تابعة للعقل الانساني أو لوجود الأشياء . ان هذه الحقائق تابعة لارادة الله ، فهو وحده الذي سن الحقائق ورتبها وثبتها منذ الأزل « .
والحقيقة عند الذرائعيين (Pragmatistes) هي الفكرة الناجمة أو النافعة أو الفرضية العلمية التي نتحققها التجربة .

والحقيقة عند (الماركسيين) هي مطابقة الفكرة للشيء ، أو هي المعرفة المعبرة عن الوجود الموضوعي . وتقاس قيمة الحقيقة عندهم بدرجة مطابقتها للحاجات العملية ، وعلى قدر ما تكون الحقيقة ناجمة بالفعل تكون أثبت وأصدق .

والحقيقة عند (الوجوديين) هي تجلّي الواقع للمدرك بحيث يتصور الشيء كما يشاء في حرية تامة ، وبحيث تكون حقيقته ذاتيةً ونسبيةً وتاريخيةً ، فالحقيقة إذن هي نتيجة فعل حر ، لا معنى لها بالنسبة إلى الفرد إلا إذا كونها بنفسه .

والحقائق عند (المتصوفين) ثلاث : الأولى حقيقة مطلقة ، فعالة ، واحدة ، عالية واجبة الوجود بذاتها ، وهي حقيقة الله سبحانه . والثانية حقيقة مقيدة ، منفعة ، صالحة قابلة للوجود من الحقيقة الواجبة بالفيض والتجلّي ، وهي حقيقة العالم ، والثالثة حقيقة أحادية جامعة بين الاطلاق والتقييد ، والفعل والانفعال ، والتأثير والتأثر ، وهي مطابقة من وجه ، مقيدة من آخر ، فعالة من جهة ، منفعة من أخرى .
والحقيقة عندنا قيمة انسانية قوامها المطابقة بين الأمثلة العقلية المجردة والحوادث الشخصية ، ذهنية كانت أو خارجية .

الحقيقي

Realis في اللاتينية

Réel, véritable في الفرنسية

Real, actuel, true في الانكليزية

يطلق الحقيقي عند الفلاسفة على عدة معان وهي :

والثالث هو الماهية أو الذات ، فحقيقة الشيء ما به الشيء هو هو ، كالحیوان الناطق للإنسان بخلاف الضاحك والكاتب مما يمكن تصور الإنسان بدونہ .
 « وقد يقال ان ما به الشيء هو هو باعتبار تحققة حقيقة ، وباعتبار تشخصه هو بة ، ومع قطع النظر عن ذلك ماهية « (تعريفات الجرجاني) ، قال ابن سينا : « إن لكل شيء ماهية هو بها ما هو ، وهي حقيقة ، بل هي ذاته » ، وقال أيضاً : « فإن لكل أمر حقيقة هو بها ما هو » (الشفاء ٢ ، ص : ٢٩٢) ، وقال الفارابي :
 « الوقوف على حقائق الأشياء ليس في قدرة البشر ، ونحن لا نعرف من الأشياء إلا الخواص واللوازم والأعراض ، ولا نعرف الفصول المقومة لكل منها »
 (التعليقات ص : ٤) .

والرابع هو مطابقة الحكم للمبديء العقلية . قال (لينيز) : متى كانت الحقيقة ضرورية أمكنك أن تعرف أسبابها بارجاعها إلى معان وحقائق أبسط منها حتى تصل إلى الحقائق الأولى ، ، والحقائق الأولى هي الأوليات والمبديء العقلية .
الحقيقة الصورية (Vérité formelle) والحقيقة المادية (Vérité matérielle) -
 الحقيقة الصورية هي اتفاق العقل مع نفسه بلا تناقض ، وهي موضوع المنطق الصوري ، أما الحقيقة المادية فهي اتفاق العقل مع الشيء الواقعي مادياً كانت أو نفسياً ، كالحقيقة الفيزيائية والحقيقة النفسية ، وهي ما تتناوله العلوم التجريبية .
فائدة إذا قلت ان الحقيقة هي اتفاق العقل مع الوجود الخارجي وقعت في الالتباس ، لأنك لا تستطيع أن تتصور الحقيقة مستقلة عن العقل من جهة ، وعن الوجود الخارجي من جهة أخرى ، حتى تقرر بعد ذلك بينها وتقول انها متفقان .
الحقائق الأبدية (Vérités éternelles) - الحقائق الأبدية هي المبديء أو القوانين المطلقة المحيطة بجميع الموجودات . وهي تفيض عن العقل الالهي ، وتنعكس على العقل الانساني ، فنقربه من الله . قال (ديكارت) : « إياك أن يخطر ببالك

أو مقدرًا ، كالفضايا الهندسية والحسابية ويسمون هذه حقيقية ، وثانيتها ما يكون الحكم فيها مخصوصًا بالأفراد الخارجية مطلقاً محققاً أو مقدرًا كفضايا العلوم الطبيعية ، ويسمون هذه القضية قضية خارجية . وثالثتها أن يكون الحكم فيها مخصوصًا بالأفراد الذهنية ، ويسمون هذه قضية ذهنية كالفضايا الواردة في المنطق .

٦ - والحقيقي مرادف للحق باعتباره صفة ، نقول : هذا قول حقيقي أي مطابق للحق ، وهذا ذهب حقيقي أي خالص ، وهذا ظلم حقيقي ، تربد به التناهي وإن صاحبه قد بلغ في ذلك الغاية ، وهذا حادث حقيقي أي واقع حقيقة . من قبيل ذلك قول (ديكارت) : « لو كان وجود الله غير حقيقي لما كانت طبيعته هي ما هي » (التأملات ٣ ، ص : ٢٤) ، وقولهم التفكير الحقيقي ، وهو التفكير الخالص من اللبس والغموض .

جميل صليبا



١ - الحقيقي هو الشيء الموجود بالفعل ، ويقابله الاعتباري الذي لا تحقق له ،
نقول : هذا صديق حقيقي ، ونقول : فمت عيني فإذا الضياء الذي أبصرته
كأنه فجر حقيقي .

٢ - الحقيقي هو الصفة الثابتة للشيء مع قطع النظر عن غيره ، ويقابله
الإضافي أو الظاهر بمعنى الأمر النسبي للشيء بالقياس إلى غيره ، سواء كان ذلك
الإضافي علاقة بين الشيء والشيء ، أو بين الشيء والذهن ، أو ظاهرة عقلية تمثل
الشيء الخارجي . مثال ذلك قول (لينينز) : « الحركة أمر نسبي ، أما القوة
فهي شيء حقيقي مطلق » (رسالة (لينينز) إلى آرنولد ، طبعة جانه ، ص : ٦١٤) .

٣ - الحقيقي ضد الممكن والخيالي ، ويطلق على الشيء الموجود كما هو مع
قطع النظر عن وجوب وجوده . والمنطقيون يطلقون الحقيقي على مادة المعرفة
لا على صورتها ، سواء كانت تلك المادة أمراً عقلياً ، كما في قولنا : المؤمن بتصور
الذات الإلهية تصوراً حقيقياً لا تصوراً سلبياً ، أو كانت أمراً تجريدياً ، كما في قول
(كنت) : « كل ادراك حسي فهو مثبت اذن ان شيئاً حقيقياً موجود وله مكان » .

٤ - ويطلق الحقيقي على الأمر المتعلق بالأشياء لا بالاسماء ، كقولنا : التعريف
الحقيقي بخلاف التعريف اللفظي ، أو التعريف بحسب الاسم (راجع لفظي
تعريف وحد) .

٥ - والحقيقي عند المناطقة أيضاً قسم من القضية الشرطية المنفصلة التي
اعتبر فيها التنافي في الصدق والكذب ، أي في التحقق والانقفاء معاً . كقولنا :
اما أن يكون العدد زوجاً واما ان يكون فرداً ، والحقيقي أيضاً قضية يكون
الحكمم فيها على الأفراد الخارجية الهلقة والمقدرة موجبة كانت أو سالبة ،
كلية كانت أو جزئية . غير ان بعض المنطقيين يجعلون القضايا ثلاثاً إحداها
ما يكون الحكمم فيها على جميع أفراد الموضوع ذهنياً كان أو خارجياً ، محققاً

- 3720 (2) Cylindre اسطوانة شَبْنَفَرِيَّة ، وشَمْعِيَّة
colloïde, ciroux
اسطوانة غراوانية كما أقرها مجمع اللغة واسطوانة شمعية .
- (6) Cylindre graisseux اسطوانة شَمْعِيَّة
ودهنية كما أقرها مجمع اللغة .
- 3725 Cysticercose du داء الكيـسـات المذنبـة الخنزيرية ،
porc, ladrerie du porc جذام الخنزير
وحَصْبَةُ الخنزير (Pore measles) كما جاء في الترجمة الانكليزية
للمعجم الأصلي .
- 3734 Cytotoxine ذيفان خلوي
نكسين خلوي كما أقره مجمع اللغة

D

- 3753 Débit du cœur صَبِيب القلب ٣٧٥٣
- 3754 Débit-minute du cœur صَبِيب القلب بالدقيقة ٣٧٥٤
وأرجع ترجمة اللفظين بنجاح القلب في اللفظة الأولى ونتاج القلب بالدقيقة
في اللفظة الثانية ، ويقصد بها كمية الدم التي يدفنها القلب في كل انقباض وفي الدقيقة .
- 3759 Débris فَضَلَات ، فَضَالَات ٣٧٥٩
وأرجع انقباض وُحْطام .
- 3760 Débris (muqueux) فَضَلَات (مخاطية) مِعْوِيَّة ٣٧٦٠
انقباض مخاطية معوية
intestinaux, déchets
muqueux intestinaux

نظرة في معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليفل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط

ومحمد صلاح الدين الكواكبي

(لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق)

استدراك وتعقيب

— ٦ —

رقم المصطلح

رقم المصطلح

- 3703 Cutisation إسفجلاد ٣٧٠٣
- وأرجع التحول إلى جلد ، وهو التبديل الطارىء على حاشية أحد الأغشية المخاطية بحيث يصبح بناؤها شبيهاً ببناء الجلد .
- 3710 Cycle asexué دَوْرٌ لا جنسي ، لا جنسي ٣٧١٠
- وأقر مجمع اللغة ترجمه (asexué) بلا تزاجي . فتصبح اللفظة دور لا تزاجي .
- 3714 Cycle de reproduction دَوْرَةُ الإنتاج ٣٧١٤
- وأقر مجمع اللغة دَوْرَةُ التناسل .
- 3715 Cycle sexuel دَوْرَةُ شِقِيَّة ، تناسلية ٣٧١٥
- دورة تزاجية كما أقرها مجمع اللغة .
- 3718 Cyclopropane, triméthylène بروبان دوري ٣٧١٨
- (مكلوبروبان) مثلث الميثيلان
- وأرجع إبقاء اللفظة : سيكلوبروبان ترى ميثيلان .

٣٧٨٦ خسف الكورور ، حرمان الملح
3786 Déchloruration, privation de sel

٣٧٨٧ محسوف الكورور، بلا ملح
3787 Déchlorure, ée, sans sel
وأقر مجمع اللغة نزع الكاور (لا الكورور) في اللفظة الثانية معروفاً بإياها بأنها العملية التي يتم بها نزع الكاور من المركب الكيحيائي . وتصبح اللفظة الأولى نازع الكاور والثالثة منزوع الكاور .

٣٧٨٨ خسف الكولسترول
3788 Décholesterinisation
نزع الكولسترول كما أقره مجمع اللغة .

٣٧٩٠ 'عشر' النظامي
3790 Décinormal, le
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بعشري . وقد عرّف المحلول العشري بأن اللتر منه يحتوي عشر الوزن المكافئ، بالجرامات للمادة المذابة كالحوامض والقلويات ويستخدم في معايرة سوائل أخرى .

٣٧٩٩ خُصِرْبُ العُنُقُ ، قطع الرأس
3799 Décollation, dérotonie, décapitation
تَقْفِين

وأرجح فصل العنق أو قطعه ونزع الرأس في اللفظتين الأولى والثانية ، أما الثالثة فأقر مجمع اللغة ترجمتها بإفئصال وجاء في شرح اللفظة : قطع عنق الحبل في بعض الولادة العسرة مثل الخبيثة (الحبي) بالتركيب المهل .

٣٨٠١ انفكك المشاشة ، انفصال المشاشة
3801 Décollement
كسر الشفمتين
épiphysaire, disjonction
épiphysaire, épiphysiolyse, fracture diacondylienne

وأقر مجمع اللغة ترجمة (Epiphyse) بـكُردوس . فتصبح ترجمة هذه الألفاظ : انفكك الكردوس ، الانفصال الكردوسي ، انحلال الكردوس أو دويانه (وقد أممته اللجنة) ، الكسر القمي العميق .

وأرجع إنقاض أو حطام (مخاطية أو مخاطي) معوية أو معوي ، وُنقابات

مخاطية معوية ^(١) .

3761 Décalcifier

٣٧٦١ خَسَفَ الكِلْسَ

وأفر مجمع اللفظ نَزَعَ الكس .

3764 Décantation

٣٧٦٤ إِبَانَةٌ صَفَى

3764 Décanter

٣٧٦٤ أَبَانَ ، صَفَى

وأفر مجمع اللفظ نَصَبَقِي فِي اللفظة الأولى وَصَفَقِي فِي الثانية .

3768 Décapsulation

٣٧٦٨ فَصَّعَ ، تَجَرِيدَ

والصحيح نزع المحفظة شأن ما يكون في نزع المحفظة المحيطة بالكوة ،

فاللفظة للمحفظة وليست دلالتها مجرد تجريد .

3769 Décarbonisation

٣٧٦٩ خَسَفَ الفَحْمَ

وأفر مجمع اللفظ نزع الكربون .

3770 Décarboxylation

٣٧٧٠ خَسَفَتَهُ

وأرجع نزع حمض الكربون أو أكسيد الكربون الثاني .

3774 Décharge

٣٧٧٤ إِفْرَاغٌ ، انْفِرَاغٌ

وتفريغ وانصباب ترجمة للفظ (Epenchement) التي جاءت في المعجم

الأصلي وقد أهملتها اللجنة .

3775 Décharge affectif

٣٧٧٥ إِبْدَاءُ العاطفة

والأفضل التفريغ العاطفي ، ويعنى بهذه اللفظة إبداء العليل نفسانياً للظواهر

العاطفية فجأة إثر إثارته أو دون إثارة بعد ما كانت هذه مكبوتة لديه .

3785 Déchlorurant, te

٣٧٨٥ خَاسَفَ الكلورور

3836 Défaillir, collaber وَهَنَ ، وَهَطَ
وأرجع خَارَ ، وَهَطَ .

3838 Défaut de l'articule عَيْبُ تَمَقُّصِ الأسنان
des dents

، وأرجع عيب ارتكاز الأسنان أو نبتها .

3839 Defavorable مُنَافِضٌ ، مُخَالِفٌ ، غَيْرُ مُوَاتٍ
وأرجع غير موافق .

3843 Défectif, ve ناقص

3844 Défectuosité نُقْصَانٌ ، نُقُوصٌ

، أرجع ذو شائبة ذو خلل في اللفظة الأولى وشائبة أو خلل أو عيب في الثانية .

3849 Défèrent, ente ناقِلٌ ، مُوَصِّلٌ ، أَسْهَرُ (فناة نافلة)
أقر مجمع اللغة ترجمة الأسهر بالسال الناقل ، وأرى لفظة أسهر أفضل ^(١) .

3851 Déferrisation كَسْفُ الحديد
، أقر مجمع اللغة نزع الحديد .

3855 Délibriné, ée مَحْضُوفُ اللَّيْفَيْنِ

، أرجع منزوع الفيرين أو الليفين .

3870 Dégénérescence, dégénération حُزُولٌ

، درجت على ترجمة اللفظة بـنكس ، وأقر مجمع اللغة ترجمتها بفساد وتنكس ،
لعل اللفظة الأخيرة أفضل لدلالاتها الخاصة بينما لفظة فساد هي عامة تشمل
أحياناً كثيرة .

(١) في الأسن : والأسهران : عرفان يصعدان من الألفين حتى يجتمعا عند باطن
الفَيْشَلَةِ وهما عرفا الكنتي .

3808 Décolorer

٣٨٠٨ قَصَر، أزال اللون

وأقر جمع اللفظة : نَصَلَ - نَعَلَ - أَنْصَلَ . وعرفَ للفظه : زاك أو ازال اللون من سائل أو جسم .

3812 Décomposer (se) تفكَّك ، تفسَّخ ، تحلَّل

وأقر جمع اللفظة ترجمة لفظه (Décomposition) بـ تحلل ، تحليل انحلال . وعرفها : هو تحليل مركب إلى العناصر التي يتكون منها أو إلى مركبات أبسط منها ويكون هذا التحليل بوسائل مختلفة منها الحرارة والكهرباء أو فعل البكتريا والطح.

3817 Décontamination عدم العدوى ، بَطْلان العدوى

وأرجح بَطْلان العدوى أو إبطالها .

3827 Decussation des pyramides نصاب الأهرام

والصحيح نصاب الهرمَيْن (لأنهما اثنان لا ثلاثة) أو تقاطعها .

3834 Défaillance, وَهْنٌ ، غَشِيٌّ خَفِيفٌ ، إغماء

syncope légère évanouissement

وأرجح إعياء أو قَتَر^(١) ، غشي خفيف ، إغماء وتخصيص لفظة وَهْنٌ ترجمة

لـ (Asthénie)^(٢) .

3835 Défaillance وَهْنُ القلب الاحتقاني المزمن

congestive chronique قصور عضلة القلب
du cœur

وأرجح إعياء القلب الاحتقاني المزمن .

(١) في اللسان : والفَتَر الضعف ، وفَتَر جسمه يفتَر فتوراً لانت مفاصله وضعف

ويقال أجدي في نفسي فترة وهي كالضعفة .

(٢) الصفحة ٧٦ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

وأقر بجمع اللغة ترجمة (Delirium Tremens) بالهذيان الرُعاشي .
وقد عرفه : جنون حاد ناتئ، عن التسمم الكحولي يتميز بالمرق والارتعاش
والبلبال والنخمة الوهنية والاختلال والاهتلاص وضيق الصدر .

٣٩١٩ هَذْيَانُ مُحْمِيّ Dêlire fébrile 3919

والصحيح هَذْيَانُ مُحْمَوِيٍّ أَوْ هَذْيَانُ الْحَمَى ^(١) وأقر بجمع اللغة البَطَاح ^(٢) معرّفًا
اللفظة : الهذيان ينشأ عن الحمى . وهذيان الحمى أفضل .

٣٩٢٠ هَذْيَانُ مُحْمَرَّضٍ ، جنون فاش، Dêlire induit, 3920

جنون ثنائي ، 'نفاس بالعدوى ،
aliénation induite, folie communiquée folie à deux, psychose
par contagion.

وأرجع هذيان متأثر (وأقر بجمع اللغة هذه اللفظة) ، جنون منتقل ، جنون
الشفيع ^(٣) أو الجنون الشفيعي و'نفاس بالعدوى .

٣٩٢٨ هَذْيَانُ مُطَّرِدٍ Dêlire systématique 3928

وأرجع هذيان مُصْرَبِّ

٣٩٣١ 'جُرْمٌ مُقْتَرَفٌ فِي حَالَةِ تَنْبِهِ انْفِعَالِي Dêlit commis 3931

en état de surexcitation émotive

وأرجع 'جُرْمٌ بِالْإِثَارَةِ الشَّدِيدَةِ الانْفِعَالِيَةِ .

٣٩٣٦ فُافَاةٌ Délitacisme 3936

(١) سبقت ملاحظتي على هذه اللفظة (الصفحة ٢٠٩) من المجلد الخامس والثلاثين من
هذه المجلة .

(٢) في القاموس : والبَطَاح كثرة مرض يأخذ من الحمى

(٣) في تاج المروس : وقد شقّقه شقاً كمنه أي كان وتراً نصيره زوجاً .

- 3873 Dégénérescence amyloide 'حُؤُولُ أَشَوْبَدِي ٣٨٧٣
وأرجع تنكس نظير النشا أو نشواني .
- 3874 Dégénères- 'حُؤُولُ شَبَنْغَرِي (شَبِنْه غَرَوِي) ٣٨٧٤
-cence colloïde
تنكس غرواني كما أقر مجمع اللغة اللفظة الأخيرة .
- 3876 Dégénérescence graisseuse 'حُؤُولُ دَسْمِي ٣٨٧٦
تنكس دهني كما أقرها مجمع اللغة .
- 3885 Deglobulisation خَسْفُ الْكُرِّيَّاتِ ٣٨٨٥
والصحيح نقص الكريات الحمر كما دل على ذلك نص الترجمين الانكليزية
والألمانية للمعجم الأصلي^(١) .
- 3886 Deglutition بَلْعٌ ، إِزْدِرَادٌ ٣٨٨٦
وأقر مجمع اللغة الابتلاع .
- 3898 Degré de dureté دَرَجَةُ الصَّلَابَةِ أَوِ الْقَسَاوَةِ ٣٨٩٨
وأقر مجمع اللغة درجة العُسْرِ .
- 3913 Déliescent, ente مَيُوعٌ ٣٩١٣
وأقر مجمع اللغة فتميع - منسيل . وقد عرف اللفظة : صفة المادة الصلبة
التي تنقص الماء من الهواء فتميع فتسيل مثال ذلك كلوريد الكالسيوم .
- 3917 Délire alcoolique aigu هَذْيَانُ غَوَلِي حَادٍ هَذْيَانُ ٣٩١٧
delirium tremens, ارتعاشي ، جنون نَبْذِي
crnomanie

Diminution of the red blood Corpuscles

(١) في الترجمة الانكليزية

Verminderung der roten Blutkörperchen

وفي الألمانية

- ٣٩٧٣ دénaturé (alcool) مَسُوخ (غول)
وأرجح مبدل (غول)
- ٣٩٧٤ Dendrite استطالات هويليه تشجرات
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بالزوائد الشجرية . وعرفها كما يلي : وتطابق
في علم الحيوان على تفرعات الحلية العصبية التي تحمل الدفعات العصبية ، وصفت
الاحظني على هذه اللفظه ^(١) .
- ٣٩٧٦ De quel fièvre rouge ضَنْكٌ ، حمى حمراء
وأقر مجمع اللغة تعريب اللفظة بالدَّخْجِيَّة وعرفها : هي وبائية طفحية تميز
بوجع شديد في الرأس والعضلات والمفاصل تنقلها البعوضة المصرية (إيدي
اليجني) ويصاب المريض بنوبتين من القشعريرة .
وتعرف هذه الحمى في سورية بأبي الركب وأرى تعريب اللفظة أفضل .
- ٣٩٩٧ Dents de sagesse نَوَاجِدُ
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بأضراس العقل معرّفًا إياها بأنها أقصى
الأضراس وآخرها نباتًا . ولا شك أن نَوَاجِدُ أفضل ^(٢) .
- ٤٠٠٤ 'مُزَالَة مُعَشَكِلَتُهُ' Dépancréaté, éc
وأقر مجمع اللغة تعريب لفظة (Pancreas) بـمَنَقِيرَاس فتصبح ترجمة
هذه اللفظة منزوع البنقراس ، ومنزوعة البنقراس .

(١) الصفحة ٢٩٠ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة

(٢) في اللسان : النواجِدُ أقصى الأضراس وهي أربعة في أقصى الأسنان بعد الأجزاء

وتسمى ضرس الحلم لأنه ينبت بعد البلوغ وكال العقل .

والصحيح متممة . فقد جاء في الترجمة الانكليزية للمعجم الأصلي ان اللفظة تدل على سوء لفظ الدال والثاء^(١) . والفاءة ترديد الفاء بينما التتممة ترديد الثاء^(٢) .

٣٩٥١ Démembrer فصل ع عَضَى

والصحيح بتر الطرف أو أحد أجزائه^(٣)

٣٩٥٤ Démence عَتَه بِاسِر ع فَتَوِي جُنُون متنافر

فصام عقلي ، فند البلوغ
folie discordante, hébéphrénie hébéphréno-
catatonie, schizophrénie

وأقر مجمع اللغة ترجمة لفظة (démente précoce) بالعَتَاء الباكر وعَرَفَهَا كما يلي : هو الفُصَام وهو ضعف عقلي يصيب المراهقين . وسبقت ملاحظتي على الألفاظ الأخرى^(٤) .

٣٩٦١ Demi - canal, semi - canal نصف قناة

نصف قناة وشبه قناة (وقد أهملته اللجنة) .

٣٩٦٢ Demi-circulaire, semi-circulaire نصف دائرة

والصحيح نصف دائري ونظير الدائري .

٣٩٦٥ Déminéralisation خَسَف المَعْدِنِيَّات

والأرجح نزع المعدن .

٣٩٦٦ Déminéralisation des os خَسَف معدنيات العظام

وأرجح زوال الأملاح المعدنية من العظام .

(١) Incorrect pronunciation of d and t

(٢) في اللسان وفي هذه الالة : الفاءة الترديد في الفاء . والفاءة حُبْسَة في اللسان وعَلَّابَة الفاء على الكلام . التتممة ان يتردد في الثاء . التتممة الترديد في الثاء .

(٣) معجم بلاكستون Blakiston's

(٤) الصفحة ٢٩٠ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

لسان العرب ، ولم أجد في معجمات اللغة التي بين يدي ما يؤيد استعمال الرُّمَّانة^(١) للدلالة على رأس عظم الفخذ المستدير .

٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥
4015 Déplacer (se) ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥ ٤٠١٥
تبدل ، انتقل

وأرجع تزحزح ونحى .

4017 Déplition ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧
٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧ ٤٠١٧
إفراغ ، قَصَد

وأقر بجمع اللغة تزح .

4019 Déposer (se) ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩
٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩ ٤٠١٩
رَسَب

واستقر .

4020 dépôt calcaire ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠
٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠ ٤٠٢٠
رُصوب كلسي ، نُفَل كلسي

قرارة كلسية كما أقرها بجمع اللغة .

4022 dépôt de graisse ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢
٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢ ٤٠٢٢
رُصوب الدَّهْن

قرارة الدهن كما أقرها بجمع اللغة .

4025 Dépression v. enfoncement ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥
٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥ ٤٠٢٥
انخفاض ، انظر تغريز

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بانخفاض وهبوط .

4051 dermatite herpeti- ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١
٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١ ٤٠٥١
التهاب الجلد المَرَصِي الشكل

داء دورينغ -forme, maladie de Dühring

والصحيح التهاب الجلد نظير العُقْبُولِي^(٢) أو نظير الحَلَاي^(٣) كما أقرها بجمع

(١) جاء في أساس البلاغة ونقله عن أقرب الموارد : وملأت الدابة رمايتها وهي موضع

اللف من جوفها ، وأكل حتى ثأت رمايته وهي السرة وما حولها .

(٢) في اللسان : المقابيل بقايا المِدَّة والمدارة والمِشَق وقيل هو الذي يخرج على الشفتين

غِيبَ الحَمَى الواحدة منها جِماً عُقْبُولَة وعُقْبُول والجمع المقابيل .

(٣) في اللسان : والحَلَا العُقْبُول وحَلَيْت عَقَمَتِي تَحَلَاً حَلَاً إذا بَثُرَت أي خرج

فيها غِيبَ الحَمَى بَثُورَها .

4005 Dépérissement سُقْمٌ ، سَقَامٌ ٤٠٠٥

وأرجع ترجمة اللفظة بهُزال^(١) .

1011 Déplacement, dislocation تَبْدِيلٌ ، انْفِكَاكٌ ، انْتِقَالٌ ٤٠١١

4012 déplacement en arrière تَبْدِلٌ خَلْفِيٌّ ، تَقَهْفُفٌ ٤٠١٢

4013 déplacement en avant تَبْدِلٌ أَمَامِيٌّ ، تَقَدُّمٌ ٤٠١٣

ويعني باللفظة الأولى التهي عن الموضع لذا أرجع ترجمة اللفظة بتَزُوح^(٢)

وانفكاك فتصبح الثانية التزوح الخلفي والثالثة التزوح الأمامي .

4014 déplacement de la (أسعة) تَبْدِيلُ الْكَرْمَةِ (أسعة) ٤٠١٤
tête du fémur (radial.)

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بالـ'الحق' المنقل^(٣) وعرفها : وفيه تخرج الزمانة من الحق الأصلي لضمور حرفه ويتكون حرف جديد فوق حرفه الأصلي .

وأرى ان ترجمة اللفظة بتزوح الكرمة صحيح ، وان كان حدوث هذا التزوح لا يكون عادة إلا إثر ضمور حافة 'الحق' أو القات^(٤) كما جاء في

(١) فقد جاء في الترجمة الانكليزية لهذه اللفظة في المعجم الأصلي :

Atrophy. Wasting Withering ومعناه الضمور والتوبان والتجفاف .

(٢) في اللسان : التَزَحُّوحُ التباعُدُ والنَحْسُ وَزَحَّهُ يَزَحُّهُ زَحًّا وَزَحَّزَحَهُ تَزَحَّزَحَ دله ونحوه من موضعه فتنتهى وباعده منه .

(٣) الصفحة ٤٣٧ من الجزء الرابع عشر من مجلة مجمع اللغة العربية في ترجمة (Travelling acetabulum) وهذه ذاتها جاءت في الترجمة الانكليزية لللفظة في

المعجم الأصلي .

(٤) في اللسان : الكرمة رأس الفخذ المستدير كأنه جوزة وموضعها القمي تدور فيه من الورك القلبي .

٤٠٧١ ضَعْف السَّاقَيْنِ Dérôchement des jambes 4071

ان لفظة ضعف الساقين تدل على ترجمة اللفظة الفرنسية (Faiblesse des jambes) ، لا أظن ان لفظة (Dérôchement des jambes) بقصد منها ذلك .
والصحيح انها تدل على الممود أو الارتخاء البادي في الرجلين في حالة الفزع والرعب وعلى ذلك جاء في الترحمين الانكليزية ^(١) والالمانية ^(٢) من المعجم الأصلي ما يؤيد هذه الدلالة .
لذا أرى أن تكون ترجمة اللفظة العَقَر ^(٣) كما أن لفظة (Jambes) تدل على الساقين وعلى الرجلين تشميلاً .

الدكتور حسني سبيع

(للبحث صلة)



(١) (Giving way of the legs) أعني انهيار الرجلين .

(٢) (Zusammenbrechen der kniee) أعني خوار الركبتين .

(٣) في اللسان : العَقَر بفتح العين أن تُسَلِّمَ الرجلَ قوائمه الى الخوف فلا يقدر أن يثني من الفَرْق والدَقَش ، وفي الصحاح فلا يستطيع أن يقاتل وأعقَره غيره أدهشه . وفي حديث العباس : أنه عَقِرَ في مجلسه حين أخبر أن محمداً قتل .

اللغة ولا أرى لفظة الهرص^(١) تفيد المعنى المطلوب . فالمقبولة والحلا^١ كلاهما يدل على ما يدعى بـ (Herpes) وقد أقرت اللجنة ترجمة اللفظة بمقبولة (اللفظة ٦٧٥٦) .

٤٠٥٤ Dermato-fibrosarcome ورم جلدي ليفي عفاي 4054

وأقر مجمع اللغة تعريب لفظة (Sarcome) فتصبح ترجمة هذه اللفظة ورم جلدي ليفي مسرّومي .

٤٠٥٧ Dermatolysie, ورم الجلد، وإسترخاء الجلد، 4057
غضيف الجلد - pachydermatocèle, pachyder-
-mocèle, Chalezodermie

وأقر مجمع اللغة ترجمة لفظة (Pachydermatocèle) بالشتن المتدلي وجاء في تعريفها : تضخم الجلد والأنسجة تحته ، فيه يتدلى الجلد في أطواء .

٤٠٦٠ Dermatoze, Dermopathie مرض جلدي 4060
وأرجح اندفاع جلدي واعتلال جلدي .

٤٠٦٠ dermatose (d'origine) المرض الجلدي تحاوي (المنشأ) 4060
allergique

وأرجح اندفاع جلدي أليرجيائي .

٤٠٦٨ Dermoïde, dermatoïde نظير الجلد، نظير الأدمة 4068
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بجلداني .

(١) في اللسان : هرص الرجل إذا اشتعل بدنه حصفاً ، وهو الحصف والمرص والدود والدواد ، وقال عن الحصف : ينشرو صيفار يقيح ولا يعظم وربما خرج في مرق البطن أيام الحر .

للإمام أبي بكر بن دريد (٣٢١ هـ) الذي نشره مجمعنا العلمي العربي وهو منقول من نسخة مقروءة على أبي سعيد السيرافي ، وفي فاتحته (بسم الله وبه نستعين) ، وفي فاتحة فهرست ابن النديم (- ٣٨٥ هـ) كلمة (رب يسر برحمتك) ، وفي فاتحة المقاييس لابن فارس (الحمد لله وبه نستعين) ، وفي فاتحة كتاب الأضداد للصاغاني (عونك يا الله) ؛ كذلك في فاتحة كفاية التحفظ للإمام الأجدابي (عونك يا الله) ، ولا يتسع مجال البحث إلى مزيد أكثر مما أوردناه .

ويقول الأستاذ في تقابُس الآراء النحوية بين علماء البصرة والكوفة قبل مناظرة سيبويه والكسائي مانصه : « وكان النحاة فيها متقابين ولم يقع تمايز بين طريقة البصريين وطريقة الكوفيين إلا بعد انخياز سيبويه وشيعته بالبصرة وانخياز الكسائي وشيعته بالكوفة » ، وكان ظهور خلف الأحمر قبيل ذلك فكان في عصر التقابُس ، ولكنه غلب عليه أتباع النحاة الكوفيين ووافقهم في مسائل كثيرة من مسائل الخلاف فنسب إليهم ، وطريقة نحاة الكوفة أوسعُ بمنهج خلف إذ كانت تغلب عليه رواية أشعار العرب وفيها من نواذر الاستعمال توتعت تلجئهم إليها الضرورة » قلت : ولا شك ان النحاة الأوبى من أساندة خلف الأحمر وسيبويه والكسائي والقرءاء كانوا يعرفون من بحر نحوي واحد ، فكات مصطلحاتهم النحوية في عهد التقابُس واحدة وباب الاجتهاد في النحو كانت مفتوحاً ، مما أدى إلى كثير من اختلاف الرأي بين نحاة المصريين ، وكان نحاة البصرة أشد تشبهاً كما ذكره الأستاذ الفاضل وأضيق اشتراطاً ، وكان نحاة الكوفة يوسعون القواعد النحوية باستعمال ما يرد في شعر العرب ، وحدث من مخالافات البصرة للكوفة والكوفة للبصرة مذهبان نحويان ، ونستنتج من ذلك ان من الصعب في بدء تكوين النحو أن نجعل له لغتين كوفية وبصرية ، واشتهار خلف الأحمر البصري برواية أشعار العرب لا يبدل على ان منهجه في النحو

نظرة على نظرة

جزى الله بقیة السلف الصالح العلامة الطاهر ابن عاشور خيراً على نظراته الثاقبة التي ألغاهها على المقدمة الخوبة المنسوبة إلى الإمام خلف الأحمر .

بدأ الأستاذ الفخیر نظراته بالثناء على ناشر هذه المقدمة ثناءً بـدلّ على ما جـبل علیه من فضل ونبل ، وأشهد ان بحث الأستاذ لجليل ، وأني ما رأيت من من أمثاله في المشرق والمغرب إلا القليل ، وقد مضى على نشري لهذه المقدمة الخوبة نحو سنتين لم أسمع فيها عنها إلا الثناء ، ولم أر من اهتم بها أو اشار كني في تقويم نصوصها إلا الناقد الجليل ابن عاشور ، ولولا اهتمامه هذا لما وجدت برود السرور وتلج الصدور ، ولكن حزني طويلاً خلّوا أبناء عصرنا من العرب من يهتم من نراث السلف بأمثال هذه المقدمة الخطيرة .

ولقد كان سروري عظيماً بتأييده نسبة هذه المقدمة إلى خلف الأحمر بقوله : « وانّ فيما رقه ناسخ هذه المقدمة كفاية تغلب الظن بصحة نسبة الكتاب اليه لانتفاء دواعي التـدليس واللاحاق وتوفّر قرائن الصدق ... » .

أما رأي الناظر العلامة بأنه « لبس في الكلمة التي وقعت في أول النسخة كلمة (رب يسر وأعن بلطفك) ما يكسب الظن قوة إذ الافتتاح بأمثال هذه الكلمة في نسخ الكتب مستمر في سائر العصور غير مقصور على العصور الأولى ، فلا يغلب الظن بنسبة التأليف إلى أحد الأقدمين ، وذلك من صنيع الناسخين » قلت : ونحن لا نرى أحداً من المتأخرين يفتتح كتابه بمثل هذه العبارة ، وما أكثرها في فواتح كتب القرون الإسلامية الأولى ، وييدي الآن كتاب المطر والسحاب

يقول أبو الطيب اللغوي في مراتبه « ويمكرون المسألة عن الأحمر فلا يدرون :
أهو الأحمر البصري أم الأحمر الكوفي ؟ » .

والأحمر اللغوي علي بن المبارك صاحب علي بن حمزة الكسائي ترجمة
واضحة في تاريخ بغداد (١٠٤/١٢) وتوضيح صريح لأبي الأحمر بن
هو صاحب المناظرة مع سيبويه فقد قال ما نصّه ولفظه « علي بن المبارك الأحمر
اللغوي صاحب علي بن حمزة الكسائي كان مؤدّب الأمين وهو أحد من اشتهر
بالثبوت في النحو واتساع الحفظ وجرت بينه وبين سيبويه مناظرة لما قدم بغداد »
ثم ساق البغدادي السند وخبر المناظرة المذكورة ، وكأنك كنت فيها حاضراً
بقوله : (أخبرنا هلال بن الحسن أخبرنا أحمد بن محمد بن الجراح الخزّاز حدثنا
أبو بكر محمد بن القاسم بن بشار الأنباري قال حدثنا أبو العباس (ثعلب)
حدثنا سلمة بن عاصم حدثنا الفراء ما لا أحصي قال : « قدم سيبويه إلى بغداد
فأتى يحيى بن خالد فقال له : اجمع بيني وبين الكسائي لأناظره وأنت تسمع ،
فقال له يحيى : الكسائي عندنا رجل عالم لا يمتنع من مناظرة أحد ، وأنا أتقدم
إليه في الحضور ، فإذا كان يوم كذا وكذا فاحضر » .

وعرف يحيى الكسائي ، وعرف الكسائي أصحابه فسبق الفراء والأحمر
(لا خلف الأحمر) في ذلك اليوم إلى دار يحيى (بن خالد) فجلسا في الموضع
الذي أعد للكسائي وسيبويه ، ثم جاء سيبويه فرعفاً ، وألقى عليه الأحمر
(ولم يقل خلف الأحمر) مسألة فأجاب فيها ، فقال له الأحمر : أخطأت ،
وألقى عليه أخرى فأجاب فقال له : أخطأت ، وكان الأحمر حاداً حافظاً ،
فغضب سيبويه ، فقال له الفراء : إنّه معه عجلة ، فن قال : هؤلاء أٌبون
ورأيت أباين وصررت بأباين في جمع الأب على قول الشاعر :

وكان بنو فزارة شرّ عمّ وكنت لهم كشرّ بني الأخينا

كوفي ، فقد كان أبو عمرو بن العلاء والخليل الفراهيدي والأصمعي البصري واضرابهم من العلماء بالشعر وروايته ولم يكونوا كوفيين ، وما كان نصحاء البصرة يبنون قواعدهم إلا على ما صح لهم من الشعر ، فهم وأصحابهم يجتابون البوادي لجمع الشعر الذي يستشهد به .

وما اشتد العداء والتباعد بين المدرستين إلا بعد مناظرة الكسائي لسبويه ، وكان البصريون يحقدون بعدها على الكوفيين لتأمرهم على سبويه ، وقد ثبت أن خلفاً الأحمر البصري مولداً ودراسة كان مرافقاً لسبويه في طلب العلم بالبصرة فقد أخذ الفحو عن بونس بن حبيب صنيح كثيرة ، وبذا كر أبو العلياب اللغوي في مراتبه ان الكوفيين كانوا يأخذون عن البصريين وكان البصريون لا يرضون بالأخذ عن الكوفيين ، فكيف يكون خلف الأحمر في مذهبه نحوياً كوفياً ، وتقديم خلف في المقدمة ذكر الكوفيين على البصريين لا ينهض دليلاً فقد قدم في (باب التحقيق) البصريين على الكوفيين ، ثم من أين نعلم أن الذين وصفوا خلفاً الأحمر بالبصري إنما أرادوا نسبته إلى البلد الذي نشأ فيه ، وخلف لم تقتصر حياته الأولى على البصرة ، بل طلب العلم وقضى عمره في البصرة .

وقول الأستاذ : ان أبا البركات الأنباري في كتابه الانصاف قال صراحة إن خلفاً الأحمر من الكوفيين ، يجوز أن يكون مخطئاً في قوله هذا كما أخطأ كثير غيره ، وهذا القفطي يذكر بالصراحة كلها ان الأحمر الكوفي النحوي صاحب علي بن حمزة الكسائي هو الذي ناظر سبويه لما قدم بغداد ، وقد ذكر المناظرة مفصلة في ترجمة سبويه ، وقد ذكرنا في فاتحة المقدمة الفحوية ان من أسباب اللبس ان يذكر (الأحمر) في الكتب غير مسمى ولا مفسوب فيخال القارئ أن هذا الأحمر هو خلف بن حيّان الأحمر البصري لأنه أشهر ، وهو في الواقع علي بن المبارك الأحمر الكوفي تلميذ الكسائي ، ولذلك

وقد اعتمد الناقد الفاضل على أبي البركات الأنباري بأن خلفاً الأحمر من الكوفيين ، ولم يعتمد على أبي بكر محمد بن القاسم بن بشار الأنباري في سنده الذي أورده الخطيب البغدادي إلى الفراء ، فقد نقل خبر المناظرة عن أبي العباس ثعلب عن سلمة بن عاصم الذي قال حدثنا الفراء ، فإن كانت أبو البركات عالماً بلغة العرب فإن أبا بكر الأنباري أعلم منه بها ، وأقرب منه زمناً إلى زمن المناظرة ، وحسبه أنه يروي عن ثعلب بقوله حدثنا أبو العباس ثعلب حدثنا سلمة بن عاصم حدثنا الفراء ، وقد اطلع الخطيب البغدادي على هذا السند وعلى قصة المناظرة ففهم منها أن علياً بن المبارك صاحب الكشائي هو الذي (جرت بينه وبين سيبويه مناظرة لما قدم بغداد) ، وهو أقرب بقرن من أبي البركات الأنباري إلى عصر المناظرة ^(١) .

والعلامة ابن عاشور نظرات مصيبة أثلجت صدر الحقيقة منها قوله ^(٢) :

١ - قال المؤلف (صفحة ٣٥) : « وحرف جاء لمعنى ، وهذا الحرف هو الأداة التي بها ترفع وتنصب وتخفض الاسم وتجزم الفعل » فالباء في قوله (بها ترفع) باء الملابسة أي المصاحبة مثل التي في قوله تعالى (تنبت بالدهن) وليست باء السببية ، لأن كثيراً مما عده المؤلف من الأدوات ليس عاملاً الاعراب فليس بسبب في حصول علامات الإعراب .

أقول : ونحن لم نملق على قول المؤلف بأن الباء للسببية أو لغيرها ، ولا علقنا عليه ، ولو علقنا عليه لقلنا قول الأستاذ العلامة ، ولكن المفيد في تحقيق الرسالة أننا ذهبت عن ذكر (بها) في قول المؤلف (التي بها ترفع وتنصب وتخفض) ، وإنما مذكورة في السطر الرابع عشر من صفحة المقدمة المصورة في هذه الرسالة .

(١) ويؤيد ذلك أيضاً الروايات الثلاث لثعلب والمارني والفراء التي ذكرناها في الصفحة ١١ من المقدمة .

(٢) رفقنا نظرات العلامة ابن عاشور ، لجيب عليها بحسب أرقامها .

فأجابه سيبويه بجواب فعارض الفراء بإدخال فيه (أي بليته بحركة اسمها) فانتقل منه إلى جواب آخر ، فعارضه بحجة أخرى وقال : لا أكلّمكما حتى يجيبني صاحبكما ، فجاء الكسائي فجلس بالقرب منه ، وأنصت يجيبني والناس ، فقال له الكسائي : أنساني أو أسألك ؟ فقال : لا بل سألني ، قال كيف تقول (خرجت فإذا عبد الله قائمٌ) فقال سيبويه (قائمٌ) بالرفع ، فقال له الكسائي : أتجعل (قائمًا) بالنصب قال لا ، قال له الكسائي : فكيف تقول : كنت أظن أن العقرب أشد لسمعة من الزنور فإذا بالزنور هو أباهما عينا ؟ قال : لا أجيز هذا بالنصب ، ولكنني أقول : فإذا بالزنور هو هي ، فقال الكسائي : الرفع والنصب جائزان ، فقال سيبويه الرفع والنصب لحن فعلت أصواتهما بهذا فقال يجيبني : أنتم عالمان ليس فوقكما أحد يستغنى ، ولم يبلغ من هذا العلم مبلغكما أحدٌ نشرف به على الصواب من قولكما ، فما الذي يقطع ما بينكما ؟ فقال الكسائي : العرب الفصحاء المقيمون على باب أمير المؤمنين الذين ترفى فصاحتهم يحضرم فندسألهم عما اختلفنا فيه ، فإن عرفوا النصب علمت أن الحق معي ، وإن لم يعرفوه علمت أن الحق معه (٠٠٠) إلى آخر قصة المسألة الزنورية الشهيرة ، فهل بعد قول الخطيب البغدادي في ترجمه (علي بن المبارك الأحمر النحوي صاحب علي بن حمزة الكسائي) والذي كان مؤدّب الأُميين ذاته وهو الذي جرت بينه وبين سيبويه مناظرة لما قدم بغداد ، لا خلف الأحمر البصري ، هل بعد هذا القول من ريب لمرتاب ؟ ، والخطيب يجري في أحاديثه التاريخية مجرى المحدثين في تحري الصواب والسند الذي ذكره رجاله من الثقات ، أمثال أبي بكر ابن بشار الأنباري وأبي العباس نعلب وسلة بن عاصم والفراء ، وهل يجول الفراء رفيقه الذي اشترك معه في مناظرة سيبويه قبل مجيء الكسائي ؟

أخبارها المقدرة مرفوعة كقولك : في الدار زيد ، على ان في كلام
 زمة مزيد ايضاح مفيد .

وله ص ٤٥ (وحاشي) فعدها من الحروف التي يخفض الاسم بعدها ،
 في أن يجعلها حرف جر ، وهذا موافق لنحاة البصرة وقد وافقهم
 الكوفيون ، وأما جمهور الكوفيين فيجعلون حاشا فعلاً ماضياً فينصب
 له ، ونحن نوافق الأستاذ على هذا ، فقد ذكرنا في الحاشية (٣) انها
 ولنا « ويكون ما بعدها مجروراً ، وهو مذهب سيبويه وأكثر البصريين
 اس حاشي العالم العايل » ، وذهب المازني والأخفش وأبو زيد وغيرهم
 لمل حرف جر كثيراً ، وقليلاً فعلاً متعدياً ، والظاهر ان خلفاً من
 بين الذين يجرّون بحاشي ، فليس هو من أولئك الكوفيين الذين
 متعدياً ينصب الاسم بعده .

ل في ص ٤٦ (والكاف واللام والباء إذا كنّ زوائد) أراد
 يست من الحروف الأصلية في الكلمة ، والقصد من هذا زيادة التوضيح
 ن هذه الحروف الثلاثة لما كان كل منها موضوعاً على حرف واحد
 : لأن تشبه بالحروف الأصلية في الكلمات مثل كاف كلام ولام
 سكان (وباء بيات .

ذكره الناقد قد يقادر للذهن على ان المؤلف أراد الزوائد النحوية
 جودها الاسم بعدها مثال الكاف الزائدة : ليس كئله شيء ،
 ائدة : قول الشاعر :

يا بؤس للحرب التي وضعت أراط فاستراحوا (

ائدة : أنعم يزيد وأكرم به ، وهذا على ما نرى هو ما أراد خلف ،
 ن معرفته .

٢ - وقال (أي المؤلف) في (ص ٣٦) : (وبَل) وهو تسامح لان (بل) قد لا يكون ما بعدها مرفوعاً فإنها إذا عطفت المفرد كان تابعاً لأعراب ما قبله بالعطف فيكون نارة مجروراً ونارة مضموماً ونارة مرفوعاً ؛ قول الأستاذ الناقد صحيح ، والمؤلف لم يذكر إلا حالة الرفع كقولنا (ما جاء زيد بل عمرو) ناسخاً منه مع الطالب المتبديء لكيلا تزدحم القواعد في ذهنه الضعيف ، وجرباً على أصول التعليم الحكيم في تعليم المتبديئين ، فقد أصاب الناقد الجبذ بقوله (وهو تسامح) أي من المصنف خلف الأحمر رحمه الله .

٣ - وقال في ص ٣٩ (وكم) ومراده إذا وقع بعدها اسم المسؤول عن كميته نحو كم مالك ؟ وليس يريد بذلك تمييز كم ، وكذلك قول عقبه (وبكم) يريد به إذا قلت (بكم هذا) وقد راعى المؤلف غالب ما ينطق به الناس ، قلت : وتمثيل الأستاذ الناقد بهذا أقرب لما ينطق به الناس في لغة التخاطب .

٤ - ووقع في ص ٤١ كلمة (وليث) وهو خطأ لا محالة لأن فعل لـث لا يقتضي مفعولاً به ، والمطلوبون أنه تحريف (كتبت) ، قلت : وليس ما يمنع أن يكون هذا من نسخ النسخ لأن الفعلين في الخط مشابهيان ، على أن المصنف لم يقل إن (لـث) يقتضي مفعولاً به ، ولو أنه قال هذا لجزمنا بأنه خطأ ولا محالة ، ولكن المصنف ذكر (الحروف التي تنصب كل شيء أتى بعدها) وفعل (لـث) ينصب ما بعده حين يكون ظرف زمان كقوله : (لـثت يوماً أو بعض يوم) .

٦ - وقال ص ٤١ : (وأخبارها مرفوعة) وأراد بأخبارها ما به تمام الخبر إذا 'ضم' إلى هذه الحروف وهو المبتدأ الذي يخبر عنه بحروف الجر أو بالظروف أو بالأوصاف الملازمة للإضافة غالباً . قلت وهو لا يختلف عما قلناه في الحاشية (٢)

سيوضحه بالمثال (ص ٥٨) بقوله (اضربه عشرين سوطاً) وهذه تسمية غريبة لا نعرفها لأحد من النحاة .

قلتُ : في حاشية هذه الصفحة (٣) مانصه : لم يرد به الاستثناء كما يتبادر أول وهلة وإنما أراد تمييز العدد الذي مثل له (أي في ص ٥٨) بقوله : (اضربه عشرين سوطاً) والسوط واحد خرج من جماعة ، وهو تمييز واجب النصب ، فقد قلت في التعليق قول الناقد البارع .

١٤ - ووقع في ص ٥٣ قوله : (والاعغراء وهو الذي يسميه الكوفيون الاستيناء (كذا) ويسميه البصريون القطع ويسميه بعض أهل العربية التام) قال الناقد : والظاهر انها محرفة وان صوابها الاستيفاء ، وحينئذ تكون الأسماء الثلاثة متقاربة المعاني ولكن لا يظهر تلقيب الاعغراء بواحد منها ، فالذي يظهر ان هذه الأسطر منعزلة عن مكانها وانها كانت متصلة بقوله (والمدح والدم) فان المراد بالمدح والدم التعت المقطوع فتسحيته بالقطع جائية من قولهم نعت مقطوع وتسميته الاستيفاء لأنه لا يقطع إلا بعد استيفاء المقطوع ، وما يعرف به من وصف قبل المقطوع ، أو معلوم اشتغاره ، وكذلك تسميته (التام) لأنه يؤتى به غير تابع لأن المنعوت تمت أوصافه .

قلت : وهذا التحقيق مما يميل القلب اليه ، ويكون انزال هذه الأسطر من سهو الناسخ سامحه الله ، ولا يبعد أيضاً أن تكون (الاستيناء) محرفة عن الاستيفاء ، ويمحوز انها غير محرفة فيكون في معنى الاستيناء طلب الاثنيان من المخاطب بمعنى الاعغراء كما يبداه في الحاشية (٢) ، وتفسير (التام) صحيح أيضاً ولا غبار عليه .

١٥ - والجواب على ما بين الحاصرتين ص ٥٥ : انه يحوز أن تكون الأسطر الأربعة كما ذكر الأستاذ الناقد فائدة الصقها الناسخ في آخر المقدمة ، على انا ذكرنا المناسبة في وضعها مع مسائل المبتدأ والخبر بقولنا : (كأنه أراد التمثيل

٩ - وقال في ص ٤٩ (وقال في باب الأمر : « ولا تنس نصيبك من الدنيا » المثال من قبيل النهي وعبر عنه المؤلف بالأمر تسامحاً لأن النهي عن الشيء أمر بضدّه .)

قلت : وإنما لم يعبر المصنف عن مثال الآية بالنهي لأن المبتدئ يفهم الأمر من النهي ببسّر وسهولة ولهذا جعل المصنف أمثال هذا النهي داخلًا في (باب الأمر) الذي يشمل النهي والأمر معًا .

١١ - وقال في ص ٥٢ (والنصب يأتي من اثني عشر وجهًا) ثم قال والمدح والذم ، الظاهر انه جعل (المدح والذم) وجهًا واحدًا وهو المسعى (القطع) في الاصطلاح المعروف ، وبذلك صيّر الوجوه المذكورة في التفصيل أحد عشر ، فيكون قد سقط من النسخة الوجه الثاني عشر وهو الحال ، وذلك ما يقتضيه قوله في باب تفسير النصب ص ٥٦ : والحال قول الله عز وجل إلى قوله : وهو التمكن . قلت وفي قوله هذا الصواب كله ، فإن (أبواب التفسير) من هذه المقدمة كثيرًا ما تدلّ بأمثلتها على الأصل .

١٢ - وأصاب الأستاذ الناقد بكشفه عن مراد المؤلف بما سماه (خبر المعرفة) وهو لقب جديد وغريب من ألقاب النحو الأولى قبل أن يصطلح النحاة المتأخرون على الألقاب التي نعرفها ، وأرى انه كان موفقًا في بحثه عن مراد المؤلف من (خبر المعرفة) ، وأنه أراد بهذا الاسم ضربًا من ضرب الحال صالحًا لأن يخص به ، وعسى الله أن يرسل من يلقي نظره الثاقب على هذه المقدمة كما فعل الأستاذ العلامة ابن عاشور ، فإن كثرة التأمل والنظر مما يحل المشكل وينير الغامض ويبعث الطمأنينة في القلوب .

١٣ - وقال في ص ٥٣ (والواحد الخارج من الجماعة أراد تمييز المقادير كما

وضمه ، وإنما اختلفوا في ترجيح أحد الوجهين ، فالخليل وصديقه والمازني من البصريين رجحوا ضمه ^(١) ، وأبو عمرو وبونس وعيسى بن عمر والجرمي منهم رجحوا نصبه ، وأحسب ان الكوفيين يرجحون نصبه ولم ينقل لنا عنهم فيه شيء .

فأت : وخلف الأحمر البصري قد وافق في النصب أستاذاه البصري بونس ابن حبيب الذي أخذ منه العربية كسبويه سنين طويلة .

٢٦ — وقال في صفحة ٨٠ (باب التحقيق) قال الناقد الناظر : أراد به الاستثناء المفرغ لما دل عليه المثالان ، ولا يعرف هذا الاسم في شيء من كتب النحو وإنما يعبرون عنه بالانفريغ أو الاستثناء المفرغ ، وأهل تسمية (التحقيق) كانت معروفة ثم تنوسيت ، ولعلها كانت منتشرة بين الكوفيين والبصريين .

وان الكوفيين سموه (الإيجاب) أيضاً الخ .

وفما أرى : ان (باب التحقيق ص ٨٠) يدل على ان خلفاً من البصريين لأنه عنوان به الباب ، ولو كان كوفياً لقال (باب الإيجاب) ثم قال المؤلف :

والتحقيق يسميه الكوفيون الإيجاب وكان الأستاذ الناقد شعر بهذا فقال :

ولعلها كانت مشهورة بين الكوفيين والبصريين وان الكوفيين سموه الإيجاب أيضاً .

فأت : لو كانت تسمية (التحقيق) منتشرة لأشار المؤلف لذلك ولما قال : والتحقيق يسميه الكوفيون الإيجاب ، وتفسير قوله هذا : والتحقيق كما نسميه نحن البصريين يسميه الكوفيون الإيجاب ، ثم إن هذا الباب يورث الارتباك مما ذكره الناقد الفاضل في مقدمة نظراته تحت عنوان (هل يعد خلف الأحمر من نحاة المذهب البصري أو من نحاة المذهب الكوفي ؟) إذ يقول ما لفظه : (وآثار كونه من أصحاب الطريقة الكوفية تظهر في مواضع من هذه المقدمة إذ يقدم ذكر الكوفيين

(١) يبحث عنهم أبيريون أم كوفيون ؟

هذه الأمثلة الاستفهامية لبيان جواز تقديم الخبر على مبتدئه (٤) ويرى الأستاذ الناقد ان حقها أن توضع في باب الحكاية لافادة التفرقة بين استفهام الحكاية واستفهام الاستعلام (٤) والله أعلم بالواقع من الكلام .

١٨ - وقال الأستاذ الناقد : (ووقع في ص ٥٩ « وقولك والاعغراء » والظاهر انه سقط كلام بعد (وقولك) والظاهر أنه مثال للتحذير فيمكن أن يكون الساقط هكذا « وقولك الأسدُ تريد احذر » الخ (٥٠) فأقول إن المؤلف لم يقل وقولك والاعغراء وأن وقولك جاءت قبل (والاعغراء) بمثال على نصب النبي هو (لا إله إلا الله) بعد أن استشهد بقوله عز وجل : « ذلك الكتاب لا ريب فيه » ، شاهد على النصب بلا النافية للجنس ، ثم قال ما نصه : والاعغراء وهو مضارع للتحذير قول الله تعالى « عليكم أنذرتكم » ولو ذكر التحذير لقال : والتحذير وهو مضارع الاعغراء قولك : الأسدُ تريد احذر (٤) وليس ما يمنع أن الناصخ صها عن كتابتها .

وبتبع ص ٦٠ قول الناقد : (وقوله : فسل عنها أهل العربية) يحتمل أن يكون (فسل) خطابا لمزاوول هذه المقدمة فيكون تبيحا على أهل العربية إذ لم ينتهوا لها ، وحقا لم أر من تعرض لما فيها من معنى التعجب قبل صاحب الكشاف (٤) ويحتمل أن يضبط قوله (فسل) على البناء للتائب من قولهم : فسلت الصبي إذا فطمته وهو هنا مجاز : أي فطمهم فاطم عن تذوق معناه .

أقول : ان المؤلف معلم بارع بذه تلامذته إلى سؤال أهل العلم عن هذه المسألة لترسخ في أذهانهم ، وقديما كان علماء السنة والسلف يطرحون المسألة للبحث العلمي وله في صحيح البخاري باب خاص (٤) على أن ضبط فسل ب (فسل) فيه تكلف ولم ينتشر هذا المجاز على السنة العلماء وفي كتبهم على ما أعلم وأرى .

٢٤ - قال في ص ٧٧ « قال الله تعالى يا جبال أوتبي معه والطير » جعل المؤلف نصب الطير في القراءات المتواترة حجة على ان الألفصح نصب المعطوف

والشاهد الثاني ص ٩٢ :

رأيتك أمس أحسن من 'يمشي' وأنت اليوم خير بني معد
لأن العرب لا تقول 'يمشي' في موضع 'يمشي' ، فان 'يمشي' فعل متعدي يقال :
مشاه أي جمعه 'يمشي' على القياس في تعدية الافعال اللازمة ، ولذلك قال الحارث
ابن حلزة (يمشي) لا 'يمشي' في قوله :

ملك مقسط وأفضل من بـشي ومن دون ما لديه القضاء

ومن عل (عل) قوله في خاتمة (الشاهد الثاني) ما لفظه : (واعل قائل هذا
الشاهد أخذه من بيت زياد الأعجم الذي ذكره الأستاذ الناصر ، (أو) العكس ،
(أو) هو من توارد الخواطر (أو) هو لزياد الأعجم من قصيدة غير التي منها
البيت الذي على قافية السين) قلت : وكثرة الأوت (أو) مما يزيد الحيرات
التي دققنا فيها ، ويزيد الحسرات على عدم الظفر بالحقيقة التي تطمئن بها القلوب ، وأترك
للقارئ الأدب الكلام على الشاهد الثالث وما كتب عليه من التفسير ، والله
أَسألُ أن يهدينا إلى صحة هذه الشواهد بالعثور عليها في كتب النحو والأدب
فيزول بذلك الإشكال ويرتاح منها القلب والبال ، ومع كل ذلك فإني
لا أملك إلا أن أدعو الله بأن يجزي الأستاذ العلامة محمد الطاهر ابن عاشور
عالم المغرب أحسن ما يجزي به الغيور على العلم والأدب ولغة قومهم العرب
بمنه وكرمه .

على البصريين) فهل قدم خلف في (باب التحقيق) نسجية (الايجاب) الكوفية على نسجية (التحقيق) البصرية ؟ .

٢٩ - وقال في صفحة ٩٣ (وكذلك أسماء المواضع فانها لا تتغير ولا تخفص) لعله يعني ان أسماء الأماكن نوعان : نوع ممنوع من الإعراب أصلاً وهو المبنيات منها مثل سفار (بوزن حذام : بئر لبني مازن) ونطاع (قرية بالجماعة وماء لبني نعيم) ، ونوع لا يخفص أي ممنوع من الصرف وهو غالب أسماء البقاع مثل جلق .

قلت : وهذا مخرج من الاستاذ الناقد لكلام المؤلف وهو شرح صحيح مفيد ، ينبغي ضمه إلى تعليقتنا برقم (١) صفحة ٩٣ ومثل نطاع وسفار ، بلدة ظفار .

٣٢ - وقال في صفحة ٩٩ الخ ونحن نوافقه على ما أشار اليه من الاعتراض الواقع بين قول الشاعر وقوله (بمعنى كم ورب) ، ثم قال الاستاذ الفهامة : « فأما » رب فهي موضوعة للتكثير والتقليل فهي من حروف الأضداد » .

قلت : ولصاحب الاقتضاب البطليمي بحث في (رب) يؤيد ويفصل كلام الأستاذ ابن عاشور ، ونشره في مجلتنا الأستاذ العراقي الدكتور ابراهيم السامرائي وقد ذبل الأستاذ الكبير نظراته هذه بتفسيره للشواهد بعنوان (تفسير الشواهد الشعرية) ويظهر انه وقع مثلنا في حيرة لأنها مشوّهة تشويهاً شديداً وعرضياً ولأنها غير معروفة في شواهد النحو ، وحاول مثلي إصلاح التشويه بتقليب وجوه الكلام والتفسير ، ولم يصل فيما نرى لنتيجة مقنعة ، وانه بقوله (لعل) لا يُزيل العلة ، مثال ذلك قوله في آخر الشاهد الأول : (ولعل قوله باسمه تحريف بأسه) ولم يذكر مع (بأسه) كيف كان الشاهد ولا كيف يكون مع (بأسه) موزوناً ؟ .

الآب ، يطلق ، في العصر الحديث ،
على حبر الكاثوليك الأعظم ، فقد كان
يطلق منذ القرنين الثالث والرابع للميلاد ،
على عدة أساقفة ^(١) ، وما زال يطلق ،
حتى اليوم ، على بطريرك الإسكندرية
اللقب بطريرك الأرثوذكس .

« البطريرق » وقد تفتح بأوها ،
كلمة دخلت العربية قديماً ، وهي تعني :
القائد من قواد الروم ، وجمعها :
بطاريق وبطارق وبطارقة .

ودخلت العربية أيضاً كلمة أخرى
هي : البطررك ومعناها : رئيس رؤساء
الأساقفة عند النصارى ، أو العالم أو
الرئيس عند اليهود ، ولهذا الكلمة
صيغتان تعريب أخريان هما :
الـبـطـرـيـك والـبـطـرـيـك ، وجمعها :
بطارك وبطاريك وبطارقة .

ومن تشابه الكلمتين المذكورتين
في اللفظ ، توهم بعض علماء اللغة ،
أنهما كلمة واحدة ذات صيغ مختلفة ،

البطريرق القائد من قواد الروم . و — الحاذق
بالحرب . و — رئيس رؤساء
الأساقفة . و — العالم عند اليهود .

الـبـطـرـيـك 'مقدم النصارى' . و — رئيس
رؤساء الأساقفة . و — العالم عند
اليهود . (ج) بطارك ، بطارقة .

(١) انظر كتاب « الدرر النفيسة في مختصر تاريخ الكنيسة » ، للبطريرك أفرام برسوم ج ١ ص ٣٩٨ ،
تمس ١٩٤٠ — وانظر أيضاً مقال البطريرك يعقوب الثالث عن « القديس مارسوريوس الكبير »
في مجلة مطريركية انطاكية لـسريان الأرثوذكس ، عدد نوفمبر الأول دمشق سنة ١٩٦٣

نظرات في المعجم الوسيط

- ٦ -

سادساً : تعريف رجال الكهنوت المسيحي
والطوائف والكلمات النصرانية ومختلف أماركن العبادة^(١)

الكلمة	تعريفها في المعجم الوسيط	الملاحظات
البابا	حبر الكاثوليك من النصارى .	الحبر ، كما ورد في المعجم الوسيط نفسه : العالم ؛ ولهذا لم يكن تعريف « البابا » المذكور كافياً ، إلا إذا قيل إنه : الحبر الأعظم ، أو عظيم الأحرار الكاثوليك ، لأن البابا هو رئيس الكنيسة الكاثوليكية في العالم ^(٢) . وإذا كان امم [بابا] ، وهي كلمة دخيلة على العربية ، وأصل معناها الإغريقي :

(١) مما يمتاز به المعجم الوسيط ، تعريفه مختلف درجات رجال الدين المسيحي ، إلى جانب تعريفه
بعض الطوائف المسيحية الهامة ، تعريفات لم يسبق للمعجمات القديمة أن أوردت الكثير منها ،
أو أنها أوردتها غير صحيحة ، غير أن بعض ما جاء في المعجم الوسيط ، ورد بعيداً عن الدقة
العلمية ، أو مصحفاً ، أو مقتضباً غير كافٍ ، مما يدعونا إلى تعداد ما عثرنا عليه من هذه
التعريفات وغيرها من الكلمات المتصلة بالعبادة ، مع ما نراه من ملاحظات عليها .

(٢) يعتبر البابا أيضاً ، بالنسبة لأحكام القانون الدولي ، رئيس دولة الفاتيكان ، وذلك منذ معاهدة
(لاتران Latran) الموقعة بينه وبين الدولة الإيطالية سنة ١٩٢٩ للبلاد . انظر مؤلف
الدكتور فؤاد شباط عن « الحقوق الدولية العامة » دمشق ١٩٥٩ ص ١١٠ .

وبيضا يغلب اليوم في الاستعمال
اطلاق صيغة (البَطْرِيْك) على
رئيس الأماقية ، نجد أن المعجم الوسيط ،
قد أغفل الإشارة إلى الصيغة المذكورة .
ومما يلاحظ أن المعجم الوسيط أغفل
ذكر جمع الكلمة الأولى ، كما أغفل
الإشارة إلى أن الكلمتين من
العرب أو الدخيل .

الكراد ينال أحد الاحبار السبعين ، وهم
صحابة البابا ومشاروه ، ولهم
الحق في انتخابه من بينهم .
(ج) كرادلة . (د) .

كان المعجم الوسيط ، في غنى عن
ذكر ما يتصل بالقوانين الكنسية ،
من تحديد عدد الكرادلة ، الذين أصبح
عددهم اليوم يسف على الثمانين ، وسبب
هذا الخطأ ، على ما أظن ، نقل التعريف عن
معجم Larousse الفرنسي ، الذي يردد
في طبعات جديدة معلومات قديمة .
وكان من الواجب عند نقل
التعريف ، إثبات أن الكرادلة هم
وزراء البابا ، لأن بعضهم ، يشغل
بالفعل منصب الوزير في دولة الفاتيكان
(الزمنية) .

ودخلت الحكامات المعجمات القديمة
كالقاموس ، باعتبارهما تعريب كلمة
واحدة لها جميع معاني الحكمتين وصيغها
وعلى هذا جرى تفسير بعض الصيغ
الواردة في كتب الأدب أو التاريخ ،
أو على ألسنة بعض الشعراء الغابرين^(١) .
على أن صاحب لسان العرب خص
كلمة البطريرق بالقائد العظيم من الروم ،
وكلمة البطرك بمقدم النصارى ، وإن
أثبت أن البطررك هو البطريرق أيضاً ،
كما فعل صاحب القاموس .

وفي أيامنا هذه ، يكاد لا يطلق
أحد ، كلمة البطريرق على رئيس
أساقفة النصارى ، فكان من المستحسن
أن يغفل المعجم الوسيط ، هذا المعنى ،
رغم وروده في المعجمات القديمة ، وهذا
ما فعله بعض أصحاب المعجمات الحديثة ،
كالشرتوني صاحب أقرب الموارد .

(١) يقول البطريرك أفرام برسوم : [.. وكثيراً ما يفلط طبقة من الكتاب المعاصرين لنا ، بخلطهم بين
لفظة (البطرك والبطريرك) الذي هو رئيس رؤساء أساقفة المسيحيين ، وهو حرف يوناني
معناه القنطري رئيس الآباء ، وبين (البطريق) ومعناه باللاتينية : قائد الجيش ، والخطأ سرى اليهم من
استعمال الترك أو من تقدمهم كأبي الفداء في قوله : ومن الكتاب ابن سعيد المغربي قال ،
« البطارقة للنصارى بمنزلة الأئمة » تاريخه ١ : ٩٠] انظر رسالة « الألفاظ السريانية
في المعاجم العربية » طبع المعجم العلمي العربي سنة ١٩٥١ ص ٧٦ .

ففيها ، وفي القاموس المحيط : ومطران
النصارى ، وبكسر : لكبيرهم ، ليس
بعربيّ محض .

ورد التعريف الأول في مادة (أسق) باعتبار أن الكلمة معربة ، وقد أُشير إلى صفتها ، وورد التعريف الثاني في مادة (س ق ف) وفيها : أسقف النصارى فلانا : جعلوه أسقفاً عليهم . ولم يربط المعجم الوسيط بين التعريفين بأي إشارة كأنهما من مادتين مختلفتين ! إن التعريف الأول غير دقيق ، لأن الأسقفية ، في حقيقتها ، كما وردت في التعريف الثالث درجة وليست لقباً لأخبار النصارى .

ومن الغريب أن لفظة مطران ضبطت في التعريف الأول ، بضم الميم ، وهو خطأ ، بينما ضبطت في التعريف الثاني بالفتح والكسر ، وهو صحيح ، وإن لم يثبت المعجم عند تعريف المطران ، كما سبق أن أشرنا إلى ذلك .

وعما يلاحظ أن المعجم الوسيط أثبت تعريف النسبة إلى الأسقف ، بينما أغفل النسبة إلى درجات كهنوتية أم ، كالطرازية ، والبطريركية .

الأسقف : لقبٌ دينيٌّ لأخبار النصارى فوق القسيس ودون المطران . (مع) .

الأسقف : (وتخفف الفاء) : رئيس من رؤساء النصارى فوق القسيس ودون المطران . (ج) أساقفة وأساقف .

الأسقفية : درجة الأسقف . و - رعيته . و - موضع ممارسته سلطته . (معدنة) .

الحِثَانِثِيقُ رئيس للنصارى في بلاد الإصلاص ،
 وبكون تحت بد بطريق انطاكية .
 نقل المعجم الوسيط هذا التعريف
 عن القاموس ، دون تحقيق ، والكلمة
 يونانية الأصل ومعناها : العام أو الجامع ،
 وأظنها تعريب كلمة : كاثوليك ^(١) ،
 ولها صيغة تعريب أخرى هي : جثليق ،
 وجمعها جثالقة .

والجاثليق عند بعض الطوائف المسيحية
 الشرقية : 'مقدم الأصفاء أو صاحب
 درجة كهنوتية دون البطريك' ^(٢) .

المِطْرَانُ الرئيس الديني في عاصمة من
 العواصم . (مع) .
 هذا التعريف غير دقيق ، وأفضل
 تعريف للمِطْرَان هو أنه : رئيس
 الكهنة ، عند النصارى ، وهو دون
 البطريك وفوق الأسقف ، كما ورد في
 أقرب الموارد .

وعما بلغت النظر ، أن المعجم الوسيط
 ضبط الكلمة بكسر الميم ، والشائع

(١) هذا ما أشار إليه أقرب الموارد ، وسندكره عند الكلام على لفظة « كاثوليك » وتوهم صاحب
 التاج أن اجاثليق : هو المعروف الآن بالقبيل كفتند ، وهو يريد (الفصل) وقد ذكر هذه الكلمة
 في مادة [ق ن س] وقال عنه : ويعبر به عن الوكيل للنصارى في بلاد الإسلام ، وكأنها
 - أي كلمة قنصل - بهذا المعنى سريانية استعملوها .

(٢) في كتاب « الدرر النفيسة في تاريخ الكنيسة » للبطريك ابرام برصوم ص ٥٨٦ : [وكسي المشرق
 أو المدائن (سابق وقسطنطين في بلاد الفرس) ورتبة أساقفته الجثقة (ومعنى الحثانيق : العام)
 فجلس فيه ستة جثالقة ..] .

البطريك المذكورة آنفاً : القس ومثله
 القسيس ، وجمعه قسيسون وقسا
 وأقسية ، وهو دون الأسقف وفوق
 الشماس ، والقسيسة درجة لارتبة ،
 فإن بعض الرتب تتقدم الخور أسقف^(١) ،
 ورأس الدير ، ومقدم الكهنة . واللفظة
 ومشتقاتها مريانية ، ومعناها اللغوي :
 الشيخ .

الشماس خادم الكنيسة ، ومرتبته دون
 القسيس . (مريانية) . (ج)
 الشماس : خادم ديني ، وهو دون
 القسيس ومعاونته في أثناء القيام
 بالخدم الكهنوتية . وجمعه شماسية ،
 وجمعه البيروني : شماسين ، ومصف
 زيارات الخيرة : شماسيس ، وجمعه
 المجتري : شماس .

(١) جاء في رسالة الأملط السريانية من ٥٩ . ' خور أسقف : أسقف الكورة ، لفظة مركبة تركيباً
 سريانياً من (كورا) السريانية و (اسقف) اليونانية ، وضعت قبل فيها خوري ، والجمع
 خوراني . وذلك . أن تطورت سلطة صاحب . فليست معرفة من اليونانية ، كما قال صاحب
 أقرب المصادر ، وستدرك عليه أيضاً قوله : الخورية زوجة الخوري ، إذ هي لفظة عامية تخور
 باستعمالها أهل بلاد الشام .

والخوري عند النصارى اليوم : الكاهن . والكلمة من الدخيل ، كما في المجدد ، وهي شائعة
 ومبروفة في أكثر البلاد العربية ، ولكن المعجم الوسيط أغفلها ، إنما أتت في مادة [سنك]
 مثلاً لفظة سنكسار وهو كائن سير الصالحين والشهداء عند النصارى .

(٢) انظر الرسالة التي سبق أن أشرنا إليها ، ص ٩٨ .

القَسُّ	رئيسٌ من رؤساء النصارى في الذين في مرتبة بين الأسقف والشماس . (ج) قسوس ، على زنة 'فلوس' .
القَسِيسُ	القَسُّ . (مع) . (ج) قساوسة ، وقساوسة . وقسيسون .
جاء في القاموس المحيط : القَسُّ	
رئيسُ النصارى في العلم ، كالقَسِيسِ .	
ج : قسوسٌ وقسيسون وقساوسة .	
وفي الأساس : قَسُّ النصارى	
وقسيسهم : رأسهم وكبيرهم .	
وفي اللسان : القَسُّ : رئيس من	
رؤساء النصارى في الذين والعلم ،	
والقَسِيسُ : كالقَسِّ ، وفي أكثر	
كتب اللغة القديمة ما يقرب من هذه	
التعريفات أو ما هو منقول عنها ، وقد نقدها	
الطوريرك أفرام برسوم في رسالته ^(١) ،	
وانتهى إلى القول : وكل من هذه	
التعريفات مغلوط فيه ، لا يشار للغويين	
التقليد على الاجتهاد ، فليس القسُّ	
رأس المسيحيين ولا رئيسهم ولا كبيرهم	
ولا عالمهم ، وإنما هو : خادم الكهنوت	
عندهم ، أي خادم دينهم وإمامهم في	
أمور عبادتهم .	
وفي أقرب الموارد : القسُّ	
من كان بين الأسقف والشماس ،	
وزاد المنجد : أنه الكاهن . وفي رسالة	

(١) انظر رسالة د الألفاظ الميريانية في المعاجم العربية ، التي سبق أن أشرنا إليها ، ص ١٤٢ .

والجمع قماس وقماسة • والقامسة :
البطارقة ، نقله الصاغاني عن ابن عباد
ولم يذكر واحده •
وفي اللسان : القومس : الملك
الشريف • والقومس : السيد ،
وهو القومس •
وفي معجم متن اللغة : القومس :
الرجل الشريف • ج قماس وقماس
وقماسة • والقمامسة : البطارقة •
والقمص والقمص : لقب كبير
قسوس القبط • ج قماصمة «حبشية» •
وفي أقرب الموارد : القمامسة :
بطارقة أقباط النصارى • القومس :
الرجل الشريف • القومس : الأمير
ج قوامس • واستدرك عليه البطريوك
أفرام قائلاً : مما يستدرك على
الشرتوني قوله : « القمامسة بطارقة
أقباط النصارى » ، هو غلط ، ظاهر
صوابه : قماصة جمع قمص : مقدمو
قسوس الأقباط أو خوارتهم ، وليس
بطاركتهم ، أخذ من لفظة «ايغوماس»
اليونانية ومعناها زائر أو مدبر^(١) •

(١) انظر « رسالة الألفاظ السريانية » هامش ص ١٤٨ •

ردّ البطريك أفرام ، في رسالته
المذكورة ، على ما ذكره أصحاب
المعجم القديمة ، من أن الشمس :
« من رؤوس النصارى يخلق وسط
رأسه ويلزم البيعة . . » فائلاً : ليس
الشمس رأساً للنصارى ، وكان قديماً
يلزم البيعة ، أما اليوم فلا . والكلمة
سريانية ، من الألفاظ المسيحية ،
والفعل : شمس : خدم ^(١) .

ويستنتج مما ذكرناه : أن الشمس
ليس خادم الكنيسة ، كما ورد في المعجم
الوسيط بل هو من يقوم بالخدمة الكنسية .

جاء في القاموس : القومس : الأمير ،
وكسكّر : الرجل الشريف ،
والقمامسة : البطارقة .
وفي التاج : القومس كجوه الأمير
بالنبطية . . وقيل هو الأمير بالرومية ،
والقمس كسكّر : الرجل الشريف ،
كذا نقله الصاغاني . . وفسره بالسيد ،

القومس ' الملك العظيم . — السيد
القومس ' السيد الشريف . — في
المسيحية ، أحد أصحاب المراتب
الكنسية ، كلمة يونانية معناها
المدبر ، وهو أعلى من القس .
(ج) قمامس ، وقمامسة .
القومس في المسيحية : القومس .

(١) قال حنين بن اسحق في كتاب القوانين السريانية : سميت الشمس « بالسريانية شمشا Shemsho
لخدمتها البعر بنورها ، يريد اشتقاقها من فعل شمس ومدلوله : خدم . انظر للرجع السابق ص ٩٩ .

والمُتَقَرِّئُ . جُ قَرَأُوْنَ وَ قَوَّارِيْ .

وفي مختار الصحاح : وجمع القاريُّ
قراءةً مثل كافر وكفرة ، والقراء
بالضم والمد المتفلسك ، وقد يكون
جمع قاريُّ .

وفي اللسان : ورجل قراء :
حَسَنُ الْقِرَاءَةِ مِنْ قَوْمِ قَرَّائِيْنَ ،
وَلَا يَكْثُرُ . والقَارِيءُ والمُتَقَرِّئُ
والقُرَّاءُ كُلُّهُ : النَّاسِكُ مثل
حُسَيْنٍ وَجَمَالٍ ، وفي الصحاح قال
القراء : أَنشدني أَبُو صَدَقَةَ الدُّيُّرِيُّ -
بَيْضَاءُ تَصْطَادُ الْغَوِيَّ وَقَسَمَتَنِي
بِالْحُسَيْنِ قَلْبَ الْمُسْلِمِ الْقُرَّاءِ .
القُرَّاءُ : يكونون من القراء جمع
قاريء ، ولا يكونون من المتفلسك ،
وهو أحسن .

وفي صحاح العربية للجوهري :
وجمع القاريُّ قراءةً ، مثال كافر
وكفرة ، والقراء الرجل المتفلسك ،
وقد تقرأ أي نفسك والجمع القراءون .
قال القراء : أَنشدني الخ . . . وقد
يكون القراء جمعاً لقاريء .

من هذه التعريفات والأقوال يتبين
أن كلمة القُمُص بالصاد ، إنما تدل على
درجة كهنوتية عند النصارى الأقباط ،
لا في المسيحية كلها ، كما جاء في المعجم
الوسيط ، وهي كلمة معروفة وشائعة على
الألسنة في مصر .

أما كلمة : 'قُمَس' بالسین المهمله ، فهي
التي تعني الرجل الشريف أو السيد أو الأمير
أو الملك العظيم ، وهي يونانية الأصل ،
وقد يكون من صيغ تعريبها :
القَوَمَس ، ويبدو لي أن معنى هاتين
الصيغتين التبس على بعض علماء اللغة
مع معنى كلمة القُمُص ، التي قد
تكون حبشية النجار ، كما في معجم من
اللغة ، وسبب الالتباس ما ورد في
المعجمات القديمة من خلط بين المعنيين .

جاء في القاموس المحيط : قرأه
قراءة وقرأنا فهو قارئ من قراء
وقراءه وقارئين ثلاثة . . . والقراءة
ككتمان الحسن القراءة . ج
قراءون لا يكسروا ، وكرماء :
الناسك المتعبدين كالقاري

الناسك المتعبدين . و- الحسن
القراءة للقرآن .

القرءاء

من كل هذا نجد أن المعجم الوسيط ،
 أغفل عند تعريف القارئ بأنه : الناصك
 المتعبد ، وأنه من صفات رجال الكهنوت .
 كما أن المعجم الوسيط ، في إثباته
 تعريف القراء ، بمعنى الناصك ، يضم
 القاف ، بكون قد نقل عن القاموس
 ما شك فيه علماء اللغة الآخرون ، وفي
 رأينا : إنه لا يصح أن تكون كلمة قراء
 بمعنى الناصك ، إلا إذا ضبطت
 بفتح القاف .

ومن الغريب أن المعجم الوسيط ،
 ذكر أن كلاً من كلبي : القراء
 والقراء ، بمعنى : الحسن القراءة ،
 وكان الأولى به الاكتفاء بالثانية ،
 لأن الأولى مشكوك بضبطها بمعنى
 الناصك ، فكيف يكون لها المعنى
 الآخر ، وما هي إلا جمع قارئ ؟

في أقرب الموارد : الكاهن عند
 النصارى واليهود وعبد الأوثان :
 الذي يُقدم الذبائح والقرايين ، وربما
 كان مأخوذاً في الأصل من معنى القضاء

الكاهن
 عند اليهود والنصارى وغيرهم : من
 ارتقى إلى درجة الكهنوت
 وصاغ له أن يقدم الذبائح
 والقرايين ويتولى الشعائر الدينية .

وفي أساس البلاغة : وفلان قارئ
 وقرّاء : ناسك عابد ، وهو من القُرّاء .
 من هذا العرض لأقوال علماء اللغة
 في لفظة «قرّاء» بمعنى الناسك المتعبد ،
 نجد اختلافاً بينهم في ضبط قافها ،
 إذ ضبطها الفيروز آبادي بالضم ،
 كما لو كانت جمعاً لقارئ ، بينما أظهر
 غيره الشك في هذا الضبط ، أما الزحشمري
 في الأساس ، فقد جزم بأن الناسك
 المتعبد هو القُرّاء ، أي بفتح القاف .

جاء الشرتوني صاحب أقرب
 الموارد ، فأثبت لفظة «قرّاء» بمعنى
 الناسك المتعبد ، وذكر أيضاً أن
 القارئ هو : الناسك المتعبد . — من
 دخل في أصغر درجات الرهبان
 (نصرانية) . واستندرك البطريك
 أنرام يرحوم عليه قائلًا : أن
 القارئ : من دخل في إحدى درجات
 الشماسية الصغرى ، ووظيفته تلاوة
 كتاب الله على جماعة المؤمنين . واللفظة
 صريانية ^(١) .

(١) انظر « رسالة الألفاظ الصريانية » ص ١٣٨ .

تعريف الكهنوت ، إلى سر الكهنوت
عند النصارى نقص في التعريف .
وبلاحظ أن ذكره : وغيرهم أو ونحوهم
في التعريفين ، تجهيل يحسن الابتعاد عنه ،
في مثل المعجم الوسيط .
ومما يلاحظ أيضاً في تعريف كلمة
الكهنوت ، اغفال ضبط الماء فيها ،
وهي بالفتح .

قال صاحب القاموس : الرّاهِبُ
واحدُ رُهَبانِ النصارى ومصدره الرّهْبَةُ
والرّهْبَانِيَّةُ أو الرُّهْبَان بالضم قد
يكون واحداً ج رُهَبَان ورهَابِيَّة
ورُهَبَانُون ، ولارهبانية في الإسلام ،
هي كالاختصاص واعتناق السلاسل
ولبس المسوح وترك اللحم ونحوها .
وفي اللسان : تَرَهَّبَ الرجل إذا
صار راهباً يخشى الله . والراهِبُ :
المتعبدُ في الصّومنة ، وأحد
رُهَبانِ النصارى . . والجمع الرُّهَبان ،
والرّهَابِيَّةُ خطأ ، وقد يكون
الرُّهَبان واحداً وجمعاً . . والامم :
الرّهْبَانِيَّةُ . . والرّهْبِيَّةُ : فعللثة
منه أو فعللثة . . وفي الحديث :

المتعبد في صومعة من النصارى
يتخلى عن أشغال الدنيا وملأها ،
زاهداً فيها معتزلاً أهلها .
(ج) رُهَبَان . وقد يكون
الرُّهَبَانُ واحداً . (ج)
رُهَبَان ورهَابِيَّة .
المتخلى عن أشغال الدنيا وترك
ملأها والزهد فيها والعزلة
عن أهلها .
الرّهْبَانِيَّة
الراهِب : انقطع للعبادة في
صومعته . و - فلان تعبد .

الكَهَنُوت وظيفة الكاهن . (د) . ورجال
الكَهَنُوت : رجال الدين عند
اليهود والنصارى ونحوهم .

بالغيب ، كما كانت تفعل كهنه
الوثنيين واليهود . والكَهَنُوت :
وظيفة الكاهن (سريانية) . ومَرُ
الكَهَنُوت : من أُمِرَّار البيعة
البطرسيّة السبعة .

وفي المنجد : الكاهن : عند اليهود
وعبداء الأوثان : الذي يُقَدِّم الذبائح
والقرايين . و — عند النصارى : من
ارتقى إلى درجة الكَهَنُوت . ج .
كَهَنَة وكَهَنَان . والكَهَنُوت
وظيفة الكاهن . رتبته . و « مَرُ
الكَهَنُوت » : هو أحد أُمِرَّار الكنيسة
المقدسة .

وفي معجم متن اللغة : الكاهن
من يقوم بأمر الرجل أو يخلفه في أهله
ويسعى في حاجته . ومنه « سَمِيَّ خاد
الدين » ، عند غير المسلمين ، كاهنًا .
من هذه التعريفات يتبين أن الكاهن
هو الذي يقدم الذبائح والقرايين
وخادم الدين عند غير المسلمين ، وعند
النصارى : من ارتقى إلى «درجة الكهنوت» .
هذا وإن اغفال المعجم الوسيط الإشارة في

الصريحة إلى أم مظاهر الترهّب ،
 ألا وهو : التبتّل ، أي ترك الزواج
 طلباً للعبادة ، ومن أجله قال الرسول
 ﷺ ، لا رهبانية في الإسلام .
 وبما نلاحظه في تعريف الرهبانية ،
 أنه يعني فيه القول بأنها : طريقة
 الرهبان ، وفي تعريف الرهبنة : أنها
 طريقة الرهبان ، ومحل اجتماعهم .

تعريف الأرثوذكس ، كما ورد
 في المعجم الوسيط ، محل نقد شديد ،
 فالأرثوذكس ليس اسماً لأحدى
 الطوائف المسيحية الكبرى ، بل هو
 اسم توصف به عدة طوائف مسيحية ،
 وهذه الطوائف لا تجمع على القول
 بأن للمسيح طبيعة واحدة ، كما أن
 اسم اليعاقبة لا يطلق على كل أرثوذكسي .
 والأرثوذكس اسم يطلق اليوم ،
 على مجموعين من الكنائس المسيحية :
 الأولى : الكنائس المسيحية
 البيزنطية شرق الكنيسة الرومانية
 الكاثوليكية الشرقي ، وهو الذي قام منذ

أرثوذكس كلمة يونانية ، أصل معناها
 الرأي المستقيم ، هو اسم لأحدى
 الطوائف المسيحية الكبرى
 القائمة ، يقولون إن للمسيح طبيعة
 واحدة ، ومشبّهة واحدة ،
 ويسمّون قديماً ، اليعاقبة . ومعتنق
 هذا المذهب : أرثوذكسي .

فرقة من النصارى أتباع يعقوب
 البراذعي ، أسقف انطاكية في
 القرن السادس الميلاد ، يقولون
 باتحاد اللاهوت والناسوت ،
 ويعرفون بأصحاب الطبيعة الواحدة .

اليعاقبة . و - مذهبيهم .

اليعاقبة

لا رَهْبَانِيَّةَ في الإسلام ، هي
 كالاختصاص واعتناق السلاسل وما أشبه
 ذلك ، مما كانت الرهبانية تتكلفه ..
 قال ابن الأثير : هي من رهبنة
 النصارى . قال : وأصلها من الرهبية :
 الخوف ، كانوا يَتَرَهَّبُونَ بالتخلي
 من أشغال الدنيا ، وترك ملاذها ،
 والزُّهد فيها ، والعزلة عن أهلها ،
 وتَعَبُّدٌ مشاققتها ، حتى أن منهم
 من كان يَحْجِسِي نفسه ويضع السلسلة
 في عنقه وغير ذلك من أنواع التعذيب ،
 فنفاها النبي ﷺ ، عن الإسلام ،
 ونهى المسلمين عنها .

وفي أقرب الموارد : تَرَهَّبَ الرجل :
 صار راهباً وتَعَبَّدَ . والراهب : من
 تَرَهَّبَ أي من تَبَتَّلَ لله واعتزل
 عن الناس إلى الدير طلباً للعبادة . ج
 رُهَبَان ، وهي (راهبنة) ج راهبات
 وِرَوَاهِب .

من هذه التعريفات غري أن المعجم
 الوسيط قد اختار لكلمة الراهب ، التعريف
 الأكثر تبسيطاً ، وأغفل الإشارة

ومما يلاحظ على تعريف اليعاقبة ،
 ذكر أن يعقوب البرادعي ، كان أسقف
 انطاكية ، ولبس في كنب التاريخ
 الكنسي ما يشير إلى أن يعقوب
 المذكور تولى أسقفية انطاكية^(١) ،
 بل المعروف انه كان أسقف الرها
 وبلاد الشام^(٢) .

ومما يلاحظ على التعريف المذكور
 أيضاً ، اثبات لفظة البرادعي بالدال
 المعجمة ، خلافاً للمشهور ، فاسمه في
 السريانية (بُرْدَعُونُو) أي
 « البَرْدَعِي » نسبة إلى (بُرْدَعُونُو)
 وهي البَرْدَعَة بالعربية ، ولا مبرر
 لاعتجام الدال فيه ، مادامت البَرْدَعَة
 في العربية ، كما في القاموس والمعجم
 الوسيط نفسه ، هي البَرْدَعَة .

البَرْدَعِيَّة مذهب مسيحي ابتدعه (لوثر) .
 كان من المستحسن أن لا ينقل
 المعجم الوسيط هذا التعريف ، ليتبعد

(١) انظر ترجمة مار يعقوب البرادعي في كتاب « اللاؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية »

تأليف البطريرك أفرام برسوم ص ٢٦٠ حص ١٩٤٣ .

(٢) الرها أو الرهاة مدينة في الجزيرة شمالي بلاد الشام ، وهي اليوم في الحدود السياسية للجمهورية التركية .

القرن الحادي عشر للميلاد ، في كل
من : رومنة واليونان ودول البلقان
والبلاد العربية .

الثانية : تشمل أربع طوائف من
المسيحيين القائلين بالطبيعة الواحدة
للمسيح ، وهذه الطوائف هي : السريون
والأقباط والأحباش والأرمن .

هذا وإن تسمية المسيحيين ، أصحاب
الطبيعة الواحدة ، القائلين بالتمسك
باللاهوت والتأصوت باليعاقبة ، موضع
استنكار منهم ، لاعتقادهم بأنها تسمية
طارئة دخيلة ، أطلقت عليهم من جانب
خصومهم بقصد الطعن والتحقير ، وهم ،
برغم مكانة يعقوب البرادعي لديهم ،
يرفضون ادعاء أخصائهم بأنه جاء
بأي عقيدة جديدة ^(١) .

لقد كان من الواجب ، مراعاة كل
هذه الحقائق التاريخية ، عند تعريف
الأرثوذكس واليعاقبة في المعجم الوسيط .

(١) انظر بحث نعمة الله دنو السرياني عن « البقوية » المنشور في العدد الثاني عشر من السنة الثانية
من المجلة الطريركية لاسريان الأرثوذكس بدمشق ١٩٦٣ م .

كتابة صفتهم^(١) ، بينما يطلق المعجم
الوسيط عليهم اسم : كاثوليك ، خلافاً
لما أطلقه عليهم عند تعريفه كلمة «بابا» .
وإذا كانت المشهور في كلمة
« كاثوليك » أنها عُلِّمَ على أنبساط
البابا رأس الكنيسة الرومانية ، فإنها
كثيراً ما تستعمل بمعنى « الجامعة » كما
وردت في قانون الإيمان المسيحي ،
وللكلمة مشتقات معربة ، تعتبر من درجات
الكهنوت عند بعض الطوائف المسيحية
الشرقية^(٢) .

عدنان الخطيب

(يتبع)



(١) إن كلمة كاثوليك وردت في مادة [ك ث ل] في كل من أقرب الموارد والمنجد ، على أن المنجد
اللفوي أثبتتها في مادة [ك ث ل] أيضاً ، بينما أثبتتها المنجد للأعلام في مادة [ك ا ث] .
(٢) ورد في أقرب الموارد : الكاثوليك : عند بعض العساري بين البطريرك والطران ، ويقال له
الحائليق أيضاً (دخيل) انظر ملاحظتنا على كلمة جائلق .

عن لفظة «ابتدعه» لما توحىه من معنى
 قد يؤذي أصحاب المذهب المذكور .
 إن مؤلف المجلد ، وهو من الآباء
 اليسوعيين ، يعرف الكنائس البروتستانتية
 بأنها : [الكنائس المسيحية الغربية التي
 انفصلت عن الكنيسة الكاثوليكية في
 أيام «الإصلاح» تحت تأثير لوتيروس
 وكلفينوس . انشرت في ألمانيا واسوج
 ونروج ودمارك وسكوتلندا وسويسرا
 ثم في أمريكا الشمالية ، منشعبة إلى
 كنائس يختلف بعضها عن بعض في
 عقائدها وقوانينها] .

ليس الروم الكاثوليك ، سوى
 طائفة من طوائف المسيحيين الشرقيين
 الكاثوليك ، فاكشف المعجم الوسيط في
 تعريف الكاثوليك ، بذكرهم دون
 غيرهم ، لا مبرر له في معجم لغوي .

وبلاحظ في التعريف ، وروده في
 مادة [ك ت ل] أي بآيات لفظة كاثوليك
 بالكسرة ، والشائع في كتابة حرفي th
 الإغريقين عند التعريب اثباتها ثاءً .
 وهذا ما فعله الكاثوليك العرب أنفسهم في

الكاثوليك أتباع البابا من النصارى ، منهم
 الروم الكاثوليك . الواحد :
 (كاثوليكي) . (د) .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين . الحمد لله الذي لا تغيره الأزمان . والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله وصحبه الأعيان .

وبعد . هذا تعليق مميّته « قرة العيون في أخبار باب جبرون » . وهو : قال ابن شاكر^(١) في كتابه « عيون التواريخ » في سنة ثلاث وخمسين وسبع مئة : وفي سادس عشر صفر منها وقع حريق عند باب جبرون ، فاحترقت دُكان الفقاعي الكبيرة^(٢) ، وما حولها ، واتسع اتساعاً فظيماً . وكانت ليلة كثيرة الهواء ، وارتفع ارتفاعاً عظيماً ، واستمرّ إلى أثناء النهار . فحضر جماعة من الأمراء والحجّاب ومتروكي البلدة ، وجاء الرجال من كل مكان فاطفأوه^(٣) . واستمرّ الحريق [واتصل] بالباب الأصفر النحاس . فبادر ديوان الجامع اليه ، فكشفوا ما عليه من النحاس ، ونقلوه من يومه إلى خزانة الحاصل ، ثم غدّوا عليه بكسرون خشبه بالنفوس وكان من خشب الصنوبر ، وهو في غاية القوة والثبات ، وتأسّف الناس عليه لكونه كان من محاسن البلد ومعالمه ، وله في الوجود ما يفيّ عن أربعة آلاف سنة . ولم يُرَ بابٌ أوسع منه ولا أعلى فيما يُعرَف من الأبنية في الزمان منه . وله غلّقتان من النحاس الأصفر بمسامير كبار من النحاس بارزة ، وهو من عجائب الدنيا ومحاسن دمشق ومعالمها وقديم بناءها ، وقد ذكرته الشعراء في أشعارها ، والعرب في أمثالها .

(١) توفي سنة ٧٦٤ هـ .

(٢) حدّد ابن كثير مكان هذه الدكان فقال : « عند باب جبرون شرقيّه » ووصف الدكان أنها كانت « منخرقة » . انظر : البداية ١٤ - ٢٤١ .

(٣) في الأصل « أطفأه » .

قرة العيون في أخبار باب جيرون

نمبر :

هذه رسالة جديدة للمؤرخ الدمشقي شمس الدين محمد بن طولون الصالحي المتوفى سنة ٩٥٣هـ / ١٥٤٦م . تحدث فيها عن باب جيرون بدمشق وما أثر حولها من مناقشات بين العلماء خلال قرون عديدة ، منذ اشتهر بما أقيم فيه المؤرخ الدمشقي أبو شامة المتوفى سنة ٦٦٥هـ في كتابه « الباعث على انكار البدع والحوادث » ، حتى مجيء ابن طولون نفسه في القرن العاشر .

وقد شارك في هذه المناقشات كبار العلماء في دمشق خلال تلك القرون . وقد رأينا نشر هذا النص لأنه من النصوص التي تفيد في تأريخ مدينتنا دمشق ، ويقدم مواد لدراسة الطبوغرافية التاريخية لهذه المدينة .

وأصل هذه الرسالة محفوظ في دار الكتب الظاهرية بدمشق ، برقم ٤٦٢٤ عام ، وكنا نقلناه في شباط من عام ١٩٤٦ .

ولم يقع لي نسخة ثانية من النص على كثرة تنبعي آثار هذا المؤرخ . أما ترجمة ابن طولون ، فقد ذكرنا مصادرها في تواليقنا :

١ — المؤرخون الدمشقيون وآثارهم المخطوطة .

٢ — مقدمتنا لكتاب الأئمة الاثني عشر لابن طولون .

٣ — المؤرخون الدمشقيون في العهد العثماني .

٤ — مادة « ابن طولون » في دائرة المعارف الجديدة لفؤاد افرايم البستاني .

وإن شاء أن يرجع اليها للتوسع .

والحمد لله ، على ما أعان ، من نشر النصوص المتعلقة بدمشق ، ومنه نستمد

العون على نشر ما لم ينشر بعد وهو الموفق .

صلاح الدين المنجد

بيروت :

وقد ذكر ابنُ عساكر أنَّ نوحاً عليه السلام هو الذي أسس دمشق بعد حرّان ، وذلك بعد مضيّ الطوفان ^(١) .

وقيل ^(٢) بنى دمشق غلامُ ذي القرنين بأشارته ، وقيل غازي الملقب بدمشق ، وهو غلامُ الخليل عليه السلام .
وقيل غير ذلك من الأقوال .

وأظهرها أنها من بناء اليونان ، لأن محارب معابدها كانت موجّهة إلى القطب الشمالي ، ثم كان بدم النصارى فصّلتوا فيها إلى المشرق ، ثم كان بدم المسلمون فصّلتوا إلى الكعبة المشرّفة .

وذكر ابن عساكر ^(٣) وغيره أنَّ أبوابها كانت سبعة ، كلّ منها يتخذون عنده عيداً لمبكلٍ من المياكل السبعة . فللقمر باب السلام ، وكانوا يسمونه باب الفرديس الصغير . ولعطارد باب الفرديس الكبير ، ولزهرة باب توما ، وللشمس الباب الشرقي ، ولهرنج باب الجابية الصغير ، وللمشترى باب الجابية الكبير ، ولزحل باب كبسان ، وهو الآن مسدود ، وباب النصر وباب الفرج مجتذبان .

وقد استقصى أخبار دمشق التاج نصر الله بن حواري الحنفي التنوخي ^(٤) في كتاب سماه « إيقاظ الوسنان في تفضيل دمشق على سائر البلدان » ^(٥) . وهو في ثلاث مجلدات كبار من أحسن ما صُنّف في معناه ١٠ هـ .

(١) انظر المصدر السابق ، ص ١١ .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٣ - ١٤ .

(٣) انظر ما قاله ابن عساكر في ص ١٥ من المصدر السابق .

(٤) هو نصر الله بن عبد النعم بن حواري التنوخي الحنبلي . من الأدباء . عمر مسجداً

بدمشق عند طواحين الأشنان تأتق في عمارته . توفي سنة ٦٧٣ هـ . ومما في

الفردات : شرف الدين . (انظر الفردات ٥ - ٣٤١) .

(٥) في الأصل « إيقاظ الوسنان وأفضل ما يمكن من البلدان » . أبتنا ما في الفردات .

وهو منسوبٌ إلى ملك يُقالُ له جبرون بن سعد بن عاد بن عوص بن أرم ابن سام بن نوح ، وهو الذي بناه . وكان بناء قبل ابراهيم الخليل ، بل قبل ثمود وهود عليهم السلام ، على ما ذكره الحافظ ابن عساكر في « تاريخه »^(١) وغيره . وكان فوقه حصنٌ عظيم . ويُقال بل هو منسوب إلى اسم المارد الذي بناه سليمان بن داود عليهما السلام . وكان اسم ذلك المارد جبرون . والأولُ أشهر وأظهر .

فعلى القول الأول يكون لهذا الباب من الممدد المتطاولة ما يُقارب خمسة آلاف سنة ، ولكل أجل كتاب .

وذكر الحافظ ابن عساكر في الجزء الأول من « تاريخه » قال :^(٢) لما فتح عبدُ الله بن عليّ دمشق وانتزعها من أيدي بني امية هدمَ سورَ دمشق . فوجد صخرةً عليها مكتوب باليونانية . فأثروا براهب يقرأه ، فإذا مكتوب :

« مَنْ رَأَى مَكَرَ بَشَرٍ فَصَمِّهِ اللَّهُ تَعَالَى . إِذَا وَهَى مِنْكَ جَبْرُونَ وَبَلَكَ مِنْ خَمْسَةِ أَعْيُنٍ نَقَضُ سَوْرِكَ عَلَى يَدَيْهِ بَعْدَ أَرْبَعَةِ آلَافِ سَنَةِ نَعِيشِينَ رَغْدًا . فَإِذَا وَهَى مِنْكَ جَبْرُونَ الشَّرْقِي أَدْبِلْ لَكَ مِنْ نَعْرِضٍ لَكَ » .

قال فوجدنا الخمسة أعين : عبد الله بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب . فهذا يقتضي أنه كان لسورها إلى حين إخراجه على يد عبد الله المذكور أربعة آلاف سنة ، وذلك في سنة ثلاث وثلاثين ومئة . فعلى هذا يكون لهذا الباب إلى يوم أُخرب من هذه السنة ، أعني حنة ثلاث وخمسين وسبع مئة أربعة آلاف وست مئة واحد وعشرون سنة والله تعالى أعلم .

(١) انظر تاريخ مدينة دمشق ، المجلد الأول (تحقيقنا) ص ١٠ - ١١ .

(٢) انظر تاريخ مدينة دمشق ، المجلد الأول ص ١٥ . والنص هنا يختلف قليلاً عما

هو عليه في التاريخ .

العلامة عماد الدين أبي الفداء اسماعيل بن محمد بَرَدَس البجلي الحنبلي^(١) ،
اجازة خاصة من الأول والثالث ، وعامة من الثاني إن لم تكن خاصة : قال
الأول والثاني :

أخبرنا جماعة منهم العلامة أبو اسحاق ابراهيم بن أحمد بن عبد الواحد البجلي
المعروف بالشامي^(٢) ، اجازة ، وقال الثالث : أخبرنا الإمام أبو اسحاق ابراهيم
ابن محمد الخفي الأسيوطي^(٣) ، قال : أخبرنا العلامة قاضي القضاة بدر الدين
أبو عبد الله محمد بن ابراهيم بن سعد الله بن جماعة^(٤) ، اجازة ، زاد الحافظ
ابن ناصر الدين فقال : وأخبرنا الحافظ شمس الدين أبو بكر محمد بن الإمام
أبي محمد عبد الله بن أحمد بن الحب السعدي^(٥) ، اجازة ، قال هو والبرهان
الشامي أيضاً : أخبرنا الشيخ الفاضل جمال الدين أبو الحسن علي بن يحيى بن
أبي بكر الشاطبي^(٦) ، اجازة ، قال هو وجماعة : أخبرنا الشيخ الإمام العالم
الحافظ بقية المجتهدين أبو محمد عبد الرحمن بن اسماعيل بن ابراهيم المقدسي
الشافعي الشهير بأبي شامة رحمه الله ، قال ابن جماعة : اجازة ، والشاطبي قراءة
عليه ، وأنا أسمع في شهر ربيع الأول سنة اثنى عشر وخمسين وست مئة بالمدسة
العادية بدمشق قال في كتابه المذكور :

(١) توفي سنة ٨٤٥ هـ .

(٢) توفي سنة ٨٠٠ هـ ، وهو شيخ ابن حجر .

(٣) توفي سنة ٧٩٠ هـ ، انظر بقية الوعاة ١٨٧ .

(٤) توفي سنة ٧٣٣ هـ . انظر الدرر ٣/٣٤٨ رقم ٧٤٦ وكان قاضي دمشق .

(٥) دمشقي توفي سنة ٧٨٩ هـ . انظر الدرر ٣/٤١٠ رقم ١٢٤٩ .

(٦) دمشقي ، توفي سنة ٧٢١ هـ عن خمس وثلاثين سنة .

وقد قرأتُ على شيخنا العلامة تقي الدين أبي بكر [بن] قاضي عجّلون^(١) الشافعي : قلتم ، رضي الله عنكم ؛ قد سألني بعض الأصحاب أن أجمع ما ذكره العلماء ، رضي الله عنهم وأعاد من يركاّتهم ، في المكان الذي هو طريقٌ في أحد أبواب جبرون الشمالي أحدِ أبواب دمشق المحروسة وتزعم اللطافة الرافضة ومن تبعهم في الجهل والضلال ، ضاعف الله عليهم النكال ، أن بعض أهل البيت مدفونٌ في هذا المكان ، وذلك من أعظم البُهتان ، وإنما هو طريقٌ للمسلمين لا يشك فيه مَنْ له أدنى بصيرة وتمسك بالدين . فأجبتُ السائل إلى ما سأل ليُعلم الحق في ذلك ولا يُلْتَفَتَ إلى قول كلّ خالٍ وهالك . فأقول وبالله التوفيق وييده الهداية إلى سواء الطريق :

قد ذكر حافظُ الإسلام أبو محمد وأبو القاسم شهاب الدين عبد الرحمن المقدسي ثم الدمشقي الشافعي الشهير بأبي شامة^(٢) ، نعمة الله برحمته ، وأعاد من يركنه ، في كتابه « الباعث على إنكار البدع والحوادث »^(٣) ، وقد روينا عن جماعة منهم قاضي القضاة شيخ الإسلام والحفاظ أحمد بن علي بن حجر الشافعي^(٤) ، وحافظ البلاد الشامية شمس الدين محمد بن أبي بكر الشهير بابن ناصر الدين الشافعي^(٥) ، والشيخ الصالح المسند رحلة وقته أبو الحسن علاء الدين علي بن

(١) هو تقي الدين أبو بكر بن عبد الله . . . بن قاضي عجّلون الشافعي ، شيخ الإسلام .

توفي سنة ٩٢٨ هـ . ترجمته في الشذرات ٨ - ١٠٧ .

(٢) مؤرخ دمشقي مشهور . توفي سنة ٦٦٥ هـ . انظر كتابنا : المؤرخون الدمشقيون وآثارهم المخطوطة ص ٣٣ .

(٣) طبع هذا الكتاب مرتين : الأولى بناية محمد فؤاد منافرة بالقاهرة سنة ١٩٢٦ ، وظهرت الطبعة الثانية له سنة ١٩٥٥ . انظر كتابنا : معجم المخطوطات المطبوعة ص ٣٨ .

(٤) توفي سنة ٨٥٢ هـ .

(٥) توفي سنة ٨٤٢ هـ .

اعتدائه ، اتباعاً لسنة النبي ﷺ في هدم مسجد الضيرار^(١) الأمر صد لأعدائه من الكفار . فلم ينظر الشرع إلى كونه معبداً ، وهدمه لما قصد به من سوء والأذى . وقال الله سبحانه لنبيه ﷺ : ﴿ لا تقم فيه أبداً ﴾^(٢) . ففسأل الله الكريم معافاته من كل ما يخالف رضاه ، وأن لا يجعلنا من أضلته فاتخذ إله هواه . انتهى كلام أبي شامة في كتابه المذكور .

ومن ترجمته ما ذكره غير واحد من الأئمة منهم شيخ الإسلام تقي الدين ابن قاضي شعبة الأسدي^(٣) في « طبقاته » ونزوحها عنه إجازة : أنه ذو فنون متعددة ، فقيه ، مقريء ، نحوي ، محدث ، وختم القرآن وله ست عشرة سنة ، وأخذ عن الشافعيين سلطان العلماء عز الدين بن عبد السلام^(٤) ، وشيخ الإسلام تقي الدين ابن الصلاح^(٥) . قال الحافظ ابن كثير^(٦) : أخبرني الحافظ علم الدين البرزالي عن الشيخ تاج الدين الفزاري أنه كان يقول : بلغه أن الشيخ شهاب الدين أباشامة رتبته الاجتهاد . وقال الإمام الذهبي^(٧) : وكتب

- (١) انظر خبر هذا المسجد في متوح البلدان ج ١ - ص ٢ (تحقيقنا) .
- (٢) سورة التوبة ، ٩ ، الآية ١٠٨ .
- (٣) توفي سنة ٨٤١ هـ ، وهو من أكبر مؤرخي الإسلام . وله « طبقات الشافعية » انظر المؤرخون الدمشقيون ص ٦٤ .
- (٤) عبد العزيز بن عبد السلام ، توفي سنة ٦٦٠ هـ انظر ذيل الروضتين ص ٢١٦ .
- (٥) عثمان بن عبد الرحمن ، توفي سنة ٦٤٣ هـ . انظر ذيل الروضتين ص ١٧٦ .
- (٦) مؤرخ مشهور ، صاحب « البداية والنهاية » . توفي سنة ٧٧٠ هـ . (المؤرخون الدمشقيون ، ص ٥٥) وانظر قول ابن كثير في البداية ١٣ - ٢٥٠ .
- (٧) من أكبر مؤرخي الإسلام ، وصاحب « تاريخ الإسلام » . توفي سنة ٧٤٨ هـ . انظر عنه كتابنا أعلام التاريخ والجغرافيا عند العرب ، الجزء الثالث ؛ والمؤرخون الدمشقيون ص ٤٥ . وقول الذهبي في تاريخ الإسلام (مخطوط) سنة ٦٦٥ . ونقله النجدي ولم يذكر المصدر في الدارس ١ - ٢٤ .

« قلتُ : ولقد أعجبتني ما صنفته الشيخ أبو اسحاق الجبتي^(١) أحد الصالحين ببلاد افرقية في المئة الرابعة ، حكى عنه صاحبه الشيخ أبو عبد الله محمد بن أبي العباس المؤدب انه كان إلى جنبه عين^(٢) تستمى عين العافية . [كانت العامة]^(٣) قد افتتنوا بها بأنونها من الآفاق . من تعذر عليها^(٤) نكاح أو ابن قالت : امضوا بي إلى العافية . قال أبو عبد الله : فأنا في السحر ذات ليلة لاذ سمعت أذان أبي اسحاق نحوها . [فخرجت]^(٥) فوجدته قد هدمها وأذن الصبح عليها . ثم قال : اللهم قد هدمتها لك ، فلا ترفع لها رأساً . قال : فما رُفع لها رأسٌ إلى الآن .

« قلتُ : وأدهى من ذلك وأمر إقدامهم على قطع الطريق السابلة بجبرون في أحد الأبواب الثلاثة القديمة العادية ، التي هي من بناء الجن في زمن سليمان بن داود عليهما السلام ، أو من بناء ذي القرنين ، وقيل فيها غير ذلك مما يؤذن بالتقدم على ما نقلناه في كتاب « تاريخ مدينة دمشق » حرسها الله تعالى وهو الباب الشمالي . ذكر لي بعض من لا يوثق به في شهر سنة ست وثلاثين وست مئة أنه رأى مناماً يقضي أن ذلك المكان دفن فيه بعض أهل البيت . وقد أخبرني عنه ثقة أنه اعترف له أنه افعل ذلك ، فقطعوا طريق المارة فيه ، وجعلوا الباب بكاله مسجداً مغصوباً وقد كان طريقاً يضيق بسالكه . فيضاعف الضيق والخراج على من دخله وخرج ، ضاعف الله نكال من تسبب في بنائه ، وأجزل ثواب من أعان على هدمه وإزالة

(١) في الأصل « الجبتي » ، وفي البعث للطبوع ص ١٩ « الجبتياني » .

(٢) الزيادة من البعث .

(٣) في الأصل « عليه » ، صححناها من البعث .

- وكتاب المحقق من علم ما يتعلق بأفعال الرسول .
- وكتاب البسمة الأكبر في مجلد ٤ والأصغر في آخر لطيف .
- وكتاب الباعث على إنكار البدع والحوادث .
- وكتاب السؤال ^(١) .
- وكشف حال بني عبَّيد
- ومفردات القراءة ^(٢) .
- ومقدمة في النحو .
- ونظم « المفصل » للزحشري
- وشيوخ البيهقي
- وله تصانيف كثيرة ، وأكثرها لم يفرغ منها . رحمه الله تعالى
- وفي « فتاوى » الشيخ الإمام العالم العلامة المحدث علاء الدين أبي الحسن عليّ الشهير بابن المطَّار ^(٣) ، تلميذ الإمام الرباني أبي زكريا محيي الدين النواوي ^(٤) .
- وقد رويناها عن جماعة منهم شيخ الإسلام قاضي القضاة الحافظ أبي الفضل أحمد بن علي بن حجر ، عن الإمام أبي إسحاق إبراهيم بن أحمد بن عبد الواحد البعلبي عن مصنفها قال ما لفظه :

(١) في ذيل الروضتين ، وشذرات الذهب ٥ - ٣١٨ « كتاب السواك » .

(٢) في ذيل الروضتين « مفردات القراءة » .

(٣) في الأصل « علاء الدين الحسن بن علي » وهو خطأ . واسمه أبو الحسن عليّ بن إبراهيم بن داود . توفي سنة ٧٢٤ هـ ، وكان أبا الذهبي بالرضاعة . وبلقب مختصر الووي ترجم له في الشذرات وفي البداية .

(٤) محيي بن شرف ، توفي سنة ٦٧٦ هـ . انظر طقات الشافعية ١٦٥/٥ .

الكثير من العلوم ، وأتقن الفقه ، ودّرس وأفق ، وبوّع في فنّ العربية ، وذكر أنه حصل له الشيب وهو ابن خمس وعشرين سنة ، وولي مشيخة القراءة بالتربة الأشرفية ، ومشيخة الحديث بالدار الأشرفية ^(١) . وكان مع كثرة فضائله متواضعاً ، مُطرحاً للتكليف ، وربما ركب الحمار [بين المداوير] ، وكان مولده بدمشق في أحد الربيعين سنة تسع وتسعين ، بتقديم التاء فيهما ، وخمس مئة . ووفاته في شهر رمضان سنة خمس وست مئة . ودُفن بباب الفراديس على يسار المارّة إلى تربة الدحداح ^(٢) بدمشق المحروسة . ومن نصابه :

شرح الشاطبية ^(٣) .

واختصر « تاريخ دمشق » مرتين : الأولى وفي خمسة عشر مجلداً ^(٤) ، وله كتاب « الروضتين في أخبار الدولتين : النورية والصلاحية » ^(٥) ، وكتاب الذيل عليهما ^(٦) .

وشرح المقتنى في مبعث المصطفى .

وكتاب الضوء الساري إلى معرفة الباربي .

(١) انظر عن التربة الأشرفية الدارس للنجمي ، وعن دار الحديث المصدر نفسه ١٩/١ .

(٢) انظر موقع باب الفراديس وتربة الفراديس المسماة تربة الدحداح في مخطط دمشق القديمة لنا .

(٣) اسمه « ابراز المعاني من حرز الأمان » ، ورأيت منه مخطوطة جيدة جداً قديمة في طشقند .

(٤) والاختصار الثاني في خمس مجلدات . (مقدمة للمجلدة الأولى من تاريخ ابن عساكر ، ص ٣٨) .

(٥) طبع بمطبعة وادي النيل بمصر سنة ١٢٨٧ ، وظورت طبعة جديدة لم تتم في القاهرة ، وهي سقيمة مألوفة بالأخطاء ، بمثابة الدكتور محمد حلمي محمد أحمد .

(٦) طبعه المرحوم أحمد عزة المطار سنة ١٩٤٧ بالقاهرة . ولمصطفى جواد صحيفات عليه نعرها في مجلة المجمع بدمشق (المجلد ٢٣ والمجلد ٢٤) .

وقال ابن كثير^(١) : له مصنفات وفوائد وتواريخ ومجاميع . وبأشر مشيخة
النورية من سنة أربع وتسعين [إلى هذه السنة ، مدة]^(٢) ثلاثين سنة .
وقال غيره : أشهر أصحاب النووي وأخصتهم به . لزمه طويلاً وخدّمه
وانتفع به ، وله معه حكايات طويلة ، واطّلع على أحواله ، وكتب مصنفاته ،
وبيّض كثيراً منها ، وكان مولده يوم عيد الفطر سنة أربع وخمسين وست مئة .
وفاته بدمشق في ذي الحجة سنة أربع وعشرين وصبع مئة . ومن تصانيفه :
شرح العمدة .

ومصنّف في الجهاد .

وآخر في حكم البلوى وابتلاء العباد .

وآخر في حكم الاحتكار عند غلاء الأسعار .

وغير ذلك رحمه الله تعالى .

وذكر الشيخ الإمام العالم العلامة حافظ البلاد الشامية شمس الدين أبو عبد الله
محمد بن أبي بكر الشهير بابن ناصر الدين^(٣) رحمه الله في « جزء » يتعلق المكان
المذكور ونزله به عنه إجازة عامة إن لم تكن خاصة ، قال في جزئه المذكور ،
بعد أن نقل كلام الإمام أبي شامة المتقدم في كتابه « الباعث » ما لفظه :
« وذكر لي بعض شيوخي ، رحمهم الله تعالى ، أن سبب هذه البدعة
الشيعة أن بعض السوّال جلس عند الباب وسأل الناس من دنياهم ، فكأنه لم

(١) انظر البداية والنهاية ١٤ - ١١٧ .

(٢) الزيادة من البداية .

(٣) توفي سنة ٨٤٢ هـ . انظر الضوء اللامع ٨ / ١٠٣ ؛ والمؤرخون الدمشقيون ص ٦٣ .

مسألة : هذا الضريح الذي في كم (كذا) باب جيرون الشمالي ، الذي يُقال إنه ضريح ملكة من ذرية علي بن أبي طالب ، رضي الله عنه ، هل هو صحيح أو معتل ^(١) ؟

الجواب : أما الضريح المذكور فهو باطلٌ مُحدثٌ لا أصل له ، أحدث لأغراض فاسدة في المئة السابعة . ولم يذكره الحافظ أبو القاسم ابن عساكر ، رحمه الله ، في قبور دمشق ، ولا غيره . ولا يعرف في ذرية علي بن أبي طالب من اسمه ملكة ، فيجب إزالته وإعادته إلى ما كان عليه . وهو طريقٌ للمسلمين مشتركٌ بين خاصتهم وعامتهم . وقد بين ذلك العلماء في كتاب البدع والحوادث التي بدمشق على خلاف الشرع . انتهى جواب ابن العطار المشار إليه .

ومن ترجمته كما ذكره جماعة منهم شيخ الإسلام تقي الدين ابن قاضي شعبة الشافعي في « طبقاته » المتقدم ذكرها : أنه إمام عادلٌ محدثٌ ، سمع من خلائق ، وتفقه على شيخ الإسلام محيي الدين النووي ، وأخذ عن الشيخ العلامة جمال الدين ابن مالك ، وتولى مشيخة دار الحديث النورية ^(٢) وغيرها ، ودرس بالقوصية بالجامع ^(٣) ، ومرض زماناً بالفالج ، وكان يحمل في محفة .

قال الذهبي : سمع وكتب الكثير ، وأفنى ، وصنف أشياء مفيدة . خرجت له « معجماً » في مجلد . انتفعت به ، وكان يلقب بمختصر النووي . وأصابه فالج أكثر من عشرين سنة . وله فضائل .

(١) كذا في الأصل ، ولعلها « معتل » .

(٢) انظر عنها النعمي في الدارس ١-٩٩ (نشرة الأمير حفتر الحسني ، ١٩٤٨ ، دمشق) .

(٣) انظر المصدر السابق ١-٤٣٨ .

ونقل الشيخ العلامة شيخ البلاد الشامية قانع المبتدعين ، ناصر السنتة والدين ، شمس الدين محمد البلاطسي^(١) في مصنف له في « إنكار البدع والحوادث »^(٢) ، وأروبه عنه إجازة ، ما تقدم عن الشيخ أبي شامة في أمر المكان المذكور تحذيراً من أن يُعتقد أن به مسجداً أو قبراً . وبلغه في وقت أن بعض الجملنة جعل فيه صورة قبرٍ وعلق عليه مساج فأزال ذلك كله رضي الله عنه . ولم يزل أهل السنة قديماً وحديثاً على إنكار ذلك قولاً وفعلًا .

وأخبرنا الشيخ المعمر أبو العباس ابن الإخنائي الشافعي من لفظه ، وله من العمر نحو تسعين سنة فسح الله في مدته ، أن الذي نعلمه من حال المكان المذكور : أن القنّاة المعروفة بقناة صالح من قني دمشق المحروسة^(٣) مارّة بهذا المكان ، وخارجة من الباب الشمالي المذكور واصله إلى أربابها . وقد كشف عنها من نحو عشرين سنة لإصلاحها ، وشاهدتها ، وأن المكان المذكور لم يزل كوم تراب عدّة سنين إلى أن كان كمُشْبَعًا طولو^(٤) نائباً بقلعة دمشق المحروسة بعد الثلاثين وثمان مئة ، وله شوكة وجُرأة ، ومن خواصته شخص اسمه فارس ، عمد إلى هذا المكان وهو بقعة صغيرة بها كوم تراب يحيط من جهة الباب الشمالي الصغير من باب جبرون ، ومن جهة الشمال جداران مملوكان

(١) محمد بن عبد الله البلاطسي ثم الدمشقي . توفي سنة ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م . انظر

السيوطي نظم العقيان س ١٥٠ ، والشدرات ٧ / ٣٠٢ .

(٢) اسمه « الباعث على ما تحدّد من الحوادث » انظر معجم المؤلفين ١٠ / ٢١٢ .

(٣) انظر ابن عساكر ، تاريخ دمشق ، المجلد الثانية (تحقيقاً) ص ٦٩ .

(٤) ترجم له السخاوي في الضوء ٢٣١/٦ : فقال إنه من ممالك طولو بن علي باشا

الظاهري . ولي نيابة القلعة بدمشق بعد صرعتمش بابو ، وتوفي في حدود

الأربعين (وثمانية) .

'يفتح عليه بشيء' . فأدخل رأسه في جيبه وزَبَقَ^(١) ثم رفع رأسه صائحاً :
 يا معشر المسلمين ، ها هنا قبر الست ملكة ، وأنتم تمشون فوقها . فاجتمع حوله
 عوامُ الناس واعتقدوا صدقه اتباعَ كلِّ ناعقٍ . فتمنعوا الناس من المرور في
 ذلك المكان ثم بنوه مسجداً ، وأحدثوا فيه قبراً لاعلى شيء ، ونقشوا على عتبة
 الباب اسم ملكة بنسبٍ غير صحيح . وكلُّ ذلك من قولِ الجهلة الطغام .
 ولقد أنكر هذا الفعلُ القبيحُ في زمانه ، وأفتى العلماءُ الأَخيارُ ببطْلانه ،
 لكنَّ المتوهمين (؟) عند التوجهين من الولاة كانوا يصدّون عن إبطاله
 جهلاً من كلِّ منهم ، وانتباعاً لهواه .

ولم يزل الباب مسدوداً بذلك المسجد المنصوب بالفجور إلى أن أحرق في فتنة
 عدوّ الإسلام والمسلمين تيمور^(٢) ، وزال المسجد المنصوب ، فكأنه ما كان ،
 سوى النقش المُفتَرى على عتبة الباب ، فأجزَلَ الله الأجرَ والثواب لمن يحو
 هذا النقش عن الباب لأنَّ محوَه واجب لبطلانه . والله سبحانه المسؤول أن
 يعفو عنا بكرمه وامتنانه . اللهم صلِّ على سيدنا محمد نبيِّ الرحمة وعلى آله
 وصحبه وسلّم تسليماً كثيراً .

انتهى كلام ابن ناصر الدين في جزئه المذكور .

(١) من الألفاظ التي شاعت في العصر المملوكي ، لم أعتد الى المراد منها على الدقة .
 ووجدتُ في الدارس اللفظة نفسها في الكلام على الشيخ محمد الساجي في الزاوية
 القلندرية الدركزنية (٢١٠/٢) . قال النعمي قلاً عن الصلاح الصفيدي في الوافي :
 « محمد بن يونس الساجي ... ثم إنه لبس دلق شعر وسافر إلى ديباط فأنتكروا حاله
 وزِيَه ، فزبق (بالباء) بينهم ساعة ثم إنه رفع رأسه فإذا هو بشيبة بيضاء . . . »
 وفي القاموس « زبق لحيته نقضها ، وانزق في البيت دخل » .

(٢) كان نزول تيمور على دمشق سنة ٨٠٣ هـ .

ابن بركات الخشوعي^(١) إجازة - زاد القامم فقال : وأخبرنا محمد بن نصر بن محمد إجازة . قال هو والخشوعي وابن علان : أخبرنا الإمام العلامة فخر الشافعية وإمام أهل الحديث في زمانه وحامل لوائه أبو القامم علي بن الحسين بن هبة الله ابن عساكر الشافعي نعمة الله برحمته - كلهم قالوا : إجازة ، إن لم يكن سمعاً قال في كتابه « تاريخ دمشق »^(٢) : إنه عمل جيرون لمدينة دمشق ثلاثة أبواب مع ثلاثة أبواب البريد ، مع الباب الحديد . إلى آخر ما ذكر .

ومولد الحافظ أبي القامم مستهل سنة تسع وتسعين - بتقديم الناء فيها - وأربع مئة . ووفاته في رجب سنة إحدى وسبعين - بتقديم السين - وخمس مئة بدمشق .^(٣) .

فتحرر من هذا كله أن المكان المذكور لبس به مسجد ولا قبر لأحد من ذرية الإمام علي بن أبي طالب ، رضي الله عنه ، ولا غيره ، وإنما هو طريق عام ، ويحرم البناء فيه تحريماً شديداً لما يحصل به من المفساد ، وأعظمها إقامة شعائر الرفض به .

ولما بنى فارس من جماعة كشيخاً طول في هذا المكان الجدار القبلي المذكور بالظلم والعدوان صار مخزناً توضع فيه الأخشاب وغيرها ، ويقع فيه منكرات يراها المارة عليه ، ووُجد فيه قتيل في بعض الأحيان ، واستمر على ذلك

(١) توفي سنة ٦٠٤ هـ . انظر : شذرات ٢٠٧/٥ .

(٢) أنظر تاريخ دمشق ، المجلد الأول (تحقيقنا) ص ١٤ ، لكن النسب يذكر أن غلام ذي القرنين هو الذي عمل ثلاثة أبواب : جيرون ، مع ثلاثة أبواب البريد ، مع باب الحديد الذي في سوق الأساكفة ... » .

(٣) انظر مقدمتنا لتاريخ دمشق ، المجلد الأول . وكتابتنا : أعلام التاريخ والجغرافيا

لأربابها ، فبنى فارس المذکور جداراً قبيلاً . انتهى ما أخبر به الأخنائي .
وأخبر ببناء الجدار المذكور ، على الوجه المذكور ، الشيخ الصالح
المعمر شمس الدين التيزيني ، أعاد الله علينا من بركاته .

وفي « تاريخ دمشق » للشيخ الامام حافظ الاسلام أبي القاسم ابن عساكر ،
ونرويه عن جماعة من الأئمة أجلهم قاضي القضاة شيخ الاسلام أبو الفضل
أحمد بن سحر العسقلاني^(١) ، تغمّده الله برحمته ، إجازة ، حدثنا جماعة من
الأئمة منهم الامام الملازمة أبو اسحاق ابراهيم بن أحمد بن عبد الواحد التنوخي
البعلبي المعروف بالشامي^(٢) ، والامام المسند تقي الدين أبو بكر ابراهيم بن
العزّ بن محمد بن أحمد بن قدامة المقدسي^(٣) ، المعروف بالفرائضي ، والامام
علاء الدين علي بن محمد بن محمد بن أبي الجعد^(٤) الدمشقي ، إمام مسجد الجوزة
بدمشق - خارج باب الفراديس - ، وهو ابن خطيب عين ترما ، إجازة ،
إن لم يكن سمعاً . قال الأول والثاني : أخبرتنا المسندة أسماء^(٥) بنت محمد
ابن صصري إجازة - زاد الأول فقال : وعبد الرحيم بن يحيى بن الفرج بن
مسلمة إجازة - قالوا : أخبرنا مكي بن مسلم بن علان ، وقال الثالث : أخبرنا القاسم بن
مظفر بن عساكر^(٦) ، ومحمد بن أبي بكر بن مشرف ، إجازة ، قال ابراهيم

(١) سرّ أن وفاته كانت سنة ٨٥٢ هـ .

(٢) توفي سنة ٨٠٠ . ترجم له في الدرر ١١/١ رقم ١٤ ،

(٣) لم أجد ترجمة له .

(٤) لم أجد ترجمة له .

(٥) محدثة مشهورة توفيت سنة ٧٣٣ . انظر الدرر ٣٦٠/١ رقم ٩٠٣ ، شذرات

١٠٥/٦ .

(٦) هو البهاء القاسم بن مظفر بن محمود بن تاج الأمان ابن عساكر . توفي سنة ٧٢٣ هـ .

انظر شذرات ٦١/٦ .

ذلك مسجد . وفي النقش المذكور على عتبة [الباب] هذا تدليسٌ وتلبيسٌ على مَنْ يجهلُ ماله أن يعتقدَ أنَّ المكان المذكور مسجدٌ ، وليس كذلك . فحسوا هذا النقش خوفاً من الاعتقاد الباطل ، فأزبلَ النقشُ المذكورُ لذلك . مع أنَّ العلماءَ صرحوا بكراهةِ نقْشِ القرآن على الحيطان ونحوها ، وكتبَ موضعَ ذلك كله على العتبة ما ذكره العلماءُ في أمرِ هذا المكان على الحقيقة ، ليعلمه الخاصُّ والعامُّ على توالي الزمان ، ويستمرَّ بذلك إن شاء الله تعالى طريقاً مازاً كما كان ، محفوظاً من محدثاتِ أهل البدع ، زادم الله الدُّلَّ والهُوان ، واستجابَ الله دُعاءَ الأئمةِ الأعلام ، حفَظَ دينَ الإسلام ، والإمامَ أبي شامة وغيره ، لمن أزال ما أحدثَ في هذا المكان ، وأعاد طريقاً إلى ما كان عليه من قديم الزمان ونَحْيِهِ ما هو مكتوبٌ على عتبة الباب من الزور والبهتان ، وإزالة هذه البِدْعَةِ الفظيمة من أعظم القُرْبَات ، وأهمِّ المطلوبات . وإراد الله سبحانه وتعالى — وله الحمدُ والمِنَّةُ — حصولَ هذا الخير العظيم ، والمعروف الجسيم ، في أيام مولانا السلطان الملك الأشرف أبي النصر قابنباي ، أدام الله له العزَّ والتمكين ، والنصرَ والفتح المبين ، ليكون ذلك منقبةً حسنةً له في الدنيا ، ويُسَطَّرُ بسببه في صحائفه الشريفة الثواب الجزيل في الأخرى . والله المسؤول أنْ يديمَ ببقائه تأييدَ الدين ، وقمعَ المبتدعةِ والمفسدين بمنته وكرمه ، وبوقفنا للعمل بما أمرنا به من الطاعات ، وبجنتنا عن ما نهانا عنه من البدع والمخالفات ، بمنته وطوله وقوته وحوله . انتهى من كلام ابن قاضي عجلون .

قلتُ : وفي أيامنا بُني في هذا الباب الصخر المنقوش أعلاه حائطٌ ، وكذا قبليةٌ ، وجعل عِزْنَ حِطَابٍ للقرنِ قبليةً .

مدة ، ثم تهدم ، وزال سقفه ، فسمى بعضُ الجُهلة في تجديد عمارته بتسليط الطائفة المخدولة الرافضة في المساكن (?) إذ لا يُظهرون أنفسهم في ذلك لمقاصدم الباطلة . فبلغ أهلُ السُّنة من العلماء وغيرهم هذا المنكر الشنيع فثاروا ، وصدوا عن عمارته ، وبتعينُ هذا على كلِّ مَنْ قدر عليه ، غيرةً على دين الله تعالى وخوفًا من حصول الافتتان بتجديد العمارة المذكورة ، ورفعوا قصةً لمولانا السلطان الملك الأشرف قايتباي ^(١) — عصمه الله تعالى ، وأجرى الخبرات على يديه — في أبيانه أنهم فيها حقيقة المكان على ما ذكره الإمام أبو شامة وغيره ، فرمى بما أمرَ الله تعالى ورسوله من العمل بما ذكره العلماء ، رضيَ الله عنهم ، في أمر المكان المذكور ، وورد مرسومه الشريف بذلك في شهر سنة اثنين وتسعين وثمانماية ، فحصل به النصرةُ والسرورُ لأهل السُّنة ، والخذلانُ لأهل الرفض والهمُّ ، وتضاعفَ الدعا لمولانا السلطان ، واجتمع خَلْقٌ كثيرٌ عند المكان المذكور ، وهدموا الجدار القبلي الذي أحدثه فارسُ المذكور ولم يكن فيه بناءٌ غيره — بحضور جمع من العلماء والقضاة وغيرهم ، وفتح الباب الأصليُّ أحدُ ثلاثة أبواب جبرون المذكور ، وأعيدَ المكانُ إلى الصفة الأصلية طريقًا للمارة ، على أحسن الهيئات ، وأزيلَ النقشُ المُفتنرى على عتبة الباب كما قُدم من حكاية الحافظ ابن ناصر الدين .

وكان قد نُقشَ معه على العتبة قوله تعالى ﴿ إِنَّمَا يَعْبُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ ، الْآيَةُ (٢) ﴾ ، كما يُنقش مثله على أبواب المساجد الحقيقية ، إعلالًا بأن

(١) هو قايتباي الحمودي الأشرفي الظاهري سلطان مصر . مملوك جركسي . تولّى

السلطنة سنة ٨٧٢ وتوفي بالقاهرة سنة ٨٩٠ / ١٤٩٦ م . انظر ابن اباس

٩٠ / ٢ ؛ شذرات ٦ / ٨ وما بعدها .

(٢) سورة التوبة ، ٩ ، الآية ١٨ .

مَا بَدَتْهُ الْعَرَبُ عَلَى فَعَالٍ

تأليف

رضي الدين أبي الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن الصَّغَانِي

(المتوفى سنة ٦٥٠)

- ١ -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[١٠١ب]

الحمدُ لله الذي أنعم عليّ فأَنْجَزَ ؛ وَعَلَّنِي إِيَّاهُ وَأَنْهَلَ .
وَالصَّلَاةُ عَلَى مُحَمَّدٍ الْمَبْعُوثِ مِنْ أَشْرَفِ الْقَبَائِلِ ، الْمُرْسَلِ بِالْبَرَاهِينِ
وَالدَّلَائِلِ ، وَعَلَى أَسْرَتِهِ الْأَطْهَارِ ، وَصَحَابَتِهِ الْأَبْرَارِ .

قال الملتجئُ إِلَى حَرَمِ اللَّهِ تَعَالَى الْحَسَنُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ
الصَّغَانِيِّ ، حَرَّرَهُ اللَّهُ مِنْ أَنْ تَسْتَعْبِدَهُ الْأَطْمَاعُ ، وَأَقْبَرَهُ بِفَضْلِهِ
أَشْرَفَ الْبِقَاعِ : هَذَا مُحْتَصَرُ أَلْفَتِهِ فِيمَا بَدَتْهُ الْعَرَبُ عَلَى فَعَالٍ .
وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّطَوُّلِ وَالْإِفْضَالِ . وَرَبَّتُّهُ عَلَى حُرُوفِ الْمَعْجَمِ .

بَلَاءٌ ، شَرَاءٌ ، نَفَاؤٌ .

ثم أحدث نائب الشام جان بردي الغزالي^(١) لما أراد الخروج عن طاعة السلطان سليم بن عثمان ، داخل الباب الكبير الذي عليه هذا الباب المنقوش ، بوابةً بقنطرة حجر ، وأخذ قبل أن يركب لها باباً .

والظاهر أن المراد من كلام ابن شاكر الذي قدمناه أولاً في باب جيرون باب الجامع الأموي ، عمره الله تعالى بذكره ، وسمّاه باب جيرون لكونه من جهة جيرون الذي تقدم الكلام فيه ، أو لعل أصله من بناء جيرون . والله أعلم .

صالح الدين المنجد

(١) جان بردي بن عبد الله الشهير بالغزالي . مملوك جركسي . كان نائب دمشق في أول الفتح العثماني ثم ادعى السلطنة بدمشق ولقب بالأشرف ، فأرسل إليه السلطان سليمان العثماني عسكرياً ، ومُقتل الغزالي بين دوما والقصير ودخل المسكر العثماني دمشق . وكان ذلك سنة ٩٢٧ . انظر : ولاية دمشق في العهد العثماني (تحقيقنا) .
شفرات ١٥٠/٨ .

بَقَاعٍ ، جَدَاعٍ ، ذَهَاعٍ ، رَقَاعٍ ، سَمَاعٍ ، لَكَاعٍ ،
 مَلَاعٍ ، مَنَاعٍ ، نَطَاعٍ وَقَاعٍ .
 خَصَافٍ ، خَضَافٍ ، خَطَافٍ ، شَرَافٍ ، صَرَّافٍ^(١) ،
 قَطَافٍ ، كَفَافٍ ، لَصَافٍ ، نَزَافٍ .
 حَبَاقٍ ، حَلَاقٍ ، خَزَاقٍ ، عَقَاقٍ ، عِلَاقٍ ، فَسَاقٍ .
 بَرَاكٍ ، تَرَاكٍ ، دَرَاكٍ ، مَسَاكٍ .
 بِلَالٍ ، رَحَالٍ ، رَغَالٍ ، سَفَالٍ ، عَفَالٍ ، فَعَالٍ ، قَوَالٍ ، نَزَالٍ .
 أَزَامٍ ، حَذَامٍ ، حَرَامٍ ، شَمَامٍ ، صَرَامٍ ، صَمَامٍ ،
 طَمَامٍ ، عَظَامٍ ، قَشَامٍ ، قَدَامٍ ، قَسَامٍ ، قَطَامٍ ، لَزَامٍ ، هَمَامٍ .
 بَيَانٍ .

☆ ☆ ☆

وما بُنِيَ من الرباعي :
 بَحْبَاحٍ ، مَحْمَاحٍ .
 عَرَعَارٍ ، قَرَقَارٍ .
 ذَهْدَاعٍ .
 حَمْحَمٍ ، هَمْهَمٍ .

☆ ☆ ☆

(١) في الأصل المخطوط : ضراف ، وهو تصحيف .

أُبَاب ، حَدَاب ، دَبَاب ، رَطَاب ، سَرَاب ، سَكَاب ،
ضَرَاب ، عَبَاب ، غَلَاب ، كَسَاب ، لَبَاب .
شَتَات .

خَبَات ، خَنَات ، نَقَات .

خَرَج ، هَجَاج .

بِرَاح ، سَجَاح ، سَرَاخ ، صَلَاح ، فَشَاح ، فَيَاح ، كَلَاخ .
بَلَاد ، بَدَاد ، جَمَاد ، حَدَاد ، حَمَاد ، حَيَاد ، رَصَاد ،
عَوَاد ، نَضَاد .

جَبَاد ، حَنَاد ، شَجَاد .

بَوَار ، جَعَار ، حَذَار ، حَضَار ، دَفَار ، سَفَار ، شَفَار ،
شَعَار ، ضَمَار ، طَبَار ، طَمَار ، ظَفَار ، عَرَار ، غَثَار ،
[١٠٢] غَدَار ، فَجَار ، فَعَار ، / قَمَار ، كَرَار ، مَطَار ، نَظَار ، وَبَار ، يَسَار .
خَنَاز ، كِرَاز .

حَسَاس ، خَنَاس ، قَفَاس ، لَمَاس ، مَسَاس ، يَبَاس .
رَقَاش ، فَشَاش .

لِحَاص .

سَبَاط ، ضَغَاط ، قَطَاط ، لَطَاط ، يِعَاط .

الأصمعي^(١) : كانت العربُ إذا مات منها ميّتٌ [له قَدْرٌ]^(٢)
 ركب راكبٌ فرساً ، وجعل يسيرُ في الماس ، ويقول : نَعَاءُ
 فلاناً ، أي انعه ، وأظهرَ خَبَرَ وفاته^(٣) .
 وفي حديث شَداد بن أوس^(٤) ، رضي الله عنه : « يَا نَعَاءُ
 الْعَرَبَ ، إِنَّ أَخَوْفَ مَا أَخَافُ عَلَيْكُمُ الرِّيَاءَ وَالشَّهْوَةَ الْخَفِيَّةَ » .
 قال الكُمَيْتُ^(٥) :

(١) هو أبو سعيد عبد الملك بن قريب الأصمعي ، اللغوي البصري المشهور
 (٢١٦ -) . ترجمته في الفهرست ٥٥ - ٥٦ ، وأخبار النحويين البصريين
 ٥٨ - ٦٧ ، ومراتب النحويين ٧٤ - ١٠٥ ، وتاريخ بغداد ١٠/١٠ - ٤٢٠ ،
 وطبقات الزبيدي ١٨٢ - ١٩٥ ، وإنباه الرواة ١٩٧/٢ - ٢٠٥ ، وطبقات
 القراء ١/٤٧٠ ، وبغية الوعاة ٣١٣ - ٣١٤ .

(٢) زيادة من اللسان (نعى) عن الجوهرى .

(٣) وقد نهى النبي ﷺ عن ذلك (انظر اللسان : نعى) .

(٤) هو أبو يعلى شداد بن أوس بن ثابت بن المنذر الخزرجي الأنصاري ،
 صحابي من الأمراء ، ولاته عمر إمارة حصص ، ولما قتل عثمان اعزل .
 ترجمته في طبقات ابن سعد ٤٠١/٧ ، والأعلام ٢٣٢/٣ .

(٥) هو أبو المستهلّ الكُمَيْت بن زيد الشاعر الإسلامي ، وكان يتشيع
 ويمدح أهل البيت . ترجمته في طبقات الشعراء ١٦٣ ، ١٦٨ - ١٦٩ ،
 والشعراء ٥٦٢ - ٥٦٦ ، ومعجم الشعراء ٣٤٧ - ٣٤٨ ، والمؤتلف ١٧٠ ،
 والأغاني ١٠٨/١٥ - ١٢٤ .

الهمزة

قال الأحمر^(١)، يُقال: نَزَلَتْ بَلَاءٌ عَلَى الْكُفَّارِ، حكاية

عن العرب .

[١٠٢ب] / شَرَاءٌ : موضعٌ . قال النَّمِرُ بن تَوَلِّب^(٢)، رضي الله عنه :

تَأْبَدَ مِنْ أَطْلَالِ جَمْرَةٍ مَأْسَلُ فَقَدْ أَقْفَرَتْ مِنْهَا شَرَاءٌ فَيَذُبُ^(٣)

(١) هو أبو الحسن علي بن المبارك الأحمر ، نحوي كوفي من أصحاب

الكسائي ، (- ١٩٤) . ترجمته في مراتب النحويين ٨٩ - ٩٠ ، وطبقات

الزبيدي ١٤٧ ، وتاريخ بغداد ١٠٤/١٢ - ١٠٥ ، وإنباه الرواة ٣١٣/٢ .

٣١٧ ، وبغية الوعاة ٣٣٤ ، ومعجم الأدباء ٥/١٣ - ١١ .

(٢) شاعر جاهلي من عُكْل ، ويسمى الكيثس لحسن شعره . وقد

أدرك الإسلام فأسلم ، ترجمته في طبقات الشعراء ١٣٣ - ١٣٧ ، والشعراء

٢٦٨ - ٢٧٠ ، وطبقات ابن سعد ٢٩/٧ ، والمعمرين ٦٣ ، والأغاني

١٩/١٥٧ - ١٦٢ ، والآلي ٢٨٤ - ٢٨٥ ، والخزانة ١٥٢/١ - ١٥٦ .

(٣) البيت مطلع قصيدة للنمر ، وهي مُجَمَّهَرَةٌ ، والمجهرات سبع قصائد تلي

المعلقات في الجودة ، ويتلو أصحابها أصحاب المعلقة (جمهرة أشعار العرب ٤٥) .

تأبد : أي توحش وخلا . ومأسل ويذبل : موضعان أيضاً .

والقصيدة في جمهرة أشعار العرب ١٩٦ - ٢٠٢ ، ومنتهى الطلب

[١٢٦ - ١٢٧] . ومطلع القصيدة وأبيات منها في شواهد المغني

٢١٤ - ٢١٥ ، والعيني ٢/٣٩٥ . وأبيات منها في الصناعتين ١٦٨ - ١٧٠ .

والبيت وحده في اللسان (مرقى) .

وروايته في اللطآن « شِراء » بالرفع معروفًا . وقال في اللسان :

« شِراء وشِراء كعَدَّام : موضع » .

وَأُنْشَدَ لَجَرِيرٍ ^(١) :

نَعَا أْبَالَيْلَى لِكُلِّ طِمْرَةٍ وَجَرْدَاءِ مِثْلِ الْقَوْسِ سَمَحَ حُجُوهَا ^(٢)
الباء

أَبَاب . قال ابنُ الأَعرابي ^(٣) يُقال : الضَّبَاءُ إِن أَصَابَتْ
الماءَ فلا عَبَابٍ ، وإِن لم تُصِبْه فلا أَبَابٍ . قولُهم : فلا عَبَابٍ ،
أَي لا تَعْب . ولا أَبَابٍ : أَي لم تَأْتَبْ له ، أَي لم تَتَهَيَأْ ^(٤) .

✱ ✱ ✱

(١) هو أبو حَزْرَةَ جرير بن عطية بن الحَظَفَى الشاعر الإسلامي
المشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ٣١٥ - ٣٩٦ ، والشعراء ٤٣٥ - ٤٤١ ،
والمؤتلف ٧١ ، والأغاني ٣٥/٧ - ٧٢ ، والآلي ٢٩٢ - ٢٩٣ ، والخزانة ٣٦/١ .
(٢) لم أجد هذا البيت في ديوان جرير المطبوع . وهو في كتاب
سيبويه ٣٧/٢ .

الطمرة : الخفيفة الوَثْبَى من الخيل . والجرداء : القصيرة الشعر ، وذلك
من علامات البتق والكرم في الخيل . ومثل القوس : أَي في الضمور
والهزال ، يعني أنه كان يركبها في الحروب فتزول . وسمح حجوها : أَي
مذلة متأنية للحجَل ، وهو القيد .

(٣) هو أبو عبد الله محمد بن زياد بن الأعرابي اللغوي الكوفي المشهور
(- ٢٣١) . ترجمته في الفهرست ٦٩ ، وطبقات الزبيدي ٢١٣ - ٢١٥ ،
وتاريخ بغداد ٢٨٢/٥ - ٢٨٥ ، وإنباه الرواة ١٢٨/٣ - ١٣٧ ، ومعجم
الأدباء ١٨٩/١٨ - ١٩٦ ، وبقية الوعاة ٤٢ - ٤٣ .
(٤) أَي لم تَتَهَيَأْ لطله . وانظر اللسان (أب . عب) .

نَعَاءُ جُذَامًا غَيْرَ مَوْتٍ وَلَا قَتْلٍ وَلَكِنْ فِرَاقًا لِلدَّعَائِمِ وَالْأَصْلِ^(١)
 نَعَاءُ جُذَامًا ، إِنَّهَا قَدْ تَبَدَّلَتْ بَنَاتِ الْحَاضِ وَالْفِصَالِ مِنَ الْبَزْلِ
 وَأَشَدَّ سَيَبَوِيهِ^(٢) :

نَعَاءُ ابْنِ لَيْلَى لِلسَّمَاحَةِ وَالْمَدَى وَأَيْدِي شَمَالٍ بَارِدَاتٍ إِلَّا نَامِلِ^(٣)

(١) البيت الأول من البيتين في اللسان (نمى) .

جذام : قبيلة من اليمن .

والدعائم : جمع دِعامَة ، وهي ما يُدْعَمُ به الشيء ، ويريد بها ها هنا
 الدعائم من القبائل وهم الأشراف والرؤساء . والبيتان في معرض الذم والهجاء .
 بنات الحاض : الإناث من أولاد النوق إذا استكملن حولاً عن يوم ولادتها ،
 وأحدثها ابنة مخاض . والفصال : جمع فصيل ، وهو ولد الناقة إذا فُصِّلَ
 عن أمه . والبزل : جمع بَزُول ، وهي الناقة إذا استكملن السنة الثامنة
 وطعنن في التاسعة وبزل نأبها أي طلع وشق ، وذلك حين استكمال قوتها .

(٢) هو أبو بشر (أبو الحسن) عمرو بن عثمان بن قنبر ، رأس علماء
 البصرة في زمنه (١٨٠ -) . ترجمته في أخبار النحويين البصريين ٣٧ - ٣٩
 ومراتب النحويين ٦٥ ، والفهرست ٥١ - ٥٢ ، وطبقات الزبيدي ٦٦ - ٧٤ ،
 وإنباه الرواة ٣٤٦/٢ - ٣٦٠ ، ومعجم الأدباء ١١٤/١٦ - ١٢٧ ، وبغية
 الوعاة ٣٦٦ - ٣٦٧ .

(٣) البيت في كتاب سيبويه ٣٧/٢ من غير نسبة .

الشمال : أي ريح الشمال . وباردات الأنامل : يريد عندما تبرد أنامل
 الأيدي بهبوب الشمال ، وهي أبرد الرياح ، تشتد في الجذب .

سَكَابِ . قال أبو محمد الأعرابي^(١) في كتاب الخيل من تأليفه : هي فَرَسٌ لرجل من كَلْب ، قال فيها صاحبها :
 أَيْبَتَ اللَّعْنَ إِنْ سَكَابِ عِلْقٌ نَفِيسٌ لَا تُعَارُ وَلَا تُتْبَعُ^(٢)
 وقال أبو تمام^(٣) : كانت لرجل من بني تميم^(٤) .

- دخلت ناقتهما مراب في حِمى كليب وائل ، وقد كسرت بيض طير كان قد أجاره ، فرمى ضرعها بسهم فوثب جستاس على كليب فقتله . فهاجت حرب بكر وتغلب بسببها ، ودامت أربعين سنة ، وبها سُمِّيت حرب البسوس . ترجمتها في الاشتقاق ٢٥٨ ، والتاج (بسس) .

(١) هو أبو محمد الديبري من فصحاء الأعراب الذين رُوِيَ عنهم اللغة (انظر مثلاً نوادر أبي مسحل ٥٠٦) .

(٢) البيت لعبيدة بن ربيعة بن قحطان بن ثائرة بن سيار بن رزام بن مازن من بني عمرو بن تميم . وهو الأول من سبعة أبيات له .
 وكان ملك من الملوك طلب من عبيدة فرساً له يقال لها سَكَابِ ، فمنعه بإها ، وقال هذه الأبيات .

والأبيات السبعة في الخزانة ١٤/٢ . والأبيات الأربعة الأولى حماسية ، وهي في شرح الحماسة للمرزوقي ٢٠٩/١ - ٢١١ والحماسة البصرية [١٤٠] .
 والبيت مع الثالث والرابع من الأبيات في شرح الحماسة للمرزوقي ٤/١٤٦٨ . وهو مع الذي بعده في أضداد أبي الطيب ٤٠ .

(٣) هو أبو تمام حبيب بن أوس الطائي الشاعر العبامي المشهور (٢٣١-) ، وصاحب كتاب الحماسة المشهور بحماسة أبي تمام . ترجمته في تاريخ بغداد ٢٤٨/٨ ، ووفيات الأعيان ٢٤٠/١ ، وخزانة الأدب ١٧٢/١ ، ٤٦٤ ، واللاكي ٤٢٥ ، وشذرات الذهب ٧٢/٢ ، ومعاهد التنصيص ٣٨/١ - ٤٣ ، وتاريخ بغداد ٢٤٨/٨ ، والأغانى ٩٦/١٥ .

(٤) قوله هذا في شرح الحماسة للمرزوقي ٢٠٩/١ ، قدّم بها للأبيات الأربعة .

حَدَاب : السَّنةُ المُجْدِبَةُ^(١) . وَحَدَابٍ أَيْضاً : موضعٌ .
قال امرؤ القيس^(٢) :

حَدَابٍ جَرَتْ بَيْنَ اللَّوَى فَصَرِيمَهَا
وَبَيْنَ صَوَى الْأَذْحَالِ ذِي الرِّمْتِ وَالسُّدَرِ^(٣)

دَبَاب . قال سيبويه ، يُقال للمَضْبُع : دَبَابٍ ، يريدون دُبِّي .

رَطَاب . يُقال في الشتم للأمة : يارَطَابٍ ، كناية عن موضعها .
[١١٠٣] / سَرَابٍ : اسمُ ناقةِ البَسُوسِ^(٤) .

(١) الأحذب : الشدة ، وحَدَابُ الشتاء : شدته (اللسان : حذب) ؟
ونرى حداب مأخوذة من هذا المعنى .

(٢) هو امرؤ القيس بن حُجْر بن الحارث بن عمرو الكندي ، الشاعر
الجاهلي المشهور صاحب المعلقة . ترجمته في طبقات الشعراء ٤٣ - ٨٠ ،
والشعراء ٥٢ - ٨٥ ، واللاحي ٣٨ - ٤٠ ، والاشتقاق ٣٧٠ ، والمؤتلف ٩ ،
والأغاني ٦٠/٨ - ٧٣ ، والخزانة ١٩٠/١ .

(٣) لم أجد هذا البيت في ديوان امرئ القيس المطبوع ، ولا في مصدر
آخر من المصادر التي رجعت إليها .

(٤) البسوس : امم امرأة ، وهي البسوس ابنة منقذ من بني عمرو بن
سعد بن زيد مناة بن تميم . وكانت خالة جَسَّاس بن مُرَّة الشيباني . —

فَتَقَصَّدَتْ مِنْهَا كَسَابٍ ، فَضُرِّجَتْ

بِدَمٍ . وَغُودِرَ فِي الْمَكْرِ سَحَامُهَا^(١)

وَكَسَابٍ أَيْضاً : الذئبة .

لَبَابٍ . قَالَ يُونُسُ^(٢) ، تقول العربُ للرجل تَغْطِفُ عليه :

لَبَابٍ ، لَبَابٍ ! وقيل : معناه لا بأسَ عليك .

التاء

شَتَاتٍ : أي تَفَرَّقُوا .

وَيُقَالُ : جَاءُوا شَتَاتَ ، بفتح التاءَيْنِ ، أي أَشْتَاتَا .

(١) البيت من معلقة لبيد المشهورة التي مطلعها :

عفت الديارُ محلَّها فقامها بمني تأبَّد غولها فرجامها

فَتَقَصَّدَتْ : أي البقرة الوحشية تقصدت ، وهي بمعنى قصدت . ومنها :

من كلاب الصائد . وسحام : اسم كلب أيضاً ، ويروى « سخامها » بالخاء أيضاً .

والمعلقة في ديوان لبيد ٢٩٧ - ٣٢١ .

(٢) هو أبو عبد الرحمن يونس بن حبيب الضبيّ ، مولاها ، العالم

البصري المشهور (١٨٣ -) ؛ ترجمته في الفهرست وطبقات الزبيدي

٤٨ - ٥٠ ، ومعجم الأدياء ٦٤/٢٠ - ٦٧ ، وبنية الوعاة ٤٢٦ .

وَسَكَابٍ أَيْضاً : جبال القَبْلِيَّة^(١) .

✱ ✱ ✱

ضَرَابٍ : معناه اضْرِبْ .

✱ ✱ ✱

عَبَابٍ : سبق تفسيره^(٢) .

✱ ✱ ✱

غَلَابٍ : من أعلام النساء .

✱ ✱ ✱

كَسَابٍ : من أسماء إناث الكلاب . قال لَبِيد^(٣) :

(١) القبليّة : سُرّة أي سلسلة جبال ، فيما بين المدينة ويَذْبُج على الساحل ، ما سال منها إلى ينبع مُسمّي بالعمور ، وما سال منها إلى أودية المدينة مُسمّي بالقبليّة ، وفيها جبال وأودية (معجم البلدان) .

(٢) مر تفسيره في قوله « أَباب » في أول هذا الباب .

(٣) هو أبو عقيل لبيد بن ربيعة بن مالك بن جعفر بن كلاب العامري ، شاعر جاهلي من أصحاب المعلقات . وقد أدرك الإسلام فأسلم . ترجمته في الشعراء ٢٣١ - ٢٤٣ ، والمعمرين ٦٠ - ٦٣ ، وطبقات ابن سعد ٢٣/٦ ، والاستيعاب ، ٢٣٥ - ٢٣٧ ، وأسد الغابة ٢٦٠/٤ - ٢٦٣ ، والإصابة ٤/٦ - ٥ ، والأغاني ٩٠/١٤ - ٩٨ ، والخزانة ٣٣٤/١ - ٣٣٩ .

يُمْسِكُ أَحَدُهُمْ بِيَدِهِ شَيْئاً ، وَيَقُولُ لِسَائِرِهِمْ : أَخْرِجُوا مَا فِي يَدِي . وَقَالَ ابْنُ السَّكَيْتِ ^(١) ، يُقَالُ : لَعِبَ الصَّبِيَانُ خُرَاجَ .

هَجَاجٌ . الْأَمْوِيُّ ^(٢) : رَكِبَ فُلَانٌ هَجَاجَ ، غَيْرَ مُجَرِّى ، وَهَجَاجٍ ، مِثَالُ قَطَامٍ ، إِذَا / رَكِبَ رَأْسَهُ . وَقَالَ الْمُتَمَرُّسُ [١٠٣ب] ابن عبد الرحمن الصُّحَّارِيُّ ^(٣) :

فَلَا تَدْعُ اللَّثَامُ سَبِيلَ غِيٍّ وَهُمْ رَكِبُوا عَلَى لَوْمِي هَجَاجٍ ^(٤)

(١) هو أبو يوسف يعقوب بن إسحق السَّكَيْتُ اللغوي الكوفي المشهور (٢٤٥ -) ترجمته في مرانب النحويين ٩٥ - ٩٦ ، والفهرست ٧٢ - ٧٣ ، وطبقات الزبيدي ٢٢١ - ٢٢٣ ، وتاريخ بغداد ١٤ / ٢٧٣ - ٢٧٤ ، ومعجم الأدباء ٥٠ / ٥٢ ، وبقية الوعاة ٤١٨ - ٤١٩ .

(٢) هو أبو محمد عبد الله بن سعيد الأموي اللغوي الكوفي . ترجمته في الفهرست ٤٨ ، وطبقات الزبيدي ٢١١ ، وإنباه الرواة ٢ / ١٢٠ ، وبقية الوعاة ٢٨٢ ، والمزهر ٢ / ٤١٠ - ٤١١ .

(٣) وهو من بني صحار بن مخزوم بن يقظة بن مالك بن غالب بن قطيعة ابن عيس . ترجمته في معجم الشعراء ١٨٠ .

(٤) البيت من قصيدة للمتمرس بعض أبياتها في معجم الشعراء ١٨٠ .
وصلة البيت قبله :

وَأَشْوَسَ ظَالِمٌ أَوْجِيتٌ غِيٍّ فَأَبْصَرَ قَصْدَهُ بَعْدَ اعْوَجَاجِ

تَرَكْتُ بِهِ نَدُوبًا بَاقِيَاتٍ وَبَايَعَنِي عَلَى سَلَمٍ دُمَاجِ

فَلَا يَدْعُ اللَّثَامُ

والأبيات الثلاثة في الصحاح واللسان (هجع) ، وانظر نوادر أبي مسحل ١٥٢ .

الشاء

خَبَاثُ . اللَّيْثُ^(١) : يُقال للرجل : يا خُبَثُ ، وللمرأة :
يا خَبَاثِ .

* * *

خَنَاثُ . اللَّيْثُ : يُقال للرجل : يا خُنْثُ ، وللمرأة : خَنَاثِ ،
على وزن لُكْعَ وَلَكَاعِ .

* * *

نَقَاثُ : الضَّبْعُ .

الجيم

خَرَّاجُ . الْفَرَّاءُ^(٢) : اسمُ لُغْبَةٍ لهم معروفة ، وهي أن

(١) هو الليث بن نصر بن سيار الخراساني اللغوي ، صاحب الحليل بن أحمد . ترجمته في إنباه الرواة ٤٢/٣ - ٤٣ ، ومعجم الأدباء ٤٣/١٧ - ٥٢ ، وبغية الوعاة ٣٨٣ .

(٢) هو أبو زكريا يحيى بن زياد الفراء النحوي الكوفي المشهور (٢٠٧ -) ترجمته في الفهرست ٦٦ - ٦٧ ، وطبقات النحويين للزبيدي ١٤٣ - ١٤٦ ، ومراتب النحويين ٨٦ - ٨٨ ، وتاريخ بغداد ١٤٩/١٤ - ١٥٥ ، ومعجم الأدباء ٩/٢٠ - ١٤ ، وبغية الوعاة ٤١١ ، والمزهر ٤١٠/٢ ، والمعارف ٥٤٥ .

سَجَاح : اسمُ الْمُتَنَبِّئَةِ من تميم ^(١) ، تزوجها مُسَيْلَمَةُ .
وفي المثل : « أَكْذَبُ مِنْ سَجَاحٍ » ^(٢) .

سَرَّاح : اسمُ فرسٍ .

(١) هي سجاح بنت الحارث بن سُوَيْد بن عُقْفَان التميمية وقد ادعت النبوة بعد وفاة الرسول . وكانت ورهطها في أخوالها من تغلب . فأقبلت من الجزيرة تقود أفناء ربيعة ، واجتمعت عليها بنو تميم . ثم قصدت مسيلة الكذاب في اليمامة . وتقول الروايات إن مسيلة لقيها ، فتفاوضا أمرهما ، واتفقا على الاجتماع وتزيد الروايات أن مسيلة نكحها ، ثم تزوج بها . وقد أسلمت سجاح بعد مقتل مسيلة ، وحسن إسلامها ، وأقامت بالبصرة . وانظر أخبارها في تاريخ الطبري ٢٣٧/٣ ، والأغاني ١٦٥/١٨ - ١٦٧ ، والكامل لابن الأثير ١٣٥/٢ - ١٣٦ .

(٢) هو أبو ثمامة مسيلة الكذاب بن ثمامة بن كثير بن حبيب بن الحارث ابن عبد الحارث بن عدي بن حنيفة . وكان ادعى النبوة في قومه بني حنيفة في اليمامة بعد وفاة الرسول . فأرسل إليه أبو بكر الصديق خالد بن الوليد في جيوش المسلمين ، فقتله وفرق جموعه في اليمامة . وانظر أخباره في تاريخ الطبري ٢٣٩/٣ - ٢٤٠ ، والأغاني ١٦٥/١٨ - ١٦٧ ، والكامل لابن الأثير ١٣٧/٢ - ١٤٠ .

(٢) وفي مجمع الأمثال ١٧١/٢ : « أَكْذَبُ مِنْ مَسِيلَمَةَ » .

الحاء

بَرَّاحٍ . قُطِرَبٌ ^(١) : بَرَّاحٍ اسمٌ للشمس إذا غَرَبَتْ . يُقال :
 دَلَكْتُ بَرَّاحٍ ^(٢) ، أي زالت وَبَرَحَتْ . وَبَرَّاحٍ بمعنى بارِحةٍ ،
 كما قالوا لكلبة الصيد : كَسَّابٍ ، بمعنى كاسبة .



(١) هو أبو علي محمد بن المستنير المعروف بقطرب ، النحوي اللغوي
 البصري (- ٢٠٦) . ترجمته في أخبار النحويين البصريين ٤٩ ، ومراتب
 النحويين ١٠٨ ، والفهرست وتاريخ بغداد ٢٩٨/٣ - ٢٩٩ ، وطبقات
 النحويين للزبيدي ٦٩ - ٧٠ ، ووفيات الأعيان ١/٤٩٤ - ٤٩٥ ، ونزهة
 الألباء ١١٩ - ١٢٠ ، ومعجم الأدباء ١٩/٥٢ - ٥٤ ، وبقية النوع ١٠٤ ،
 والزهر ٢/٤٠٥ ، وشذرات الذهب ٢/١٥٠ .

(٢) ويقال أيضاً : دلكت الشمس بَرَّاحٍ ، بكسر الباء ، باء الجر ؛
 وراح جمع راحة ، وهي الكف . وهذه رواية الفراء . والمعنى أنها كادت
 تقرب ، فهم يضعون راحاتهم على عيونهم ينظرون هل غربت أو زالت
 (انظر اللسان برح) .

فَيَاحَ : اسمٌ للغارة . يُقال : فَيَحِي فَيَاح ، أي اَتَسْعِي . قال :
 دَفَعْنَا الْخَيْلَ سَائِلَةً عَلَيْهِمْ وَقُلْنَا بِالْحَيِّ : فَيَحِي فَيَاح^(١) !
 الغارةُ هي الخيلُ الْمُغِيرَةُ تُصْبِحُ حَيًّا نَازِلِينَ ، فإذا أغارت
 على ناحية من الحيِّ تَحَرَّزَ عَظْمُ الْحَيِّ ، وَلَجَّؤُوا إِلَى وَزَرٍ
 يَعُودُونَ بِهِ . وَإِذَا اتَّسَعُوا وَاتَّشَرُوا أَحْرَزُوا الْحَيَّ أَجْمَعَ .

* * *

كَلَّاحَ : السَّنةُ الْمُجْدِبَةُ . يُقال : سَنَةٌ كَلَّاحٌ ، والسَّنةُ
 الْكَلَّاحُ . قال لَبِيدٌ يرثي عمه أبا بَرَاءَ^(٢) :

(١) البيت لغني بن مالك ، وقيل هو لأبي السَّفْطَاحِ السَّلُولِي ، كما ذكر
 صاحب اللسان .

والبيت في الصحاح واللسان (فيح) .

(٢) هو أبو براء عامر بن مالك بن جعفر بن كلاب العامري ، المعروف
 بملاعب الأسنة ، فارس قيس وأحد رجالات العرب وأبطالهم في الجاهلية .
 وقد أدرك أيام الإسلام ووفد على الرسول في تبوك . ترجمته في المحبر ٤٧٢ ،
 وجمهرة أنساب العرب ٢٨٥ ، والاشتقاق ٢٩٦ ، والخزانة ٣٣٨/١ ،
 والأعلام ٢٥٤ .

صَلَّاحٍ : من أسماء مكة ، حَرَسَهَا اللهُ تعالى . وقد تُجْرَى
مُجْرَى ما لا ينصرف . قال حَرْبُ بن أُمَيَّة ^(١) يَخَاطِبُ أَبَا مَطَرٍ
الْحَضْرَمِيَّ ، ويدعوه إلى حِلْفِهِ ونزول مكة ، شَرَّفَهَا اللهُ تعالى :
أَبَا مَطَرٍ ، هَلُمَّ إِلَى صَلَّاحٍ فَتَكْفِيكَ النَّدَامَى مِنْ قُرَيْشٍ ^(٢)
وَتَأْمَنُ أَنْ يَزُورَكَ رَبُّ جَيْشٍ
وَتَسْكُنُ بِلَدَةً عَزَّتْ لِقَاحًا

✱ ✱ ✱

فَشَاحٍ : الضَّبْع .

✱ ✱ ✱

(١) هو أبو عمرو حرب بن أُمَيَّة بن عبد شمس من سادات قريش في
الجاهلية ومن قضاة العرب وهو والد أبي سفيان بن حرب وجد معاوية بن
أبي سفيان بن حرب . ترجمته في جمهرة أنساب العرب ١١١ ، والاشتقاق
١٦٥ - ١٦٦ ، والأعلام ١٨٣/٣ .

(٢) وبين البيتين بيت ثالث هو :

وَتَأْمَنُ وَسَطَهُمْ وَتَعِيشُ فِيهِمْ أَبَا مَطَرٍ هُدَيْتَ بِخَيْرِ عَيْشٍ
عَزَّتْ لِقَاحًا : من قولهم قوم لِقَاحٍ وَحْيٍ لِقَاحٍ ، لم يدينوا للملوك ، ولم
يُمْلَسُوا ، ولم يصبهم سبأ في الجاهلية .
والأبيات الثلاثة في اللسان والتاج (صلح) .

من التوراة

منذ بضع سنين وأنا أتبع الكتاب^(١) العربي . وكان هذا الشيء في البدء وسيلة إلى تفهم المخطوطات وقراءتها قراءة صحيحة تقيني العُثار والزُلال . ثم انقلبت الوسيلة إلى هواية وغاية ، كما يحدث غالباً في مثل هذه الأحوال . فاجتمع لدي مجموعة من الأُ نموذجَات القيمة من وجهة الخطاطة . ومن هذه المجموعة رَقّ عتيق ، عثرت عليه في دار الآثار في دمشق^(٢) ، كتبت عليه قطعة من سفر الخروج من العهد القديم من الكتاب المقدس بالعربية . وأسرنجرح أنه أقدم أُنموذج وصلنا من نوعه . وقبل أن أتكمم عنه ، منلقي نظرة عَجِيلة على الترجمات العربية للكتاب المقدس ، تنير الطريق .

يقسم الكتاب المقدس عند المسيحيين إلى قسمين : العهد القديم ، والعهد الجديد ، وهو : الإنجيل (متى ، مرقس ، لوقا ، يوحنا)^(٣) وما يليه .

(١) فعل الكاتب ، مصدر : « يقال كتب كتاباً ، وكتابة ، ثم مسمى به المكتوب مجازاً . وقد يسمى الشيء بفعل الفاعل » . والكتاب أدق في مدلولها من الكتابة ، وأعم من الهجاء ، وكانت تستعمل للدلالة على الهجاء والخط جماً . وقد بينت هذا فيما بعد حين دراستي لخط الرَقّ بأكثر من هذا البيان .

(٢) بين مجموعة من الرقوف محفوظة في مستودع دار الآثار ، وهي من بقايا ما عثر عليه في قبة الخزانة من الجامع الأموي . دلتني إليها الأستاذ الأمير جعفر الحسي ، أمين سر الجمع ، أنجزاه الله عني خير الجزاء . وقد سمح لي - مشكوراً - بحفظ الفرع الإسلامي في الدار بتصويرها .

(٣) وهناك أناجيل « أبوكريفا » Apokrypha وهو لفظ يوناني بصيغة الجمع ، معناه الأشياء الخبأة التي يجب إخفاؤها لأنها كاذبة . تضيفها فئة من المسيحيين إلى العهد الجديد . ولتوسع في هذا . ارجع إلى مقالة الأستاذ أسد رستم في مجلة النعمة ١/٨/٢٢ .

كَانَ غِيَاثَ الْمُرْمَلِ الْمُمْتَاكِ^(١)

وَعَصْمَةً فِي الزَّمَنِ الْكَلَّاحِ

[١٠٤] / وَيُرْوَى: « فِي زَمَنِ الْكَلَّاحِ » .

الدكتور عزيزة حسن

يتبع :



(١) الشطران من أرجوزة للبيد في رثاء عمه ، مطلعها :

قوما تجوبان مع الأنواح

المرمل : الفقير المعدم الذي لصق بالرمل من فقره . والممتاح : الذي

يحتاج المعروف ، أي يطلبه . وعصمة : أي يعصم الناس ويحميهم .

والأرجوزة في ديوان لبيد ٣٣٢ - ٣٣٤ . والشطران في المجهرة

١٨٦/٢ ، واللسان والتاج (كلح) .

الترجمات القديمة للعهد القديم — وصلنا عنها أخبار ، ونقول ، وأنموذجات .

الأنباء — أول من عرفته أنبأنا بها ابن قتيبة (- ٢٢٦ هـ / ٨٨٩ م) في كتابه (مشكل القرآن ، ص ١٦) يقول : « ٠٠ وبكل هذه المذاهب نزل القرآن ؛ ولذلك لا يقدر أحد من التراجم ^(١) على أن ينقله إلى شيء من الألسنة ،

— إلى الحروف الأول لأسماء الأقسام الثلاثة وهي : التوراة ، الأنبياء ، Nebiyim ، الكتب Kethubim ، وهذا هو الاسم المتداول في كلامهم ، ولا تسمع واحداً منهم يسمي الأسفار كلها : توراة . انظر سرسرجي الدومنيكي (المجمعية العربية) ص ٧٤ . واليهود عدا هذه الكتب الإلهية ، كتاب يسمونه : « التلمود » (التعليم) ويقسم إلى قسمين : فلسطيني وبابلي ، ويشتمل على : « المشنا » - كذا عربها ابن الديم ص ٣٤ بالألف في آخرها - وهو النص ، و « الكيمارة » Gemara وهي التفسير . وهو عبارة عن مجموع تعاليد اليهود المختلفة مع طائفة من آيات الكتاب المقدس . ويؤمن اليهود أن هذه التعاليد أعطيت لموسى - لم تنقل عنه كتابة وإنما شفاهها ، ثم دوت بعد أن نمت وتشتبت - عليها مدلولهم وعهدتهم في فهمهم . انظر ابن حزم ٢٢١/١ ؛ قاموس الكتاب المقدس (لدود) ؛ جواد علي ١٠٦/٦ . هذه كتب عامة اليهود من الربانيين والمنايين والعيسويين والصديقيين . وهناك فرقة خاصة : « السامرية » عديم أسفار موسى الخمسة بالخط السامري واللفة السامرية . ويعتبر العلماء هذه الترجمة لقدمها ، والسامريون يحرصون عليها أشد الحرص . انظر ، قاموس الكتاب المقدس (السامرة) . ويقول ابن حزم ١١٧/١ ، ١٩٥ : « بأيدي السامرية توراة غير التوراة التي بأيدي سائر اليهود يزعمون أنها المنزلة . وسائر اليهود يقولون أنها معرفة مبدلة ؛ ولم يقع اليأس توراة السامرية لأنهم لا يستطيعون الخروج من فلسطين والأردن أصلاً . وم « يبطلون كل نبوة كانت في بني إسرائيل بعد موسى وبعد يوشع . . ويقولون ان المدينة المقدسة هي نابلس » ١٩٩/١ ، ١٠٢ ، وانظر ابن قيم الجوزية ٣٥٧/١ و ٣٨/٢ .

ويضيف فريق من المسيحيين إلى هذه المجموعة : أسفار الأپوكريفا Apocrypha ، وهي موجودة في الترجمة السبعينية - عدا أسفار المكابيين - وفي اللاتينية (الايطالا) ، وفي الكاثوليكية الرومانية . انظر : قاموس الكتاب المقدس (أپوكريفا) .

(١) جمع مترجم .

من أسفار . وكانت النصارى قديماً تسمي الكتاب المقدس ، الصورة : الصورة
 المتيقنة ، والصورة الحديثة ^(١) . والعهد القديم يشتمل على كتب اليهود الإلهية .
 ويسمي اليهود مجموعتها الأسفار . ويقسمونها إلى ثلاثة أقسام : التوراة (الشريعة
 תּוֹרָה ^(٢)) والأنبياء ، والكتب المقدسة وهي : المزامير (الزبور)
 وعدتها ١٥٠ من مزامير ، والأمثال ، الخ . . . والتوراة هي التي نهضنا في بحثنا
 هذا . وهي عند اليهود أسفار موسى الخمسة المنزلة عليه . وقد وردت بهذا
 المعنى المقيد في العهدين القديم والجديد ، كما أطلق عليها أصحاب الترجمة السبعينية
 (اليونانية) لفظة « فانطاطوقس Penta - teukos » أي : الغلافات الخمسة ؛ لأن
 كل سفر منها كان يوضع بين غلاف . وأيضاً فإن مدلول هذه اللفظة في
 القرآن والحديث وعند علماء المسلمين هو الكتاب المنزل على موسى لا غير .
 أما ما يقال من أن المسلمين توسعوا في مدلولها ، فأطلقوها على كل الكتب المقدسة
 عند اليهود ، فهذا يحتاج إلى تأويل سنعرض له فيما بعد .

(١) ابن النديم ص ٣٥ .

(٢) معنى « التوراة » في العبرانية : الشريعة . وفي القرآن الكريم : « إنا أنزلنا
 التوراة فيها هدى ونور يحكم بها النبيون الذين أسلفوا الذين هادوا والربانيون
 والأخبار بما استصفوا من كتاب الله وكالوا عليه شهداء » . المائدة ، الآية ٤٧ .
 وذكر المسعودي (مروج) ١/٩٥ . . . وأنزل الله تعالى على موسى عشر صحف فاستتم
 مائة صحيفة ثم أنزل الله عليه التوراة بالعبرانية فيها الأسر والنهي والتجليل والتعزيم
 والسنن والأحكام ، وذلك في خمسة أسفار . والسفر يريدون به الصحيفة .
 وتختص التوراة العبرانية بالعنوان التالي : « خمس أخماس توراة - شريعة
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה » . وفي ابن النديم ٣٤ :
 « أنزل الله على موسى التوراة وهي خمس أخماس » .

« وأما العنوان الرسمي لمجموعة الأسفار العبرانية فهو : תנ"ך
 (يلفظ الكاف خاء ، فالكاف العبرانية عندما تسبق بحرك تلفظ خاء) . وترمز -

وینبعه ابن الندیم (— ٣٨٥هـ / ٩٩٥ م) فیقول : « قرأت فی کتاب وقع
إلیّ قديم النسخ ، يشبه أن يكون من خزانة المأمون . ذکر ناقله فيه أسماء
الصحف وعددها ، والكتب المنزلة ومبلغها وأكثر الحشوية ^(١) والعوام يصدقون
به ، ويمتدونه فذكرت منه ما يتعلق بكتابي هذا .»

« قال أحمد بن عبد الله بن سلام ، مولى أمير المؤمنين هارون ، أحسبه
الرشيد (امتدت خلافته من ١٧٠هـ / ٧٨٦ م — ١٩٣هـ / ٨٠٨ م) : ترجمت هذا
الكتاب من كتاب الحنفاء وهم الصائين ^(٢) الإبراهيمية ، الذين آمنوا بإبراهيم
وحملوا عنه الصحف . ترجمت صدر هذا الكتاب ، والصحف والتوراة والإنجيل ،
وكتب الأنبياء ، والتلامذة ^(٣) — من لغة العبرانية واليونانية والصائية ^(٤) ،
وهي لغة أهل كل كتاب إلى لغة العربية « ^(٥) . ويتكلم ابن الندیم في مواضع
أخرى عن التوراة وكتبها ، وعن المِسْنَا ، وكتب الأنبياء ويعدد معظمها .
ويتكلم عن كتاب النصارى المقدس الذي خرج إلى اللسان العربي ، بقسميه :
العتيق والجديد ، وعما يحتويه كل منهما من كتب ^(٥) .

وبلي هذا ، الخبر المنقول عن كتاب (النحلة) — مخطوط — للبطريرك
مكاربوس ابن الزعيم الحلبي : « أن الشماس عبد الله بن الفضل (من القرن

(١) رذال الناس .

(٢) أو الصائبون — بتحقيق الهزمة وتخفيفها — وهم الريان الوثنيون ، يعبدون الكواكب ،
وطائفة منهم تدعى أنهم من الحنفاء الذين آمنوا بإبراهيم وحملوا عنه الصحف . انظر :
ابن الندیم ٤٤٢ ؛ الشهرستاني ٩٤/٢ - ٩٥ ، ١١١ ، ١٤٢ ؛ ابن أبي أصيمة
١٧٠/١ ، ١٧٠ . وينقل ابن قتيبة في كتابه (غريب القرآن) ص ٥١ عن قتادة :
« انهم يصلون إلى القبلة ويقرأون الزبور » .

(٣) الحواريون : تلامذة المسيح .

(٤) السريانية . انظر : دي بور De boer (تاريخ الفلسفة في الإسلام) ١٥ ،
جنتي (تاريخ سوريا و . .) ١٧٧/٢ .

(٥) الفهرست ٣٢ - ٣٥ .

كما ينقل الإنجيل عن السريانية إلى الحبشية والرومية . وترجمت التوراة ، والزبور ، وصائر كتب الله تعالى بالعربية ؛ لأن العجم لم تنسج في الحجاز اتساع العرب .
 وبتلوه المسعودي (— ٣٤٦ هـ / ٩٥٦ م) فيقول : « البطليموس الكهنودس . . نقلت له التوراة . نقلها اثنان وسبعون حبراً بالاسكندرية ، من بلاد مصر ، من اللغة العبرانية إلى اليونانية ^(١) . وقد ترجم هذه النسخة إلى العربي عدة ممن تقدم وتأخر ، منهم : . . وهي أصح نسخ التوراة عند كثير من الناس .
 » فأما الإسرائيليون من الأشعث ^(٢) ، وهم الحشو والجمهور الأعظم ، والعنانية ^(٣) ، وهم ممن يذهب إلى العدل والتوحيد ؛ فيعتمدون في تفسير الكتب العبرانية : التوراة ، والأنبياء ، والزبور — وهي أربعة وعشرون كتاباً — وترجمتها إلى العربية على عدة من الإسرائيليين المحمودين عندهم ، قد شاهدنا أكثرهم ، منهم : . . » ^(٤) .

- (١) تعرف هذه الترجمة بالسمينية Septuagint ، وتحتوي على الأبوكريفا Apocripha أيضاً ، عدا أسفار المكابيين ، وهي النسخة التي كانت بأيدي النصارى العرب في عهد المسعودي وابن النديم وابن حزم كما سنذكر فيما بعد . وانظر أبو الفداء ٥/١ .
 (٢) وفقت هذه اللفظة في ابن حزم ٩٩/١ بشكل مغاير ، ولم يقين لنا وجه الصواب فيها ، يقول ابن حزم : « والريانية وهم الأشعثية وهم القائلون بأفوال الأخبار ومذاهبهم وهم جمهور اليهود » .
 (٣) هم أصحاب عنان بن شاذ ، وتسميهم اليهود : العراس والمس وقولهم : أنهم لا يتعدون شرائع التوراة وما جاء في كتب الأنبياء ويتبرؤون من قول الأخبار ويكذبونهم . وهذه الفرقة بالعراق ومصر والشام . وهم من الأندلس بطليطة وحلبينبره . يخالفون سائر اليهود في السبت والأعياد ويقتصرون على أكل الطير والظباء والسمك ويذبحون الحيوان على القفا ، ويصدقون عيسى عليه السلام في مواعظه وإشاراته ويقولون : انه لم يخالف التوراة البتة . انظر ابن حزم ٩٩/١ والشهرستاني ٥٤/٢ .
 (٤) (النتيجه) ١١٢ .

٦ - ابراهيم البغدادي .

ترجم هذان الأخيران الكتب العبرانية ذاتها ، المذكورة آنفاً ، عن العبرانية .
وترجمها عدة غيرهم ممن لم يذكر لنا المسعودي أسماءهم ^(١) .

الذين نقلوا عن التوراة

١ - الجاحظ - ٨٢٥٥ / ٨٦٨ م ، في (الرد على النصاري) .

٢ - علي بن ربن الطبري في (الدولة والدين) - كُتِبَ حوالي ٨٢٤ / ٨٥٤ - ٨٥٥ م . فيما إذا كان حقاً له ^(٢) .

٣ - ابن فتيبة - ٨٢٧٦ / ٨٨٩ م ، في كتبه : أعلام النبوة ^(٣) ، تأويل مختلف الحديث ، ^(٤) عيون الأخبار ^(٥) ، غريب الحديث - مخطوط - ^(٦) غريب القرآن ^(٧) ، مشكل القرآن ^(٨) ، المعارف ^(٩) (ط . الأزهر ١٩٣٤) .

(١) المسعودي (التنبيه) ١١٣ . المترجمون من الرقم (٣ - ٦) م من اليهود .

(٢) Ency. de L'Isl. (Tawrat) .

(٣) لم يصلنا ، وإنما اطلعت على نقول عنه في (الفصل) لابن حزم ٣٨٩ / ١ ،

٣٩٣ ؛ ٥ / ٢ ، ينقل فيه عن « ثنية الاشرع » ٣٣ : ٢ وعن نبوة حبقوق واشعيا .

(٤) من ٣٧ / خروج ٣ : ١٠ و ٤ : ٢٢ . من ١٧١ ، ١٧٢ ، ٣٦٠ ، ٣٧١ /

تكوين ٨ : ٦ ؛ ٢ : ١٦ - ١٧ و ٣ : ١ - ١٤ ؛ ٥ : ٩ و ٢٩ : ٢ ؛ ٧ .

(٥) ٢ : ٢٦٩ / ثنية الاشرع ٣ : ١٠ - ١٣ ؛ ٨ : ٧ - ١٣ ؛ ١٧ ، ١٨ ؛ ٢٨ - ٢٣ - ٢٥ .

(٦) ١ / ٦٢ / آ و ٤٢ / ب / تكوين ٨ : ٦ - ٧ ؛ ٤ : ١٢ .

(٧) ٢٠٦ / تكوين ١٨ : ١٢ - ١٣ .

(٨) من ٥٧ / تكوين ١١ : ١ - ٤ . من ٧٦ / صموئيل الثاني ٧ : ١٤ وأخبار الأيام الأولى ١٧ / ١٣ .

(٩) من ٦ / تكوين ١ : ١ - ٩ . من ٧ - ٨ / ت ١ : ٢٦ ؛ ٢ : ٧ - ٢٤ و ١ :

٢٨ - ٣٢ و ٢ : ١ - ١٧ و ٣ كله . من ٩ / ت ٤ : ١ - ١٦ ؛ ١٦ - ٢٥ .

من ١٠ / ت ٥ : ٥ - ٢٢ ، ٢٩ . من ١١ / ت ٦ : ١٤ - ١٩ ، ١٢ ؛ ٧ ،

١ - ٥ ؛ ١١ ، ٢٤ ؛ ٨ ؛ ١ - ٥ ؛ ١٣ ، ١٤ - ١٥ ؛ ٢١ ؛ ٩ ؛ ١ - ٧ .

من ١٢ / ت ٩ : ١١ - ١٦ ؛ ٢٨ ، ٢٠ ، ٢٧ . من ١٥ / ت ١١ : ١٠ - ٣٢ .

من ١٦ / ت ١٦ : ١ - ٣ ؛ ١٥ - ١٦ ؛ ٢١ : ١ - ٥ ؛ ١٧ ؛ ٢٤ - ٢٥ ؛

٢٣ . من ١٧ / ت ٢٢ : ١ - ٢ ؛ ٢٤ ؛ ١٥ . من ١٨ / ت ٣٢ ؛ ٢٨ و ٣٥ ؛

١٠ ؛ ٢٨ ؛ ١ - ٢ ؛ ١٠ - ١٩ ؛ ٢٩ ؛ ١٦ - ٢٧ . من ١٩ / ت ٣٥ ؛

٢٣ - ٢٩ ؛ ٤٩ ؛ ٣١ ؛ ٥٠ ؛ ٢٢ . من ٢٠ / خروج ٦ : ٢٠ . من ٢٦ / ت

ت : رضى تكوين .

٥ : ٥ .

الحادي عشر) المطران الأنطاكي كان عالماً جداً باللغة العربية واليونانية والسريانية .
وأخرج للمسيحيين سائر الكتب العتيقة المقدسة ، وسائر الكتب الجديدة المنزلة
من الله مع سائر تفاسيرها « (١) .

أما المترجمون الذين نقلت لنا أخبارهم فهم (٢) :

١ — أحمد بن عبد الله بن سلام (زمن هارون الرشيد) ترجم التوراة
وكتب الأنبياء عن العبرانية والإنجيل والتلامذة عن اليونانية ، والصحف عن
الصائية — أي السريانية .

٢ — حنين بن أسحاق النسطوري (٨٢٦٠ / ٨٢٣ - ٨٧٤ م) ترجم التوراة
عن اليونانية . وقد ترجم هذه النسخة أيضاً إلى العربي عدة من تقدم وتأخر (٣) .
٣ — يحيى بن زكريا ، أبو كثير الكاتب الطبراني . توفي ما بين (٨٣٢١ /
٩٣٣ م - ٨٣٢٩ / ٩٤١ م) ترجم الكتب العبرانية : التوراة ، والأنبياء ،
والزبور عن العبرانية (٤) .

٤ — سعيد بن يعقوب الفيرسي (٨٣٣١ / ٩٤٣ م) ويعرف بسعدياً ،
نليذ أبي كثير المتقدم الذكر . ترجم الكتب العبرانية ذاتها ، التي ترجمها
استاذة (٥) . وترجمته هذه هي الوحيدة التي وصلتنا من بين هذه الترجمات .
٥ — داود المعروف بالقومسي (٨٣٣٤ / ٩٤٥ م) كان مقبلاً يبيت المقدس .

(١) النعمة ١/٢٩/٩١ .

(٢) ذكر عن ابن العربي في (تاريخه الكندي) « أن الأمير عمرو بن سعد بن أبي وقاص
أرسل فاستقدم إليه بطريرك حنا البعلوني ، وذلك بين سنتي ٦٣١ - ٦٤٠ وأمره
أن ينقل له الإنجيل » حواد علي ٦/٢٧٨ : النعمة ١/٢٨/٩١ .

(٣) السمودي (التنبيه) ١١٢ : القفطي ٩٩ : (المشر مقالات في المين) المنسوب لحنين ، ٣٢
Ency. de L'Isrl. (Tawrat) .

(٤) السمودي (التنبيه) ١١٣ .

(٥) الفهرست ٣ : ١٣٦ : Hastings, Vol. I , P. 136 : (Tawrat) Ency. de L'Isrl .

فهناك الصحف أنزلت على موسى وعدتها عشر ثم أنزلت عليه التوراة ، وهناك زبور داود وعددها (١٥٠) ، ثم كتب الأنبياء ، نقلوا عنها وسموها بأسمائها ، ثم هناك التلمود والمشنا . ولم يحدث التشويش وتعميم اللفظة على عامة كتب اليهود إلا في المرويات الشفوية قبل اطلاعهم على الكتب بأنفسهم . وسوء المفهومية كانت من الناقلين لا منهم ^(١) .

٢ - كانت هناك ترجمة عربية للتوراة والكتب اليهود الدينية منذ زمن هارون الرشيد . وأما ما يميل إليه بعض العلماء من افتراض وجود ترجمة عربية ، حتى منذ العصر الجاهلي فما من دليل يركن إليه ، ولا تميزه الروايات . فقد ورد في سنن الترمذي (باب ما جاء في تعليم السريانية) ٢٢/٤٠ عن زيد ابن ثابت قال : أمرني رسول الله ﷺ أن أعلم له كتاب يهود . قال : إني والله ما آمن يهود على كتاب . قال : فما مر بي نصف شهر حتى تعلمته له . قال : فلما تعلمته كان إذا كتب إلى يهود كتبت اليهم وإذا كتبوا اليه قرأت له كتابهم . (هذا حديث حسن صحيح) . وقد روي من غير هذا الوجه . . قال : أمرني رسول الله ﷺ أن أعلم السريانية ^(٢) . وقد روي لنا أن عامر بن عبد الله ابن عبد القيس درس التوراة على كعب في نهها الأصلي (الزرقاني على الموطأ ١١٠/٤) . وفي الحديث عن أبي هريرة : « كان أهل الكتاب يقرؤون التوراة بالعبرانية ويفسرونها لأهل الإسلام بالعربية » (البخاري ، ك . الاعتصام ٣٥ وشهادات ٢٩) وابن قتيبة يروي في المعارف ٢٣٢ ، أن « هرون بن موسى الأعور المقرئ كان يهودياً ثم أسلم . . قال هرون : كنت أقرأ ايذاً بالعبرانية ،

(١) من أراد التوسع للرجوع الى مرجعي المتنكي ص ٧٥ فقد تتبع اللفظة في المجبات القديمة والحديثة .

(٢) ذكر صبح الأعنى ٨/٣ هذا الحديث فقال : « ارزيد بن ثابت . . أن يتلم كتاب يهود من السريانية أو العبرانية فتعلمها » . فهل نفهم من هذا ان اليهود كانت تكتب بالسريانية ؟ انظر : جواد علي ١٨٤/٦ .

- ٤ - اليعقوبي ٨٢٨٤ / ٨٩٧ م ، في (تاريخه) ج ١ ، في أخبار مبدأ الخليقة .
- ٥ - عبد المسيح بن اسحاق الكندي (١) ؟
- ٦ - الطبري ٨٣١٠ / ٩٢٢ م ، في (تاريخ الرسل والملوك) ج ١ ، في أخبار مبدأ الخليقة .
- ٧ - سعيد بن الطبريق ٨٧٧ م - ٩٤٠ م ، في (تاريخ المجموع على التحقيق والتصديق) (٢) .
- ٨ - المسعودي ٨٣٤٦ / ٩٥٦ م ، في (مروج الذهب) ج ١ ، في أخبار مبدأ الخليقة .
- ٩ - ابن حزم ٨٤٥٦ / ١٠٦٤ م ، في (الفصل بين الملل والنحل) .
- ١٠ - ياقوت الحموي ٨٦٢٦ / ١٢٢٩ م (في معجم البلدان) .
- (١١) ابن العبري ٨٦٨٥ / ١٢٨٦ م في (تاريخ مختصر الدول) في أخبار مبدأ الخليقة .
- ١٢ - أبو الفداء ٨٧٣٢ / ١٢٣١ م ، في (المختصر في أخبار البشر) ج ١ ، في أخبار مبدأ الخليقة .
- ١٣ - ابن قيم الجوزية ٨٧٥١ - ١٣٥٠ م ، في (هداية الحيارى في الرد على النصارى) .
- ذكرت الأسماء الأربعة الأخيرة لأنهم من القدماء وإنما لأنهم أفادوني في المقارنة .
- ونخلص من بحثنا ومن معايرتنا بين هذه النقول والعهد القديم الى النتائج التالية :
- ١ - أن لفظة التوراة كان يستعملها علماء المسلمين للدلالة فقط على أسفار موسى الخمسة لا غير ، وأنه كانت لديهم فكرة واضحة عن كذب اليهود الدينية .

النصارى الدينية ومن النقول التي ذكرناها إلى أن المسلمين كانوا يعتمدون في قولهم على الترجمة المنقولة عن الأصل العبراني ولم يشذ سوى أبي الفداء فقد اعتمد على السبعينية . وأما النصارى فكانوا يعتمدون على النسخة السبعينية . ويبدو مما ذكره أبو الفداء أن السبعينية لم تكن تحتوي على قصة بني إسرائيل ولا على ملوكهم^(١) ، وأفادنا ابن العبري بأن السبعينية تحتوي على كتب الأنبياء أيضاً^(٢) .

٤ - ان المؤرخين المسلمين اختلفوا في اعتمادهم على التوراة في قصة ابتداء الخليقة فبعضهم عول عليها مثل ابن قتيبة وهو أفضل من عرفنا بالترجمة العربية التي كانت في زمنه والتي لم تصلنا ، وهو يعاير أقوال وهب بن منبه عليها . وبعضهم لم يرتح اليها كالطبري فإنه يصدر نقوله بألفاظ الترميض : « وزعم أهل التوراة » و « ذكر في التوراة » . وأكثر نقوله عنها ذكرها ليفيل ما جاء فيها ، وهو هنا كما في تفسيره لا يمتد بها . والظاهر أنه لم يرجع اليها وأخذ نقوله عن الرواة . وآخرون كالمعري نقل عنها ولكن باعتدال وتحفظ . وهذا يرجع إلى اختلاف آراء المسلمين في التوراة التي بأيدي اليهود . فقوم قالوا بأنها معرفة وذكروا ما فيها من التفاوت والتناقض كابن حزم وغيره ، وآخرون أنكروا هذا وقالوا إن نقلنا نقل تواتر بوجب العلم وتقوم به الحجة^(٣) . وفئة وسط قالت بأنه زيد فيها وغير ألفاظ يسيرة . منهم ابن نجيمة في كتابه (الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح) . ومن هنا كان التفاوت في النقل عنها .

وبلاحظ أنه ما من خلاف جوهرى يزيل المعنى ، بين النقول التي وردت في كتب المسلمين وبين العهد القديم الذي بين أيدينا ، فهناك تحريف في الأسماء واختلاف في الصوغ وقليل من الزيادات . فقد ورد في معارف ابن قتيبة ص ٢ زيادة لفظة « والحبشة »

(١) (المختصر) ٢٠ - ٢١ .

(٢) (تاريخ مختصر الدول) ٨ .

(٣) ابن حزم ٢١٥/١ .

يعني آدم» . وهناك روايات غيرها لا تنسج المقالة لذكرها ، فالمرجع أن لنهيم الدينية ومكتاباتهم كانت بالعبرانية وحتى زمن الجاحظ كانوا مشهورين بفصاحتهم العبرانية فهو يعيب عليهم هذا ويعيب عليهم ضعف قلمهم إلى العربية .^(١)

٣ - كان يوجد ثلاث نسخ للتوراة : العبرانية ، والسبعينية (اليونانية) ، والسامرية تختلف فيما بينها وقد ذكر لنا ابن حزم وابن العبري وأبو الفداء هذه الفروق^(٢) وخلصنا مما عدده لنا ابن النديم^(٣) من كتب اليهود الدينية وكتب

(١) وأبو الفداء (٧٣٢ هـ) ٢٠ / ١ عندما أراد أن يؤرخ حكام بني اسرائيل وملوكهم لم يثر على ترجمة عربية لهذا القسم من العهد القديم فاضطر أن يرجع إلى الأصل العبراني . فالظاهر أن اليهود لم يتخلوا عن العبرانية في عصر من العصور . والترجمات العربية كانت فردية ولم تشتمل على عامة كتبهم .

(٢) أهمها الاختلاف في أعمار الأنبياء المذكورين في سفر التكوين ، وخلقينان من النسخة العبرانية .
(٣) ما ذكره لنا ابن النديم ص ٣٥ مفيد جداً وإن كانت أسماء الكتب فيه مشوهة تشويهاً بالغا . وعدا التشويه فهناك اختلاف في أسماء الكتب بين اليهود والنصارى وبين ما هو معروف الآن وهذا تابع للأصل الذي نقلت عنه فبعضها عرب وبعضها ترجم . وإليك جانب من هذا الاختلاف .

كتب اليهود	كتب النصارى	العهد القديم الآن
يوسع	يوسع بن لون	يشوع
سفعلى	الأباط	الفضاء
شمويل	شماويل	صموئيل
ملخي : (وهو سفر داود وأصحابه ويعرف بتفسير ملخي الملوك)		الملوك
روث	راعوث	راعوث
سير سين	سيرسين	نشيد الانشاد
قوهلت	قوهلت	الجامعة

حكمة هويسع بن سيري

من حكمة « هويسع بن سيري » - تحريف : يوشع بن سيراخ - وهي من الأسفار الاپوكريفية التي توجد في السبعينية عرفنا انهم كانوا يعتمدون عليها .
أما « سير سين » فهو تحريف العبارة العبرانية : « سير هشيم » ومعناها نشيد الانشاد . وقد وردت في ابن حزم ٢٠٧ / ١ : « شار هسير » : « أما الكتب التي يضيفونها إلى سليمان فهي ثلاثة : واحدها شار هسير .. معناه شمر الأشجار .. ، والثاني معناه الأمثال فيه مواضع .. ، والثالث قوهلت معناه الجوامع » .

(٣) السريانية (البشيطا) : « القضاة » ، « صموئيل » ، « الملوك » ، « أخبار الأيام » ، « المزامير » . يقال ان آثار هذا القسم تعود إلى القرنين الثالث عشر والرابع عشر .

(٤) السامرية : « التوراة » تنسب إلى أبي سعيد السامري من القرن العاشر أو الثالث عشر م .

وهذه الآثار طبعت ، قسم منها طبع مستقلاً ، وقسم آخر طبع في مجموعة ، جمع فيها قطع من الأصول الثلاثة الأولى ، كـ « كونت نسخة تامة للعهد القديم طبعت في فولو غلط » « بوليغات باريس Paris Polyglott » وأعيد طبعها مع تعديلات في « بوليغات والتن Walton's Polyglott » ^(١) .

الترجمات الحديثة

« صدر أمر بابا رومية إلى مركبس الرزي مطران دمشق ، على المواردنة في القرن السابع عشر أن يجمع ما في العربية من الترجمات ويضع ترجمة جديدة فأخذ في العمل سنة ١٦٢٠ وجمع الترجمات المعروفة واستخرج منها نسخة جديدة وجعل معوله على الترجمة اللاتينية في الأكثر وطبع هذه الترجمة في رومية ١٦٧١ في ثلاثة مجلدات كبيرة واضطر المرسلون الإنكليز لما أرادوا التبشير في الشرق العربي أن يعملوا عليها وما زالت هي عمدهم حتى ظهرت ترجمة الأميركان » .

(١) لتوسع في هذه الترجمات وطبعاتها انظر : Hasting, U. I. P. 136—137 زيدان ١٥٥/٢ ، ٢٢٢/٤ : النعمة ١٥/٩/١ . ثم هناك فهرس المكتبات . أما العهد الجديد فقد وصلتنا قطع ترحت عن السريانية وعن اليونانية وعن القبطية ، يستند ان أندها يعود إلى القرن الثامن م وبعضها يعود إلى القرن التاسع م ، وقسم آخر إلى القرن العاشر . وقد نشر الأستاذ كرنكو Krankow غوزجين من مخطوطات المتحف البريطاني في مجلة « الجمعية الآسيوية الملكية J. R. A. S. 1926, P. 277 » ويرجع انها من القرن الثالث الهجري .

بعد لفظة «كوش» وهي غير موجودة في العهد القديم^(١) اليوم . وهناك : عبارة وردت في (عيون الأخبار) يخاطب الله بها موسى ١/٢ لم أعثر عليها في العهد القديم . وهناك غيرهما .

الأنموذجات

وصلتنا قطع من الأصول الأربعة التي كانت عنها الترجمات العربية للعهد القديم وهي : (١) العبرانية (٢) اليونانية «السبعينية» (٣) السريانية «البيسطة» البشيطا Peshitta (٤) السامرية . ويقال ان القسم الأكبر من هذه النماذج لا يزال في مخطوطات لم تدرس بعد . وما علنا به مما وصلنا منها :

(١) العبرانية ، معظمها بقلم سعديا الفيومي : «التوراة» أسفار موسى الخمسة «حزقيال» «نشيد الأنشاد» «الأمثال» «أيوب» . وهذه جميعاً ترجمة سعديا^(٢) .

وبالإضافة إليها وصلنا : «يشوع» لأحديس ودشمالى إفريقيا من القرن الثالث عشر م . وفي المتحف البريطاني قطع من ترجمة تعود إلى القرن السابع عشر : «التوراة» أسفار موسى الخمسة «المزامير» «دانيال» وهذه بالحرى ان تعد من الترجمات الحديثة .

(٢) اليونانية السبعينية : «الأنبياء» — ترجمة كاهن اسكندراني ، يقال انها من القرن العاشر م — «المزامير» — ترجمة عبد الله بن الفضل من القرن الحادي عشر م — «الأمثال» .

(١) تكوين ٢ : ١٣ .

(٢) انظر ص ٣١٨ من هذا المقال . والنموذج المؤرخ الذي وصلنا لترجمة سعديا هذا يعود الى ٩٩٢ - ٩٩٣ / ٨ - ١٥٨٤ - ١٥٨٥ م ، وهو مخطوطة مصرية لعهد القديم مكونة من خليط ترجمات عربية عن أصول مختلفة : أسفار موسى الخمسة عن العبرانية من ترجمة سعديا . «يشوع» عن العبرانية ولكن لا يبدو انه من ترجمة سعديا . وما بقي قسم منها عن اليونانية وآخر عن السريانية «البشيطا» . وهذه النسخة طبعت في بوليفكت باريس وأعيد طبعها غير مرة . والترجمات العربية عن الأصل العبراني تنقل عامتها وبلا استثناء بالنص «الماسوريطي Massoretic text» وهذا النص هو الأصل لعهد القديم العبراني الذي بين أيدينا ، وهو ما جمته لجنة من اليهود من القرن السادس الى الثامن للميلاد . انظر :

معالم قسم من حروفها أنها يونانية . وهذه الظاهرة ، إزالة الكتاب والكتاب على الرق من جديد ، كانت مألوفة نظراً لارتفاع ثمن الرق وندورته .
ولم أضف إلى النص سوى أسماء الفصول وأرقام الآيات ، وضعتهما بين معقنين ، ووضعت للأسطر أرقاماً في الهامش الأيمن من الصفحة . وأبقيت هجاء الكلمات كما هو . ولم كان يودي أن أبقي نقط القاف والفاء كما هما ولكن طباعة هذا متعذر .

وقارنت بين النص وبين ترجمات أربع للكتاب المقدس ، وسجّلت هذا في الملاحظات ، وذلك بأن أذكر نص الترجمات حسب الترتيب الآتي ، بتسلسل حسب الترتيب الزمني لصدور العربية منها :

أ - ترجمة لندن .

ب - ترجمة الشدياق .

ج - ترجمة الأمير كييين .

د - ترجمة اليسوعيين .

هـ - العبرانية . ولم أسجل منها إلا ما يحتاج إليه . وعلمت ملاحظاتي في

هذا الموضع .

وأذكر نصوص الترجمات كما يلي : أثبت أولاً رقم الآية ثم أذكر تحتها نص الترجمة رقم (أ) بكامله ، وأنني بالترجمة رقم (ب) واتبعها بـ (ج) ، الخ . ولا أذكر منها سوى ما يختلف فيه ، وأضع عوضاً عن المشترك فقطين ، وبعدهما أسجل المغاير وقبله أذكر لفظة مشتركة أو مرادفة أو ما شابه ذلك لتسهيل المقارنة وعندما يسبق أمثال هذه اللفظة حرف جر أو عطف مغاير أو زائد نسجله . وعندما لا يعثر عليها في السطر السابق يفتش عنها في الأسبق وهكذا . فمثلاً في صفحة ٨

وفي ١٨٥٧ طبعت ترجمة للتوراة في لندن ترجمها أحمد فارس الشدياق قبل إسلامه ولكنها لم تنشر لأنها أثارت جدلاً لعدم تقيده بالنص حرفياً وقد أطلعني عليها الأب إميل مرقدة فله وافر الشكر .

وفي ١٨٧١ طبع الأمير كيون ترجمة لهم قام بتعريبها جماعة من البروتستانت بمساعدة ناصيف اليازجي وصار لهذه الترجمة رواج كبير وهي التي يعول عليها البروتستانت .

وصدرت ترجمة اليسوعيين في ١٨٩٧ م وقام على تنقيحها ابراهيم اليازجي . أما الأرثوذكس فليس لهم ترجمة كاملة ؛ وإنما ترجموا قسماً من العهد الجديد بمساعدة هبة الله صروف ١٨٣٩ - ١٩١٣ م وهم يعولون على النسخة اليونانية التي تدعى السبعينية .

هذه نظرة مجملة ألقيناها على الترجمات المعروفة للكتاب المقدس نساعدنا في تقييم بعضها .

وصف الرقّ والطريقة التي اتبعناها في نشره

يقع الرقّ في دار الآثار تحت الرقم $\frac{٢٢٩}{٢٣}$. وهو ورقتان في أربع صفحات ، غير منتظم القطع ، بحجم (١٢ و ٨ - ١٢ و ٩) سم × (١٢ و ٩ - ١٢) سم ؛ ١٦ سطراً في الصفحات ١ : ٢ ، ٤ و ١٧ سطراً في الصفحة ٣ . والنص الذي كتب عليه هو قطعة من سفر الخروج ، من أثناء الآية ٢٦ من الفصل الرابع ، إلى أثناء الآية ١٦ من الفصل السادس . وفي الرقّ ثقب اتت على قسم من الألفاظ ، وقسم آخر حال لونه فأجهدني . ويبدو أن بعض التلف طرأ على الرقّ قبل كتاب نصنا ، وهو الثقب الذي في أسفل الجهة اليمنى من اللوح رقم (١) بدليل أن كلمة « انت » التي في أول السطر الأخير ابتعد بها عن مستوى بقية الكلمات . وبلاحظ أنه كانت على الرق كتابة ثم أزيلت واستعوضت بنصنا ، والظاهر من

(3) رفع ربح الموالا

(۱) (حق) ح-ع-ط-ا

الآية [٢٧] الرقم (ب) : « وقال .. اذهب » . يفتش في الرقم (أ) عن « اذهب » فما سبق هذه اللفظة يتفقان فيه ، وهكذا .

ولهذا النص سميات منها : أنه يتفرد بالتصريح باسم جبل الله : حوريب .
في الآية [٢٧] من الفصل الرابع وتقع في صفحة ٣/٨ من نصنا .

وفيه مفردات لا نعرفها ، وأخرى غير مألوف لدينا استعمالها بالطريقة التي استعملت بها في النص . كما أن هناك طائفة من الألفاظ تختلف في مجائها الطريقة المتبعة ، وأخرى تخرج على القواعد النحوية .

وأبرز ما فيه هو نقط القاف نقطة من تحتها ، والفاء نقطة من فوقها . وهذه الطريقة كانت متبعة في المشرق الإسلامي ، بلغتنا عن الخليل بن أحمد - ١٧٠هـ / ٧٨٦ م وغيره نقول في هذا الشأن . كما أن لديّ نماذج مخطوطة - بعضها مؤرخ - تتبع الطريقة ذاتها ، وسنعرض لها فيما بعد حين دراستنا للنص . وأما ما ذكره الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب من أن الفاء كانت تنقط « أولاً بالعراق بنقطة أسفل الحرف » وأختها القاف بواحدة فوق الحرف ، ثم يظهر آخر القرن الثالث للهجرة ، تغير نقطها في المشرق بنقط الفاء واحدة من فوق والقاف باثنتين ، ويستمر المغرب على استعمال الطريقة القديمة إلى يوم الناس ^(١) . فأننا أخشى أن يكون الأمر قد التبس عليه فظن أن النموذج الذي نشره من مخططات المشرق الإسلامي ، وهو لم يعط مصدراً غيره . فالنصوص مع النماذج التي عندي لا تسانده . ولعل له فيه حجة لا نعلمها .

أما دراستنا للنص فسنثبتها بعد تسجيله لتفسير يهديه معاً .

- ٦ - شموخ بني اسرائيل [٣٠] وقال هارون لهم كل ما
 ٧ - قال الله لموسى وصنع الآيات قدام الشعب
 ٨ - [٣١] فسجدوا قدام الله

[الفصل الخامس]

= [١] وان موسى وهارون دخلا

[٣٠]

- أ - وتكلم هارون بجميع الكلام الذي قاله الرب لموسى وصنع الآيات قدام الشعب
 ب - .. بجميع السكيات التي تكلم بها الرب مع موسى و .. برأى القوم
 ج - .. الكلام الذي كلم الرب موسى به و .. أمام عيون الشعب
 د - وخطبهم .. الرب به موسى .. على عيون ..

[٣١]

- أ - وآمن الشعب وسموا انه قد انتقد الرب بني اسرائيل وانه رأى ضيقهم فحر
 كل الجمع إلى الأرض وسجدوا لله
 ب - ف .. القوم ولما سموا ان الرب انتقد بني .. حرم طاعوا رؤوسهم وسجدوا
 ج - .. الشعب .. وانه نظر إلى مذلتهم خروا وسجدوا
 د - .. الشعب واذا سموا .. قد انتقد .. ونظر ..

* * *

[الفصل الخامس]

[١]

- أ - ومن بعد هذا دخلا موسى وهارون وقالوا لفرعون هذا ما يقول الرب إله
 اسرائيل اطلق شعبي ليذهب في البرية .
 ب - وبعد .. دخل .. وأخبر فرعون هكذا قال الرب .. اطلق قومي
 ليذهبوا لي في البرية
 ج - .. ذلك دخل .. وقالوا لفرعون كذا قال .. اطلق شعبي .. || د د « مثلها ،
 إلا أن فيها : لكي يذهبوا

[الفصل الرابع]

اللاوح رقم ١

١ - [٥٠ عروس] الدم للختان [٢٧] وقال الله لهارون اذهب فنلقا

٢ - موسى أخاك في البرية فانطلق فلقيه في

٣ - جبل الله حوريب فقبله [٢٨] واطلع موسى وهارون

٤ - على كلام الله ورسالته والآيات التي أوصاه

٥ - الله يحملها [٢٩] فذهب موسى وهارون فحجموا

[٢٦]

أ - .. بالدم بسبب الختان ؛ ب - .. دم .. ج ، د - .. من أجل ..

[٢٧]

أ - فقال الرب لهارون اذهب وتلق موسى إلى البرية ففنى وتلقى به إلى جبل الله وقبله.

ب - و .. اذهب إلى البرية لاستقبال موسى ففنى واستقبله في جبل ..

ج - .. موسى فذهب والتقاء في جبل ..

د - .. امضى لقاء موسى في البرية ففنى ولقيه في جبل ..

هـ - وكذلك النسخة المبرانية لا يذكر فيها اسم جبل الله . ويتفرد نصا بتسميةجبل الله حوريب .

[٢٨]

أ - وقص موسى على هارون جميع كلام الرب الذي كان أرسله به والآيات التي أمره بها.

ب - ف .. الذي أرسله به وجميع الآيات ..

ج - فأخبر موسى هارون بجميع كلام الرب .. وبكل الآيات .. أوصاه ..

د - .. كلام الرب الذي بعثه به وجميع الآيات ..

[٢٩]

أ - فجاء موسى وهارون وجما كل شيوخ بني اسرائيل

ب - فذهب .. وجما مشايخ بني اسرائيل جميعاً

ج - ثم مضى .. وجما جميع شيوخ بني اسرائيل || « د » مثلها ، سوى أنها تبدأ ب : ففنى

- ١٢ - المبرانيين اسعمل علينا ان نذهب مسيره
 ١٣ - ثلثه ايام في البريه فمدح الله ربنا لكي لا
 ١٤ - يصيبنا حرب ولا موت [٤] فقال لهم ملك مصر
 ١٥ - لم نامومي تبطل الشعب من علمهم اذهب
 ١٦ - اب وهارون ٠٠

ملك هنانو

يتبع :



— ٥ — العبارة المبرانية المميزه بخط تحته هي : « نِعْم اعلينو [٢٦] لا ١٣ »

(نِعْم) من الجذر « ٢٦ » سامي مشترك يقابله في
 المروني (قرا) ومعناه في المبرانية : دعا ، صرخ ، نادى ، سعى . أما في
 العربية فقد تطور معناه . و (علينو) : علينا - حرف جر وضمير . فعني
 المبرانية : دعانا .. الخ .

أما التي وردت في « اصنا » اسعمل علينا فلعلها : « استغل علينا » ، وفي
 معجمنا العربية : « استغل عبده : كلفه أن يُغَلَّ عليه ، أي يأتيهم بالقلعة » .
 وفيها وجه آخر على سبيل الإمكان وهو أن تكون « استغل » من
 « العلو » فقد تكون لجة كانت تعني « نادام من عل » : ففي (الصباح
المنير) : « وتعال تعاليا من الارتفاع . وتعال فعل أمر من ذل ،
 وأصله أن الرجل العالي كان يتنادي السائل فيقول : تعال ، ثم كثر في كلامهم
 حتى استعمل بمعنى هلم مطلقاً . أو أن « استغل » من « العلل » ، أي :
 طلب منهم ان يذبحوا مرة بعد مرة .

[٤]

أ - فقال لها ملك مصر لماذا يا موسى وهارون تطلبان قلب الشعب عن أعمالهم
 اذهبوا إلى أعمالكم .

- ٩ - على فرعون فقال له يقول الله رب بمسي اسرائيل
١٠ - ارسل شعبي يُحْجُوا في البرية [٢] فقال فرعون من
١١ - الله الذي قال اطيع امره [٣] فقال له الله اله

— ٥ - مثل معناه . ويلاحظ تأثير المبرانية في نصنا ففيها : « وَيُحْجُوا لي

؛ ַיְחַיֵּי אֱלֹהֵי » هي في عربيتنا « لِيُحْجُوا » وتعني : « ليعبدوا ،

ليحتفلوا ، ليعبروا الذبائح » من الجذر « ح-ج- » ַיְחַיֵּי « سامي مشترك ، أصل معناه في المبراني : « رقص » ، وكذلك في السرياني وبما أن الرقص كان يرافق الطقوس الدينية وتقدم القرابين في أوقات معينة فقد تطور إل معنى : « عيد ، قرب الذبائح » . أما في العربية فلم تحفظ لنا مهابتنا سوى المعنى الجرد ، وحافظت الابهة الدارجة على المعنى الأصلي ، فنقول لمن يغلبه النعاس فينفو « حاج فحج لورا والهدام » أي كفاك اهتزازاً وغمايلاً . فل كان المترجم متأثراً بالنص المبراني أم أن اللفظة كانت في لهجته « عيد » ، « قرب الذبائح » .

[٢]

أ - فقال فرعون من هو الرب حق اطيع صوته واطلق اسرائيل لا اعرف الرب ولا اطلق اسرائيل

ب - .. حتى اسمع اقوله لاطلق اسرائيل انا ..

ج - .. لقوله واطلق اسرائيل لا اعرف الرب واسرائيل لا اطلعه

د - .. فاسمع لقوله .. ولا اطلق اسرائيل

ه - توافق هذه الترجمات

[٣]

أ - فقال له الا المبرانيين دعانا لنذهب مسيرة ثلاثة أيام في البرية ونذبح ذبائح للرب

الا هنا لئلا يُصَيِّبَنَا وباء أو حرب

ب - فقال ان اله .. لا فانا الا لنذهب .. ونذبح للرب .. بوباء أو بالسيف

ج - فقال له .. قد التفتانا فنذهب سفر ثلاثة .. بالوباء ..

د - .. واما فنذهب مسيرة .. بوباء أو سيف

التعريف والنقد

قيم جديدة للأدب العربي

للدكتورة بنت الشاطي

١٥٠ صفحة من القطع الكبير - نشر دار المعرفة بمصر

عرفت السيدة الدكتورة بنت الشاطي بالشخص في صيف سنة ١٩٥٧ وذلك بـ مكتب الأستاذ الكبير عادل الغضبان في دار المعارف بالقاهرة ، وكان صيادته قبل حضورها بقليل قدم لي نسخة من رسالة الغفران بتحقيق الدكتورة في طبعتها الثانية التي صدرت عن الدار في ذلك الأسبوع ، وقد راج في ذهني بعد التعارف الذي تم بواسطة الصديق عادل أن أطالب منها توقيع النسخة بحكم أنها المؤلفة ولكنني أجمعت عن ذلك لأن هذا كان أول لقاء معها ، وهو وان كان لقاءً مشجعاً بما رأيته من حسن محضرها ولطف حديثها إلا أنني لم يغب عن بالي أنها سيدة في عصمة رجل من رجال العلم والأدب يحظى باحترام كبير .

وأنا رجل .هما تعلقت بهذا الأدب ووغلت على أربابه ، لا أنسى أن أدبي الأول كان هو السنة النبوية وان دراساتي الرسمية كانت دراسة دينية وعلى النهج المأثور ، فلا أكتف أن مانعي الحقيقي من أن أطالب توقيع الدكتورة هو استحضاري لواقعة حال شبيهة بجالي ، وهي تتضمن سلوكاً ما كان لمثلي إلا أن بتقيد به وأعني حديث النبي ﷺ عن عمر فيما رواه البخاري : اطاعت في الجنة فإذا امرأة تتوضأ إلى جانب قصر فقلت لمن هذا القصر ؟ فقالوا : لعمر بن الخطاب ، فذكرت غيرته ، فوليت مديراً ، فبكى عمر وقال : عليك أغار يا رسول الله ؟

— ب - .. تصدان القوم . إلى احوالكما .

ج - .. تطلان الشب من أعماله .. انقالكما

د - .. تطلان .. عن أعمالهم امضوا الى انقالكم

لم يظهر القسم « م » من كلمة : عملهم . التي في السطر ١٥ من نصنا وأهمناها مما وقع في السطر ٢ من (الواح ٢) ؛ وذلك لتأكل الرق . كما ان كلمة : « اب » في أول سطر ١٦ مبنية عن مستوى بقية الأسطر السبب ذاته . وبعد كلمة « هارون » من هذا السطر مقدار اربعة كلمات لم تثبتها ؛ كلمة وبعض الأخرى حال لونها فلم تضحا ، وقرأنا ما يشبه : « وكان السم » لعل المقطع الأخير « ب » لتكون العبارة : « وكان الشب » وما بقي مما لم يثبت فلتلف في الرق . ويبدو ان بعض التلف حصل لورق قبل كتاب نصنا ، وذلك الذي في الجهة اليمنى السفلى من هذا الورق .

ذوي النفوذ والسلطان ، فكل من ركم بين يدي ملك أو خليفة رفعتة الرسميات إلى الطبقة الأولى ، وصار هو الشاعر الطبيعي لجيله ، وأثاره هي النماذج المختارة لعصره . فالنابغة في الجاهلية ، وجريز في العصر الأموي ، وصروان ابن أبي حفصة في العصر العباسي ، وأضرابهم هم الشعراء المقدمون على من سواهم من شعراء عصورهم .
وقول الأول يخاطب النعمان :

فأنك كالليل الذي هو مدركي وإن خلت أن المتأى عنك واسع
وقول الثاني يمدح المروانية :

أستم خير من ركب المطايا وأندى العالمين بطون راح ؟
وقول الثالث يحتج للعباسيين على العلويين :

أني بكونك وليس ذاك بكائن لبني البنات وراثه الأعمام ؟
وأمثال هذه الأقوال ، هي النماذج الرسمية في الدراسات الأدبية إلى عصرنا هذا . فهل هذه هي حصيلتنا من الأدب العربي طوال قرون ؟ وهل حقاً أن أولئك الشعراء المتملقين هم النخبة التي تمثل الشعر العربي في عنوان مجده ؟ ألم يقل العلماء أن الشاعر كان للقبيلة بمثابة القائد والزعيم يدافع عن أحسابها ويخلد مآثرها ؟ وإن تكسب النابغة والأعشى بالشعر غرض من قدرهما ونال من شرفهما ؟ ومعنى ذلك أن للشعر رسالة في الحياة ، وأنه من قبل أن يكون حرفة ، فهل يصدق ذلك على الشعر العربي في أدواره المختلفة ؟ وهل قام شعراؤنا الأقدمون بما يطلب منهم في هذا الصدد ؟ . ذلك هو ما يجيب عنه الدكتور في كتابها (قيم جديدة للأدب العربي) ، وثبته بالأدلة والشواهد ، فتبين كيف انخرق فهم النقاد القدماء لتراثنا الأدبي ، وكيف ضلت المقاييس التي وضعوها لوزنه وتقديره ، وتجمل من الممارك التي خاضها الشعر في الجاهلية والإسلام لمقاومة الفساد والطفيان وإقامة موازين الحق والعدل وقواعد ومقاييس لنقده وتقييمه ، فتعبد للأدب العربي اعتباره ، وترفع بين الآداب الإنسانية مناره ، واستمع إلى قولها في ذلك : « ومستقبلنا بلا شك معركة فكرية ،

ولا يفوتني أن أقول أنني إذا لم أقباز الحد في طلب التوقيع ، فقد تحدثت إلى الدكتور حبيب المايج بأديها وعلمها وأنت إليها وهي تحدثت عن اشتغالها برسالة الغفران وما بذلته من جهد في تحقيقها ، وسألتها هل يعينها الأستاذ زوجها في أعمالها الأدبية فقالت ان الأستاذ هو الآخر مشغول بأعماله الكثيرة لا يفرغ إلى مثل هذه المعونة . وزادت تقول انها تزح تحت أعباء ثقيلة من الاشراف على تدبير البيت وتربية الأولاد والتدريس ، فزاد إعجابي بهذه البطلة ، وعند الانصراف تفضلت فوصلتني إلى الفندق الذي انزله في سيارتها التي نسوقها بنفسها فودعتها وحملتها تحياقي إلى الأستاذ زوجها .

والمقصود القول ان الإنسان لا يترك شيئاً بنية حسنة وأدب جميل إلا عوضه الله خيراً منه ، فقد تكررت زيارتي للقاهرة بعد ذلك ، وتكرر لقائي للسيدة الدكتور ، وإذا بكتبها تتواتر إليّ ، مع عبارة الإهداء والتوقيع المرغوب ، ومنها كتاب قيم جديد للأدب العربي الذي يساق الكلام اليه .

وقد خصصت هذا الكتاب من بين كتبها بالحديث لأنه دراسة طامها التجديد ، ومحاولة ناجحة لوضع قيم حقيقية للأدب العربي لا جديدة فقط ، لأن الجديد قد يبلى والحقيقة ثابتة لا تزول ، فقد تنبأت الدكتورة إلى أن هذه الصورة الرسمية التي يقدم بها الأدب العربي منذ عصر الجاهلية إلى العصر العباسي ليست هي الصورة الحقيقية لهذا الأدب ، وأن خطأ ربيعاً يفصل بين مهمة الأدب الأولى وهي الأدب للحياة وبين ما حاولت تلك الصورة الرسمية بتواطئ النقاد القدماء أن تجعل منه مهمة الأدب الوحيدة ، هي الأدب للبلاط ان صح هذا التعبير ، فأخضعت جميع نصوص الأدب العربي أو على الأصح جميع تراثنا الشعري لهذا الاعتبار وحكمت عليه وعلى عامة شعرائنا بمقاييس مسعوحة من جو السياسة والحكم ومحيط

المشرد

للأستاذ الشاعر عبد الكريم الكرمي « أبو سلمى »

مجموعة شعرية عدد صفحاتها (١٣٦) صفحة

ديوان صغير جمع فيه الأستاذ « أبو سلمى » طائفة مختارة من أشعاره ، فكان ديواناً خفيف الظل ، قريباً من العين والقلب ، لأن فيه شعراً طيباً تقرأه فتشبع إحساس صاحبه ، وهذه مزجة كافية لكي يكون الشعر شعراً .
وشعر أبي سلمى ما زال شاباً متوقفاً قوياً الأمل ، وقد وقف أكثر هذه المجموعة على التغني بفجيعة - الدائمة - ألا وهي فجيعة بكارثة فلسطين ونزوحه عن مدارج صباه ومطارح شبابه .

ويكاد يكون أبو سلمى الشاعر الأول الذي تغنى بذكر فلسطين الأرض السليبة بل هو أحسن من تغنى بوصف هذه المحنة القاسية ، وقد قرأت له شيئاً من شعره في هذه المجموعة ، ولا أحدد لك صحيفة أو قصيدة ، لوجدت صدق العاطفة ، والشوق الملح ، والحنين إلى الوطن .

وانظر إلى هذين البيتين الباكيين على سبيل المثال والاختيار والانتقاء :

يا فلسطين ، وكيف الملتقى هل أرى بعد النوى أقدس ترب

أيها الباكي وهل يجدي البكا بعدما أصبحت في كل مهب

إنها صرخة متشائمة نرجو أن تصبح متفائلة في المستقبل القريب إن شاء الله . وإلى جانب هذا الشعر « الجريح » شعر طريف من الغزل ، وهو شعر أحب أبو سلمى أن يذكرنا فيه بشبابه الذي نرجو أن يدوم .

أما أسلوب أبي سلمى فهو الأسلوب العربي الوضيء ، الأسلوب الذي نعتبه نموذجاً صحيحاً للشعر العربي المعاصر ونحن نشكر الأستاذ الشاعر هديته القيمة .

أحمد الجندي

بعد أن انقضى عهد الاستعمار العسكري ، ولا مفر لنا من خوض هذه المعركة لأن وجودنا الكريم لا يحجبه إلا صون مقوماته المعنوية . وهنا بأخذ الأدب دوره في نصائنا الجديد ، حارساً لمعنوياتنا . وكما لا ذأصلافنا باستمقاذ تراث العربية الأدبي والفكري في صراعهم مع الشعبية ، وكما حموا به العربية ديناً ودولة في مهب الأعصار الثرى نلوذ به اليوم لحياة وجودنا في مهب تيارات الغزو الفكري . ولن ينهض الأدب بهذا الدور الجليل في المعركة ما لم نتحرر من الرواسب التي شوهت تراثنا الأدبي ، وما لم ننج في ذوقنا له من سيطرة الأذواق التي ورثناها من مخلفات عهود الضعف والانحطاط بل إن تقوم للأدب العربي فينا قائمة ما لم نلغ الأسوار التي عززت أبنائنا وأجيالاً قبلهم ، من أجمل ما لنا من تراث في ولم نغ الطلال التي حجب عنهم جهاه حين فرضت عليهم نماذج بعينها من الشعر راجت في ظل الطفاني وأنشأ شخصاً بذواتهم من الشعراء والكتاب يدينون بشهرتهم وذبوع صيتهم لملتهم بركاب الحكم ، أيام كانوا في عزلة عن الشعوب . . .

اني أهني الدكتورة بتوفيقها في هذه الدراسة القيمة وأتمنى لو تنسج فيها وتستمر حتى تشمل العالم العربي بجناحيه وتصل إلى ما بعد العصر العباسي من عصور حكم عليها ظلاً بالعمق والضحالة ، إذ كان النظر إليها انما يقع من هذه الزاوية التي ازدادت ضيقاً يحكم تسلط الأعاجم على بلاد العرب واستغنائهم عن الشعر والشعراء ، فاستغنى النقاد القدماء منهم والمحدثون عن النظر في تراثنا الفكري الجديد لما صار لا يمت إلى حياة البلاط بهلة ، وطوبت صحف كثيرة كان يمكن أن يكون لها صدى ودوي في حياتنا الأدبية لو وجدت العزائم النافذة والأفلام السبالة التي نخلمها وتبرز للناس ما فيها من ذخائر وكنوز .

عبد الله كنوه

وعلى ضبط الجلسة التي عقدها الأعضاء العاملون بجمع اللغة العربية بدمشق في ١٩٦٣/١٢/٤ والتي تم فيها تجديد انتخاب رئيس الجمع وعلى اقتراح وزير التربية والتعليم .

يرسم مايلي :

١ - يجدد تعيين الأمير مصطفى الشهابي رئيساً لجمع اللغة العربية بدمشق لمدة اربع سنوات من تاريخ ١٩٦٣/١٢/١٦ .

٢ - يتقاضى الأمير مصطفى الشهابي رئيس الجمع تعويضاً شهرياً معادلاً لراتب الدرجة الثالثة من المرتبة الممتازة ، ويعصرف من الباب الأول (الرواتب) من موازنه الجمع .

٣ - ينشر هذا المرسوم ويبلغ من يلزم لتنفيذ أحكامه .

دمشق في ١٩٦٣/٩/١٢ و ١٩٦٤/١/٢٦

وزير التربية والتعليم	صدر عن رئيس المجلس الوطني لقيادة الثورة
مصطفى حداد	رئيس مجلس الوزراء
	أمين الحافظ

آراء وأنباء

تجديد رئاسة الأستاذ الرئيس الأمير مصطفى الشهابي

كان مجلس مجمع اللغة العربية (المجمع العلمي العربي بدمشق) اجتمع بتاريخ الرابع من كانون الأول سنة ١٩٦٣ لانتخاب رئيس للمجمع وذلك بسبب انتهاء مدة رئاسة الأمير مصطفى الشهابي في ١٦ كانون الأول سنة ١٩٦٣ ، وعملاً بالمادة الثانية والعشرين من القرار ذي الرقم ٣١ لسنة ١٩٦١ . وقد حضرت الجلسة أكثرية الأعضاء وبوشر الانتخاب بالطريقة السرية ، ولدى فرز الأصوات فاز الأمير مصطفى الشهابي بأجماع الأصوات ، وعلى ذلك اتخذ المجلس قراراً بتجديد انتخابه لمدة أربع سنوات اعتباراً من تاريخ ١٦ من كانون الأول سنة ١٩٦٣ وهو تاريخ انتهاء مدة رئاسته السابقة . ثم رفع هذا القرار مع الأسباب الموجبة له إلى وزارة التربية والتعليم فصدر بناء على ذلك المرسوم الذي أثبتنا نصه فيما يلي :

(مرسوم رقم ٢٠٤)

رئيس المجلس الوطني لقيادة الثورة .

بناء على أحكام المرسوم التشريعي رقم ١٠ تاريخ ١٩٦٣/٣/٢٣

وعلى القرار الجمهوري رقم ١١٤٤ لعام ١٩٦٠

وعلى القرار رقم ٣١ لعام ١٩٦١

الأديب العبقري عباس محمود العقاد

١٨٨٩ — ١٩٦٤ م

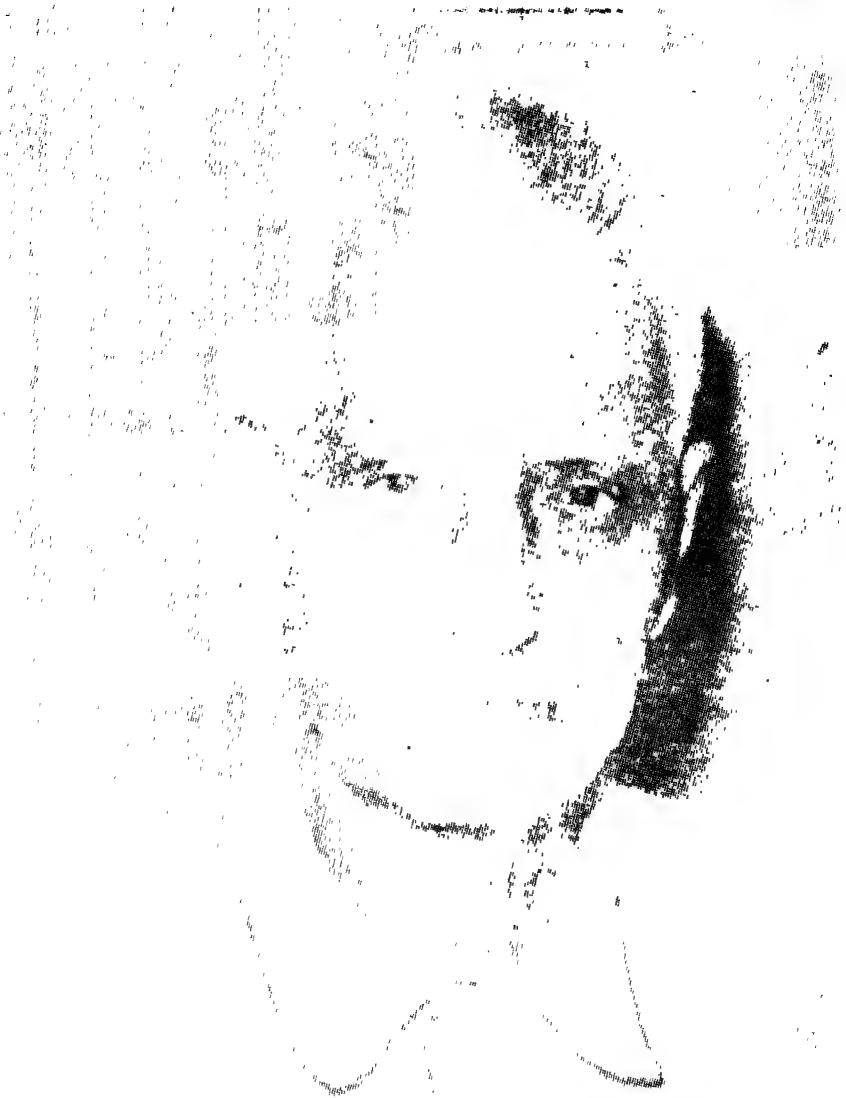
توفي صباح الثاني عشر من آذار « مارس » سنة ١٩٦٤ م الموافق للثامن والعشرين من شوال سنة ١٣٨٣ هـ الكاتب العربي الألمي عباس محمود العقاد أحد أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق ، وجمع اللغة العربية في القاهرة ، والمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية في القاهرة ، ورئيس لجنة الشعر فيه ، فكان لنبا وفاته صدى عميق من الحزن والأسى في جميع البيئات الأدبية للأقطار العربية . ذلك لأنه ، رحمه الله ، كان من خيرة أدبائنا الذين يتحلون بالفكر الحر ، والأدب الرفيع ، والمنطق السليم ، والأسلوب العربي الصحيح ، والثقافة الواسعة ، كما كان يمثل العصامية النابغة تمثيلاً صحيحاً عز نظيره .

لم يتخرج العقاد في العلوم والآداب من مدرسة ثانوية ولا من مدرسة عالية ، ولكنه وطّد نفسه في جلد عجيب على مدارس لغة الانكليز وقواعد العربية وآدابها ، وعلى جمع الكتب باللغتين ومطالعتها ، وعلى الكتابة في الجرائد المصرية ، حتى ظهر في أواخر الحرب العالمية الأولى في مظهر كاتب عربي شاب من أنداد طه حسين والمازني وهيكمل ومن في منزلتهم .

وأدل صفحة على حياة العقاد في حداثته وشبابه ترجمة له بعث بها إلى مجعنا بدمشق مع رسالة مؤرخة في ١٨ من أكتوبر « تشرين الأول » سنة ١٩٢٦ ، وذلك عقب انتخابه عضواً في المجمع المشار اليه في جلسة عقدت في أول تشرين الأول من السنة المذكورة (١) . قال الفقيده : (...) وقد أرسلت

(١) انتخب أيضاً في تلك الجلسة الأمير مصطفى الشهابي ، والأسناد شفيق جبري ، والشيخ

محمد الحضر حسين ، والشيخ ابراهيم المنذر .



الأديب العبقري عباس محمود العقاد
(١٨٨٩ — ١٩٦٤ م)

شعراء العصر ، إذ لم يجد عليها جديد إلا أنني لا أزال بقيد الحياة ! وأنني أخرجت في السنوات الثلاث التي تلت تاريخ الترجمة مجموعات « الفصول » ، و « المطالعات » ، و « المراجعات » . وعسى أن تنال رضاكم كلمتي التي بعثت بها لإلحاقها في المجمع الموقر ...) .

وفي ١٨ من فبراير « شباط » سنة ١٩٢٩ م بعث إلى رئيس مجعنا برسالة جاء فيها : (... وقد أرسلت اليكم كتاب « تاريخ الاحتلال » ، وكتاب « الحكم المطلق » ، ونهت الإدارة إلى إرسال البلاغ الأسبوعي ... وأرجو أن أورغ للكتابة في مجلة المجمع فليس أحب الي من الاشتراك في هذا العمل المأثور . وأتمنى لكم وللدبار التي تخدمونها كل رخاء وفلاح) الخ .

ولم يتمكن ، رحمه الله ، من الكتابة في مجلة المجمع ، لأنه قصر جهده على التأليف وعلى الكتابة في الجرائد والمجلات المصرية . ولكنه ظل بطالع أجزاء مجلتنا ، ويذكر كتابها . فقد سأل أحد الأدباء عن يقرأ لهم من الكتاب السوريين واللبنانيين فأجاب فيما أجابه : « ... وأقرأ لغير هؤلاء فريفاً هم أقرب إلى العلماء منهم إلى الأدباء مثل الكرد علي والحسي والشهابي والمغربي ومن على هذه الشاكلة من الكتاب . وأرى انهم يقومون في خدمة اللغة والعلم بعمل لا يستغنى عنه » (١) .

كان في العقد مزايًا قلما تجتمع في شخص واحد : منها اطلاعه الواسع على أمهات تراثنا الأدبي القديم ، ومعرفته الحسنة باللغة الانكليزية مما يسر له قراءة مؤلفات الكبار من أدباءنا ، وحرصه على التوفيق بين الثقافة العربية والثقافات الغربية الحديثة دون طغيان الثانية على الأولى ، واتقانه لآلات لغتنا

(١) مجلة « كل شيء » المصرية ، عدد ٢٦ من ابريل « نيسان » سنة ١٩٣٠ .

إليك مع هذا صورة شمسية وترجمة حياتي^(١) كما كتبتها لصاحب « مشاهير

(١) نشتر في هذه الحاشية الترجمة المصحح إليها وهي بخطه . أما الصورة فقد فضلنا عليها صورة في شيخوخته . وأما السكامة فقد نشرت في الصفحة ٥٤٨ من المجلد السادس « ١٩٢٦ » من مجلة المجمع . وفي سنة ١٩٦٣ نشرناها لطرافتها في مجلة « العلوم » البيروتية بعد الاستئذان من القيد ، وفلنا لأن أبناء الجيل الحاضر هم أحوج إليها من أبناء جيلنا ، ثم أعدنا نشرها في هذا العدد . وهاكم ترجمة القيد بخطه :

« ولدت ببلدة أسوان في صيف سنة ١٨٨٩ م . وتلقيت دروس الابتدائية بمدرستها ، فتخرجت منها سنة ١٩٠٣ . وكان أبي مصطفي أيام دراستي الأولى إلى مجلس الأستاذ الأديب أحمد الجداوي أحد فضلاء الأزهرين الذين لزموا السيد الأفغاني أثناء مقامه بمصر . فكانت أسمع مطارحاته الشعرية ، وغراماته لمقامات الحريري وبعض القصائد المختارة ، واستظرف لكامته ونوادره التي كان يرويها عن المتقدمين والمتأخرين ، وشوقني ذلك إلى مطالعة الكتب الأدبية ، وكان أول ما وقع في يدي منها « كتاب المستظرف في كل من مستظرف » ، وديوان البهاء زهير ، وقصص ألف ليلة وليلة ، ثم مجلد من دائرة المعارف لبيسني ، وأعداد مختلفة من صحيفة الأستاذ صاحبها السيد عبد الله نديم ، وكنت أسمع اسمه كثيراً في مجلس الأستاذ الجداوي . ومن ثم أقيمت بجمعتي على المطالعة العربية والفرنسية ، ورغبني في الاستزادة من هذه كثرة ورود السائحين إلى البلدة في الشتاء وتزودهم على المدرسة يساحلون تلامذتها وبططوفتهم بالهدايا وأكثرها كتب مودعة مكتوبة في لغاتهم . ونظمت الشعر ، ولا أزال أذكر أحياناً من قصائد صبيانية نظمها في فضل العلوم إذ كنت في العاشرة من عمري وهي :

علم الحساب له منايأ جمة وبه يزيد المرء في العرفان
وكذلك الحرفايا تهدي الفتى لمسالك البلدان والوديان
وتحكي القرآن وأذكر وبه فالنفع كل النفع في الفرائد

لنح التح .

ولم ألتق في المدارس بعد انفصالي من مدرسة أسوان غير ابواب محدودة في الكهرباء والطبيعة حضرتها بمدرسة « الصنائع والفنون » . وقد عاقتني عوائق شتى عن متابعة التعلم المدرسي كما كنت أود يومئذ ، ولست على ذلك الآن بنادم .

اشغلت بمدة وظائف حكومية كنت استقيل منها واحدة بعد الأخرى ، نفوراً من قيودها الثقيلة وتكاليفها الغثة ، أو رغبة في الدعة والملاج لما كان يتناهبني أحياناً من الضعف والعمى . وكان أول عمل صحفي لي في جريدة الدستور التي أنشأها الأستاذ فريد وجدي ، ثم كتبت في صف أخرى هي المؤيد والأهالي والأمم والأفكار والبلاغ ، وفي خلال ذلك كنت أزاوّل التدريس قارة بالقاهرة وقارة بأسوان .

ومنها في عطاء الرجال : سعد زغلول في سيرة ونحبة ، والرحالة الكواكبي ،
والشيخ الرئيس ابن سينا ، والتعريف بشكسبير ، وبرناردشو ، وفرنيس باكون ،
وروح عظيم (مهاتما غاندي) ، والقائد الأعظم محمد علي جناح .

ومنها في الأدب والشؤون الوطنية والاجتماعية : رواية سارة ، وساعات
بين الكتب ، وشعراء مصر وبيئاتهم في الجبل الماضي ، والصهيونية العالمية ،
وعالم السدود والقيود ، والفصول (وهي مجموعة مقالات أدبية) ، ومراجعات
في الآداب والفنون ، ومطالعات في الكتب والحياة ، وألوان من القصة
القصيرة ، وأثر العرب في الحضارة الأوروبية الخ .

وفي الخامس والعشرين من نوفمبر « تشرين الثاني » سنة ١٩٤٠ صدر
مرسوم في مصر بتعيينه عضواً في مجمع اللغة العربية . وقد عُيِّن في المرسوم
أنفسه كل من أحمد لطفي السيد وطه حسين وأحمد أمين ومحمد حسين هيكل
وعبد العزيز فهمي والشيخ مصطفى عبد الرزاق وعبد القادر حمزة والدكتور
علي إبراهيم .

ولس المتأدبون منذ ذلك الحين تخلعه من علوم العربية بما كان يلقيه في
مؤتمرات المجمع من بحوث مفيدة نشرت في أجزاء مجلته . ففي الجزء الثامن
منها مثلاً بحث له عنوانه « كلمات عربية بين الحقيقة والمجاز » ، وفي الجزء
التاسع بحث في السيمية Semantic ، وفي العاشر « أمال من اللهجات العامية » ،
وفي الحادي عشر « أغراض البحوث في النضج والعامية » ، وفي الرابع عشر
« الزمن في اللغة العربية » الخ . هذا عدا تعقيباته على بحوث الأعضاء
ومحاضراتهم ، وكلها تدل على سعة معرفته بعلوم لغتنا الضادية .

وكان من المحافظين على سلامة اللغة وآدابها ، لا يرى تعريب المصطلحات
العلمية إلا عند الضرورة وبعد العجز عن إيجاد مصطلحات عربية بوسائل
الاشتقاق . وقد اشتهر لدى الأدباء بمحافظته على بيان الأدب العربي القديم

الصادية وفقها ، وحرصه الشديد على متابعة الحركة الأدبية في البلاد العربية وفي ديار الغرب ، وجلده العجيب على شراء الكتب العربية والإنكليزية ومطالعتها في موضوعات شتى لغوية وأدبية واجتماعية وفلسفية وتاريخية وجغرافية وغيرها . فلا غرابة بعد هذا أن يُعد من أوسع أدباء العرب ثقافةً ، وأن يُصدر بضعة دواوين من الشعر الجيد ، وأن تزيد مؤلفاته على ثمانين كتاباً ، وأن يظل مدة نصف قرن أو أكثر يملأ الصحف ومحطات الإذاعة بمقالاته الممتعة ، وأفكاره النيرة ، ومعلوماته الواسعة في فنون الأدب وتجارب الحياة ، حتى تخرج عليه فيها عدد كبير من الشبان منبذين في جميع الأقطار العربية .

ففي الشعر نشر بضعة دواوين منها ديوان العقاد « ١٩١٧ » ثم « ١٩٢٨ م وهي أربعة أجزاء في مجلد واحد » ، وهدية الكروان « ١٩٣٣ م » ، وعلو سبيل « ١٩٣٧ م » ، وأعاصير مغرب « ١٩٤٢ م » .

ومن مؤلفاته النثرية في الله والإسلام وعبقريّة المسيح وعظماء العرب الكتب الآتية : الله ، وعبقريّة محمد ، وعبقريّة المسيح ، وعبقريّة الصديق ، وعبقريّة عمر ، وعبقريّة الإمام علي ، وذو النورين عثمان بن عفان ، وأبو الشهداء الحسين بن علي ، والصديقة بنت الصديق ، والديمقراطية في الإسلام ، والإسلام في القرآن الكريم ، والإسلام في القرن العشرين ، والشيوعية والإسلام ، والمرأة في القرآن الكريم ، وفاطمة الزهراء والفاطميون ، والفلسفة القرآنية ، ومطلع النور أو طوابع البعثة المحمدية ، وعمر بن العاص ، ومعاوية بن أبي سفيان في الميزان ، وداعي السماء بلال بن رباح .

ومن مؤلفاته في شعراء العرب : ابن الرومي حياته من شعره ، وأبو نواس الحسين بن هاني ، وجميل بثينة ، وشاعر الغزل ممر بن أبي ربيعة ، ورجعة أبي العلاء .

جواب الأستاذ العقاد^(١)

حضرة الرئيس الجليل ، حضرات السادة الفضلاء :

أحييكم على البعد تحية القريب الحميم ، وأشكر لكم هذه الزمالة الطيبة التي شرفتموني بها ، واستمعكم الاذن وأنا أضع يدي في أيديكم أن أنحدث إليكم — انتم رجال المجمع العلمي العربي الفرد في العالم أجمع — عن أكبر ما يتحدث به المشتغلون بالعربية في هذه الآونة وأعني به المذاهب التي تتجاذب الآداب المصرية في لغة الضاد .

اصطلاح بعض الكتاب على تقسيم المعاصرين من الأدباء إلى قسمين : قسم يسومهم أنصار القديم أو المحافظين ، والقسم الآخر يسومهم المجددين أو « المتفرجين » . وفي اعتقادي انه تقسيم ناقص موزع لأنه لا يحرص وجهة النظر من هؤلاء وهؤلاء ولا يعين على تبين مواطن الصواب والخطأ من مذهب كل فريق .

والذي أؤثره تسهلاً للبحث وتقريباً لحدوده أن نقسم الدعوات الأدبية في العالم العربي إلى ثلاثة مذاهب هي : مذهب العصبية ، والمذهب الطبيعي ، ومذهب الإباحة أو الانطلاق من جميع القيود .

فأما دعاة العصبية فهم الذين ينتصرون لأدب فترة واحدة من فترات الحياة العربية كأنهم ينتصرون لعصبية قومية على نخط البداوة في تعظيم كلِّ

(١) ارسله إلى المجمع العلمي العربي بمناسبة انتخابه عضواً فيه ، وقد نشر في الصفحة ٥٤٨ من المجلد السادس (١٩٢٦ م) من مجلة المجمع .

الشرق ، وبمحافظة على الوزن والقافية في الشعر العربي ، وبإطراح مذاهب الأدب السخيفة عند الغربيين كمذهب المستقبلية Futurism ، وفوق الواقعية Surrealism ، والذنية Fauvism ، والتأناة Dadaism ، وأشباهها ، والاقتصار على مذاهب الجدل المعقولة التي تسمى عندهم الرومنزم ، والنيوكلاسيزم^(١) ، والريالزم (الواقعية) ، والإيديالزم (المثالية) . وله بحث ماتع عنوانه « الشعر العربي والمذاهب الغربية الحديثة » نشر في مجموعة البحوث والمحاضرات أؤقر جمع اللغة العربية في دورته السادسة والعشرين (١٩٥٩ - ١٩٦٠) .

وبعد ، إن للعقاد مزايا كثيرة نحتاج كل مزبة منها إلى دراسة خاصة . ومن ذلك أنه كان قوي الإرادة ، شديد الشكينة ، عزيز النفس ، قويم الأخلاق ، صادق الوطنية ، مخلصاً لحرية الفكر ، معتدلاً برأيه ، نزاعاً إلى مقارعة مناهييه في الرأي ، لا يصانع حتى رئيس حزبه السيامي سعد زغلول ، وهو من هو ، وحتى مثل الملك فؤاد في إثبات عفوانه . فقد قبل له في البرلمان المصري « وكان فيه نائباً » : إن المراجع العليا تعارض في إصدار أحد القوانين ، فما كان منه إلا أن وقف يقول : سنسحق أكبر رأس في الدولة إذا ما حال بين الشعب ورجباته . وكانت مخبة ذلك محاكمته والحكم عليه بالسجن تسعة أشهر .

رحم الله العقاد فقد كان من أوسع كتاب العرب ثقافة ، وأغزىهم إنتاجاً ، وأكبرهم مشاركة في الحركات الفكرية الحديثة في بلادنا العربية .

الشرايبي

دياراً وأكثر عدداً وأعلم عقولاً وأوسع اقتنائاً في شجون القول ومطارج التفكير، وليس عليهم من واجب لهذه اللغة غير القيام على حفظها وإنماضها وأن يدروا عنها أسباب الفوضى والدثور . فإذا جار لأعرابي في قفار البادية ان يزيد كلمة أو كلمات ويبدع أسلوباً أو أساليب فذلك جائز الآن لمن يعرفون من العربية وآدابها وفلسفة اللغات ومقابلاتها وعوامل الزيادة والنقص فيها ما ليس يعرفه ذلك الأعرابي ولا جميع معاصريه . واللغة التي يكون عليها خطرٌ من هذا التصرف المقول انما هي كالريض الذي يكون عليه الخطر من تجديد الغذاء حسب اختلاف البيئات والأجواء . ونعوذ بلفتنا التي نودعها ثمرات عقولنا وأفئدتنا ان تبطل بهذا السقام . فإن كانت العربية قد فقدت القدرة على نظم المفردات الجديدة في سلكها، وهضم الأساليب المبكرة في بنيتها، وإدماج الطوارئ المستحدثة في قوالب قواعدها فهي إذن قد فقدت الحياة فعليها العفاء و « ما لجرح ميت ايلام » . وان كانت ما تزال لها هذه القدرة فلا خوف عليها ولا مسوغ للعذر من سلوكنا بها على المسلك الطبيعي الذي لا يحصى عنه الانسان ولا شيء يتعلق بالإنسان .

وأما الإباحيون أو المطلعون من جميع القيود فأولئك جماعة يريد كل منهم ان يحرق في اللغة خرقاً، وان يتخذ لنفسه نحواً وصرفاً، وأن يكتب كأنما يكتب لنفسه، ويتناول الريشة الإفرنجية فلا يحرم حرفاً ولا يهفو هفوة في أصول اللغة التي يكتب بها مخافة ان يُعَدَّ من الجهلاء، ثم يتناول القلم العربي فيبيع ان يتعثر وينسى، وان يلفق ويختزع كأنه ينشيء لساناً جديداً في جزيرة منقطعة عن العمران لا ضابط له غير هواه وغفو بدميته . ولا جناح عليه من الخطأ هنسا لأن الخطأ في العربية ربما كان علامة على المعرفة وقة المبالاة .

لأنسابه لأنها أنسابه وتنزيه كل للغة ومأثوراته لأنها لغته ومأثوراته. فهم يسبقون الكمال المطلق على اللغة العربية في فترة واحدة هي فترة الجاهلية وما لحق بها من عهد الحضرة وصدر الدولة الأموية، ويحسبون أن العربية هي لغة هذه الجزيرة^(١) في جزيرة العرب دون ما أتى بعدها أو سيأتي بعد الآن. فلا تبدل لها ولا زيادة عليها. وإن كل كلمة من كلماتها وكل أسلوب من أساليبها إنما خلق في قوالب مفرغة كقوالب الخشب والحديد تبلى ولا يطرأ عليها التهذيب والتغيير، وهي على هذا لغة قائمة في عالم وحدها بمعزل عن عالم الأرض وما فيه من دواعي التأثير في الإنسان وسائر ما يقبع الإنسان من أقوال وأعمال وأجناس ودول وأطوار. وقد يزعمون أحياناً أنهم يحرصون بهذا على القرآن ويغارون على الدين؛ وما كان القرآن خلواً من كلمات معربة، وجوع على غير القياس، وعطاف وإضافة تلاحظ فيها المعاني لا القواعد اللفظية التي استنبطها النحاة بعد ذلك. وإنما سمينا هذا الفريق فريق العصبية ولم نسمهم دعاة القديم لأننا لم نعلم قط قديماً في تاريخ أدبنا كان على الشرائط التي يشترطونها، ولم نعرف يوماً واحداً ولا بعض يوم كانت العربية فيه بعيدة عن سنة التحول التي تقضي عليها بقبول الكلمات والتعابير من جاراتها ومطاوعة المؤثرات العامة التي لا تستعصي عليها لغة ولا ناطقون بلغة. فهم دعاة عصبية بدوية ولبسوا بدعاة قديم ولا هم يعرفون ما ذلك القديم الذي يتشبثون به معرفة الحصر والتقييد. وإن في شرح هذا المذهب بل في مجرد الإلمام بتعريفه لتنفيداً له يغني عن التفنيد.

وأما أصحاب المذهب الطبيعي فأقصد بهم الذين يفهمون أن العربية هي لغة المتكلمين بها منذ وجدوا إلى اليوم وإلى ما بعد اليوم بما شاء الله من السنين والدهور. فهي لغة حية تنمو وتتجدد ويعرض لها ما يعرض لكل حي من الحاجة والفنى والضعف والقوة، وللمتكلمين بها في هذا الزمان حق فيها كالحق الذي كان لأعراب الجاهلية وأكبر أضغافاً مضاعفة، لأنهم أرحب

مَجْلَدُ الْمَجْمَعِ الْعَالَمِيِّ الْعَرَبِيِّ



تموز « يوليو » سنة ١٩٦٤ م

صفر سنة ١٣٨٤ هـ

وهؤلاء الإباحيون إما أن يكون خطوهم جهلاً أو عمداً ، فأما الجاهلون فعذرهم ظاهر والوم على الجمل لا عليهم فيما يدعون وما يخلطون ، وأما المتعمدون فلا ندرى لماذا يخطئون إذا كان الجواب في وسعهم وكاوا يكتبون بلفظ يريدون لها الدوام والانتشار والمنعة على أساس القواعد الثابتة والأصول المعروفة ؟ إنما القصد في هذا المذهب ان نخطيء متى كان الخطأ خيراً من الصواب أو كان الصواب لا يفي عن الخطأ ، ثم متى كان خطوئنا قابلاً لأن ينتظم في بنية القواعد العربية من غير إخلال بنسقتها الذي يكفل لها الصون والبقاء . أما الخطأ حباً للخطأ ليس إلا فهذا رأي لا يدعو إليه عاقل « يحترم » نفسه ويحترم كلاماً يثبت فيه أفكاره وخوابره .

هذه أهم السادة مذاهب ثلاثة لا يخفى صوابها من مجرد التعريف المجمل بها . ويقتضي انكم قد مشيتم خطوات مشكورات في أقوم هذه المذاهب وأقربها إلى العاية المرموقة ، فعملتم ما استطعتم لإغنائه اللغة وحفظها من آفة الفوضى والدثور . فأنا غابط نفسي على فرصة أتاحت لي صحبتكم في بقية الطريق الطويل إلى تلك الغاية النبيلة التي نستقبلها أجمعين .

عباسي محمود العقاد

مجلة المجمع العلمي العربي

٢١ من صفر سنة ١٣٨٤ هـ

١ تموز « يوليو » سنة ١٩٦٤ م

كتابة الأعلام الأعجمية

بحروف عربية

في الدورة الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤) لمؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة قدمت لجنة اللهجات في المجمع إلى المؤتمر تقريراً في كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية ، فتناقش الأعضاء في مواد ذلك التقرير ، وأقردها ، إلا مادة 'عدلات' بناءً على اقتراح لي فيها .

وليس هذا الموضوع جديداً . والذي أعرفه أن الدكتور أمين المعلوف مؤلف معجم الحيوان والمعجم الفلكي كان أول من بحث فيه بحثاً دقيقاً في جد وجدارة ، في مقالة عنوانها « تعريب الأسماء الأعجمية » ، نشرها في عدد يونيو ويوليو « حزيران وتموز » سنة ١٩١١ من مجلة المقتطف ، ثم أعاد نشرها في عدد فبراير « شباط » سنة ١٩٣٣ من المجلة المذكورة .

مجلة
المجمع العلمي العربي
دمشق

انشرت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

نصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري
وفي سائر الاقطار ١٢٠٠ قرش سوري
وإذا طلب إرسال المجلة بالبريد الجوي تضاف أجرته إلى قيمة الاشتراك

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

البحوث والمصطلحات التي ينشرها الكتاب في هذه المجلة تعبر عن
آرائهم الشخصية .

ولم يرد في المجلد الخامس والمجلدات التالية من المجلة إلا قليل من القرارات أو من المقترحات المختصة بهذا الموضوع .

وعندما ألفتُ في سنة ١٩٥٥ كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربية ، في القديم والحديث » نقلتُ القواعد المشار إليها ، وذكرت ملاحظاتي عليها « ص ١٠٦ - ١١٥ » .

وبعد مرور نحو سبع وعشرين سنة على عمل اللجنة المشار إليها ألت لجنة اللهجات أخيراً أن تعود إلى بحث الموضوع نفسه ، ووضعت فيه التقرير التالي وهو الذي أشرت إليه في أول مقالي هذا :

تقرير لجنة اللهجات

كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية

١ - عرض المجمع لكتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية من قبل ، وفي أكثر من دورة ، ونشرت قراراته في المجلة ، وخاصة في العددين الرابع والخامس ، ولكنه فيما يظهر عوّل بوجه خاص على الأعلام المأخوذة عن الإغريقية واللاتينية ، وتأثر بطرق تعريبها القديمة ، وهي لا تخضع لمبادئ ثابتة فضلاً عن أنها تخيرت أصواتاً قد لا تستساغ اليوم كثيراً ، كتعريب الحروف الأجنبية - T - G - C - على التوالي بالثاف والغين والطاء ، فيقال مثلاً : ميقاتيقا - لوغوس - لاطينية . وخرج المجمع من هذا كله بنحو ثلاث وعشرين قاعدة لتصوير حروف هاتين اللغتين برموز عربية ، فجاءت كثيرة ومعقدة لم يسهل على الدارسين الانتفاع بها . هذا إلى أن التعريب لا يقتصر اليوم على اليونانية واللاتينية ، بل يمتد إلى لغات أخرى عربية وشرقية ، وفيها ولا شك أصوات لا نظير لها في أبجديتنا العربية ، ومن الخير أن توضع قواعد تشملها جميعاً مع التزام الأصوات والرموز العربية ما أمكن ، فلا تقحم على أبجديتنا أصوات ورموز جديدة كثيرة .

وعالج الموضوع أيضاً الدكتور أحمد عيسى مؤلف معجم أسماء النبات في كتابه
النفس المسمى « التمهيد في أصول التعريب » ، وهو مطبوع طبعة أولى في
القاهرة سنة ١٩٢٣ .

وذكره الدكتور محمد شرف في مقدمة معجمه المعروف وهو « معجم العلوم
الطبية والطبيعية » المطبوع سنة ١٩٢٩ في القاهرة .

ثم تناوله مجمع اللغة العربية بالقاهرة في دور انعقاده الثالث فاتخذ فيه قرارات
' نشرت في الجزء الرابع من مجلته « ص ١٨ » . وجاء في القرار الخامس منها :
« الأعلام القديمة ، يونانية ولاطينية ، ' بنظر في وضع قواعد خاصة بها » .
وتنفيذاً لهذا القرار ألفت المجمع في دور انعقاده الرابع لجنة من الأستاذة
الشيخ محمد الخضر حسين وحسن حسني عبد الوهاب والدكتور منصور فهمي
ومحمد كرد علي وتكليفهم وجب « فنظرت في وضع قواعد ينسب بها كتابة الأعلام
اللاطينية واليونانية القديمة بالحروف العربية » . وانتهى عمل اللجنة إلى وضع ٢٣
قاعدة أقرها المجمع ونشرت في المجلد الرابع « ص ٣١ » من مجلته .

ومما جاء في تقرير هذه اللجنة المقدم إلى المجمع قولها : « وقد استعانت اللجنة
بمخنيين أحدهما من وضع الأستاذ الفريق أمين الماعوف باشا ، والآخر من وضع
الأستاذ الدكتور أحمد عيسى بك ، وقد استمدت اللجنة منهما قواعد كثيرة ،
فلا يسعها إلا أن تنوه بفضلها ، وعظيم ما أفادت من بمحوثها » .

وأعيد نشر هذه القواعد في الصفحة ١٢٤ حتى الصفحة ١٤٠ من المجلد الرابع
الملحق إليه ، ممثلاً لكل قاعدة ببضعة ألفاظ لاتينية ويونانية ومعربة . وقد قام
بهذا العمل الأستاذ اسماعيل مظهر ، وكان في ذلك الزمن موظفاً في المجمع
وكاتب مر اللجنة التي وضعت القواعد .

لغنى على العرف القديم عرف حديث أقوى منه مثل «لويبا» التي أصبحت «ليبيا» .
وبُكُتِب «باريس» لا «پاري» ، و «انجليزية» لا «انكند» .

رابعاً : إلى أن تستقر الصورة العربية للعالم الأجنبي وتشيع بين الدارسين ،
يحسن أن تُكُتِب معها بين قوسين صورته الأجنبية .

٣ — تلخص القواعد التي تقترحها اللجنة لكتابة الأعلام الأجنبية بحروف
عربية فيما يلي :

أولاً : في الأصوات والرموز العربية ما يواجه ضرورة التعبير عن الحروف
الساكنة الأجنبية ، ولا داعي لرموز جديدة إلا في حرفين ساكنين هما :

P يُرمز لها بياء تحتهما ثلاث نقط (پ) .

V يُرمز لها بفاء فوقها ثلاث نقط (ف) .

ثانياً : أ — لا يُرمز في الكتابة العربية إلى الحروف التي لا تُنطق في لغاتها ،
وقد أشرنا من قبل إلى الصور التي بأخذها الساكنان « J » . « ch » ،
ونضيف إليها بعض الأمثلة الأخرى على سبيل التمثيل لا الحصر .

C يرمز له أحياناً « بالسين » أو بالكاف على حسب نطقه .

GN يرمز له بـ « ني » أو بـ « جن » على حسب نطقه .

H يرمز له « بالهاء » .

ث هذا رمز يوناني قديم ينطق هاء فيرمز له بالهاء .

K يرمز له « بالكاف » .

PH والرمز اليوناني Φ يرمز لها « بالفاء » .

Q يرمز له « بالكاف » أيضاً .

T يرمز له « بالتاء » .

TH يرمز له « بالثاء » أو « بالذال » على حسب نطقه .

٢ - رأت اللجنة أن تلتزم في مقترحاتها المبادئ الآتية :

أولاً : 'نطبق قواعد كتابة الأعلام الأجنبية على أسماء الأشخاص والأماكن ، والمصطلحات العلمية المعربة لأنها بمثابة الأعلام .

ثانياً : 'يكتب العلم الأجنبي على حسب نطقه في موطنه ، وبذا نسلم من البلبلة التي نلها في نطق اللغات الأوروبية الحديثة لعلم واحد من أصل يوناني أو لاتيني بطرق مختلفة مثل : (وليم « انجليزي » ، فلهم « ألماني » ، جيوم « فرنسي ») .

بل إن هذه اللغات تختلف في الرمز الواحد ، فالحرف « ل » ينطق في الألمانية « ياء » ، وفي الإنجليزية والفرنسية « جيماً » معطشة ، وفي الإسبانية « خاء » . والرمز « Ch » ينطق في الإنجليزية « تش » ، وفي الفرنسية « شيناً » ، وفي الألمانية أحياناً « شيناً » ، وأحياناً « خاء » بل و « كافاً » في بعض هذه اللغات . وإذا كان المستشرقون قد وجدوا رموزاً للدلالة على الأصوات العربية غير الموجودة في لغاتهم ، ففي وسعنا أن نجد في العربية الرموز التي تعبر عن الأصوات الأجنبية .

وإذا لم يُعرف نطق العلم في موطنه كتب على حسب ما اشتهر به في إحدى اللغات العالمية الحديثة كأعلام الأشخاص والأمكنة في قارة إفريقية .

وتبعاً لهذا يكتب العلم الإنجليزي كما 'ينطق في الإنجليزية ، والفرنسي كما ينطق بالفرنسية ، وهكذا مع ملامته ما أمكن بالصيغ العربية في وزنهم ومقاطعهم .

ثالثاً : 'يسننى من المبادئ السابقة الأعلام التي اشتهرت بنطق خاص ، وإن

كان غير نطقها في موطنها ، فيلتزم ما اشتهر من الأعلام التي كتبها العرب قديماً ، وإن كانوا لم يلتزموا طريقة ثابتة في تعريبهم للأعلام ، بل خضع ذلك لاجتهاد الأفراد . فيُحفظ مثلاً بإفلاطون ، عسقلا ، البندقية ، غانة ، فرغانة ، اللهم إلا أن

على أنه يحسن في الأعلام الصغيرة البنية أن يُرمز إلى حركاتها القصيرة بحروف مد مناسبة مثل : كانجيا - كينيا .

ب - الحركات الطويلة الأجنبية التي لا نظير لها في العربية يُرمز لها بأقرب حروف المد العربية شبيهاً بها مثل « U » في Hugo يُرمز لها « ييا » أو « يوا » .

ج - ويرمز للإمالة إلى الكسر بألف قصيرة فوق الياء ، والإمالة إلى الضم بألف صغيرة فوق الواو كما هو متبع في رسم المصاحف ، مثل « قُولْتِيَر » .

د - يرمز للحركة الأجنبية في أول العلم بهزة مضبوطة على حسب نطقها ، فيقال آدمز Adams وأكسفورد Oxford .

هـ - يُرمز للحركة « a » في آخر العلم بألف مد مثل « أمربكا » ^(١) ، ويرمز للحركة c بتاء مربوطة مثل نيشة .

و - لا تدخل أداة التعريف على الأعلام الجغرافية ، إلا ما اشتهر بذلك ، فلا يقال مثلاً : « الكينيا » و « النيجيريا » .

تعقيبات وملاحظات

عقب في المؤتمر على هذا التقرير بالملاحظات الآتية :

- ١ - جاء في المادة الثالثة أن الحرف V يُرمز إليه بفاء فوقها ثلاث نقط (ف) فن المفيد إضافة أنه قد يُرمز إليه أيضاً بالواو أحياناً ولا سيما إذا جاء الحرف في أول الكلمة الأعجمية مثل وَنِيلِيَّة أو وَنِيلَة Vanille ، ووَزَلين Vaseline إلى آخر ما عرّب واشتهر بالواو ، فرجع الأعضاء الاكتفاء بعد الآن بفاء فوقها ثلاث نقط . ووافقهم على ذلك .

(١) بناء على اعتراضه قرر المؤتمر في جلسة الثاني من مارس (آذار) ١٩٦٤ أن تكتب هذه الأعلام منتهية بالتاء المربوطة وبالألف أيضاً مع ترجيح انتهائها بالتاء المربوطة (س ١٣ من محضر تلك الجلسة) .

- Θ هذا رمز يوناني قديم ينطق ثاء فيرمز له بالثاء .
- W يرمز له بـ «ث» أو «بواو» على حسب نطقه .
- X يرمز له بـ «كز» أو «س» أو «كز» أو «خ» على حسب نطقه .
- Ξ هذا رمز يوناني قديم 'ينطق به «كس» دائماً فيرمز له بـ «كس» .
- Z يرمز له «بالزاي» أو بـ «نز» على حسب نطقه .
- Χ هذا رمز يوناني قديم ينطق به دائماً «خاء» فيرمز له بالخاء .
- للا هذا رمز يوناني قديم ينطق به دائماً «پس» فيرمز له بـ «پس» .
- ب — 'يتوصل إلى النطق بالساكن في أول العلم بألف وصل 'تشكل بحركة تناسب ما بعدها ، أو بتحريك الحرف الساكن الأول فيه ، مثل : استراد فوردو^(١) ، وكوامي نيكروما ، وبترك ذلك للحس العربي .
- ثالثاً : فيما يتعلق بالحروف المتحركة ، وهي أحياناً أصعب في التعبير عنها من الحروف الساكنة ، يرمز لها أيضاً حسب أصواتها لاسيما وهي تأخذ ألواناً متعددة من النطق في اللغات المختلفة .
- وتقترح اللجنة لها الضوابط الآتية :
- أ — يرمز إلى الحركات القصيرة في صلب العلم بفتحة أو كسرة أو ضمة ، فإن كانت هذه الحركات متوسطة أو طويلة في صلب العلم أو في آخره ، رُمز لها بحروف المد «الألف» و«الياء» و«الواو» .
- مثل مَسْتَنِيون Massignon و جب Gibb في الحركات القصيرة .
- ومثل لالاند Lalande ، لوڤوا Louvois ، إرنو Ernout ، أسكولي Askoli في الحركات المتوسطة والطويلة .
- (١) كذا في الأصل ولم نتيقن هذا العلم .

أوربية سيصادفون صعوبات كبيرة عندما يجولون الأصل اليوناني أو اللاتيني في النكات
الإنكليزية والفرنسية . ولذلك فمن الأفضل أن نأخذ بما اقترحه لجنة اللهجات
في هذا الشأن . وقد وافق المؤتمر على الاكتفاء بالكاف أو بالسین بعد الآن .

٣ - جاء في الفقرة (١) من المادة الثالثة مثل Lalande وأكسفورد (Oxford)
وأشباههما . فهل أجاز المجمع النقاء الساكنين ؟ وماذا يمنعنا من تعريب هذه
الألفاظ بحركة قصيرة بدلاً من الحركة المتوسطة أو الطويلة فنقول لآند
وأكسفرْد وهُولَنْدَة وهكذا .

فأجاب الزميل الفاضل الشيخ محمد علي النجار عن هذا الاستفسار « بأن العرب
كانوا ينسأهلون في مثل هذا، وبسمحون بالنقاء الساكنين ، ولكن من المستحسن
ترك هذا ، وإن كان لا حرج فيه » .

ولم يتخذ قرار في هذا الموضوع . وظلت مجلة المجمع تبيح النقاء الساكنين
في المعربات .

٤ - جاء في الفقرة (٥) من المادة الثالثة : « 'يرمز للحركة (a) في آخر
العلم بألف مد مثل «أمريكا» الخ .

فهذا مخالف لقرار المجمع القاضي بترجيح الناء المربوطة على الألف فيجب
التقيد بقرار المجمع ^(١) .

وقلت إن السليقة العربية تقضي بأن نقول مثلاً أمريكة وأن نثني بأمریکتین ،
وأن نقول هولندة وروسية وفرنسة وجيولوجية وبيولوجية وكلها بالناء لا بالألف ،

(١) كان المجمع اتخذ هذا القرار بناءً على اقتراحي (الجزء العاشر من مجلة عمم اللغة العربية
بالقاهرة ص ٢٨١) .

٢ - جاء في المادة الثالثة أن الحرف C 'يرمز إليه أحياناً بالسين أو بالكاف على حسب نطقه ، وأرى أن يضاف على ذلك أنه يمكن أن 'يرمز إليه أيضاً بالحرف قاف في المصطلحات العلمية التي هي من أصل يوناني جرباً مع القدماء في ترجمتهم للحرف ككباً اليوناني . فقد 'عبر عنه في اللاتينية بالحرف C ، وصار الرومان يلفظونه كافاً أباً كان الحرف الذي يليه . أما الإنكليز والفرنسيون فهم يلفظونه اليوم كلفظنا للكاف أو للسين ، على حسب الحرف الساكن أو الصوتي الذي يأتي بعده . ولكن العرب كانت تنقل هذا الحرف اليوناني كافاً على الأكثر ، ونقلوه كافاً أحياناً فقالوا مثلاً بالقاف قنطاربون Centaurium وقراصيا Cerasia وقبرس Cyprus ، وقالوا بالكاف أو بالقاف مكدونونية ومقدونية Macedonia وكميليكية وقيليقية Cilicia الخ . ونحن في النهضة الأخيرة قد رمزنا كثيراً إلى الحرف C بالقاف في المصطلحات العلمية التي هي من أصل يوناني ، وهذا لا يحول دون استعمال الكاف أيضاً مادامنا ننقل اليوم المصطلحات العلمية عن اللاتينية أو الفرنسية أو الإنكليزية ، ولا ننقلها عن اليونانية . وهو ما كنت اقترحته في دورة سابقة ^(١) .

وقد أجاب الزميل الفاضل محمد مهدي علام قائلاً إن المجمع كان اتخذ قاعدة وصار عليها وهي الخاصة بإقرار ما اشتهر من الأعلام على الصورة التي اشتهرت بها ، بغض النظر عن القواعد الجديدة ، ولذلك نقل الحرف C كافاً في معظم الكلمات التي أخذت عن اليونانية . فمع وجاهة ما حدث قديماً لا يمكننا أن نداوم على السير في هذه الطريق ، لأن الكتّاب الذين يعربون عن لغات

(١) بحث نلي في الدورة الثامنة والعشرين (١٩٦١ - ١٩٦٢) لمؤتمر جمع اللغة العربية في القاهرة ، ونشر في مجموعة البحوث والمحاضرات لتلك الدورة ، وفي مجلة بحمنا بدفق « عدد كانون الثاني « يناير » سنة ١٩٦٢ » .

غير متبع إلا في القطر المصري . وكان مجمع اللغة العربية اتخذ قراراً بتعريبه غيناً^(١) . ثم لما رأيتُ أن المجمع نفسه لا يتبع هذا القرار في مجلاته ومطبوعاته اقترحتُ عليه تعريب الحرف الأعجمي المذكور بالغين وبالجيم جميعاً ، مادام لا بد للمجمع من مراعاة النطق القاهري لحرف الجيم العربي ، فيكتب غلبسرين وجلبسرين . وقد اتخذ المجمع قراراً بذلك وهو : «يرسم حرف الـ (g) اللاتيني في الكلمات التي يعربها المجمع جيماً وغيناً»^(٢) .

والآن لم تر لجنة اللهجات في تقريرها ضرورة لحرف يُعرَّب به الحرف (g) لحرف الغين أو كغيره ، وكأنها اكتفت بالجيم كما يلفظها سكان القاهرة . ومغيبه ذلك أن كلمة جيولوجية المعربة مثلاً تلفظ في معظم البلاد العربية بـجيم معطشة أو مخففة وهو الصحيح ، على حين أنها تلفظ في القاهرة بـجيم قاهرة وهو غلط . وعلى عكس ذلك الحرفان (gn) فقد جاء في تقرير اللجنة أنه يُرمز اليهما بالحرفين العربيين (جن) . فعندما تلفظها في معظم البلاد العربية بـجيم معطشة أو مخففة نكون قد بعدنا عن النطق الصحيح .

وليس لهذا الموضوع حل إلا بأحد أمرين : الأول الرمز إلى الحرف (g) اللاتيني و (Y) اليوناني بالحرف العربي (غ) كما فعل القدماء ، وكما فعلنا حتى الآن . وإما وضع حرف عربي جديد يرمز اليهما كأن يكون مثلاً حرف الكاف له خطان أفقيان بدلاً من خط واحد (ك) وهو المستعمل بالفارسية والأردو والتركية القديمة ، أو كأن يكون حرفاً آخر يُتفق عليه .

أما اعتبار الحرف العربي (ج) رمزاً للحرف اللاتيني (g) فهو غير صحيح ،

(١) الجزء الرابع من مجلة مجمع اللغة العربية ص ٣٦ .

(٢) الجزء العاشر من مجلة مجمع اللغة العربية ص ٢٨١ .

مثلاً قال القدماء غرناطة وإشبيلية ودومة وطبرية وداتورة وكتابية وفليفلة وهكذا .
ومن المعلوم أن إنهاء هذه الكلمات بالتاء لم يكن قاعدة مطردة ، فقد أنهاوا
بالألف ألفاظاً تغلبت فيها اللهجة السريانية وذلك في مثل دارياً وبيت لميسا
وباقا ومايئنا وسَقَمُونيا . ولكن إنهاء العربات الحديثة بالتاء أفصح ، واتباع
الأفصح أصلح .

وبعد المناقشة وافق الأعضاء على أن تكتب هذه الأعلام منتهيةً بالتاء
المربوطة وبالألف أيضاً ، مع ترجيح انتهائها بالتاء المربوطة ، أي على ما جاء
في القرار السابق وعلى ما ذكرته في حاشية الصفحة ٣٥٩ .

موضوع الحرف اللاتيني (g)

يتضح أن المؤتمر وافق على تقرير لجنة اللغات ، وأنه لم يعدل إلا هذه الفقرة .
و كنت أود أن أنير في المؤتمر موضوع الحرف اللاتيني (g) والحرف اليوناني
(γ غمماً) الذي يقابله . ولكنني ملكتُ تردد هذا الموضوع في أحاديثي
ومحادثتي . وبلاحظ قاري التقرير أن اللجنة لم تذكر الحرف اللاتيني (g)
في جملة الحروف الأعجمية الساكنة التي يجب أن يوضع لها رموز عربية جديدة
كالحرف (P) ورمزه الجديد (ب) ، والحرف (V) ورمزه الجديد (ف) .
وكان اللجنة اعتبرت أن الحرف (ج) العربي بدل على الحرف (g) المذكور
على حين أن الحرف العربي للملحع اليه 'ينطق به معطشاً أو مخففاً (أي مثل ز)
في القرآن الكريم وفي ثمانية أعشار البلاد العربية على الأقل . وكانت العرب
تنقل الحرف (g) اللاتيني والحرف غمماً (γ) اليوناني غمماً ، على ما ذكرته
غير مرة ^(١) . وسيظل الاتصاف على تعريب الحرف (g) بالحرف (ج) العربي

(١)راجع مثلاً عدد المجلة السابق ص ٩ .

دراسة في صيغة «فَعِيل»

كشريب وسكير

للدكتور ابراهيم أنيس^(١)

أثيرت قضية القياس اللغوي في بحوث المجمع من قبل ، واختلفت وجهات النظر بصدد هذا القياس ومدى الاستفادة منه في تنحية صيغة اللفظ والفاظها .
وحين نتساءل عن معنى القياس اللغوي لدى القدماء من علماء العربية نجد أن المتقدمين منهم في القرنين الأول والثاني من الهجرة لا يكادون يعنون بالقياس اللغوي سوى استنباط قاعدة عامة تخضع لها النصوص المروية عن العرب .
فقول ابن سلام في مقدمة كتابه طبقات الشعراء ان أبا الأسود الدؤلي كان أول من وضع قياس العربية لا يعني أكثر من أن أبا الأسود بدأ استنباط بعض القواعد العامة للنصوص المروية عن العرب . ويبدو كذلك أن هذا هو معنى القياس لدى سيبويه حين يشير الى ظاهرة من ظواهر اللفظ ويسمىها قياسية .
وظل فهم القدماء للقياس اللغوي على هذا النحو حتى فرغ هؤلاء العلماء من تأسيس معظم القواعد العامة التي خضعت لها نصوص العرب . ثم بدا لهم بعد ذلك أن مظاهر الحياة في القرنين الثالث والرابع من الهجرة تتطلب تنحية ألفاظ اللفظ ، باستحداث الجديد منها ، مما لم يُسمع عن العرب ، ولم يرد في

(١) بحث ألقاه الدكتور إبراهيم أنيس عضو مجع اللغة العربية بالقاهرة في الدورة الثلاثين لمؤتمر المجمع (١٩٦٣ - ١٩٦٤) . وقد أبدى الأستاذ الفاضل ارتيحا لغير دراسته الثمينة هذه في مجلة بمنا .

ومن الغلط أيضاً وضع ثلاث نقط في وسط الحرف (ج) وعده جبا معطشة في مثل كتابة جيولوجية التي نراها أحياناً في القاهرة ، فإن معنى ذلك عند سكان الصعيد وسكان سائر الاقطار العربية أن الجيم المعطشة في القرآن وفي المؤلفات العربية قد أصبح لها حرف جديد هو الحرف (ج)^(١) .

وبعد إن لجنة اللهجات في مجمع القاهرة قد أحسنت عملاً في وضع تقريرها لأنها أجمت فيه قواعد كثيرة كانت مبثورة . وهذه الحسنة تضاف إلى ما للمجمع المشار إليه من حسنات عديدة في تطوير لغتنا الضاربة حتى ننسج للعلوم الحديثة ، مع الاحتفاظ بسلامتها وبقواعدها الأساسية .

مصطفى السباعي



(١) عقد مجلس مجمعنا بدمشق جلسة في الحادي عشر من أيار « مايو » سنة ١٩٦٤ فكان في جملة قراراته لفت نظر مجمع القاهرة إلى هذا الموضوع يرى رأي الصائب فيه ، وكذلك إلى عدم التساهل في تجويز التفاه الساكنين في المصطلحات العلمية العربية .

للدلالة على المبالغة - ذلك لأن المتكلمين بالعربية الآن ، بل حتى الأدياء منهم ، يكادون ينصرفون عن صيغتي « مِفْعَال » و« فَعُول » برغم أنها قياسيتان أيضاً في رأي جمهور العلماء .

والذي قد يبحث على الحيرة هو التسوية بين هاتين الصيغتين في فكرة القياسية برغم أن ماورد من أمثلة « فَعُول » في المعاجم العربية يكاد يبلغ ثلاثة أمثال ماورد فيها من صيغة « مِفْعَال » . ففي إحصاء سريع من قاموس الفيروزآبادي تبين لنا أن عدد أمثلة « فعول » ٣٧٩ على حين أن عدد أمثلة « مفعال » ١٤٧ . ويبدو أن بعض القدماء لم يعتمدوا على عدد الأمثلة وحده في تأسيس فكرة القياسية ، ففهم من ينص على أنه ليس من شرط المقبض عليه الكثرة ، فقد يقاس على القليل لموافقته للقياس ، ويمتنع على الكثير لمخالفته له !! هكذا يقول ابن جني في الخصائص ويمثل للنوع الأول « بَشَنُوءَ شَسْنِي » فهو المثل الوحيد الذي ورد عن العرب ، ومع ذلك يمكن أن يقال « رَكُوبَةُ رَكْبِي » ولا يقاس على مثل ثَقِيف ثَقَفِي ، قُرَيْشٌ قُرَشِي ، برغم أن ماورد عن العرب من أشباه هذين المثالين أكثر مما ورد عنهم من مثل شَنُوءَ شَنِّي .

والذي أراه بعد ما تقدم جديراً بمجمعنا الموقر أن يأخذ في الاعتبار للحكم على قياسية إحدى الصيغ أموراً ثلاثة :

١ - آراء العلماء القدماء بصدد هذه الصيغة ولكن دون الاعتماد على هذه الآراء وحدها .

٢ - إحصاء ما جاء في المعاجم من أمثلة هذه الصيغة للوقوف على نسبة شيوعها في نصوص اللغة .

٣ - مقدار ميل المتكلمين والكتاب لهذه الصيغة في العصر الحديث .

نصوصهم ، لسد النقص الذي أحسوا به حينئذ ؛ فثارت بينهم قضية القياس اللغوي بمعنى جديد لم يخطر في ذهن المتقدمين ، وهو استنباط ألفاظ أو صيغ جديدة لم 'نسمع عن العرب على أساس ما'سمع عنهم . وهذا هو المعنى الذي عناه أبو علي الفارسي في كلمته المشهورة « ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب » ، وهو أيضاً ما يثير اهتمام مجعنا الموقر منذ انشائه .

وكانت سياسة المجمع في قراراته السابقة الاعتماد على أقوال القدماء من العلماء وحدها ، فحين وجد الحاجة ملحة الى ألفاظ جديدة ورأى من القدماء من يقول بقياسيتها اكتفى المجمع بهذا وقرر قياسيتها . على أن المجمع في النادر من الأحيان كان يستأنس بما يكثر دورانه على الألسنة الآن ، ورغبة المتكلمين من أبناء العرب في العصر الحديث في اشتقاق تلك الألفاظ الجديدة التي لم ترد في نصوص العرب القدماء . وتلك في رأيي نظرة سديدة موفقة كنت أود لو راعاها المجمع في كل الحالات .

وعما عرض له المجمع في دوراته السابقة صيغة « فَعَالٌ » للمبالغة فاتخذ في شأنها القرار التالي : « يصاغ فَعَالٌ للمبالغة ، من مصدر الفعل الثلاثي اللازم والمتعدي » . وظل أستاذنا المرحوم الشيخ الخضر حسين لهذا القرار ^(١) يبحث فيه ختمه بقوله : (ثم وقفنا على عبارة لأبي اسحاق الشاطبي في شرح الخلاصة تدل على أن بناء صيغ المبالغة مقيس ، وظاهر إطلاقها أن هذه الصيغ « فَعَالٌ ، مِفْعَالٌ ، فَعُولٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِلٌ » مقيسة في المتعدي واللازم) .

وساق الباحث نحو ٨٩ مثلاً لصيغة « فَعَالٌ من اللازم » .

ويبدو أن المجمع حين آثر صيغة « فَعَالٌ » من بين صيغ المبالغة بهذا القرار قد لاحظ كثرة دورانها على ألسنة المتكلمين للدلالة على النسبة الى شيء أو

الثلاث الأولى أكثر شيوعاً من الصيغتين الأخريين ، وأن عدد ما ورد من أمثلة « مفعال ، فاعول » ، وتلك هي الكثرة التي يعوزها التحديد ، فقد وضع من احصائنا لأمثلة الفيروزاباذي أن عدد « مفعال » ، ثلث عدد « فاعول » . كذلك لا يكادون يعرضون الى نسبة المبالغة في هذه الصيغ الخمس إلا ما جاء في مجمع الموامع من قوله (وادعى ابن طلحة تفادتها في المبالغة ، أيضاً ، ففعل لمن كثر منه الفعل ، وقَعْل لمن صار له كالصناعة ، ومفعال لمن صار له كالآلة ، وفَعِيل لمن صار له كالطبيعة ، وقَعِل لمن صار له كالعادة) .

هذا هو موجز ما نجده في كتب القدماء بصدد الصيغ المشهورة للمبالغة . على أننا نجدهم يشيرون أيضاً الى بعض الصيغ الأخرى التي تدل على المبالغة ويصفونها بأنها سماعية ، ومنها صيغة « فَعِيل » كشريب وسكير . فيقول ابن قتيبة في أدب الكاتب (ما كان على « فَعِيل » ، فهو مكسور الأول . . . وهو لمن دام منه الفعل) ^(١) . ثم يسوق عدداً من الأمثلة ، ويهقب عليها بقوله : (ومثل ذلك كثير ولا يقال لمن فعل الشيء مرة أو مرتين حتى يكثر منه أو يكون له عادة) .

ويقول ابن السكيت في إصلاح المنطق ^(٢) : إن « فَعِيل » تدل على المبالغة ، فالسكير الكثير السكر ، والفسيق الكثير الفسق . وبورد أيضاً عدداً من الأمثلة ، معظمها يشترك مع ما أورده ابن قتيبة .

ثم جاء بعدهما أبو ابراهيم الفارابي في ديوان الأدب وصاق لهذه الصيغة نحو ١٧ مثلاً : والذي يسترعي الانتباه في كتب القدماء قول ابن قتيبة « فهو

(١) ص ٣٢٤ .

(٢) ص ٢١٩ .

وفي ضوء هذه الأمور الثلاثة مجتمعة خطر لي أن أبحث صيغة « فَعِيل » ، كشرِب وسَكِر ، وهي التي أحس أنها تعبر عن المبالغة أكثر من الصيغ الأخرى ، فرأيت البدء بعرض مريع لما جاء في المشهور من كتب النحو والصرف بصدد صيغ المبالغة ^(١) . وتبين لي أن هذه الكتب لا تكاد تعنى إلا بعمل صيغ المبالغة عمل اسم الفاعل ، وفي هذا يختلف البصريون مع الكوفيين ، فيقول البصريون أنها تعمل بالشروط المطلوبة في اسم الفاعل ، ويسوقون شواهد لهذا تقولوا معظمها عن سيديويه ، وتتردد هذه الشواهد في كتبهم جيلاً بعد جيل .

أما موقف الكوفيين إزاء هذه الشواهد فهو أن ما صح منها يحمل على تقدير فعل . ففي مثل قول القائل :

ضروب بنصل السيف سوق سمانها إذا عدموا زاداً فانك عاقر
أي يضرب سوق سمانها .

فغناية النحاة قد اتجهت جلها الى عمل صيغ المبالغة ، مما أوحى الى بعض الدارسين أن هذه الصيغ تصاغ من الفعل المتعدي وحده . وفي الحق أنها تعجب من المتعدي واللازم كما أشار أبو اسحاق الشاطبي وكما برهن على هذا الشيخ الخضر حسين في بحثه .

ولا نكاد نجد في كلام القدماء ما يشير بدقة الى نسبة شيوع صيغ المبالغة إلا ما جاء في شرح التصريح من قوله (فَعَال أو فَعُول أو مِفْعَال بكثرة ، وفَعِيل أو فَعِل بقلّة) . ويطعنون على هذا النص بقولهم (صريح كلامه أن القلة والكثرة بحسب التحويل من اسم الفاعل) . ويفهم من هذا أن الصيغ

(١) الكتاب لسيديويه ج ١ ص ٥٦ ، شرح التصريح ج ٢ ص ٦٧ ، شرح الكافية ج ٢ ص ٢٠٢ ، مع المواعج ج ٢ ص ٩٦ ، شرح القافية ج ٢ ص ٨٤ .

غريد ، مسكير ، مرديد (طاغية) ، جبير ، جزير (كثير الدج) ، خنير
 (غادر) ، سمير ، شخير ، شفير ، شنير (ميء الخلق) ، شمير (مجتهد) ، ظفير ،
 غدبر ، فكير (كثير الفكر) ، اريس (اكار أو أمير) ، دعيس ، ماهر
 في الطعن) ، رديس (ماهر الرمي بالحجارة) ، قسيس ، نطيس (طبيب ماهر) ،
 قيص (بخيل) ، عريض (يتعرض للناس بالشر) ، نقيع (شديد البياض) ،
 ثيف (حاذق فطن) ، خريق (سخي ظريف) ، عشيق ، شفيق (شديد الإعجاب
 بنفسه) ، طليق ، مسيك (بخيل) ، سجين (دائم شديد) ، غليم ، قديم (الملك
 أو من يتقدم الناس) ، زين (مدافع للأخبثين) ، سخين (حار) ، طعين (حاذق
 في الطعن) ، الميحيج (الدجال لشؤنه) ، ظليم ، فخير ، حريف ، خمير ، هنيل ،
 مبخ (وصف للعود الطويل اللين) ، لطبخ (أحمق) ، شنير (ميء الخلق) ،
 رئيس (كثير الرئاسة) ، طابس (أعمى) ، زربع (ما بنيت في الأرض المستحيلة) ،
 القريع (السيد) ، طريق (كثير الطرق) ، غسيل (أكثر الضراب) .
 وكلها تفيد المبالغة في الفعل . وورد أيضاً في اللسان والمحيط نحو ٢٠ مثلاً
 من هذه الصيغة تعبر عن أسماء لأشياء ولعلماء كانت في وقت من الأوقات
 صفات فهي :

سجّيل (حجارة) ، كليت (حجر يسد به) ، جربت ، قريت ، زمير ،
 حبس (نوع من السمك) ، بطبخ ، دريج (الطنبور) ، ذريج (دويبة) ،
 حربع (شجر العنبر) ، عقير (عشبة يتداوى بها) ، طبيع (اب الطلع) ،
 مريس (مأوى الأسد) ، فطيس (مطرقة) ، القليد (الخزائن) ، القحبس
 (البحر) ، ايل (قطعة من الطير) ، الزبيل (القفة) ، التين (الحية العظيمة) ،
 القنين (الطنبور) .

أي أن ماورد عن العرب القدماء من هذه الصيغة ليس من القلة على الصورة
 التي نلاحظها في كلام علماء اللغة .

مكسور الأول» مما يشعر أن ابن قتيبة ربما سمع بعض المتكلمين في عهده ينطقون بها بغير كسر الحرف الأول . وأغلب الظن أنه سمعها بفتح الأول كما لا تزال نسمعها الآن في أفواه المتكلمين . كذلك يسرعني اننبأنا قول ابن دريد في الجمهرة ^(١) : (أعلم أنه ليس لمولّد أن يبني فيعيلًا إلا ما بنت العرب ونكمت به ، ولو أجز ذلك لقلب أكثر الكلام ، فلا تلتفت الى ما جاء على « فعيل » مما لم نسمعه ، إلا أن يجيء به شعر فصيح) .

وليس من الأمراة أن نستنبط من نص ابن دريد والحاحه على سماعية هذه الصيغة ، وتحذيره المولدين من اشتقاق كلمات جديدة منها أنه سمعها تجري على السنة الكثيرين في عهده ، وأنهم اشتقوها في كلمات لم تُرو عن العرب ، أي إن هذه الصيغة كانت محبوبة مأنوسة بين الناس في عهده يؤثرونها باشتقاق كلمات جديدة منها ، وينطقون بها مفتوحة الأول في أغلب الظن . وهذه هي الظاهرة التي لا تزال سائدة بيننا الآن ولا سيما على السنة الشباب أولئك الذين اشتهروا في كل البعثات اللغوية ببلهم الى المبالغة في دلالات الأماظ واظهار ما يعبر عنها من الصيغ .

وقد أمكن لنا في إحصاء مربع أن نجتمع من معجم لسان العرب ومحيط الفيروزاباذي نحو ٧١ مثلاً رويت عن العرب القدماء هي :

صدّيق ، صرّبع ، شربب ، قلبب ، (به داء ونعب) خربت ، بربت (دليل حاذق) ، بليت (عاقل لبيب) ، صميت ، فسبق ، زميت ، عميت ، (الرقيب الظريف) ، صكيت ، حديث ، خبيث ، عبيث ، عنين ، خرج ، ضليل ، صرخ (أحمق) ، مدخ (عظيم عزيز) ، صرخ (كثير المرح) ، شرب ،

وكذلك الشأن في ليبيا أي بكسر الحرف الأول مثل :

شَيْتِيْق (بمعنى رطب يشق لينزع بذره) ، حمير (اطائر شديده حمرة الرأس) .
أما في سورية وفلسطين ولبنان فيبدو أن هذه الصيغة شائعة أيضاً وبنطق بها
كالمصريين أي مع فتح الحرف الأول مثل :

طَخْتِيخ (بمعنى ماهر في الرماية) بَصْتِيْم ، (لمن يحفظ كثيراً دون فهم) ،
دهين (لمبيض الزيت) ، طريش (لمبيض الجير) ، و . . .

ويبدو من أنيئت لي فرصة سؤالهم أن هذه الصيغة لا تكاد توجد في الكلام
الدارج لأهل المغرب أو تونس أو الجزائر ، ولا في السعودية واليمن . أما العراق
والأردن فلم أصادف من أبنائها من بدلني على أمر هذه الصيغة هناك .

وعلى كل حال يبدو من هذا الاستفتاء على ضيق مجاله وكسوره أن هذه
الصيغة تشيع على النحو المألوف في مصر في المنطقة التي انتشرت فيها الآرامية
الغربية تلك اللغة التي احتفظت وحدها بالصورة الأصلية وهي « فَعِيل » مع
فتح الحرف الأول .

أما بعد ، فإذا صح رجحان هذا الرأي فهل يكون من الشطط أن ندعو
المجمع اللغوي الى أن يرد الى هذه الصيغة اعتبارها وأن يحكم على قياستها
حتى نستطيع اشتقاقها في كلمات لم ترد في المراجع العربية ، أو على الأقل
نعترف ببعض ما اشتق منها فعلاً ويمجري على ألسنتنا ؟ وسببان عندي أن
نعملها مفتوحة الحرف الأول أو مكسورة (١) .

المركنور ابراهيم أنيس

✽✽✽

(١) عندما انتهى الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس من إتمام هذا البحث المفيد علق عليه
الأمر مصطفى الشهابي رئيس بمعنا الذي شارك في أعمال المؤتمر بقوله : إن معظم
الكلمات التي أشار المحاضر الفاضل الى استعمالها في مصر مثل أكْثِيل وسَمْتِيِج
الخ . تستعمل أيضاً في كلام السورين الجاري على الألسنة وهي مفتوحة الأول .
وقد أحيل البحث الى لجنة الأصول .

ولما رجعنا الى اللغات السامية شقيقات اللغة العربية لنستأنس بها في أمر هذه الصيغة تبين لنا أنها كثيرة الشيوخ في الآرامية ، على حين أن العبرية لا تستعمل منها الا عدداً قليلاً جداً ، وأنها في كلتا اللغتين مفتوحة الحرف الأول ، مثل : (وهنا ذكر الأستاذ الفاضل أمثلة بالآرامية والعبرية تدل على ورود هذا الوزن فيها ، وعلى شيوعه في الآرامية الغربية ، وعلى اقتباس العبرية منها بعض كلمات) ، ثم قال :

ليس من المغالاة اذن أن نقرر أن هذه الصيغة « فعيل » سامية أصيلة ، وأنها انحدرت الى اللغات السامية من السامية الأم ، فتطورت في بعضها وبقيت على حالها في اللغة الآرامية . وفي العبرية أطبلت حركة الحرف الأول عوضاً عن التشديد في الحرف الثاني خضوعاً للظاهرة الصوتية التي نسميها بالمخالفة ويسمونها الأوريون « Dissimination » ، وفي العربية كسر الحرف الأول اتباعاً لحركة ما بعده وخضوعاً لقانون انسجام الحركات المتجاورة أو ما يسمى « Vowel harmony » وهكذا جاءت صيغة فعيل العربية ومع هذا قد احتفظت السنة بعض المتكلمين بالعربية في كلامهم الدارج بالصورة الأصلية وهي المفتوحة الحرف الأول ولا تزال جارية على ألسنتهم ، وأمكن لنا أن نجتمع نحو ٥٠ مثلاً اشتقها الشباب في مصر في كلمات لم نرد بالمعجم ولم نسمع عن العرب ، وأشهر هذه الكلمات : أكثيل ، سميع ، حبيب ، حبيب ، رقيب ، رسم ، صهير ، كسبب ، نو ، عويم ، لعيب ، لبس ، طبيع ، جميع ، فهم .

أما موقف هذه الصيغة في البلاد العربية الأخرى فقد استفسرت من بعض أبنائنا عنها ، وتبين لي أنها شائعة أيضاً في السودان ولكن مع كسر الحرف الأول أي كالعربية الفصيحة مثل :

صَحِيحٌ ، زَعِيلٌ .

- ٣ - والحكم أيضاً (Sententia) هو الرأي ، ويطلق على القرار الذي يتخذه القاضي في الفصل بين المتنازعين .
- ٤ - والحكم الفردي (Autarchie) ، هو النظام السياسي الذي تكون فيه القوانين تابعة لإرادة رجل واحد ، فإذا تولى الحكم بنفسه ولم يكن عليه رقيب سمي حاكماً بأمره (Autocrate) ، بخلاف الحكم الجماعي (Collectif) الذي تكون فيه القوانين تابعة لإرادة جماعة من الناس ، فإذا كانت هذه الجماعة مؤلفة من عدد محدود من الأفراد سمي نظام الحكم بالحكم الأوليفرشي (Oligarchie) ، وإذا كانت مؤلفة من الشعب كله ، أو من ممثليه المنتخبين انتخاباً حراً سمي نظام الحكم بالحكم الديمقراطي ، أو الحكم الشعبي .

الحكمة

Sophia	في اليونانية
Sapientia	في اللاتينية
Sagesse	في الفرنسية
Wisdom	في الانكليزية

الحكمة العلم والنطق ، قال تعالى : « ولقد آتينا لقمان الحكمة » ، يعني العلم والفهم . والحكمة العدل ، والكلام الموافق للحق ، وصواب الأمر وسداده ، ووضع الشيء في موضعه ، وما يمنع من الجهل ، والعلّة ، يقال حكمة التشريع ، وما الحكمة في ذلك . والحكمة أيضاً الفلسفة ، أي معرفة أفضل الأشياء بأفضل العلوم . (راجع كلمة فلسفة) . ولها في عرف الفلاسفة عدة معانٍ .

١ - أطلق لفظ الحكمة عند اليونانيين على العلم ، ثم أطلق على إحدى الفضائل الأصلية ، وهي الحكمة ، والعدل ، والشجاعة ، والاعتدال . ثم أطلق بعد ذلك

الاصطلاحات الفلسفية

- ٢٠ -

الحكم

Judicium (judicare) في اللاتينية

Jugement في الفرنسية

Judgment, Trial في الانكليزية

الحكم في اللغة العلم ، والفقه ، والقضاء بالعدل ، والفصل ، والبث ، والقطع .
وهو مصدر حكم يحكم ؛ تقول : حكم بينهم أي قضى ، وحكم له ، وحكم عليه ، وحكم الرجل يحكم حكماً إذا بلغ النهاية في معناه .
ويطلق الحكم عند الفلاسفة على المماني الآتية :

- ١ - الحكم عند علماء النفس قرار ذهني يثبت به العقل مضمون القول ، ويقلبه الى حقيقة ، أو هو اتخاذ رأي صالح لتوجيه السلوك في الأحوال التي لا يستطاع الوصول فيها الى معرفة يقينية . وهو على كل حال ظاهرة نفسية ملازمة للإدراك والمعرفة ، أو فعل ذهني قوامه اثبات النسبة بين الشئيين أو نفيها ، سواء كان ذلك نتيجة ادراك حسي مباشر ، أو نتيجة برهان عقلي دقيق .
- ٢ - والحكم عند المنطقيين إسناد أمر الى آخر إيجاباً أو سلباً . وقد يعبر عنه بادراك وقوع النسبة أو لا وقوعها . فاذا قلنا : زيد عالم ، اشتمل هذا القول على ثلاثة أجزاء : الأول هو المحكوم عليه ، ويسمى الموضوع ، والثاني هو المحكوم به ويسمى المحمول . والثالث هو النسبة بين الطرفين . ويسمى إدراك وقوع هذه النسبة أو لا وقوعها حكماً أو تصديقاً (راجع لفظ التصديق) .

والأقوال ، أو منفعة تترتب على الفعل من غير أن تكون باعثة عليه ، وتسمى بالغبابة أيضاً .

٣ - والحكمة أيضاً الكلام الذي يقل لفظه ويحل معناه ، والجمع حكمكم كالأمثال وجوامع الكلام .

٤ - والحكمة الإلهية (Théosophie) علم يبحث في أحوال الوجودات الخارجية المجردة عن المادة التي لا تتعلق بقدرتنا ، ولا باختيارنا .

٥ - والحكمة المنطوق بها هي علوم الشريعة والطريقة ، والحكمة المسكوت عنها هي أسرار الحقيقة التي لا يطلع عليها علماء الرسوم والعوام على ما ينبغي ، فتضرهم أو تنهلهم معرفتها .

٦ - وعلم الحكمة عند بعضهم : علم الفيزياء ، أو علم الطب .

الحكومة

Gubernatio في اللاتينية

Gouvernement في الفرنسية

Government في الانكليزية

management

حكم عليه بالأمْر ، وحكم بينهم حكماً وحكومة ، أي فضى ، وحكوه بينهم أمره أن يحكم ، يقال : حكنا فلاناً فيما بيننا ، أي أجزنا حكمه بيننا ، وحكمه في الأمر فوض إليه الحكم فيه . وحكمت وأحكمت وحكمت بمعنى منعت ورددت . وتحكم في الأمر جاز فيه حكمه ، واحتكم في الأمر قبل التحكيم ، واحتكم الناس إلى الحاكم وتحاكموا تخاصموا إليه ، وحاكمه إلى الحاكم دعاه ، وفي الحديث : بك حاكمت ، أي رفعت الحكم إليك ، ولا حكم إلا بك .

على العلم مع العمل . لذلك قيل : الحكمة هي استعمال النفس الإنسانية بائتناس العلوم النظرية ، واكتساب الملكة الثابتة على الأفعال الفاضلة قدر الطاقة البشرية .
وفيل الحكمة معرفة الحقائق على ما هي عليه بقدر الاستطاعة ، وهي العلم النافع المبرر عنه بمعرفة ما للإنسان وما عليه ، أو هي معرفة الحق لذاته ، ومعرفة الخير لأجل العمل به . قال ابن سينا : « الحكمة صناعة نظر يستفيد بها الإنسان تحصيل ما عليه الوجود كله في نفسه ، وما عليه الواجب مما ينبغي أن يكسبه فعله ، لنشرف بذلك نفسه ، وتستكمل ما وتصير عالماً معقولاً مضاهياً للعالم الموجود ، وتستعد للسعادة القصوى بالآخرة وذلك بحسب الطاقة الإنسانية » .
(الرسالة الخامسة في أقسام العلوم العقلية من تسع رسائل في الحكمة والطبيعات ص : ١٠٤ - ١٠٥) . لذلك انقسمت الحكمة عنده الى قسم نظري مجرد وقسم عملي . أما غاية القسم النظري فهي حصول الاعتقاد اليقيني بحال الموجودات التي لا يتعلق وجودها بفعل الإنسان ، ويكون المقصود منها حصول رأي فقط ، مثل علم الهيئة ، وأما القسم العملي فالمقصود منه حصول رأي لأجل عمل ، مثل علم الأخلاق ، فغاية النظري هي الحق ، وغاية العملي هي الخير (الرسالة الخامسة من تسع رسائل في الحكمة والطبيعات ص : ١٠٥) . وقال (ديكارت) : « ليس المقصود من الحكمة الانصاف بالحقيقة أو الأخذ في الأمور بالأحزم فقط . بل المقصود منها المعرفة الكاملة بجميع ما يمكن أن يعرف ، لتدبير الحياة ، وحفظ الصحة ، واختراع الصناعات » (مبادئ الفلسفة ، المقدمة ، فقرة : ٢) . ومعنى ذلك كله ان الحكمة علم وعمل ، فإذا كان الإنسان عالماً غير عامل بما يوجبه علمه ، أو كان عاملاً غير عالم بمبادئ علمه لم يكن حكيماً .

٢ - والحكمة أيضاً حالة يوصف بها الحكماء ، وهي هيئة للقوة العقلية متوسطة بين الجريزة والبلاهة (الجريزة : الخبث والحداع) ، أو حالة يوصف بها الأفعال

الحكيم

Sophos	في اليونانية
Sapiens	في اللاتينية
Sage	في الفرنسية
Wise, Sage	في الانكليزية

الحكيم صاحب الحكمة ، وإطلاق على الفيلسوف ، والعالم ، والطبيب ، وعلى صاحب الحجة القطعية المسماة بالبرهان ، وهو الذي يعرف ما يمكن أن يعلم ، وما يجب أن يفعل .

والحكيم من أسماء الله تعالى ، وقد ممي القرآن الكريم بالذكر الحكيم ، لأنه الحاكم للناس وعليهم ، ولأنه محكم لا اختلاف فيه ولا اضطراب .
والحكماء السبعة عند قدماء اليونانيين هم (طالس - Thalès) و (بيتا كوس - Pittacus) و (بياس - Bias) و (صولون - Solon) و (كليوبول - Cleobule) و (ميزون - Myson) و (شيلون - Chilon) . (راجع كتاب بروتاغوراس لأفلاطون : ٣٤٣ - آ) .

والحكيم هو الذي يجمع بين العلم والأخلاق المثالية ، إما مطلقاً كالحكيم الرواقي أو الإنسان الكامل ، وإما نسبياً كالحذير الذي يأخذ في أموره بالخزم ، فلا ينقاد للشهوات ، ولا يغتر بطيب الأماني ، ولا يطمئن إلى ما حصل عليه من مال أو مؤدد .

وعلى ذلك فالحكيم هو الذي يجعل صنوكة مطابقاً لأحكام العقل ، أو الذي بعد اكمل أمر عده ، أو الذي يملك نفسه ويتجرد عن الموى والطمع ، فلا يتوجع على مفقود ولا يضطرب ، ولا يحزن ، بل يفرح بالحق ، وبواجهه مشكلات الحياة

والحاكم منفذ الحكم ، وقد سمي حاكماً لأنه يمنع الظالم من الظلم . وأصل الحكومة رد الرجل عن الظلم . والحكومة في اصطلاح الفلاسفة الادارة ، والتدبير ، والتوجيه : كادارة الأعمال ، وتدبير شؤون الدولة ، وتوجيه سياستها . (هذا المعنى مأخوذ من توجيه الربان لدفة السفينة لأن معنى اللفظ اللاتيني Gubernare حكم ، ومنه Gubernaculum الدفة ، وفصحها في العربية الشكشان) . وللحكومة معنيان : أحدهما مشخص والآخر مجرد .

١ - فالحكومة بالمعنى الم مشخص هي الهيئة المؤلفة من الأفراد الذين يقومون بتدبير شؤون الدولة : كرئيس الدولة ، ورئيس الوزراء ، والوزراء ، وسائر الموظفين . وتسمى هذه الهيئة بالسلطة التنفيذية ، وهي شخص معنوي له سلطة الأمر والنهي . وفي قول (مونيسكو) : الحكومات ثلاث : الحكومة الجمهورية ، والحكومة الملكية ، والحكومة الاستبدادية ، اشارة الى هذا المعنى الم مشخص ، وله قسمان أحدهما عام والآخر خاص . فالمقصود بالمعنى العام جميع سلطات الدولة كالسلطة التنفيذية ، والسلطة التشريعية ، والسلطة القضائية . والمقصود بالمعنى الخاص السلطة التنفيذية لا غير ، وهي الهيئة المؤلفة من رئيس الدولة ، والوزراء ، أو من رئيس الوزراء ، والوزراء .

٢ - والحكومة بالمعنى المجرد هي الحكم ، أو فن الإدارة ، والتدبير ، والسياسة كما في قولنا : الأصل في الحكومة تحقيق مطالب الشعب ، ورعاية مصالح المواطنين ، وحفظ حقوقهم ، وكما في قول مونيسكو : كلما كانت الحكومة أكثر ملاءمة لمنازع الشعب كانت الى طوائف الأشياء أقرب . وهذا الحكم إما أن يكون عاماً كتدبير شؤون الدولة ، وإدارة أعمالها ، وتوجيه سياستها ، وإما أن يكون خاصاً كسياسة الإنسان نفسه ، وسياسة أهل بيته . الخ . وصواب أن كان الحكم في الدولة توجيهاً لأفراد الشعب ، أم إدارة لأعمالهم ومصالحهم ، فهو في كلا الحالين علم وفن ، عقل وجدان .

أن صاحبها ينقاد لها انقياداً عفويًا ، من دون أن ينقدها ، ومن غير أن يفكر في تغيير مجراها .

وقد تطلق الأحلام على الآراء البعيدة عن الواقع ، كأحلام بعض الفلاسفة الذين يتخيلون حياة مثالية متمسكة أو غير متمسكة ، إلا أن أحلامهم كثيراً ما تنقلب الى حقائق .

الحماسة

في الفرنسية Enthousiasme

في الانكليزية Enthusiasm

في اليونانية Enthousiasmos

الحماسة في اللغة الشدة ، والشجاعة ، والمنع ، والمحاربة ، تقول حمس الأمر اشتد ، وحمس بالشئ ، أولع به ، وتحمس فلان للأمر اشتدت رغبته فيه ودعوة الناس اليه ، والأحمس الشجاع ، والصلب ، والمتشدد على نفسه في الدين .
معنى هذا اللفظ عند أفلاطون الإلهام الإلهي ، وهو يدل عنده على تأمل الفيلسوف ، وبطولة المحارب ، وإلهام الشاعر .

ومعناه عند لوك (Locke, Essay, livre IV, ch. XVII et XIX)

وليبنيز (Leibniz, Nouveaux Essais) الشعور الديني الذي يعتمد على الوحي دون العقل ، أو الشعور الديني الذي يستبدل بوحى التنزيل وحيًا ذاتيًا مفرداً .
ويطلق هذا اللفظ عند بعضهم على التشدد في الآداب والأخلاق ، أو على شدة الإعجاب بالشئ ، أو الولوع به ، أو على شدة الرغبة في الأمر ، والدعوة الى تحقيقه .

في صبر ورجاء وثقة واطمئنان . ومن قبيل ذلك قولهم : الحكيم لا يخاف من الموت ، وقولهم : الحكيم هو المتقن للأُمُور . وكل من أحكمته القنارب فهو حكيم .

الحلم والرؤيا

Somnium في اللاتينية

Rêve في الفرنسية

Dream في الانكليزية

حَلَمَ يحلُم إذا رأى في المنام ، ومنه الحلم ، وهو ما يراه النائم في نومه من الأشياء ، ولكن غلبت الرؤيا على ما يراه من الخير والشيء الحسن ، وغلب الحلم على ما يراه من الشر والقبح ، وفي الحديث : الرؤيا من الله ، والحلم من الشيطان ، ومنه قولهم : أضغاث أحلام .

والحلم في الأصل هو مجموع الصور التي يراها النائم في نومه . قال (دولاكروا) : أولى نتائج النوم تناقص العلاقات الحسية والحركية بين النائم وما يحيط به من الأشياء ، هذا الى جانب ارتخاء قوته العضلية ، وذهاب قدرته على رد الفعل ، وازدياد عتبه الحسية ، وانخفاض مستواه العقلي ، وما يصدق على حالة النوم من الخواص المميزة يصدق كذلك على الأحلام .

على أن الأحلام قد تطلق مجازاً على التصورات التي يتخيلها الإنسان في يقظته ، وهي تنشأ عن نقص الانتباه للحياة ، فينسى صاحبها حاضره ، ويفقد صلته بالواقع ، ويرتقي من تلقاء نفسه الى عالم الوهم ، ثم يهبط الى الحضيض ، وهو غير مبال بما يمكن أن يتحقق من تصوراتهِ . ونسمى هذه الأحلام بأحلام اليقظة ، من مميزاتهما

محمولاً على الموضوع بالحقيقة ، بل ينسب اليه كالبياض بالنسبة الى الانسان ، فلا يقال الانسان بياض ، بل يقال الانسان ذو بياض . والحمل الشائع المتعارف هو أن يكون الموضوع من أفراد المحمول ، وينقسم الى حمل بالذات ، وهو حمل الذاتيات ، وإلى حمل بالعرض ، وهو حمل العرضيات .

والحملي (Attributif) هو المنسوب الى الحمل ، ومنه القضية الحملية . وقد سميت كذلك لأن فيها محمولاً ، أو صفة تحمل على الموضوع ايجاباً أو صلباً . وتتألف القضية الحملة من ثلاثة أجزاء . الأول هو المعنى المحكوم عليه ، ويسمى موضوعاً . والثاني هو المعنى المحكوم به ، ويسمى محمولاً . والثالث هو إدراك وقوع النسبة بين الموضوع والمحمول ، ويدل على هذه النسبة برابطة مثل (هو) أو (هي) ، أو بفعل مثل (كان) أو (يكون) . وهذه الرابطة قد يصرح بها في اللغة العربية أو لا يصرح ، فإذا صرح بها كانت القضية الحملية ثلاثية ، وإذا لم يصرح بها كانت ثنائية . قال ابن سينا : « المحمول هو المحكوم به به موجود أو ليس بوجود لشيء آخر . والموضوع هو الذي يحكم عليه بأن شيئاً آخر موجود له أو ليس بوجود له . مثال الموضوع قولنا (زيد) من قولنا : زيد كاتب ، ومثال المحمول قولنا (كاتب) من قولنا زيد كاتب » (النجاة ص ١٩) . والقضية الحملية ضد القضية النسبية . مثال القضية الحملية قولنا : الثلج أبيض ، ومثال القضية النسبية قولنا : الثلج أكثر بياضاً من الجص . وقد سميت نسبة لأنها متضمنة معنى الاتصال بين الشئين ، أي بين الثلج والجص .

وفرقوا بين الحملي والشرطي المتصل ، والشرطي المنفصل ، أما الحملي فمثل قولك : الانسان حيوان ، وأما الشرطي المتصل فمثل قولك : إن كانت الشمس طالعة فالنهار موجود ، وأما الشرطي المنفصل فمثل قولك : إما أن يكون هذا العدد زوجاً وإما أن يكون فرداً ، وبعم هذه الأصناف الثلاثة أن فيها حكماً بنسبة

الحمل

Attributio في اللاتينية

Attribution, في الفرنسية
Prédication

Attribution, في الانكليزية
Predication

حمل الشيء على الشيء إلحائه به في حكمه ، أو هو نسبة أمر الى آخر
إيجاباً أو سلباً ، فإذا حكمنا بشيء على شيء ، وقفنا مثلاً : ان الإنسان حيوان ،
فالمحكوم به يقال له المحمول ، والمحكوم عليه يقال له الموضوع ، وليس من شرط
المحمول أن يكون معناه معنى ما حمل عليه كما في الأسماء المترادفة ، بل من
شرطه أن يكون الحق صادقاً ، وإن لم تكن حقيقة المحمول حقيقة ما حمل عليه .
والمحمولات أقسام ، وهي المحمول الدال على الماهية ، والدال المقوم ، والعرضي
اللازم ، والعرضي المفارق (راجع : المحمول ، الموضوع ، الماهية ، الدال ،
العرضي) .

وقد اختلف الفلاسفة في تفسير الحمل ، فقبل هو اتحاد المنغايين في المفهوم
بحسب الهوية ، وقبل هو اتحاد المنغايين في المفهوم اتحاداً بالذات أو بالعرض ،
وقبل هو اتحاد المفهومين المنغايين بحسب الوجود تحقيقاً أو تقديرآ ، وقبل هو
انصاف الموضوع بالمحمول .

وينقسم الحمل بنوع آخر من القسمة إلى حمل المواطأة ، وحمل الاشتقاق .
أما حمل المواطأة فهو أن يكون الشيء محمولاً على الموضوع بالحقيقة بلا واسطة
كقولنا : الإنسان حيوان . وأما حمل الاشتقاق فهو أن لا يكون الشيء

تنزع بها الى الشيء ، أو بلس ذلك الشيء أو عناقه . فله اذن بحاسة اللمس
علاقة مباشرة .

ويعتبر الحنان من الناحية النفسية عاطفة أولية بسيطة .

الحوار

Dialogos في اليونانية

Dialogue في الفرنسية

Dialogue في الانكليزية

حاوذه محاورة وحواراً جادله ، قال تعالى : « قال له صاحبه وهو يحاوره »
والمحاورة المجاورة ، أو مراجعة النطق والكلام في المخاطبة . والحوار التجاوب .
لذلك كان لا بد في الحوار من وجود المتكلم والمخاطب ، ولا بد فيه كذلك
من تبادل الكلام ومراجعته . وغاية الحوار توليد الأفكار الجديدة في ذهن
المتكلم ، لا الاقتصار على عرض الأفكار القديمة ، وفي هذا التجارب توضيح
للمعاني ، وإغناء المفاهيم ، وفضياع الى تقدم الفكر ، وإذا كان الحوار تجاوباً
بين الأضداد ، كالجرد والمشخص ، والمعقول والخسوس ، والحب والواجب ،
سعي جدلاً (راجع كلمة جدل) .

الحياة

Vita في اللاتينية

Vie في الفرنسية

Life في الانكليزية

الحياة نقيض الموت ، وهي الغر ، والبقاء ، والمنفعة . والحي من كل شيء
نقيض الميت ، والحي أيضاً كل متكلم ناطق ، وفسروا قوله تعالى : « وما يستوي

معنى الى معنى ، إما بالإيجاب وإثبات ، أو سلب ونفي . فالإيجاب في المحل هو الحكم بوجود شيء لشيء ، والسلب هو الحكم بلا وجود شيء لشيء . أما الإيجاب في الشرطي المتصل فهو الحكم بلزوم احدى القضيتين للأخرى . ونسعى الأولى مقدماً والثانية تالياً ، والسلب هو رفع هذا اللزوم . والإيجاب في الشرطي المنفصل هو الحكم بمباينة احدى القضيتين للأخرى ، والسلب فيه هو رفع هذه المباينة (راجع : الشرطي) .

الحنان

Teneritas Teneritudo, في اللاتينية

Tendresse في الفرنسية

Tenderness في الانكليزية

حن اليه : نزع اليه واشتاق ، وحن عليه : عطف ، والحنان رقة القلب والرحمة . والحنين الشوق وتوقن النفس ، والمعنيان متقاربان . والحنان الرحيم ، وامرأة حنّانة تمن الى زوجها الأول ، وتعطف عليه . والحنون الشفوق . والحنان في اصطلاحنا هو العطف ورقة القلب ، وهو لا يطلق إلا على العواطف الانسانية . نقول مثلاً : مرجع الحنان الى القلب . أما الحساسية فمرجعها الى الحواس والتخيّل ، وهي لا تطلق إلا على ما يحصل للنفس من خير ملائم أو شر مؤلم . والحنان عاطفة عميقة دائمة ، على حين أن الحساسية انفعال مؤقت يزول بزوال أسبابه ، وان كان قوياً . والرجل الشديد الانفعال ليس بالضرورة حنّاناً أو حنوناً ، لأن الحنان يوجب العطف ، والصدقة ، الحب والرحمة ، والمشاركة ، وليس ذلك لازماً لشدة الانفعال . قال (ريبو) : الجذب هو التعبير الفيزيولوجي عن الحنان ، فأنت تعبر عنه بالحركات الأولية التي

٤ - وعلم الحياة (البيولوجيا - Biologie) لهظ أطلقه (لامارك) على علم الأحياء وهو يشتمل باعتبار موضوعه على علم النبات (Botanique) وعلم الحيوان (Zoologie) ، وباعتبار مسأله على علم الأشكال (المورفولوجيا - Morphologie) وعلم وظائف الأعضاء (الفيزيولوجيا - Physiologie) ، أقسامها • أما (بلدين - Baldwin) فقد صمى علمي النبات والحيوان بعلم الحياة الخاص (- Special Biology) وعلمي الأشكال ووظائف الأعضاء بعلم الحياة العام (- General Biology) •

• - وللفلاسفة في تعليل ظواهر الحياة آراء مختلفة : فالمادون يجمعون الحياة نتيجة الأسباب الفيزيائية والكيميائية ، والحيويون يقولون إن الحياة قوة طبيعية مستقلة عن القوى الفيزيائية والكيميائية ، وأن هذه القوة علة ما نشاهده في الحيوانات والنباتات من سمات • والحيائيون يرون أن ما يشاهد في الأشياء من ظواهر الحياة يرجع الى قوة الاحياء ، وهي النفس ، ويسمى مذهبهم بمذهب الاحياء (Animisme) • فمنهم من يقول أن النفس مبدأ العقل والحياة معاً ، ومنهم من يرى ان معنى النفس مركب من معنيين أحدهما معنى الحياة والآخر معنى الروح أو الطيف ، ومنهم من يرى أن جميع الأشياء ذات حياة ووعي • وهذا الرأي الأخير شبهه باعتقاد الطفل الذي يتوهم أن الحياة تعم جميع الموجودات ، أو باعتقاد الإنسان الابتدئي الذي يتوهم أن لجميع الموجودات أرواحاً تديرها • ومذهب احياء المادة (Hylozoïsme) مذهب من يرى أن المادة ذات حياة • ٦ - أما الاحياء عند الصوفية فهو تجلي النفس وتطورها بالأنوار الإلهية • ٧ - وفرقوا بين الحياة الطبيعية والحياة الروحية فقالوا ان الحياة الطبيعية توجب على الموجود الحي أن يحافظ على صورته ، وأن يؤلف الشروط المحيطة به ،

الاحياء ولا الأموات « بقولم : الحي هو المؤمن ، والميت هو الكافر . ومن قتل في سبيل الله لا يجوز أن يقال له ميت ، ولكن يقال له شهيد ، وهو عند الله حي . ويقال أيضاً : ليس لفلان حياة أي ليس عنده نفع ولا خير .

١ — من القدماء من يرى أن من شروط الحي أن يكون له بنية ، وهي الجسم المركب من العناصر على وجه يحصل من تركيبها مزاج معتدل . والبنية عندهم مجموع جواهر فردة لا يمكن تركيب البدن بدونها . ومنهم من يرى أن الحياة يجوز أن تختلف في كل واحد من الأجزاء التي لا تنجزاً فـما من موجود إلا وهو حي ، لأن وجوده عين حياته . وعلى ذلك فالحياة هي الوجود ، وهي تعم المعاني ، والهيئات ، والأشكال ، والصور ، والأقوال ، والأعمال ، والمعادن ، والنباتات ، وغير ذلك .

٢ — أما علماء الحياة المتأخرون فيرون أن الحياة هي مجموع ما يشاهد في الحيوانات والنباتات من سمات تفرق بينها وبين الجمادات ، مثل التغذية ، والنمو ، والتناسل ، وغير ذلك .

وإذا أطلقت الحياة على مجموع ما يشاهد في الحي من سمات كالتغذية ، والنمو ، والتناسل ، كان لها بالنسبة إليه ابتداء وانتهاء ، فبدايتها الولادة ، ونهايتها الموت ، وتختلف مدتها باختلاف الأشخاص .

٣ — على أن الحياة قد تطلق مجازاً على تاريخ الفرد وترجمة حياته . فنقول حياة صقراط ، وتعني بذلك مجموع ما اشتملت عليه سيرته من سمات ، وقد تطلق على تاريخ الأمة أي على مجموع ما يشاهد في ماضيها من الاعتقادات ، والتقاليد والعادات ، وأنماط المعيشة ، وأحوال العمران . فكل مجموع من الظواهر يشاهد فيها سمات شبيهة بسمات الموجودات المتعضية يسمى حياة ، كالحياة الفكرية ، والحياة الاجتماعية ، والحياة الفنية ، والحياة الأدبية ، وحياة الألفاظ وغيرها .

الحيوان

Animal, animalis	في اللاتينية
Animal	في الفرنسية
Animal	في الانكليزية

الحيوان في الأصل اسم يقع على كل شيء حي ، إلا أن علماء الحياة يقسمون الاحياء قسمين كبيرين ، ويسمون كلاهما صنفاً (Classe) ، وهما صنف النبات وصنف الحيوان . ويتميز صنف الحيوان في طبقاته العليا بالحركة ، والحساسية ، والنصور ، وعدم القدرة على التغذي مباشرة بعناصر غير عضوية . والام انسان حيوان ، إلا أنه يتميز عن غيره من الحيوانات بالنطق . لذلك كان من عادة العلماء إخراج الانسان من صنف الحيوان ، فاذا أطلقوا اسم الحيوان ، دلوا به ضمناً على جميع الأنواع الحيوانية ما خلا الانسان .

والحيوان عند القدماء جسم نام حساس متحرك بالإرادة ، فالجسم جنس ، والنامي فصل ، يخرج الأجسام الغير النامية ، كالخجر ونحوه من المعادن ، والحساس فصل يخرج الجسم النامي الذي لا حس له ، والمتحرك بالإرادة مساوٍ للحساس . وقد عرفوا الحيوان أيضاً بقولهم : أنه مركب نام ، متحقق الحس والإرادة ، وعرفوه أيضاً بأنه ما يختص بالنفس الحيوانية ، خلافاً للإنسان الذي يختص بالنفس الناطقة . وما سوى الانسان من الحيوانات يسمى بالحيوان الانجم .

والحيواني هو المنسوب الى الحيوان ، ومنه الحيوانية (Animalité) وهي مجموع ما نشاهده في جنس الحيوان من سمات ، وهي طبيعة الحيوان ، وقوماته الذاتية . والحيوانية بهذا المعنى تقيض الإنسانية .

على حين أن الحياة الروحية توجب عليه مجازة هذه الشروط ، والتغلب على ما يحيط به من العقبات ، حتى يحسن حاله ويرقى الى ما هو أشرف وأنبل .

٨ - والحياة في الكتاب المقدس تفيد معنيين أحدهما طبيعي والآخر روحي ، أما المعنى الأول فيقصد به الحياة الطبيعية أو مدة الإنسان على الأرض ، ومنها أخذت الاصطلاحات الآتية : شجرة الحياة ، وخبز الحياة ، وماء الحياة . وأما الثاني فيراد به السيرة الأبدية المناهضة لكل ما هو حيواني . من قبيل ذلك قوله : الحياة هي الخير ، والموت هو الشر ، وقوله : الحياة الأبدية هي البقاء عند الله ، وقوله في (الأمثال : ١٢ - ٢٨) : في سبيل البر حياة ، وقوله في (انجيل يوحنا : ١١ - ٢٥) : أنا القيامة والحياة ، من آمن بي ولو مات فسيحيا ، وقوله في (انجيل يوحنا أيضاً : ١٤ - ٦) انا الطريق والحق والحياة .

الحِيطَة

Prudentia في اللاتينية

Prudence في الفرنسية

Prudence في الانكليزية

الحِيطَة الاحتياط ، نقول احتياط الرجل أي أخذ في أموره بالأحزم ، وهي مركبة من التيقظ ، والحرص ، وحسن التدبير ، والحذر ، قوامها تنبيه العقل ، وإطلاعه على الحقيقة . والحِيطَة من أمهات الفضائل ، وهي والحكمة العملية بمعنى واحد . وإذا أخذ الإنسان في أموره بالأحوط والأحزم ، أي إذا بنى عمله على الفكر والعلم استطاع أن يجتنب مخاطر الحياة في ثقة واطمئنان وصبر ورجاء .

أبو العباس المقرئ التلمساني

وكتابه الفريد

روضة الأس العاطرة الأنفاس

في ذكر

من لقيته من أعلام الحضرتين مراکش وفاس

منذ انسعت آفاق البحث أمام الباحثين في التاريخ العلمي والأدبي ببلاد الأندلس وأفطار المغرب العربي لم يجدوا مرجعاً لهم يعتمدون عليه كل الاعتماد أوفى من أبي العباس المقرئ وكتابه العظيم : نفع الطيب ، وأزهار الرياض ، فقد شامت عارضة هذا الأمام الضليع من الأخبار والآثار ، الریان من العلم والأدب ، أن يعمل من شخصية وزير غرناطة ودفن فاس ، لسان الدين ابن الخطيب (٥٧١٢ - ٥٧٧٦) محوراً لموسوعة كبرى عن الأندلس وغابر ثقافتها وحضارتها وتاريخها ، وإن يعمل من شخصية عالم صبغة ودفن مراکش القاضي عياض (٥٤٧٦ - ٥٤٤٤) محوراً لموسوعة أخرى لا تقل عن سابقتها أهمية وفائدة في المباحث الأندلسية والمغربية .

وكان إعجاب الباحثين بالموسوعتين لا يقل عن إعجابهم بمؤلفهما العظيم ، فراحوا ينقبون عن ترجمته وشخصيته وثقافته وآثاره . لأخرى التي لم تشتهر اشتهار « النفع » و « أزهار الرياض » .

الحيوي

Vitalis في اللاتينية

Vital في الفرنسية

Vital في الانكليزية

الحيوي هو المنسوب الى الحي ، وهو في اصطلاح المحدثين المتعلق بالحياة أو انقوّم للحياة . مثال ذلك قولهم : لم يتصف علم وظائف الأعضاء بالصفات العلمية الصحيحة ، إلا عندما اعتبر الظواهر الحيوية مقيدة بقوانين طبيعية . والحيوي أيضاً هو الذاتي للحياة أو الشرط اللازم الذي لا تقوم الحياة إلا به ، ومعناه أيضاً الضروري الذي لا يمكن الاستغناء عنه ، مثال ذلك : اذا كانت احدى الحقائق ضرورية لإثبات مذهب من المذاهب قيل مجازاً انها بالنسبة اليه حيوية . ومن قبيل ذلك قولنا الموقف الحيوي ، والمسألة الحيوية ، والمبدأ الحيوي الخ .

والحيوية (Vitalisme) مذهب من يرى أن ظواهر الحياة تختص بمميزات معينة . فمن أصحاب هذا الرأي من يقول ان في كل موجود حي مبدأ حيويًا (Principe vital) مابناً للنفس المفكرة من جهة وخواص الجسم الفيزيائية والكيميائية من جهة أخرى . وهذا المبدأ الحيوي في نظرهم هو الموجه لظواهر الحياة (مدرسة مونبلييه) ، ومنهم من يقول إن ظواهر الحياة مميزات خاصة تفصل بينها ، بين الظواهر الفيزيائية ، والكيميائية فصلاً جذرياً ، وهي تدل على ان في الوجود الحي قوة حيوية (Force vitale) لا يمكن إرجاعها الى القوى المادية الجامدة .

صمبل صليبا

بالقصر الملكي بمدينة فاس ، ثم طبعت في سلسلة مطبوعات القصر الملكي بعناية وتصحيح المؤرخ الباحث الأستاذ عبد الوهاب ابن منصور .

وكان صدور هذا الكتاب فرصة مناسبة للحدث عن المقري وماجد من من معلومات عن شخصيته وآثاره ، مع إعطاء فكرة عن الكتاب وأهميته في عالم البحث عن تاريخ الأدب العربي بالمغرب في القرن الحادي عشر الهجري على عهد دولة السعديين .

عصر المقري ونشأته الأولى :

عُرف المغرب العربي إثر انهيار الوحدات الثلاث : دولة المرينيين في فاس ، ودولة بني عبد الواد في تلمسان ، ودولة الحفصيين في تونس ، أهوالاً داخلية دكت صروح المجد والحضارة والثقافة . وتبعتهما فواجه المجنات الصليبية التي شنّها شارل الخامس ملك اسبانيا وعدو السلطان العثماني سليمان الثاني ، وابنه فليب الثاني عدو السلطان سليم على طول الساحل الممتد من طرابلس الى وهران : تساندما في نفس الوقت هجمات دولة البرتغال على الساحل المغربي من ثغر طنجة الى أكادير .

كما عُرف المغرب العربي في العصر نفسه الفصول الأخيرة من مأساة المهاجرين الأندلسيين الذين لجأوا الى أمصار الأنقطار الثلاثة واندمجوا في حياتها العامة وكانهم كانوا لقاهاً جديداً دبّ مفعوله في مرافق الحياة العادية والأدبية ، وطبع بعض المدن بطابع له أثره المعروف الى الآن .

ومن أجل ذلك ظلت فاس وتلمسان وتونس وغيرها موصولة السند في عاداتها ، وصناعاتها ، وحياتها العلمية والأدبية والعمرانية بالأندلس والأندلسيين ، وظلت أجيالها تتوارث هذا التراث .

ومن حسن حظ المقرئ أن حياته العلمية والأدبية توزعتما كل من تلمسان ، وفاس ، ومراكش ، والمدينة ، والقاهرة ، والقدس ، ودمشق ، فترك في كل منها خبراً أو أثراً أو تلميذاً أو شيعياً أو صديقاً يروي للناس حديثه .

ومن حسن حظ المقرئ أيضاً أنه لم يُعَرَفْ في عصره بلون واحد من ألوان العلم والثقافة لتبقى أخباره محفوظة عند طائفة من الناس ، بل إنه كان حافظاً للحديث ثقة في روايته ، مفتيقاً في الفقه مثضلعاً من فروعه وأصوله ، عارفاً وقدوةً في علم التوحيد ومُشكل العقائد ، خطيباً مدرساً ، وأخيراً أديباً ومؤرخاً من أعلى طراز . فلماذا نجد له صدق عميقاً عند المهتمين برواية الحديث وفروع الفقه والفتوى بالإضافة إلى المؤرخين والأدباء في المشرق والمغرب . فهذا يصل سنده في الحديث بالمقرئ ، وهذا ينسب له فتوى في الفقه ، وهذا ينقل عن كتاب من كتبه المتنوعة .

لكن هذا الاهتمام « الفني » بشخصية المقرئ والخطوط البارزة في ترجمته لم يمنع من أن تنال بعض آثاره حظها من الإهمال والتبثر إن لم نقل الضياع ! وهذا ما يقال بالذات عن أثر فريد من آثار المقرئ وهو كتاب « روضة الآس العاطرة الأنفاس في ذكر من لقيته من أعلام الحضرتين مراكش وفاس » فقد ظل هذا الكتاب قريباً من ثلاثة قرون لا تراه عين ، ولا تصل إليه يد ، حتى ينس من العثور عليه الباحثون ، واطمأنوا إلى دخوله في خبر ليس !

ولكن الأيام أتت إلا أن تفاجئنا بالعثور على هذه الدخيرة النفيسة في نسختها الأولى الأصلية التي كتبها بدء المؤلف قبل أن تتاح له فرصة إخراجها في صيغتها النهائية .

وقد عُثِرَ على هذه النسخة الوحيدة « حتى الآن » ضمن ذخائر الخزانة الملكية

وقد كانت نشأته نشأة الصيانة في الخلق ، والجد في الدرس ، والسباق الى المجد العلمي ، والنبوغ الأدبي ، ووجد في عمه سعيد عالم تلمسان ومفتيها نعم الأستاذ الموجه ، والقُدوة المربي ، فتعمده بفنون من العلم ، ولوان من الثقافة طبعته منذ النشأة الأولى بطابع المعين الذي لا ينضب ، والفيض الذي لا يفيض . وكما رحل العم الى فاس لطاب العلم في صباه ، وربط بأعلامها صلة متينة متجددة على عمر الأيام ، كذلك رحل ابن أخيه الى هذه المدينة التي احتفظت جامعتها ومدارسها وخزائن كتبها بما لم يحفظ به غيرها من تراث العلوم الإسلامية في ذلك العصر .

وصل صاحبنا الى فاس سنة ١٠٠٩ هـ وهو في الثالثة والعشرين من عمره وقد بدت مواهبه تنفتح عن الذكاء المنقذ ، والفهم الواسع ، والطموح المغربي ، فحضر المجالس العلمية يُفيد ويستفيد ، ونال مكانة صرموة ، فأجازه أقطاب العلم ، ورأوا فيه ما يبشر بالتفوق والنبوغ ، لم يلبث أحد قواد السلطان أحمد المنصور الذهبي ملك المغرب ، إذ ذلك أن تعرف بهذا الشاب ، ورأى نبوغه المبكر فرأى أن يصحبه الى العاصمة مراکش ليأحق ببلاط المنصور الذي كانت حريصاً على أن يضم مجلسه أكبر عدد من رجال العلم والآداب يستعين بسترشد بهم في مهامه ومشاربمه المتعددة في العلم والسياسة .

وفي مراکش عاصمة السعديين فتبع الشاب الثابتة عينية على عظمة دولة المنصور الذهبي ببلاطها ، بقصورها وحبوبها وحفلاتها بمجالس الملحية التي كان المنصور يرأسها . يبدى ويبدى في الجران والمناقشة لآراء العلماء في حلق القضاء المطروحة على بساط الدرس ، كما سمع قصائد شعراء الدولة الذين أُنشادوا بفتوحات المنصور ومؤسساته الحربية والعمرانية ولا سيما قصر « البديع » الذي كان وما يزال عنوان طابع الدولة السعدية .

وفي غمرة الأحداث المتتالية استطاع العثمانيون أن 'يثبتوا' أقدامهم في تونس والقطر الجزائري ، وأن يطردوا الأرسبان ومن حالفهم من الأسماء المتوثبين ، كما أن دولة السعديين استطاعت أن تملك زمام السياسة والقيادة في المغرب الأقصى وأن تجرد الأمل ، وتبعث الماضي ، حتى أصبح بلاطها كعبة رجال العلم والأدب من كل قطر من أقطار الإسلام ، لا سيما بعد فتوحات المنصور الذهبي وانتصاراته المتوالية في كل ميدان .

والفرق واضح بين عمل الأتراك في تونس والجزائر وعمل السعديين في المغرب ، كما أن الفرق واضح بين ما تصادفه اللغة والأدب والعلوم بوجه عام من عقبات وأشواك على يد حكام لا يمتنون إليها بصلة ، وبين ما تجده عند دولة عربية احتضنت تراث العرب ورفعت شأن حامليه من شعراء وكتاب وعلماء ومؤرخين . في هذا العصر ولد أبو العباس أحمد بن محمد المقرئ بمدينة تلمسان من أمراء 'عرفت ثروتها وجاهها' وعلمها في هذه المدينة منذ انتقل إليها جدها . في القرن السادس الهجري من مَقَرَّةَ أو مَقَرَّةَ^(١) صحبة الشيخ الصوفي أبي مدين الشهير ، وكان ميلاد أبي العباس سنة ٨٦٠ هـ^(٢) . وقد افتقر هذا التاريخ بالحدث العظيم في المغرب وهو الانتصار الذي حققه السعديون في معركة وادي المخازن على جيش البرتغال بقيادة سباسنيان وتسعى عند المؤرخين الأوروبيين :

• « Bataille des Trois Rois »

(١) من قرى الجنوب الجزائري قرب قلعة بني حماد والحلاف في ضبط قافها شهر ، والجاري على الألسنة السكون .

(٢) لم نجد النص على ميلاد المقرئ إلا في بعض المخطوطات الخاصة التي يظن بأصحابها الضبط . وقد تغرز ذلك بما عند صاحب كتاب تاريخ الجزائر الصام المطبوع بالجزائر سنة ١٩٥٥ م ، وما كتبه الأستاذ للصحيح في مقدمة « روضة الآس » .

وهكذا أقام بالمغرب أقل من سنتين عرف فيها ما يجب أن يعرفه إسان في مثل سنه وثقافته وطموحه ، يريد أن يفارق وطنه الى آخر يجد فيه ما يصبو اليه من أسباب العيش وطأ نبنة النفس وفُرَص المجد والجاه .

ومكث في تلمسان بهيئ الأَسباب في شوق الى تحقيق مشروعه الذي خططه لنفسه ، وبكتب مؤلفه روضة الآس . وكلما ذكر المنصور دعا له بطول العمر ، ودوام العز والنصر ، وتمنى لقاءه .

ولكن الأقدار أبت إلا أن يموت المنصور في ربيع الأول من سنة ١٠١٢ هـ فلم يُبْنِ ذلك النبأ المقرئ عن عزيته ، ولم يحل دون إرادته ، ووصل الى مدينة فاس بقصد النوطن بها في جوار أعلامها ومدارسها وخزائن كتبها وجاءتها الكبرى .

المقرئ في فاس :

رجع المقرئ الى فاس مرة ثانية سنة ١٠١٣ هـ وهو يحمل لها ولعلمائها وأدبائها كامل التقدير والإكبار ، كما أن هؤلاء عرفوا فيه النابغة المتبحر والعالم الواسع الأفق والأدب الضليع .

ورغم أن الجو السيامي في المغرب على العموم أخذ يكفهر بعد موت المنصور بسبب مطامع أبنائه في الاستئثار بالعرش ، وقيام الحروب بينهم هنا وهناك ، ورغم أن نبغاء الفكر الأدبي الذين اجتمعوا في بلاط الملك الراحل قد عصفت بهم العواصف السياسية ، وتوزعتهم مصالح المتصارعين حول العرش ، وفقد كثير منهم جاهه ومكانته في الدولة ، فإن ذلك لم يحل دون الازدهار العلمي في مدينة فاس ، ولم يثن العلماء عن التدريس والتأليف والبحث والمناظرة ، فوجد المقرئ ضالته المنشودة يدرس ويؤلف ويبحث ويفني ويسهم في الحياة العلمية والأدبية بوصل السند وربط الصلة وأخذ الإجازة من شيوخ العلم ومنحها لشبابه .

وفي مراکش تعرف بأقطاب العالم والأدب داخل مجلس المنصور وخارجه ، واستفاد وأفاد ، مما جمعه بفكر في كتابة مؤلف يجمع فيه ما استقر بذكرته من أخبارهم وآثارهم العلمية والأدبية بالإضافة الى ما استقر بذكرته عن أعلام فاس وعلمائها الذين فتحوا صدورهم لاستقبال نابغة تلمسان .

وحيث أن هؤلاء الأعلام ، سواء منهم من لازم مجلس المنصور في العاصمة ، ومن بقي منهم في مدينة فاس ، يتمتعون في ظلال ما أعده عليهم هذا الملك العظيم من صلات ومراتب وجوائز صنية في كل مناسبة ، فقد أراد المقرئ أن يتوج كتابه بفصول يصف فيها دولته ومجاليه ونبوغه في العالم والأدب ، وما قيل فيه من شعر ونثر ، وما ألفه من كتب .

ولهذا اختار لمؤلفه هذا العنوان : « روضة الآس العاطرة الأنفاس في ذكر من أقيته من أعلام الحضرتين مراکش وفاس » .

ورجع المقرئ من مراکش وقد اختمرت في ذهنه فكريات :

الأولى الإقامة بالغرب في ظلال دولته العظيمة .

والثانية تأليف كتاب الروضة وإهداؤه الى خزنة المنصور .

أما التوقيت الزمني الذي تمت فيه رحلة المقرئ الى هاتين الحضرتين والمأخوذ من كتاب المقرئ نفسه فهو كما يلي :

(١) في ٤ من صفر عام ١٠٠٩ هـ وصل الى فاس .

(٢) في رمضان كان بمراكش يزور معالمها .

(٣) في شهر ربيع الأول عام ١٠١٠ هـ حضر حفلات المولد النبوي

بمحضر المنصور .

(٤) في ١٥ من ربيع الثاني من السنة نفسها غادر مراکش الى فاس .

(٥) في ١٧ من ذي القعدة غادر فاساً الى تلمسان .

هدوءاً ، فظلت المدن الكبرى ولا سيما فاس ومراكش تشهد الانقلابات وما يمتد بها من حوادث الانتقام والفتنة .

وقد شاهدنا المقرئ يتخذ موقفه من قضية العرائش بالاختفاء حتى تمر العاصفة فلهذا يمكننا أن نقول إن أمل المقرئ قد خاب في الحصول على منصب سام في بلاط دولر انتثر عقدها ، وحفت الأخطار بكل من يتولى منصباً فيها . فلهذا عكف على دروسه وكتبه وأوراقه فانما بما ناله من تقدير في تقديس أهل العلم والأدب وطلبتهما . وفي تلك الفترة كانت يكتب مؤلفه «أزهار الرياض» ويجمع مواده من عدة كتب أندلسية ومغربية .

ونستطيع أن نعرف الصدمة النفسية التي كان المقرئ يعانيها في فاس أيام الأزمة السياسية من مقدمة الكتاب «أزهار الرياض» ، فهو يشكو الغربة والأحوال ، ويمزي نفسه حيناً بالجو العلمي الذي يعيش فيه ، وحيناً بجمال فاس ومناظرها ومظاهرها حضارتها .

وفي سنة ١٠٢٢ هـ نجح المقرئ متولياً الخطابة والإمامة والفتوى بالقرويين ، فمن ولاد هذه الوظيفة ؟

إن فاساً في هذه الظروف تعيش في أوضاع . فالشيخ خرج طريداً مُصرع قريباً من تطوان ، وابتعد الله حائل الاستبداد بفاس لكنه غلب على أمره بسبب قيام زعماء الشعب ، وفيهم سليمان الزرهوني والمربوع ، بأخذ السلطة بقيادة الجماهير والسهر على الأمن والنظام^(١) .

فهل كان المقرئ في صف الثوار ؟ وهل تولى خطته السامية بارادتهم ؟ الواقع أن خطة المقرئ وسلوكه كانا بعيدين عن الثورة فلهذا لا نشك أن

(١) المصدر السابق مع نشر الثاني للقادي .

لكن الفراغ الذي أحدثته موت المنصور صار بالمغرب نحو أهوال وفواجع داخلية وخارجية قسمت البلاد بين الأمراء السعديين وغيرهم من المتغلبين ، وأباحت حتى تغورها لهجمات الإسبان المتربصين .

وجاءت قضية « العرائش » التي أراد فيها الأمير السعدي المأمون الملقب بالشيخ أن يُجسِّرَ علماء الشريعة على الفتوى بجواز تسليم هذا الثغر المغربي الى اسبانيا لفصله ما عندها من رهائن فيها أولاده ! فكان ذلك إحراجاً لرجال العلم والدين أوقعهم فيه هذا الطائش المفلس ، فغضب بعضهم وأرضى ضميره بالفتوى بمنع هذا التسليم ، وتحدى بذلك إرادة الأمير فأمر بقتله .

ووافق بعضهم إرادة الأمير فأهانته الشعب أو قتله .

وتماص فريق ثالث من الفتوى بالفرار من فاس الى البوادي والجبال ، أو الاختفاء في مكان مجهول .

فإذا كان موقف المقرئ من هذه الفتنة العمياء ؟ بيدنا نصوص مخطوطة ومطبوعة عن موقف كثير من العلماء الذين امتحنوا بالفتوى في هذه القضية . وبخصوص موقف أبي العباس المقرئ بيدنا نص صاحب « الاستقصاء » الذي يقول : « وند فر جماعة من تلك الفتوى كالإمام أبي عبد الله محمد الجنان صاحب النظر على المختصر ، وكالإمام أبي العباس أحمد المقرئ مؤلف نفع الطيب فاختلفا مدة اذبراء لديهما حتى صدرت الفتوى من غيرهما » (١) .

وصرح الأمير السعدي قريباً من مدينة تطوان سنة ١٠٢٢ هـ (٢) . ولكن ذلك لم يجعل حداً للاثنتين والأهوال ، بل ان الجوى السيامي لم يعرف استقراراً ولا

(١) انظر الاستقصاء ج ٦ ص ٢٢ ، دار الكتاب .

(٢) انظر المصدر السابق .

« وجاءني بتعبه من كنت أرجوه بشير التتاني » وودع المقرئ هذه الحياة بالقاهرة سنة ١٠٤١ هـ بعد أن ترك هذا التراث العظيم .

كتاب روضه الآس :

جهزت دولة المنصور الذهبي أبا العباس المقرئ ، كما أن شخصية هذا الملك العظيم أثارت إعجاباً وتقديره . وشاهد نفاذ سوق العلم والأدب في مراكش وفاس ، واطلع على ما ألف من كتب برسم خزانة الدولة ، فحفزه هذا كله إلى تأليف هذا الكتاب في الفترة التي قضاها بتلمسان مستعداً لرحلته إلى المغرب والحق ببلاط المنصور بتلفه وشوق ، قال :

« نسأل الله أن يزعبنا عاجلاً إلى حضرته المقدسة الطاهرة من أدناس الجور والحيف . . . »

والكتاب يشتمل على قسمين :

الأول ما يتعلق بحياة المنصور ودولته وآثره ومؤسسته .
والثاني ما يتعلق بالعلماء والشعراء الذين اتصل بهم وعدددهم ٣٤ ، وقد أراد المقرئ بقسمه الأول من الكتاب أن يسير على سنن شاعر الدولة أبي فارس عبد العزيز الغنصالي الذي ألف كتاب : « مناهل الصفا في مآثر موالينا الشرفا » ، ومؤرخ الدولة أبي العباس ابن القاضي الذي ألف كتاب « المنتقى المقصور على مآثر الخليفة أبي العباس المنصور » ، وكان الدولة ابن عيسى الذي ألف كتاب « الممدود والمقصود » .

والنسخة التي عثر عليها من الكتاب لبس فيها من هذا القسم إلا جزء يسير يتعلق بمآثر المنصور وحفلاته ومؤلفاته وأشياخه . ومع ذلك فما بقي لنا من هذا
(٤) م

وظيفته كانت بإمرادة الأمير عبد الله بن الشيخ رغم أنه كان مغلوباً على أمره والدليل على ذلك :

- (١) أن المقرئ لم يخرج من فاس مهاجراً الى الشرق وقاصداً بيت الله الحرام سنة ١٠٢٧ هـ إلا بعد أن اتهم باليل الى « شراقة » ومؤلاهم جيش متكبر من أهل المغرب الشرقي الذين كان الأمير عبد الله يعتد عليهم كل الاعتماد في قمع ثورة زعماء الشعب .
- (٢) أن المقرئ أخذ اذن الأمير عبد الله قبل أن يترك « المنصب والأهل والوطن والأولاد » على حد تعبيره .

المقرئ في الشرق :

في رمضان سنة ١٠٢٧ ودع المقرئ المغرب لأداء فريضة الحج واستيطان بلاد يجدها فيها الاستقرار الذي ينشده ، فيقصد الحجاز معرجاً على القاهرة ، ويحضر موسم الحج مرات متعددة ويؤلف هناك عدة كتب اشتهر أمرها بين الناس وذاعت نسخها في جميع الأقطار الإسلامية في حياة المؤلف وبعدها .

وقد نال المقرئ شهرة واسعة في عواصم الشرق التي زارها ومكث بها مدة . وكان حفظه ونبوغه مثار إعجاب العلماء في القاهرة والقدس ودمشق ، وقدروا فيه سعة العارضة ، وغزارة المعرفة ، وتنوع الثقافة ، فأجاز واستحجاز وربط الأسانيد على القاعدة المعروفة في ذلك العصر .

ولا نطيل الحديث عن حياة المقرئ في الشرق فالمعروف أن معاصريه هناك كتبوا عنه الشيء الكثير .

وهذا الشهاب الخفاجي في « الريحانة » بعد أن ترجم له تلهف أشد التلهف حيث أن المنية حالت دون اجتماعه به وقال ^(١) :

في ذلك العصر وما فيها من عادات في الأفراح والمآتم وحياة الجد والهزل مما يكون مادة للدراسة والبحث عن ذلك العصر .

لكن يجب أن نلاحظ هنا أن كتاب روضة الآس ليس « فهرسة » لأبي العباس المقرئ ، ولهذا لا نستغرب إذا رأيناه يغفل كثيراً من أعلام فاس في هذه الحقبة وفيهم أشباهه الذين ذكروا في ترجمته وهم من الشهرة بحيث لا يمكن إغفالهم .

كما نلاحظ أن الكتاب وصلنا مبتور الأول والآخر ، وأنه كُتب في مدة وجيزة ولم يعد مؤلفه النظر فيه مرة ثانية ، فلماذا نحن أمام كتاب لم يتم ، وأمام فائدة لا شك في أهميتها النسبية .

ولو وصلنا الكتاب بعد أن عمل فيه المقرئ عملاً جديداً حين استيطانه مدينة فاس لكنا إذ ذاك أمام معلومات بالغة درجة عالية في الأهمية . ولكن رغم هذا كله فالكتاب أثر فريد من آثار أبي العباس المقرئ جدير بالدراسة والبحث .

أما عن طبع الكتاب وإخراجه الى عالم النور بعد طول هذا الرقاد فإن ذلك حسنة من الحسنيات ومبرة من المبرات نشكرها ونباركها ونرجو لها ما بعدها .

فاس (المغرب الأقصى) عبد القادر زمامه

القسم يحتوي على معلومات قيمة نادرة عن ذلك العصر الذهبي كتبها شاهد عيان .
وبلاحظ الأستاذ المصحح أن المقرئ لم يعد النظر في كتابه مرة ثانية بسبب
موت الملك الذي ألف له الكتاب فظل ينف « مسودته » مشروع كتاب
لا كتاباً في صيغته النهائية ، حتى رحل المؤلف عن المغرب ، وتركه فيما ترك
من كتب وأوراق ، الى أن استقر في الخزانة الملكية .

أما القسم الثاني من الكتاب فهو بيت القصيد كما يقولون فقد ترجم فيه المقرئ
لأربعة وثلاثين من أعلام عصره الذين لقيهم واستفاد من علمهم وأدبهم وروى
أخبارهم وأشعارهم وآثارهم .
وهؤلاء الأعلام قسمان :

منهم المشهورون كأبي العباس ابن القاضي ، والشيخ أحمد بابا السوداني ،
والشيخ القصار ، والشاعر عبد العزيز القشتالي ، وأبي القاسم الوزير الفسافي .
ومنهم المنحورون والمجهولون الذين لم يبق لنا من أخبارهم وآثارهم الا النزر
الذي لا يكفي للحكم على علمهم أو أدبهم ، كالشاعر محمد بن علي الوجدي
« الغاد » ، وعبد الرحمن العالج ، والحسن المسفيوي ، وأحمد الآيمي وغيرهم .
وكان عمل المقرئ بالنسبة لمؤلاء وأدلك عملاً مفيداً لأنه وسع معلوماتنا
عن الطائفة الأولى ، وروى لنا مجموعات شعرية هي حتى الآن أدنى ما نملك
من آثارهم ؛ كما أنه لم يخل علينا بما استفاد من أخبارهم وآثارهم في ميدان التأليف .
أما الطائفة الثانية فقد نشرها من مرقدها بعد أن أخنى عليها الإهمال والفسيان ؛
وهذا عنصر الأهمية والفائدة في هذا الكتاب بالنسبة الى التاريخ العلمي والأدبي
لدولة السعديين بالمغرب .

وفي الكتاب بالإضافة الى ذلك نظرات المقرئ الخاصة في الحياة المغربية

الأقنوم : الأصل والشخص ^(١) .
 وبلاحظ أن المعجم الوسيط عدّد
 في مادة [ق ن م] الأقانيم الثلاثة
 عند النصارى . وضبط الأقنوم الأول
 بلفظ (الآب) ولم يُورد هذه الكلمة
 في مادة [أ ب] كما لم يُشر إليها في
 مادة [أ ب و] ^(٢) .

أشار المعجم الوسيط الى الأقانيم
 الثلاثة عند النصارى ، عند تعريف
 (الأقنوم) في مادة [ق ن م] ،
 ولم يُشر عند تعريف كلمة [الابن]
 إلى أنها الأقنوم الثاني ، كما لم يُشر
 عند تعريف كلمة (الروح) إلى أن
 روح القدس هو الأقنوم الثالث عند
 النصارى ، بينما أشار الى هذا الأقنوم
 في تعريف (القدس) ، وكان من

الابن الولد الذكر . . .

الروح القرآن . و - الوحي . وروح
 القدس : عيسى عليه السلام .
 والروح الأمين وروح القدس :
 جبريل عليه السلام .

(١) ورد في معجم « دليل الراغبين في لغة الآراميين » أليبت القس أوجين ما ، المطبوع في الموصل
 سنة ١٩٠٠ م ما يلي : (الأقنوم : طبيعة مفردة . قيام بالذات نفس . عين . ذات .
 حقيقة . ماهية . شخص . فرد) هذا ويقابل كلمة أقنوم بالفرنسية كلمة Hypostase ومن
 معاني هذه الكلمة Personne distincte .

(٢) من الملاحظات التي قد ترد على المعجم الوسيط ، أنه أثبت بعض الكلمات النهرانية الدخيلة على
 العربية ، رغم قلة استعمالها أو عدم شيوعها ، بينما أغفل كلمات أخرى شائعة أو كثيرة
 الاستعمال ، مثل كلمة (الآب) المذكورة وكلمة (الأبرشية) ويقصد بها : منطقة ولاية الأسقف .

نظرات في المعجم الوسيط

- ٧ -

تتمة تعريف الكلمات النصرانية وأماكن العبادة

الكلمة	تعريفها في المعجم الوسيط	الملاحظات
الأفنوم	الأصل . (ج) أفانيم .	جاء تعريف الأفنوم ، في المعجم الوسيط ، في مادتي [أق ن] و [ق ن م] وبين التعريفين اختلاف واضح .
الأفنوم	الأصل . (د) . (ج) أفانيم . والأفانيم الثلاثة عند النصارى : الآب والابن وروح القدس .	وكلمة [أفنوم] يونانية الأصل ، ولم يشر المعجم الوسيط في مادة [أق ن] إلى أنها من الدخيل ، وكان من المستحسن أن يكتفى في هذه المادة بأن يذكر : انظر مادة [ق ن م] . وتعريف الأفنوم بأنه : الأصل ، منقول عن اللسان ، إذ ورد فيه : الأفانيم : الأصول ، واحدها أفنوم . قال الجوهرى : وأحدها رومية ، وفي المعاجم الحديثة ، كما قرب الموارد

عن العقائد المتعلقة بالله^(١) . وملكوت وغيرهما ، وقيل هو سرياني .

وفي الصحاح : « وأما لاهوت فإن
صح أنه من كلام العرب فيكون
اشتقاقه من لاه ، ووزنه فعَلَوْتُ مثل
رغبوت ورحموت ، وليس بمقلوب كما
كان الطاغوت مقلوباً » . وعلم اللاهوت :
علم يبحث عن العقائد ، وفي الكلميات :
« اللاهوت الخالق ، والناسوت المخلوق ،
وربما يطلق الأول على الروح ، والثاني
على البدن ، وربما يطلق الأول أيضاً
على العالم العلوي والثاني على العالم
السفلي ، وعلى السبب والمسبب وعلى الجن
والانس » .

وفي أقرب الموارد أيضاً في مادة
[ن س ت] : (الناصوت : طبيعة
الإنسان ، وهو الناس زبد في آخره
واو وتاء ، كملكوت وجبروت ، وقيل
سريانية) .

وفي رسالة الألفاظ السريانية^(٢) ،
بمرض البطريرك أفرام لثختلف أقوال
علماء العربية في اشتقاق اسم الجلالة ،

(١) ورد هذا التعريف في مادة [ل ه ت] .

(٢) انظر ص ١٦٠ و ص ١٧٤ .

المستحسن أن يشار الى كل أقوم

في عمله .

وبلاحظ أن المعجم الوسيط ، نقل

تعريف قُدُس الأقداس عند اليهود ،

عن المعجمات القديمة . وكان من

المستحسن أن لا يفعل ذلك .

وقُدُس الأقداس عند اليهود :

المكان الأكثر قدسيّة في متعبّد ،

أو هو قبة الهيكل عندهم ، وبكنى

بهذا التعبير ، في عصرنا الحديث : كل

مكان لا يسمح بالدخول اليه إلا

بصعوبة متناهية ^(١) .

القُدُس . وروح القُدُس : جبريل ،

أي روح الطاهر . والروح القُدُس

« عند النصارى » : الأقنوم الثالث .

وقُدُس الأقداس « عند اليهود » :

مكان من الهيكل كان يدخله عظيم

الأخبار عندهم مرّة في السنة .

القُدُس

الثَّالُوث

ما كوّن من ثلاثة . (مو) .

كان من المستحسن أن يشير المعجم

الوسيط الى الصيغة النصرانية لكلمة

ثالوث . والثالوث : ما ركّبت من

ثلاثة ، ومنه « الثالوث الأقدس » رمزاً

لأفانيم الثلاثة عند النصارى . (مو) .

قال صاحب أقرب الموارد في مادة

[ل ه ت] : (اللاهوت : الألوهة ،

وأصله لاه بمعنى إله ، زبدت فيه

الواو والياء مبالغة ، كما زبدتافي جبروت

الله . كما يقال : التاموت

للإنسان . (مع) .

وعلم اللاهوت : علم يبحث

اللاهوت

(١) انظر معجم « Larousse du XX siècle » مادة [Saint des saints] .

وبقائه بالنسبة للإديان الأخرى :
 (علم اللاهيات) ، وكان من المستحسن
 أن يربط المعجم الوسيط بين العلمين ،
 عندما أشار في مادة [أ ل ه] إلى أن :
 اللاهيات : كل ما يتعلق بذات
 الآله وصفاته .

الإنجيل كتاب الله المنزل على عيسى عليه
 السلام . (ج) أنجيل . (مع) .
 الإنجيل كلمة عربية، أصلها اليوناني مركب
 من كلمتين معناهما : البشري الحسنة^(١) .
 وإذا كان التعريف الوارد في المعجم
 الوسيط، يتفق وعقيدة المسلمين، فكان
 من المستحسن أن يضاف إليه : و (عند
 النصارى) : ما كتبه كل من القديسين
 متى ومرقس ولوقا ويوحنا عن حياة
 السيد المسيح وتعاليمه .

المقدس المبارك . والكتاب المقدس : التوراة
 من أول سفر التكوين إلى آخر
 سفر الزبيا .
 التوراة الكتاب المنزل على موسى (عليه السلام) .
 و عند أهل الكتاب : أسفار موسى
 الخمسة . و — العهد القديم كله .
 تعريف الكتاب المقدس بأنه
 التوراة خطأ ، إلا إذا كان المقصود
 به الكتاب المقدس عند اليهود . أما
 التوراة ، فهي ، كما في المعجم الوسيط
 نفسه : أسفار موسى الخمسة . والكتاب
 المقدس «عند النصارى» : مجموع
 العهدين القديم والجديد ، أي من

(١) انظر كلمة Evangile في معجم Larousse . وانظر رسالة الأنطاكية السريانية هامش ص ٢١ .

ثم يقول : « اللاهوت : الألوهة
أو الجوهر أو الطبع الإلهي ، واللفظة
مريانية (أوهوتو) ولا داع للتكاف
والتحل في اشتقاقها الصريح من لفظة
ألوه وألوهو المريانية بمعنى : آله ،
الله ... » ويقول أخيراً : « ناسوت :
طبيعة الانسان ، لفظة مريانية ، بمعنى :
بشرية ، بشر ، جماعة الناس ، وإنسانية ،
واشتقوا منه : تأنس ، أرادوا به :
صار المسيح الإله - إنساناً ... »

من هذا نجد أن كلمة لاهوت ، في
معناها الغالب تعني عند النصارى : ألوهة
وألوهية ، وأن كلمة ناسوت تعني :
الطبيعة البشرية أو الإنسانية ، وكان
من المستحسن أن يورد المعجم الوسيط
هذين المعنيين ^(١) .

أما (علم اللاهوت) عند النصارى
فهو علم يبحث عن العقائد المتعلقة بالإله ،

(١) من الكلمات النصرانية التي أغفل المعجم الوسيط تعريفها كلمة : ناسوت ، كما أنه أغفل الإشارة
إلى المعنى النصراني لبعض الكلمات العربية ، في مثل فعل (تأنس) بمعنى : صار إنساناً ، أو فعل
(تجسد) بمعنى : حلول اللاهوت في الناسوت ، وفي مثل الدبة إلى الأرض بمختلف أجزائها
(المسكونة) فقالوا : المجمع (المسكوني) أي العالمي ecumenique ، كما قالوا : البطريك
(المسكوني) وهو مقدم بطاركة الروم الأرثوذكس .

أما التفصيل الذي جاء به المعجم الوسيط
بمعنى صلب في مادة ارتسم ، فغير دقيق
من جهة ، ولا ضرورة له من جهة ثانية .

جاء في القاموس المحيط : المعمودية :
ماء للأنصارى يغمسون فيه ولهم
معتقدون أنه نظم لهم . وقال الشارح :
المعمودية هكذا في سائر النسخ
بشدائد الباء التحتية ، ومثله في النكحة ،
والصواب تخفيفها ، كما في العناية ،
وقال الصولي في شرح ديوان أبي نواس :
إن لنظ معمودية معرب معوذبة
بالدال المعجمة ، ومعناها : الطهارة .
وفي أقرب الموارد : العاد : اسم من
عمد الولد . والمعمودية : أول أمرار
الدين المسيحي وباب النصرانية ، وهي
غسل العبي وغيره بالماء بامم الآب
والابن وروح القدس .

وفي رسالة « الألفاظ السريانية »^(١) :
عمد : هذه مادة سريانية تخص بأول
أمرار النصرانية ، نقول عمد القسيس
الطفل فهو معمّد ، اعتمد الطفل فهو

نعمد الخيمّة : نصبها بالعماد . . . و —
الطفل « عند المسيحيين » : غسله
بماء المعمودية . (مو) . فهو معمّد .

العماد خشبة تقوم عليها الخيمة . . . و —
غسل العبي الصبي النصراني ، بماء
المعمودية . (مو) .

المعمودية (عند النصارى) : أن يغمس
القسّس الطفل في ماء يتلو عليه
بعض فقر من الإنجيل ، وهو
آية التنصير عندهم .

أول سفر التكوين إلى آخر سفر
الرؤيا .

العهد القديم (عند أهل الكتاب) الأسماء المقدسة .
التي كتبت قبل المسيح عليه السلام .
العهد الجديد الأسماء المقدسة التي كتبت بعد
المسيح عليه السلام .
(عند النصارى) .

وبلاحظ أخيراً في تعريف النوراة
بأنها : العهد القديم كله ، وجوب
إيضاح التعريف بذكر : (عند
النصارى) .

أورد المعجم الوسيط هذا التعريف
بفئة مادة [رسم] ولست أدري
مصدره ، وكل ما أعرفه أنه يقال :
ارتفع المسيحي إذا ارتقى درجة كنانسية ،
أو إذا رقي إلى درجة من درجات
الكهنوت ، كما في أقرب الموارد ،
أما المعنى الوارد في التعريف فنستعمل
للدلالة عليه لفظة (صَلَب) . فيقال
صَلَبَ المسيحي إذا عمل إشارة الصليب
باليد على جسمه ، كما في أقرب الموارد ،

ارْتَسَمَ الْمَسِيحِيُّ : أشار بيده على جَبْهَتِهِ
وَقَلْبِهِ وعلى صدره يَمْنَةً وَبَسْرَةً .

صَلَبَ النَّصْرَانِيُّ : رسم بالإشارة على صدره
ووجهه صليبا .

الشَّيْبِينِ من يصاحب أحد العروسين في شَبِينُ المعتمد بماء المعمودية
جَلَوْنَهُ • (د) • وإشْبِينُهُ عند النصارى : كفيله ،

ويقال له أيضًا عَرَّابُ المعتمد •

والشَّيْبِينِ والإشْبِينِ عندهم أيضًا : من

يقوم بخدمة العروس عند منح مهر

الزواج • والمرأة : شَبِينَةٌ وإشْبِينَةٌ ،

والجمع أشابِين وأشابِنَةٌ ، والكلمات

الثلاث مصرية مصرية ، وقد عم

استعمالها الروم والأفباط ^(١) •

إن تعريف المعجم الوسيط لكلمة الشَّيْبِينِ

تعريف غير دقيق ، وكان من المستحسن

أن يكون كما يلي : الشَّيْبِينِ والإشْبِينِ عند

النصارى : كفيل المعتمد أو شاهد أحد

العروسين عند الزواج ، والمرأة شَبِينَةٌ

وإشْبِينَةٌ • (ج) أشابِين وأشابِنَةٌ • (د) •

القُدَّاس « عند النصارى » صلاة على الخبز ذكر « عند النصارى » في هذا
والخمر بصيغة معينة • (ج) فداديس • التعريف لا ينبغي في رأينا ، عن الإشارة

معتمد ، أي صبح بقاء المعمودية ، أو
دغمس فيه ^(١) .

من هذا العرض يبين أن كلمة
المعمودية ، كلمة عربية أصل معناها :
الطهارة ، اشتق النصارى منها فعل
عمدَ عماداً ، لهذا كان من المستحسن
أن يشير المعجم الوسيط في تعريف
(المعمودية) إلى أن الكلمة من
(العرب) ، كما كان من المستحسن
أن لا يجمع في فقرة واحدة بين معاني
مادة (ع م د) العربية والمعاني المشتقة
من كلمة مَعْمُودِيَّةِ العربية .

ومما نلاحظه في تعريف (عماد)
و (معمودية) قصر التعريف على تعميم
الاطفال ، وهذا وإن كان هو الغالب ،
فهو يخالف الواقع ، فمن المستحسن أن
تضاف إلى التعريف كلمة (وغیره) ،
كما أن ذكر ما يفعله النفس عند التعميد
لا ضرورة له في مثل المعجم الوسيط .

(١) في معجم مقاييس اللغة لابن زكريا في باب العين : (إن العين والهم والدال أصل كبير ...
منه : ثرى سميد ، وذلك إذا بليت الأمطار .. قال أبو زيد : 'عمدت الأرض' سمداً ، أي
رسخ فيها المطر إلى الثرى) .

ولعل هذا المعنى ما توافقت فيه العربية وغيرها من اللغات السامية .

وفي اللسان : الرَّاهِبُ الْمُقَدَّمِي ،
وهو الذي جاء من بيت المقدس . .
ويقال للراهب مُقَدَّم . . والمُقَدَّم :
الْحَبِيرُ .

من هذا نرى أن كلمة (مُقَدَّم)
في أصلها صفة من زار بيت المقدس
راهباً كان أو غيره ، وليست مرادفة
لكلمة راهب ، كما ورد في القاموس
وفي المعجم الوسيط ، لأن الرَّاهِبَ
أمم من تبتل لله ^(١) . .

وبما نلاحظه أن المعجم الوسيط
عزف كلمة المُقَدَّم بينما أغفل فعل
قَدَّم بمعنى : زار أو أتى بيت المقدس .

نقل هذا التعريف عن بعض المعجمات ،
ولا يصح في رأينا التشبيه الوارد فيه ،
ما لم يكن قد ورد في المعجم تعريف
للوَلِيّ يصح معه تشبيه القديس به .
أما تعريف الوَلِيّ في المعجم الوسيط
فهو : الوَلِيّ : كل من وَلِيَ أمراً أو
قام به . و - النصير . و - المحب .

القديسُ « عند النصارى » : كالوَلِيّ عند
المسلمين .

(١) انظر ملاحظتنا على تعريف كلمة (الراهب) .

إلى أن الكلمة دخيلة ، أو مولدة لم ترد
في الأمهات ^(١) .

ومن مشتقات الكلمة عند النصارى :
فعل قَدَّس بمعنى أقام القدَّاس ، وقد
أغفله المعجم الوسيط .

المُقَدَّس الرَّاهِب . و — من زار القدس
من النصارى .

تعريف المقدَّس بأنه : الرَّاهِب
منقول عن القاموس . وفي النجاج :
المقدَّس (كحدث) الخبر وقيل
(الرَّاهِب) . وفي أساس البلاغة :
وقدَّس الرجل : أتى بيت المقدس ،
كما نقول : كوف وبهتر ، ومنه
قولهم : راهب مقدَّس . قال امرؤ
القيس يصف الثور والكلاب :
فأدر كنه يأخذن بالساق والنسا

كما شبرقَ الولدانُ ثوبَ المقدَّسِ
لأن الصبيان يشبهون بشابه نبركا
به فيزقونها .

(١) ذكر البطريك أفرام برصوم في رسالة « الألفاظ السريانية في المعاجم العربية » ص ١٤٠
مايلي : (القدَّاس : وهو القربان الإلهي من الخبز والخمر الذي تلى عليه دعوات خاصة ،
لفظة مسيحية سريانية ، والجمع قداديس . . . وجمع في كتاب التاموس الروم : 'قدَّاسات' ،
قال في قوانين ايفانوس عدد ١٠١ : « القدَّاسات التي 'تقدَّس' في . . . » وهكذا في
كتاب مصباح الظلمة للقس أني البركات ابن كبير القبطي الذي طبع الجزء الأول منه في باريس
سنة ١٩٢٨ قال : « وترتيب طفوسها وأوضاعها في الآحاد والأعياد والصلوات والقدَّاسات »
ص ٤٨ و ٥٣) .

وفي بعض المعاجم الحديثة ورد
جمع الكلمة : أراكنة أو أراخنة .

ورد في القاموس المحيط : والصير
أسقف اليهود ، وقال الشارح : نقله
الصاغاني .

الضير' منتهى الأمر وغايته ٠٠٠ و -
شق الباب عند ملتقى الرّجاج
والعضادة ٠٠٠ و - أسقف
اليهود .

وعن القاموس نقل أكثر أصحاب
المعجمات الحديثة أن الضير : أسقف
اليهود ، ولم أعتز على بحث في أصل
الكلمة ، وهل هي درجة من درجات
أخبار اليهود ، أو هي لقب للواحد
منهم ، مع ملاحظة أن كلمة (أسقف
نصرانية ولبست من كلام اليهود في
شيء ! حتى أن البطريك أفرام برصوم
في رسالة « الألفاظ السريانية » قال
في بحثه عن كلمة (صير) بمعنى : الخرق
الذي يلبس في الباب ما يلي ١٠ : ص . ١٠

صيده . فان ابن دريد : أحسبه سريانية
معرباً لأن أهل الشام يتكلمون به) .
قلنا : هو كذلك ، أما أن الضير :
نوع من السمك وهو سرياني معرب ،
كما زعم الجواليقي والخفاجي ، أو أنه
م (٥)

و - الصديق ذكرًا كان أو أنثى .

و - الحليف . . و - المطيع . يقال

المؤمن وليُّ الله الخ . .

إن القديس « عند النصارى » :

المؤمن الذي يُتوفى طاهرًا فاضلاً ^(١) .

وبلاحظ أن المعجم الوسيط لم يشر

إلى أن مؤنث الكلمة : قديسة .

الإسكيم ثوب الراهب . (نصرانية) .

الإسكيم كلمة نصرانية معربة ، ولم

يذكر المعجم الوسيط صفتها هذه ، وفي بعض

المعاجم الحديثة : الإسكيم : ثوب الراهب

أو ما جعل منه على الرأس ، أو قبعته .

الأركون رئيسُ القرية . (مع) .

الأصل Arkhôn ومعناها : الرئيس

أو الزعيم أو القائد أو الحاكم أو (العمدة)

وليس معناها رئيس القرية بالتخصيص ،

كما ورد في المعجم الوسيط ^(٢) .

(١) ورد هذا التعريف في أقرب الموارد ، وفي رسالة البطريرك أفرام ص ١٤٠ ورد :

القديس ، المؤمن الذي يسير بحسب القرينة الإلهية ويتوفى طاهرًا فاضلاً ، سريانية مسيحية .

(٢) لعل سبب ورود الكلمة في بعض المعاجم مضافة إلى القرية ، ورودها كذلك في بعض

القصص القديمة ، (قال الزنجشيري في الفائق ص ٥٠٢ : « عمر : دخل الشام وأقامه

أركون قرية هو رئيسها ودهقانها الأعظم : أعمول من الركون لأن أهلها إليه يركنون . . . »

واستعملت - الكلمة - في ترجمة الإنجيل العربية القديمة المطبوعة في رومية : « فإن أركون هذا

العالم قد دين - يوحنا ١٦ : ١٢ . و : لأن أركون هذا العالم يأتي ١٤ : ٣٠ » . (انظر رسالة

« الألفاظ السريانية » ص ١٩٤ . وانظر كلمة archonte في معجم Larousse du XX siècle

ومن استعمالات الكلمة إطلاقهم اسم Archonte de l'Évêque على : رجل الكنيسة المكلف

حفظ الإنجيل أو الكتاب المقدس .

العربية والمخيلة^(١) .

هذا ونلاحظ أن معاني فعل (أفصح) وردت جميعها في فقرة واحدة ، بما فيها (أفصح النصارى) ، وكان من المستحسن إيراد المعنى الأخير في فقرة مستقلة لأنه من مادة دخيلة على العربية ، ولا صلة لها بمادة [ف ص ح]

العربية^(٢) .

وإذا كانت المعجمات القديمة اكتفت بذكر جملة (أفصح النصارى) لبيان

أفصح الصبح : بدا ضوؤه وظهر ...
و - النصارى : جاء عيد
فصيحهم .

(١) جاء في الصفحة ١٣٣ من رسالة الألفاظ السريانية في المعاجم العربية : 'فصح : عطلة عبرية الأصل (Pésach بيساخ) ألحقت بها ألف بحسب الطريقة الآرامية فصارت بيسخا Pascha بالسين المهملة وعربوها ولا سيما اليهود : فصح ... وهو عتدم عيد تذكار خروجهم من مصر بعبور البحر الأحمر .. بعد ذبحهم خروف الفصح .. ومن العربية أخذ السريان هذه اللفظة فأبدلوا من السين صاداً وقالوا فيها : Pes - ho فصح ، ولفظهم هذا نقلها عنهم العرب ، ولم ترد عتدم إلا في فصح النصارى .. وانتقلت اللفتان العبرية والسريانية على معنى الفصح للفري ، وهو العبور والاجتياز ... والفعل أفصح يعني : جاز وعبر وأيضاً عتد وأكل الفصح .. وجمع الفصح فصوص .. والفعل أفصح ، يقال : أفصح النصارى واليهود : حان فصيحهم . ودخلت لفظة الفصح أكثر اللغات .. ولا يزال الأقباط يلفظونها بحسب الوضع العبري فيقولون : جمعة البسخة .

(٢) ورد في معجم مقاييس اللغة : (الفاء والصاد والحاء أصل يدل على خلوس في شيء وقائه من القلوب . من ذلك : اللسان المصيح : الطليق .. ويقولون : أفصح الصبح : إذا بدا ضوؤه .
وبما ليس من هذا الباب : الفصح : عيد النصارى ، يقال أفصحوا : جاء فصيحهم) .

إدام من سمك ، كما ذهب غيرهما ،
فلا صحة له ^(١) .

فإذا كانت كلمة صير بمعنى :
شق الباب غير عربية النجار ، فلا شك
أن الصير بمعنى : أسقف اليهود ^(٢) ،
إذا صح أنها كذلك ، فهي كلمة
دخيلة .

لقد كان من المستحسن أن لا يعدد
المعجم الوسيط معاني كلمة (صير)
جميعها في فقرة واحدة ، وأن يشير إلى
الدخيل منها بعد التحقق من أصلها .

<p>أورد المعجم الوسيط أصل كلمة الفصح بالعبرية - وبالباء المشككة - دون بيان معنى هذا الأصل ، وكان من المستحسن إغفال ذلك ، خاصة وأن المعجم لم يلتزم بذكر أصل الكلمات</p>	<p>(عند اليهود) : عيد ذكرى خروجهم من مصر . و - (عند المسيحيين) : عيد ذكرى قيامة السيد المسيح من الموت في اعتقادهم ، ويعرف بالعيد الكبير . (مع) أصله بالعربية : ييسخ .</p>
--	---

(١) انظر ص ١٠٨ . والذي نعرفه أن الصير كلمة عامية تطلق في كثير من البلاد العربية على أنواع
مختلفة من السمك - انظر معجم الحيوان لأمين معلوف .

(٢) مما نلاحظه على المعجم الوسيط لإثباته كلمة صير بمعنى أسقف اليهود ، وهي كلمة مهجورة ،
إن صح وجودها ، وإغفاله الإشارة إلى مثل كلمة (حاحام) وهي تعني كبير أحرار اليهود ،
وهي شائعة ومستعملة في أكثر البلاد العربية .

أدب الفقهاء

— ١ —

روى العلامة ابن خلدون عن أبي القاسم بن رضوان كاتب العلامة السلطانية بالدولة المرينية قال : ذا كرت يوماً صاحبنا أبا العباس أحمد بن شعيب (الجزنائي) كاتب السلطان أبي الحسن المريني ، وكان المقدم في البصر باللسان لعمده ، فأشدته مطلع قصيدة أبي الفضل ابن النحوي ، ولم أنسها إليه ، وهو هذا :
لم أدر حين وقفت بالأطلال — ما الفرق بين جديدها والبالى ؟
فقال لي على البديهة : هذا شعر فقيه . فقلت له : ومن أين لك ذلك ؟ قال من قوله « ما الفرق ؟ » إذ هي من عبارات الفقهاء وليست من أساليب كلام العرب . وهذا صحيح فإن لكلام العرب أساليب لا يحذفها إلا من مارسها أشد الممارسة وكان محفوظاً من النظم والنثر كثيراً جداً ، فهو إذا أراد الاتفاق أنفق من سعة ، ولم يقع في ضائقة تلجئه الى القصور عما يريد التعبير عنه ، وهل الكلام إلا من الكلام ؟

وتنجد الجزنائي ^(١) نفسه مثلاً لصدق هذا القول ، فقد كان يحفظ عشرين ألف بيت من شعر المحدثين فقط ، فما ظنك بما كان يحفظه من شعر الأقدمين ؟ ولذلك نبغ منه شاعر عظيم وناقد كبير قال فيه ابن خلدون : « وكان له شعر سابق به النحول من المتقدمين والمتأخرين وكانت له الإمامة في نقد الشعر » .

(١) انظر ترجمته في الحاققة ١٦ من سلسلة ذكريات مشاهير رجال المغرب للكتاب .

معنى (أنصح) فكان من المستحسن ، أن
يُضاف الى الجملة المذكورة ، كلمة
(أر اليهود) لأن النصيح في الأصل
عبد م .

وبما نلاحظه أخيراً أن لفظة
(فصحهم) جاءت في التعريف مصحفة ،
وصحوة ضبطها (فصحهم) .

(يتبع)

عبد الله الخطيب

ونحن نرى اليوم علماء مختصين برعوا في الأدب وفي الشعر بالذات حتى غطى أدبهم على علمهم ، منهم الدكتور أحمد زكي أبو شادي والمهندس علي محمود طه ، وكلاهما من أصحاب الدواوين المتعددة فلننظر .

ومن شعر الجزنائي الذي بنى عن نفسه العالي هذه الأبيات التي بقولها في

الشوق الى الحبيب .

يا موحشي والبعد دون لقاءه أدعوك عن شحط وإن لم تسمع
بدنيك في الشوق حتى أني لأراك رأي العين لولا أدمعي
وأحن شوقاً للنسيم إذا مرى بمدبشكم وأصبح كالمستطلع
كان اللقاء فكان حظي ناظري وسطا الفراق فصار حظي مسحبي
فابث خيالك تهده نار الحشا إن كان يجهل من مقامي موضعي

ونعود الى كلمة صاحبنا وحكمه على بيت ابن النحوي بأنه شعر فقيه من قوله :
« ما الفرق » لأنها من عبارات الفقهاء . فهل مجرد استعمال عبارة من عبارات
الفقهاء أو غيرهم من العلماء يخرج الشعر عن كونه شعر أدب ؟

واذن فبماذا نحكم على قول شاعر العرب الأكبر أبي الطيب المتنبي :

تخالف الناس حتى لا اتفاق لم إلا على شجب والخلف في الشجب
فقبل تخلص نفس المرء سالمة وقيل تشرك جسم المرء في العطب
ومن تفكر في الدنيا ومهجته أقامه الفكر بين العجز والتعب

وقد استعمل عبارة تخالف الناس ولفظ الخلف وجملة حتى لا اتفاق لهم وكلمة
فقبل تلونها وقيل أخرى على سبيل التفصيل وكل ذلك من عبارات الفقهاء
والنحويين وغيرهم من العلماء ، وهذا عنده وعند غيره من الشعراء كثير لا يخفى
على الجزنائي ولا على من دونه معرفة وتحصيلا ، بل ان علماء البديع يذكرون
نوعا من المحسنات يسمونه المذهب الكلامي وهو ما يحتاج فيه على المطلوب بحجة

على أن الحفظ وحده لا يكفي ، بل لابد من الملكة ، وهي الاستعداد النفسي الذي ينجيه الحفظ وتصله الممارسة .

والملكة غير الذوق الذي يتحدث عنه علماء البيان ويقولون أيضاً ، إن الحفظ الكلام العرب والممارسة لأصاليها في النظم والنثر مما يكونه ويريه ، فإن الملكة هي طاقة الإنتاج وتحتاج الى الذوق ليكون الإنتاج رفيعاً . والذوق معيار النقد فصاحبه يعرف وجوه الحسن والقبح في الكلام ولكنه لا يكون أدبياً إلا إذا كان صاحب ملكة . وقد كان في العرب نقاد لم يصر يجيد الشعر وبلغ النثر ولكنهم لا يستطيعون إنتاج أثر ما في أي باب من أبواب القول . ومنهم الأصمعي الذي قيل له : لم لا تقول الشعر مع سعة روايتك له ومعرفتك بجيده وردبته ؟ فقال : الذي أربده منه لا بأبني ، والذي بأبني لا أربده . وفي زمننا هذا طه حسين مثلاً فإنه على رسوخ قدمه في نقد الشعر لا ينظم منه شيئاً .

وهناك من يجمع بين الملكة والذوق فيكون أدبياً وناقداً ، كاتباً وشاعراً كالعقاد رحمه الله من المعاصرين وكصاحبنا الجزنائي من المتقدمين . والغريب فيه أنه كان صاحب ثقافة علمية واسعة الى ثقافته الأدبية المتينة . فقد كان بارعاً في العلوم العقلية من الفلسفة والتعاليم والطب ، وتهيئ في الكيمياء القديمة حتى عرف بذلك ، ولم يمنعه هذا من أن يكون شاعراً فحلاً ، ولا جعل أدبه أدب فقهاء أو علماء ، تبعه آخر ، مما يدل على أنه لا منافضة بين الفقه والأدب والعلم والشعر ، وأن القضية إنما هي قضية تمكن من المادة الأدبية نظماً ونثراً الى ملكة قوية وذوق مهذب ، وإن كان صاحب ذلك إماماً في الفقه ورأساً في العلم . ويرحم الله الشافعي إذ يقول :

ولولا الشعر بالعلماء يزري اكننت اليوم أشعر من لييد

وأداءه بعناية كان مقبولاً ومستحسنًا ، والآ بأن تغلقلت العبارة وضاعت باللفظة المقتبسة فإن من حق الناقد أن يدين الأثر الأدبي الذي يقع في هذا المخطور ويحكم عليه حكماً مسخطاً . ونحن إذا اعتبرنا موقف الحيرة التي استولت على شاعرنا الفقيه حقاً وما اعتراه من الذهول عند رؤيته لأطلال منازل الأُحبة وتشتت فكره بين ذكر العهود التي صلت له في هذه المنازل وما آكل إليه أمرها من الدروس والدثور ، نرى أنه عبّر عن شعوره بما فيه بلاغ ، وأدى ما يجوز بخاطره في بيت شعري مؤثر ، بقطع النظر عما استعمل فيه من الألفاظ المعهودة عند الفقهاء أو غيرهم ، لأن المهم هو أنه صور مشاعره ونقلها إلينا بما جعلنا نحس احساسه ولا زائد ، وليس هو بأدلى من المتنبي وغيره من الأدباء الذين لبسوا بفقهاء ، بتجنب استعمال العبارات العلمية والافتباس من المصطلحات الفنية .

أبو الفضل ابن النحوي :

على أن شاعرنا أبا الفضل ابن النحوي يعد من الشخصيات المزدوجة الثقافة ، فهو مع رسوخ قدمه في الفقه له البراعة في الأدب والشعر ، وحسبك منه قصيدته المعروفة بالمنفرجة التي اشتهرت بين العلماء والأدباء على السواء حتى نسج على منوالها كثير من الشعراء فمارضوها وشطروها . وهي التي يقول في أولها :

اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن صُبْحُكَ بالبَلَجِ
وظلام الليل له سرُجٌ حتى يأتي^(١) أبو السُرُجِ
وسحاب الخير لها مطر فإذا جاء الأربانُ تَجِي

واشتهر من شعره أيضاً هذان البيتان :

أصبحتُ فبين لهم علم بلا أدب ومن لهم أدب عارٍ عن الدين
أصبحتُ فيهم غريب الشكل منفرداً كبيتِ حسّانٍ في ديوان مخنون

(١) وفي رواية : حتى يرثاه .

تشبه حجج علماء الكلام . وثم أيضاً الاقتباس وهو الأخذ من مصطلحات العلماء على اختلاف اختصاصاتهم وقد وقع في كلام المتنبي نفسه كقوله مقتبساً من علم الفقه :

بليت إلى الاطلاع ان لم أقف بها وقوف شحيح ضاع في الترب خاتمه
ففي تغريري الأولى من اللحظ مهجتي بثانية (والمتلف الشيء غارمه)
واشتهر قول الشمس بن العفيف حتى بين المطربين ودخل في القطع الشعرية المستعملة في الموسيقى الأندلسية وهو :

يا صا كنّا قلبي المعنى ولبس فيه سواك ثان
لائي معنى كسرت قلبي وما التقى فيه سا كانا

وفيه اقتباس قاعدة نحوية معروفة بالفاظ النحاة واصطلاحاتهم ، فهل ما يتواضع عليه أهل البيان ويقع في كلام المبرزين من أمراء الشعر ويتغنم به أصحاب الفن يعد من الأدب المدخول وبكون في نظر الناقد الأدبي ليس بذلك ؟ ! .

وجاء في قصيدة لأبي العتاهية هذا البيت في الاتعاظ بالموتى والقبور :

والقد رقت على القبور فما فرفت بين العبد والمولى

وهذه هي عبارة البيت الذي انتقده الجزنائي تقريباً ، ولا فائل بأن أبا العتاهية ليس بشاعر أو أن شعره شعر فقيه .

أما اذا نظرنا الى الأدب الحديث وخاصة هذا الشعر الذي يسمى بالشعر الحر ، فانا نجد قد كسر هذه الموازين ولم يعبأ بتقليد من هذه التقاليد الأدبية حتى انه يقع في تعابير نائية عن الذوق ويقتبس من اصطلاح التجارة والحالة ومن الهمم بله اصطلاحات العلماء وذوي الاختصاص في مختلف فنون المعرفة . ولعل الحكم الصائب في هذه المسألة هو أن المدار على وضع الكلمة أو المصطلح في الجملة أو الفقرة التي تتضح منها ، فإن كان ذلك مما لعب فيه الذوق الفني دوره

هذه الأمداح في تجييد الذات العلمية والتفني بالحلب الإلهي فإنها تكنسب فوق ذلك صفة القداسة لدى جماعة المتصوفين .

وهناك مواضيع أخرى لأدب الفقهاء ، ونماذج هي أقرب ما تكون للشعر القصصي ، كبردة البوصيري وهمزيته ، فإنها وإن كانت تعتمد المادة التاريخية في مضمونها ، لا تألو جهداً في استخدام الخيال وتجسيم الصور وإثارة العواطف بما يجعل شكلها قريباً جداً من هذا الشعر القصصي الذي كثيراً ما يتحدثُ بجلو الأدب العربي منه . وعلى الأقل فإن هذا اللون الطريف من أدب الفقهاء يُكونُ باباً من الشعر لم يطرقة غيرهم من الأدباء . ويمكن أن نسميه شعر السبّير إن لم يندرج في شعر القصص .

وبعد ذلك تبقى تفاريق وأشتات من أدب الفقهاء كالحدث عن الحياة العلمية وما لها من جمال يفوق في نظرم جمال هذه الأشياء المادية التي ينقطع إليها غيرهم من الأدباء ويفنون أعمارهم فيها بغير فائدة ، وكالخصوصيات الأدبية التي تقع فيما بينهم فيتراشقون لأجلها السهام بطريقةهم الخاصة ، وكعرض الحقائق العلمية في صور أدبية ، والأناغاز العلمية وغير ذلك مما يمسر تنبيهه .

بين شعر الفقهاء ونثرهم :

وربما يلاحظ القارئ أننا أكثر ما نتحدث عن الشعر ، ومدلول الأدب أعم من أن يقتصر في الحديث عنه على الشعر دون إشارة إلى النثر . والواقع أن الباعث على كتابة هذا البحث هو النقد الذي بوجه إلى شعر الفقهاء خاصة دون نثرهم ، فإن النقاد درجوا على التعبير بقولهم هذا شعر فقيه إذا وجدوا فيه مفعراً من الناحية التي تناولها الجزئائي الذي بنينا بحثنا هذا على كلامه ، فالشعر إذن هو محط النظر من أدب الفقهاء . وأما النثر فإن لهم فيه بدءاً طولى قد

والشطر الأخير هو مما جرى مجرى الأمثال ، وقد يستشهد به من لا يعرف معناه . ويبانه أنه ورى بكتاب المدونة المعروف في الفقه المالكي وسماه دبوان مخنون لأن مخنون الفقيه هو مؤلفه ، والمدونة على كبرها وكونها تقع في أربعة مجلدات ضخام لبس فيها شعر إلا بيت حسان بن ثابت شاعر النبي (ﷺ) الذي يقول فيه 'معرضاً بقضيه بني التخصير :
وهان على سراقر بني أوي حريق بالبويرة مستطير'

أدب الفقهاء باب واسع :

وأدب الفقهاء مادة خصبة للدراسة ، وباب واسع يتضمن فنوناً وأغراضاً مختلفة ، بعضها مما يقل نظيره في أدب غيرهم ، فهو يشتمل على شعر وجداني من الطبقة الرفيعة ، يعبر عن أعظم المشاعر الإنسانية ، وأرق العواطف القلبية . ومنه شعر فلسفي يتناول مطالب النفس العليا ، ويتحدث عن الروح وعالمها الفسيح ومشكلة الوجود والحقيقة الأزلية وما إلى ذلك . أما الأخلاق والآداب ، شرعية وسياسية ، فأدب الفقهاء هو منبعها الذي لا ينضب ، ومنجمها الذي يحتوي على ثروة طائلة لا نفاذ لها . ويمدح الفقهاء ويرثون كثيرهم من الأدباء . وربما هجوا ، ولكنهم لا يتخذون ذلك حرفة كما يفعل غالب الأدباء . على أن مدحهم لا يكون لطلب دنيا ونيل جائزة من صاحب ولاية أو سلطان . انهم كانوا لا يرغبون في القرب من الملوك ولا يتلقونهم إلا من شدة منهم ، ولذلك فإن أكثر مدحهم للرسول (ﷺ) وأهل الفضل والكمال ، وتكتسي أمداحهم حلة خاصة من السمو الروحي لصدورها عن إيمان صادق بالمدوح وكالاته النفسية التي لا تشبه أوصاف المدوحين العاديين . ومن ثم فإن كثيراً من أمداحهم يتفق بها ويكون لها من القبول ما ليس لأمداح فحول الشعراء . وحين تكون

الشاعرية لحسان بن ثابت وعبد الله بن رواحة وأمثالهما ، كان من بقي منهم ممن قال شعراً إما أن يكون غير فقيه ، فهو معدود في المُثَلِّين وأصحاب الأبيات من الشعراء ، وإما أن يكون فقيهاً فهو من الطلائع الأولى لهذا الصنف من الأدباء وهم عدد كثير ، ناهيك بأن منهم أبا بكر وعمر وعلياً (ض) .

قال صعيد بن المسيب كما في العقد الفريد : كان أبو بكر شاعراً وعمر شاعراً وعلي أشعر الثلاثة . وأما الأنصار فكادوا يكونون كلهم شعراء . جاء في ترجمة أبي الدرداء (ض) انه قيل له ليس رجل من الأنصار إلا وله شعر فلم لم تقل أنت شعراً قال وأنا قد قلت :

يريد المرء أن يُعطى مناه وبأبي الله إلا ما أراد

يقول المرء فائدتي ومالي وتقوى الله أفضل ما استفادا

وأبو الدرداء من فقهاء الصحابة (ض) بل هو أحد الستة الذين انتهى

اليهم علم النبي (ﷺ) .

عبد الله كنون

(يتبع)

تطغى على ما للأدباء في ذلك ، وما زالت كتابات الغزالي والطرطوشي وابن خلدون والراغب الأصبهاني وأمثالهم من النماذج العالية التي 'تحتذى في النثر العربي' ، وبديهي أن لبس كل الفقهاء بمن برعوا في النثر وكانت لهم فيه هذه المكانة المرموقة ، وإنما الفرق أن النقاد لم يجدوا مثل هذا التفوق للفقهاء في الشعر فلاحظوا عليهم ضعف الملكة الشعرية ، وهم قلما درسوا الآثار الثرية للفقهاء حتى يحكموا بتفوقها وإن سكتوا عليها لما لم يجدوا فيها مطعنا .

ونرى أن الوقت قد حان لدراسة النثر العربي من جديد ؛ وتقديم نماذجه الحية (التي طالما غفل عنها مؤرخو الآداب والنقاد) ، من آثار العلماء الذين ذكرناهم وغيرهم من الرحالة والجغرافيين والمؤرخين والفقهاء والمتكلمين والصوفية ، وعدم الانتصار على آثار الكتاب بالمعنى الضيق كالنص الحديث والحري والفاضل والفاضل والفاضل فان تقدم المعرفة وتطور الأدب قد برهننا على أن نثر أولئك الأعلام هو المسار الطبيعية والموافق للذوق السليم .

ونحن اليوم على غصانه نطبع ، لا على ما كان متكلِّفاً من كتابات هؤلاء الأدباء المتنوّين .

أدب مستقل :

ولا ينتمي هذا الأدب لطبقة من الطبقات ولا لعصر من العصور ، لأن مؤرخي الأدب أمهلوه فبقي حراً لا بتقييد بحكم من أحكامهم في ذلك ، ولهذا يصح أن نرويه على ترتيب السنين أو على الموضوعات .

والحق أننا إذا نظرنا إليه من زاوية التاريخ وجدنا أنه يرجع إلى عصر السليقة وطبقة من 'يمنج بهم من شعراء العربية' ، فإن ميلاده كان مقروناً مع ميلاد الإسلام ، ونحن إذا استثنينا شعراء الصحابة المعروفين الذين ظلت عليهم صفة

وأبادر فأعترف بمجزئي عن الوصول الى نتائج صحيحة . وسيكون الحدس والافتراض بعض دعائم هذا البحث . إذ من الصعب أن يتنبأ الانسان عن مستقبل أية ظاهرة من ظواهر الحياة والكون . .

فإذا تنبأ كانت أكثر تنبؤاته هواجس قد يتحقق بعضها . وقد نصبح أضغاث أحلام . ولا سيما اذا كانت غير مستندة الى حقائق العلم . نعم ، من الصعب أن نتنبأ عن مستقبل أدب ما تزال خطوطه العامة غير محدودة ولما تستقيم بعد . .

إن أدباءنا يعيشون اليوم في بحر متلاطم من المذاهب الأدبية التي وفدت إلينا من الغرب . وهي مذاهب تختلف منهجاً وأسلوباً . . من الكلاسيكية الى الرومانسية ، الى الواقعية ، الى الرمزية ، الى السريالية . وأخيراً ولبس آخر إلى « الوجودية » ، فالأدب الملزم أو المادف ، وكلها مذاهب وفدت إلينا من الغرب فانجذبت إليها نفوس بعض الأدباء ، فأخذوا يمتدنون أساليبها واتجاهاتها ويقلدونها تقليداً أعمى ، فنجح منهم القليل القليل ، وأخفق الكثير الكثير فكان ثمة هذا الاضطراب والخلل في احتذاء هذه المذاهب التي قلّدت ولم تنبع من ذوات النفوس .

وما تزال بين « اجترار » أدب الماضي و « تقمص » هذه المذاهب المختلفة - ما تزال نتجسّط ولما ندخل ميدان الإبداع والخلق الأدبي الذي يكتب له الخلود . . ومن البداهة أني أستثني بعض الأعلام الذين استطاعوا أن يرتفعوا بأدبهم الى الذروة ، وأن لا يقل انناهم الفكري قيمة عن انتاج كبار أدباء العصر . أعود فأقول انه من الصعب أن يتنبأ الانسان عن مستقبل أدب ما زال عصرنا يفاجئنا غده كل يوم . بل كل لحظة بالأعاجيب التي تبدعها أدمغة العلماء اللهم إلا إذا أردنا أن نتجسّط في الحديث أو نتكهن .

مستقبل الأدب العربي

ما مستقبل الأدب العربي ؟ ما لون اتجاهاته . وما دروب سيره وأخايد خطاه ؟
ما هي العوالم والآفاق التي سيملأ في فضاء أكوانها ؟ هل يجاري تطورات
الزمن في قفزاته العجيبة ؟ هل تكون مادته الحياة العاطفية أو الروح العلمية ؟
هل يكون قومي الطابع أم انساني النزعة ؟

وشعرنا ما مكائنه من أدب الغد ؟ والقصة والرواية . والمسرحية هل تحتل
مكائنها من الآداب العالمية ؟ أي هل تعبّر التعبير الدقيق عن هذه التيارات
الاجتماعية المتطورة التي تواجه الإنسان العربي في مختلف أقطاره ؟

والكتاب العربي هل يقفز عدد طبعاته الى مئات الألوف والى الملايين
أم يظل في حدود هذه السكينة الضئيلة التي لا تتجاوز البضعة الآلاف والتي قد
تهبط ، في مزارد الكساد ، الى المئات !

وأخيراً . . هل يجاري أدبنا في المستقبل آداب الأمم الحية فيترجم الى
مختلف اللغات ويكون له مجاله الرحب في غير الوطن العربي ؟

عشرات الأسئلة تمرّ ببال الأديب قبل أن يعالج هذا الموضوع الشائك
الذي فرضه عليّ صديق أديب وأراد مني معالجته .

ولا أكنم القارئ الكريم أنني وقفت طويلاً أفكّر في طريق معالجته .
من أين أبداً وكيف أنتهي ؟ وظللت ساعات في حيرتي . . . وكنت كمن
يحاول أن 'يحل' مسألة رياضية معقدة . . . أو يَفكّر رموزاً غامضة من أحرف
مسمارية أو هيروغليفية . . .

وخلال هذه الفترات الطويلة ، كان الأدب في الكثير من صورته معبراً عن
أصدق ما يحسه الإنسان العربي : عبّر عن خلقه ، عن خصائصه ، عن 'مروءته' ،
عن وفائه ، عن كرمه ، عن إثباته ضيقه ، عن غزواته ومعاركه ، عن عبثه
ولوه ، عن شرابه وطعامه ، عن المرأة التي كانت ريحانة قلبه ، عن مبادئه وأهوائه ،
عن زبفه وشكوكه ، عن يقينه وإيمانه ، عن 'نسكه' وصلواته ، عن تهجده وخلواته ،
وبالاجمال عن جميع مظاهر حياته ما ظهر منها وما خفي ، وما بدا وما استتر .
فكان لنا صور حية من الأدب الرمزي على لسان المتصوفين ، وصور من
الأدب الوجودي على لسان شعراء المحدث .

ولا نحتاج الحقيقة حين نقول إن المذاهب الأدبية التي جاءتنا من الغرب ،
وقلدها بعض أدبائنا وشعرائنا ، والتي أشرت إليها في صدر هذا البحث ، لها عندنا
الكثير من الصور والتأذج .

فحديقة الأدب العربي القديم مليئة بهذه الأثمار الجنية ، ولكل ثمرة طعمها
ومذاقها ولونها وعبقها ونكهتها . فمن صور كلاسيكية ، الى رومانسية ، الى
واقعية ، الى رمزية ، الى وجودية ، الى ملتزمة هادفة .

فشاعرنا الجاهلي حين وصف بيئته وصفها بصدق . و'صف' الصحراء وقبظها
وكلاهما ومرعاها وجمالها وخيامها ، وهذه الحروب التي نشبت بين قبائلها ، ولم
يحمل العاطفة الانسانية فرمم خواجه النفسية . وتحدث عن حبه وحنينه وغمره ،
وبكى الأطلال فنثر عليها دموعه ، وارتسخت على ظلالها ذكرياته .

فاذا انتقل الى غمار المدينة ونعم بترف الحضارة تغير لون أدبه ، فحياة الملوك
وقصورهم وجوارهم وندماؤهم وشعراؤهم ، ثم مطارف الحياة الرغدة التي انتقلت
اليهم من الفرس . الروم ، الى تطور الفكر وازدهار الحياة العقلية - كل ذلك
كان له أثره في أدبه ، وفي شعره ، وفي منهج تفكيره . فقد عاش الأديب ،

ولنا ، والحمد لله ، في عصر السحرة والكهّان ، وكل ما نستطيع محاكاته أن نفترض وأن نرسم بعض الصور الباهتة ، على ضوء ما مرّ به أدبنا خلال عصوره السحيقة ، متدرجين مع الزمن الى عصرنا هذا ، نطل بعدها إطلالة من وراء السجف ، علّنا نقبّض معالم غدنا المشرق أو المظلم لا أعلم .

نعم ، لا علينا ، قبل أن نخوض لجح هذا البحث ، ونفرق في خضمّ محيطه - لا علينا أن نرجع قليلاً الى الوراء نتلمّس بعض الصور التي برزت واضحة من معالم أدبنا العربي خلال عصوره الطويلة .

* * *

فقد مرّ أدبنا العربي منذ العصر الجاهلي الى العصر الحديث بألوان مختلفة تصورات الكثير من صور الحياة - حياة العربي في بداوته وأطواره الأولى ، حياته في صدر الإسلام حين تنازعته موجة الصراع بين الوثنية والإيمان ، حياته وهو يخوض معارك البطولة ويفتح الثغور والبلدان ، ويميز الأبطال والبحار في سبيل نشر رسالة الحق والنور . حياته وهو يبني الممالك ويوطد دعائم الحضارة ويبشر بمبادئ الأخوة والحربة والعدالة .

من حياة الصحراء بلونها الأغبر الأكد ، الى حياة النعيم والترف الذي انتهى بهم الى الميوعة والاضلال - تلك الفترات التي اضطرت فيها المذاهب الدخيلة التي بذورها « الهدامون » و « الشعوبيون » ومن بهم من الانحلايين ، والتي انتهت بنا الى عصور الانحطاط حيث عاش أجدادنا خلالهما في غيبة أهل الكهف الى أن بدت خيوط الفجر . فجر البقعة في أوائل القرن التاسع عشر وانتهت ببقعة عارمة تمسحها الأمة العربية في يومنا هذا . وتحاول أن تبني نفسها من جديد .

الا عرض لها وكتب اراءه الجريئة بأسلوبه الرائع الذي يجمع بين روح الأديب الساخر وعقلية العالم النافذ فنرك ثروة أدبية مازال تحتفظ بمجدها الى يومنا هذا .

وفي مجال التاريخ عرفت العربية أكثر من مؤرخ فذاً تعرض الى تأريخ الأحداث بنزعة علمية وعقلية متحررة . وفي طلبتهم ابن خلدون . هذا العقل الجبار الذي يقول عنه أرنولد توينبي أكبر مؤرخي القرن العشرين : ان ابن خلدون نسيجٌ وحده في تاريخ الفكر البشري ، لم بدانه مفكر كان من قبله ، أو جاء من بعده في جميع العصور .

وفي ميدان العلم نذكر ابن الهيثم رائد البصريات الذي عدّه الاستاذ سارتون من أكبر المشتغلين بالبصريات في جميع العصور .

نحن أمراً هذا المرور السريع بالإلماع الى بعض اعلامنا البهرة أردت الإشارة الى حياتنا العقلية التي أعطت البشرية ثماراً ناضجة من الأدب الانساني ، إذ لا نسمع المجال لكي أرمض الى خصائص أدب وفلسفة الكثيرين : من المتنبي ، الى الممري ، الى أبي تمام ، الى ابن الرومي الى الكندي وابن باجه وابن الطفيل وابن عربي والرازي والغزالي وغيرهم وغيرهم من الفلاسفة والشعراء والأدباء .

فأدبنا منذ العصر الجاهلي ، الى نهاية العصر الاندلسي ، امتلأت صفحاته بآيات رائعة خلدت في ذهن الأجيال .

والواقع ، ان العقل العربي ، حين يخلو الى نفسه ، وحين يتأمل ، وحين ينفرد من المواقف ، وتصفو ذاته من الكدورات والنضغائن والأحقاد من جميع التيارات الدنية يستطيع أن يبدع في شتى المجالات ، وقد أبدع أي إبداع . وتنبلي أصالة هذا الإبداع في التعبير الصادق عن كل ما يصفه . وهذا الذي جعله يخلد ويبعث حياً الى جانب آداب الأمم الحية .

كما عاش الشاعر في العصر العباسي حياة تغاير حياة مَنْ سبقه من الأدباء في العصرين الجاهلي والإسلامي .

كانت الحياة مزيجاً من الهدى والضلال ، من الكفر والإيمان ، من الشقاوة والسعادة ، ومن مختلف التيارات التي برزت صورها جلية في أدب الأدباء وشعر الشعراء ، وهكذا دواليك من عصر الى عصر .

فالواقع ، ان تاريخنا الفكري تعجّ صفحاته بأسماء أعلام من العباقرة ، تركوا لنا ثروة ضخمة وميراثاً رائعاً من الأدب الإنساني ، من الحكم والآراء ، من المذاهب والعقائد ، من المأثورات الفكرية والتأملات الفلسفية التي صنت خالدة معها تطاول عليها الزمن ، نرجع اليها فنرى أضواء من عبقرية الأمة العربية التي بَنَتْ فأحكمت البناء ، حتى اذا تحلت عن 'مثلاها' وتنكرت لأخلافها ولفضاءها وللكثير من خصائصها ، تفككت أوصالها ، ودبت الميوعة ، ودب الخلل في كيانتها حتى كادت ، لولا مناعتها ، ان تبطلها الأحداث وتطويعها الأقدار .

وليس موضوعي الحديث عن عبقرية الأمة العربية لأجول في هذا الموضوع جولة واسعة فحسبي الإلماع ، ولأقف رفقة قصيرة مع غير واحد من أعلامنا الخالدين الذين بذروا في حقل الإنسانية بذور معارفهم وتجاربهم ؛ وخلاصة آرائهم وفلسفتهم في حقائق الكون والحياة والمعتقدات صحيحتها وباطلها ، فكانوا بحق رمز الفكر الحر . .

من هؤلاء الأعلام الجاحظ والكندي وأبو العلاء وابن خلدون وابن رشد وابن عربي والغزالي وابن طفيل وابن الهيثم وغيرهم من العباقرة الذين تركوا للإنسانية أعظم ميراث فكري .

فالجاحظ الذي كانت عقليته المنفتحة موسوعةً عجيبة لكل الفنون والآداب - أريد علوم عصره - لم يترك ظاهرة أو مشكلة عويصة من مشاكل الحياة

ولا أسترسل في تأريخ هذه الفترة التي مرّت سريعاً الى بداية الحرب العالمية الأولى ، فالحرب العالمية الثانية حيث كان الوعي القومي أخذ ينضج . فتبدّل لون أدبنا - من أدب الميوعة والاستخذاء ، الى أدب القوة والتعبير عن منازع الحياة ومشاكل المجتمع .

واستطاع في فترة جدّ قصيرة أن يجبو ، وأن يمشي ، وأن يقفز ، وأن يجاري ، في بعض مجالاته ، أدب الغرب . وأن يعطي ثماره اليانعة في شتى الفنون . فكان أدب المقال بلونه الرصين المتميز ، وأدب الدراسات المنهجية ، والقصة والرواية والشعر والنقد والترجمة فلم يترك الأدب فناً من فنون الأدب إلا وعالجه باطحة ثبات .

والئن كان الكثيرون من أدباء الشباب ما زالوا يمشون في سيرهم . والئن كن المبدعون جدّ قلائل ، إلا أن الطريق السوي قد مهّد وعبد فلم يعد أدبنا المعاصر وصف ألفاظ وتزويق كلام واجترار أفكار ، بل أصبح أداة لرمع خواجه ، وتعبيراً عن مشاكل الإنسان العربي ، عن مجتمعه الفلّاق الذي يعيش في عصر تتصارع فيه مختلف التيارات وتسوده نزعات غيوت وجه الحياة تغييراً مذهلاً .

ففي سطور ماضية ، كما ألمعنا ، تجاوب أصيل مع تيارات زمنه ، فاذا التفت الى الوراء كانت لفظة الحنين لالفتة الاسكاش والاطواء .
ودليلي على هذا الفترة التي مرّ بها أدبنا خلال المئة عام .

فبالرغم من تباين ألوانه من عهد اليازجي والبستاني والشدياق ومحمد عبده والموبلي وحسّون والدلائل والكواكبي الى عهد جبران خليل جبران وشوقي وحافظ ومطران والزهاوي والوصافي ومحمد كرد علي والمنفلوطي والرافعي والريحاني ، الى عهد طه حسين والمعقاد والمازني وهبكل وأحمد أمين وميخائيل نعيمة والزيات

ثم مرّت فترة ركود مخزية كان للعوامل السياسية أثرها في هذا الركود وهو ما نطلق عليه في تاريخنا الأدبي بعصر الانحطاط ، فقد كان الأدباء والشعراء يجترّون تفاهات وخلق العصر الذي عاشوا في صميمه .

كان الملتقى والرياء والاستخذاء بعض عناصره ، فالممدح والرئاء الكاذبان ، والمداعبات السحجة ، والإخوانيات التي تميز بكل شيء إلا من صدق الأخوة ، والتزلف الخنث ، والهجو المقذع - هذه الفنون الأدبية المذبذبة هي التي شغلت العقل العربي الذي أصيب قترات طويلة بالمقم .

ومرّد ذلك فقدان الأدب العربي لحريته ، ومن يفقد حريته يفقد شخصيته ، وتحمّد جذوة مواهبه وملكانه ، بل يعيش آلة تدور دون حس ودون تفكير . فالحرية هي غذاء الأديب ، وقلمه ازدهر أدب في عصر الظلمات والمظالم .

قد عبّر الأديب ، في تلك الفترات العصبية ، عن ألمه ، عن هواجسه ، وقد يصف اليأس الذي يهدّد كيانه مجتمعه ويُنهك قوى أمته ، وقد يرمز الى الطفيلان خشية بطش الطغاة إذا ما أنصح جهرًا عن طوايا صدره ، ولكن يظل أدبه مغمورًا بضباب كثيف من الكذب ، وتنزع نفسه دائمًا الى جو حرّ منطلي .

فالحرية ليست زاد الأديب وغذائه فحسب ، بل هي ، في ميدان الكفاح القومي والإنساني ، حياته . ومن هنا ، كان أدبنا ، خلال عصور الانحطاط ، أدبًا ضحلًا ، محتواه وشكله ، لا يميّز بإبداع الأدباء الذين عاشوا في أجواء الحرية . وظلت الأمة العربية مفككة الأوصال الى بداية القرن التاسع عشر ، أو الى منتصفه إذا أردنا الدقة ، فأخذت اليوم الكثيفة تنحسر شيئًا فشيئًا . وأخذ بصيص النهضة يلتصع ، وبدأ الأدب يتنفس عقب الحرية .

وسيكون أصدق معبر عن وثبة الامة العربية في تطورها وشقى مجالاتها وفي أخذها بأحدث النظم التي تصون للإنسان حريته وتضمن له هناؤه .
 وحين تتمحي الأمية من شتى الأقطار العربية - وهي آخذة بالاضمحلال - ،
 وحين تسود المعرفة آفاق الوطن العربي ، ستزداد طبعات « الكتاب العربي »
 من الآلاف الى الملايين ، وإنا لبالغوها قريباً وقبل أن نشرف على فجر القرن
 الواحد والعشرين .

وفي نطاق هذا الوعي الفكري ان يقذف الأدب بكتابه : بقصته ودبوانه
 ومسرحياته ودراساته - لن يقذفها الى المطبعة قبل أن يحاسب نفسه ويحسب
 أكبر حساب لذوق القارئ العربي وثقافته التي لن تهضم أدباً غثاً يبتز آراء
 تافهة بل سيكون أدبه إلهاماً وعلماً وتصويراً صادقاً لشئى متازع الحياة .
 وسيكون لعلم الذي سيقبل شكل الحياة ، ولعلم النفس بصورة خاصة ،
 الأثر الأكبر في اتجاه الأدب ، وأريد أن أعتمد ، أن الأدباء في غدم
 ان يتهادوا بجبال الأسلوب الذي يواثم جمال الفكرة ، وأنه سيأخذ طريقه
 الى السهولة ، سيزداد غنى وثروة بالاصطلاحات العلمية ، ودقة ورشافة
 بالاصطلاحات الفنية والسيكولوجية ، وسيتميز بالوضوح بحيث لا يدق فهمه
 على الجماهير التي تكون قد أخذت يحظها من الثقافة العامة ، وبذلك تذفى معضلة
 ازدواج اللغة - أريد العامة والفصحى - ، وبعد أن تصبح العامة محدودة بـ
 نطاق ضيق ، سيرتفع مستواها وتكون قريبة من الفصحى . .

وحق لفة العلم ذاتها صتلون باطار شفاف من عذوبة الأسلوب السهل الذي
 يضي عليها جمالاً وجزالة هما بعض أسرار اعتنا العربية التي عاشت عصوراً طويلة
 فهم مختلف الثقافات دون أن تنحلى عن مبرحيوبتها .

وشفيق جبري و خليل مردم بك والامير مصطفى الشهابي وتوفيق الحكيم ومحمود تيمور وغيرهم - بالرغم من تباين ألوانه فهو صورة صادقة لحياة الأمة العربية في نط تفكيرها ، واتجاه منازعها ، في نضالها وكفاحها ، في سيرها ومجالات تطورها وثوراتها .

ولعلّ النزعة القومية والنزعة الاجتماعية هما أقوى ما نلسه في أدبنا المعاصر . وقد تجارب مع النزعات الانسانية ، وأخذ من حضارة العصر الكثير من المذاهب ، إلا أن أقوى سماته هي النزعة القومية الصارخة التي تنشد الحرية والكرامة للإنسان العربي الذي مازال يعبث في صراع مرير مع الحياة البورجوازية ، ومع النزعات الرجعية . . . وأخيراً مع سرطان الاستعمار الذي لا يزال يسيطر على الكثير من خيرات الوطن العربي وكنوزه يستغلها بشراهة أبشع استغلال . فنحن حين نقايس بين لون الأدب خلال هذه الفترات التي مرت منذ نصف قرن الى يومنا هذا ، نرى ، كما قلت ، الكثير من الفوارق بين مضمونه وشكله ، من أفق ضيق الى أفق فسيح ، من أغراض محدودة الى تيارات متدافعة أمواجهها تعبر عن قلق الإنسان العربي ، عن يقظته وثورته وتطور أفكاره . ولست من القائلين بأن أدبنا المعاصر في ركود وتخبط ، وان أمسه القريب أحسن من حاضره المضطرب .

وإئن دخل الساحة أدباء تميز أديهم بالميوعة والخلال والاضطراب وتفكك الأسلوب ، وغمغمو أفلامهم بمعين من شهوات المراهقين واضطراب هواجسهم وانحراف أحلامهم وميولهم ، فإن مثل هذا اللون من الأدب إن يكتب له الحياة ، وإن يمثل العقلية المبدعة المتجددة التي تنتج أدباً يقترب من الأدب الحي . فأدب الغد - أريد أدبنا ، سيتجنب هذه الميوعة . وسيعالج مشاكلنا ونزعاتنا وأهواءنا وقلقنا وهواجسنا معالجة عميقة على ضوء من أحدث نظريات علم النفس ،

إننا لا نستطيع أن نجرد هذه المقطوعات من الشعر الصادق سواءً أكان مرصلاً أو موزوناً لأنه شعر ينبع من الأعماق .

وللأدب العربي الكبير الدكتور طه حسين رأي في هذا الموضوع لا بأس من إثباته لأهميته . وهذا الرأي هو في موضوع انشطرت الآراء حوله ، فهو يقول : « . . . إنني أعلم أن من الشباب طائفة يرون لأنفسهم الحق في أن ينحرفوا عن مناهج الشعر القديم ، وعن أوزانه وقوافيه خاصة .

ولست أجادلهم في هذا الحق ، بل لبس لي أن أجادلهم ، فأدزان الشعر القديم وقوافيه لم تنزل من السماء ، ولبس ما يمنع الناس أن ينحرفوا عنها انحرافاً قليلاً أو كثيراً أربكاً .

واكن لشعر قديماً أو حديثاً أسساً يجب أن تراعى ، وخصائص يجب أن نتقن . فلبس يمكنني أن ينشئ الإنسان كلاماً على أي نحو من أنحاء القول ، ثم يزعم لنا أنه قد أنشأ شعراً حديثاً ، وإنما يجب أن يحقق في هذا الكلام الذي ينشئه أشياء لبس إلى التجاوز عنها صلب .

فالشعر يجب أن يبهز النفوس والأذواق بما ينشئ فيه الخيال من الصور ، ويجب أن يسحر الآذان والنفوس معاً بالألفاظ الجميلة التي تمتاز أحياناً بالرصانة والجزالة ، وتمتاز أحياناً أخرى بالرفقة واللين ، وتمتاز في كل حال بالامتزاج مع ما تؤدبه من الصور لتنشئ هذه الموسيقى الساحرة التي لا تنشأ من اسجام الألفاظ فحسب ، ولا من النثام الصور فحسب ، وإنما تنشأ من هذا الائتلاف العجيب بين الصور في أنفسها وبينها وبين الألفاظ التي تجلوها بحيث لا يستطيع السمع أن يذوقها ، ولا يستطيع النفس أن تمتنع عليها ، ولا يستطيع الذوق إلا أن يذعن لها ، ويطمئن إليها ، ويجد فيها من الراحة والبهجة ما يرضيه ، فاذا استطاع الذين يحبون هذا الشعر الحديث أن يقدموا إلينا منه ما يمتعنا حقاً فنالحق أن نذكره ،

لا أقول إن أسلوب الغد سيكون الأسلوب التلغرافي ، كما كان قد تنبأ بذلك قبل ثلاثين سنة الأستاذ سلامة موسى ، بل أقول انه سيكون الأسلوب العلمي الذي لا تزبد ألفاظه على معانيه بحيث يدبر أصدق تعبير عن الفكرة ، ولا علينا أن نقول انه « السهل الممتنع » .

ودللي على ذلك أسلوب الأدباء العلماء في عصرنا هذا ، فقد بلغ الفحة من حيث الجزالة والقوة والإشراق .

ولا أغالي إذا قلت إن أساليب بعض كبار أدبائنا المعاصرين قد بز أساليب الكثيرين من أئمة البلاغة في عصورنا الذهبية الماضية .

هذا رأي قد يعارضني به بعض القدامى ولكن معارضتهم ان تثبني عن رأيي . فقد ارتقت أساليبهم كما ارتقت أساليب العلماء رقياً واضح الاثر ، فهناك سهولة وجزالة وقوة وإشراق وصياغة رائعة للفكرة معها دقت .

حتى الكتب المترجمة عن اللغات الأجنبية - لقد بلغت الأوج من حيث الدقة والجزالة والإشراق سواء أكانت هذه الكتب قصصاً أو علماء أو فلسفة . . والشعر ما شأنه ؟ لقد تطوّر مفهومه ، وتطوّرت أوزانه وقوافيه . . لقد طفت موجة الشعر الحر أو الشعر المرسل - على أوزان الشعر القديم .

والذي أعنتده أن هذه الموجة ستأخذ طريقها الى أفلام شعراء الغد . وكل ما أرجوه أن يخلو شعرهم من المهلهلة والميوعة وفقدان الشاعرية الأصيلة . اننا نقرأ الآن شعراً مرسللاً فيصعبنا الغثيان ، ولا نجد بعض المقطوعات - وما أقلها - من الشاعرية التي تهزّ نفوسنا ، فهي وإن خلت من الإيقاع الموسيقي إلا أنها تحمل حروفها شعلة الوحي وقد مربت بالفاظ بمنجعة لا تنأى بها عن الشاعرية .

من حاضرنا ، فقد استطاعت المناهج الحديثة أن توجه العقل العربي توجيهاً صادقاً .
واعتمدت الجامعات في مصر وبيروت ودمشق وحلب وبغداد وتونس والرباط
المناهج الصحيحة للدراسات الأدبية والتاريخية والعلمية والانتوغرافية ، وهي مناهج
تدفع شبابنا الجامعي أن يفكر التفكير العلمي في دراساته ويجوئه .
وسيكون الجيل الجديد الذي يعيش في النصف الثاني من القرن العشرين
متجاوزاً أبلغ التجاوب مع الحضارة الآلية .

ونسأل ماذا يكرون لون أدب الغد ؟ هل يكون قومي الطابع أم
إنساني الزمي ؟ هل تكون مادته الحياة العاطفية أم الروح العلمية .
أظني ، بعد أن طفت بالقارئ ، في هذه المرحلة الطويلة التي مر بها أدبنا
عبر العصور - أسطيع أن أقول أن أدبنا في غده ، الى تجاوبه مع النزعات
الحضارية بشئ أوانها لن يتغلى عن رسالته الروحية التي تربد للانسانية الحياة الباسمة
التي تنعم بالدعة والهناء . . فالعربي عاطفي ، إنساني ، ففي تصويره انزعائه ،
وايئته ، ومشاكل قومه سيكون إنساني التفكير في معالجته مشاكل الشعوب
وقضايا البشر .

سئل أحد المستشرقين المعاصرين عن رأيه في مستقبل الأدب العربي المعاصر فقال :
« إن هذا الأدب سيظل قريباً على آفاق جديدة ، لم يقرأ فيها من قبل ،
فالأحداث والتطورات التي جرت في الخمسة عشرة سنة الأخيرة قد غيرت كثيراً
من الأمور ، وبدأت كثيراً من المفاهيم ، فكان طبيعياً أن يؤثر ذلك في الحياة
الفكرية والأدبية أسوة بتأثيره في سائر نواحي الحياة . واني لمتفائل من جهة
الأدب العربي المعاصر ولكن بشرط أن يعي المؤلفون من كتاب وشعراء ان
الأدب الإنساني الحي ، الخلق بالانتشار في مختلف البلدان وبين شتى الشعوب ، انما

وأن نلتوي عنه ، لا شيء إلا لأنه لم يلتزم ما كان القدماء يلتزمون من الأوزان والقوافي .

وابتكار الشعر الحديث والانتيان في هذا الابتكار ليس شيئاً يمتاز به شعراء العرب المعاصرون من الأمم الأخرى ، وإنما هو شيء قد سبق إليه شعراء الغرب منذ وقت طويل ، نشعراؤنا حين يمددون لا يبتكرون وإنما يقلدون قوماً سبقوهم ، وليس عليهم من ذلك بأس إذا أجادوا وأحسنوا وعرفوا كيف يبلغون من نفوس معاصريهم ما بلغ شعراء الغرب من نفوس الغربيين على ما يكون بين الغربيين من اختلاف اللغات وتباين الأذواق . . . »

ويتابع الدكتور طه كلامه فيقول :

« ان الشعر العربي لم يكذب بعيش نصف قرن بعد ظهور الإسلام حتى أخذت أوزانه تخضع لأنوان من التطور ، دخلت عليه الموسيقى التي جاءت بها الشعوب المغلوبة ، ودخلت عليه حضارة جديدة لم يألفها الشعراء العرب الجاهليون ، فتغيرت النفوس وتطورت الطباع ورقت الأذواق وصفت ، ولم يكن للشعر بد من أن يتأثر بهذا كله ، ويصبح ملائماً للحضارة الجديدة وما أنشأت من طابع جديدة وأذواق جديدة أيضاً ؛ وقد قصرت أوزان الشعر وخففت لتكون ملائمة للتوقيع الموسيقي الحديث ^(١) » .

إنني لا أدافع عن الشعر المرسل ، أو كما يسميه الأستاذ العقاد « الشعر السائب » بل أؤرخ واقعاً لا يمكن تجاهله ولا أقول انه يجب أن يكون للشعر المرسل مقاييسه . وما أظن أن شعراء الغد سبتخلون عن هذه المقاييس .

إننا في بداية عصر ذهبي ، وسيكون غدنا الأدبي أزهر وأكثر إشراقاً

(١) جريدة « الجمهورية » العدد ٢٣٠٠ ، ٧ إبريل « نيسان » سنة ١٩٦٠ .

فلن يقف أديتنا حيث يسير العالم ، وان يرجع الى الماضي بل سيرنو الى المستقبل .
وسيتجاوب مع انسان الغد الذي بدور حول الأرض ويخترق الفضاء ويتسلح
بأحدث أسلحة العلم .

وبعد فأقف عند هذا الحد لأقول بعد أن هجست بما شعرت به عن مستقبل
أدبنا : انه ما من أحد يجرؤ أن يكشف حجب الغد . . فن صواخج بل فاليري قوله :
« إن الرومانين كانوا يمدون في بطون دجاجاتهم أفكاراً منطقية ، وذات
نتيجة ايجابية أكثر مما تحوبه علومنا السياسية . وهذا الاخفاق يثير الكثير
من الاستغراب . إذ أن العقل البشري لم يكن ليجرز انتصارات ظاهرة مثل
التي أحرزها .

وفي خلال نصف قرننا هذا ازدادت سيطرة الرجل على الطبيعة ، بصورة انه
لم يكن باستطاعة أي عالم من علماء سنة ١٩٠٠ الجراءة على التنبؤ بها .
فهل يتمكن الإنسان في النصف الثاني من العصر الحاضر من وضع أنظمة
بمستوى اختراعاته ؟ هل يمكنه أن يقيم دولة عالمية ؟ هل تزول الحروب التي
لم تعد ملائمة لبقاء النوع البشري ؟ . من يدري ؟ اننا نعيش في عصر
بتسابق عباقرة علمائه لتسجيل اختراعات مذهلة لا ندري ما سيكون أثرها في
حياة البشرية .

هل ننعيم بسعادة أزلية تدنينا من النعيم الذي وُعد به المنتقون أم سنشهد
أروع مأساة بشرية نختم به الفصل الأخير من نهاية الدنيا .
هل نطفي الحكمة والعقل على الموى ، أم ان النزوات والمطامع هي التي تفكك
في عقول الساسة الذين بلوآحون بالسلام ويعملون لحرب مدمرة لا تقي ولا تذر .
نريد أن نكون مثقالين ، ونريد أن نعتقد أن رسالة العلماء ان تكون
قنبلة ذرية بيد ثعالب السياسة ، وانهم مها حاربوا التهويل في سبيل مطامع زائلة

هو الأدب الذي يعبر عن حياة معينة لشعب معين في بلد معين ، فيعاني قضايا هذا الشعب ، وبفوص في أعماق مصيره ، ثم يصور هذا كله تصويراً أصيلاً طريفاً على غنى ثقافة وحفاوة بالجمال ^(١) .

وما أظن الأديب العربي سيتحول في غده عن هذا الاتجاه ، وإذا افترضنا أن العالم العربي سيتحرر قريباً من شتى ألوان العبوديات قبيل انبثاق فجر القرن الواحد والعشرين ، وأن الحواجز المصطنعة بين الأقطار العربية قد زالت نهائياً وتحقت فكرة الوطن العربي الكبير ، وأن يد العلم قد هزمت بمعناها السحرية الأفئدة والعقول وامتدت الى كنوز أراضينا الخبوءة تستغلها أيرك استغلال .
وان حضارة انسانية مشرقة التعاليم قد أخذت تنبع من « ذاتنا العربية » وتوصل انبعاثها الى العالم ، اذا شئت هذه الأملات الغالية - ولا يخامرني أدنى شك بأنها ستحقق - قدرنا أي صفحات جديدة ستخطها يرة « أدب الغد » الذي سيمتدح أمامه المجالات ، حتى تلتقي حضارتنا الروحية مع الحضارة الآلية ، فيصبح أدبه أدباً متميزاً يصور العقل المتطور الى تصويره حيوية الشعب العربي الذي استطاع في الماضي أن يهضم حضارة الفرس والاعراب ، وأن يصبغ منها حضارة جديدة عاشت في ذهن الانسانية عشرة قرون وما تزال . .

نعم ، سيكون أدب الغد أدباً فريداً متميزاً يساير الحضارة الآلية التي ستكون بنزعاتها التطورية حضارة روحية عميقة الجذور بأصالتها الإنسانية .

إن هذا اللون من أدب الغد الذي سيصور الإنسان العربي بشق خصائصه لن يكون أدباً تسيغه أذواقنا فحسب بل سيكون حلو المذاق عند سائر الأمم .

(١) من حديث للمستشرق سيمون جارحي رئيس تحرير القسم العربي في مجلة « اوريان » العالمية والأمين العام للؤغر الدائم للأدب العربي المعاصر الذي عقدت دراسته الأولى في روما .

من التوراة

- ٢ -

بعد أن قرأ الأستاذ عبد الهادي هاشم ، الأمين العام المساعد للشؤون الثقافية في وزارة الثقافة والإرشاد القومي بدمشق ، القسم الأول من هذه المقالة ، أعطني بأن لديه نسخة من التوراة ترجمة سعديا الفيومي ، نشر « ديرنبورغ J. Derenbourg » فسرني النبا العظيم ، وكنت قد فقدت الأمل في الحصول عليها ، على كثرة بجئي . ولهذا الترجمة شأن ، فعدا أنها أقدم ترجمة عربية وصلتنا ، بعد صاحبها من « أفاضل اليهود وعلمائهم المتمكنين من اللغة العربية وتزعم اليهود أنها لم ترمثله » ^(١) ، وهو من الربانيين ، وكان بين هذه الطائفة وطائفة القرائين مناظرة وجدال وقد اتبعت منهجاً خاصاً في ترجمته « حررها بمعرفة العقل والنقل » ^(٢) جميعاً ، ولولا هذه الترجمة لكان تقييم « نصنا » ضرباً من التكهنات ، فقد جُلِّست لي أشياء وُفِّيت آفاق ما كانت لتكشف .

وقد تفضل الأستاذ المذكور ، أيضاً ، بنسخة من العهد القديم بالعبرانية ، مقبلة مضبوطة على مخطوطات كثيرة ومبروح ، وقد ذكرت الفروق الخطية في الحواشي ، وكنت قبلاً أعتمد على نسخة عبرانية عادية . تجزي الله الأستاذ الفاضل عني خير جزاء .

(١) ابن النديم ٣٤ .

(٢) مقدمة ترجمة سعديا ٤ ، وسنقل طرفاً من هذه المقدمة فيما بعد .

سيكُونون ، في اللحظات الحاسمة ، انسانين ، وان البشرية صنعم برغد الحياة
 ورفاهتها ، وان الأدب سيصوّر هذا الجانب المشرق من الحياة .
 هذا ما أحلم به ، وهذا ما أريد أن يكون « أدب الغد » صورة عنه .
 وبعد فهذه هواجس صورتها بصدق وان كنت واثقاً أنه ما من انسان يجسر
 أن يخترق حجب الغيب ويتحدث عن المستقبل .
 إن الغد سرّ لا يمكن استنجاؤه والنفاز الى كنوز أضراره .
 إنه أحجية الإله الغامضة التي وضعها للبشر ليبرهن لهم أن عقولهم قاصرة ،
 وانه هو القادر المتصرف في شؤون الكون والحياة .

(حلب)

سامي الكبيسي

- ٣ - رُسمت المحزة بما تسهل اليه ، نحو : روسا - رؤساء - في أشباه لها .
ورُسمت شدة - فوق قسم من الأحرف المشددة .
ولم أضف الى كتاب الألفاظ شيئاً .
وأضفت آيات هذه الترجمة الى الحواشي وصدرتها ب : ترجمة سمديا .^(١)

(١) ما فاتنا نقله من ترجمة سمديا فيما يتعلق بنصنا الذي نشر في القسم الأول من هذه المقالة ، أثرت أبحاثنا هنا استيفاء للبحث :

[الفصل الرابع] (آ)

- الآية [٢٥] [ماخذت صفوره صوانا نقطمت ثلثة ابنها وقدمته بين يديه وقالت كاد المروس ان يكون مقطولا
» [٢٦] فكف عنه حينئذ قالت صار المروس المقطول مخنونا
ملك : نقلت الآية [٢٥] وان كان نصنا لا يبتدىء منها ، وإنما من آخر [٢٦] وذلك لأنها تتعلق بسبب وثيق بالتي تليها ولأن ترجمة سمديا في هذا الموضع تغاير بقية الترجمات والنس المبراني .
» [٢٧] ثم قال الله لهرون امض ثلثا موسى في البر فضا موافا في جبل الله فقبله
» [٢٨] فاخبره موسى بجميع كلام الله الذي بعث به بجميع الايات التي امره الله
» [٢٩] فضا موسى وهرون وجعا جميع شيوخ بني اسرائيل
» [٣٠] وكلتهم هرون بجميع الكلام الذي كلم الله موسى وصنع المعجزات بحفرة القوم
» [٣١] فامن القوم اذ سمعوا ان الله قد ذكر بني اسرائيل ونظر ضعفهم وخررو وسجدوا

[الفصل الخامس]

- » [١] وبعد ذلك دخل موسى وهرون وغالا لفرعون كذا قال الله الاله اسرائيل اطلق قومي يمجون لي في البر
» [٢] قال فرعون من الله حق اقبل منه واطلق بني اسرائيل لا اعرف ولا اطلق بني اسرائيل أيضا
» [٣] فالا الاله المبرانيين وامانا امرا غفى مسير ثلثة ايام في البر ونفرت به ربنا كيلا يواجبنا بوما او بسيف
» [٤] قال لهم ملك مصر لم ياموسى وهرون تغذبان القوم عن أعمالهم امضوا الى ثقلكم

(آ) أسماء الفصول في ترجمة د سمديا ، أحرف أبجدية .

وقد كتبت هذه الترجمة بأحرف عبرانية كبقائي مؤلفات «سعديا» العربية التي وصلتنا ^(١) ، وحولتها بدوري الى العربية . وقد اتبعت دقة بالغة في رسم الألفاظ العربية بالعبرانية بحيث اننا لم نجد أية صعوبة في كتابتها بالعربية . وسنتكلم على الهجاء العربي لهذه النسخة اذا انتهينا الى هجاء «نصنا» . وأريد أن ألفت النظر هنا الى ما يلي :

١ - اعتمد في رسم الألفاظ بالعبرانية على كتاب اللفظة العربي وليس على نطقها ، نحو : حتى ، على ، موسى ، هولاى ، كذى - عندما تجر - الخ . . . ، رسمت نهايتها بالياء العبرانية وليست بالالف ، كما أن ، نحو : الصلاة ، الزكاة . رسمت : الصلوة ، الزكوة ، في أشباه لها . وليست لواو الجماعة المع وكنت ساضيفها ثم عدت لثلاثا تلبس بالأسماء التي رسمت نهايتها بـ «وا» في الترجمة ، نحو : فلوا .

٢ - فُرق بين المشبهين من الحروف بنقط أحدهما من عل ، نحو : ت ، ج ، د ، ص عبرانية ، رسمت بها ، بلا نقط ، مثيلاتها العربية . وبنقطة فوقها ، رسمت بها : ث ، غ ، ذ ، ض عربية . و «ه» عبرانية رسمت بها ، بلا نقط «ه» عربية وبنقطتين فوقها : تاء مبسوطة ت ومربوطة ة . أما الهاء المنطرفة العربية فبهاء عبرانية ، نحو : التور - ويقصد بها : التوراة ، وقد أقيمتا على هجئها في الترجمة - وصفوره ، الخ . . .

(١) أشيف الى ما ذكرته في انقسم الأول من مقالتي هذه ، ص ٣٢٤ ، عن القطع التي وصلتنا من ترجمة سعديا : «الزامير» ، «راعوث» ، «دانيال» . كما أنني كنت قد ذكرت «حزقيال» سهواً ، إنه «اشعيا» فلينتبه . وقد وصلتنا من تاسعيره : «تفسير المادى» ، «تفسير الأمثال» بالإضافة الى ترجمه ، قطع من : «تفسير أيوب» و «تفسير اشعيا» . وهذه جميعها بأحرف عبرانية ، وقد طبعت وترجمت الى غير لغة أدت هذا من :

٢ عوصى لا تطل الشعب من عملهم [٦] واوصا عماله

٣ وكتابه [٧] ان لا يعطون الشعب تبن كما كانوا

[٦]

نرجحه سعبيا — وامر فرعون في ذلك اليوم جلاوزة القوم وعرفام قابلا

أ — وأمر فرعون في ذلك اليوم الذين يستعثون الشعب على العمل
والمتوكلين بهم فانثلا

ب — . . اليوم وهنا الشعب والنظار عليهم فانثلا

ج — . . مسخري الشعب ومدبريه فانثلا

د — . . مدبرهم . .

هـ — ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠

انصنا أخصر وعبارته قد تفودنا الى العصر الذي كتب فيه .
وسياقي الكلام على ذلك في القسم الثالث من هذه المقالة .

[٧]

نرجحه سعبيا — لا تعودو ان تعطو تبناً ليلبنو الابن مثل امس وما

قبله بل هم يعضون ويقمشون لهم تبناً

أ — لن تعطوا الشعب تبناً للابن كما من قبل ولكن ليذهبوا هم يجمعوا التبن

ب — لا . . الشعب بعد تبناً ليلبنوا الابن كما كانوا بالأمس وقبل الأمس
وقبل الأمس ليذهبوا هم . . لانفسهم

ج — لا تعودوا تعطون الشعب تبناً لصنع الابن كأمس وأول من أمس . . تبناً . .

د — لا تعطوا . . تبناً بعد ليضعوا . . مثل أمس فما قيل بل ليذهبوا . .

لهم تبناً

اللوح رقم ٢

١ [٥] ٠٠٠ مد [١] ذكرهم وذا تعيدهم فعال فرعون

[٥]

ترجمته سمعياً — ثم قال امن كثرة اهل البلد حتى تعطيهم من نخلهم
أ — وقال فرعون ان شعب الأرض كثير هوذا الان قد كثر الجمع فكهم
بالحرى اذا ارحتومهم من الاعمال

ب — ثم .. ها ان .. الارض الآن كثير واننا تويحناهم من احلامهم
ج — و .. هوذا الان شعب الأرض كثير .. من اثقالهم
د — .. هوذا قد كثر شعب الأرض فكيف إذا أرحتمهم من الأعمال
اثرت الرطوبة في السطر الأول من هذا اللوح من « نصنا » فأزالت
معالم مقدار لفظة ملأنا موضعها نقاطاً . كما أن اللفظة التي تليها رسمت
كذا « مد » وبعد هذين الحرفين أثر الحرف لم يظهر رجحنا أنه ألف ،
كما أن هناك ما يشبه النقطة أسفل الحرف الأول منها . فإن كانت
تابعة له حقاً فيجب قراءته قاناً « قد » حسب طريقة الناسخ في نقط
الفاف نقطة أسفلها . ولكننا رجحنا أنها ليست له . فهي إما أن
الناسخ وضعها سهواً ، وقد بفعل أحياناً هكذا ، وإما أنها من أثر
الكتابة اليونانية التي طرست وكتب فوقها « نصنا » . وقرأنا العارة
كما يلي : « ... فذا ذكرهم وذا تعيدهم » .

٧ [١٠] وامر شعبه وكتابه بذلك وان الشعب قال

٨ ان فرعون قد امر ان لا نعطون نبن [١١] فاذهبوا جيبوا

[١٠]

ترجمته سمربا — فخرج جلاوزة القوم وعرفاهم وقالو لهم كذا قال فرعون
ليس اعطيكم تبنا

١ — فخرج المسلطون على الاعمال والذين كانوا يستعشونهم عليها وقالوا
لشعب هذا ما يقول فرعون لا اعطيكم تبنا

ب — .. وهناء القوم ونظارهم وكتبوا القوم فآثلبن هكذا يقول ..
لست اعطيكم تبنا

ج — .. مخرجو الشعب ومدبروه وكتبوا الشعب فآثلبن ..

د — .. ومدبروه وخاطبوا .. فآثلبن كذا قال ..

ه — اللفظة العبرانية لا ميزانها بخط نحتها هي : « ١٢٢٢ » بمعنى
« وخرجوا » من الجذر « ١٢٢ » يقابله في العربية « وخصو » .

والظاهر أن مترجم نصنا أساء الفهم فاشتق اللفظة من الجذر « ١٢٢ »
« وصى ، أمر » فأخطأ تبعاً لهذا في فهم الآية كلها . وقد وقع في
سببه هذا الخطأ في ترجمة الآية ١٩ في اللوح رقم ٣ سطر ٤ ص ٤٥٨
من مقالتنا .

[١١]

ترجمته سمربا — انتم امضو وخذو لكم تبنا حيث ما تجدون واعلمو

ان لا ينقص من عملكم شيء

١ — اذهبوا انتم واجمعوا من حيث وجدتم لا ينقص شيء من عملكم —

- ٤ مطونهم ويطلبون هم الذين [٨] ولا ينقصونهم من
٥ ضربتهم الذين شي لان لا يقولون نذهب فنذبح
٦ لاهنا [٩] واشتدوا عليهم لان لا يطلبون الباطل

[٨]

ترجمته سحرية — وضرايب الذين التي كانوا يصنعونها امسا وماقبله صيروها
عليهم ولا تنقصون منها لانهم مرفهون ولذلك يصرخون
ويقولون غصى نقرّب لربنا

- أ — وعدد الذين التي كانوا يصنعونها أولاً تجعلوها عليهم ولا تنقصوا شي لانهم
متفرغون لذلك يصرخون قائلين نذهب نذبح ذبيحة لاهنا
ب — وكثفوم الضريبة التي كانوا يعملونها من الذين بالامس وقبل الامس
لا تنقصوا منها . . لانهم متوانون ولهذا . . لنذهب ونذبح لاهنا
ج — ومقدار الذين الذي كانوا يصنعونه امس واول من امس تجعلون عليهم
لا تنقصوا منه . . فانهم متكاملون لذلك . . نذهب . .
د — . . امس فما قبل افرضوه عليهم و . . فانهم متفرغون ولذلك
هم يصرخون ويقولون غصى . .

[٩]

- ترجمته سحرية — يثقل العمل على القوم فيشتغلوا به ولا يشغل بامور باطلة
أ — فلتثقل الاعمال عليهم وليهتموا بها ولا يهتموا بالكلام الفارغ
ب — ليثقلن العمل على الناس ليدأبوا فيه ولا يراعوا الكلام الباطل
ج — ليثقل . . على القوم حتى يشغلوا به ولا يلتفتوا الى كلام الكذب
د — . . على الشعب فيشتغلوا . .

- ١٢ الامر عليهم واخذوهم برفع العمل كما كانوا
 ١٣ يعملون [١٤] وشرق مسلطي فرعون على كسه بني
 ١٤ امرايل [قائلين] لهم ارفعوا حساب اللبن كما كان
 ب — .. الوهلاء يستعجلونهم .. اتوا اعمالكم عمل كل يوم في يومه
 كما اذ كان اللبن
 ج — .. المسخرون 'يعجلونهم .. كلوا .. امر كل .. بيومه كما
 كان حينما كان ..
 د — والمُسَخَّرُونَ 'يلحون عليهم .. اكلوا .. فريضة كل .. في
 يومها .. وقت إعطاء ..

[١٤]

- ترجمة شعريا — فضرِب عِرفا بني امرايل الذين ولّوهم عليهم جلاوزة
 فرعون وقالو لهم ما بالكم لم تكملوا ضرايبكم ان
 تلبنو مثل امس وما قبله ايضا امس واليوم
 ا — وان آل فرعون الذين يستعجلون على العمل جلدوا وكلاء اعمال بني
 امرايل قائلين لهم لماذا لا تكملون عدد اللبن كما كنتم تعملون
 أولا لا امس ولا اليوم
 ب — ثم 'ضربت نظار بني امرايل الذين افامهم عليهم 'وهلاء فرعون وسئلوا
 لماذا لم تتعوا فرضكم في التلبين امس واليوم كما في السابق
 ج — فضرِب مدبروا .. مسخرو فرعون وقيل لهم .. لم تكملوا
 فريضةكم من صنع اللبن امس واليوم كالامس وأول من امس
 د — و .. الذين ولا تم عليهم مُسَخَّرُوا .. لهم ما بالكم لم .. من
 عمل .. واليوم مثل امس فما قبل
 ه — [قائلين] سقطت من النص وهي في العبرانية : לֹא —

- ٩ التبن من حيث وجدتم واعلموا انه لا يصع لكم
١٠ شي من العمل الذي كنتم تعملون [١٢] وافترق
١١ الشعب في ارض مصر بطاب التبن [١٣] واشتد

ب - .. واجمعوا التبن .. ولا ينقص من عملكم شي

ج - .. وخذوا لكم تبدأ من حيث تجدون ان لا ينقص ..

د - امضوا .. واجمعوا لكم .. يُنْقَص ..

هـ - اللفظة العبرانية للكلمة التي ميزناها بخط تحتها هي « يُجَرِّع » لا بمعنى « يُنْقَص » كما في الترجمات . أما ما رسمناها « يصع » في النص ، فلعل المترجم أرادها إما من : « ضاع أو ضيَّع الشيء : أهمله » وإما من « وضع عنه الشيء : أسقطه » . وضعف المترجم في العربية واضح في غير موضع من النص

[١٢]

ترجمة - عبريا - وتبدد القوم في جميع بلد مصر ليقمروا قشا للتبن

أ - ففترق الشعب في ارض مصر كلها ليجمعوا التبن

ب - .. ليجمعوا قشاً مكان التبن

ج - .. في كل ارض مصر ليجمعوا قشاً عوض التبن

د - .. في جميع .. ليجمعوا 'جذامة' ..

[١٣]

ترجمة - عبريا - والجلالوزة ملحقون قايلاين اكملوا عملكم امر يوم بيوم

كما كان في وقت اعطا التبن

أ - وكان المملطون على العمل أيضاً يستعملونهم قايلاين اكملوا عملكم كما كنتم أو لا تعملون كل يوم اذ كنتم تعطون التبن

اللوح رقم ٣

١ وبقولون ابتونا باللبن كما [كان وعبيد] ك يصربونا ١٧ - فقال

٢ لهم فرعون انكم لظالمين معجل ذلك تقولون مذهب

— مضروبون والخطية لقومك

ج — . . لعبيدك واللبن يقولون . . اصنعوه وهوذا . . مضروبون وقد
أخطأ شعبك

د — إنه لا يُعطى . . نين وهم يقولون . . اعملوا آتينا وها إن . .
'يضرَبُون' وشعبك يُعَامَلون كَمُنْدَنِين

|| العبارة التي ميزناها بخط تحتها هي في النص حائلة اللون جداً
فأنا بالمستيقنة قراءتي لـ « ك يصربونا » فإني قرأتها من ذاكرتي.

[١٧]

ترجمته سديا — قال انتم مرفهون ولذلك تقولون غصى نقرّب لربنا

أ — فقال لهم انكم منفرغون ولذلك تقولون نذهب ونذبح ذبيحة للرب

ب — . . متوانون متكاملون . . لنذهب ونذبح للرب

ج — . . فقال متكاملون انتم متكاملون لذلك تقولون نذهب . .

د — قال إنما انتم مُتَمَرِّقُونَ ولذلك . . نخفي . .

هـ — العبارة العبرانية للكلمة التي ميزناها بخط تحتها هي : « عِلْ - كَيْن
לֵךְ » بمعنى : « لذلك ، لأجل ذلك » . فلفعل ما رسمناها :

« معجل » هي : « فعجل » لغة في « فلأجل » أو « فن أجل » أبدلت

العين من الهزة وتركت (ل) أو (من) كما في « أَجِنْتِكَ معناه :

من أجل أنك ، والعرب تفعل ذلك مع (أجل) كما يقال : فعلت

ذلك أجلك بمعنى من أجلك . انظر مقدمة (الإبدال) للأستاذ

عز الدين التنوخى ، ص ٢٨ ، عن اللسان ، مادة (جن) . أو لعلي —

١٥ [١٥] وان كتاب سى امرايل سكوا الى فرعون

١٦ وه [الوا ان] عبيدك [١٦] لا يعطونا تبن

[١٥]

رُحمتهم سمريا — وجا عرفا بنى امرايل واستغاثوا الى فرعون قائلين
لم تصنع كذا بعبيدك

أ — نجا المقدّمون في بني امرايل وصرخوا إلى فرعون قائلين لماذا تعمل
هكذا بعبيدك

ب — فجأت نظار بني . . لفرعون . . لماذا تعامل عبيدك هكذا

ج — فأتى مديرو . . الى فرعون . . تفعل هكذا بعبيدك

د — فجاء . . تصنع بعبيدك هكذا

الفاء من « فرعون » منقوطة بنقطة أسفل الحرف أي أنها تقرأ
« فرعون » وهي إما أن الناصخ وضعها أسفل الحرف لعدم
توفر الموضع لها في أعلاه لضيقه ، أو أنها سهو منه ، وبلاحظ
أيضاً وجود نقطة أسفل « الواو » من هذه اللفظة . وكذلك
نقطة أعلى الواو من اللفظة « لا يعطونا » التي في السطر التالي .
وهذه النقاط إما أنها وضعت سهواً أو أنها أثر الكتاب المطبوس
الذي تحت نصنا

[١٦]

رُحمتهم سمريا — تبن لم يدفع إلينا ويقولون لنا اضربو لنا هو ذا

عبيدك مضروبون بما يخطئ عليهم قومك

أ — الذين ما يعطى لنا ويأمرون أن نكمل عدد الابن كما من قبل هودا
نحن عبيدك بالاسياط يجلدوننا وفعل بغير حق يصير بشعبك

ب — . . ليس يعطى لعبيدك ويقولون لنا اعملوا طوباً وها ان عبيدك —

٦ [٢] ورام موسى وهارون حين خرجوا من عند فرعون

٧ [٢١] فقالوا لها سطر الله اليكما كما شققتم علي

د — . . نفوسهم في شقاء إذ . . لتبينكم شيئاً بل فربضه كل . . في يومها

هـ — اللفظة العبرانية لما ميزناها بخط تحتها هي « ٦٨٦٦ » من الجذر

« ٦٨٦٦ » بمعنى « رأى » من وزن « Qal : فعل » . فأخطأ

المترجم وخالها « ٦٨٦٦ » من الجذر « ٦٦٦ » « ورى » من

وزن « Hiph. : أفعل » : « وأورى » وتبعاً لهذا أساء فهم الآية

كلها . وقد يكون السبب في هذا الخطأ راجعاً الى أن النسخة العبرانية

التي يترجم عنها خالية من الشكل

[٢٠]

ربصمهم — وفاجرو موسى وهرون واقفون تلقاهم عند خروجهم

من عند فرعون

أ — فتلقوا موسى وهارون وهما واقفين قباهم عند خروجهم من عند فرعون

ب — فاستقبلوا عند خروجهم من عند فرعون موسى وهارون واقفين

في الطريق

ج — وصادفوا موسى وهارون واقفين للقائهم حين خرجوا من لدن فرعون

د — . . وهما واقفان للقائهم عند خروجهم من عند . .

الياء من « حين » أسفلها ثلاث نقاط

[٢١]

ربصمهم — فقالوا لها ينظر الله ويحكم عليكم كما اسدقنا حالنا

عند فرعون وعند قواده حتى لو ان سيفاً في يدهم اقتلونا —

- ٣ فندح الله [١٨] اذهبوا الان فاعملوا ولا تعطون شي
٤ وارفعوا الابن على حسابه [١٩] وادرا لكتبه بني اسرائيل
٥ شرا وقالوا لهم لا تنقصكم من حساب الابن شي

— أخطأت في قراءة اللفظة ، فهي غير واضحة تمامًا لتأكل الرق .
وقد تكون « فلجل » يراد بها « فلأجل » ولكن هناك ما يشبه الفراغ
بين ما قرأته « » وبين أعلى الرق المتأكل .

[١٨]

- ترجمته سعديا — والان امضوا عملوا وتبن لا يعطي لكم وخرابكم يوفون
أ — فاذهبوا الآن واعملاو التبن لا يعطي لكم وتدفعون الابن كالعاده
ب — .. واعملاو فان التبن .. لكم ولتوردن خريبة الابن
ج — فالآن اذهبوا اعملوا وتبن .. ومقدار الابن تقدمونه
د — و .. فامضوا ..

[١٩]

- ترجمته سعديا — فنظر عرفا بني اسرائيل انهم بشر وقالوا لا تنقصو من
لبنكم امر يوم بيوم
أ — وكان متقدمو بني اسرائيل يرون أنفسهم في سوء حال انه كان يقال
لهم لا ينقص شي من الابن كل يوم
ب — فرأت نظار .. اسرائيل انفسهم في سوء بعد ان قيل لا تنقصو
شيئا من طوبكم عمل كل يوم
ج — فرأى مدبورا .. في بلبه إذ قيل لهم لا تنقصوا من لبنكم امر
كل يوم بيوم

- ١٠ قد اسات هذا الى الشعب فلم ارسلنا [٢٣] قد
 ١١ اتينا فرعون فكلمناه باسمك فاسا الى الشعب
 ١٢ ولم تخلصه

[الفصل السادس]

[١] فقال الله لموسى الان ترا ما انا فاعل

[٢٣]

- ترجمه سعبيا — ومن حيث دخلت الى فرعون فخطبته باسمك اما
 اليهم ولم تخلصهم من ذلك
 ا — ان من حين دخلت الى فرعون لاكمه باسمك عذب شعبك ولم تخلصه
 ب — لاني منذ . . لا تكلم باسمك فعل بالقوم شراً وانت لم تنج القوم البتة
 ج — فانه منذ . . باسمك اساء الى هذا الشعب وانت لم تخلص شعبك
 د — . . على فرعون . . الى هؤلاء . . لم تنقذ . .

[الفصل السادس]

[١]

- ترجمه سعبيا — قال الله لموسى الان تنظر ما اصنع لفرعون انه سيطلقهم
 بيد شديدة ويطردهم من بلده بيد شديدة
 ا — فقال الرب لموسى الان ترى ما افعل بفرعون لانه سيرسلهم بيد قوية
 وذراع رفيع يخرجهم من ارضه
 ب — . . بفرعون فانه بيد قوية يطلقهم ويبد قوية يطردهم . .
 ج — . . الان تنظر ما انا فاعل . .
 د — . . الان ترى ما اصنع . . انه بيد قوية سيطلقهم ويبد قديمة
 سيطردهم . .

٨ ارواحنا قدام فرعون وعبيده ليهلكونا

٩ بجورهم [٢٢] فرجع موسى الى الله وقال رب اني

أ - وقالوا لها لينظر الرب وليحكم انكما جعلتما رايحتنا منقمة قدام فرعون وعبيده واعطيتاه سيفاً ليقتلنا

ب - ف . . . لها الرب يرى عليكما ويقضي فانكما اخبئتما رجحنا في عبي فرعون وفي أعين عبيده ووضعتا سيفاً بيدهم لقتلنا

ج - . . . لها ينظر الرب اليكما و . . . لانكما اتتتما رايحتنا في . . . وفي عيون عبيده حتى تعطيا سيفاً في أيديهم ليقتلونا

د - . . . الرب ويحكم عليكما كما أفسدتما أمرنا عند فرعون وعند عبيده وجعلتما في أيديهم سيفاً ليقتلونا

يلاحظ تأثير البيئة في ترجمة د سعبيا ، فاقواد كان لهم شأن كبير ، فهم المتسلطون

[٢٢]

ترجمه سعبيا — فرجع موسى الى الله وقال يارب لم ابليت هولاي القوم ولم ذا بعثت بي

أ - فرجع موسى الى الرب وقال يارب لماذا ضيقت بهذا الشعب لماذا أرسلتني

ب - . . . وقال لماذا يارب أسأت الى هذا الشعب .

ج - . . . وقال ياسيدي لماذا أسأت . . .

د - . . . وقال يارب . . . ابليت هؤلاء الشعب . . . بعثتني

١٦ ميرانا [٥] وقد سمعت كرب بني اسرائيل وتعبدم

١٧ بيدي اهل مصر [٦] وانا اخلصهم بيد شديده

[٥]

ترجمة شعريا — وايضا اني قد سمعت شقيق بني اسرائيل مما المصريون
يستخدمونهم فذكرت عهدي

أ — انا سمعت تنهد بني اسرائيل الذي استعبدتم فيه المصريون وذكرت عهدي

ب — واني . . ايضاً انين بني . . الذين يستعبدتم المصريون فاذكرت .

ج — وانا ايضاً قد سمعت أنين . . المصريون وتذكرت . .

د — وايضاً قد . . استعبدتم المصريون فذكرت . .

[٦]

ترجمة شعريا — لذلك قل لبني اسرائيل انا الله لا اخرجكم من نفل

المصريين واخلصكم من خدمتهم وافككم بذراع ممدودة

وباحكام عظيمة

أ -- لذلك فقل لبني اسرائيل انا الرب الذي اخرجكم من سجن المصريين

واخلصكم من العبودية وانقذك بذراع رفيعة واحكام عظيمة

ب - فلماذا قل . . اني انا هو 'عوه واني اخرجكم من تحت اثقال المصريين .

تعبدم وافنديكم . . بمدة وبقضاء عظيم

ج - لذلك قل . . اسرائيل انا الرب وانا اخرجكم من . . وانقذك من

عبوديتهم واخلصكم . . بمدة وباحكام عظيمة

د . . الرب لا اخرجتكم من . . واخلصكم من . . وافنديكم . .

مدسوة واحكام . .

- ١٣ بفرعون انه مايسرحهم بيد شديده وذراع
١٤ رفيعه [٣] انا انا الله [٣] استعانت لابراهيم واسحق
١٥ ويعقوب [٤] ووائفته انا اعطيه ارض كنعان

[٢]

ترجمة سعبيا — ثم كلم الله موسى وقال له انا الله
أ، ب، ج — وكلم الله موسى وقال له انا الرب . وفي د مثلها ، غير
انها تبدأ ب : ثم . ؛ وكذلك المعنى في ه .
[٣]

ترجمة سعبيا — الذي تجليت لابراهيم واسحق ويعقوب بالطابق السكافي
واسمى الله فقط لم اعرهم
أ — الذي ظهرت لابراهيم واسحق ويعقوب بالشداي واسمى ادوناي لم اعلنه لهم
ب — وقد ظهرت . . ويعقوب بام ايل شدئي فاما باسمي جوه فلم اعرف لهم
ج — وانا ظهرت . . ويعقوب باني الاله القادر على كل شيء واما . . اعراف عندهم
د — انا الذي تجلّيت . . ويعقوب إلهاً قادراً . . وأما اسمي . . أعلنه لهم
[٤]

ترجمة سعبيا — وايضا ثبت عهدى معهم لاعطيهم بلد كنعان بلد سكنتهم
الذي سكنوه
أ — واقت عهداً معهم ان اعطيهم ارض كنعان ارض سكنتهم الارض
التي التجوا فيها
ب — ايضاً عهدي . . ارض عزبتهم التي تغربوا فيها
ج — وايضاً اُقت معهم عهدي . .
د — واقت معهم . . نزلوا بها

اللوحي رقم ٤

- ١ [وذراع] رقبته [٧ - واتخذ] كم لي شعباً واكون لكم
 ٢ [الها] لتعلموا اني اذا الله الذي اخرجكم من
 ٣ اعبد اهل مصر [٨] وادخلكم الى الارض التي

[٧]

- ترجمته سمربا - واتخذكم لي امة واكون لكم الاله وتعلمون انني
 الله وبكم اخرجكم من نزل المصريين
 ا - واتخذكم لي شعباً واكون لكم الاله وتعلمون اني انا هو الرب الاله
 الذي اخرجكم من تعبد المصريين
 ب - واتخذكم .. امة .. الاله فتعلمون .. الذي يخرجكم من تحت
 ائقال المصريين
 ج - .. شعباً .. فتعلمون اني الرب الهكم الذي ..
 د - .. وتعلمون .. الهكم المخرج لكم من تحت ..
 اللفظة التي ميزناها بخط تحتها وضربنا عليها، هي انا، صرب عليها في النص

[٨]

- ترجمته سمربا - وادخلكم الى البلد الذي اقسمت بامري ان اعطيه لابراهيم
 واسحق ويعقوب فاعطيه لكم هوزا [كذا بالزاي]
 انا الله افي بذلك
 ا - وادخلكم الى الارض التي رفعت يدي عليها لاعطيتها لابراهيم واسحق
 ويعقوب فاعطيتها لكم لتثروا انا الرب
 ب - وادخلكم الارض .. ابراهيم .. لكم ميراثاً انا لله
 ج - .. الى الارض .. ان اعطيتها لابراهيم .. واعطيتكم اياها ميراثاً انا الرب
 د - وادخلكم الارض .. يدي مقسماً ان اعطيها .. فاعطيتها لكم ميراثاً ..

- ٤ اوعذت ابرهيم واسحق ويعقوب اني
 ٥ اعطيهم اياها ميراثا [٩] فقال هذا مومى لبني
 ٦ امرايل فلم يطيعوا مومى [١٠] وان الله قال لمومى
 ٧ [١١] انطلق فقل لفرعون ملك مصر يرسل بني امرايل

[٩]

ترجمته سعبيا — فكلمتم مومى بذلك بنى امرايل ولم يقبلوه منه من ضيق

ارواحهم ومن خدمتهم الصعبة

أ — فأخبر مومى بذلك بنى امرايل بكل هذا فلم يسمعوا قوله من ضيقة

النفس والعمل الشديد القاسي

ب — فكلم . . مع بني امرايل هكذا فلم يستمعوا لمومى من كرب النفس

ومن العبودية القادحة

ج . . فكلم مومى هكذا ي امرايل ولكن لم يسمعوا . . من صغر

النفس . . القاسية

د — . . بذلك بنى امرايل فلم يسمعوا . . لضيق ارواحهم وعبوديتهم الشاقة

[١٠]

ترجمته سعبيا — ثم كلم الله مومى تكليما

أ ، د فكلم الرب مومى قائلا . . وكذلك هي في ب ، ج . . إلا أنها تبدأ

في ب : و . . ؛ ج : ثم . .

[١١]

ترجمته سعبيا — ادخل كلم فرعون ملك مصر في ان يطلق بنى امرايل

من بلده

أ — ادخل فكلم فرعون ملك مصر لكي يرسل بني امرايل من ارضه —

م (٨)

١٢ من مصر [١٤] فكلوا الروس بني روبيل بكر امرايل

١٣ اخنوخ واقلوا وحصرون وكرمي هذه قبائل

١٤ روبيل * [١٥] وبني سمعان ثوبل ويش واهر

أ - فكلهم الرب موسى وهارون وأوصاهما وأرسلهما إلى بني امرايل وإلى
فرعون ملك مصر ليخرجوا بني امرايل من مصر

ب - .. وهارون وأدنى وصية لبني امرائيل وفرعون .. ان يخرجوا
.. من ارضي ..

ج - .. وأوصى معها إلى بني .. وإلى .. في اخراج ..

د - .. وأوصاهما في بني .. وفرعون .. أن يخرجوا .. من مصر

[١٤]

ترجمة عبرية - هولاي روسايوت ابايم بنو راوبين بكر امرايل حنوك

وفلوا حصرون وكرمي هولاي عشائر راوبين

أ - وهولا روسايوت ابايم في قبائلهم بنو روبيل بكر امرايل اخنوخ

وفلوا وحصرون وكرمي هولاي قبائل روبيل

ب - هولاء .. بنو رؤاين .. وفلو .. وكرمي .. قبيلة راؤبين

|| وكذلك - و د غير أن فيها عوضاً عن « قبيلة » : « عشائر » .

وعن « اخنوخ » : « حنوك »

[١٥]

ترجمة عبرية - وبنو شمعون يوال ويمن واهد ويكين وصحر وشاول ابن

الكنعانية هولاي عشائر شمعون

أ - وبنوا شمعون ياموايل ويامين واهد وباخين وصار وشاول ابن

الكنعانية هذه قبائل شمعون

—

٨ من ارضه [١٢] فقال موسى لله ان بني اسرائيل لا

٩ يطيعوني فكيف يطيعني فرعون وانا ارث

١٠ اللسان [١٣] فكلّم الله موسى وهارون وادعاهما

١١ الى بني اسرائيل والي فرعون ليخرج بني اسرائيل

ب - كلّم بان يطلق بني . . .

ج - قل لفرعون أن يطلق وفي د مثلها سوى ان فيها :
. فكلّم فرعون

[١٢]

ترجمته سحرًا - وكلّم موسى بين يدي الله قايلًا هوذا بنو اسرائيل

لم يقبلوا مني فكيف يسمع منّي فرعون وانا الشفيع

أ - فأجاب موسى قدام الرب وقال هوذا بنو اسرائيل لم يسمعوا مني
فكيف يسمع فرعون وخصوصا وانا الشفيع

ب - فتكلّم موسى امام الرب قائلاً ها ان بني . . . يسمعوا لي . . . يسمع
لي فرعون وانا غير محتون الشفيعين

ج - قائلاً هوذا بنو . . . يسمعون فرعون وانا أغلف الشفيعين

د - موسى . . . بين يدي . . . قائلاً إن بني . . . يسمع لي فرعون . . .

ه - توافق رقم ب || ارث ، كذا في النص بثناء مثلثة ، والمقصود :

أرت اللسان : « الذي في لسانه عقدة وحبة ويَعْجَلُ في كلامه » .
وسنبين هذا فيما بعد بأكثر من هذا البيان

[١٣]

ترجمته سحرًا - فكلّم الله موسى وهرون ووصّاهما بسبب بني اسرائيل

وفرعون ملك مصر ان يخرجوا بني اسرائيل من بلد مصر -

مَا بَدَتْهُ الْعَرَبُ عَلَى فَعَالٍ

تأليف

رضي الدين أبي الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن الصَّغَانِي

(المتوفى سنة ٦٥٠)

٢

الدال

بَدَادٍ : أي بَدَدًا ، في معنى مُتَبَدِّدَةٍ . وحقيقةُ هذا أنه
في موضعٍ مَصْدَرٍ مؤنثٍ مَعْرِفَةٍ ، وإن كان لا يُتَكَلَّمُ به .
كأنه في التقدير : البَدَّةُ ! قال عَوْفُ بْنُ عَطِيَّةَ ^(١) :
وَذَكَرْتُ مِنْ لَبَنِ الْمُحَلَّقِ شُرْبَةً وَالْخَيْلُ تَعْدُو بِالصَّعِيدِ بَدَادٍ ^(٢)

(١) هو عوف بن عطية بن الخرج التميمي من تيمم الرباب ، وهم
تيم بن عبد مناة بن أد . وعوف شاعر جاهلي إسلامي . ترجمته في معجم
الشعراء ٤٤ ، وشرح الفضليات ٦٣٧ ، والآلي ٣٧٧ ، ٧٢٣ ، والخزانة ٨٢/٣ .
(٢) البيت لعوف بن عطية بن الخرج ، من شعر له يخاطب به لقيط
ابن زرارة التميمي . وكان بنو عامر أسروا معبدًا أخا لقيط في يوم
رَحْرَحَانَ ، وطلبوا منه الفداء ألف بعير . فأبى لقيط أن يفديه ، فمات
في أيديهم . وكان لقيط قد هجا تيمًا وعديًا . فقال عوف بن عطية
يعير لقيطًا بموت أخيه معبد في الأمر (انظر اللسان : بدد ، حلق) . —

- ١٥ وسكين وصحر وساول بنى الكنعانية هولا
١٦ قبايل بنى سمان * [١٦] وهذه اسما بني [لاوي]

يتبع : ملك هنانو



ب -- وبنو سمعون ياموئيل . . وصُحَر وشاول ابن امرأة كنعانية
هؤلاء قبيلة سمعون

ج، د شمعون يَمُوئيل . . وأوهَد وباكين وصُوحَر . . ابن
الكنعانية . . عشائر شمعون

|| الثاء من «ثوبل» فوقها ثلاث نقاط ، خطأ من الناصخ .
و «اهر» غير واضحة في نصنا ، فالحرف الاخير منها حائل اللون.

[١٦]

ترجمة سعديا ، أ، ب، ج، د، هـ : كما في «نصنا»

كُنَّا ثَمَانِيَّةً ، وَكَانُوا جَحْفَلًا لَجِبَاءً ، فَشَلُّوا بِالرَّمَاكِ بَدَادٍ^(١)
وإنما بُنِيَ لِلْعَدْلِ والتعريف والصفة . فلما مُنِعَ بعلتَيْنِ
من الصَّرْفِ بُنِيَ بثلاثٍ ، لأنه ليس بعد المنع من الصَّرْفِ إِلَّا
مَنْعُ الإعراب .

وقولهم في الحرب : يَا قَوْمُ بَدَادٍ ، أي لِيَأْخُذَ كُلُّ رَجُلٍ قِرْنَهُ .
وقال الكِلَابِيُّ : أَعْطَيْتُهُ بَدَادٍ ، أي فَرِيضَتَيْنِ . ويُقال :
أَبَدَهُ ، أي أَعْطَاهُ ثِنْتَيْنِ .



بِلَادٍ : بِلَدٌ قَرِيبٌ مِنْ حَجَرِ الْيَمَامَةِ^(٢) . والعربُ تَنْسُبُ

(١) البيت هو الثاني من قصيدة في عشرة أبيات لحسان ، مطلعها :
هَلْ مَرَّ أَوْلَادُ اللَّقِيطَةِ أَنَّنَا سَكَمَ غَدَاةٍ فَوَارِسِ الْمَقْدَادِ
الجحفل : الجيش الكثير . واللجب : الكثير الأصوات لكثرة .
وشلوا : أي طردوا .

والقصيدة في ديوان حسان بن ثابت ١٠٨ - ١١٠ . والبيت مع مطلع
القصيدة في اللسان (بدد) . وهو وحده في الصحاح (بدد) .

(٢) حَجَرُ الْيَمَامَةِ : قِصْبَةُ الْيَمَامَةِ ، وهي معصرها ووسطها ، ومنزل
الأمراء فيها ، وإليها تجلب الأشياء (انظر معجم ما استعجم ٨٣/١ - ٨٥ ،
واللسان : حجر) .

وقال حَسَّانُ بْنُ ثَابِتٍ^(١) حين أغار عُيَيْنَةُ بْنُ حِصْنٍ^(٢) على
سَرْحٍ^(٣) المدية :

— وصلة البيت قبله :

هَلَا فوارسَ رحرحان هجوتهم عشر أتنأوح في شرارة وادي
ألا كررت على ابن أمك معبد والعامري يقوده بصيفاد
وذكرت من لبن

وقد نُسِبَ البيت في اللسان (حلق) إلى النابغة الجعدي ، وقال فيه
بعد شرح : « هذا قول ابن سيده . وأورد الجوهري هذا الشعر ، وقال : قال
عوف بن الخُرع يخاطب لقيط بن زُرارة . وأتيده ابن بري فقال : يعيره
بأخيه معبد حين أمره بنو عامر في يوم رحرحان ، وفرَّ عنه » .

والأبيات الثلاثة في اللسان (بدد) . والبيت الثاني مع بيت الشاهد
في اللسان أيضاً (حلق) . وعجز بيت الشاهد وحده في الصحاح (بدد) .
(١) هو أبو الوليد حسان بن ثابت بن المنذر الأنصاري ، شاعر الرسول .
ترجمته في طبقات الشعراء ١٧٩ - ١٨٣ ، والشعراء ٢٦٤ - ٢٦٧ ،
والخزانة ١٠٨/١ - ١١١ ، والأغاني ٢/٤ - ١١٧ ، واللاي ١٧١ - ١٧٢ ،
وكنى الشعراء ٢٨٩ . وانظر في كتب تراجم الصحابة .

(٢) هو عيينة بن حِصْن بن حذيفة بن بدر الفزاري ، سيد فزارة .
وكان الرسول يسميه الأحق المطاع . أدرك الاسلام وأسلم . ثم ارتدَّ
فيمُن ارتد من العرب بعد وفاة الرسول . ثم عاد الى الإسلام على يد
أبي بكر الصديق . وكان أغار على لِقَاح الرسول ، وهي النوق ذوات الألبان ،
في خيل من غطفان . فركب في طلبه ناس من الأنصار ، فيهم أبو قتادة
الأنصاري والمقداد بن الأسود ، فردوا السرح ، وقتلوا رجلاً من بني فزارة
(انظر اللسان : بدد) . ترجمته في جمهرة أنساب العرب ٢٥٦ ، والاشتقاق

٢٨٥ - ٢٨٦ .

(٣) السرح : المال الذي يسرح في المرعى .

قال المُتَلَمِّسُ، واسمُه جَرِيرُ بن عبد المَسيح الضُّبَعي^(١) :
 جَمَادٍ لَهَا جَمَادٍ ، وَلَا تَقُولِي لَهَا أَبَدًا إِذَا ذَكَرْتَ : حَمَادٍ^(٢)
 «لها» أي للخمر . يقول : لَا تَحْمَدِيهَا . وانقلب البيتُ على
 الأزهري^(٣) ، ففسَّرَه على ما وقع إليه . وذلك أنه رَوَاهُ في أوَّل
 البيت بالخاء ، وفي آخره بالجيم . وقال بعد / إنشاده : أي [١٠٤ب]
 أَحْمَدُهَا ، وَلَا تَذُمَّهَا . ولو كانت الرواية هكذا لكان الصوابُ
 أَحْمَدِيهَا وَلَا تَذُمَّيْهَا . اللهم إِلَّا أَنْ يُرَوَى : «وَلَا تَقُولَنَّ»^(٤) ،
 وقد رُوِيَ أيضاً .

(١) وهو شاعر جاهلي مشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ١٣١ - ١٣٢ ،
 والشعراء ١٣١ - ١٣٦ ، والمؤتلف ٧ ، والأغاني ٢١/٢٥ - ١٣٧ ، وأمالئ
 المرتضى ١٨٣/١ - ١٨٥ ، والخزانة ٢٧٠/٢ ، ٢٧٥ ، ٢٦٣/٢ - ٧٥ ، وشواهد
 المغني ١٠٢ - ١٠٤ ، ١٢٧ - ٢٨ ، ومعاهد التنخيص ٣١٢/٢ - ٣١٥ .
 (٢) البيت في الأساس واللسان (جد) على الروایتين : هذه الرواية ،
 ورواية الأزهري التي سيمدكرها المؤلف بعد قليل ، وفي كتاب سيبويه ٣٩/٢ .
 ومعنى البيت : قولي للخمر جوداً ، ولا تحمديها ، أي لا تقولي حمداً
 (وانظر كتاب سيبويه) .

(٣) هو أبو منصور محمد بن أحمد بن الأزهري بن طلحة بن نوح الأزهري
 اللغوي (- ٣٧٠) ، صاحب التهذيب في اللغة . ترجمته في بغية الوعاة ٨ ،
 والمزهر ٢/٤٢٠ ، ٤٦٥ .
 (٤) في الأصل المخطوط : وَلَا تَقُولَا .

السَّهَامَ الْجَيِّدَةَ إِلَى بِلَادٍ ، وَإِلَى يَثْرِبَ . قَالَ الْأَعَشَى ^(١) :
مَنْعَتْ قِيَاسُ الْأَخْنِيَّةِ رَأْسَهُ بِسِهَامٍ يَثْرِبُ أَوْ سِهَامِ بِلَادٍ ^(٢)
وَيُرْوَى : « أَوْ سِهَامِ الْوَادِي » .

جَمَادٍ : يُقَالُ لِلْبَخِيلِ : جَمَادٍ لَهُ ، أَي لَأَزَالِ جَامِدَ الْحَالِ .

(١) هو أبو بصير ميمون بن قيس الأعشى الأكبر ، أعشى قيس ،
الشاعر الجاهلي المشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ٥٤ - ٥٥ ، والشعراء
٢١٢ - ٢٢٣ ، والمؤتلف ١٢ ، ومعجم الشعراء ٤٠١ - ٤٠٢ ، والأغاني ٧٤/٨ -
٨٣ ، والذيل ٨٣ ، وشواهد المغني ٨٤ - ٨٥ ، والخزانة ٨٣/١ - ٨٦ ،
ومعاهد التنقيص ١٩٦/١ - ٢٠٢ .

(٢) البيت من قصيدة للأعشى في الفخر مطلعها :

أَجْبِيئِرَ هَلْ لَأَسِيرُكَ مِنْ فَادِي أَمْ هَلْ لَطَالِبِ شِقَّةٍ مِنْ زَادٍ
وصلة البيت قبله .

أَتَى تَذَكُّرُ وَدَّهَا وَصَفَاءَهَا سَقَمَهَا وَأَنْتَ بِصُوءَةِ الْإِنَادِ
فَشَبَاكِ بَاعِجَةٍ فَجَنَّبَنِي جَائِرٍ وَتَحَلَّ شَاطِنَةً بَدَارِ إِيَادِ
منعت قياس

القياس : جمع قوس ها هنا . والأخنية : القسي : أضاف الشيء إلى
نفسه ، لأن القياس هي الأخنية ، أو يكون على أنه أراد قياس القواسية
الأخنية (انظر اللسان : أخن) .

يصف القصر الذي تقم فيه المرأة ، ويقول إنه يحرمه حراس يقيمون
فوقه ويمنعونه بالسهم .

والقصيدة في ديوان الأعشى ٩٧ - ١٠١ . والبيت وحده في اللسان (أخن) .

حَمَادٍ : ضِدُّ جَمَادٍ .

* * *

حَيَّادٍ : أَي حِيدِي . يُقَالُ : حِيدِي حَيَّادٍ ، كَقَوْلِهِمْ :

فِيحِي فَيَّاحٍ .

* * *

رَصَادٍ : أَي ارْصُدْ .

* * *

عَوَادٍ : أَي عُذْ .

* * *

نَضَادٍ : جِبَلٌ بِالْعَالِيَةِ ^(١) . وَيُسَمَّى عِنْدَ أَهْلِ الْحِجَازِ عَلَى الْكُسْرِ ،

وَتَمِيمٌ يُنْزِلُونَهُ مَنْزِلَةً مَا لَا يَنْصَرَفُ . قَالَ :

لَوْ كَانَ مِنْ حَضْنِ تَضَاءَلٍ مَثْنُهُ أَوْ مِنْ نَضَادٍ بَكَى عَلَيْهِ نَضَادٍ ^(٢)

(١) العالِيَةُ من بلاد العرب : اسم لكل ما كان من جهة نجد من المدينة ، ومن قراها وعماؤها ، إلى تهامة ، فهي العالِيَةُ . وما كان دون ذلك من جهة تهامة فهي السافلة . والعالِيَةُ بلاد واسعة . وهي من أشرف بلاد العرب (انظر معجم البلدان) .

(٢) حضن : جبل في ديار بني عامر في نجد . ونضاد : يقال بفتح

النون وكسرهما (معجم ما استعجم ٤ / ١٣١١) .

حدَادٍ . يقولون للرجل يَطلُع عليهم يكرهون طَلَعَتَهُ .
 حَدَادٌ حُدِّيَهُ . قال مَعْقِل بن حُوَيْلِد الذَّلِي (١) .
 عَصِيمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَالْمَرْءُ جَابِرٌ وَحُدِّي حَدَادٍ شَرَّ أَجْنَحَةِ الرَّخِمِ (٢)

* * *

(١) وهو مخضرم ، كان شاعراً معدوداً في شعراء هذيل ، وكان
 سيد قومه . ترجمته في الشعراء ٦٤٨ - ٦٤٩ في أثناء ترجمة أبيه ، ومعجم
 الشعراء ٣٧١ ، والإصابة ٦ / ١٢٥ .

(٢) البيت آخر أربعة أبيات قالها معقل بن حويلد لعبد الله بن
 عَصِيمَةَ ذِي الْجَنَيْنِ ، وهي :

أبا معقل إن كنت أَشَحْتِ حَلِيَّةً ، فانظر بنبلك من ترمي
 أبا معقل ، لا تُوطِئَنَّكَ بغاضي رؤوس الأفاعي في مراصدها العُرْمِ
 إذا ما ظَعَنَّا فاخلقوا في ديارنا بَقِيَّةَ ما أبقى التعجف من رُهمِ
 عصيم وعبد الله

والأبيات الثلاثة الأولى في ديوان الهذليين ٣ / ٦٥ . والرابع في الحاشية
 زيادة من رواية السكري . والبيت وحده في اللسان (حدد) .

عصيم وعبد الله وجابر هم الذين عناهم ببقية ما أبقى التعجف . والرخم :
 نوع من الطير على شكل النسر ، موصوف بالغدر والضعف ، واحدها
 رَحْمَةٌ . والمعنى : اصرفي عنا شر أجنحة الرخم ، يصفه بالضعف ويهزأ
 به ، لأن استفاداً من أجنحة الرخم ، على ما هي عليه من الضعف ،
 أضعف الضعف وأقبح الذل .

تَسْتَرِكُدُ الْعِلَجَ بِهِ حَنَاذٌ^(١)

كَالْأَرْمَدِ اسْتَغْضَى عَلَى اسْتِيخَاذٍ

شَجَاذٍ : الْمَطَرَةُ الضَّعِيفَةُ . قَالَ عَمْرُو الْمَذْكُورُ :

تَدْرُ بَعْدَ الْوَبْلِ شَجَاذٍ^(٢)

مِنْهَا هَمَّازِيٌّ إِلَى هَمَّازِيٍّ

(١) الشطران في التاج (حند) .

تستركد : أي تجعله يركد ، بمعنى يسكن ويهدأ . والعلاج : الرجل الشديد الغليظ هاهنا . واستغضى : مثل أغضى ، أي أطبق جفنيه ، ولم تذكره كتب اللغة . والاستيخاد : الاستكانة وطأأة الرأس من رمد أو وجع أو غيره .

(٢) وبين الشطرين شطر آخر هو :

يُرِيغُ شُنْذَاذًا إِلَى شُنْذَاذٍ

وشرطا الشاهد في التاج (شجد ، وبل) . والثاني منهما مع الشطر

الزائد الذي بينهما في اللسان والتاج (همد) .

تدر : أي تطر وتسيل . والوبلى : المطرة التي تدر بعد الدفعة الشديدة ، مثل الوبلى ، وهو المطر الشديد الضخم القطر . والهمازي : شدة المطر ، تكون منه قارات شداد ، مرة يشتد ومرة يسكن .

الذال

جَبَاذٍ : اسمٌ لِلْمَنِيَّةِ . قال عمرو بن مُحْمِلٍ ^(١) ، وقال الأصمعيّ : ابنُ مُجْمِلٍ :

فَاجْتَبَذَتْ أَقْرَانَهُمْ جَبَاذٍ ^(٢)

أَيْدِي سَبَا أُنْبِرَحَ مَا اجْتَبَاذٍ

وقيل : جَبَاذِ النِّيَّةِ ^(٣) الجابِذَةُ لَهُمْ .

حَنَاذٍ : اسمٌ لِلشَّمْسِ ^(٤) . قال عمرو المذکور :

(١) لم أجد له ذكراً في كتب تراجم الشعراء . ولم يذكره محمد بن داود ابن الجراح في كتاب العَمَرَيْنِ أيضاً .

(٢) الشطران في التاج (جند) .

اجتبتذت : أي اجتذبت ، وجذب بمعنى جذب ، وهو من القلب المسكاني في الحروف . وأيدي سبا : أي متفرقين هنا وهناك ؛ وهما اسمان جمعاً اسمياً واحداً من الأسماء المركبة المبنية مثل خَمْسَةَ عَشَرَ . وأبرح ما اجتباذ : أي أشد جذب .

(٣) في الأصل المخطوط : النية ، وهو تصحيف .

(٤) سميت بذلك لحرارتها (التاج : حند) ، والحند شدة الحر

وإحراقه .

جَعَارِ : الضَّبْعُ ، لكثرة جَعْرَها ^(١) . وقال أبو ليلى : لُحْبِثْها ^(٢) .
 وفي المثل : « تَيْسِي جَعَارِ » ^(٣) ، يُضْرَبُ في إِبْطَالِ الشَّيْءِ
 والتكذيب به . ويُقال : « عَيْثِي جَعَارِ » ^(٤) . وقال أبو عمرو ^(٥) :
 يُقال للضَّبْعِ إِذَا وَقَعَتْ في الغنم :

(١) الجعر : الحَدَث ، وجعارٍ معدولة عن جاعرة .

(٢) في الأصل المخطوط : لُحْنِشْها ، وهو تصحيف .

(٣) انظر المثل في مجمع الأمثال ١/١٤٠ ، واللسان (جعر ، تيس) .
 وتيسي : كلمة لم يعرف أصلها (مجمع الأمثال) .

(٤) انظر المثل في مجمع الأمثال ٢/١٤ ، واللسان (جعر) .
 وعيْثي : أي أفسدي ، من العَيْثُ ، وهو الإفساد وأخذ الشيء بغير رفق .
 وهذا مثل يضرب في الإفساد وقلة الرفق .

(٥) هو أبو عمرو بن العلاء بن عمار التميمي المازني ، عالم البصرة
 المشهور (١٥٤ -) . ترجمته في الفهرس ٢٨ ، ومراتب النحويين ١٣ - ٢٠ ،
 وأخبار النحويين البصريين ٢٢ - ٢٥ ، وطبقات النحويين للزبيدي ٢٨ - ٣٤ ،
 وطبقات القراء ١ / ٢٨٨ ، ٢٩٢ ، والمزهر ٣٩٨ - ٣٩٩ ، وبنية
 الرواة ٣٦٧ .

الراء

بَوَارِ . الْأَحْمَرُ : نَزَلَتْ بَوَارِ عَلَى الْكُفَّارِ . وَقَالَ أَبُو مُكَمَّتِ
الْأَسَدِيَّ ^(١) ، وَاسْمُهُ الْحَارِثُ بْنُ عَمْرٍو ، وَقِيلَ : هُوَ لِمَنْقَذِ
ابْنِ حُنَيْسٍ ^(٢) :

[١٠٥] قُتِلَتْ وَكَانَ تَبَاغِيًا وَتَعَادِيًا إِنَّ التَّظَا لَمْ فِي الصَّدِيقِ بَوَارِ ^(٣)

✱ ✱ ✱

(١) لم أجد له ذكراً في كتب تراجم الشعراء . وجافي اللسان
(بور) : « قال أبو مكمت الأسدي ، واسمه منقذ بن حنيس . وقد ذكر
أن ابن الصاغاني قال : أبو مكمت اسمه الحارث بن عمرو ، قال : وقيل
هو لمنقذ بن حنيس » .

(٢) لم أجد له ذكراً في كتب تراجم الشعراء . وانظر الحاشية السابقة .

(٣) البيت في اللسان والتاج (بور) .

وجاء في اللسان : « الضمير في 'قُتِلَتْ' ضمير جارية اسمها أنيسة ،
قتلها بنو سلامة ، وكانت الجارية لغيرار بن فضالة . واحترب بنو
الحارث وبنو سلامة من أجلها . واسم كان مضمراً فيها ، تقديره : فكان
قتلها تباعياً ، فأضمر القتل لتقدم 'قُتِلَتْ' ، على حد قولهم : من كَذَبَ
كان شراً له ، أي كان الكذب شراً له » .

وأنشد الفراء في نوادره :

كَأَنَّكَ ذِيخَةٌ فِي كَهْفِ غَارٍ يَقُولُ لَهَا الرُّعَاةُ : أَيَا جَعَارٍ^(١)

حَذَارٍ : أَيِ احْذَرِ. قَالَ أَبُو النَّجْمِ ، وَاسْمُهُ الْفَضْلُ بْنُ قُدَّامَةَ^(٢) :

حَذَارٍ مِنْ أَرْمَاحِنَا حَذَارٍ^(٣)

أَوْ تَجَعَّلُوا دُونَكُمْ وَبَارٍ

وَمُزَبْدَأُ يَقْذِفُ بِالْمَحَارِ

(١) الذِيخَةُ : الْأُنْثَى مِنَ الضَّبَاعِ الْكَثِيرَةِ الشَّعْرِ .

(٢) وَهُوَ مِنْ بَنِي عَجَلٍ ، رَاجِزٌ إِسْلَامِيٌّ مَشْهُورٌ . تَرْجَمَتْهُ فِي طَبَقَاتِ

الشُّعْرَاءِ ٥٧١ ، ٥٧٦ - ٥٧٩ ، وَالشُّعْرَاءِ ٥٨٤ - ٥٩١ ، وَمَعْجَمِ الشُّعْرَاءِ

٣١٠ - ٣١١ ، وَالْأَغَانِي ٧٣/٩ - ٧٨ ، وَاللَّكَّي ٣٢٧ - ٣٢٨ ، وَالْخَزَانَةِ

٤٨/١ - ٥٠ ، ٤٠١ - ٤٠٧ ، وَمَعَاهِدِ التَّنْصِيصِ ١٩/١ - ٢٦ .

(٣) الشُّطْرَانُ الْأَوَّلُ وَالثَّانِي فِي اللِّسَانِ وَالتَّاجِ (حَذَرِ) . وَسَيَسْتَشْهَدُ

بِهَا الْمُؤَلِّفُ فِي مَادَّةِ (وَبَارِ) بَعْدَ صَفْحَاتِ . وَالشُّطْرَانُ الْأَوَّلُ مَعَ آخِرِ

بَعْدِهِ وَهُوَ :

حَتَّى يَصِيرَ اللَّيْلُ كَالنَّهَارِ

فِي مَجَالِسِ ثَعْلَبِ ٦٥١ .

وَوَبَارٌ : أَرْضٌ كَانَتْ كَحِلَّةِ عَادَ ، وَهِيَ بَيْنَ الْيَمَنِ وَرِمَالِ يَبْرِينَ .

وَلَمَّا أَهْلَكَ اللَّهُ عَادًا وَرَثَتْ تَحِلَّتُهُمُ الْجَنُّ ، فَلَا يَنْزِلُهَا أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ . —

أَفَرَعْتُ فِي قَرَارِي^(١)

كَأَنَّمَا ضِرَارِي

أُرَدْتُ يَا جَعَارِ

أنشد سيبويه للناطقة الجعدي^(٢) ، ولم أجده في شعره .

فَقُلْتُ لَهَا : عِشِي جَعَارِ ، وَأُبْشِرِي

بَلَحْمِ امْرِئٍ لَمْ يَشْهَدْ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ^(٣)

(١) الأشتار الثلاثة في جمع الأمثال ١٤ / ٢ ، واللسان (قرر ، فرع) .

القرار : الغنم . وأففعت الضبع في الغنم : قتلها وأفسدتها ، وهي أفسد شيء رُبِّيَ . وأفزع في الأصل : أراق الدم ، من الفزع ، وهو أول ولد تنتج الناقة ، كانوا يذبحونه لأهلهم .

(٢) هو أبو ليلى عبد الله بن قيس الناطقة الجعدي ، شاعر جاهلي ، أدرك الإسلام فأسلم وصحب النبي ، وهو من المعمرين . وفي اسمه خلاف . ترجمته في طبقات الشعراء ١٠٣ - ١٠٩ ، والشعراء ٢٢٧ - ٢٥٥ ، والمعمرين ٦٤ - ٦٥ ، والمؤتلف ١٩١ . ومعجم الشعراء ٣٢١ ، والأغاني ١٢٧/٤ - ١٣٩ ، واللاي ٢٤٧ - ٢٤٨ ، والموشح ٦٤ - ٦٧ ، وأمالي المرتضى ٢٦٣/١ - ٢٦٩ ، والخزانة ٥١٢/١ - ٥١٥ ، والعيني ٥٠٤/١ - ٥٠٥ .

(٣) البيت في جمع الأمثال ١٤/٢ ، واللسان والتاج (جمر) .

قال الطَّرِمَاحُ^(١) .

هَلْ يُدْنِيكَ مِنْ أَجَارِعٍ وَاسِطٍ أَوْ بَاتُ يَعْمَلَةُ الْيَدَيْنِ حَضَارُ^(٢)

☆ ☆ ☆

دَفَارُ . يُقَالُ لِلْأَمَةِ إِذَا شَتِمَتْ - يَادْفَارُ . ورأى عمرُ ،

(١) هو أبو نضر الحكم بن حكيم بن نضر بن قيس بن جعدر الطائي ،
والطرماح لقب له ، شاعر إسلامي مشهور ، كان يرى رأي الشراء من
الخوارج . ترجمته في الشعراء ٥٦٦ - ٥٧٢ ، والاشتقاق ٣٩٢ ، والمؤتلف
١٤٨ ، والأغاني ١٠/١٤٨ - ١٥٣ ، وجمهرة أنساب العرب ٤٠٢ - ٤٠٣
والخزانة ٣/٤١٨ ، والمعني ٢/٢٧٦ - ٢٧٨ ، ومعجم الأدباء ٢/٣٦١ مع
ترجمة حفيده .

(٢) البيت مطلع قصيدة للطرماح يمدح فيها خالد بن عبد الله القسري
والي العراق . وصلته بعده :

شَدَّاهُ تَصْبِحُ قَشَشْتَنِي غَيْبُ الشَّرَى فَعَلَّ الْمَضَلَّ صَيَّارَةَ الْبَرَبَارِ
الأجارع : جمع أجرع ، وهي الأرض الخشنة يخالطها رمل .
وواسط : هي المدينة التي بناها الحجاج في العراق والأوباب : جمع
أوبة ، وهي سرعة تقليب الناقة يدها في السير . ويعملة اليدين : الناقة
السريعة النجبية المطبوعة على العمل ، امم لها اشتق من العمل .

والقصيدة في ديوان الطرماح (٢٠٧ ب - ٢١٠ ا) . والبيت مع
آخر من القصيدة في المعني ٤/١٨٤ ، وذيل ديوان الطرماح المطبوع ١٤٨
نقلًا عن المعني .

حَضَارٍ . قال أبو عمر بن العلاء ، يُقال : طلعت حَضَارٍ .
وحَضَارٍ والوَزْنُ مُحْلِفَان . وهما كوكبان يَطْلُعَان قبل سُهَيْل .
فإذا طلع أحدهما ظُنَّ أنه سُهَيْل ، فيَحْلِفُ الناظرُ أنه سُهَيْل ،
ويَحْلِفُ الآخرُ أنه ليس به . أنشد أبو زيد ^(١) :

بَتْ أُسَارِي الْأَنْجَمِ الْعَوَالِيَا ^(٢)

حَضَارٍ أَوْ سُهَيْلَهَا الْيَمَانِيَا

حَضَارٍ أَيْضاً : اسمٌ للأمر ، معناه احضُر .

حَضَارٍ أَيْضاً : اسمٌ من الإِحْضَارِ ^(٣) ، ومعناها الْعَادِيَةُ .

— وهي الأرض التي قال الله تعالى فيها : « أَمَدٌ كُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ » ، انظر مادة (وبار) في الصفحات القادمة ، ومعجم ما استعجم ١٣٦٦ - ١٣٦٧ . ومزبداً : أي وبجراً مزبداً .

(١) هو أبو زيد سعيد بن أوس بن ثابت الأنصاري اللغوي البصري (- ٢١٤) . ترجمته في أخبار النحويين البصريين ٥٢ - ٥٧ ، والفهرست ٥٤ - ٥٥ ، ومراتب النحويين ٦٧ - ٧٠ ، وتاريخ بغداد ٧٧/٩ - ٨٠ ، وطبقات النحويين للزبيدي ١١٦ - ١١٧ ، ومعجم الأدباء ١١/٢١٢ - ٢١٧ ، وإنباء الرواة ٣٠/٢ - ٣٥ ، ووفيات الأعيان ٢٠٧/١ - ٢٠٨ .

(٢) أساري : من الشرى ، وهو السير في الليل .

(٣) الإحضار : إحضار الفرس ، وهو عدوه .

مَتَى مَا تَرَدُّ يَوْمَ سَفَارٍ تَجِدُ بِهَا أَذْنَهُمْ يَرْمِي الْمُسْتَجِيرَ الْمُعَوَّرَ^(١)
 «المعور» المطرودُ الممنوعُ حاجته . وَيُرْوَى : « الْمُعَوَّرَا » ،
 وهو الذي أورد إليه في الهاجرة ، وأقام لِيُبْرِدَ . وقال أبو النخم :
 وَصَوَّبَ الرِّقْلَ مِنْ وَبَارٍ^(٢)
 وَصَخَرَ ذَاتِ الْهَامِ مِنْ سَفَارٍ

* * *

(١) البيت من قصيدة للفرزدق يهجو فيها بني مازن أصحاب سفار ،
 وكانوا ممنوعون أن يسقي إليه منها . مطلقا :
 وبيض كآرام العريم ادريتها بعيني وقد عاد السماك وأسعرا
 وصلة البيت بعده :

يظل إلى أن تغرب الشمس قائما تَشْشَسُ حَرَابَهُ الصَّوَى حين أظفرا
 يطرد عنها الجائزين كأنه غراب على أنبائها غير أعورا
 أديهم : هو أديهم بن مريداس أخو عتيبة بن مرداس ، الشاعر المعروف
 بابن فسوة أحد بني كعب بن العنبر بن عمرو بن تميم . والمستجيز : المستقي ،
 من الجواز ، وهو السقي .

والقصيدة في ديوان الفرزدق ٣٥٣ - ٣٥٩ . والبيت وحده في اللسان

(سفر ، عور) .

(٢) صوب : أي حذرَ وأنزل . ووبار : مضى شرحها آنفا ص ٤٨١ ،
 وسيأتي شرحها أيضا في مادة (وبار) بعد قليل . وذات الهام : اسم
 موضع ؛ وقال البكري في معجم ما استعجم ١٢٤٣ : « موضع قبيل
 واردات ، وواردات موضع عن يسار طريق مكة وأنت قاصدها » .

[١٠٥ب] رضي الله عنه ، أمةً مُتَقَنَّةٌ^(١) ، فرفع / إليها الدرة^(٢) ،

وقال : أَلْقِي عَنْكَ الْحِمَارَ يَا دَفَارٍ ، أَتَشْبِهِينَ بِالْحَرَاثِرِ !

ومعناها : يادفرة ، أي يامنتنة .

وَأُمُّ دَفِيرٍ : من كُنِيَ الدُّنْيَا .

سَفَارٍ : بَثْرٌ . وقيل : مَنَهْلٌ قَبْلَ ذِي قَارٍ^(٣) لبني مازن

ابن مالك بن عمرو بن تميم . قاله ابن حبيب . قال الفَرَزْدَقُ ،

وَأَسْمُهُ هَمَامٌ بَنِي غَالِبٍ^(٤) :

(١) متقنة : أي وضعت قناعاً يغطي رأسها ووجهها .

(٢) الدرة : العصا ، عصا السلطان يضرب بها .

(٣) ذو قار : موضع من بلاد العرب متاخماً لسواد العراق ، فيه وحوله

مياه كثيرة منها سفار (معجم ما استعجم) . وفيه كانت وقعة ذي قار

المشهورة بين العرب والفرس .

(٤) الشاعر الأموي المشهور ، يكنى أبا فراس . ترجمته في طبقات

الشعراء ٢٥١ - ٣١٤ ، والشعراء ٤٢٢ - ٤٥٤ ، والمؤتلف ١٦٦ ، ومعجم

الشعراء ٤٨٦ - ٤٨٧ ، والأغاني ٢/١٩ - ٥٢ ، واللاحي ٤٤ ، ومعجم

الأدباء ٢٩٧/١٩ - ٣٠٣ ، وشواهد المغني ٤ - ٥ ، والخزانة ١٠٥/١ -

١٠٩ . والمعني ١١١/١ - ١١٥ ، ومعاهد التنصيص ٤٥/١ - ٥١ .

التعريف والنقد

ثلاث مجموعات من شعر دعبل الخزاعي

دراسة نقدية

كنت درست - منذ أشهر - المجموعة الأخيرة من شعر دعبل ، التي أصدرها الدكتور محمد يوسف نجم مدير فرع مؤسسة فرنكلين للنشر في بيروت . وقد كانت ثلاث مجموعات من هذا الشعر صدرت قبلها لم يفسر لي درسها آنذاك . على أنه ينبغي قبل أن تصور المنهج الذي أرى أن يصنع شعر دعبل بمقتضاء ، حتى ندرس هذه المجموعات في ضوءه ، فإن لهذا الشاعر موقفاً من الحياة والسلطان وعقيدة الجمهور انعكس انعكاساً حاداً في شعره ، على قدر ما يوافق مزاجه . فهذا خليق أن يخلط شعره بالمتحول الكثير ، يصنعه أناس يرون رأيه .

إن هذا المنهج يقتضي - في رأبي - أن توزع نصوص شعره المجموعة - على ضوء تخريجها - في أربعة أقسام :

فالقسم الأول : يضم الشعر الذي نسب إلى دعبل ، ولم ينسب إلى غيره .

وما تحققت نسبته إلى دعبل .

ويمكن أن يجعل لهذا القسم ذيل يورد فيه شعر المحادرات والحكايات التي كان الشاعر طرفاً فيها ، حتى لا يمزق على القوافي المختلفة ، وحتى يتاح - من ناحية أخرى - أن تحكى الحكاية أو تساق المحادثة .

شَفَارٍ : موضعٌ ، عن ابن دُرَيْدٍ ^(١) .

شَغَارٍ : لقبٌ لبني فزارة . قال النابغة الذبياني ^(٢) ، واسمه زياد بن معاوية :

فَلَمَّا اسْتَهَلَّتْ بِالنُّسَارِ سَحَابَةً ، تُشَبِّهُهَا رَجُلُ الْجَرَادِ مِنَ النَّبْلِ ^(٣)
أَبْوَأَنَّ يُقِيمُوا لِلرَّمَا حِوْحِشَتَ شَغَارٍ ، وَأَعْطَتْ مُنْيَةً كُلَّ ذِي دَحْلٍ
« وَحِشَتَ » رَمَتْ بِشَيَابِهَا وَأَسْلَحَتَهَا ، وَتَرَكْتَ الْإِبِلَ .

شَغَارٍ : أي متفرقة ، وكذلك القومُ . قال :
وَنَدَّتْ سُلَيْمٌ فَلَمْ يَلْبَثُوا وَطَارَتْ شَغَارُ بَنُو عَامِرٍ
يتبع :

المكتور - غزوة حسن

(١) هو أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي ، العالم اللغوي المشهور (٣٢١ -) . ترجمته في الفهرست ٦١ - ٦٢ ، ومراقب النحويين ٨٤ - ٨٥ ، وطبقات النحويين للزبيدي ٢٠١ ، وإنباء الرواة ٩٢/٣ - ١٠٠ ، وتاريخ بغداد ١٦٥/٢ - ١٩٧ ، ومعجم الأدباء ١٢٧/١٨ - ١٤٣ ، ووفيات الأعيان ٤٩٧/١ - ٥٠٠ ، وبنية الوعاة ٣٠ - ٣٣ .

(٢) هو أبو أمامة زياد بن معاوية ، النابغة الذبياني ، الشاعر الجاهلي المشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ٤٦ - ٥٠ ، والشعراء ١٠٨ - ١٢٥ ، والأغاني ١٥٤/٩ - ١٧٠ ، والآل ٥٨ ، ٧٩ ، والخزانة ٢٨٦/١ - ٢٨٨ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٤٢٨ ، ٤٢٩/٤ - ٩٧ ، والعيبي ٨٠/١ - ٨٤ ، وشواهد الغني ٢٩ - ٣٠ ، ومعاهد التنصيص ٣٣٣/١ - ٣٣٩ .

(٣) لم أجد هذين البيتين في نسخ ديوان النابغة المطبوعة .
والدحل : النار والكراهية .

وشرح الغامض من ألفاظه ودلالاته وما يلزم من أحداثه ، والتعريف بأعلامه ومواضعه ومواقفه ، مع الإشارة اللازمة إلى مصادر ذلك كله من كتب اللغة والتاريخ والعقائد والتفسير والأدب والتراجم .

في ضوء هذا المنهج المحدد ننظر نظرة سريعة في ثلاث من المجموعات المصنوعة من شعر دعبل . الأولى مجموعة المرحوم الشيخ محمد السماوي المخطوطة التي ورثها الشيخ محمد علي اليمعوي ، وما تزال في مكتبته في النجف . والثانية مجموعة المرحوم السيد محسن الأمين التي ضمنها كتابه (دعبل الخزاعي) . والثالثة مجموعة الأستاذ عبد الصاحب الدجيلي التي نشرت في العراق سنة ١٩٦٢ .

* * *

أ — فأما مجموعة السماوي ^(١) فهي لا تزيد على ثمانمائة بيت رنبا صاحبها علي فصلين ، قدم لها بقوله : « هذا المنحصر من شعر دعبل بن علي الخزاعي ، وهو فصلا :

الفصل الأول : فيما قال في أهل البيت عليهم الصلاة والسلام .

الفصل الثاني : في مدائح غيره وأماج وأغزالي » .

ووقع الفصل الأول في أربع عشرة ورقة ضمت أبيات التائية الكبيرة على نحو ما تزويها كتب الشيعة ، ومدائح أخرى في آل البيت مما انفردت برواية معظمه كتب الشيعة أيضا .

ووقع الفصل الثاني في أربع وعشرين ورقة ضمت ما وجدته السماوي في بعض

المصادر منسوبا إلى دعبل .

(١) تتكون المجموعة من ثمان وثلاثين ورقة من القطع المتوسط ١٨/١٣ سم وتحوي الورقة عشرين بيتا أو أكثر قليلا ، وخطها نسخ جميل . وقد قدم للقائد والقطوعات بكلمات موجزة تبين أغراضها .

والقسم الثاني : يضم ما انفردت كتب الشيعة بروايته منسوباً إلى دعلج ،
 مما يكون في آل البيت .

والقسم الثالث : يضم ما اختلفت المصادر في نسبته ، وأعجزنا الفصل فيه .
 ويمكن أن يجمع إلى هذا القسم ما غمضت نسبته إلى دعلج كأن ينسب بعطف
 غامض أو لا يطحان إلى وضوح اسم الشاعر ، في بعض المخطوط مثلاً .
 وقد ترجع نسبة بعض هذا الشعر إلى دعلج أو إلى غيره ، من
 ينازعونه فيه . (١)

والقسم الرابع : يضم ما نسب إلى دعلج من شعر في بعض المصادر خطأ ،
 وتحقق نسبته إلى غيره . (٢)

ثم توزع النصوص بعد ذلك - في إطار كل قسم - على الحروف ، على
 أن يعمل للشعر أخيراً فهرس للمعاني والأغراض . ويقدم لكل نص بكلمة
 يتضح بها معناه أو مناسبته .

فأما التحقيق فننبع فيه قواعد العلمية المقررة من التقويم والترجيح - على
 ضوء معاني الآيات العامة والروايات المتفاوتة في تقدمها - والإخلاص للنص ،

(١) يقع الترجيح لأسباب كثيرة معقدة ، ينظر فيها - على الإجمال - إلى قدم المصدر
 والثقة بصاحبه في نسبة الشعر (ابن قتيبة مثلاً يخطئ كثيراً في نسبة الشعر إلى أصحابه)
 ومراعاة مذهبه وبلده (ابن عبد ربه مثلاً) واعتبار إجماع المصادر وتفردها
 أحدها ، والمستوى الفني للنص . . .

(٢) يمكن أن يكون ذلك :

أ) بأن تكون الآيات من قصيدة معروفة واردة في ديوان الشاعر ، أو في
 أحد المصادر الأدبية .

ب) أو يكون المصدر الذي أخطأ في نسبتها إليه متأخراً ، على حين نجيم المصادر
 المقدمة على نسبتها إلى غيره .

ج) أو يكون في الآيات نفسها ما ينبت نسبتها إلى شاعرهما .

وقد جاءت كلها في جملة أخبار الشاعر التي نقلها عن المصادر الكبيرة المعروفة ،
فكانها صفحات متلاحقة من هذه المصادر المختلفة .

وقد وزع الأخبار والشعر - في آخر الكتاب - على الأغراض ، فنقل الثانية
التي قالها الشاعر في مديح آل البيت ، على نحو ما ترد في كتب الشيعة (١٢٠ بيتاً) ،
وأعقبها بمدائح أخرى لآل البيت نقلها عن تاريخ دمشق ولسان الميزان .
ثم نقل بعد ذلك مقطوعات وأبياتاً من هجاء الشاعر لبعض معاصريه ، مختلطة
بالأخبار أيضاً ، وأعقبها بأخبار منافضاته وما بقي من أشعارها .

ثم انتقل إلى العتاب فالرثاء فالغزل فالحجاسة . ووزع ما بقي عنده من الأخبار
والأشعار على موضوعات فرعية كالنصحة بما قال في حيد الشعر ورديشه ،
وفي الصديق والهدية والعلم والضيف .

وختم هذه الجملة الشعرية الصغيرة ببعض الأمثال المنتزعة من شعره دبل نقلها
من مجموعة الأمثال الشعرية المخطوطة المحفوظة في الخزانة الرضوية ^(١) .

ولم يعن السيد محسن الأمين تحقيق ولا تصد ولا شرح ولا تعريف غير
ما ورد من ذلك في مواضعه من المصادر التي نقل عنها . ونعثر هذه المجموعة في
أنها تضع الشائع القابل من شعر الشاعر - دون نقل ولا نظر - في أيدي
بعض القراء الذي لا يقوون على تدعيمه في مصادره ، وفي أنها تنقل - أحياناً
قليلة جداً - عن المخطوط المحفوظ في بعض خزائن الشيعة .

ج - ومجموعة الأستاذ عبد الصاحب الدجوبي ^(٢) تزيد قليلاً عن ألف بيت ،
ولكن الفحول والمختلف عليه فيها غير قليل . يبدو أنه أخذ عن السماوي توزيع

(١) يظن أن يكون هذا الكتاب هو لدر الفريد محمد بن أبيسر (ت بعد ٦٩٤ هـ) .
وانظر في صغته - على كل حال - أعيان الشيعة ٢ / ٢٨٣ - ٥ .

(٢) نصرت باسم : ديوان دبل بن علي الخراساني ، وصدرت عن مطبعة الآداب في
النجف سنة ١٩٦٢ .

وليس في المجموعة إحالة إلى مصادر النصوص . وربما زاد على بعض النصوص
أبياتا كتبها على حواشها كأنه يستدركها استدراسا . والمجموعة كلها بخط
السماوي ما خلا الصفحة الأخيرة ، وهي تضم سبعة عشر بيتا .

وواضح أن المجموعة - بخلوها من الإحالة على مصادر النصوص - تفقد
قيمتها ، وإن كنت حزت من بعض أخطاء النسخ القديمة فيها وبعض صور
الرواية التي اختارها أكثر مصادرنا ، وهي المصادر القريبة على الأغلب .
فهذه المجموعة لم تجمع على منهج معين إذن ، ولم « يخرج شعرا من المصادر
الشيعية المخطوطة » - على نحو ما ظن الدكتور نجم - إلا سيفه مواضع قليلة
لا تكاد تذكر .

وهي لم ترتب شعرا ولم يُشرح ولم يُحقق . وأكثره - كما قلنا - مما
انفردت بروايته كتب الشيعة المطبوعة .
على أنه بقي لهذه المجموعة ميزتان .

الأولى : أنها قد ضيف خمسة عشر بيتا مما لا انفردت بروايته كتب الشيعة ،
واثنين وستين بيتا مما انفردت بروايته كتب الشيعة وحدها .

والثانية : أنها تأتي - في مواضع نادرة - برواية يمكن أن تعد نصحيحا
تحرير أو تصحيف وقما في بعض مصادر الشعر .

وقد أفاد الأستاذ عبد الصاحب الدجيلي - في مجموعته - من هذه المجموعة :
ب - وأما مجموعة السيد محسن الأمين ^(١) التي ضمنها كتابه (دعبل الخزاعي)
فهي - كما قال بحق - « جملة من أشعاره » ، وقد يثبتها الثانية الطويلة ^(٢) .

(١) صدرت سنة ١٣٦٨ هـ ، وطعت مطبعة الإثقان بدمشق في ١٠٣ صفحات من
القطع الوسط .

(٢) ومم الدجيلي ظن أن هذه المجموعة نشرت باسم (ديوان دعبل) : انظر مجموعته ص ٢٨

ولم يميز الحق أن ترد في الشعر أسماء العورات ، فاستبدل بها - في بعض المواضع - نقطاً ! وغفل عنها أحياناً فوردت بأسمائها الصريحة ، واشتد نساخه - في مواضع أخرى - فأثبت لما شروحا في الهوامشي !

وربما جمع ألياناً تنفق في البحر والروي دون أن تثبت وحدتها من أحد المصادر .
وخلط شعر المحاورات بالنصوص فلم يميزه بشيء .

على أن الذي أساء إلى المجموعة إساءة بالغة أمران : أولهما كثرة المخول والمختلف عليه واختلاطه بشعر الشاعر دون تمييز أو تحقيق أو تنبيه . وربما ورطه اعتماده مجموعة السماوي فنقل عنها شعراً لبعض الشعراء جاء في بعض المصادر خلال الترجمة لدعبل .

وثانيهما التقصير في تقويم النصوص ، وضعف التحقيق والضبط ضعفاً فشا أثره في كل نص تقريباً .

على أنه يبقى لهذه المجموعة - في كل حال - فضل السبق في تقديم شعر الشاعر في مجموعة موحدة ، وفضل الاعتماد على مخطوط غير قريب وصل إليه في الخزانة الرضوية .

المركنور عبد الكريم الأشتر

الشعر على قسمين : ما قيل في آل البيت أولاً ، ثم ما قيل في الأضرحة الأخرى من بعد . وجارى السماوي والأمين في تثبيت ما نقلت كتب الشيعة من شعر نسب فيها إلى دعلج ، فكثير هذا الشعر في المجموعة كثرة بالغة .

وقد حاول الدجيلي أن يتبع قواعد النشر العلمية ، ورقم القصائد والمقطوعات ، ورقم الأبيات في إطار كل منها ، وشرح بعض غوامض اللفظ ، وأشار - أحياناً - إلى اختلاف الروايات ، وعرف - قليلاً - ببعض الأعلام . ولكن المجموعة - بعد ذلك - غرقت في الحواشي الطويلة الحافلة بالاستطرادات والتعليقات البعيدة صلتها بدعلج وشعره ! وربما وسعت بعض الحواشي حكايات بطولها ! وربما وسعت أيضاً مقطوعات شعرية كاملة لشعراء آخرين ذكرها المحقق « بمناسبة أبيات دعلج » ! ولا يبعد أن تستغل بعض الحواشي أيضاً للدفاع عن آراء الشيعة !

هذا كله على حين تركت معظم ألفاظ الشعر غير المألوفة وأحداثه وأعلامه ومواقفه دون تعريف بها على الإطلاق !

ولم يبد المحقق - أحياناً - حرصاً على ترتيب الشعر على رتبة ، فقد تعرض المهمة - مثلاً - حرف الألف !

ولم يكتف المحقق أيضاً بالمصادر القديمة ، فأضاف إليها كتباً حديثة مثل كتاب تاريخ آداب اللغة العربية لجرجي زيدان والمدائح النبوية لوكي مبارك ! وبدا شغفه بدوائر المعارف العربية حاراً ، فذكر منها - أحياناً - ثلاثاً ، واقتصر أحياناً على مجموعة السماوي فوقف عندها ، لم يرجع إلى مصادرها !

على أنه ربما نسي أرقام الصفحات ، تعيين الأجزاء ، وربما بدا إصراره على إغفالها في مخطوط بعينه - وهو نسخة الحجر أبو صف بن يحيى - غريباً !

مناهج البحث في علم النفس

منشورات جماعة علم النفس التشكيلي

تأليف مجموعة من علماء أمريكا بإشراف ت. ج. اندروز ، وترجمة مجموعة من الباحثين

في مصر بإشراف الدكتور يوسف مراد ، يقع الجزء الأول منه في (٤٨٢)

صفحة من قطع الوسط ، نفخته دار المعارف بمصر بالاشتراك

مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

في هذا الكتاب القيم ، يعرض مؤلف كل فصل مجموعة من التجارب النموذجية ،
مبيناً كيفية طرح المشكلة وتصميم الخطة وتنفيذها واستعمال الأجهزة ووسائل
التسجيل وتأويل التسجيلات واستخلاص النتائج ذات الدلالة . فاذا تذكرنا أن
أصعب ما في علم النفس التجريبي امتلاك الطريقة التجريبية وحسن استعمال الأجهزة
والآلات المفروطة في الدقة - نقدر فائدة هذا الكتاب للعلماء المختصين بله طلاب
الدراسات العليا في علم النفس .

•••••

قاهر القطب الجنوبي

رحلة الأميرال رينشارد بيرد ، ترجمة : محمد مصطفى هدارة

في (٢٦١) صفحة من قطع الوسط ، نشر مؤسسة الخانجي بالقاهرة بالاشتراك

مع مؤسسة فرانكلين سنة ١٩٦٠

هذا الكتاب ترجمة لكتاب « وحيد » الذي عبر به الأميرال رينشارد بيرد
عن تجربته حين قام بأحدى رحلاته العديدة الى القطب الجنوبي سنة ١٩٣٤ .
وهو مفيد لأنه ، كما يقول الدكتور فؤاد صروف في مقدمته ، « أروع وأفضل
مطالعة بقبل عليها الشباب ، فهو يكشف عن لون من الشجاعة بأخذ النفس ،
ويصح أن يكون ملهماً وحافزاً . . »

•••••

البيروقراطية والمجتمع في مصر الحديثة

تأليف : مورو بيرجر ترجمة : الدكتور محمد توفيق رسري
في (٣٢٤) صفحة من قطع الوسط ، نشرته مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر ، سنة ١٩٥٩

هذا الكتاب كان نتيجة رحلة دراسية في بلاد الشرق الأوسط دامت عاماً (١٩٥٣ - ١٩٥٤) قام بها الأستاذ مورو بيرجر ودرس فيها البيروقراطية الحكومية في مصر ، مستعملاً طريقة البحث التاريخي وطريقة الاستقصاء والمقابلة لعينة من كبار موظفي الحكومة ، ثم تحليل البيانات المجموعة تحليلًا احصائيًا لاستخلاص السمات العامة لهذه البيروقراطية ومقارنتها بسمات البيروقراطية الغربية .

جيفرسون ، الرئيس الفيلسوف

تأليف : برنارد مايو ترجمة : الدكتور محمد عبد العزيز نصر
في (٣٤١) صفحة من قطع الوسط ، نشرته مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

أراد برنارد مايو ، الأستاذ بجامعة فيرجينيا ، أن يقدم بأسلوب قصصي صورة دقيقة لجيفرسون ، الرئيس الثالث للولايات المتحدة ، وحياته الخاصة والعامة ، معتمداً على كتاباته ذاتها ، آلاف رسائله ، فكان كتابه هذا وثيقة بعرضها شاهد عيان لمولد الأمة الأمريكية ونصف القرن الأول من تاريخها - لولا أنها وثيقة مبرأة من جفاف الوثائق ، مستساغة وممتعة .

موسوعة تاريخ العالم (الجزء الثاني)

أصدرها : وليام لانجر أشرف على الترجمة : الدكتور محمد مصطفى زيادة
في (٢٢٣) صفحة من قطع الوسط ، نشر مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

يتناول هذا الجزء العصور الوسطى ، التي شهدت انهيار الدولة الرومانية القديمة ،
وظهور الاسلام ، ونشأة البابوية ، وتكوين الامبراطورية المسيحية في غرب اوروبا ،
والنزاع فيما بين الامبراطورية والبابوية ، والحروب الصليبية ، وغزو المدن الايطالية ،
وأحوال اوروبا الشرقية والدولة البيزنطية ، والتقاء الحضارات في هذه المرحلة التاريخية .

تاريخ العلم (الجزء الثاني)

تأليف : جورج سارتون ، ترجمت فصوله من قبل مجموعة من الاساتذة الباحثين
في (٣٤٥) صفحة من قطع الوسط ، نشر دار المعارف بمصر بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

موضوع هذا الجزء العلم اليوناني في القرن الخامس قبل الميلاد ، ويحتوي على
سبعة فصول (من أول الفصل التاسع الى آخر الفصل الخامس عشر) : يبحث
الفصل التاسع في النزاع بين فارس واليونان ومجد أثينا ، والمآثر في تاريخ الفلسفة
والعلم حتى وفاة سقراط ، والحادي عشر في الرياضة والملك والتكنولوجيا في
القرن الخامس ، والثاني عشر في الجغرافيا والتاريخ في القرن الخامس ، والثالث عشر
في الطب في القرن الخامس ، والرابع عشر في مجموع المصنفات الايقراطية ،
والخامس عشر في قوس من الناحية الأثرية .

كيف نعاون الاخوة والاكوات على التفاهم

تأليف : هيلين و. بونر ترجمة : الدكتور سعد دياب

كيف نساعد الاطفال على تنمية قيمهم الخلقية

تأليف : اشلى مونتاجيو ترجمة : سامي علي الجمال

كيف نعيش مع الاطفال

تأليف : ادبث نيسر ترجمة : سامي علي الجمال

هذه الكتب الثلاث التي يقع كل واحد منها في حوالي (١٠٠ صفحة) هي الاعداد (٢٩ ، ٣٠ ، ٣١) من سلسلة « كيف نفهم الاطفال » التي تصدرها مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين .



القافلة

تأليف : كارلتون كون ، ترجمة : برهان دجاني ،

مراجعة : الدكتور احسان عباس

في (٥٤٠) صفحة من قطع للوسط ، نشر دار الثقافة في بيروت بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

هذه محاولة لدراسة الشرق الأوسط ككل دراسة انثروبولوجية ، قام بها كارلتون كون الاستاذ في جامعة بانسلفانيا . وقد انتهى من دراسته هذه الى أن حضارة الشرق الأوسط تتكون من نظام نفسياتي متناقض ، عناصره اختلاف المروق ، وانماط المعيشة المتنوعة بين البدو والفلاحين والحضر ، وأنواع السيادة والسلطان المختلفة بين مناطق خاضعة وأخرى جامحة . وهذه النتيجة تحتاج الى مناقشة لسنا في مجالها .



مسرحيات شكسبير (المجلد الرابع)

في (٣٥٢) صفحة من القطع الصغير ، نشر دار المعارف بمصر ، سنة ١٩٦٠

هذا هو المجلد الرابع من مسرحيات شكسبير التي تقوم على ترجمتها الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية بتوجيه رئيس اللجنة الثقافية الدكتور طه حسين . ولا يصح أن نقول إلا أنها مسرحيات شكسبير مترجمة ومراجعة بعناية من قبل خير الاستاذة الاختصاصيين .

ويحتوي هذا المجلد على مسرحيتين : « سيدان من فيردنا » ترجمة الدكتور عبد الحميد بوناس ومراجعة الدكتورين محمد عوض محمد وسهير القلماي - و « خاب سعي العشاق » ترجمة الدكتور لويس عوض ومراجعة الاستاذين محمد شفيق غمزال ومحمد بدرات .

•••••

الوراثه (مسرحية في فصلين)

تأليف : دوت واوجانس جوبنز ، ترجمة : حازم علي فودة ،

مراجعة : علي آدم ، تقديم : سامي الكياني

في (١٥٣) صفحة من القطع الصغير ، نشر مكتبة الانجلو المصرية

بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

هذه المسرحية هي العدد (١٣) من سلسلة « من أدب المسرح » وهي

في الأصل اخراج مسرحي للقصة الشهيرة « سيدان واشنطن » للكاتب الانجليزي

« هنري جيمس » .

•••••

الاحساس بالجمال

تأليف : جورج سانتيانا ، ترجمة : الدكتور محمد مصطفى بدوي ،

مراجعة : الدكتور زكي نجيب محمود

في (٢٩٠) صفحة من طبع الوسط ، نشر مكتبة الانجلو مصرية بالقاهرة بالاشتراك
مع مؤسسة فراسكلين ، سنة ١٩٦٠

بمجادل جورج سانتيانا (١٨٦٣ - ١٩٥٣) ، الفيلسوف الاطريكي المولود
في اسبانيا والناشيء في الولايات المتحدة في كتابه هذا « أن يحدد معنى الجمال وتحديداً
حاصلاً بحيث يفرق تفرقة واضحة بينه وبين القبحين الآخرين قيمة الحق وقيمة الخير ،
وعنده أن التحديد لا يكون كاملاً إلا إذا بين لنا على وجه الدقة لماذا ومعنى
وكيف يبدو الجميل جميلاً ؟ وماذا في طبيعتنا نحن ما يجعلنا على استعداد للاحساس
بالجمال ؟ ثم ماذا عسى أن تكون العلاقة بين الجميل من ناحية واحساسنا بجماله
من ناحية أخرى ؟ » - كما يقول الدكتور زكي نجيب محمود في تصديره للكتاب .
والكتاب مقسم الى مقدمة وأجزاء أربعة : أما المقدمة فتبحث في مناهج
الاستدلال ، ويتناول الجزء الأول طبيعة الجمال ، والثاني مادة الجمال ، والثالث
الشكل ، والرابع التعبير .

آراء وأنباء

الفاظ مرتجلة في الترجمة

المشتغلون بالترجمة اليومية السريعة كثيراً ما يلقون أنفسهم تلقاء تعبيرات ومصطلحات ليس لهم بها سابق عهد ، وليس لها في المعاجم الدارجة مقابل دقيق سائق ، فيضطرون إلى ارتجال ترجمة لها من وحي الخاطر والاجتهاد ، ويتركون للمشتغلين باللغة أن يتقنوا تلك الترجمة ، وللمشتغلين بالمصطلحات أن يفحصوا هذه الترجمات فيما أن يجيزوها وإما أن يمرضوا عنها ، وتخرج تلك الترجمات إلى التداول العام فتجرب حظها على الألسنة ، وإما أن يستطيعها الدوق وبألفها ويتبنّاها وبذبحها ، وإما أن يجها ويؤثر عليها غيرها من دقيق اللفظ وصانعه .

ولا خير من أن أسجل في هذا الفصل طائفة من تلك التعبيرات المترجمات المترجمات التي أجدني إليها العجلة في الترجمة وأبلاها عليّ الارتجال وهذا في الدوق الخاص ، فقد يكون فيها ما يصلح للجريان على الألسنة إذا ارتأى المجتمعون الموقرون نوافر عنصري الدقة والسهولة فيها ، وإذا رأوها معبرة أتم تعبير عن المعاني المقصودة في سياقها الفرنسي .

وقد نفضل العلامة الأمير مصطفى الشهابي فزكني ثلاثة تعبيرات جرى بها قلبي هي : هاتف بمعنى Telephoner ، ومحرزات بمعنى Achievements ، ومقالة الصدر بمعنى Editorial article ، وكان ذلك في معرض حديثه عن « معجم الحضارة » للاستاذ محمود تيمور^(١) .

(١) « أطلال الحياة العامة ومعجم الحضارة لمؤلفه محمود تيمور » للامير مصطفى الشهابي مجلة المجمع العلمي العربي جزء ٤ مجلد ٣٧ .

مأساة فلسطين - تأليف : محمد عزة دروزة

في (١٣٢) صفحة من القطع الصغير ، نشر دار البقعة العربية
للتأليف والترجمة والنشر بسورية



شيوخ الأدب الحديث - تأليف : حبيب الزحلاوي

في (٢٠٢) صفحات من القطع الصغير ، نشر مكتبة نهضة مصر
بالقاهرة ، سنة ١٩٦٠



النصوص المقارنة

تقع في جزئين في (٦٨٠) صفحة ، جمعها ورتبها داود التكريتي ،
ونشرها مكتب النشر العربي بدمشق ، سنة ١٩٥٩



تحت المجهر

تأليف : ابراهيم عبده الخوري ، من منشورات عويدات
بيروت ، سنة ١٩٦٠

عبد الكريم زهور



جاء في « قاموس المصطلحات البحرية التجارية » تأليف أحمد كمال الطويحي ،
ومتهم من سماء « تَرَكَ للأُمُور مجراها » كما جاء في القاموس الحديث
« الفرنسي عربي » للأستاذ ميري إلياس ، ومنهم من سماء « حربة العمل » كما
جاء في « مجموعة المصطلحات القانونية » للدكتور عبد القادر مرزوق ، ومنهم
من أطلق عليه اسم « الاقتصاد المرسل » كما جاء في كتاب « قادة الفكر
الاقتصادي » لروبرت هيلبرونر الذي ترجمه الدكتور راشد البرادي (على صفحة
٣٨١) إلى غير ذلك من الترجمات . بيد أنني ألفت نفسي ميالاً إلى استعمال عبارة
« دع المقادير تجري في أعنتها » لتؤدي المعنى المقصود بقاعدة Laissez faire ،
فنقول مثلاً ان من المذاهب الاقتصادية مذهباً يقول « دع المقادير تجري في
أعنتها » فتأخذ النواويس الطبيعية دون تدخل من الإدارة . وإن يكن
هذا التعبير شاعرياً ، فإنه في ظني دقيق جداً في تأدية المعنى المقصود ، وفي
الوسع تداوله في كتب الاقتصاد فيُغني بوضوحه عن كل شرح .

ومن التعبيرات التي يكثر ورودها في الترجمات المختلفة عبارة « ذات العلاقة » لتؤدي
معنى لفظة Concerned في اللغة الانكليزية ، فعبارة The countries concerned
كثيراً ما تُترجم بـ « البلدان ذات العلاقة » ، وهي ترجمة ضعيفة بادية المزال
حتى وإن نقلت المعنى المقصود إلى ذهن القارئ . وفي ظني أن عبارة « المعنية
بالأمر » أو « ذات الشأن » أدق في السمع وأدعى إلى القبول وأقرب إلى
الدق العربي من تلك العبارة الناشئة الغريبة التركيب . فيقال « الدول المعنية
بالأمر » أو « الدول ذات الشأن » في ترجمة العبارة السالفة الذكر .

وبات أغلب المترجمين يجري على استعمال عبارة « رجل دولة » مقابل لفظة
Statesman الانكليزية ، وهي ترجمة حرفية قد يهضمها الدوق بنردها ،
ولكن إبرادها في جملة طريفة لا يخلو من نبوة ، كأن يقول القائل : « إن

ومن الالفاظ التي اتجه اليها الخاطر عن الترجمة العجلى لفظة « المواعدة » لتؤدي معنى Dating باللغة الانكليزية ، أي الاتفاق على موعد للقاء ، والآن قد أن يكون هذا اللقاء بين اثنين جمعتهما ألفة كأن يكونا خطيبين أو متحابين . فيقال « كانت بينهما مواعدة » ، و « تواعدا على اللقاء » ، و « كان النادي مكان مواعدهما » وما إلى ذلك .

وقد جرى كثير من الكتاب على ترجمة Impressions بلقطة « انطباعات » ، وشاعت هذه اللفظة كثيراً في الصحف والإذاعات وعنوانات الكتب (١) . وفي ظني أنه ربما كان من الأوقع في الأذن ترجمة هذه اللفظة بمحالة متعددة الكلمات مثل « ما انطبع في نفسي » . ولكن الشيخ أحمد الشرباصي وجه نظرنا إلى كتاب قديم للمرحوم الأمير شكيب أرسلان ألفه غب زيارته للحجاز وجعل عنوانه « الارتسامات اللطاف في خاطر الحاج إلى أقدس مطاف » وقد نشره عام ١٩٢٩ . وقد وقعت لفظة « الارتسامات » في أذني أجمل موقع ، وآثرتها على « الانطباعات » وعلى « ما انطبع في نفسي » وعددتها ترجمة عربية بديدة للفظه Impressions لشرف أصلها وسلاستها . وليس من بأس على الكتاب في أن يجاروا الأمير الأرسلافي في هذا الاستعمال فيقولوا « ارتساماتي بعد زيارة القطب الشمالي » أو « ارتسامات المندوب العربي في جامعة الأمم » وهلم جرا . وفي العرف الاقتصادي قاعدة تجاربة قديمة يطلقون عليها بالفرنسية عبارة Laissez faire ويقصدون بها ترك التوابع الاقتصادية تعمل عملها في ميدان التجارة دون تدخل من السلطة . وقد ذهب رجال الاقتصاد مذاهب شتى في ترجمة هذا المصطلح ، ففهم من مماء « سياحة الترتك أو عدم التدخل » كما

(١) للمرحوم عبد المسيح حداد كتاب عنوانه « انطباعات مقترت » . صدر في دمشق عن وزارة الثقافة والإرشاد القومي .

طارده الاتهامات . وفي ظني أن خير ترجمة لهذه اللفظة هو «له ضلع» أو «له يد» ، فيقال إن لزبد من الناس ضلعاً أو بدأ في هذه الجريمة ، أو يقال إن هناك شكاً في أن يكون لزبد ضلع أو يد في الجريمة .

وقد دخلت في اللغة عبارات كثيرة لوصف جماهير الناس إذا اجتمعت لغاية من الغايات ، فيقال « المؤتمرون » إن اجتمعوا في مؤتمر ، و « المتناقشون » إن جمعهم مائدة المناقشة ، و « المتفاوضون » إن تكاثروا للمفاوضة ، و « المتباحثون » إن جلسوا للمباحثة ، و « المتجهرون » إن احتشدوا كجمهور غفير ، وهلم جرا . وقد عني لي وأنا في مهرجان أدبي أن أفتتح على الزملاء عبارة « التمرجون » لنؤدي معنى الجمع المحتشد في مهرجان ، فلم تلق هذه اللفظة شيئاً من المعارضة بل رافت بوجه خاص لصديقنا الأستاذ محمود نبور فبادر الى تسجيلها في مفكرة تلازمه دائماً . وفي ظني ان هذه اللفظة التي قبلت ارتيحالاً تصلح لأداء المعنى الذي قبلت فيه ، ولا بأس من أن تعرف طريقها إلى الألسنة والأقلام في التداول اليومي إذا دعا إلى ذلك داع .

وقد كثرت في الأوان الأخير القضايا الأخلاقية التي تتناول الصحف أنباءها ، ومن تلك القضايا ما يدور على صنف من النساء يسمونه Call girls يحترفن فنون الحب وتوجه الدعوة لمن بالماتف . وعبارة Call girls اختصار لعبارة Telephone call girls ، ولو ترجمت حرفياً لقبل « فتيات المكالمات الهاتفية » . وقد قرأت أخيراً كتاباً ممتازاً ألّفه فقيه من علماء النفس في بحث المشكلات النفسية لأولئك الفتيات النعمسات ، وكان رصيناً في تناوله للموضوع على سنة رجال العلم الأفحاح في تناول القضايا الشائكة تاولاً كبيراً مهذباً . وبُعيد قراءتي لهذا الكتاب سألت نفسي « ترى كيف تترجم عنوانه ترجمة دقيقة الى اللغة العربية ، وهو The call girl » . وقد هدفتي البديهة الى عنوان يطابق الموضوع

كليمته رجل دولة ذكي» . وفي ظني أن المعنى المقصود بلفظة esman هو أن يكون الرجل حاداً في إدارة دفة الشؤون الحكومية ، كما يتضح ذلك تعريف هذه اللفظة في المعجم الاسكيزي الكبير v Standard Dictionary من تصنيف Funk & Wagnalls . فقد جاء فيه أن Statesman معناه One who skilled in the art of government; a politician who has broad and sagacious views, and distinguished ability in dealing with the questions arising in public affairs. وودى هذه العبارة أنه الرجل الذي حذق فن الحكم ، أو السيامي الذي توافرت له سعة التفكير والحكمة والقدرة الفذة على تناول الأمور النادرة في الحياة العامة . ويستخلص من هذا أن أصدق ترجمة للفظة Statesman «سيامي محكم» ، والحكمة بشعول معانيها تنفي عن الأوصاف الأخرى أصيقت لتوضيح المقصود بهذه اللفظة .

وثمة تعبيرٌ يعرض كثيراً في الكتب الغربية عند الحديث عن الشخص الناجمة ، فيقال إن لزيدٍ من الناس an all - round personality وهم ممنون أن شخصيته قد خلت من كل نتوء يشينها ، وأنهما قد استدارا فلم يعد فيها ما يبعث على القدر . ولم تزل بأحسا في نقل هذه العبارة الى العربية بمنهاها الحرفي وهو «ان فلاناً قد استدارت شخصيته» فتكلمت لها خصائص وباتت شخصية اجتماعية ناجمة . وفي ظني أن مثل هذه الترجمة تسوغ في العربية ولا ينفر منها الحس الأدبي أو الذوق السليم .

وكثيراً ما يرد في مسارد القضايا الجذبية تعبيرٌ Involved في وصف زيدٍ من الناس دارت من حوله الشبهات وُظن أن له في القضية بدءاً . وقد لاحظت أن المترجمين يضررون في ترجمة هذه العبارة في مناهات شتى ، ففهم من يقول «متورط» ومنهم من يرى استعمال لفظة «داخل» أو «مشارك» لوصف من

النحت والمصطلحات العلمية

-- ١ --

في الكيمياء عدد وافر جداً من المصطلحات الأجنبية المنحوتة يقف أمامها المؤلف أو المترجم حيران لا يدري كيف يعمل لنقلها الى العربية : هل يترجمها وإذن يتعرض لصعوبة الوصف والاشتقاق من الكلمة الأعجمية بكلمتين أو بجملة إضافية ، أم يستعملها كما هي أعجمية فقد لا تسبقها أذن السامع أو المطالع لعجمتها ، أم يعمل هو أيضاً على النحت والصقل ليخرج بكلمة ملائمة للغرض يسهل الاشتقاق منها والوصف ؟ (١) .

وهذا ما كنت أنعرض اليه من الصعوبات في مؤلفاتي الكيميائية المطبوع منها والمخطوط . فدفعني الحاجة الملحة الى النحت مثلما فعل الغربيون في مصطلحاتهم العلمية لأني وجدت فيه حلاً للمعضلة وتيسيراً لاجتياز العقبات التي تعترض المؤلف والمترجم في علم من العلوم ، ذلك لمرونته وسهولة الاشتقاق والوصف من الكلمة المنحوتة المصقولة ، ولأنه يحمل المجال واسعاً في إيجاد كلمات لما يقابلها بالافرنجية (٢) .

واليكم البرهان في المصطلحات العلمية التي وضعتها نحن ، لما يقابلها من الكلمات الافرنجية وأكثرها ألفته الأسماع وشاع استعماله في البيئات العلمية :

(١) قال الرزي القديم نحن : « مازهر - ماورد - حشيرة - مشلولز الخ » وعلماء الإسلام العرب قالوا (بسعة ، حدة ، سعة ، حيلة ، هلل . الخ) .
وبجمع اللغة العربية أحاز أخيراً النحت وافر الاحوال اليه .

(٢) جمع القاهرة وجمع خداد وحميم أساندة الجامعة فيها لا يلجؤون الى النحت الا عند الحاجة القصوى . والمنحوتات عندهم نادرة وهم يشترطون في النحت أن لا يعجز الذوق ولا يستغلق به المعنى ، وفي هذه الحالة يرجحون الكلمتين على الكلمة الواحدة ولا سيما عندما يكون المصطلح الأعجمي مؤلفاً من كلمتين . (لجنة المحلة)

وبعبارة أخرى المعنى تعبيراً لا يتخلو من تهذيب وهو « غانية تحت الطلب » أو « رهن الطلب » .

هذه طائفة من الألفاظ تتناول موضوعات متباينة جمعتها من الذاكرة دون محاولة لتصنيفها أو تطبيق قواعد معينة عليها . فقد دعت إلى استعمالها ضرورة ملحة ، وكان الدهن حاضراً لترجمتها ، وعند مراجعة النفس في شأنها التفت إلى أن ترجمتها لا تخلو من وضوح ودقة ويسر .

ولا بد أن لكل مشتغل بالترجمة تجارب كثيرة في هذا المضمار ، ولا سيما إذا كان المترجم غيوراً على نقل المعاني نقلاً أميناً دقيقاً بليغاً ، وإذا كان له من جلاء الدهن وعمق الفهم ما يطوِّع له الإمساك بأعنة الألفاظ في غير مشقة . والمترجم المكين هو الذي يقهّد المعاني ولا يهرب منها ، وهو الذي ينبري لكل معنى جديد فيجول به بدباجة عربية ناصعة والألفاظ خادبة معبرة . فأبسر أن يحنال المترجم على معنى غمض عليه ، ليفرغه في قالب كلامي خلو من كل معنى ولكن ما أفسر أن يقتنص المترجم المعاني الشوارد وأن يبذلها للقارئ العربي في جزالة وسلاسة وبيان .

والألفاظ ملك مشاع لكل حامل قلم وصاحب لسان . ولكن الألفاظ خصوصية لا يقف على مرها إلا الراسخون في العلم الثابتون تلقاء كل عصي من أموره ، والذين أرهفت آذانهم وترقق ذوقهم وعرفوا مناجي الجمال في اللغة والموسيقية في التعبير . وفي جمل المترجم من عمله فناً جميلاً وهام به وأخلص له واحترم جمهوره القارئ ، استطاع أن يجدد في أصاليب الترجمة وفي الألفاظ والتعبيرات ، ورائده في كل ذلك أن يغي اللغة بالجديد من المعاني والألفاظ ، وأن يجعل قراءة الآثار المترجمة متعة أدبية وجمالية رفيعة ، سيان في ذلك كتب العلم وكتب الأدب وكتب الاختصاص .

٧ حمَضُفُول (حامضُ فينول) Acide - phénol

من (حمض - فنول) للجسم العضوي الذي فيه وظيفة حمض ووظيفة فنول (حمض الصفصاف مثلاً) .

٨ غَوَلَمِيد (أو كحولاميد «وهو تركيب مزجي») Alcamide

من (غول - آميد) للأوامين العطرية التي تحمل على الآزوت ، حماضيل أي جذوراً حمضية) .

٩ غَوَلَامِين (غَوَلَامِين أو كحولامين «وهو تركيب مزجي») Alcamine

من (غول - آمين) للملك الأجسام المعروفة في الكيمياء العضوية .

١٠ غَوَلَشِير (كحول أثير) Alcool - éther

من (غول - أثير) المزيج الغول والأثير (أجزاء متساوية) يستعمل مذيباً أو مثبتاً .

١١ غَوَلَحَلَة (تحليل كحولي أو بالكحول) Alcoololyse

من (غول - حل) لذلك العمل الذي يتم فيه تحليل مادة بالأتانول (= الغول الأتيلي) .

١٢ غَوَلَسَل Alcoomel

من (غول - غسل) وهو مزيج جزء واحد من الغول وثلاثة أجزاء من الغسل .

١٣ مَغَوَلَسَل Alcoomellé

من السكامة الأنفة ، لمزيج غواله درائيه (جزء ١) وغسل (٣ أجزاء) .

١٤ غَوَلَمِيل Alcooxy

من (غول - مائيل) للجذر الوحيد المعادل ذي الصيغة (R - O -) .

مثال (CH₃ - O -)

الكواكبي

(يتبع)



١ خلّامَة (تحليل خلّيّ) Acétolysc
من (خل - إماعة) ، لذلك العمل الذي يتم فيه تحليل مادته في حمض
الخل . مثال : (خلّة السالولوز بزيج حمض الكبريت المركز وبلا ماء
حمض الخل) .

٢ حمضّيّيل (حامض "كحول" أو حمض "كحول" Acide alcool
والحمض في جامعة دمشق والحامض في مصر)
من (حمض - مائيل) ، للجسم العضوي الذي يحتوي على وظيفة حمض
ووظيفة مائيل غولي (حمض اللبن وحمض الطرطر مثلاً) .

٣ حمضّليد (حامض "ألهيد" Acide - aldéhyde
من (حمض - غوليد) ، للجسم العضوي الذي يحتوي على وظيفة حمض
ووظيفة غوليد (حمض الغليوكسيل مثلاً) .

٤ حمضّمين (حامض "أميني" Acide - aminé
(amino - acide)

من (حمض - أمين) للجسم العضوي الذي فيه وظيفة حمض ووظيفة
أمين ، تخلصاً من كلمتين (حمض أميني) تتعسر معها النسبة والوصف .
فتقول : الحمضين ، وخاصة الحمضينية . الخ (الفليسين مثلاً هو حمضين الخل) .

٥ حمضّميّد (حامض "أميد" Acide - amide
من (حمض - أميد) الجسم العضوي الذي يتصف بخاصة الحمض
وخاصة الأميد .

٦ حمضّلون (حامض "خلّون" أو حامض خاوي، Acide - cétone
أو حامض سيّتون بتعريب سيتون (céto - acide)
كما عربوا الأسيتون)

من (حمض - خلون) للجسم العضوي الذي فيه وظيفة حمض ووظيفة
خلون (حمض الحصرم الناري = حمض البيروفي مثلاً) .

بشارك فجاء هذا الكتاب واضح المنهج سهل السلوك بديع الإتقان صحيح الأركان .

وقع رحمه الله في ما وقعوا فيه من إساءة الترتيب وتخليط التفصيل والتبويب ، ودس الحشو الذي لا فائدة منه ، والخروج عن البحث اللغوي إلى الفقه والتأريخ والنوادر والألفاظ التي لا يجرؤ أحد على قراءتها بصوت عالٍ ، وكله بما لا علاقة له باللفظة المبحوث عن معانيها ، وهو نفسه يقول : « فمن وقف فيه على صواب أو زلل ، أو صحة أو خلل ، فعهده على المصنف الأول » . على أنه معذور فالذي أوجده لا يستطيع إيجاده إلا النوايغ الجبارة .

فعلى من يطبع لسان العرب أن يحرره بما اعترف المصنف بإمكان وجوده فيه ، وأن يُزيل منه الأخطاء المطبعية التي شوهته بما أيدي الناشرين .

(١)

مادة ح ص ب

قال : وفي الصحاح (الجوهري) لأن كل فعل كان ماضيه مكسوراً (مكسور العين) فإن مستقبله (مضارعه) يأتي مفتوح العين نحو علم يعلم إلا أربعة أحرف (أفعال) جاءت نوادر : حبيب يحسب ويحبس ويبس ويئس ويئس وينعم ينعم فإنها جاءت من السالم بالكسر والفتح [قدّم الأمثلة كلها بالكسر فقط وكان عليه أن يقدمها بالفتح أيضاً لأن الضبط يقتضيه ولأن مضارع بئس ويئس تتغير صورة كتابته : يئس ويأس ويئس ويأس]

يبس فعل معتل الفاء (مثال) فهل يعدّ سالماً ؟

بئس فعل معتل الفاء ومهموز معاً فهل يكون سالماً ؟

أمثلة

من الأغلاط الواقعة في لسان العرب

— ١ —

لا غاية من عرض الأمثلة الآتية سوى توجيه الأنظار إلى وجوب البحث الدقيق عن الأغلاط الكثيرة الواقعة في لسان العرب إذا عزم أحد على إعادة طبيعته .

إن علماءنا الأقدمين أقدموا على ما يهرب منه أبناء عصرنا - كان العالم منهم يقحم وحيداً ما تحجم عنه فرقة من علماء يومنا ، بنوا صرحاً للغة وأعلوا بناءه - نقبوا ونفقوا ، تحاجتوا في كل مادة ودونوا آراءهم فورقناها واتخذناها مراجع ، فهل يجوز أن يبقى في مراجع طلبة العلم ما فيها من الغلط ؟ رحم الله الذين جاهدوا وأسكنهم فسيح جناته ، فإن كنا نكرم ذكراهم فعلينا أن ننمّ عنهم .

قال ابن منظور : « رأيت علماءها (اللغة) بين رجلين أمّا من أحسن جمعه فإنه لم يحسن وضعه ، وأمّا من أجاد وضعه فإنه لم يحدّ جمعه . فلم يُقيدَ حُسْنُ الجمع مع إساءة الوضع ولا نفعت إجادة الوضع مع رداءة الجمع » .

وقال في اللّذين فضّلها (الأزهرى وابن سيّده) : « غير أن كلاً منها مطلب عسر المهلّك ومتملّ وعسر المسلك - أختر وقدّم وأراد أن يعرب فأعجم وليس ذلك إلاّ لسوء الترتيب ، وتخليط التفصيل والتبويب . ورأيت الجوهري قد أحسن ترتيب مختصره غير أنه في جوف اللغة كالذرة وهو مع ذلك قد حرّف وصحّف وجزّف في ما صرّف ، فاستخرت الله تعالى في جمع هذا الكتاب المبارك الذي لا يساهم في سعه فضله ولا

- معنى العبارة : « السالم يجمع الأوزان الستة » أن الأفعال السالمة تأتي من جميع الأوزان ، لا أن كل ماورد من الأوزان الستة من السالم .
 والمجيء من الأوزان الستة مَيَّزَة السالم لأن غير السالم يجيء كما يأتي :
- (١) المضعف (المضاعف) يأتي من ثلاثة أوزان ن ض ل
 (٢) مهموز الفاء » خمسة ن ض ل ع ر
 (٣) مهموز العين (يئس وبئس) » ثلاثة ل ع ر
 (٤) مهموز اللام » أربعة ل ع ر ض
 (٥) المثال (يئس) » خمسة ل ع ر ض ح
 (٦) الأجوف » ثلاثة ل ن ض
 (٧) الناقص » خمسة ن ض ل ع ر
 (٨) اللفيف المفروق » ثلاثة ل ض ح
 (٩) اللفيف المقرون » اثنين ل ض

* * *

(٢)

مادة ج ه ر ... « جهرت الشمس أسدرت بهرّة » .

- (١) فسّر لفظة بلفظة أصعب منها فكأنه لم يفسر . يجوز أن يحزّر الطالب معنى جهرت الشمس من القول الدارج « فلان أجهر » ولكن لا سبيل إلى الحزّر في (أسدر) فعلى الدارس أن يطلبها في سدر .
 (٢) في س در لا يذكر أسدر (١) ولا يكفي أنه ذكر سدر فهذا

- (١) قلنا خلا معجم مما يستدرك به عليه ، وقد استعمل ابن منظور (أسدر) في مادة جهر ، ولم يستعملها في (سدر) وواضح المعجم ناقل ، فقد يكون حرف (أسدر) مما اشتقه صاحب اللسان ، ولم يحده في ما نقل عنه من الماجم ، ولم يذكر انقاموس هذا الحرف المتعدّي ولا تاج العروس . (لجنة المحلة)
 م (١١)

خطأ الكبار يتخطأ الذين يعتمدونهم في منقولاتهم فينتشر الغلط ويُنْضَر بالطلاب .

عن الصحاح أو عن اللسان عن الصحاح نقل صاحب محيط المحيط فقال بعد « النوادر الأربعة » فإنها من السالم بالكسر والفتح ، وصاحب محيط المحيط يقول في مادة سلم « والسالم عند الصرفيين هو اللفظ الذي ليس فيه في مقابلة انفاء والعين واللام حرف علة ولا همزة ولا تضعيف . هذا هو المشهور ، وفرّق الجمهور بين السالم والصحيح فقال : (السالم) ما خلت أصوله من حرف العلة والهمزة والتضعيف ، و (الصحيح) ما خلت أصوله من حرف العلة فقط » ولكنه نسي هذا عند النقل عن الجوهري . وجاء بعده شارح بحث المطالب فنقل قول الجوهري بالحرف الواحد مع أنه حذف عبارة « جاءت من السالم » في قاموسه أقرب الموارد ، ثم قام صاحب البستان فنقل الشيء ذاته بتغيير في ترتيب الكلام ، قال : « لأن كل فعل سالم كان ماضيه مكسوراً لم يأت مستقبلاً إلا مفتوح العين نحوَ عَلِمَ يَعْلَمُ إلا أربعة أحرف جاءت نوادر وهي حَسِبَ وَيُسِس وَيُسِس ونعيم » .

فهل يُعقل أن الناقلين لم يفتنوا إلى أن يسس ويسس ليسا من الأفعال السالمة (ولسان العرب من جملة الناقلين) والذي نقلوا عنه (الجوهري) هل كان يجهل هذا ؟ الجواب صعب ، ولكن الأرجح أن عبارة الصرفيين « أوزان الأفعال الستة لا يجمعها إلا السالم » ، أحدثت استنتاجاً بمنطق فاسد . فكأنهم رتبوا قضيتهم على الوجه الآتي :

السالم يجمع الأوزان الستة

يسس ويسس من الأوزان الستة

فبناءً عليه (. .) يسس ويسس من السالم .

مادة س ل ر .

« السُّكْر نقيض الصحو » - [هذا ليس تفسيراً لأن الإمطار نقيض الصحو وتلبّد الغيوم نقيض الصحو] « والسُّكْر ثلاثة : سُكْر الشباب ، وسُّكْر المال وسُّكْر السلطان . . . والامم السُّكْر وأسْكِرَه الشراب ، وسَكِرَ يسْكِرُ سَكِيراً وسَكُوراً وسَكِيراً وسَكِيراً وسَكِيراً فهو سَكِر إنما عَنَى سَكِرَ النوم » .

(١) لم يفسّر شيئاً .

(٢) قال السُّكْر ثلاثة وهو الحادث من الشباب والمال والسلطان ولكنه بعد أسطر قليلة يذكر سكر الشراب وسكر النوم . فصير أنواعه خمسة ، وهو القائل إنما ثلاثة بل جعلها سبعة ، لأنه يذكر سكارى من العذاب والخوف .

(٣) المعنى الحقيقي روال العقل أو اضطراب الدماغ بسبب الشراب . وبقية الأنواع مجاز لا تحصر في عدد .

يتبع : (سنپولو) توفیق داود قربان



ثلاثي وأسدر رباعي ، فالواجب أن يذكر أسدر (وقد استعملها في جهر) كما ذكر أعلم مع عليم وأمراض مع مرض .

(٣)

مادة من ق ر - لفظة سُنْطُرَى .

إن إخلاله بأصول التفسير المعجمي مكيفاً بقوله « موضع » تداركه المصحح على الهامش واكتفينا لسنا في هذا الصدد ، بل قصدنا في هذه النبهة أن نظهر ثمة ابن منظور بالذين يستند إليهم أو بالحري أن نشير إلى عدم مبالاته أكلوا أهلاً للثقة أم لا . يكفي أنهم كتبوا لكي ينقل ما كتبوه . قال : « سُنْطُرَى موضع يُقصر ويُمدّ وإذا نسبت إليه بالقصر قلت سُنْطُرَى » ، وإذا نسبت إليه بالمد قلت سُنْطُرَاوَى ، حكاه ابن سيده عن أبي حنيفة - ولكن ما هو رأي ابن سيده في أبي حنيفة؟ في مادة ج ه ر يقول ابن منظور : قال ابن سيده فلا أدري أسمعه من العرب (فاعل سمعه أبو حنيفة) أو رواه عن شيوخه أم إيداع منه وتريده فنه ذو زوائد في كثير من كلامه .

مع هذا ترى ابن سيده يستشهد بأبي حنيفة وهو لا يثق به ، ويرى ابن منظور يروي عدم الثقة ثم يستشهد بابن سيده عن أبي حنيفة (١) .

(١) أبو حنيفة وهو لدينوري من أئمة الأئمة الثقات ، وقوله حجة في إعطاء الثبات وأوصافه الثابتة ، ومن مزايا اللسان أن ينقل ابن منظور عن أبي حنيفة كثيراً ، وقد اعترف بسماعه من العرب ونقله عن شيوخه ، وقد يخففه في بعض آرائه ، ولو لم يكن وانعاً بأبي حنيفة كل الله لك أكثر من النقل عنه . (لجنة الحجّة)

ثانياً : 'عرض على المؤتمر مواد من الحجم الكبير ، ومصطلحات في الجيولوجية ، والأحياء والزراعة ، والتأمين ، والقانون الدولي الخاص ، والفصائل اللغوية ، والفيزياء (في علمي الحرارة والصوت) ، والتاريخ ، والجغرافيا ، وعلم النفس ، وألفاظ الحضارة .

وقد تناقش الأعضاء في ملاحظات على بعض تلك المصطلحات . وعدل المؤتمر عدداً منها بناء على ملاحظاتي عليها . وسننشر في مجلة مجتمعنا مصطلحات الفصائل اللغوية .

ثالثاً : ١ - قدمت لجنة اللهجات الى المؤتمر تقريراً في كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية فتناقش الأعضاء في مواده ، وأقره المؤتمر بعد تعديل احدي تلك المواد بناء على اقتراحي^(١) .

وسينشر التقرير في مجلة مجتمعنا مع ملاحظاتنا على بعض مواده . وسنعرض التقرير على مجلس المجمع قبل النشر^(٢) .

٢ - كان المرحوم أحمد أمين عضو المجمع قدم في سنة ١٩٤٤م «اقتراحاً ببعض الإصلاح في متن اللغة» فناقشه الأعضاء وكتب فيه كل من المرحوم الشيخ محمد الخضر حسين والمرحوم الشيخ ابراهيم حمروش ملاحظات على ذلك الاقتراح ، وقرر المؤتمر في ذلك الزمن إحالة الموضوع الى لجنة الأصول وتقديم تقرير فيه . وفي آذار من سنة ١٩٦٣ أخذت لجنة الأصول تدرس الموضوع من جديد ، فقدم الدكتور ابراهيم أنيس والأستاذ أمين الخولي ملاحظاتها عليه أو على بعض مواده ، وانتهت اللجنة الى وضع تقرير 'عرض على المؤتمر فوافق عليه . وسيعرض

(١) هي الرمز الى الحركة (A) في آخر العنم بألف مد مثل « أمريكا » الخ
قد قرر المؤتمر الرمز بالهاء والألف مع ترجيح التاء (انظر ص ٣٦١ - ٣٦٢ من هذا الجزء) .

(٢) أنظر مقال الصدر في هذا الجزء من المجلة .

أهم الأعمال في مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ،

في الدورة الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤ م) ^(١)

أولاً : البحوث والدراسات التي أقيمت في المؤتمر بدءاً من ٢٤ من شباط «فبراير» سنة ١٩٦٤ حتى ١٩ من آذار «مارس» سنة ١٩٦٤ :

- ١ - سوانح في اللغة والمصطلحات الأمير مصطفى الشهابي
- ٢ - مراحل القياس في تاريخ اللغة العربية للدكتور عمر فروخ
- ٣ - السليقة عند العرب المحدثين الأستاذ عبد الله كنون
- ٤ - الدخيل في افتنا المحلية ودلالته أنيس المقدمي
- ٥ - ألفاظ الحضارة لعام ١٩٦٤ محمود تيمور
- ٦ - صيغة فعّيل للدكتور ابراهيم أنيس
- ٧ - مقدمات القصيدة عبد الله الطيب
- ٨ - ألفاظ معربة الأستاذ اسحق موسى الحسيني
- ٩ - تحريراً لأفعل التفضيل من رتبة قياس نحوي فاسد محمد الفاضل بن عاشور
- ١٠ - مع الأستاذ القعيد لطفي السيد في المجمع اللاغوي محمد رضا الشبيبي
- ١١ - بيت الحكمة التونسي : الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب { اعتفرا عن عدم
القاء بحسبهما على أن
- ١٢ - مهجة الأدب العربي في حياتنا : الأستاذ ابراهيم اللبان { 'ينفرا في مجموعة
بحوث المؤتمر

وسننشر في مجلة مجمعا بعض هذه البحوث ^(٢) .

(١) خلاصة حديث للامير مصطفى الشهابي بعد عودته من المؤتمر ، في جلسة ١٩٦٤/٣/٢٦

لمجلس مجمعا بدمشق .

(٢) 'نفر بحث صيغة فعّيل في هذا الجزء من المجلة .

أ — اللغات السامية

Langues Sémittiques; Semitic Languages; Semitische Sprachen. اللغات السامية

مجموعة من اللغات يرجع اسمها اصطلاحاً الى سام بن نوح ، ويعتقد اللغويون أنها انحدرت من اللغة السامية الأم التي يطلقون عليها اسماء Proto - Semitic, Proto - Sémitique, Ursemitisch . وهي لغات بعضها اندثر والبعض الآخر لا يزال حياً . وانتشرت قديماً في المنطقة التي تحد من الجنوب الشرقي بالخليج العربي ، ومن الشمال الشرقي ببلاد ما بين النهرين ، ومن الجنوب الغربي بالهضبة الحبشية ، ومن الشمال الغربي بالبحر المتوسط .
واعتماد العلماء أن يقسموها جغرافياً الى شرقية وغربية .

A — Sémitique Oriental; Eastern Semitic : الأولى : الشرقية

Ost - Semitisch.

وتشمل :

Accadien; Akkadian; Akkadisch.

الأكادية

لغة الشعوب السامية التي أقامت في منطقة ما بين النهرين حوالي الألف الرابع قبل الميلاد ، وأخذت في الانقراض في القرن الرابع قبل الميلاد ، وقد حلت هذه اللغة محل اللغة الشومرية (التي ليست سامية) ، وأقدم ما وصل منها مدرناً بالحط المقطعي الإسماعي (المسماري) ، يرجع الى حدود القرن الثلاثين قبل الميلاد ، وآخر ما وصل منها مدرناً من القرن الرابع قبل الميلاد .

وتقسم اللغة الاكادية الى لهجتين :

1 — Babylonien; Babylonian; Babylonisch (١) البابلية

نسبة الى بابل ، وهي لهجة الجنوب .

هذا الموضوع على مجلس مجتمعا في الجلسة القادمة ، وينشر في مجلته مع ملاحظات الأعضاء^(١) .

وانتزع الأستاذ أحمد أمين بقضي باطراح مفردات اللغة الحوشية من المعجمات ، واصفياك ككثير من المترادفات ، والقضاء على الأضداد ، وجواز تأييث كل مؤث بالحق ناه التأبيث اليه الخ .

٣ - وائى المؤتمر على تقرير قديمته لجنة الأصول في صحة استعمال كلمة الواسطة في قول بعضهم «بواسطة كذا» بدلا من «بوساطة كذا» ، وكذلك في تخرج تمبر «للا به» و «للا بي» بمعنى أن الغائب أو المتكلم هو في حال من الإعياء أو الكرب ، وهو تخرج سليم .
مصطفى السرايى



الفصائل اللغوية^(٢)

أولاً : اللغات السامية - الحامية

اللغات السامية - الحامية - Semito - Chamito Languages; Semito - Hamitische Sprachen.

فصيلة لغوية كبرى اتضحت معالمها أخيراً ، ووجد علماء اللغة في هذه الفصيلة صفات مشتركة بين فصائلي اللغات السامية واللغات الحامية ، ولذلك أطلقوا عليها « السامية - الحامية » .

(١) سينظر ذلك في الجزء التالي من المجلة .

(٢) عرض علم اللغة العربية في القاهرة هذه المصطلحات وتريفاتها على مؤتمر الجمع في دورته الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤ م) فوافق عليها .

حروفها اثنان وعشرون ، ويرجع تاريخ أقدم نقوشها (الموجود على نابوت أحيرام) الى القرن الثالث عشر قبل الميلاد . وتفرع عنها اللهجة البونية ، وهي اللغة التي كانت سائدة في قرطاجنة في شمال أفريقيا من القرن السادس قبل الميلاد الى حدود القرن الرابع الميلادي . وبذهب بعض اللغويين الى أن هذه اللهجة استمرت حتى الفتح الاسلامي . ولفظ البونية هو النطق اللاتيني لفينيقية .

D - Hébreu : Hebrew : Hebraisch د — العبرية

لغة بني اسرائيل التي كتب بها معظم أسفار العهد القديم . ويرجع أن أقدم نصوصها الأدبية يرجع الى القرن العاشر قبل الميلاد ممثلة في نشيد « دبور » في سفر القضاة في الاصحاح الخامس .

3 — الآرامية 3 - Araméen : Aramaic : Aramaisch

لغة سامية عاشت منذ القرن الثالث عشر قبل الميلاد تقريباً . وتنقسم الى قسمين :

A - Occidental ; Western ; West - semitisch أ — الغربية

، هي التي انتشرت من غربي الفرات الى الحدود الفينيقية على سواحل الشام ، وتشمل :

(1) Araméen ancien Occidental . Western (١) الآرامية القديمة
ancien Aramaic : Alt - Aramaisch

كتب بها بعض نقوش في جهات متعددة من سورية ، ويرجع تاريخها الى القرنين التاسع والثامن قبل الميلاد .

(2) Araméen d'Egypte : Egyptian Aramaic : (٢) آرامية مصر
Ägyptisch - Aramaisch

وجدت في جهات مختلفة بمصر في عهد الحكم الفارسي ، بين القرنين السادس

والرابع قبل الميلاد .

(3) Araméen Biblique : Biblical (٣) آرامية الكتاب المقدس
Aramaic ; Biblisch - Aramäisch

2 - Assyrien ; Assyrian : Assyrisch (٢) الآشورية

B --- Sémitique Occidental : Western Semitic وهي لهجة الشمال

West - Semitisch : الثانية : الغربية وهي شمالية وجنوبية :

Septentrional ; Northern : Nord - Semitisch : الشمالية ونشمل

1 - Ougaritique : Ugaritic : Ugaritisch (١) - الأوريتية (الأوكرينية)

لغة النقوش التي عُثر عليها ابتداءً من سنة ١٩٢٩ في رأس شمرا (ميناء البيضاء) قريباً من اللاذقية الى جهة الشمال ، وهي مكتوبة بأبجدية مسمارية ، وأقدم ما وصل الينا منها يرجع الى القرن الثالث عشر قبل الميلاد . وهي تنسب الى مدينة أجريت (أكرت) ، وهو الاسم القديم لرأس شمرا .

2 - Cananéen ; Canaanite : Kananaisch ٢ - اللغات الكنعانية

ويندرج تحتها :

A — Cananéen : Canaanite : Kananaisch أ — الكنعانية القديمة

اسم الكنعانية منسوب الى كنعان أحد أبناء حام (بحسب ماورد في الإصحاح العاشر من سفر التكوين) ؛ وهي تطلق على لغة النصوص التي وردت ضمن ما عثر عليه من نصوص آشورية في تل المارنة (حوالي سنة ١٤٠٠ ق م) مكتوبة بالخط المسماري .

B — Moabite : Moabite : Moabitisch ب — الموابية

تنسب الى مؤاب (شرق الأردن) ؛ وهي لغة نقش ميشع ملك مؤاب ، ويرجع الى منتصف القرن التاسع قبل الميلاد .

C - Phénicien ; Phœnician : Phœnizisch ج — الفينيقية واليونية

الفينيقية وردت في عدة نقوش نسبت الى الفينيقيين ، وقد سادت في المدن الساحلية لبلاد الشام ، مثل : جبيل ، صور ، وصيدا ، وكتبت بأبجدية عدد

- (1) Araméen ancien Oriental ; Eastern
ancient Aramaic ; Alt - Aramäisch.

أقدم نصوصها يرجع الى القرن التاسع قبل الميلاد ، وازدهرت خلال القرن السابع قبل الميلاد ، ووصلتنا منها آثار ترجع الى القرن الثالث بعد الميلاد أيضا . ومنها ما كتب بالخط المسماري ، وما كتب بعد ذلك بالخط الآرامي ، وهو الذي كتبت به اللغة اليهودية أيضا .

- (2) Syriacque ; Syriac ; Syrisch.

(٢) السريانية

موطنها ما بين النهرين في الإقليم الذي كانت عاصمته الرها التي اشتهرت لدى اليونان باسم ادسا ، وتعرف الآن باسم « أُرْفَة » . واشتهرت هذه اللغة بالسريانية بعد ظهور المسيح . وأقدم نصوصها يرجع الى القرن الثاني قبل الميلاد ، وظلت مزدهرة حتى القرن العاشر الميلادي ، ثم أخذت في الاضمحلال بعد ذلك .

- (3) Talmudique Babylonien, Babylonian
Talmudic ; Babylonisch Talmudisch.

(٣) لغة التلمود البابلي
لغة استخدمها يهود العراق في تدوين الكتب الدينية فيما بين القرنين الرابع والسادس بعد الميلاد . ومن أشهر ما كتب بها الجارا (التكملة) وهو جزء من التلمود البابلي .

- (4) Mandéen ; Mandaean ; Mandäisch.

(٤) المندعية

اشتق اسمها من الكلمة الآرامية « مدآعا » ومعناها المعرفة ، ويُعرف أهلها بالصائبين أو المندعيين ، وانتشرت في الجنوب الشرقي من منطقة النفوذ الآرامي ، وأقدم نصوصها بين السابع والثامن بعد الميلاد . ولا يزال للمندعيين بقية حتى اليوم في بعض جهات العراق ويعرفون باسم الصابئة .

كُتِبَ بها بعض أسفار العهد القديم في القرنين الثالث والثاني قبل الميلاد مثل بعض أجزاء من سفر عزرا ودانيل .

(٤) الآرامية الفلسطينية : Araméen palestinien ; Palestinian
Aramaic ; Palästinisch - Aramäisch

كانت لغة الكلام في فلسطين في عهد المسيح ، وظلت كذلك حتى الفتح الإسلامي ، وكُتِبَ بها من منتصف القرن الثاني بعد الميلاد الى القرن السادس ، وأشهر ما كُتِبَ بها تفسيرات التلمود الفلسطيني التي تسمى بالجمارا ، والترجوم (الترجوم) كما كُتِبَ بها بعض كتابات المسيحيين المذكيانيين .

(٥) النبطية : Nabatéen ; Nabatäean ; Nabatäisch

كان يُتَكَلَّمُ بها في بلاد النبط التي تمتد جنوب البحر الميت الى جنوب العقبة . وازدهرت هذه اللغة فيما بين القرنين الأول قبل الميلاد والأول بعده . وأشهر ما وُجِدَ من نقوش لهذه اللغة في أماكن متعددة من شمال غربي الجزيرة ، وفي أودية طور سيناء .

(٦) الندمرية : Palmyrenien ; Palmyrene ; Palmyranisch

انتشرت في منطقة ندمر الواقعة في صحراء الشام ، بين دمشق ونهر الفرات ، وازدهرت فيما بين القرنين الأول قبل الميلاد والرابع بعد الميلاد .

(٧) الآرامية الغربية الحديثة : Neu-Araméen Occidental ;
Western new Arameic ; Neu Aramäisch .

صورة متطورة من الآرامية القديمة ، ولا تزال يُتَكَلَّمُ بها في بعض القرى القريبة من دمشق أشهرها معلولا .

ب — الشرقية : B - Oriental ; Eastern ; Ost - Aramäisch.

ومناطقها شرقي الفرات جنوباً وشمالاً ، حيث كانت المملكة البابلية والآشورية وتنقسم الى :

ب - التمودية : b — Thamoudéen : Thamudien : Thamudisch.

تنسب الى قوم عرفوا في التاريخ بالتموديين ، ومنطقتها في جهات متفرقة من شمال غرب شبه الجزيرة العربية ، ويرجع ما عثر عليه من نقوشها الى ما بين القرنين الخامس قبل الميلاد والرابع بعد الميلاد .

ج - الليمانية c — Lihyanite ; Lihyanite : Lihyanitisch.

نسبة الى قوم عرفوا في التاريخ بالليثانيين . وقد عثر على نقوش منها شمالي الحجاز ، ويرجع ما عثر عليه منها الى ما بين القرن الرابع قبل الميلاد والقرن الرابع بعد الميلاد .

(ثانياً) في الجنوب :

وتشمل لغات جنوبي الجزيرة ولحجاتها ، واللغات الحبشية ومنها :

أ — لغات نقوش جنوبي الجزيرة : A — Sud Arabique : South Arabic ; Sūd Arabisch .

وكانت تسمى لدى المستشرقين في أول الأمر بالحبيرية . وقد وصلت اليها عن طريق نقوش عثر عليها في اليمن وفي أماكن أخرى . وأقدم ما وصل اليها من نقوشها يرجع الى القرن الثامن قبل الميلاد ، وأحدثها الى القرن السادس بعد الميلاد . وتشمل :

(أ) الحضرمية . (A) Hadramoutique; Hadramutic; Hadramutisch.

لغة من لغات جنوب جزيرة العرب عثر على نقوشها في حضرموت .

(ب) القتبانية (B) Qatabanique : Qatabanic ; Qatabanisch.

لغة من لغات جنوب جزيرة العرب عثر عليها في قتبان شمالي منطقة عدن .

(ج) المينية (C) Minéen : Minaean ; Minaisch.

(٥) الآرامية الشرقية الحديثة Néo-Araméen oriental , Eastern

New Aramic ; Neu-Aramäisch.

صورة متطورة من الآرامية القديمة في المنطقة الجبلية من النفوذ الآرامي .
وقد تأثرت باللغة الكردية ، ويطلق عليها أحياناً السريانية الحديثة أو السريانية
الدارجة . وأشهر أمكنتها طور عبيد ، ومنطقة بحيرة أرمية ، وقد هاجر قوم
من أهلها في العصور الأخيرة الى جهات في أرمينيا وروسيا .

السامية الجنوبية Méridional ; Southern : Süd - Semitisch.

ومنطقة انتشارها قديماً شبه الجزيرة العربية والأصقاع الحبشية ، وهي شمالية وجنوبية :

(أولاً) في الشمال :

وهي لغات شمال جزيرة العرب ومنها :

١ — العربية 1 — Arabe ; Arabic : Arabisch

نشأت في شبه الجزيرة العربية ، وانتشرت حيث انتشر الإسلام ، وأقدم
ما ورد من نقوشها نقش النخاعة يرجع الى سنة ٣٢٨ بعد الميلاد ، برغم أنها تعد
بين الدارسين أقرب اللغات السامية الى اللغة السامية الأم .

٢ — لغات نقوش 2 — Langues Epigraphiques : Epigraphic

Languages : Inschrift - Sprachen.

وهي لغات وصلت الينا بعض خصائصها عن طريق النقوش ومنها :

أ — الصفوية a — Safaitique ; Safaitic : Safaitisch

سميت بذلك لوجودها في منطقة الصفاء في الحرة جنوب شرقي دمشق ،
وفي حوران ، وفي جهات أخرى . ويرجع ما عثر عليه من نقوشها الى ما بين
القرنين الثاني قبل الميلاد والثالث بعد الميلاد .

منها نقوش بغير الحركات من القرن الثالث الميلادي ، ولكنها تكتب منذ القرن الخامس بالحركات ، وهي في تراكيها ومغاني كلاهما أقرب الى اللغة العربية الفصحى ، وأخذت تنقرض منذ القرن الثاني عشر الميلادي في الكلام وبقيت لغة الكتبة .

(٢) التجرية (النكرية) Tigré ; Tigre ; Tigre . (2)

وتنسب الى منطقة التجري ، وانتشرت في المناطق المنخفضة من أرتريا في شرقها وغربها وشمالها ، وكذلك في جزر دهلك في الشرق في منطقة تمتد من مصوع الى كسلا غرباً . وقد أخذ في تدوينها منذ أوائل هذا القرن . وقد اشتقت من لغة صامية حبشية انقرضت ، يقال إنها كانت أختاً للجزر .

(٣) التجريزية (النكرية) Tigrigna (Tigray) ; Tigrinya ; Tigrai (Tigrigna) . (3)

وتنسب أيضاً الى منطقة التجري ، ولكنها تختص بالساحية الجنوبية منها وانتشرت في بعض جهات أرتريا وشمال أبوتيا . وهذه التسمية (التجريزية) تسمية أمهرية تمييزاً لها عن التجرية . وقد تأثرت بالأمهرية لقربها من منطقة انتشارها . وهي أخت للتجربة وانصوحها دونت منذ أوائل هذا القرن .

(٤) الأمهرية Amharique ; Amharic ; Amharisch . (4)

منسوبة الى منطقة أمهرا ويرجع أنها اشتقت من أخت أخرى للجزيرة انقرضت . وتأثرت الأمهرية بعناصر لغوية كوشية . ومنطقة انتشارها تمتد شمالاً الى منطقة المتكلمين بالتجريزية ، وجنوباً الى صحراء الدناكل ، وأقدم ما وصل اليها من نصوصها يرجع الى القرن الرابع عشر الميلادي ، وأصبحت اللغة الرسمية في أبوتيا منذ القرن الثالث عشر الميلادي .

لغة أهل مملكة معين التي كان لها شأن تجاري فيما بين القرن الثامن قبل الميلاد - على أرجح الآراء - والقرن الرابع قبل الميلاد ، ومنطقتها الجزء الشمالي من اليمن .

(د) السبئية (D) Sabéen ; Sabean ; Sabäisch.

لغة النقوش التي حلت محل الميعينية ثم سادت كل المنطقة اليمنية .

(هـ) اللهجات الجنوبية الحديثة (E) Dialectes Sud-Arabiques ; South Arabian Dialects ; Süd - Arabische Dialekte.

بقايا لغات القوش القديمة التي كانت في جنوب بلاد العرب . وهي متأثرة باللغة العربية ويتكلم بها الآن في مناطق مختلفة منها :

(١) المهريّة 1 — Mehri ; Mahri ; Mehri .

ويتكلم بها في منطقة مسهرة .

(٢) الشحرية 2 — Schihri ; Shihri ; Shauri .

ويتكلم بها في منطقة جبلية صغيرة على ساحل المحيط الهندي متاخمة لمهرة من ناحية الشرق .

(٣) السقطرية 3 — Soqotri ; Soqotri ; Soqotrisch .

ويتكلم بها في جزيرة سقطرى وفي جزر مجاورة لها .

(ب) اللغات السامية الحبشية (اللغات الأثيوبية) B—Langues Ethiopiennes ; Ethiopie Languages ; Äthiopische Sprachen .

اللغات السامية التي دخلت المساطق الأثيوبية عن طريق هجرات آتية من جنوب الجزيرة العربية منذ القرن العاشر قبل الميلاد تقريباً ، وتشمل :

(١) الجعز (الگمز) (1) Guéze ; Geez ; Geez .

الحبشية القديمة أو الأثيوبية وتنطق الآن الجيز لسقوط حرف العين . وهي أقدم ما وصل إلينا مدوناً من اللغات السامية في الحبشة وأقدم ما وصل إلينا

(٥) الموربة Harari : Harari : Harari . (5)

لغة أهل مدينة هرر ، وهي متأثرة بلغات مختلفة منها : الجالا والصومالية ، كما تأثرت بالعربية ، لأن أهلها مسلمون ، وتكتب بالخط العربي . وأقدم ما وصلنا منها يرجع الى القرن السادس عشر الميلادي .

(٦) الجوراجية (الكوراكية) : Guragic : (Guragié) Gouragné (6)
Gurague .

مجموعة من اللهجات منسوبة الى جوراجيا في غرب المنطقة الحبشية ويتكلم بها نحو ١ مليون ، ولم يعرفها الدارسون الا منذ القرن التاسع عشر الميلادي .



تصويبات

لأغلاط مطبعية وقعت في المجلد التاسع والثلاثين من المجلة

الصفحة	السطر	الغلط	الصواب
٢٨٥	١	عدنان الخطيب	صلاح الدين المنجد
٣٣٧	١٦	وأنه من	وأنه فن
٣٦٦	١٥	وظل أستاذنا	ومثّل أستاذنا
٣٧١	١٢	أكثر الضراب	كثير الضراب

